

**LIII Simposio Internacional de la
Sociedad Española de Lingüística**

SeL

LIBRO DE RESÚMENES

Salamanca, 20-23 enero 2025

LIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística
Salamanca, 20-23 enero 2025



LIBRO DE RESÚMENES

El ***Libro de resúmenes*** recoge todas las propuestas que forman parte del programa académico del Simposio.

Están organizadas por sesiones a las que pertenecen (p.ej.: **1. Sesiones de tema libre** > 1.1. *Categorías gramaticales*; 1.2. *Contacto lingüístico*; etc.; **2. Sesiones monográficas** > 2.1. *Aspectos actitudinales y de contacto en el estudio de la variación lingüística*, etc.) y, dentro de estas, por orden alfabético del apellido del primer autor.

Salamanca, 20-23 enero 2025

Índice

1. SESIONES DE TEMA LIBRE	5
1.1. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>CATEGORÍAS GRAMATICALES</i>	6
1.2. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>CONTACTO LINGÜÍSTICO</i>	12
1.3. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>DIACRONÍA</i>	22
1.4. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>DISCURSO</i>	45
1.5. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>FONÉTICA</i>	50
1.6. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>GÉNERO</i>	60
1.7. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>GRIEGO</i>	72
1.8. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>HABLA INFANTIL</i>	95
1.9. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>LENGUAS EXTRANJERAS</i>	100
1.10. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>LENGUAS INDOEUROPEAS</i>	113
1.11. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>PRAGMÁTICA</i>	123
1.12. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>PSICOLINGÜÍSTICA</i>	140
1.13. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>SINTAXIS</i>	144
1.14. SESIÓN DE TEMA LIBRE SOBRE <i>SOCIOLINGÜÍSTICA</i>	178
2. SESIONES MONOGRÁFICAS	187
2.1. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>ASPECTOS ACTITUDINALES Y DE CONTACTO EN EL ESTUDIO DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA</i>	188
2.2. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>CONSTRUCCIÓN COOPERATIVA DEL SIGNIFICADO: GRAMÁTICA E INTERACCIÓN</i>	221
2.3. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>EL ESTUDIO DEL GÉNERO EN LA LINGÜÍSTICA ACTUAL: UN PUNTO DE ENCUENTRO ENTRE DIFERENTES ENFOQUES METODOLÓGICOS Y TRADICIONES FILOLÓGICAS</i>	242
2.4. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>EN LOS LÍMITES DE LA ENTONACIÓN LINGÜÍSTICA</i>	281
2.5. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>ENTRE PALABRAS Y SABERES: EXPLORANDO LA INTERSECCIÓN DE DISCIPLINAS EN LOS ESTUDIOS DEL DISCURSO</i>	305
2.6. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS EN LOS LÍMITES DE LAS CATEGORÍAS GRAMATICALES</i>	354
2.7. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>LAS APORTACIONES LINGÜÍSTICAS A TRAVÉS DE FUENTES NO “CANÓNICAS”</i>	386

2.8. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>LINGÜÍSTICA ÁRABE MÁS ALLÁ DE LA DIGLOSIÁ: REPRESENTACIÓN, VARIACIÓN E IDEOLOGÍA LINGÜÍSTICAS</i>	399
2.9. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>LOS HABLANTES ANTE LOS ESTÁNDARES Y LA CONSTRUCCIÓN DISCURSIVO-IDEOLÓGICA DE LAS VARIEDADES: NUEVAS PERSPECTIVAS</i>	417
2.10. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>MARCADO DIFERENCIAL DE OBJETO EN ESPAÑOL: NUEVAS PERSPECTIVAS DE ANÁLISIS</i>	443
2.11. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>MODELOS LINGÜÍSTICOS Y COMPUTACIÓN: EXPLORANDO LA INTERSECCIÓN ENTRE LINGÜÍSTICA E INTELIGENCIA ARTIFICIAL</i>	467
2.12. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>NUEVOS RETOS EN EL ANÁLISIS DEL DISCURSO DIGITAL</i>	500
2.13. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>PERSPECTIVAS ACTUALES DE LA VARIACIÓN EN EL NIVEL LÉXICO</i>	542
2.14. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>PSICOLINGÜÍSTICA: SOBRE LA ADQUISICIÓN, EL PROCESAMIENTO Y LAS ALTERACIONES DEL LENGUAJE</i>	566
2.15. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>SINTAXIS, MORFOLOGÍA Y SEMÁNTICA DE LOS NOMBRES: DESCRIPCIONES Y TEORÍAS</i>	611
2.16. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>SISTEMAS DE DEMOSTRATIVOS. DESCRIPCIÓN SEMÁNTICO-PRAGMÁTICA</i>	625
2.17. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>ÚLTIMOS AVANCES EN EL ESTUDIO DEL JUDEOESPAÑOL DESDE LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS</i>	635
2.18. SESIÓN MONOGRÁFICA <i>VARIACIÓN Y CAMBIO GRAMATICAL EN ESPAÑOL</i>	647

1. Sesiones de tema libre

1.1. Sesión de tema libre sobre *Categorías gramaticales*

José Alberto Díaz Valero

Scuola Normale Superiore di Pisa / Universidad de Salamanca

Las colocaciones verbonominales en el poema *Parce, precor, uirgo*: ¿un nuevo criterio para la detección y clasificación de textos mediolatinos?

Problema y objetivos

El poema *Parce, precor, uirgo* (GOD. REM. *carm.* 3) es un texto en dísticos elegíacos (Williams 1947: 35-36; Szövérfy 1992: 381) que, desde el siglo XVI, no ha dejado de suscitar el interés de los lectores al poner a prueba su capacidad para detectar y reconocer el origen de lo que leen. Impresionados por lo clásico de su temática y de su estilo, humanistas del s. XVI y XVII (Paolucci 2008: 97-108), filólogos del s. XIX (Carugno 1963: 163-170) e incluso estudiosos del s. XXI (Malick-Prunier 2011: 16-20) no han dudado, en efecto, en negarle un origen medieval, aunque los manuscritos que lo conservan lo sitúan en medio de tres poemas (Tilliette 2022: 229-238) atribuidos mediante *inscriptio* (Wattenbach 1891: 107-109) a la mano de Godofredo de Reims (ca. 1030 – 1095 e. c.), y atribuirlo, por poner el ejemplo más habitual, a Arborio (s. IV e. c.), tío materno del poeta Ausonio (ca. 310 – ca. 395 e. c.), o algún otro autor poco conocido de la Antigüedad (pos)clásica.

En los debates acerca de su autoría y época de redacción, se ha subestimado, por lo general, el aspecto lingüístico. Bien es cierto que GOD. REM. *carm.* 3 presenta un latín estandarizado de tipo ciceroniano que, cuando no es intachable, resiente, si acaso, de rasgos posclásicos atribuibles por igual a un autor tardoantiguo o medieval (Bröcker 2002: 77-79). En el poema, sin embargo, se constata asimismo un fenómeno de naturaleza lingüística que ha pasado a menudo desapercibido, pero que, examinado en detalle, podría ratificar su medievalidad más allá del dato manuscrito. Y es que GOD. REM. *carm.* 3 exhibe, salvo en una ocasión (v. 16), colocaciones verbonominales en que el proverbio empleado (Bloom–Lifter–Hafitz 1980: 399-402) no es el que se espera en un autor latino (pos)clásico. Así, por ejemplo, GOD. REM. *carm.* 3 (en concreto, en los vv. 11, 13, 44 y 46), utiliza, en vez de los proverbios esperables *sumo, gero, do/facio* (x2), *porto, fero, pono* y *creo* para formar una colocación verbonominal con los sustantivos *flammea, aurum/gemma, lac* (x2), respectivamente (Díaz Valero 2022: 57).

Partiendo de esta observación, la presente comunicación se propone como objetivo principal examinar en profundidad las colocaciones verbonominales presentes en GOD. REM. *carm.* 3 como posible indicador de su origen medieval. A tal propósito, se trazará, en primer lugar, la recepción de GOD. REM. *carm.* 3 desde el s. XVI hasta la actualidad con la mayor brevedad posible, destacando las diferentes atribuciones que ha recibido. Se analizarán en detalle, acto seguido, los rasgos lingüísticos de GOD. REM. *carm.* 3, subrayando los aspectos morfosintácticos y métricos relacionables con el latín posclásico. Tras esto, se examinarán uno a uno los casos de colocación verbonominal en GOD. REM. *carm.* 3, determinando si responden a un patrón común o si, por el contrario, deben diferenciarse entre sí. A continuación, se cotejarán dichas colocaciones con los ejemplos presentes en los poemas atribuidos con seguridad a Godofredo de Reims, para comprobar si marcan una constante en la obra del autor o si, por el contrario, representan un fenómeno restringido a GOD. REM. *carm.* 3. En último lugar, se valorará, para concluir, si las colocaciones verbonominales pueden considerarse un indicador fiable del origen medieval del poema y del conocimiento no nativo del latín por parte de su autor.

Marco teórico

El funcionalismo, entendido según la formulación clásica de Dik (1978) y aplicado con éxito al latín clásico por las gramáticas de Pinkster (2015 y 2021) y Baños Baños (2021²) es el marco teórico elegido para la investigación lingüística propuesta en la presente comunicación. En consecuencia, no se dejarán de lado ni la morfología ni la estructura de las colocaciones verbonominales estudiadas, pero se priorizará el estudio de su sentido y función.

Del mismo modo, dado que el planteamiento de la cuestión concierne aquí el manejo de dos lenguas, se tendrán en cuenta como punto de referencia algunos estudios más o menos recientes sobre bilingüismo (por ejemplo, Pinker 1985; Boyton Hauerwas 1998; Kroll–De Groot 2005; De Houwer–Ortega 2018; Álvarez García 2024) y aprendizaje de L2 (por ejemplo, Ellis 1997; Doughty–Long 2003; White 2003; Van Patten–Williams 2007; Gass – Selinker 2008³) a fin de comprobar si lo observado en la actualidad a propósito de hablantes de una L2, ya sea no nativos o bilingües, puede ser extensible o no al desvío de la norma en el uso de las colocaciones verbonominales registrado en un autor latino medieval como el que se presupone a GOD. REM. *carm.* 3.

Resultados esperables

Como fin último, la investigación aquí prevista aspira a aportar un nuevo criterio de carácter lingüístico para la datación, atribución y distinción de textos tardoantiguos y medievales en latín de contexto histórico incierto. Los escenarios posibles son dos. Si, por una parte, el examen de las colocaciones verbonominales arroja datos significativos para la determinación del uso no nativo, esto es, aprendido, del latín por parte de su autor, se espera así confirmar el origen medieval de GOD. REM. *carm.* 3, añadiendo al dato manuscrito a favor de la autoría de Godofredo de Reims un argumento de naturaleza lingüística difícilmente controvertible. De este modo, se abriría una nueva senda de investigación para la datación de textos cuyo contexto histórico desconocemos (por ejemplo, las églogas de Marc(i)o Valerio, fechados vagamente entre el s. VI y el s. XII e. c.) a través del estudio de las colocaciones, hasta ahora poco exploradas en latín, y menos todavía en autores no canónicos. Si, por el contrario, la investigación realizada no permite certificar la medievalidad del poema, habrá servido, por lo menos, para señalar la existencia, incluso antes del afianzamiento de las lenguas vernáculas, de un cambio en latín en los proverbios usados para la formación de algunas colocaciones verbonominales que no ha sido advertido ni estudiado lo suficiente todavía.

Referencias bibliográficas

- Álvarez García, E. (2024). *Dos lenguas, un cerebro: el procesamiento lingüístico en hablantes bilingües*. Berlin et al.: Peter Lang.
- Baños Baños, J. M. (2021). *Sintaxis del latín clásico*. Madrid: CSIC.
- Bloom, L., Lifter, K., & Hafitz, J. (1980). Semantics of Verbs and the Development of Verb Inflection in Child Language. *Language* 56(2), 386-442.
- Boyton Hauerwas, L. (1998). *The Role of General All-purpose Verbs in Language Acquisition: A Comparison of Children with Specific Language Impairments and their Language-Matched Peers*. Evanston: UMI.
- Bröcker, E. (2002). *Gottfried von Reims. Kritische Gesamtausgabe. Mit einer Untersuchung zur Verfasserfrage und Edition der ihm zugeschriebenen Carmina*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang.
- Carugno, G. (1963). Il poeta Arborio e l'elegia ad nympham nimis cultam. *Giornale italiano de filologia* 16, 163-170.
- De Houwer, A. & Ortega, L. (2018). *The Cambridge Handbook of Bilingualism*. Cambridge: CUP.
- Díaz Valero, J. A. (2022). *The poem Parce, precor, uirgo: introduction, text, translation, and commentary*. Salamanca–Freiburg i. Br. [TFM inédito].

- Dik, S. C. (1978). *Functional Grammar*. Amsterdam: North-Holland Publishing Company.
- Doughty, C. J. & Long, M. H. (2003). *Handbook of Second Language Acquisition*. Oxford: OUP.
- Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*. Oxford: OUP.
- Gass, S. & Selinker, L. (2008). *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. Hillsdale, NJ: Routledge.
- Kroll, J. & De Groot, A. M. B. (2005). *Handbook of bilingualism: Psycholinguistic approaches*. Oxford: OUP.
- Malick-Prunier, S. (2011). *Le corps féminin dans la poésie latine tardive*. Paris: Les Belles Lettres.
- Paolucci, P. (2008). La redazione umanistica del Carme 'Parce Precor Virgo' di Gotefrido di Reims. *Studi Umanistici Piacenti* 28, 97-108.
- Pinker, S. (1989). *Learnability and Cognition: The Acquisition of Argument Structure*. Cambridge, MA-London: The MIT Press.
- Pinkster, H. (2015). *The Oxford Latin Syntax. Volume I: The Simple Clause*. Oxford: OUP.
- Pinkster, H. (2021). *The Oxford Latin Syntax. Volume II: The Complex Sentence and Discourse*. Oxford: OUP.
- Szövérfy, J. (1992). *Secular Latin Lyrics and Minor Poetic Forms of the Middle Ages. Volume 1*. Concord, New Hampshire: Classical Folia Editions.
- Tilliette, J.-Y. (2022). Gaufridus Remensis. In Castaldi, L. & Mattaloni, V. (eds.): *Te.Tra. 7. La trasmissione dei testi latini del Medioevo / Mediaeval Latin Texts and their Transmission*, pp. 229-238. Firenze: SISMEL, Edizioni del Galluzzo.
- Van Patten, B. & Williams, J. (2007). *Theories in Second Language Acquisition*. New York: Routledge.
- Wattenbach, W. (1891). Lateinische Gedichte aus Frankreich im elften Jahrhundert. *Sitzungsberichte der königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin* 7, 97-114.
- Williams, R. J. (1947). Godfrey of Rheims, a Humanist of the Eleventh Century. *Speculum* 22(2), 29-45.
- White, L. (2003). *Second Language Acquisition and Universal Grammar*. Cambridge: CUP.

María Isabel Jiménez Martínez

Universidad Autónoma de Madrid

Iván López Martín

Universidad Complutense de Madrid

Las colocaciones verbo-nominales latinas como generadoras de nuevos términos: el caso de *sub iugum mittere*

Problema y objetivos

Es un hecho lingüístico que, a lo largo de la historia del latín, las colocaciones verbo-nominales han tomado distintos caminos en su evolución (y renovación) no ya solo dentro de la propia lengua latina, sino también en su paso a las lenguas romances. Una de las vías de esta evolución es la omisión de uno de los elementos en las colocaciones más consolidadas de la lengua y, la asunción, por parte del otro, del valor completo de la construcción. Un ejemplo de este proceso es la combinación latina 'res gestae', parafraseable por “hazañas acometidas”, formada por el sustantivo 'res', que presenta una gran variedad de acepciones y en esta combinación debe entenderse como “acción, hazaña, evento”, y el participio de pasado del verbo 'gerere', que significa “llevar a cabo, realizar, acometer”. A partir de esta combinación, muy bien documentada a lo largo de toda la literatura latina, determinadas lenguas romances han tomado uno de los dos términos, 'gestae', para señalar las grandes acciones realizadas (español 'gesta', francés 'geste', italiano 'gesta', portugués 'gesta', catalán 'gesta'), esto es, se ha elidido el sustantivo 'res' y el participio, ya convertido en sustantivo, se ha cargado semánticamente del significado global de la combinación. Esta comunicación tiene por objetivo, pues, realizar un estudio diacrónico a partir de la colocación verbo-nominal latina 'sub iugum mittere' (“poner bajo el yugo, someter”) con el fin de comprobar cuál es su uso y cómo ha evolucionado hasta la creación del verbo simple latino 'subiugo' y su pervivencia en las lenguas romances (español 'subyugar', francés 'subjuguier', italiano 'soggiogare', rumano 'subjugare').

Marco teórico

Una de las ideas surgidas en la semántica histórica con más recorrido teórico es la de cambio semántico asociado a la coocurrencia frecuente de términos. Esta idea implica que si, por alguna razón, se omite una palabra de una expresión compuesta, la palabra o palabras que quedan se cargan del significado global que pertenecía a la construcción. Si la omisión se hace habitual, como sucede con el participio latino 'gesta', el resultado puede ser la incorporación de un sentido nuevo en esta palabra (Stern 1931). El padre de la semántica como disciplina científica, Bréal, ya toma en consideración este fenómeno y apunta la necesidad de estudiar las palabras más allá de sí mismas y ver cómo se comportan en contacto con otras, puesto que en el devenir histórico de su significado influyen entre sí de manera determinante. Para ello, hace referencia a la evolución de las partículas negativas del francés, convertidas en ejemplo paradigmático. Así, explica que en la lengua francesa se emplean términos sin una clara polaridad semántica para negar oraciones, como 'pas', 'point', 'plus', 'aucun' o 'personne' (“Je sais pas”), que asumieron un valor negativo a partir de su uso habitual con la partícula ne en predicaciones como “je n'avance pas”, “je ne vois point”, “je n'en veux plus” o “il n'est personne qui l'ignore” (Bréal, 1883: 133-134). Es en la línea de estos trabajos en la que vamos a situar teóricamente el estudio de la construcción 'sub iugum mittere' y del verbo simple procedente de esta, 'subiugo', en su uso en la lengua latina y evolución a las romances.

Resultados esperables

A partir de la búsqueda del sintagma preposicional latino 'sub iugum' en la base de datos Brepols, que recorre todos los estadios de la lengua latina hasta la época moderna – incluyendo toda la literatura cristiana –, analizaremos los testimonios en los que aparece y cuáles son los verbos con los que se combina de forma preferente y recurrente. La alta productividad de 'sub iugum mittere' (que pone de relieve, además, las interferencias entre los verbos 'mittere' y 'ponere' en las construcciones en las que participan, Jiménez y Melis 2022) ha provocado que se acabe elidiendo el verbo soporte y 'sub iugum' adquiera el significado global de la construcción (“poner bajo el yugo, someter”). De este sintagma preposicional se ha generado, ya en la lengua latina, el verbo simple 'subiugo', que ha perdurado hasta las lenguas romances.

Referencias bibliográficas

- Bréal, M. (1883). Les lois intellectuelles du langage. Fragment de sémantique. *Annuaire de l'association des études grecques en France* 17, 132-142.
- Jiménez, M.I & Melis, C. (2022). Continuidad y cambio en las colocaciones del latín a las lenguas romances. En Baños, J.M. et al. (eds.), *Collocations in theoretical and applied linguistics: from classical to romance languages*. Madrid: Guillermo Escolar.
- Stern, G. (1931). *Meaning and Change of Meaning*. Bloomington: Indiana University Press.

1.2. Sesión de tema libre sobre *Contacto lingüístico*

Miércoles, 22 enero, 12.25-12.55 [Sala de reuniones]

Judith Amaro Estévez
Universidad de La Laguna

Primeras aproximaciones al análisis de la variación morfosintáctica de los cumplidos en el discurso publicitario

Problema y objetivos

Los cumplidos son actos de habla expresivos y valorativos en los que los hablantes realizan de forma explícita o implícita una cualidad positiva, una habilidad o su admiración hacia otra persona (Hernández Toribio 2016: 157; Hernández Toribio y Deltell Escolar 2017: 191; Maíz Arévalo 2020: 30). En su forma más pura, son actos de cortesía valorizadora desinteresados (Albelda Marco y Briz Gómez 2010: 242), aunque también pueden emplearse con un valor ritual o rutinario (Sifianou 2001) para mantener la cordialidad social y adecuarse a la situación comunicativa (Locher y Watts 2005). Además, los cumplidos pueden usarse con un fin estratégico para mitigar un impacto negativo (Hernández Toribio y Deltell Escolar 2014: 101), generar un clima de confianza o alcanzar un propósito, lo que es frecuente en el discurso publicitario.

En esta investigación se adopta un enfoque variacionista cognitivo-funcional basado en que la elección lingüística implica simultáneamente forma y significado (Aijón Oliva y Serrano 2024: 13) y en la idea de que el significado social de las variantes morfológicas y sintácticas no puede considerarse independientemente de su propio significado conceptual, ya que este desempeña un papel clave en la configuración de estilos personales y grupales (Aijón Oliva y Serrano 2024: 24). De esta manera, la hipótesis es que la variabilidad morfosintáctica de los cumplidos en el discurso publicitario posee un valor de significado, por lo que la elección lingüística contribuye a la creación y al desarrollo de estilos comunicativos. El objetivo es realizar un primer análisis de la variación morfosintáctica de los cumplidos publicitarios en un corpus de creación autónoma.

Marco teórico

Este trabajo se sustenta en los fundamentos básicos de la Lingüística Cognitiva (Croft y Cruse 2008; Cuenca y Hilferty 2013; Fernández Jaén 2019, Ibarretxe Antuñano y Valenzuela 2012) y en los de la variación entendida como elecciones de significado. Además, se tienen en cuenta otros trabajos que, desde el enfoque que se propone, han analizado diferentes aspectos lingüísticos en el discurso publicitario, como el de Aijón Oliva (2009), Pérez Rodríguez (2015 y 2018), Serrano (2018 y 2021), y Serrano y Hernández Toribio (2015).

Los cumplidos son usados en diversas situaciones comunicativas cotidianas y de forma frecuente en publicidad al tratarse de actos de habla que se mueven entre el desinterés y la consecución de un propósito. Desde el punto de vista académico, Hernández Toribio (2011 y 2016) es la única autora que ha desarrollado investigaciones en lengua española sobre cumplidos en publicidad. Sus planteamientos parten de un enfoque pragmático desde el que analiza cómo los cumplidos se convierten en estrategias de persuasión en el discurso publicitario. Además, se centra en comparar la forma en la que se usan los cumplidos en publicidad con lo que ocurre en las interacciones cotidianas.

A diferencia de Hernández Toribio (2011 y 2016), el enfoque de esta investigación es variacionista y se fundamenta en presupuestos cognitivos y sociolingüísticos, de tal manera que se considera que no es posible separar las variables lingüísticas de las sociales (Serrano 2011) y que no existe sinonimia entre las variantes morfosintácticas, que son contempladas como elección significativa entre los hablantes.

Resultados esperables

La investigación se sustenta en la creación de un corpus en el que se recopilan cumplidos usados en anuncios publicitarios de diversa tipología y en el que se establecen variantes y covariantes que se analizan estadísticamente con el fin de determinar si hay interacción entre los factores y se pueden establecer patrones.

El corpus permite recopilar ejemplos reales del uso de cumplidos en el discurso publicitario. Además, la metodología cuantitativa y cualitativa hace posible el desarrollo de una investigación objetiva mediante la que se obtienen conclusiones fundamentadas y confiables. De esta manera, esta investigación no es solo novedosa en su enfoque, también en su conceptualización metodológica.

Los resultados que se esperan obtener respaldarían la hipótesis planteada, de tal forma que la variabilidad morfológica y sintáctica de los cumplidos publicitarios no es aleatoria, sino que posee un significado que genera estilos comunicativos.

Referencias bibliográficas

- Aijón Oliva, M.A. (2009). Tú y usted como estrategias de estilo y persuasión en la comunicación publicitaria. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos* 18, 1-28.
- Aijón Oliva, M.A. & Serrano, M.J. (2024). Introduction: Variation, choice, and the construction of meaning. En Serrano, M.J. & Aijón Oliva, M.A. (eds.), *Form and meaning. Studies of grammatical variation and choice in Spanish*, pp. 11-41. Berlín: Peter Lang.
- Albelda Marco, M. y Briz Gómez, A. (2010). Aspectos pragmáticos. Cortesía y atenuantes verbales en las dos orillas a través de muestras orales. En Aleza Izquierdo, M. y Enguita Utrilla, J.M. (coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*, pp. 236-260. Valencia: Universidad de Valencia.
- Croft, W. y Cruse, A.D. (2008). *Lingüística Cognitiva*. Madrid: Akal.
- Cuenca, M.J. y Hilferty, J. (2013). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Fernández Jaén, J. (2019). *El abecé de la lingüística cognitiva*. Madrid: Arco Libros.
- Hernández Toribio, M.I. (2011). Los cumplidos como estrategias de persuasión emocional en la publicidad española y argentina. En García, C. y Placencia, M.E. (eds.), *Estudios de variación pragmática en español*, pp. 113-140. Buenos Aires: Dunken.
- Hernández Toribio, M.I. (2016). Hacia una tipología del uso del acto valorativo ‘cumplido’ como estrategia publicitaria. *Revue roumaine de linguistique* 61(2), 157-175.
- Hernández Toribio, M.I. y Deltell Escolar, L. (2014). Actos de cortesía valorizadora (cumplidos y halagos) en el cine argentino actual. *Spanish in Context* 11(1), 97-116.
- Hernández Toribio, M.I. y Deltell Escolar, L. (2017). Cumplidos y halagos en el español peninsular ¿cuestión de términos? *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile* 37, 188-210.
- Ibarretxe Antuñano, I. y Valenzuela, J. (dirs.) (2012). *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Editorial Anthropos.
- Locher, M.A. y Watts, R.J. (2005). Politeness Theory and Relational Work. *Journal of Politeness Research: Language, Behavior, Culture* 1(1), 9-33. Doi: 10.1515/jplr.2005.1.1.9
- Maíz Arévalo, C. (2020). Los cumplidos. En Placencia, M.E. y Padilla García, X.A. (coords.), *Guía práctica de pragmática del español*, pp. 29-39. Londres / Nueva York: Routledge.
- Pérez Rodríguez, S. (2015). La segunda persona del singular (tú) como recurso de objetivación en el discurso publicitario. Trabajo de fin de grado inédito. La Laguna: Universidad de la Laguna. Disponible en: <http://riull.ull.es/xmlui/handle/915/806>
- Pérez Rodríguez, S. (2018). La segunda persona del singular (tú) como recurso de objetivación en el discurso publicitario. *Oralia* 21(1), 113-144. Doi: 10.25115/oralia.v21i1.6795
- Serrano, M.J. (2011). *Sociolingüística*. Barcelona: Ediciones del Serbal.

- Serrano, M.J. (2018). The construction of advertising discourse by the use of the second-person object “te” and the clitic “se”/ La construcción del discurso publicitario a través de la variación del objeto de persona ‘te’ y del clítico ‘se’. *Pragmática Sociocultural: Revista Internacional sobre Lingüística del Español* 6(2), 173-176. Doi: 10.1515/soprag-2018-0005
- Serrano, M.J. (2021). La función de los constructores de espacio mental en el discurso publicitario. El uso de la segunda persona objetivadora ‘tú’. *Oralia: Análisis del discurso oral* 24(2), 385-411. Doi: 10.25115/oralia.v24i2.7141
- Serrano, M.J. y Hernández Toribio, M.I. (2015). “¿Porque tú lo vales o porque lo vales?” Variación de la segunda persona tú en los mensajes publicitarios. *Ibérica* 30, 105-128.
- Sifianou, M. (2001). Oh! How appropriate! Compliments and politeness. En Bayraktoroğlu, A. & Sifianou, M. (eds.), *Linguistic politeness across boundaries: The case of Greek and Turkish*, pp. 391-430. Amsterdam: John Benjamins.

Miércoles, 22 enero, 16.00-16.30 [Sala de reuniones]

Carlo Girelli

Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara

Mesurer la diglossie.

Glottonymes, folklorisation et influences linguistiques en Corse

Problema y objetivos

Le point de départ de cette étude est la thèse de Jacques Thiers (2014) qui définit comme révolue la situation de diglossie de la langue corse. Or, on le sait, ce qu'on appelle aujourd'hui « langues régionales » ont rencontré des grandes difficultés à s'imposer. Patois, dialectes, langues de France, langues minoritaires, langues minorées... la liste de glottonymes est ample. Notre premier objectif est de faire un court bilan glottonymique. Ensuite, il sera question d'aborder le contact linguistique que cette langue entame et a entamé avec la langue française. Ainsi la diglossie serait-elle mesurable sur la base de la terminologie et de la création de néologismes en langue corse. Si cela se considère dans le processus de standardisation du corse, il est d'autant plus vrai que le risque à évaluer grâce à notre étude s'avèrent être les retombées éventuelles non pas sur un standard mais plutôt dans un régiolecte. Cela impliquerait ce qu'on nomme couramment les variétés intermédiaires, qui semblent aujourd'hui dégommer le concept même de standard.

Marco teórico

L'exemple sur lequel nous nous pencherons est le cas de la langue corse. Elle représente un cas exemplaire de langue régionale à mi-chemin entre l'intérêt linguistique d'aire italienne et française, et à part entière dans le panorama des études de la sociolinguistique francophone. Possédant la langue corse une considérable variation interne (Marcellesi 1986, Filippova 2008), la codification a été nécessaire afin d'avoir une langue à enseigner (Comiti 2012). Les éléments à tenir en compte lors de l'évaluation de son niveau de standardisation seraient deux. D'un côté le statut d'officialité encore loin (les débats académiques et institutionnels récents n'ont porté que peu de résultats à la cause) ne permettrait pas une modification par rapport à la simple reconnaissance constitutionnelle qu'offre l'article 75-1 (Mastor 2020). Cela considéré, le renouvellement linguistique de l'autre côté semble se diriger vers une inclination propre aux études sociolinguistiques d'aire francophone, qui côtoie des questions d'abord de conscience linguistique (Colonna 2013, Alén Garabato et Boyer 2020), pour s'orienter enfin vers le champ de la créativité terminologique (Erhart et Rey 2023).

Resultados esperables

D'abord nous voulons relever s'il existe une conséquence mesurable entre l'évolution glottonymique – encore variée et assez floue - et la codification de la langue corse, conçue comme un cas exemplaire du paysage plurilinguistique français. A partir de nos résultats, nous souhaitons établir un lien qui se veut à contrecourant par rapport à la création et à la standardisation de la langue corse. Au fur et à mesure que l'emploi du corse s'est installé dans le cadre public (milieux académique, institutionnels, etc.), la vivacité de la langue même n'a pas pu inverser la tendance à l'abandon, faisant de la langue un fétiche, un simulacre sacralisé dont les usages montrent des discours tels que la culpabilité, la folklorisation ou la marchandisation linguistique. De même, ce procédé de renouvellement terminologique, démontre assez clairement la dépendance du corse par rapport au français, langue de laquelle le discours indépendantiste veut se détacher afin d'en affirmer son autonomie, au mépris

d'une évolution linguistique cohérente qui devrait se situer dans la sphère de la langue la plus proche, voire l'italien. Ces résultats nous permettent de situer l'étude de l'évolution de la langue corse à juste titre dans le champ des régiolectes et de la construction des néo-standards, phénomène également remarquable dans d'autres contextes européens.

Referencias bibliográficas

- Alén Garabato, C., Boyer, H. (2020). Le marché et la langue occitane au xxie siècle : microactes glottopolitiques contre substitution. Limoges : Lambert-Lucas.
- Alén Garabato, C., Colonna, R. (2016). Auto-odi. La haine de soi en sociolinguistique. Paris : L'Harmattan.
- Colonna, R. (2013). Les paradoxes de la domination linguistiques. Paris : L'Harmattan.
- Comiti, J. (2012). « Polynomie et standardisation de l'orthographe » In North, X. (dir.), Bulletin de l'observation des pratiques linguistiques, Langues et cité, Le corse, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Observatoire des pratiques linguistiques, Numéro 22, p. 12.
- Erhart, P., Rey, C. (2023). « Néologie et langues régionales. Une créativité à valoriser », in - Erhart Pascale, Rey Christophe (éd.). Neologica, n° 17. Paris : Classiques Garnier, pp.11-22.
- Filippova, E. (2008). « La Corse : une voix à part dans le concert français ? », In Ethnologie française, 2008/3 (Vol. 38), p. 397-405.
- Irvine, J. T., Gal, S. (2000). Language ideology and linguistic differentiation. In P. V. Kroskrity (éd.), Regimes of language: Ideologies, politics and identities. Santa Fe : School of American Research Press, pp. 35-84.
- Kremnitz, G., Broudic, F. (2013). Histoire sociale des langues de France. Rennes : Presses universitaires de Rennes.
- Marcellesi, J. (1983). « La définition des langues en domaine roman : les enseignements à tirer de la situation corse », In Actes du congrès des romanistes d'Aix-en-Provence vol. n° 5, Sociolinguistique des langues romanes, pp. 309-314.
- Mastor, W. (2020). « Le statut constitutionnel des langues régionales en droit comparé. De la reconnaissance à l'indifférence », In GLOTTOPOL. Revue de sociolinguistique en ligne, n°34 juillet 2020, Les « langues de France » : 20 ans après. <https://doi.org/10.4000/glottopol.372>
- Retali-Medori, S. (2023). « Mots savants et néologie en corse, un lexique en devenir ? », in Erhart Pascale, Rey Cristophe (éd.). Neologica. n° 17. Paris : Classiques Garnier, pp. 97-114.
- Thiers, J. (2014). « La Corse à l'épreuve d'une sociolinguistique impliquée », In Colonna, R. (éd.), Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoirs, Limoges : Lambert-Lucas.

Miércoles, 22 enero, 16.35-17.05 [Sala de reuniones]

Miguel Guisantes Alonso

Universidade de Santiago de Compostela / Instituto da Lingua Galega

Estela Fidalgo Garra

Universidade de Santiago de Compostela / Instituto da Lingua Galega

O inglés na mocidade galega. A lexitimación da ideoloxía monoglósica

Problema y objetivos

O impacto da globalización revolucionou nos últimos anos a realidade lingüística do planeta e favoreceu un contacto permanente entre as linguas, de modo que se produciu un aumento dos procesos de desequilibrio entre as hexemónicas e as que ocupan unha posición subalterna (de Arnoux, & Del Valle, 2010).

No contexto galego e segundo Monteagudo (2022), a nosa comunidade lingüística experimentou historicamente un fenómeno de diglosia, onde o español foi dominante e o galego quedou relegado a un status de sociolecto. Alén disto, como consecuencia das novas sociedades multilingües e multiculturais e do sistema neoliberal imperante en que os idiomas se constitúen como medios de produción e produtos (Block, 2018; Pujolar, 2020), parece necesario poñer o foco na análise da situación das linguas subalternas fronte á hexemónica do terceiro milenio: o inglés.

Así, esta comunicación parte dun estudo de caso previo que analiza as ideoloxías lingüísticas que emerxeron en dous grupos de discusión de mozos e mozas galegas: un de falantes habituais de español e outro de galego. As conversas das que partimos tiñan unha duración de 20 minutos e dialogaban sobre a proposta temática seguinte: “Que vos parece que teñamos que saber inglés para case todo?”. Deste xeito, o obxectivo principal é afondar no discurso (co)construído acerca do poder do inglés fronte á súa lingua nai e ao concepto de multilingüismo.

Marco teórico

Este traballo está enmarcado na terceira vaga da sociolingüística (Blommaert, 2010; Eckert, 2012) e na análise do discurso (van Dijk, 2016; Fairclough, 2023). Con el, pretendemos contribuír aos estudos arredor da hexemonía do inglés e da lexitimación da ideoloxía monoglósica (Assis-Peterson, 2008; Rodríguez-Ordóñez, 2019) e, así mesmo, ampliar a bibliografía referente á análise das ideoloxías lingüísticas das sociedades que viven situacións de contacto lingüístico (Carbonell Castañer, 2018; Ramallo Fernández, Amorrrortu & Puigdevall i Serralvo, 2019; Regueira Fernández, 2020; Flors-Mas et al., 2021; Barnes, 2023).

Resultados esperables

Así, espérase poder establecer unha categorización das diferentes representacións da ideoloxía monoglósica en Galicia a partir dos discursos das persoas participantes, tomando como referencia os cinco tipos de discursos lingüísticos que circulan entre a mocidade galega: normalizador, castelanizador, tolerante, afectivo e utilitario (Consello da Cultura Galega, 2017).

Referencias bibliográficas

Assis-Peterson, A. A. (2008). Como ser feliz no meio de anglicismos: processos transglóssicos e transculturais. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 47(2), 323–340.

- Barnes, S. (2023). Awareness and salience in language contact: The case of Asturian Spanish. *Lletres Asturianas* 128, 75–96.
- Block, D. (2018). What on earth is 'language commodification'?. En Schmenk, B., Breidbach, S. & Küster, L. (eds.), *Sloganization in Language Education Discourse: Conceptual Thinking in the Age of Academic Marketization*, pp. 121–141. Bristol: Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781788921879-008>
- Blommaert, J. (2010). *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carbonell Castañer, J. (2018). Las ideologías lingüísticas en Valencia y su área metropolitana. *Estudios interlingüísticos* 6, 42–62.
- Consello da Cultura Galega (6 de abril de 2017). *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia*. Disponible en: <https://consellodacultura.gal/publicacion.php?id=4293>
- De Arnoux, E. N., y Del Valle, J. (2010). Las representaciones ideológicas del lenguaje: discurso glotopolítico y panhispanismo. *Spanish in context* 7(1), 1–24.
- Eckert, P. (2012). Three waves of variation study: The emergence of meaning in the study of sociolinguistic variation. *Annual Review of Anthropology* 41, 87–100.
- Fairclough, N. (2023). Análisis crítico del discurso. En M. Handford & J. P. Gee (eds.), *The Routledge Handbook of Discourse Analysis*, pp. 11–23. London: Longman. [Traducción de David Gerardo Rojas Rodríguez.] <https://doi.org/10.4324/9781003035244-3>
- Flors-Mas, A., Sorolla, N., Pradilla, M.A. & Vila, F.X. (2021). The recent evolution of first languages in Catalonia: Between minoritization and language maintenance. *Language Problems and Language Planning* 45(1), 31–55. <https://doi.org/10.1075/lplp.20028.flo>
- Pujolar, J. (2020). La mercantilización de las lenguas. En Martín Rojo, L. y Pujolar, J. (coords.), *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Real Academia Galega (ed.) (2018). *Lingua e sociedade en Galicia: resumo de resultados 1992 – 2016*. A Coruña: Real Academia Galega.
- Ramallo Fernández, F., Amorrtortu, E. & Puigdevall i Serralvo, M. (2019). *Neohablantes de lenguas minorizadas en el Estado español*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- Regueira Fernández, X. L. (2020). Contacto, estándar e ideoloxías: A lingua galega na esfera pública. En de Castro Moutinho, L., Coimbra, R.L. y Gómez Bautista, A. (eds.), *Línguas minoritarias e variação lingüística*, 27–51. Aveiro: Universidade de Aveiro.
- Rodríguez-Ordóñez, I. (2019). The role of linguistic ideologies in language contact situations. *Language and Linguistics Compass* 13(10), 1–26.
- Van Dijk, Teun A. (2016). Análisis Crítico del Discurso. *Revista Austral de Ciencias Sociales* 30, 203–222. <https://doi.org/10.4206/rev.austral.cienc.soc.2016.n30-10>.

Miércoles, 22 enero, 17.10-17.40 [Sala de reuniones]

Marc Salomón Uroz
Universidad de Alicante

El cambio semántico en los catalanismos de la Vega Baja del Segura (Alicante)

Problema y objetivos

Diferentes estudiosos de la lengua y curiosos han resaltado la presencia del sustrato catalán en la comarca alicantina de la Vega Baja del Segura, la más meridional del territorio valenciano. Sin embargo, estos estudios a menudo se han limitado a realizar un listado de términos y a esbozar la etimología de alguno de ellos. El objetivo de la presente comunicación es realizar un análisis del cambio semántico de estas palabras, para iluminar sobre la transmisión de los términos en los 3 siglos posteriores a la fecha considerada como final de transmisión intergeneracional del catalán en la Vega Baja (finales del siglo XVII/inicios del XVIII). Así, se trata de una primera aproximación que se espere que alimente el conocimiento lexicológico del castellano oriental y del catalán, así como servir de punto de partida para un posterior análisis sociolingüístico del léxico de origen catalán en los años posteriores a la minorización lingüística, campo todavía en proceso de estudio por parte de la catalanística.

Marco teórico

Para realizar el trabajo partiremos de obras lexicográficas de carácter local y comarcal, excluyendo otros territorios del mismo haz dialectal (Aspe, Villena, Murcia) para circunscribir el estudio a una realidad geográfica más homogénea. En caso que fuera necesario, se realizarían encuestas orales para confirmar los datos obtenidos. Asimismo, utilizaremos las obras lexicológicas y lexicográficas de referencia del castellano y el catalán como referencia para estudiar la extensión y cronología de las formas y significados en el aspecto general de ambas lenguas. Después, se comentará el cambio de significado observado a través del marco conceptual de la lingüística cognitiva, apoyándonos cuando sea necesario de información enciclopédica y etnográfica.

Resultados esperables

Se espera que una parte importante del léxico haya sufrido un proceso de cambio semántico debido a la pérdida de prototipicidad de los términos y a la lejanía del conocimiento de la lengua. Sin embargo, el contacto lingüístico con el catalán por el norte y el sustrato aragonés del dialecto murciano habrían de matizar el impacto de estos cambios, hecho que se testifica también en la buena conservación de muchos de sus términos y en la conciencia de los hablantes del origen de estas palabras, patente en las obras lexicográficas y en general en la población. Así, se creará un corpus de términos no completo pero sí bastante exhaustivo que permita realizar un posterior comentario de carácter sociolingüístico, o que en general sirva como información para complementar la ya conocida sobre la evolución gramatical y semántica de las palabras que forman parte en la actualidad o históricamente del léxico catalán.

Referencias bibliográficas

- Cecilia Rocamora, J. M. (2000). *Palabrero de Catral*. Catral: Ayuntamiento de Catral.
Colomina i Castanyer, J. (2000). El dialecto murciano como resultado del contacto lingüístico medieval castellano-catalán. *Estudios de sociolingüística* 1(1), 153-172.

- DCHC = Coromines, J. – Pascual Rodríguez, J. A. (2001). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- DCVB = Alcover, A. M. – de Borja Moll, F. (1963). *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Barcelona: Editorial Moll. Disponible en: <http://dcvb.iec.cat>.
- DECat = Coromines, J. (1991). *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes. Disponible en: <http://decat.iec.cat>.
- García Plasencia, F. M. (1994). *Pipirijate: remijonico de expresiones de la huerta de Almoradí y de la Vega*. Almoradí: Ruppe.
- Geeraerts, D. (1997). *Diachronic Prototype Semantics. A contribution to Historical Lexicology*. Oxford: Clarendon Press.
- Guillén García, J. (1974). *El habla de Orihuela*. Alicante: Instituto de Estudios Alicantinos.
- Ibarretxe, I. y Valenzuela, J. (dir.) (2012). *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos.
- Martínez Rufete, L. (2006). *El habla de la comarca del Bajo Segura: diccionario comparado*. Almoradí: Aldograf.
- Moñino Pérez, R. (2007). *Mil palabras singulares del léxico cojense y Recuerdos de la huerta*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert / Diputación de Alicante.
- Pérez Maeso, J. L. (1990). *Diccionario torrevejense*. Torrevieja: Ayuntamiento de Torrevieja.
- Rives Gilabert, J. M. (2007). *Diccionario costumbrista callosino y de la Vega Baja*. Callosa de Segura: Ayuntamiento de Callosa de Segura.
- Rocamora Sánchez (1985). *Ayer y hoy de Granja de Rocamora*. Granja de Rocamora: Ayuntamiento de Granja de Rocamora.
- Sempere Martínez, J. A. (1995). *Geografía lingüística del murciano con relación al sustrato catalán*. Murcia: Real Academia Alfonso X el Sabio.
- Simón Vives, S. (2019). La frontera lingüística entre Alicante y Murcia: el contacto del valenciano y el castellano en la Vega Baja del Segura (Alicante). Tesis doctoral dirigida por J.M. Jiménez Cano. Murcia: Universidad de Murcia. Disponible en: <https://digitum.um.es/digitum/handle/10201/84921>
- Soares da Silva, A. (1999). Prototipicidad y cambio semántico: el caso ibérico de deixar/dejar. En Cifuentes, J.L. (ed.), *Estudios de lingüística cognitiva I*, 279-294. Alacant, Departament de Filologia Espanyola, Lingüística General i Teoria de la Literatura, Universitat d'Alacant.
- Soto López, A. (2017). *Sustrato catalán en el habla del Bajo Segura*. Alicante: Instituto de Estudios Alicantinos Juan Gil-Albert.

1.3. Sesión de tema libre sobre *Diacronía*

Samia Aderdouch Derdouch
Universitat de Barcelona

Marginalia en la investigación lingüística. Las cadenas de auxiliares en la historia de las perífrasis terminativas del español

Problema y objetivos

El principal objetivo de esta comunicación consiste en analizar, desde un punto de vista diacrónico, las cadenas de auxiliares en las que intervienen las perífrasis verbales terminativas acabar de + INF y terminar de + INF (1) y (2).

(1) Me parece que hoy puedo acabar de escribirlo.

(2) Estoy terminando de pintarlo.

En concreto, se pretende investigar el origen de los auxiliares en los que intervienen las perífrasis verbales terminativas, así como su frecuencia de empleo y las variaciones diacrónicas que se detectan.

Marco teórico

El interés por las cadenas de auxiliares se encuentra ya en Chomsky (1965). En español, este tema ha sido desarrollado por otros trabajos (Bravo Martín et al. 2015; García Fernández et al. 2017; Martínez-Atienza 2017; Ruiz Granados 2024; Bosque, en prensa). En cambio, las cadenas de auxiliares estudiadas desde un enfoque diacrónico constituyen un marginalia (vid. Dingemanse 2017, Garachana Camarero y Sansiñena Pascual 2023) dentro de la investigación lingüística. Hasta la fecha, solo se encuentra el estudio programático de Garachana Camarero (2024). En lo relativo a las cadenas de auxiliares en las que intervienen las perífrasis verbales terminativas, la situación es idéntica. Existe algún trabajo sincrónico (Martínez-Atienza 2017), pero, hasta donde nos alcanza, aún no se dispone de estudios que analicen la historia de los encadenamientos en los que actúan estas dos perífrasis.

La metodología de trabajo consistirá en una aproximación al estudio de la diacronía basada en el uso. Se analizarán las cadenas de auxiliares en las que intervienen estas perífrasis verbales extraídas del Corpus Diacrónico del Español (CORDE). En concreto, se trabajará con un total de 22 705 ejemplos de acabar de + INF y 821 ocurrencias de terminar de + INF.

Resultados esperables

Con este estudio se espera demostrar que los encadenamientos con la perífrasis verbal acabar de + INF existen desde una fecha temprana. En el caso de terminar de + INF, cuyas primeras documentaciones remontan al siglo XVI y cuyo origen se explica como una copia analógica de la perífrasis con acabar, lo esperable es que desde sus primeras documentaciones ya intervengan encadenamientos de auxiliares. Se prevé un mayor rendimiento funcional de los encadenamientos con acabar de + INF, así como una mayor productividad. Por último, es probable que el transcurso del tiempo amplíe el abanico de auxiliares que intervienen en los encadenamientos de estas perífrasis.

Referencias bibliográficas

Bosque, I. (en prensa). A Quasi-cartographic Approach to Spanish Auxiliaries. En Gallego, A. J. y Ott, D. (eds.), *Cartography and Explanatory Adequacy*. Oxford: Oxford University Press.

- Bravo Martín, A., García Fernández, L. & Krivochen, D. (2015). On Auxiliary Chains: Auxiliaries at the Syntax-semantics Interface. *Borealis* 4(2), 71-101.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: The MIT Press.
- Dingenmanse, M. (2017). On the Margins of Language: Ideophones, Interjections and Dependencies in Linguistic Theory. En Enfield, N. J. (ed.), *Dependencies in Language*, 195-202. Berlin: Language Science Press.
- Garachana Camarero, M. (2024). ¿Por qué encadenar verbos auxiliares? Bases para el estudio del nacimiento y desarrollo de las cadenas de perífrasis en español/Why Chain Auxiliary Verbs? Foundations for the Study of the Origin and Development of Auxiliary Chains in Spanish. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 22(43), 107-130.
- Garachana Camarero, M. y Sansiñena Pascual, M. S. (2023). ¿Cómo explicar el cambio lingüístico marginal? Los modelos lingüísticos actuales y el estudio de los marginalia. *Boletín de Filología* 58(1), 13-46.
- García Fernández, L., Krivochen, D. y Bravo Martín, A. M. (2017). Aspectos de la semántica y sintaxis de las cadenas de verbos auxiliares en español. *Moenia* 23, 1-28.
- Martínez-Atienza, M. (2017). La combinación de <acabar de + infinitivo> con otras perífrasis aspectuales y modales en español e italiano. *Moenia*, 23, 447-460.
- Ruiz Granados, B. (2024). Las cadenas de auxiliaridad en el discurso médico: modelos combinatorios y categorización semántica. *ELUA* 41, 107-12

Emma Álvarez Prendes
Universidad de Oviedo

De la temporalidad a la concesividad: el caso de las construcciones "dicho esto" y "dicho eso" en la diacronía del español

Problema y objetivos

Esta comunicación se propone examinar la evolución diacrónica de un par de marcadores discursivos de la lengua española formados a partir del verbo "decir" ("dicho esto" / "dicho eso"), centrándose en la transición desde un valor temporal inicial hasta un valor predominantemente concesivo en su uso actual. El objetivo principal consiste en verificar si, como sugiere König (1985), la coocurrencia o coexistencia de dos hechos constituye una de las principales fuentes de las expresiones concesivas. Esta hipótesis se ve reforzada por la existencia de numerosos marcadores concesivos de origen temporal en español ("aunque", "ahora bien", etc.) y en otras lenguas.

Marco teórico

Corpus

Con el fin de alcanzar nuestro objetivo, hemos constituido un corpus integrado por las ocurrencias de estos dos marcadores en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), en el Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) y en el Corpus Diacrónico del Español (CORDE). En total, hemos analizado casi 1000 ocurrencias.

Metodología

Hemos anotado las principales características morfológicas (variantes participiales y aspectuales), sintácticas (posición en relación con el verbo de la oración, grado de integración y posibilidades combinatorias con otros marcadores) y semánticas de todas las ocurrencias que integran nuestro corpus. En cuanto a valores semánticos, hemos identificado tres: un valor narrativo o temporal, un valor de cambio de tópico y un valor concesivo. Si bien algunas ocurrencias han resultado difíciles de codificar debido a su ambigüedad, hemos logrado anotarlas todas utilizando únicamente estos tres valores.

Resultados esperables

De acuerdo con su evolución semántica, los marcadores estudiados han pasado de un uso inicialmente temporal (en el que los contenidos conectados no presentan ninguna vinculación entre ellos más allá de la pura coocurrencia) a un uso concesivo (en el que se conectan dos contenidos opuestos desde el punto de vista argumentativo). Su evolución sigue un recorrido habitual, descrito, por ejemplo, en Traugott y Dasher (2002), según el cual las unidades lingüísticas con contenido conceptual, vericondicional y no subjetivo, con alcance proposicional, se convierten en unidades con contenido procedimental, no vericondicional e (inter)subjetivo, con alcance discursivo.

Los resultados obtenidos parecen confirmar la hipótesis de König (1985), quien postula que la coocurrencia de dos hechos constituye una de las principales fuentes de las expresiones concesivas, las cuales han tenido históricamente un carácter secundario o derivado en comparación con otras relaciones gramaticales, como la temporalidad, la causalidad o la condición.

Referencias bibliográficas

- König, E. (1985). On the history of concessive connectives in English. Diachronic and synchronic evidence. *Lingua* 66, 1-19.
- Traugott, E. & Dasher, R. B. (2002). *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ana María Cuervo de los Santos
UAM

El complemento de régimen preposicional en el s. XIV: un análisis de su origen, elementos constituyentes y dinámica semántico-sintáctica

Problema y objetivos

El Complemento de Régimen Preposicional (CRP) es una función sintáctica cuya presencia se registra en los textos del s. XIV. En las construcciones analizadas, se alternan diferentes preposiciones ("a, con, contra, de, en, por, sobre") y el elemento regido puede variar entre núcleos sintagmáticos nominales y pronominales y cláusulas subordinadas. Algunos de estos verbos pueden alternar con estructuras de régimen directivo ("acordar, contar, escusar"...). En este periodo, la presencia de la rección directa es mucho mayor y no se conocen con claridad las causas de la aparición de la preposición con este tipo de complementos verbales (etimología, analogía, influencia de las formas descompuestas, etc.) que han aumentado su presencia a lo largo de los siglos.

Para realizar este estudio, se ha utilizado un corpus de textos del s. XIV cotejado en el CORDE y el CDH en el que se examina la relación entre el verbo y el argumento preposicional regido en cuanto al contenido semántico del primero; la exigencia del elemento relacional preposicional y su posible alternancia o sustitución así como su valor; la variabilidad de la naturaleza del término regido y la posibilidad de su presencia o ausencia; y, finalmente, el origen de las construcciones analizadas.

Así pues, el objetivo de este trabajo es exponer diferentes aspectos de la rección verbal con CRP en el s. XIV atendiendo al comportamiento de la preposición, el contenido semántico del verbo y la naturaleza del elemento regido con la intención de aportar una información que contribuya a conocer mejor el origen y difusión de este tipo de complementación verbal.

Marco teórico

Los conceptos de "transitividad" e "intransitividad" están ligados a la caracterización de los complementos verbales. La "transitividad" implica dos elementos estrechamente vinculados que, desde una perspectiva semántica, supone el carácter incompleto de un verbo y, desde un enfoque sintáctico, la especial cohesión estructural entre dos elementos de la oración.

García Miguel (1995: 9) resalta la diferencia entre los autores que consideran transitivo cualquier verbo con rección de los que sólo aceptan el Complemento Directo (CD) como argumento de la transitividad. Cano Aguilar (1987: 369) defiende que CD y CRP son sólo dos variantes de la transitividad y habla de "transitividad directa" y "transitividad preposicional".

Para Martínez García (1986: 84), la preposición está determinada tanto por el verbo como por el elemento regido; cuando el complemento de un verbo puede alternar varias preposiciones, estas no son totalmente conmutables, lo cual demostraría que son marcas funcionales y carecen totalmente de contenido como sucede en: "trataron de huir / trataron con delincuentes".

Especialmente conflictiva ha sido la relación entre CRP y complemento circunstancial ya que, en algunos casos, resulta compleja su diferenciación, circunstancia más patente en los textos medievales cuando el uso de las preposiciones no está consolidado. Aunque Alarcos Llorach (19978 [1970]: 158) mantiene la obligatoriedad del CRP en la oración, incluso cuando

es omisible contextualmente, Cano Aguilar (1999: 1812) concluyó que no es necesariamente obligatorio.

El castellano medieval muestra un predominio de verbos que rigen CD, sin embargo, en el s. XIV, ya encontramos ejemplos de CRP. La vacilación de régimen es mayor en los verbos patrimoniales que en los cultos debido a la tendencia conservadurista de estos últimos. La desaparición de los casos latinos favoreció el uso de las preposiciones que asumieron nuevas funciones. Por otro lado, se produjo su desementización en algunas construcciones que favoreció la transitividad preposicional, según Cano Aguilar (1977-78: 340). Serradilla Castaño (1997: 51) también resalta este proceso de pérdida de valor semántico.

En ocasiones, las estructuras sintácticas emergentes tienen procedencia latina; en otras, debemos buscar los motivos en nuestra propia lengua, como la analogía o la influencia de las "formas descompuestas" de Dubsky y Ramos Méndez. Estas construcciones están formadas por un verbo conjugado que funciona como auxiliar y un sustantivo que puede llevar determinante. Cano Aguilar (1985: 211) aclara que no deben confundirse con un verbo con CD ya que presentan un claro sentido unitario por lo que equivalen a formas simples y pueden recibir complementos. Puesto que uno de los elementos constitutivos de estas formas es de carácter nominal, se asimilan a la construcción verbal las preposiciones que podrían acompañar al sustantivo.

Es importante el papel que desempeña la subordinación en la ampliación del uso de las preposiciones en cuanto a la aparición del CRP. Carrasco (2002: 504) señala tres causas: la extensión de la construcción compuesta con verbo en forma personal, la aparición del infinitivo preposicional y la creación del nexo románico "QUE". En el latín vulgar, empezó a utilizarse el infinitivo introducido por "AD" como sustitución de otras estructuras. Para Bogard y Company (1989: 260), la analogía con el infinitivo propició el desarrollo de proposiciones subordinadas sustantivas de nexo "QUE" introducidas por preposición ya que posibilitaba la desambiguación entre subordinada sustantiva y adjetiva. Según Barra Jover (2022: 10-11) este proceso se vio favorecido por los rasgos nominales del infinitivo. Dado que el infinitivo nominal adquiere los argumentos del infinitivo verbal, ambos usos convergen y el rasgo nominal se amplía a otras formas verbales que se complementan con proposición subordinada sustantiva de nexo "QUE". Según este autor (2001: 5-6), aunque el nexo "QUE" se consideraba un elemento suficiente de subordinación, varios factores propiciaron una tendencia uniformadora de la preposición como introductora de subordinadas. Según Serradilla Castaño (1995: 149-154), estos factores fueron la analogía, la influencia de que adverbial y de las oraciones interrogativas, la existencia de «EN/DE COMMO» y la ambigüedad de "QUE".

Resultados esperables

A partir del corpus de verbos con CRP en el s. XIV, se analizará su relación con la preposición regida. Se intentará determinar la motivación de la presencia de la preposición respecto a las posibles causas señaladas anteriormente y si esta viene condicionada por el verbo o por la construcción regida, el por qué de su conmutación en algunos casos y el cambio de contenido semántico de algunos verbos.

Referencias bibliográficas

- ALARCOS LLORACH, Emilio (19978 [1970]): Estudios de gramática funcional del español. Madrid: Gredos, Madrid.
- BARRA JOVER, Mario (2001): "Nuevas perspectivas sobre la historia de la subordinación española", en Indagaciones sobre la lengua. Estudios de filología y lingüística española en memoria de Emilio Alarcos, Sevilla: Universidad, pp. 155-180.

- BARRA JOVER, Mario (2002b): "Evolución de la subordinación sustantiva y propiedades del verbo español", *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos, pp. 463-476.
- BENTIVOGLIO, Paola (1980-1981): El dequeísmo en Venezuela: ¿un caso de ultracorrección, *Homenaje a Ambrosio Rabanales*, BFUCh XXXI, pp. 705-719.
- BOGARD, Sergio y COMPANY, Concepción (1989): "Estructura y evolución de las oraciones completivas de sustantivo en español", *Romance Philology*, XLIII/2, pp. 258-273.
- CANO AGUILAR, Rafael (1977-78): "Cambios en la construcción de los verbos en castellano medieval", *Archivum*, XVII-XVIII, pp. 335-379.
- CANO AGUILAR, Rafael (1985):): "Sobre el régimen de las oraciones completivas en español clásico", *Homenaje a Manuel Alvar*, vol. II, pp. 81-93.
- CANO AGUILAR, Rafael (1987): *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*, Madrid, Gredos.
- CANO AGUILAR, Rafael (1999): "Los complementos de régimen verbal", en BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta: *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, v. 2, pp. 1807-1854.
- CARRASCO CANTOS, Inés (2002): "El régimen verbal en los textos jurídicos", *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos, pp. 503-514.
- DELICADO CANTERO, Manuel (2013): *Prepositional clauses in Spanish. A Diachronic and Comparative Syntactic Study*, Berlín: De Gruyter Mouton.
- DEL MORAL, Gabriel (2008): "Spanish Dequeísmo: A Case Study in Subjectification". *Nueva Revista de Lenguas Extranjeras*, 10, pp.183-214.
- DE SANTIAGO GUERVÓS, Javier (2007): *El complemento (de régimen) preposicional*, Madrid: Arco/Libros.
- DUBSKY; Josef (1963): «Formas descompuestas en el español antiguo», *Revista de Filología Española*, vol. 46, nº 1/2, pp. 31-48.
- DUBSKY; Josef (1965): «Intercambio de componentes en las formas descompuestas españolas», *Bulletin Hispanique*, tome 67, nº3-4, pp. 343-352; https://www.persee.fr/doc/hispa_0007-4640_1965_num_67_3_3852
- EBERENZ, Rolf (2008): «Ninguno quiere del agua turbia beber: sobre construcciones partitivas y su representación en algunos géneros textuales del español preclásico, en *Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico: nuevas perspectivas desde las tradiciones discursivas*, ed. Johannes Kabatek, Madrid: Iberoamericana, pp. 152-172.
- ELVIRA GONZÁLEZ, Javier (1998): *El cambio analógico*, Madrid: Gredos
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Antonio (1991): "Sobre la diferenciación entre aditamentos y suplementos y sobre el complemento adverbial", *Revista de Filología*, Tenerife: Universidad de la Laguna, nº 10, pp. 140-157, <https://doi.org/10.3989/rfe.1963.v46.i1/2.959>
- GARCÍA-MIGUEL, José Mª (1995): "Transitividad y complementación preposicional en español", *Verba. Anuario galego de Filoloxía. Anexo 40*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- GIRÓN ALCONCHEL, José Luis (1988): *Las oraciones interrogativas indirectas en español medieval*, Madrid: Gredos.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1999): "La variación en las subordinadas sustantivas: dequeísmo y queísmo", en Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, II, Madrid: Espasa Calpe, pp. 2105-2148.
- LORENZO GARCÍA, Mª Esther (1993): «Análisis de las construcciones con suplemento en textos del castellano medieval. Sobre "aver miedo dell" y construcciones similares en

- la Primera Crónica General, en *Actas do XIX Congreso Internacional de Filoloxía Románicas*, La Coruña: Universidad de Santiago de Compostela, pp. 623-630.
- MARTÍNEZ GARCÍA, Hortensia (1986): *El suplemento en español*, Madrid: Gredos.
- RODRÍGUEZ GALLARDO, Ángel (2004): *La complementación preposicional en español clásico*, USC: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico.
- SÁNCHEZ LANCIS, Carlos (2006): “Omisión y adición de la preposición de en construcciones sintácticas del español medieval y clásico”, *Actas VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua de España*, Madrid: Arco/Libros, pp. 1087-1100.
- SÁNCHEZ LANCIS, Carlos (2014): “Gramaticalización y (de)queísmo en español: una aproximación diacrónica”. En: Jacob, Daniel y Ploog, Katja (eds.), *Autour de QUE / El entorno de QUE*, Frankfurt, Peter Lang (*Studia Romanica et Linguistica*), pp. 183-204.
- SERRADILLA CASTAÑO, Ana (1995): “Sobre las primeras apariciones de construcciones preposicionales ante QUE completivo en español medieval. Factores determinantes”. *EPOS*, XI, pp.147-163.
- SERRADILLA CASTAÑO, Ana (1997): *El régimen de los verbos de “entendimiento y lengua” en español medieval*, Madrid: UAM.

Géraldine Durand
Universidad de Salamanca

La influencia de las reglas retóricas del castellano en el discurso escrito en francés

Problema y objetivos

Las reglas retóricas del castellano y del francés muestran, ambas, particularidades en el discurso escrito y marcan cierta originalidad. Partiendo de la base de que la adquisición de la competencia escrita es difícil de conseguir, el estudio que proponemos aquí aborda uno de los muchos elementos que necesitan los estudiantes para facilitar el desarrollo de dicha competencia en el contexto de comunicación intercultural que se simula en la clase de Francés Lengua Extranjera (FLE).

Consta de dos objetivos: en primer lugar, divulgar la necesidad de considerar determinados aspectos retóricos de la lengua francesa en la enseñanza del FLE que se marca el objetivo de desarrollar la competencia escrita de los estudiantes hispanohablantes escolarizados en España y, en segundo lugar, identificar las reglas retóricas que plantean un problema a estos estudiantes que vienen con un bagaje marcado por su lengua de nacimiento.

Marco teórico

Para poder realizar nuestro estudio, lo ceñimos al marco de la competencia argumentativa escrita. Para sustentarlo metodológicamente, realizamos una revisión bibliográfica de la didáctica de la argumentación escrita, prestando una atención especial a las aportaciones de la retórica contrastiva para luego analizar los errores de los estudiantes en cuanto a la aplicación de las reglas retóricas aplicadas en francés mediante un procedimiento empírico. En un registro, incluimos fallos frecuentes y problemáticos que afectan negativamente el grado de argumentatividad de un texto.

Los textos analizados son escritos producidos por estudiantes de FLE de mínimo 16 años, hispanohablantes escolarizados en Salamanca (España) que trabajan para alcanzar al menos el nivel B1 en francés. No constituimos una muestra de estudiantes de un espacio y un tiempo corto determinado. Desde 2013, recogimos ejemplos de la enorme masa de escritos escolares que nos han proporcionado los candidatos al DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) que se presentaron en el centro de exámenes acreditado de Salamanca y a los que se sumaron los escritos de nuestros alumnos de FLE considerados como candidatos potenciales a este diploma oficial. Son textos de estudiantes hispanohablantes que no recibieron necesariamente una formación que les ayudase a aplicar las reglas retóricas de la lengua francesa.

Para analizar los errores detectados, seguimos dos criterios señalados en retórica contrastiva: el del estilo representativo de una determinada manera de formular en una lengua-cultura dada y el de la implicación de la voz enunciativa en el discurso.

Resultados esperables

Los resultados del análisis nos permiten identificar las dificultades que encuentran los estudiantes al redactar un texto argumentativo y al aplicar las reglas retóricas utilizadas en francés, cuando están acostumbrados a aplicar las reglas del castellano. Destacan la dificultad para emplear giros eufemísticos, que son reglas que afectan al lenguaje, y la dificultad para aplicar una regla que afecta al discurso y que consiste en minimizar la presencia del enunciador y del destinatario en el texto.

Estos resultados sugieren que, para mejorar la calidad de sus textos, los estudiantes han de asimilar ciertas reglas específicas del francés. Han de priorizar la conceptualización de las ideas en un discurso formulado en francés, es decir que han de expresar su opinión mediante la explicación de conceptos en torno a los cuales se construye el razonamiento. Por lo tanto, entendemos que la aplicación de las reglas retóricas incide tanto en la forma de transmitir el mensaje como en el contenido transmitido. La forma de hablar, de utilizar las palabras y de razonar influyen en el pensamiento. Sobresale la existencia de una identidad cultural y discursiva propia del francés que contrasta con la del castellano y que se construye también en las clases de FLE, en un marco comunicativo intercultural.

Finalmente, concluimos que la manera de considerar las actividades de producción escrita en una enseñanza del FLE centrada en el desarrollo de la competencia argumentativa escrita implica adoptar una concepción del discurso distinta que la establecida en lengua castellana y, de forma extensiva, en la lengua de origen. Deducimos pues que la enseñanza del FLE está condicionada por la concepción del discurso escrito adoptada en francés. Además, destaca que la actividad de producción escrita supone también una aplicación de estrategias de mediación que consisten en adaptar la formulación y el planteamiento del discurso a la lengua-cultura meta. De esta manera, en clase de FLE, el fomento de la aplicación de las convenciones de escritura y, concretamente, de las reglas retóricas del francés, brinda a los estudiantes la oportunidad de demostrar su capacidad para adaptar su discurso a otra cultura, a un contexto comunicativo intercultural y a un interlocutor con referencias diferentes a las suyas. Sobresale, entonces, su capacidad para distinguir la cultura discursiva francesa de la castellana y para respetar su originalidad.

Referencias bibliográficas

- Akmoun, H. (2016). Le transfert L1/L2: entre représentations et pratiques de classe. Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. *Cahiers de l'APLIUT* 35(1), 1-34. <https://doi.org/10.4000/apliut.5352>
- Barbier, M.-L. (2012). L'apprentissage bilingue de l'écrit: implications en L2 et en L1. Le français dans le monde. *Recherches et applications* 51, 50-61.
- Charaudeau, P. (2001). Langues, cultures et identité culturelle. *Études de linguistique appliquée* 123-124(3), 341-348. <https://acortar.link/4TtThH>
- Charaudeau, P. (2002). L'identité culturelle entre langue et discours. *Revue de l'AQEFLS* 24(1). <https://acortar.link/YesibW>
- Connor, U. (1996). *Contrastive rhetoric: cross-cultural aspects of second-language writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Deza Blanco, P. (2004). Retórica contrastiva: análisis de los dispositivos cohesivos en las noticias de sucesos escritas por periodistas españoles y estudiantes taiwaneses de ELE. Tesis doctoral inédita. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- Díez Bedmar, M. B. (2023). El análisis de errores en corpus de aprendices: metodología y aplicaciones [conferencia]. *Seminario de investigación sobre corpus de aprendices / Learner corpus research*. Salamanca, España.
- Hidden, M.-O. (2008). Apprendre à rédiger un texte en français L2. *Acquisition et interaction en langue étrangère* 27, 109-122. <https://acortar.link/rYYCM8>
- Hidden, M.-O. (2013). Pratiques d'écriture: apprendre à rédiger en langue étrangère. *Hachette français langue étrangère*.
- Justo, L. (2012). Développer une compétence argumentative écrite : connaissances théoriques à maîtriser par l'enseignant. *Synergies Venezuela* 7, 39-53. <https://gerflint.fr/Base/venezuela7/justo.pdf>
- Kaplan, R. B. (1966a). A contrastive rhetoric approach to reading and writing [conferencia]. pp. 85-93. University of Southern California. <https://eric.ed.gov/?id=ED012459>

- Kaplan, R. B. (1966b). Cultural thought patterns in inter-cultural education. *Language learning* 16(1-2), 1-20. <https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1966.tb00804.x>
- Kaplan, R. B. (1988). Contrastive rhetoric and second language learning: Notes toward a theory of contrastive rhetoric. En A. C. Purves (ed.), *Writing across languages and cultures. Issues in contrastive rhetoric*, pp. 275-304. New York: Sage Publications.
- Lindenfeld, J. (1978). L'Ethnographie de la communication a-t-elle un sens pour les linguistes? *Langage et société* 5, 45-52. <https://acortar.link/TKHbb8>
- Miguel Addisu, V. (2017). Connaissances ignorées en FLE d'élèves nouvellement arrivés en France: une étude ethnographique. *Actes du troisième Colloque International de l'ATPF "Enseigner le français: s'engager et innover"*, pp. 137-156. Bangkok.
- Salins, G. D. de. (1995). Rôle de l'ethnographie de la communication. Le français dans le monde. *Recherches et applications*, Numéro spécial Janvier, 182-192.
- Trujillo Sáez, F. (2003). Culture in writing: Discourse markers in English and Spanish student writing. En Moreno Rivas, M. y Escribano Pueo, M. (eds.), *Tadea seu liber de Amicitia*, 345-364. Imprenta Generalife.
- Viémon, M. (2021). Les erreurs fréquentes des étudiants universitaires hispanophones de FLE à l'écrit. *Anales de Filología Francesa* 29, 769-789. <https://doi.org/10.6018/analesff.471371>
- Vigner, G. (2012). Écrire en FLE : quel enseignement pour quel apprentissage ? Le français dans le monde. *Recherches et applications* 51, 16-33.
- Wang, W. (2004). A contrastive analysis of letters to the editor in Chinese and English. *Australian Review of Applied Linguistics* 27, 72-88. <https://doi.org/10.1075/aral.27.1.06wan>

Alejandro Junquera Martínez
Universidad de León

Algunos nombres de oficios y profesiones de la Salamanca medieval escasamente documentados

Problema y objetivos

Uno de los campos léxicos mejor representados en el contexto de la documentación medieval es el referido a los oficios y las profesiones —amén de los cargos—, dado que, con frecuencia, aparecen mencionados en la identificación de las personas que participan en el acto jurídico. Este subconjunto de sustantivos, los alusivos a profesiones y oficios, resultan interesantes desde distintas perspectivas lingüísticas: morfológicas (procesos de formación, alternancia de sufijos), semánticas (significado, grado de especialización), documentales o lexicográficas (presencia o ausencia en repertorios diccionarísticos o en corpus documentales de carácter general), etc. La finalidad de este trabajo es analizar los cargos y oficios contenidos en la documentación medieval salmantina de los siglos XII y XIII (cargos civiles, judiciales o notariales, artesanos, oficios agrícolas, producción textil, alimentación, etc.) partiendo de la información que ofrece el conjunto documental del archivo de la catedral de Salamanca (Martín Martínez et al., 1977), prestando especial atención a los documentos de compraventa, en la que son frecuentes la presencia de este tipo de sustantivos.

Marco teórico

En la línea de varios estudios previos (entre otros, Martínez Meléndez, 1995; Clavería Nadal, 2007; Domínguez Sánchez, 2013; Pérez González, 2013; Giménez-Eguibar y Sánchez González de Herrero, 2019), contrastaremos la información obtenida a partir del corpus salmantino con aquella que nos proporcionan fuentes, bien documentales, bien lexicográficas, tanto de carácter general (corpus académicos, "Diccionario de autoridades", DRAE) como especializado, prestando especial atención a las posibles conexiones que puedan establecerse dentro del espacio geográfico que suponía el antiguo dominio lingüístico leonés: las diversas colecciones documentales del leonés medieval (catedral de León, Carrizo, Otero, Sahagún, etc.) o el "Léxico del leonés actual" a la hora de constatar el testimonio lexicográfico de las voces en cuestión.

Resultados esperables

Por un lado, pretendemos contribuir a la idea de que el influjo y la presencia del leonés comprendían un territorio considerablemente amplio dentro del conjunto de romances occidentales y que como es de esperar, pueden encontrarse puntos de confluencia entre las distintas áreas del antiguo dominio lingüístico leonés. Asimismo, pretendemos dar cabida y presencia a determinados ítems léxicos que, por sus características (diatópicas, diastráticas, diatécnicas, etc.) no gozan o gozaron de una representatividad o presencia suficientes en los planos documental y lexicográfico, pero que son igualmente necesarios para completar la visión holística, total, que requiere el estudio de la lengua.

Referencias bibliográficas

Clavería Nadal, G. (2007). El léxico de la vida cotidiana: oficios y otros menesteres. En Fernández Catón, J.M. (ed.), *Monarquía y sociedad en el reino de León, de Alfonso III a Alfonso VII*, 531-562. León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro".

- Domínguez Sánchez, S. (2013). Oficios y artesanos medievales en el monasterio leonés de Vega. *Hispania Sacra* 65, 33-57.
- Giménez-Eguíbar, P. y Sánchez González de Herrero, M.N. (2019). Cargos en la documentación medieval del monasterio de San Andrés de Vega de Espinareda. *Madrygal: revista de estudios gallegos* 22, 305-337.
- Le Men Loyer, J. (2002/2012). *Léxico del leonés actual*. León: Centro de Estudios e Investigación “San Isidoro”.
- Martín Martín, J.L., Villar García, L.M., Marcos Rodríguez, F. y Sánchez Rodríguez, M. (eds.) (1977). *Documentos de los archivos catedralicios y Diocesano de Salamanca (siglos XII-XIII)*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Martínez Meléndez, M.C. (1995). *Estudio de los nombres de los oficios artesanales en castellano medieval*. Granada: Universidad de Granada.
- Pérez González, M. (2013). Oficios artesanales en el latín medieval de Asturias y León. *Bulletin Du Cange* 71, 111-125.
- Real Academia Española (1726-1739). *Diccionario de autoridades*. Madrid: Imprenta de Francisco del Hierro. Disponible en: <https://apps2.rae.es/DA.html>
- Real Academia Española (2013). *Corpus del Diccionario histórico de la lengua española* (CDH). Disponible en: <https://apps.rae.es/CNDHE/view/inicioExterno.view>

Elena Llamas Pombo
Universidad de Salamanca / IEMYRhD

Grafolingüística diacrónica y alografía. Fundamentos para una teoría de la variación gráfica

Problema y objetivos

El concepto de alografía no ha sido tan sistemáticamente estudiado como lo ha sido el de alofonía en el ámbito de la fonética (Meletis 2020: 252-256). Por ello, más allá de la grafemática, como estudio del sistema gráfico de las lenguas, la grafolingüística ha surgido en los últimos años como disciplina global cuyo objeto de estudio es la variación intrínseca de los sistemas de escritura. Si la variación es un principio inherente a las lenguas vivas, esta variación es también estructural en el plano gráfico. La necesidad de sistematizar teóricamente los diferentes planos de variación gráfica exige establecer una distinción conceptual crucial entre variación y alografía. Ello debe permitir redefinir los conceptos de grafo, alógrafo y grafema.

En este trabajo, nos proponemos:

1. Realizar una reflexión epistemológica sobre el estatus de la grafemática en el marco de la gramática, específicamente en los casos del español y del francés.
2. Redefinir las unidades de la grafolingüística siguiendo el marco teórico de Dimitros Meletis (2018, 2019, 2020a, 2020b, 2023, Dimitros & Durscheid 2022).
3. Aplicar este marco teórico de reciente desarrollo a la variación diacrónica. El objetivo es contribuir al desarrollo de una teoría sistemática sobre la variación gráfica, como componente ya canónico dentro de la Gramática histórica.

Marco teórico

Los fundamentos de grafemática que estableció Emilio Alarcos (1965) siguen vigentes y pueden ser aplicados al estudio sistemático de los sistemas gráficos en diacronía. Su temprana difusión en Francia por parte de André Martinet y su reedición más reciente por José Polo son indicios de esta vigencia, acrecentada por el interés actual que despierta la llamada Ortografía histórica, según la terminología anglosajona (Historical Orthography, cf. Condorelli 2020 y Condorelli & Rutskovska 2023). La investigación sobre una teoría lingüística global de los sistemas gráficos ha dado lugar a sólidas contribuciones, como la de Klinkenberg y Polis (2018). En nuestro trabajo, adoptaremos la teoría grafolingüística de Dimitros Meletis, como marco general abarcador de la variación gráfetica, grafemática y ortográfica.

Resultados esperables

1. Una definición de la variación gráfetica en torno a los conceptos de grafo, clase de grafo, forma básica y grafema, para el estudio diacrónico de la grafía.
2. Una definición de la variación grafemática, mediante la distinción de sus dos categorías: variación alográfica y variación no alográfica (siendo esta última abarcadora de los parámetros sociolingüísticos de variación: diacrónica, diatópica, diastrática y diafásica).
3. Una distinción entre la variación grafemática y la variación ortográfica (aquella que está determinada por regulaciones externas, entre las que incluimos la variación diamésica o variación condicionada por las relaciones entre fonía y grafía).
4. Para fundamentar el interés de incluir en este marco teórico una grafemática suprasegmental abarcadora de la puntuación, realizamos una síntesis entre el marco teórico

de Meletis y la lingüística de la puntuación como grafemática autónoma de Jacques Anis (1983, 1988).

Referencias bibliográficas

- Alarcos Llorach, E. (1965). Representaciones gráficas del lenguaje. *Archivum* 15, 5-58. [Trad. francesa: « Les représentations graphiques du langage », in André Martinet (dir.), *Le Langage*, Paris, Gallimard, 1968, 513-568. Reed. Representaciones gráficas del lenguaje, José Polo, éd. Madrid, Biblioteca Nueva, 2011].
- Anis, J. (1983). Pour une graphématique autonome. *Langue française* 53. En J. Anis (ed.), *Le signifiant graphique*, pp. 31-44.
- Anis, J., Chiss, J.L. & Puech, C. (1988). *L'écriture. Théories et descriptions*. Bruxelles: De Boeck Université.
- Condorelli, M. & Rutkowska, H. (eds). (2023). *The Cambridge Handbook of Historical Orthography*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Condorelli, M. (ed.) (2020). *Advances in Historical Orthography, c. 1500–1800*. Cambridge: Cambridge University Press
- Contreras, L. (1994). *Ortografía y grafémica*. Madrid: Visor.
- Klinkenberg, J.M. et Polis, S. (2018). De la scripturologie. On Scripturology. *Signata. Annals of Semiotics* 9: *Signatures. Sémiotique de l'écriture*, 57-101.
- Meletis, D. (2018). What is natural in writing? Prolegomena to a Natural Grapholinguistics. *Written Language & Literacy* 21(1), 52-88.
- Meletis, D. (2019). The grapheme as a universal basic unit of writing. *Writing Systems Research* 11(1), 26-49.
- Meletis, D. (2020a). *The nature of writing. A theory of grapholinguistics (Grapholinguistics and Its Applications; 3)*. Brest: Fluxus Editions.
- Meletis, D. (2020b). Types of allography. *Open Linguistics* 6, 249-266.
- Meletis, D. & Dürscheid, C. (2022). *Writing systems and their use. An overview of grapholinguistics* (Trends in Linguistics. Studies and Monographs; 369). Berlin/Boston: De Gruyter.
- Meletis, D. (2023). Open questions in the cross-linguistic conception of the grapheme: Linguistic value and (supra)segmentality. *Proceedings of SCRIPTA 2023*, 45-62. Seoul: Hunmin Jeongeum Society.

Elena Monge Hermida
Universidad Complutense de Madrid

«E la moça dixo»: Análisis de los marcos de cita en la narrativa medieval

Problema y objetivos

Pese a que la bibliografía en torno a la reproducción del discurso es prolija, son pocos los acercamientos teóricos y descriptivos sistemáticos a los marcos de cita, expresiones lingüísticas encargadas de ordenar, orientar y explicitar el contenido de la cita (cf. Estévez 2012; Girón Alconchel 1989; Méndez García de Paredes 2000; Monge Hermida, en prensa). Ya Bustos Tovar (1998: 440) notó que «los mecanismos de arranque o iniciación del discurso han evolucionado enriqueciendo con nuevas fórmulas expresivas la presentación de los tópicos del discurso». En línea con lo señalado por el autor, esta comunicación pretende abordar las expresiones introductorias del discurso reproducido (DR) en cuatro obras de la narrativa medieval: *Calila e Dimna*, *Sendebär*, *El Conde Lucanor* y *el Libro del Cavallero Zifar*. A través del estudio y la caracterización de sus marcos de cita, pretendemos entender qué elementos sintácticos y discursivos comienzan a adquirir valor de signo propio y se transforman, en los textos medievales, en componentes caracterizadores de un género discursivo que evolucionará a lo largo del tiempo: la narración literaria.

En concreto, la comunicación se centrará en el análisis de la posición del marco de cita (antepuesto a la cita, intercalado o pospuesto), tema poco estudiado en español, pero de creciente interés en las investigaciones sobre el francés antiguo (cf. Marnette, 2005; Beer, 2014) y, especialmente, el latín vulgar (cf. Gayno, 2015; Sznajder, 2015; Mikulová 2016, 2017). De esta manera, estudiamos dos factores estrechamente relacionados entre sí: la posición del marco con respecto a la cita que introduce y la complejidad del marco dependiendo de su posición. Asimismo, proponemos una metodología extensible al estudio de los marcos en otros textos, hasta ahora ausente en la bibliografía sobre discurso reproducido en general y marcos de cita en particular.

Marco teórico

A partir de Reyes (1984) entenderemos la obra literaria como un texto citado, donde «the writer pretends to report discourse, and the reader accepts the pretense» (Ohmann, 1971: 14). Nuestro corpus está conformado por 1.816 marcos de cita extraídos manualmente del análisis de cuatro obras literarias medievales: *Calila e Dimna*, *Sendebär*, *El Conde Lucanor* y *el Libro del Cavallero Zifar*. En concreto, estudiamos 454 expresiones introductorias de cada narración. La elección de la narrativa obedece, entre otras razones, a que el carácter ficcional del corpus empleado aporta numerosas ventajas para trabajos como el que aquí desarrollamos, entre las que destaca el acceso a diversas características de la situación comunicativa (Iglesias Recuero, 2016). Metodológicamente nos basaremos en la propuesta de Girón Alconchel (1989), aunque discutiremos y problematizaremos muchas de las decisiones del autor (entre otras, la adscripción del complemento indirecto a los indicios externos).

Resultados esperables

El análisis de 1.816 marcos permite observar que las propiedades de las expresiones introductorias (tanto la longitud y complejidad de las unidades que las componen como la fijación del orden de estas) parecen depender en gran medida de la posición del marco con

respecto a la cita. Existen diferencias en las propiedades gramaticales (léxicas y sintácticas) de los marcos intercalados y pospuestos, frente a las de los antepuestos (que, a su vez, se dividen también dependiendo del turno conversacional). En concreto, son tres los factores que se tornan esenciales en la comprensión de las expresiones introductorias: i) la materialidad gráfica de los textos; ii) el carácter iniciativo o reactivo del turno introducido; y iii) la extensión de las citas en diálogo. Asimismo, la investigación parece apuntar a que existe una evolución cronológica significativa de los diversos fenómenos estudiados, muy vinculada al progresivo perfeccionamiento de la técnica narrativa, y no tanto a la cantidad de discurso directo presente en cada una de las narraciones, como apuntaban investigaciones previas.

Referencias bibliográficas

- Beer, J. (2014) *In their Own Words: Practices of Quotation in Early Medieval History-Writing*. Toronto/Buffalo/London: Toronto University Press.
- Bustos Tovar, J.J. (1998). Elementos de progresión del discurso en los textos primitivos. En García Turza, C., González Bachiller, F. y Mangado Martínez, J.J. (coords.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, pp. 429-444. Logroño: Universidad de La Rioja.
- Estévez Rionegro, N. (2012). El estilo directo como ejemplo de gramaticalización. Hacia una reconstrucción de su proceso evolutivo en español. En Montero Cartelle, E. y Manzano Rovira, C. (coords.), *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (vol. 2), pp. 2101-2112. Santiago de Compostela: Meubook.
- Gayno, M. (2015). Les modalités d'insertion du discours direct en latin tardif: bornage et redondance. *Revue de Linguistique Latine du Centre Alfred Ernout De Lingua Latina* 10(2).
- Girón Alconchel, J.L. (1989). *Las formas del discurso referido en el "Cantar de mio Cid"*. Madrid: Boletín de la Real Academia Española.
- Iglesias Recuero, S. (2016). Otra cara de la pragmática histórica. La historia de los actos de habla en español: peticiones y órdenes en las "novelas ejemplares" de Miguel de Cervantes. En López Serena, A., Narbona Jiménez, A. y del Rey Quesada, S. (dirs.), *El español a través del tiempo: estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar* (vol. 2), pp. 971-994. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Marnette, S. (2005). *Speech and Thought Presentation in French*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Mikulová, J. (2016). Marking the End of Direct Speech in Late Latin. *Graeco-Latina Brunensia* 21(2), 169-182.
- Mikulová, J. (2017). Some remarks on *dicens* in Late Latin texts. *Indogermanische Forschungen* 122(1), 1-28.
- Méndez García de Paredes, E. (2000). La literalidad de la cita en los textos periodísticos. *Revista española de lingüística* 30(1), 147-168.
- Monge Hermida, E. (en prensa). Discurso reproducido y marcos de cita en las Novelas Ejemplares de Miguel de Cervantes. *Revista de Filología Española*.
- Ohmann, R. (1971). Speech Acts and the Definition of Literature. *Philosophy & Rethoric* 4(1), 1-19. Disponible en: <https://www.jstor.org/stable/pdf/40236740.pdf>.
- Reyes, G. (1984). *Polifonía textual: la citación en el relato literario*. Madrid: Gredos.
- Sznadjer, L. (2015). Segments introducteurs de discours direct et repérages énonciatifs en latin biblique: éléments pour une étude diastatique et diachronique. *Revue de Linguistique Latine du Centre Alfred Ernout (De Lingua Latina)*, 11.

Marta Saiz Sánchez
Universidad Complutense de Madrid

La evolución de la locución *a ver* entre los siglos XII y XVI

Problema y objetivos

Los estudios sobre *a ver* del español contemporáneo consideran que el marcador deriva de la locución verbal también pragmaticalizada *vamos a ver* (Montolío y Unamuno 2001; Company Company 2004; Porroche Ballesteros 2014; González-Sanz 2017; y García Negroni y Hernández en prensa). Los escasos trabajos en diacronía no hacen ese acercamiento, pero tampoco se preguntan por la relación entre *a ver* y *vamos a ver*. El estudio de Irigoyen y Ortiz (2023) arroja conclusiones correctas sobre el proceso de debilitamiento semántico y de gramaticalización de *a ver* en una diacronía muy amplia, pero, a nuestro juicio, el corpus empleado resulta muy limitado. Zabalegui (2010), por su parte, estudia la formación de la construcción *a ver si p*, pero no la del marcador *a ver*. Basándose en la teoría de los Actos de Habla, la autora distingue los usos primarios, dependientes de un enunciado anterior (*Abre la puerta a ver si nos entra un poco el fresco*), y los usos secundarios, sintácticamente independientes y que funcionan como una secuencia fija (*A ver si nos perdemos*). La autora concluye que el segundo uso, proveniente del primero, surge a principios del siglo XV. A pesar de ser una conclusión acertada, el marco teórico resulta poco operativo para un estudio en una diacronía tan amplia.

La comunicación que proponemos tiene por objetivo analizar el funcionamiento de la secuencia *a ver p* desde sus primeras apariciones hasta 1600, para así describir el inicio del proceso evolutivo que dará lugar al marcador *a ver* en español contemporáneo. Para ello, nos apoyaremos en un corpus de 5.573 ocurrencias recabadas en el Corpus Diacrónico del Español (CORDE). Siguiendo a Gras y Cabedo (2022), distinguiremos las locuciones seguidas de un grupo nominal o de una proposición sustantiva (*a ver p*), y las locuciones acompañadas de una proposición interrogativa indirecta (*a ver + término interrogativo + p*). Se estudiarán también los verbos que introducen la locución *a ver* con el fin de analizar la posible relación entre los marcadores actuales *a ver* y *vamos a ver*.

Marco teórico

A nivel teórico, describiremos la evolución del funcionamiento de *a ver* y de *a ver p* basándonos en las teorías de la gramaticalización y de la pragmaticalización presentadas, entre otros, en Hopper y Traugott (1993), Detges y Waltereit (2016) o Dostie (2004). Estas teorías ponen de relieve los mecanismos que permiten a ciertos términos o ciertas expresiones desarrollar empleos pragmáticos. Así, *a ver* pasaría de ser una locución introducida por un verbo y seguida por un complemento, como en (1), a una expresión sintácticamente independiente, como en (2), cuyo semantismo concierne a la relación entre los interlocutores:

- (1) E desque don Hector fue esforçando e lo venien a ver los rreys e los otros señores. (Historia troyana en prosa y verso, c. 1270, p. 381)
- (2) Díjole Tariacuri: “A ver, llámalos.” Y fuélos a llamar, y ya se habían ido, [...]. (Relación de las cerimonias y rictos y población y gobernación de los indios de la provincia de Mechuacan, c. 1541, p. 121-122).

Por otra parte, se recurrirá a trabajos en los que se describe el valor de los verbos de percepción visual tanto en español (Company Company 2004; Cuenca y Marín 2000) como en otras lenguas. En el caso del francés, Anscombre (2020) aporta una reflexión teórica sobre la noción de percepción lingüística, en concreto aplicada a verbos de percepción visual como

voir (esp. ver). En efecto, en su proceso de gramaticalización, *a ver* pasa de aludir únicamente a la percepción visual a aludir a la percepción en general, asociándose a otros sentidos como el oído, en (3):

- (3) Díjole Tariacuri: “Dilo, a ver, señor.” Dijo Tangáxoan: “Que me place, padre; yo puse leña en los fuegos y escombré al lado de una encina [...]”. (Relación de las ceremonias y rictos y población y gobernación de los indios de la provincia de Mechu, c. 1541, p. 157)

Resultados esperables

De manera general, el estudio permitirá describir los primeros pasos de la gramaticalización de la locución *a ver p* desde el inicio del siglo XII hasta el final del siglo XVI, evolución que llevará a la creación en el español contemporáneo del marcador discursivo *a ver* tras un proceso de pragmaticalización. Se explicará cómo la locución *a ver* pasa de tener un uso dependiente de un verbo y de regir un complemento, a tener un uso independiente en el que la invitación a percibir algo puede hacerse con otro sentido diferente de la vista. El hecho de distinguir la locución *a ver p* y la estructura comprobativa *a ver + término interrogativo + p* permitirá datar de manera más fiable la evolución morfosintáctica y semántica de cada una de ellas. En última instancia se comprobará que *a ver* no proviene de la truncatura de *vamos a ver*, como han estipulado otros autores. El estudio del corpus mostrará que la estructura *vamos a ver* no está aún gramaticalizada en el siglo XVI y que, sin embargo, *a ver* sí lo estará, por lo que el segundo marcador no puede derivar del primero.

Referencias bibliográficas

- Anscombe, J.C. (2020). Quelques remarques sur les notions de perception et de verbe de perception». *LiCArC. Littérature et culture arabe contemporaines hors-série* 2, 23-42.
- Company Company, C. (2004). ¿Gramaticalización o desgramaticalización? El reanálisis y subjetivación de verbos como marcadores discursivos en la historia del español. *Revista de Filología Española* 84 (1), 29-66. <https://doi.org/10.3989/rfe.2004.v84.i1.97>
- Cuenca, M.J. y Marín, M.J. (2000). Verbos de percepción gramaticalizados como conectores. Análisis contrastivo español-catalán. *Revista Española de Lingüística Aplicada* 1, 215-237.
- Detges, U. y Waltereit, R. (2016). Grammaticalization and pragmaticalization. En Fischer, S. & Gabriel, C. (eds.), *Manuals of Romance Linguistics: Grammatical Interfaces*, pp. 635-658. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Dostie, G. (2004). *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs: analyse sémantique et traitement lexicographique*. Bruselas: De Boeck-Duculot.
- García Negroni, M.M. y Hernández, P. (2025). El marcador de organización discursiva *a ver* y sus posibles equivalentes en francés. Causas de la enunciación y posicionamientos subjetivos. *RILCE. Revista de Filología Hispánica* 41.
- González-Sanz, M. (2017). Una aproximación pragmática y sintáctica al marcador conversacional *a ver*. *Pragmalingüística* 25, 232-248.
- Gras, P. y Cabedo, A. (2022). Polifuncionalidad y prosodia: Construcciones introducidas por *a ver* si en español peninsular. *Spanish in context* 19(1), 48-71. <https://doi.org/10.1075/sic.20004.gra>
- Hopper, P. y Closs Traugott, E. (1993). *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Irigoyen Camargo, K.D. y Ortiz Ciscomani, R.M. (2023). *A ver*: de verbo de percepción visual a marcador discursivo. *Pragmalingüística* 31, 173-191. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2023.i31.08>.
- Montolío Durán, E. y Unamuno, V. (2001). The discourse marker *a ver* (Catalan, *a veure*) in teacher-student interaction. *Journal of Pragmatics* 33 (2), 193-208. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(99\)00135-6](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(99)00135-6).

- Porroche Ballesteros, M. (2014). Sobre el marcador discursivo a ver. *Español Actual* 102, 91-110.
- Zabalegui, N. (2010). A ver si nos perdermos: La construcción a ver si en la historia del español. *Revista Núcleo* 27, 93-114.
- Real Academia Española. *Corpus diacrónico del español* (CORDE). Disponible en: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>

Ventura Salazar García
Universidad de Jaén
Concepción Ramos Paniagua
Investigadora independiente

Caracterización del adverbio en la obra gramatical de Eduardo Benot

Problema y objetivos

Eduardo Benot (1822-1907) constituye un caso singular dentro de la historia del pensamiento lingüístico español. Su obra gramatical, publicada a caballo entre los siglos XIX y XX, pasó casi inadvertida en su momento y se mantuvo olvidada durante bastante tiempo. Sin embargo, en las últimas décadas ha sido justamente reivindicada, toda vez que sus planteamientos, de sorprendente modernidad, preludian algunos de los desarrollos de la lingüística funcional contemporánea. Gracias a eso, contamos ya con un corpus bibliográfico nada desdeñable, con aportaciones como la de Martínez Linares (2001) y la de Hurtado (2002), entre otras. En cualquier caso, la vasta producción benotiana sigue ofreciendo sugerentes parcelas susceptibles de un análisis más pormenorizado. Así ocurre con el tratamiento que Benot otorga al adverbio, que será el objetivo prioritario de nuestra indagación. Si bien su perspectiva funcionalista “avant la lettre” se pone de manifiesto en sus observaciones acerca de cada una de las distintas partes de la oración, las relativas al adverbio cuentan con un interés especial en la medida en que se trata de una categoría sumamente heterogénea ante la que la gramática tradicional precedente había adoptado criterios dispares de definición y clasificación.

Marco teórico

Desde un enfoque historiográfico, este estudio toma como punto de partida los pasajes dedicados al adverbio en *Arquitectura de las lenguas*, monumental tratado en tres volúmenes en el que Benot (circa 1890) desarrolla por extenso su doctrina gramatical. Asimismo, se tendrán en cuenta otras obras del mismo autor (particularmente, Benot 1888 y 1910), las cuales ofrecen una exposición más sintética y didáctica, pero sin diferencias significativas en cuanto a su enfoque. Por otro lado, también tomaremos en consideración diversas fuentes secundarias, que pueden clasificarse en tres grupos: a) gramáticas del español coetáneas a Benot o inmediatamente posteriores, en las que puede rastrearse su influencia en mayor o menor medida: Lenz (1920), Montoliu (1928), etc.; b) acercamientos historiográficos a la figura de este gramático gaditano; c) referencias actuales en las que se advierten claras concomitancias con los postulados benotianos.

Resultados esperables

A tenor del estado actual de nuestra investigación, cabe formular las siguientes conclusiones provisionales:

a) Si bien Benot centra su atención en la sintaxis del adverbio, eso no significa que desatienda la morfología. En este sentido, llama la atención el hecho de que incluya la terminación en “-mente” dentro del “sistema desinencial” (Benot 1910: 414), lo que da a entender que, a su juicio, la formación de adverbios en “-mente” responde a un procedimiento flexivo más que derivativo. Eso es algo que han defendido en fechas recientes Haspelmath (1996) y Hengeveld & Mackenzie (2008: 266), entre otros.

b) Para la definición y clasificación de los adverbios, Benot tiene en cuenta tres dimensiones. Por un lado, su función elocutiva como unidad lingüística determinante que

acota la extensión del verbo sin alterar su comprensión. Esta propiedad constituye el rasgo definitorio de todas las unidades que comparten esta misma etiqueta categorial. Por otro lado, su contenido semántico, donde contempla distintos valores circunstanciales comúnmente mencionados por gramáticas precedentes (modo, lugar, tiempo...), pero con algunas innovaciones significativas: la inclusión del contenido de finalidad y la exclusión de los de afirmación y negación. Finalmente, la estructura formal, que revela diferentes formatos: adverbio-vocablo, adverbio-frase, adverbio-oración.

c) Las tres dimensiones antedichas no son equipolentes, pues Benot subordina la forma a la función. Por tanto, cualquier palabra o unidad sintagmática (“masa elocutiva”, según su terminología) que actúe como determinante del verbo es etiquetada categorialmente como adverbio, independientemente de su estatuto formal.

d) Lo expuesto anteriormente implica que, en el adverbio benotiano, confluyen diversas vertientes de la gramática, que abarcan no solo una teoría de las partes de la oración, sino también, al menos, una teoría funcional de los casos, de la subordinación oracional y de las operaciones elocutivas.

Referencias bibliográficas

- Benot, E. (1888). *Breves apuntes sobre los casos y las oraciones preparatorios para el estudio de las lenguas*. Madrid: Viuda de Hernando y Compañía.
- Benot, E. (circa 1890). *Arquitectura de las lenguas*. Madrid: Juan Muñoz Sánchez, 3 volúmenes.
- Benot, E. (1910). *Arte de hablar: gramática filosófica de la lengua castellana*. Reproducción facsímil con introducción de Ramón Sarmiento. Barcelona: Anthropos, 1991.
- Haspelmath, M. (1996). Word-class-changing inflection and morphological theory. En Booij, G. & van Marle, J. (eds.), *Yearbook of Morphology 1995*, pp. 43-66. Dordrecht: Kluwer.
- Hengeveld, K. & Mackenzie, J.L. (2008). *Functional Discourse Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Hurtado Valero, P.M. (2002). *Eduardo Benot: una aventura gramatical*. Madrid: Verbum.
- Lenz, R. (1920). *La oración y sus partes*. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1925 (2ª edición).
- Martínez Linares, M.A. (2001). *Sobre las “partes de la oración” y el enfoque sintáctico-funcional de la gramática de Eduardo Benot (1822-1907)*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Montoliu, M. (1928). *Compendio de la gramática de la lengua española*. Barcelona: I. G. Seix & Barral Hermanos.

1.4. Sesión de tema libre sobre *Discurso*

Laura de la Casa Gómez
Universidad de Jaén

“El déficit económico fue culpa de Zapatero’, dijo una vez un socialista”. La inadecuación de la ironía verbal en el contexto: desde el enunciado hasta la enunciación

Problema y objetivos

La revisión crítica de la amplia bibliografía sobre la ironía verbal llevada a cabo en De la Casa (2021a) puso en evidencia que las distintas propuestas de definición del mecanismo presentan una serie de deficiencias teóricas y metodológicas, entre ellas, que no proporcionan una explicación nítida y diferenciada del proceso de reconocimiento de la intención irónica, por un lado, y del proceso de interpretación del sentido irónico, por otro. Desde este punto de partida, el presente trabajo se suma a los resultados obtenidos en De la Casa (2021b) y De la Casa (2022) en relación con el proceso de reconocimiento del enunciado irónico, que corroboran las bases teóricas de Attardo (2000) acerca de la propiedad que activa el proceso de reconocimiento, a saber, la incompatibilidad contextual del enunciado irónico.

Así, esta investigación continúa con el análisis de la fase de reconocimiento, con el objetivo principal de aislar nuevos patrones característicos que precisen los anteriormente probados. En concreto, nos proponemos identificar qué elemento (o elementos) del enunciado se relaciona por incompatibilidad con el contexto.

Marco teórico

Nuestra investigación se asienta sobre los fundamentos de la teoría de la ironía como una inadecuación relevante de Attardo (2000). De acuerdo con estos, el enunciado irónico resulta inadecuado en el contexto por transgrede las condiciones de adecuación del acto de habla que realiza (Searle, 1969, 1979) y alguna de las máximas de Grice (1975), si bien el oyente lo evalúa como una acción cooperativa, de manera que reinterpreta su sentido atribuyéndole otro que sí es pertinente en el contexto.

En el marco de esta teoría, este trabajo se adentra en el modo en que se genera ese desajuste entre el enunciado irónico y el contexto, a fin de descubrir qué elementos de uno y otro se asocian. Para ello, hemos examinado sistemáticamente 432 usos irónicos reales procedentes de tres géneros discursivos de naturaleza oral (debate periodístico, entrevista y conversación coloquial) y de carácter mediático (pues proceden de los programas televisivos españoles La Sexta Noche, Sábado Deluxe y First Dates), aplicando un método de tipo cualitativo sustentado sobre la perspectiva teórica del análisis pragmático-discursivo.

Resultados esperables

Tras analizar los ejemplos irónicos de nuestro corpus, en primer lugar, hemos comprobado que la incompatibilidad entre el enunciado irónico y el contexto se genera mediante la puesta en relación de una serie fija de elementos, de manera que pueden establecerse cuatro patrones de construcción del desajuste contextual: 1) atributo - realidad; 2) dictum - enunciador; 3) modus - conocimiento supuesto; 4) estructura argumentativa - topoi.

Asimismo, hemos observado que cada uno de los cuatro patrones identificados incide en diferentes aspectos no solo del enunciado, sino también de la enunciación. Así, el tipo 1 (atributo - realidad) repercute en el valor proposicional del enunciado; el tipo 2 (dictum - enunciador) se manifiesta en la dimensión polifónica de la enunciación —en la figura

discursiva del enunciador (Ducrot, 1984)—; el tipo 3 (modus - conocimiento supuesto) actúa sobre el plano modal —concretamente, en la modalidad epistémica expresada por el hablante-locutor—; y el tipo 4 (estructura argumentativa - topoi) afecta a la dimensión argumentativa del enunciado —los principios conceptuales, lógicos e ideológicos que rigen su coherencia—.

Por último, hemos identificado, a su vez, formas específicas de materialización del desajuste de tipo 1 (atributo - realidad) y de tipo 2 (dictum - enunciador). El primero —que recae sobre el plano proposicional— se presenta normalmente como un choque entre un contenido valorativo de orientación positiva y un estado de cosas que, convencionalmente, se calificaría de negativo, lo que confirma la existencia de asimetría en el uso de la ironía verbal, idea presente en la mayor parte de la bibliografía sobre el mecanismo (Jørgensen et al., 1984: 115; Sperber y Wilson, 1981: 312; Wilson, 2006: 1735; Kreuz y Glucksberg, 1989: 379; Giora, 1995: 240-241); en cuanto al modo de construcción del segundo patrón de incompatibilidad —que involucra a la dimensión polifónica de la enunciación—, a menudo se sirve de la mención ecoica (el hablante repite las palabras literales del interlocutor, para dar a entender que las asume cuando en realidad son manifiestamente contrarias a la postura ideológica que ha defendido previamente), lo que ofrece una interesante complementariedad entre la teoría de la inadecuación relevante de Attardo (2000) y la teoría de la ironía como mención ecoica de Sperber y Wilson (1981; 1986).

Referencias bibliográficas

- Attardo, S. (2000). Irony as relevant inappropriateness. *Journal of Pragmatics* 32, 793-826.
- De la Casa Gómez, L. (2021a). Pragmática e ironía verbal: revisión crítica y claves teórico-metodológicas. *ELUA* 35, 73-92.
- De la Casa Gómez, L. (2021b). Reconocimiento e interpretación: dos fases en el análisis de la ironía verbal. *Pragmalingüística* 29, 110-128.
- De la Casa Gómez, L. (2022). El proceso de reconocimiento de la ironía verbal: las informaciones contextuales que lo activan y su variación. En Mariottini, L. y Palmerini, M. (coords.), *Estudios de lingüística hispánica. Teorías, datos, contextos y aplicaciones: una introducción crítica*, pp. 378-391. Madrid: Dykinson.
- Ducrot, O. (1984). *El decir y lo dicho*. Barcelona: Paidós.
- Giora, R. (1995). On Irony and Negation. *Discourse Processes* 19(2), 239-264.
- Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation. En Cole, P. y Morgan, J.L. (eds.), *Syntax and Semantics. Vol. 3: Speech Acts*, pp. 41-58. Nueva York: Academic Press.
- Jørgensen, J., Miller, G. & Sperber, D. (1984). Test of the mention theory of irony. *Journal of Experimental Psychology: General* 113, 112-120.
- Kreuz, R. & Glucksberg, S. (1989). How to Be Sarcastic: The Echoic Reminder Theory of Verbal Irony. *Journal of Experimental Psychology: General* 118(4), 374-386.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1981). Irony and the Use-mention Distinction. En Cole, P. (ed.), *Radical Pragmatics*, pp. 295-317. Nueva York: Academic Press.
- Searle, J. (1969/2001). *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Searle, J. (1979). *Expression and Meaning*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986/1995). *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Wilson, D. (2006). The pragmatics of verbal irony: Echo or pretence?. *Lingua* 116(10), 1722-1743.

Iulia Nica

Instituto de la Lengua Rumana / Universidad de Salamanca / Universidad Alexandru Ioan
Cuza de Iasi

Intensidad multimodal en las portadas de la prensa deportiva española y rumana

Problema y objetivos

Proponemos una exploración empírica de la intensidad multimodal que albergan las portadas de la prensa deportiva escrita en español o rumano. A este propósito, usamos un corpus de más de 1000 portadas para las dos lenguas conjuntamente. Nos proponemos inventariar y luego comparar las formas de la intensidad multimodal presentes en los periódicos deportivos de España y Rumanía, para identificar convergencias y divergencias.

Marco teórico

En la parte teórica, presentamos el estado del arte en la investigación de la intensidad en varias lenguas romances: Albelda Marco (2007) más Albelda Marco & Estellés Arguedas (2021) para el español, Bazzanella (2004) para el italiano, Romero (2017) para el francés, Brăescu (2015) para el rumano, entre otros. Revisamos además una serie de estudios relevantes sobre la intensificación en la prensa, deportiva o no, y sus titulares (por ejemplo, Guerrero Salazar 2017, Bouzas 2017). En paralelo, sintetizamos unos parámetros básicos para el análisis de la multimodalidad: los tres componentes –escrito, visual y auditivo– de la comunicación multimodal y sus relaciones –redundancia, complementariedad, contraste, etc.– (Kress & Van Leeuwen 1996; Kress 2009), así como los efectos asociados a cada componente, como la posición, el estilo, el tamaño o el color de los caracteres usados, etc. para lo escrito y el soporte, la composición, la oposición entre imágenes, etc. para lo visual, respectivamente (Baldry & Thibault 2006).

Resultados esperables

En la línea de trabajos nuestros previos (Nica & Teletin 2021), para cada lengua nos centramos primero en los mecanismos lingüísticos de la intensidad. Posteriormente analizamos la interacción de estos mecanismos con los efectos asociados a la escritura, la imagen y, en contados casos, al componente auditivo. Dada la especificidad de nuestro corpus, el componente auditivo interviene solo de manera indirecta, a través de elementos lingüísticos (verba dicendi, exclamaciones e interjecciones, citas, otras marcas de la oralidad) o de la imagen.

Desde la perspectiva comparada, el análisis revela, en general, procedimientos comunes a la prensa deportiva escrita de España y Rumanía en la expresión de la intensidad multimodal. Las diferencias que se observan están relacionadas más bien con la forma concreta o la frecuencia de estos procedimientos y se deben a la idiosincrasia lingüística y cultural, posiblemente también al ámbito deportivo específico de cada país.

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, M. (2007). *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*. Frankfurt: Peter Lang.
- Albelda Marco, M. y Estellés Arguedas, M. (2021). De nuevo sobre la intensificación pragmática: revisión y propuesta. *Estudios Románicos* 30, 15-37. Disponible en: <https://revistas.um.es/estudiosromanicos/article/view/470321>

- Baldry, A. & Thibault, P.J. (2006). *Multimodal Transcription and Text Analysis: A Multimedia Toolkit and Coursebook*. London: Equinox.
- Bazzanella, C. (2004). Atténuation et intensification en Italien: dimensions et configuration pragmatique. En Araujo Carreira, M.H. (ed.), *Plus ou moins!? L'atténuation et l'intensification dans les langues romanes*, pp. 173-200. Paris: Université Paris 8.
- Bouzas, P. (2017). Contribución al estudio de los recursos de intensificación en los textos informativos de prensa. En Albelda Marco, M. y Mihatsch, W. (eds.), *Atenuación e intensificación en géneros discursivos*, pp. 245-264. Vervuert: Iberoamericana.
- Braescu, R. (2015). *Gradarea în limba română. Perspectivă istorică și tipologică*. București: Muzeul Literaturii Române.
- Guerrero Salazar, S. (2017). La intensificación como estrategia comunicativa en los titulares de las portadas deportivas. *ELUA* 31, 187-209. Disponible en: <https://doi.org/10.14198/ELUA2017.31.10>
- Kress, G. (2009). *Multimodality: Exploring Contemporary Methods of Communication*. London: Routledge.
- Kress, G., & Van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images*. London: Routledge.
- Nica, I. & Teletin, A. (2021). Intensitatea în publicitatea audiovizuală românească. De la analiza lingvistică la analiza multimodală (Intensity in Romanian Audiovisual Advertising. From Linguistic to Multimodal Analysis). *Estudios románicos* 30, 2021, número monográfico *La intensidad en las lenguas románicas como estrategia comunicativa*. Disponible en: <https://revistas.um.es/estudiosromanicos/article/view/477581>
- Romero, C. (2017). *L'intensité et son expression en français*. Paris: Éditions Ophrys

1.5. Sesión de tema libre sobre *Fonética*

Mario Casado Mancebo

Nuria Polo Cano

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Efectos de la frontera de sintagma fonológico en el proceso de asimilación de nasales en español

Problema y objetivos

Este trabajo explora desde un punto de vista acústico el efecto de la frontera de sintagma fonológico (φ) sobre el proceso de asimilación del punto de articulación (PA) de las nasales en coda. Para ello, se usa un conjunto de 10 oraciones con nasales en coda seguidas de una obstruyente que desencadena la asimilación. Las oraciones contienen una secuencia de sílabas similares en torno a una frontera de ω y a otra de φ . Por ejemplo, en la pareja de oraciones (a) Johann parecía un alemán bonachón que había llegado a Múnich por vocación y (b) Un conocido delincuente alemán borró todas las huellas porque Johann no llegó a tiempo, las frases contienen una nasal en la coda de la misma sílaba (man) seguida de la misma obstruyente, que desencadena una asimilación del PA (en este caso, coronal $\rightarrow$ labial). En (a) la nasal aparece ante una frontera de ω y en (b) ante una frontera de φ . De las 10 frases, cuatro contienen un contexto de asimilación labial; otras cuatro, coronal; y otras dos, velar. Estas frases fueron leídas en voz alta camufladas en textos marco por 10 hablantes madrileños, mayores de edad, sin trastornos auditivos ni vocales. De cada muestra de nasales se extrajeron los tres primeros formantes para analizar en qué medida varía el PA de cada nasal en su contexto asimilatorio cuando aparece ante frontera de φ frente a cuando aparece ante frontera de ω .

Marco teórico

Los estudios experimentales de fonología prosódica muestran cómo la estructura prosódica se codifica en las producciones de los hablantes de una lengua mediante una serie de claves acústicas. Aunque las claves a las que más atención se ha prestado son la duración (Cho, 2011, 2016) o los movimientos de la f_0 (Baek, 2019), las variaciones alofónicas según el contexto también reflejan la estructura prosódica (Nespor y Vogel, 2007). Polo Cano (2015) y Polo Cano y Elordieta (2016) estudian los efectos de la frontera de φ sobre el proceso de debilitamiento de oclusivas sonoras y el de sonorización de s ante consonante sonora en español. Sus resultados muestran cómo en los contextos en los que sería esperable la presencia de una frontera de φ esas dos operaciones se bloquean en un número significativo de ocasiones. En esa misma línea, este trabajo explora el proceso de asimilación de nasales en coda.

Los estudios previos sobre nasales muestran que el segundo formante (F_2) es el que codifica acústicamente la clave del PA (Fernández Planas, 2005; Kurowski y Blumstein, 1993; Martínez Celdrán, 1998; entre otros). Para analizar los contornos de los formantes se utiliza el análisis funcional de componentes principales (Cronenberg et al., 2020; Gubian et al., 2015, 2019; Kunay et al., 2022). Este método permite reducir las dimensiones de la variación de las muestras, pero manteniendo la dimensión del tiempo para modelar los datos dinámicamente. Así, se evita la limitación de tener que elegir un punto temporal de los segmentos para el análisis (p. ej., el momento central o las transiciones). El resultado es una serie de coeficientes o parámetros de cada contorno. Utilizando modelos lineales mixtos, se modelan esos coeficientes para explorar los efectos de los factores de interés (la magnitud de frontera sobre el PA de las nasales).

Resultados esperables

Los resultados del modelado del análisis funcional de componentes principales muestran que los formantes de las nasales analizadas tienen una estructura similar ante frontera de ω y ante frontera de φ . El primer formante (F1) se sitúa en los tres PP.AA. en torno a los 347 Hz tanto ante frontera de ω como de φ . Este formante, por lo tanto, no capta la información necesaria sobre el P.A. de las nasales. F2, sin embargo, presenta una frecuencia distinta en función del P.A. El segundo formante de las alveolares aparece en torno a los 1609 Hz; el de las labiales, en torno a los 1330 Hz; y el de las velares, en torno a 1198 Hz. Esto confirma, en línea con los estudios previos, que F2 es una clave acústica del P.A. de las nasales. Con respecto a los efectos de la magnitud de frontera prosódica, las frecuencias de F2 mencionadas para los tres PP.AA. son las mismas ante frontera de ω y de φ . No obstante, algunas de las muestras de φ presentaban una pausa en la frontera; es decir, separando la nasal de la obstruyente que determina su objetivo asimilatorio. En estos casos, el segundo formante de las nasales labiales, coronales y velares aparece a 1609 Hz, la altura observada en las coronales. Este resultado indica que, de los tres contextos estudiados (frontera de ω , de φ y con pausa), el único que bloquea la aplicación de la asimilación es aquel en el que se interpone una pausa entre la nasal y la obstruyente que desencadena la asimilación. Por lo tanto, la conclusión de este análisis es que la frontera de φ no tiene efectos sobre el proceso de asimilación de nasales.

Referencias bibliográficas

- Baek, H. (2019). A cross-linguistic comparison on the use of prosodic cues for ambiguity resolution. *Proceedings of Meetings on Acoustics* 36, 060005. <https://doi.org/10.1121/2.0001094>
- Cho, T. (2011). Laboratory phonology. En Kula, N. C., Botma, B. & Nasukawa, K. (eds.), *The Continuum Companion to Phonology*, pp. 343-368. Continuum.
- Cho, T. (2016). Prosodic Boundary Strengthening in the Phonetics–Prosody Interface. *Language and Linguistics Compass*, 10(3), 120-141. <https://doi.org/10.1111/lnc3.12178>
- Cronenberg, J., Gubian, M., Harrington, J., y Ruch, H. (2020). A dynamic model of the change from pre- to post-aspiration in Andalusian Spanish. *Journal of Phonetics*, 83, 101016. <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2020.101016>
- Fernández Planas, A. M. (2005). *Así se habla, nociones fundamentales de fonética general y española: Apuntes de catalán, gallego y euskara*. Barcelona: Horsori.
- Gubian, M., Harrington, J., Stevens, M., Schiel, F., & Warren, P. (2019). Tracking the New Zealand English NEAR/SQUARE Merger Using Functional Principal Components Analysis. *Interspeech* 2019, 296-300. <https://doi.org/10.21437/Interspeech.2019-2115>
- Gubian, M., Torreira, F., & Boves, L. (2015). Using Functional Data Analysis for investigating multidimensional dynamic phonetic contrasts. *Journal of Phonetics* 49, 16-40. <https://doi.org/10.1016/j.wocn.2014.10.001>
- Kunay, E., Hoole, P., Gubian, M., Harrington, J., Joseph, A., Voit, D., & Frahm, J. (2022). Vowel height and velum position in German: Insights from a real-time magnetic resonance imaging study. *The Journal of the Acoustical Society of America* 152(6), 3483-3501. <https://doi.org/10.1121/10.0016366>
- Kurowski, K. M., & Blumstein, S. E. (1993). Acoustic properties for the perception of nasal consonants. En Huffman, M. K. & Krakow, R. A. (eds.), *Nasals, Nasalization, and the Velum*, pp. 197-222. Academic Press. <https://doi.org/10.1016/B978-0-12-360380-7.50012-0>
- Martínez Celdrán, E. (1998). *Análisis espectrográfico de los sonidos del habla*. Barcelona: Ariel.
- Nespor, M., & Vogel, I. (2007). *Prosodic Phonology. With a new foreword*. The Hague: Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110977790>

- Polo Cano, N. (2015). Aproximación preliminar al sintagma fonológico en español. *Loquens* 2(2). <https://doi.org/10.3989/loquens.2015.020>
- Polo Cano, N., y Elordieta, G. (2016). Evidencia segmental del sintagma fonológico en español. *LEA: Lingüística española actual* 38(1), 43-67.

Ander Egurtzegi
Laura Pascual
CNRS-IKER
Iñigo Urrestarazu-Porta
CNRS-IKER / UPPA / UPV-EHU
Andrea García-Covelo
LMU Munich / UPPA

La palatalización de grupos consonánticos: De Ribagorza a la Romania

Problema y objetivos

Las lenguas romances muestran un cambio fónico tipológicamente poco común por el cual los grupos obstruyente-lateral /kl, pl, fl, gl, bl/ resultan en distintos segmentos palatales. Aunque este tipo de cambio solo está atestiguado en un puñado de lenguas fuera de las romances (Müller 2013; García-Covelo en prep.), es ubicuo en estas (Zampaulo 2019). Los resultados palatales incluyen: una semivocal —italiano *chiave*, ladino *chief*—, una sibilante —gallego /tʃ/ave, portugués /ʃ/ave—, una lateral palatal —castellano /ʎ/ave—, o un grupo con lateral palatal —ribagorzano /kʎ/au— (Repetti & Tuttle 1987).

Este estudio tiene dos objetivos:

1. Presentar evidencia acústica del mantenimiento de los grupos consonánticos /Cʎ/ en ribagorzano, así como describir su variación fonética sincrónica.
2. Utilizar la variación contemporánea del ribagorzano para dar cuenta de los pasos intermedios desde los cuales se habrían desarrollado históricamente los resultados de las distintas lenguas romances.

Marco teórico

Nuestra hipótesis de trabajo es que el contraste entre la alta frecuencia de resultados palatales a partir de /kl, pl, fl, gl, bl/ latinos y la infrecuencia de estos desarrollos en otras lenguas del mundo se debe a que el estadio lingüístico anterior a las lenguas romances afectadas incluía secuencias de sonidos tipológicamente infrecuentes como lo son los grupos consonánticos /Cʎ/ (ver, p.e., Blevins 2015).

Desde una perspectiva uniformista y asumiendo que la variación sincrónica es la fuente de la que bebe el cambio (Ohala 1989), podemos pues proponer un programa de investigación de fonología histórica experimental (Ohala 1974): encontrar una lengua actual con una fonología sincrónica estructuralmente comparable a la situación de interés diacrónico para poder realizar experimentos cuyos resultados sean extrapolables a esta. Se podría, de este modo, reconstruir fonéticamente los cambios fónicos hipotetizados, llegando mucho más lejos que la simple reconstrucción fonológica habitual.

Resultados esperables

Tras la visualización de las grabaciones de tareas de elicitación realizadas durante el verano de 2024 a 7 informantes del proyecto COSER de los pueblos ribagorzanos de Sopeira, Bonansa, Serraduy y Ciscar, esperamos que los grupos consonánticos /Cʎ/ se mantengan en la lengua ribagorzana actual.

En lo que respecta a la variación sincrónica de la que poder inferir cambio diacrónico esperamos observar:

En los grupos tipo /Cʎ/:

- Ejemplos relativamente arquetípicos, en línea con la estabilidad mostrada por el ribagorzano hasta hoy.
- Ejemplos de lateral palatal con offset semivocálico, en línea con los resultados vocálicos observables p.e. en italiano.
- Ejemplos de laterales con componente aperiódico, en línea con las fricativas o africadas (p.e. en gallegoportugués).

En las laterales palatales intervocálicas:

- Explosión tipo oclusivo, que explicaría la pérdida de la oclusión inicial de la que resulta la /ʎ/ del castellano.
- Potencial componente fricativo también en posición intervocálica.

Referencias bibliográficas

- Blevins, J. (2015). Evolutionary Phonology: A holistic approach to sound change typology. In Honeybone, P., & Salmons, J. (eds.), *The Oxford Handbook of Historical Phonology*, pp. 485-500. Oxford: OUP.
- García-Covelo, A. (en preparación). *The development of obstruent plus lateral clusters in Ibero-Romance: A historical-phonetic approach to cluster palatalization*. Tesis doctoral, LMU Munich y UPPA.
- Müller, D. (2011). *Developments of the lateral in Occitan dialects and their Romance and cross-linguistic context*. Tesis doctoral inédita. Univ. de Tolosa 2 - LM & RKU Heidelberg.
- Ohala, J.J. (1974). Experimental historical phonology. In Anderson, J.M. & Jones, C. (eds.), *Historical linguistics II. Theory and description in phonology*, pp. 353-389. Amsterdam: North Holland.
- Ohala, J.J. (1989). Sound change is drawn from a pool of synchronic variation. In Breivik, L.E. & Jahr, E.H. (eds.), *Language Change: Contributions to the study of its causes*, pp. 173-198. Berlin: Mouton de Gruyter..
- Repetti, L. & Tuttle, E. (1987). The Evolution of Latin pl, bl, fl and cl, gl in Western Romance. *Studi Mediolatini e Volgari* 33, 53-115.
- Zampaulo, A. (2019). Palatal sound change in the Romance languages. *Diachronic and synchronic perspectives*. Oxford: OUP.

Javier Escamilla Donato
Universidad de Salamanca

Procesos de refuerzo en posición intervocálica: estudio diacrónico y dialectal de la alofonía de /ʎ/ y /j/ en Extremadura

Problema y objetivos

El yeísmo y la variación alofónica de las consonantes orales palatales son fenómenos ampliamente estudiados por parte de la tradición hispánica (Navarro Tomás, 1964; Clavería Nadal, 1993; Martínez Celdrán, 2015 o Rost Bagudanch, 2014 y 2017, entre otros). Los atlas lingüísticos reflejan, generalmente, la distinción entre /ʎ/ y /j/ y sus distintas realizaciones intermedias. El objetivo de esta investigación es utilizar estas herramientas para elaborar una panorámica de las realizaciones de las consonantes palatales derivadas históricamente de /ʎ/ en la Región de Extremadura con un doble eje: dialectal y diacrónico.

Se trazará un análisis historiográfico a partir de los datos recogidos tanto en atlas de gran dominio (Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, ALPI) como de pequeño dominio (Cartografía Lingüística de Extremadura, CaLiEx) y de las muestras orales inéditas recogidas en Extremadura para el Atlas Lingüístico de España y Portugal (ALEP). De este modo, será posible comprobar la evolución de la alofonía de /ʎ/ y /j/ a lo largo de la historia reciente a través de fuentes confeccionadas en distintos momentos del siglo XX y XXI y su distribución geográfica actual en el territorio de la Región de Extremadura.

Marco teórico

Los procesos de refuerzo o fortitivos son especialmente conspicuos en posición “fuerte”, que habitualmente se ha relacionado con la posición final de sílaba y, especialmente, de palabra (Blevins et al., 2020), y quedan a menudo excluidos de posiciones consideradas “débiles”, como la posición intervocálica. No obstante, el cambio /j/ > /tʃ/ no se limita a posición de ataque silábico, y ocurre incluso en posición intervocálica, contexto habitual de los procesos de lenición. Esta investigación se centra precisamente en estos contextos, dado su interés teórico y tipológico (Bybee y Easterday, 2019).

Este proyecto se integra naturalmente en la línea de investigación del yeísmo, que pese a su amplia tradición (Navarro Tomás, 1964; Clavería Nadal, 1993, etc.) no se ha focalizado en estas variantes con anterioridad, lo que de nuevo remarca la importancia teórica y tipológica de las variedades menos estudiadas (Blevins y Egurtzegi, 2023).

El enfoque teórico general se enmarca en la fonología histórica de laboratorio (Ohala, 1993; Blevins, 2004 y 2015), que entiende que la evolución histórica subyace a los inventarios fonológicos y patrones distribucionales sincrónicos, y está a su vez condicionada por dinámicas articulatorias, acústicas, perceptuales, etc. comunes a todas las lenguas del mundo. Por ello, se priorizan la historia, la fonética y los patrones tipológicos paralelos, entre otros, para la explicación fonológica.

Resultados esperables

Se espera observar un proceso de refuerzo en las consonantes orales palatales que históricamente sigue a una fase lenitiva inicial. Concretamente, este texto parte de la hipótesis de que la realización africada se ha generalizado progresivamente en Extremadura a lo largo del siglo XX. Esta hiperarticulación o fortition, especialmente presente en las palatales (Bybee y Easterday, 2019) resulta anómala en comparación con el resto de las realizaciones

peninsulares de origen lenitivo, que tienden a la aproximantización y relajación de la realización del fonema oral palatal.

Referencias bibliográficas

- Blevins, J. (2004). *Evolutionary Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blevins, J. (2015). Evolutionary Phonology: A Holistic Approach to Sound Change Typology. In Honeybone, P. & Salmons, J. (eds.), *The Oxford Handbook of Historical Phonology*, 485-500. Oxford: Oxford University Press.
- Blevins, J. Egurtzegi, A., & Ullrich, J. (2020). Final obstruent voicing in Lakota: Phonetic evidence and phonological implications. *Language* 96(2), 294-337.
- Blevins, J. & Egurtzegi, A. (2023). Refining explanation in Evolutionary Phonology: Macro-typologies and targeted typologies in action. *Linguistic Typology* 27(2), 289-311.
- Bybee, J. & Easterday, S. (2019). Consonant strengthening: A crosslinguistic survey and articulatory proposal. *Linguistic Typology* 23(2), 263-302.
- Clavería Nadal, G. (1993). Observaciones acerca de la historia del “yeísmo”. En Lorenzo Vázquez, R. (coord.), *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filloxía Románicas*, vol. V, 229-242. La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- González Salgado, J. A. (2005-2010). *Cartografía lingüística de Extremadura*. Disponible en: <https://geolectos.com/>
- Lahoz Bengoechea, J. M. (2015). *Fonética y fonología de los fenómenos de refuerzo consonántico en el seno de unidades léxicas en español*. Tesis doctoral inédita. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <https://docta.ucm.es/entities/publication/3f75dd07-6a3e-48f3-b343-ff2946d5c738>
- Martínez Celdrán, E. (2015). Naturaleza fonética de la consonante ‘ye’ en español. *Normas* 5, 117-131.
- Navarro Tomás, T. (1964). Nuevos datos sobre el yeísmo en España. *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo* 19(1), 1-17.
- Ohala, J. (1993). The Phonetics of Sound Change. In Jones, C. (ed.), *Historical Linguistics: Problems and Perspectives*, pp. 237-278. London: Longman.
- Rost Bagudanch, A. (2014). Una panorámica del yeísmo: ¿un proceso acabado o en construcción?. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* XII (23), 141-163.
- Rost Bagudanch, A. (2017). Variation and phonological change: the case of ‘yeísmo’ in Spanish. *Folia Lingüística* 51(1), 169-206

Juan María Garrido Almiñana
Universidad Nacional de Educación a Distancia

El laboratorio virtual de fonética: una herramienta para la investigación y la enseñanza de la fonética y la pronunciación

Problema y objetivos

Los laboratorios de Fonética han sido la base de la investigación y la docencia sobre los sistemas de sonidos de las lenguas durante décadas. Nacidos durante el siglo XX, en ellos se han llevado a cabo los estudios que han permitido el conocimiento del que actualmente disponemos y se ha iniciado de forma práctica a los estudiantes y jóvenes investigadores en el trabajo experimental en fonética (Marrero y Albalá, 2016). Desde su creación, los avances en el desarrollo de la tecnología de análisis del habla han ido modificando sus métodos y herramientas de forma constante. Hoy en día, las nuevas tecnologías están haciendo cambiar la forma en que se aborda la investigación y la enseñanza de los sistemas fónicos de las lenguas. La investigación está evolucionando desde el laboratorio tradicional hacia nuevas formas de trabajo, que requieren básicamente ordenadores potentes y herramientas para procesar grandes cantidades de datos. El trabajo de laboratorio en un espacio físico determinado está siendo sustituido por un nuevo concepto de laboratorio virtual, en el que los instrumentos de medida (oscilógrafo, espectrógrafo, etc.) se sustituyen por servidores potentes y en red, con datos en abierto y compartidos. Y en el caso de la docencia, la enseñanza asistida por ordenador está virtualizando cada vez la forma en que se enseña y se aprende el componente fónico de las lenguas y la Fonética como disciplina científica, con actividades y recursos virtuales a los que los alumnos pueden acceder desde diferentes dispositivos a través de la red, evitando así desplazamientos físicos a lugares distantes de sus residencias habituales.

En el Laboratorio de Fonética de la UNED se está trabajando en el desarrollo de un espacio virtual para la investigación, la docencia y la divulgación que ofrezca una serie de recursos y servicios en línea tanto para el trabajo de investigación experimental en Fonética como para el aprendizaje (tanto autónomo como asistido) de la pronunciación y para la enseñanza de la fonética y sus disciplinas afines.

Marco teórico

Existen precedentes de laboratorios virtuales, smart labs y living labs dentro, pero sobre todo fuera de España. Los más tradicionales, los laboratorios virtuales, se han desarrollado tanto con fines de investigación como de docencia (para la realización de prácticas virtuales, en el ámbito universitario y preuniversitario). Estos recursos han experimentado un fuerte auge en los dos últimos años, a causa de la situación de emergencia sanitaria que ha llevado a muchos centros a potenciar la docencia a distancia. Entre ellos se puede citar, por ejemplo, el laboratorio virtual de la Universidad Carlos III o el Servicio de Laboratorios Virtuales de la Universidad Politécnica de Madrid, pensados para la realización de prácticas de forma remota en grados universitarios (de ciencias o ingenierías) que se imparten en estas universidades. La Escuela Superior de Ingeniería Informática de la UNED ha desarrollado un sistema de laboratorios virtuales que son un referente internacional (de la Torre et al., 2020; Heradio, de la Torre y Dormido, 2016; de la Torre, Sánchez y Dormido, 2016; entre otros). Estos laboratorios ofrecen entornos virtuales de simulación que permiten realizar actividades prácticas de forma remota. Más difícil es encontrar laboratorios virtuales en el ámbito de las Humanidades, o más específicamente en el de la fonética. Es posible

encontrar en la red materiales que pueden ser utilizados para la descripción dinámica de los sonidos de las lenguas, como Sounds of Speech, de la Universidad de Iowa, El sons del català, de la Universidad de Barcelona, el Atlas interactivo de la entonación del español y el Atlas interactiu de l'entonació del català, de la Universidad Pompeu Fabra, o los materiales dedicados a la fonética y la fonología del Portal de lingüística hispánica, pero que no pueden considerarse laboratorios virtuales como los que se han mencionado anteriormente. Más próxima a nuestra propuesta está el Alveo virtual Laboratory, desarrollado por un consorcio de universidades australianas. En este sitio se ofrece acceso web a una serie de herramientas que permiten realizar en línea tareas habituales en el trabajo experimental, como transcripción fonética, alineación de la señal de habla con la transcripción, anotación fonética o análisis estadístico.

Resultados esperables

En esta comunicación se presentarán algunos de los desarrollos llevados a cabo hasta ahora: versiones web de herramientas ya existentes previamente para la anotación automática de corpus de habla (Garrido, 2010, 2013); herramientas para el análisis acústico del habla, de nueva creación o basadas en otras ya existentes; herramientas para el análisis estadístico de datos fonéticos; o una herramienta para el aprendizaje y evaluación de la segmentación y transcripción de habla con Praat (Elvira, Marrero y Garrido, 2023). También se describirán casos de uso de estas herramientas en diferentes asignaturas de la UNED para la docencia de la fonética, así como usos posibles para la realización de experimentos en fonética de forma remota.

Referencias bibliográficas

- Elvira-García, E., Marrero-Aguilar, V., & Garrido Almiñana, J. M. (2023). EvAOFA-Esp. Computer-Assisted Assessment of Spanish Acoustic Phonetics courses. *CIFE 2023 Book of Abstracts*, pp. 58-59.
- Garrido, J. M. (2010). A Tool for Automatic F0 Stylistation, Annotation and Modelling of Large Corpora. *Speech Prosody 2010*, Chicago, May 2010.
- Garrido, J. M. (2013). SegProso: A Praat-Based tool for the Automatic Detection and Annotation of Prosodic Boundaries. *Proceedings of TRASP 2013*, pp. 74-77.
- Heradio, R., de la Torre, L., & Dormido, S. (2016). Virtual and remote labs in control education: A survey. *Annual Reviews in Control* 42, 1-10.
- Marrero, V. y Albalá, M. J. (2016). Pasado, presente y futuro del laboratorio de fonética en España. En Fernández Planas, A.M. (ed.). *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística*, pp. 383-393. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- De la Torre, L., Neustock, L. T., Herring, G. K., Chacon, J., Clemente, F. J. G., & Hesselink, L. (2020). Automatic generation and easy deployment of digitized laboratories. *IEEE Transactions on Industrial Informatics* 16(12), 7328-7337.
- De la Torre, L., Sánchez, J. P., & Dormido, S. (2016). What remote labs can do for you. *Physics Today* 69, 48-53.

1.6. Sesión de tema libre sobre *Género*

Ángela Gutiérrez Conde
Universidad de Salamanca

La influencia de la morfología en el coste de la inclusión de referentes femeninos en un grupo

Problema y objetivos

Este trabajo propone el análisis del coste de procesamiento de referentes masculinos frente a los femeninos, primero con el uso del masculino plural, y más concretamente, estudiar si el tipo de sustantivo en cuanto al género genera diferencias (con moción, común en cuanto al género) y, en segundo lugar, con el uso de las innovaciones morfológicas de lenguaje no binario (-x, -@, -e), así como la comparación de ambos análisis.

Así, a través de dos pruebas de asociación de palabras basadas en Gygax et al. (2012), implementadas con el software informático E-Prime, se ha estudiado el tiempo de reacción de los participantes a la hora de responder que un estímulo consistente en un nombre de parentesco (como tía o tío) sí puede considerarse integrante del grupo que representan los sustantivos analizados, para la primera prueba en masculino plural (por ejemplo, profesores), y, para la segunda prueba, con las innovaciones morfológicas (por ejemplo, profesorxs). De esta forma, se pretende ofrecer desde una perspectiva psicolingüística, si la inclusión de un referente femenino o masculino tiene mayor o menos coste de procesamiento según el tipo de morfología usada.

Marco teórico

El género es una categoría gramatical que manifiesta la dependencia sintáctica de los elementos lingüísticos a través de la concordancia. Se trata de una característica arbitraria y convencional, que no aparece en todas las lenguas, y cuya base semántica varía dependiendo del sistema. En español, esta coincidencia semántico-gramatical parece darse solamente en los sustantivos que hacen referencia a seres sexuados (Ambadiang, 1999; Marqueta, 2018). En este punto es donde el género pasa a tener un valor social ya que participa en la construcción del referente provocando que, en algunos casos, en la mente del hablante haya una conexión entre género gramatical y sexo biológico (Bengoechea, 2015).

Por otra parte, el concepto de género, referido al constructo social que atribuye determinadas características al sexo biológico, resulta fundamental en la organización y la estructura de la sociedad en la que vivimos. Este concepto, que se acuñó en los años 60 con el sufragio femenino en Estados Unidos, comenzó a ser central en los estudios feministas, pero también en los lingüísticos ya que abrió el debate sobre el uso del lenguaje para la visibilización y la representación de la mujer. El cambio social y el cambio lingüístico resultan difícilmente separables y, por supuesto, los cambios relativos al género no han sido una excepción. Este fenómeno tiene un gran impacto social, desde el lenguaje político, legal y administrativo, pasando por el periodístico hasta la comunicación en redes sociales o en la esfera privada.

Los estudios en cuanto al sexismo lingüístico en español partieron, sin demasiadas discrepancias entre lingüistas, con la asimetría del léxico, con ejemplos como la existencia de términos de cortesía diferentes para mujeres y hombres (señora, señorita/señor). Sin embargo, es en la sintaxis donde surge un mayor debate. Son numerosos los artículos y manuales que se han publicado y que han aportado información y opinión sobre este fenómeno lingüístico tanto en contra como a favor especialmente tras la publicación de “Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer” por Ignacio Bosque (2012). Sin embargo,

escasos son los trabajos que incluyen datos empíricos sobre los efectos cognitivos reales que desencadena el género gramatical (Stetie y Zunino, 2022), o sobre las diferencias en la interpretación de los diferentes tipos de sustantivos en cuanto al género (epícenos, pseudoepícenos, comunes en cuanto al género, etc.).

En ese sentido, el estudio del procesamiento cognitivo del género gramatical se ha centrado en la comparación de diferentes lenguas con la adquisición y/o aprendizaje de segundas lenguas como objetivo principal como en Sato et al. (2013) en una comparación entre el francés y el inglés dedicada al bilingüismo. También se han realizado algunos estudios sobre los hablantes nativos de lenguas como el inglés, como en Gyax et al. (2012) donde se realiza una prueba de velocidad de lectura con el software Psycoscope, en el que los participantes deben decidir si un miembro de la familia puede pertenecer a cierta profesión, por ejemplo: aunt puede pertenecer o no a engineers; el alemán, como en Braun et al. (2005) donde se investiga el efecto que puede tener el género gramatical usado para describir a un grupo en la estimación de la distribución de género del mismo; o el francés, como en Gabriel et al. (2018) donde se analizan las respuestas y la velocidad de lectura con Psycoscope en una prueba de procesamiento del género en el uso del masculino plural en las profesiones. Estos estudios, además de en otras lenguas, normalmente están enfocados a la categoría semántica de las profesiones y a cómo el género gramatical puede afectar a su percepción en niños y adolescentes como en Horvath et al. (2016), Vervecken & Hannover (2015) o Vervecken et al. (2015).

No obstante, es escasa la bibliografía disponible con respecto al procesamiento del género en español por parte de hablantes nativos teniendo en cuenta las diferencias entre los tipos de sustantivos en cuanto al género. Esto es relevante porque tendría una aplicación no solo a la enseñanza de la lengua y a la comprensión de la misma, sino también para arrojar luz a temas de actualidad como es el sexismo lingüístico y el uso del masculino genérico en un momento en el que los cambios sociales están afectando al sistema gramatical, bien para modificarlo o bien para cuestionarlo.

Resultados esperables

Partimos de la hipótesis de que, en el primer análisis, los referentes femeninos producirán un mayor coste de procesamiento que los masculinos con el uso del masculino plural. En el segundo nivel del primer análisis, los sustantivos con moción generarán una mayor diferencia en los tiempos que los comunes en cuanto al género a la hora de incluir referentes femeninos. En el segundo análisis, el lenguaje no binario generará menos diferencias en el procesamiento del género del referente.

Referencias bibliográficas

- Ambadiang, T. (1999). La flexión nominal: género y número. En Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, pp. 4843-4914. Madrid: Espasa Calpe.
- Bengoechea Bartolomé, M. (2015). *Lengua y Género*. Madrid: Síntesis.
- Braun, F., Sczesny, S., & Stahlberg, D. (2005). Cognitive effects of masculine generics in German: An overview of empirical findings. *Communications* 30, 1-21. DOI: 10.1515/comm.2005.30.1.1
- Fábregas, A. (2022). El género inclusivo: una mirada gramatical. *Cuadernos de investigación filológica* 25-46, 51. DOI: <http://doi.org/10.18172/cif.5292>
- Gabriel, U. et al. (2018). Neutralising linguistic sexism: Promising but cumbersome? *Group Processes and Intergroup Relations* 21, 844-858. DOI: 10.1177/1368430218771742
- Gyax, P., et al. (2012). The Masculine Form And Its Competing Interpretation In French: When Linking Grammatically Masculine Role Names To Female References Is

- Difficult. *Journal Of Cognitive Psychology* 24(4), 395-408. DOI: <https://doi.org/10.1080/20445911.2011.642858>
- Horvath, L. K., et al. (2015). Does gender-fair language pay off? The social perception of professions from a crosslinguistic perspective. *Frontiers in Psychology* 6. DOI: 10.3389/fpsyg.2015.02018
- Marqueta, B. (2018). *El concepto de género en la teoría lingüística*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza. https://Www.Academia.Edu/23074883/El_concepto_de_g%C3%A9nero_en_la_teor%C3%ADa_gramatical
- Sato, S., Gyax, P. M., & Gabriel, U. (2013). Gender inferences: grammatical features and their impact on the representation of gender in bilinguals. *Bilingualism* 16, 792-807. DOI: 10.1017/S1366728912000739
- Stetie, N., & Zunino, G. (2022). Non-binary language in Spanish? Comprehension of non-binary morphological forms: a psycholinguistic study. *Glossa: a journal of general linguistics* 7(1), 1-38. DOI: <https://doi.org/10.16995/glossa.6144>
- Vervecken, D., & Hannover, B. (2015). Yes I can! Effects of gender fair job descriptions on children's perceptions of job status, job difficulty, and vocational self-efficacy. *Social Psychology* 46, 76-92. DOI: 10.1027/1864-9335/a000229
- Vervecken, D. et al. (2015). Warm-hearted businessmen competitive housewives? Effects of gender-fair language on adolescents' perceptions of occupations. *Frontiers in Psychology* 6. DOI: 10.3389/fpsyg.2015.01437

Marta Pilar Montañez Mesas

Universitat de València

¿Hay lenguaje igualitario en español coloquial? Estudio microdiacrónico

Problema y objetivos

El español coloquial ha sido estudiado con detalle por el Grupo Val.Es.Co. (Valencia Español Coloquial) con el objetivo de describir sus características, sus constantes y las categorías pragmáticas más frecuentes, especialmente, en la conversación coloquial. Ahora bien, un aspecto que no ha sido abordado hasta el momento es la presencia de rasgos sexistas en la conversación coloquial y, en paralelo, si se emplean elementos igualitarios, a partir de qué momento y en qué proporción.

Siguiendo la propuesta teórica de A. Briz (1998), la conversación coloquial se caracteriza, entre otros rasgos, por la espontaneidad y la planificación sobre la marcha, en un contexto informal, entre hablantes con una relación vivencial de proximidad y un saber compartido. Por ello, se produce en un contexto de confianza, cercanía, en el que predomina un tono informal, de ahí que se considere el discurso en el polo con mayor grado de espontaneidad en el eje de variación diafásica. Este hecho hace prever que las muestras de habla reflejarán el habla más genuina, no preparada ni planificada, sino más auténtica en tanto que espontánea.

Los objetivos de esta comunicación son, por un lado, ofrecer una primera aproximación al estudio del lenguaje sexista y de su contrapartida, los usos igualitarios del lenguaje en el español coloquial en la conversación, a partir de una metodología de análisis microdiacrónico, en la línea de los trabajos realizados por Pons (2014).

Las hipótesis que manejamos son, por un lado, que la frecuencia de elementos igualitarios en español coloquial es muy baja, debido a que responde a un uso más consciente y planificado de la lengua (glotopolítica). Si se detectan usos igualitarios del lenguaje, mostraría un cambio lingüístico relevante. La hipótesis es que las primeras muestras de fenómenos de sustitución del masculino genérico no aparecen hasta la segunda década del siglo XXI y de manera muy esporádica. La segunda hipótesis que, desde el punto de vista de las variables sociolingüísticas) serán más frecuentes en población joven (<25), más sensible a los temas sociales y más favorable al cambio y la innovación lingüística (especialmente, en el campo del léxico) y, por ser parte directa, quizá sea más frecuentes en las mujeres que en los hombres.

Las preguntas de investigación que nos planteamos son, por un lado, si hay muestras de sexismo en la conversación coloquial y si ha habido algún cambio o evolución en ello. En segundo lugar, dado que contamos con un corpus que recoge muestras desde hace varias décadas, la cuestión que surge es si ha habido cambios en las formas de nombrar a las personas, en qué momento o bajo qué circunstancias se ha producido el cambio y si hay diferencias en el uso según la variable sexo de los informantes en la conversación coloquial.

Marco teórico

Esta investigación se sitúa en dos corrientes de estudio del Grupo Val.Es.Co. Por un lado, el estudio de la conversación coloquial y, por otro, el análisis microdiacrónico de un fenómeno lingüístico, en consonancia con el Proyecto Aportaciones para una caracterización diacrónica del siglo XX, dirigido por Salvador Pons Bordería, del que forma parte esta investigación.

Para el estudio del español coloquial en la conversación resultan imprescindibles los trabajos del Grupo Val.Es.Co., en especial, Briz (2001). Respecto al estudio de la microdiacronía del siglo XX, pueden consultarse trabajos exploratorios como el de Pons (2014).

En relación con los recursos para un lenguaje igualitario y la identificación de fenómenos sexistas, tópicos y estereotipos pueden consultarse guías elaboradas por lingüistas, como la del Instituto Cervantes (2021) o la de Quilis et al. (2024).

Resultados esperables

La conversación coloquial, en tanto que producción espontánea del lenguaje, refleja los usos no planificados ni preparados, en los que el control sobre el mensaje es más bajo que en los discursos formales, en virtud de los rasgos propios de la conversación y del registro coloquial.

El uso de recursos igualitarios para visibilizar a las mujeres en el discurso surge en contextos formales, en los que hay un control y una planificación no solo sobre qué se dice (contenido), sino también sobre cómo se dice (forma). Si se localiza algún rasgo que muestre un lenguaje más igualitario, puede ser señal de que esos cambios en el lenguaje más formal están calando y se pueden automatizar en el registro coloquial de la lengua.

Desde el punto de vista de los factores sociolingüísticos, lo esperable es que surja más entre el grupo etario más joven (> 25 años) y entre mujeres que entre hombres.

Referencias bibliográficas

- Briz Gómez, A. (2001). *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Instituto Cervantes (2021). *Guía de comunicación no sexista*. Madrid: Debate.
- Pons Bordería, S. (2014). El siglo XX como diacronía: intuición y comprobación en el caso de o sea. *RILCE* 30.3 (2014), 985-1.016.
- Quilis Merín, M., Montañez Mesas, M. P., Albelda Marco, A., y Carcelén Guerrero, A. (2024). *Guía de igualdad en el lenguaje*. Valencia: PUV.

Noelia Ayelén Stetie
Gabriela Mariel Zunino
CONICET / UBA

¿Las mujeres no son ingenieras? Género marcado y no marcado en español: incidencia de la morfología y los estereotipos de género en el procesamiento de oraciones

Problema y objetivos

Existen diversas líneas de estudio sobre el género en las diferentes lenguas del mundo y los distintos abordajes ofrecen perspectivas estrictamente gramaticales aunque también lexicográficas, pragmáticas, discursivas, sociolingüísticas y psicolingüísticas. En relación con este último punto, algunos trabajos (Carreiras et al., 1996; Lewis & Lupyan, 2020; Menegatti & Rubini, 2017) comenzaron a profundizar los análisis sobre la articulación entre los rasgos semánticos y gramaticales de género en las lenguas y las representaciones mentales que construyen las personas durante la interpretación de discurso.

En particular, existen pocos estudios psicolingüísticos en español que analicen la relación entre estereotipos y morfología de género. Por este motivo, nuestro objetivo fue evaluar cómo estas dos variables afectan el procesamiento de oraciones que presentan nombres de rol. Para ello, diseñamos dos tareas que permitieron medir su posible influencia en dos momentos temporales distintos: al comienzo y al final de la oración.

Marco teórico

Un debate clásico en lenguas con género gramatical es el grado de arbitrariedad en la asignación de género (Cabeza Pereiro & Rodríguez Barcia, 2013; Williams et al., 2019). Los estudios psicolingüísticos exhiben evidencia de la compleja relación entre lenguaje, género y pensamiento en dos direcciones: mientras algunas investigaciones muestran que las formas lingüísticas pueden influir en la cognición (Lucy, 1996; Zlatev & Blomberg, 2015), otras señalan que los estereotipos de género pueden condicionar la comprensión del lenguaje (Lewis & Lupyan, 2020; Menegatti & Rubini, 2017).

Por un lado, uno de los fenómenos estudiados, particularmente en lenguas con género gramatical como el español, es la interpretación del masculino genérico en los nombres de rol. La referencia unívoca como genérico que plantean las gramáticas tradicionales ha sido cuestionada desde distintos enfoques y diferentes estudios psicolingüísticos postulan que el masculino genérico tiende a ser interpretado consistentemente con una referencia exclusiva a varones (Cacciari & Padovani, 2007; Gygas & Gabriel, 2008; Misersky et al., 2019; Pinheiro & Freitag, 2020; Zunino & Stetie, 2022, 2023).

Por otro lado, varios estudios analizan la influencia de los estereotipos de género en la construcción de modelos mentales durante la lectura (Carreiras et al., 1996; Duffy & Kier, 2004; Kreiner et al., 2008; Siyanova-Chanturia et al., 2012). Algunos de estos trabajos reportan una incidencia temprana de la información de los estereotipos durante la comprensión (Carreiras et al., 1996; Duffy & Kier, 2004) y todos coinciden en un efecto de incongruencia significativo, es decir que el procesamiento es más costoso cuando la información morfológica no coincide con la información estereotípica, como en “las ingenieras” o “los enfermeros”.

Resultados esperables

Diseñamos dos tareas que evaluaban las relaciones entre los estereotipos de género, la semántica de los nombres de rol y las marcas de género morfológico en el nivel oracional. Ambos experimentos tenían un diseño factorial 2x2: sesgo de estereotipicidad (masculino vs. femenino) y morfología de género (masculina vs. femenina). La primera tarea era de lectura a ritmo propio (self-paced reading) con oraciones que empezaban con un nombre de rol en plural, como “Los enfermeros sostienen gran parte de la demanda en hospitales y centros de salud”. La segunda tarea era un laberinto lexical (lexical maze) en el cual se debía elegir entre una no palabra y una palabra existente cuál era la siguiente en una oración donde el nombre de rol se encontraba al final, como “La porosidad de las piezas de hormigón es revisada únicamente por las ingenieras tituladas”. Ambas tareas se realizaron de manera remota mediante PCIBex (Zehr & Schwarz, 2018), con 286 participantes en la primera y 157 en la segunda.

Según nuestras hipótesis experimentales, esperábamos encontrar, reflejados en los tiempos de reacción, un efecto de congruencia entre el sesgo de estereotipicidad y la morfología de género y también un efecto de incongruencia entre ambos factores. Sin embargo, encontramos un comportamiento diferencial en ambos niveles de cada factor. Mientras que la condición congruente de sesgo masculino y morfología masculina fue la que se leyó más rápido, la que obtuvo mayores tiempos en todas las variables dependientes y en ambas tareas fue la condición incongruente de sesgo masculino y morfología femenina (“las ingenieras”). En otras palabras, las condiciones con sesgo femenino no presentaron dificultades, ni con morfología femenina ni con morfología masculina.

Nuestros resultados muestran diferencias en el comportamiento entre la morfología femenina y masculina y entre los estereotipos asociados a mujeres y varones. Estas diferencias pueden ser generadas por la influencia de las formas lingüísticas en la cognición o por la incidencia de los estereotipos de género en el procesamiento del lenguaje, es decir, aún no podemos distinguir la dirección de una posible relación causal. Dicho de otra forma, estos datos pueden explicarse por el mayor peso de la morfología masculina, como la no marcada en español, o por la fuerza del sesgo semántico impuesto por los estereotipos masculinos, es decir, un efecto de que los varones sean la categoría social considerada como estándar. Esto plantea un escenario en el que no solo la morfología, sino también las representaciones mentales estereotípicas de género, pueden operar en términos del eje tradicional marcado/no marcado (Sivanova-Chanturia et al., 2012).

Por otro lado, también esperábamos diferencias entre ambas tareas debido a la posición del nombre de rol. En la primera, al aparecer al comienzo, aún no se había proporcionado suficiente información para construir una representación, especialmente en casos de morfología y sesgo de estereotipicidad incongruente. En la segunda, al estar al final de la oración, esperábamos que este efecto se minimizara, ya que las personas habrían recibido información suficiente para construir una representación acorde. Esta hipótesis se confirmó: en la primera tarea, las diferencias significativas no aparecen en el nombre de rol, sino en la región de spillover, manifestándose en la tercera palabra, mientras que en la segunda tarea, la diferencia se presenta en el nombre de rol y se resuelve rápidamente, sin persistir en el adjetivo posterior. Esto sugiere que, en comparación con la primera tarea, el costo de integración en la segunda es menor, probablemente debido al contexto oracional previo que guía la interpretación, mientras que en la primera tarea el efecto del sesgo de estereotipicidad es más tardío y persistente.

Referencias bibliográficas

Cabeza Pereiro, M. C., & Rodríguez Barcia, S. (2013). Aspectos ideológicos, gramaticales y léxicos del sexismo lingüístico. *Estudios Filológicos* 52, 7-27.
<http://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132013000200001>

- Cacciari, C., & Padovani, R. (2007). Further evidence of gender stereotype priming in language: Semantic facilitation and inhibition in Italian role nouns. *Applied Psycholinguistics* 28(2), 277-293. <http://doi.org/10.1017/S0142716407070142>
- Carreiras, M., Garnham, A., Oakhill, J., & Cain, K. (1996). The use of stereotypical gender information in constructing a mental model: Evidence from English and Spanish. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A* 49(3), 639-663. <http://dx.doi.org/10.1080/713755647>
- Duffy, S. A., & Keir, J. A. (2004) Violating stereotypes: Eye movements and comprehension processes when text conflicts with world knowledge. *Memory & Cognition* 32(4), 551-559. <https://doi.org/10.3758/BF03195846>
- Gygax, P., & Gabriel, U. (2008). Can a group of musicians be composed of women? Generic interpretation of French masculine role names in the absence and presence of feminine forms. *Swiss Journal of Psychology/Schweizerische Zeitschrift für Psychologie/Revue Suisse de Psychologie* 67(3), 143-151. <http://doi.org/10.1024/1421-0185.67.3.143>
- Kreiner, H., Sturt, P., & Garrod, S. (2008). Processing definitional and stereotypical gender in reference resolution: Evidence from eye-movements. *Journal of Memory and Language* 58(2), 239-261. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2007.09.003>
- Lewis, M., & Lupyan, G. (2020). Gender stereotypes are reflected in the distributional structure of 25 languages. *Nature Human Behaviour* 4(10), 1021-1028. <https://doi.org/10.1038/s41562-020-0918-6>
- Lucy, J. A. (1996). The scope of linguistic relativity: An analysis and review of empirical research. In Gumperz, J. J. & Levinson, S. C. (eds.), *Rethinking linguistic relativity*, pp. 37-69. Cambridge: Cambridge University Press.
- Menegatti, M., & Rubini, M. (2017) Gender bias and sexism in language. In *Oxford Research Encyclopedia of Communication*. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190228613.013.470>
- Misersky, J., Majid, A., & Snijders, T. M. (2019). Grammatical gender in German influences how role-nouns are interpreted: Evidence from ERPs. *Discourse Processes* 56(8), 643–654. <http://doi.org/10.1080/0163853X.2018.1541382>
- Pinheiro, B. F. M., & Freitag, R. M. K. (2020). Estereótipos na concordância de gênero em profissões: efeitos de frequência e saliência. *Linguística* 16(1), 85-107. <http://doi.org/10.31513/linguistica.2020.v16n1a31637>
- Siyanova-Chanturia, A., Pesciarelli, F., & Cacciari, C. (2012). The electrophysiological underpinnings of processing gender stereotypes in language. *PloS one* 7(12), e48712. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0048712>
- Williams, A., Cotterell, R., Wolf-Sonkin, L., Blasi, D., & Wallach, H. (2019). Quantifying the Semantic Core of Gender Systems. *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, 5734-5739.
- Zehr, J., & Schwarz, F. (2018). *PennController for Internet Based Experiments (IBEX)*. <https://doi.org/10.17605/osf.io/md832>
- Zlatev, J., & Blomberg, J. (2015). Language may indeed influence thought. *Frontiers in Psychology* 6, 1631. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2015.01631>
- Zunino, G. M., & Stetie, N. A. (2022). ¿Binario o no binario? Morfología de género en español: diferencias dependientes de la tarea. *ALFA: Revista de Lingüística* 66, e14546. <https://doi.org/10.1590/1981-5794-e14546>
- Zunino, G. M., & Stetie, N. A. (2023). Procesamiento de formas no binarias en distintas lenguas: evidencias, tensiones y desafíos. *Revista Comunicación, cultura y política* 14, <https://doi.org/10.21158/21451494.v14.2023.3704>

Martes, 21 enero, 9.05-9.35 [Aula 1]

Carmela Tomé Cornejo

Universidad de Salamanca

Gloria Gagliardi

Università di Bologna

Noelia A. Stetie

Universidad de Buenos Aires

Ángela Gutiérrez Conde

Universidad de Salamanca

Gabriela M. Zunino

Universidad de Buenos Aires

Género y lenguaje: presentación del proyecto MultiLingualGender

Problema y objetivos

El principal objetivo de esta comunicación es presentar las bases y los primeros avances del proyecto HORIZON-MSCA MultiLingualGender. Esta iniciativa, desarrollada a través de un consorcio integrado por cinco universidades de cuatro países diferentes, propone desarrollar una línea de estudios multilingües e interdisciplinarios en torno a la categoría de género en las lenguas naturales. En concreto, MultiLingualGender pretende explorar las complejas relaciones entre los aspectos morfosintácticos del género gramatical en tres lenguas romances (español, italiano y portugués), las representaciones sexo-genéricas asociadas, el procesamiento psicolingüístico del género, la construcción y circulación de significados vinculados a las identidades de género, así como la variación en los usos de cada lengua en distintas comunidades de hablantes.

Marco teórico

El estudio del género en las lenguas naturales ha sido abordado desde diversas perspectivas más allá del análisis estrictamente gramatical, tales como la lexicografía, la pragmática, los estudios discursivos, la sociolingüística y la psicolingüística.

Es ampliamente conocido que las lenguas naturales difieren en la manera en la que marcan el género. Entre las distintas clasificaciones que se han propuesto a este respecto (Dixon, 1987; Corbett, 1991), una de las más recientes distingue cinco tipos de lenguas (Gygax et al., 2019): con género gramatical, con una combinación de género gramatical y natural, con género natural, sin género, pero con vestigios de género gramatical, y sin género. En el primer grupo, en el que se inscriben lenguas como el español, el portugués y el italiano, todos los sustantivos y pronombres tienen un género asignado, que controla la concordancia gramatical con determinantes y adjetivos (Ambadiang, 1999; Roca, 2006; Mäder y Severo, 2016).

En el ámbito de los estudios cognitivos que investigan el procesamiento del lenguaje, existen evidencias empíricas en diferentes lenguas sobre cómo la morfología de género influye en la formación de representaciones sexo-genéricas. Uno de los fenómenos más investigados es si, en lenguas con marcas de género obligatorias y paradigmas binarios, el sesgo interpretativo del masculino genérico sigue siendo arbitrario, como han postulado algunos estudios gramaticales tradicionales (Schwindt, 2020; Stetie y Zunino, 2022, 2023; Sulis y Gheno, 2022).

Asimismo, la referencia unívoca al masculino genérico propuesta por las gramáticas tradicionales ha sido cuestionada desde enfoques sociolingüísticos y pragmáticos que sugieren que el masculino genérico impone un sesgo interpretativo inicial hacia lo masculino.

Este sesgo ha sido constatado en diferentes lenguas y en estudios tanto offline como online sobre el procesamiento del lenguaje (Garnham, Oakhill y Reynolds, 2002; Gygas et al. 2008; Stetie y Zunino, 2022; Zanolli, 2022).

Entre los estudios lingüísticos que consideran el género como una variable social y que abordan el problema desde una perspectiva discursiva, se puede identificar un auge en las investigaciones a partir de la década de 1960, cuando las preocupaciones de los movimientos feministas sobre los usos sexistas del lenguaje fueron rápidamente incorporadas en el ámbito de la lingüística (Cameron 1998; Gheno, 2019). Desde estas perspectivas, las relaciones entre los usos lingüísticos y el desigual orden sexo-género son vistas como disputas en torno a los roles y relaciones de género que se asumen en la interacción comunicativa. La noción de "disputa" pone de relieve la dimensión de poder inherente al uso del lenguaje (Cameron, 1998), y ha buscado analizar las relaciones entre discurso y género desde una perspectiva política. Esta línea de investigación se ha centrado en el papel del discurso en la reproducción del orden social sexo-género, así como en su potencial para actuar como mecanismo de resistencia, crítica y transformación de dicho orden social.

Resultados esperables

En esta comunicación se expondrán las bases conceptuales y metodológicas del proyecto MultiLingualGender, y se presentarán los primeros resultados obtenidos en dos de las líneas de investigación iniciadas: el análisis contrastivo del género gramatical en español, portugués e italiano, y el procesamiento psicolingüístico del género en español. De hecho, esta presentación servirá de marco para otras dos comunicaciones de MultiLingualGender centradas en mostrar dos trabajos específicos en esta última línea del proyecto.

Referencias bibliográficas

- Ambadiang, T. (1999). La flexión nominal: género y número. En Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, pp. 4843-4914. Madrid: Espasa Calpe.
- Cameron, D. (1998). Gender, Language and Discourse: A Review Essay. *Signs* 23(4), 945-973.
- Corbett, G. G. (1991). *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, J. (1987). The question of genres. En Reid, I. (ed.), *The place of genre in learning: Current debates*, pp. 9-21. Vic: Typereader Publications.
- Garnham, A., Oakhill, J., y Reynolds, D. (2002). Are inferences from stereotyped role names to characters' gender made elaboratively? *Memory & Cognition* 30(3), 439-446. <https://doi.org/10.3758/BF03194944>
- Gheno, V. (2019). *Femminili singolari. Il femminismo è nelle parole*. Firenze: Effequ.
- Gygax, P., Elminger, D., Zufferey, S., Garnham, A., Sczesny, S., von Stockhausen, L., Braun, F., y Oakhill, J. (2019). A language index of grammatical gender dimensions to study the impact of grammatical gender on the way we perceive women and men. *Frontiers in Psychology* 10, 1604. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2019.01604>.
- Gygax, P., Gabriel, U., Sarrasin, O., Oakhill, J., & Garnham, A. (2008). Generically intended, but specifically interpreted: When beauticians, musicians, and mechanics are all men. *Language and Cognitive Processes* 23(3), 464-485. <https://doi.org/10.1080/01690960701702035>
- Mäder, G.R.C., y Severo, C.G. (2016). Sexismo e políticas linguísticas de gênero. *Sociolinguística e Política Linguística: Olhares Contemporâneos* 1, 245-260.
- Roca, I.M. (2006). La gramática y la biología en el género del español. *Revista Española de Lingüística* 35(2), 397-492.
- Schwindt, L.C.D.S. (2020). Sobre genero neutro em portugues brasileiro e os limites do sistema linguistico. *Revista da ABRALIN* 19(1), 1-23.

- Stetie, N.A., & Zunino, G.M. (2022). Nonbinary language in Spanish? Comprehension of non-binary morphological forms: a psycholinguistic study. *Glossa: a journal of general linguistics* 7(1). <https://doi.org/10.16995/glossa.6144>
- Stetie, N.A., y Zunino, G.M. (2023). Estereotipos y morfología de género en nombres de rol: un estudio psicolingüístico. *Lexis* 47(2), 678-716. <https://doi.org/10.18800/lexis.202302.006>
- Sulis, G., & Gheno, V. (2022). The Debate on language and gender in Italy, from the visibility of women to inclusive language (1980s–2020s). *The Italianist* 42(1), 153-183.
- Zanoli, E. (2022). A linguistic perspective on feminisation and gender-inclusive language. How partitive constructions can be used to uncover implicit gender bias in Italian. *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale* 56, 195-220
- .

1.7. Sesión de tema libre sobre *Griego*

Iván Andrés-Alba
Universidad Autónoma de Madrid

La percepción de los hablantes sobre su cuerpo: la «analogía animal» en griego y otras lenguas indoeuropeas

Problema y objetivos

Este estudio profundiza en las metáforas conceptuales para las partes del cuerpo humano basadas en la «analogía animal»; es decir, metáforas cuyo dominio fuente toma algún elemento de la anatomía animal. Mediante el análisis de las principales designaciones anatómicas metafóricas en griego y su comparación con otras indoeuropeas antiguas y modernas (latín y lenguas romances, lenguas germánicas, lenguas eslavas) se perseguirán dos objetivos:

En primer lugar, se determinará cuáles son las principales tendencias o ámbitos anatómicos en los que estas metáforas animales son más frecuentes —y si estas se restringen a una lengua o familia de lenguas o bien son comunes a todas las lenguas indoeuropeas—. En segundo lugar, se evidenciará qué tipo de animales o partes de estos son más frecuentes como dominios base y con qué ámbito de la anatomía humana tienden a vincularse.

Marco teórico

La investigación toma como punto de partida la hipótesis de Wilkins (1996), que identifica cinco tendencias naturales en los cambios léxico-semánticos de las designaciones para las partes del cuerpo. De particular interés es la cuarta tendencia, que establece que los términos que designan partes específicas del cuerpo animal se usan metafóricamente para referirse a las partes correspondientes del cuerpo humano.

Esta hipótesis será completada con la teoría de la «metáfora conceptual» (Lakoff y Johnson 1980) y el concepto de «metáfora de imagen» (Deignan 2007), pues, en esencia, el fenómeno analizado es fácilmente comprensible dentro de esta tipología de metáforas —muy frecuentes en el léxico anatómico—.

Resultados esperables

Este análisis demostrará qué partes del cuerpo son más propensas a ser designadas a través de este tipo de metáforas conceptuales y qué animales tienen más probabilidades de servir como dominio fuente de estas. Además, se evidenciará la necesidad de una « semejanza grotesca » entre las partes del cuerpo animal y humano como nexo de unión entre el dominio fuente y el dominio meta. En otras palabras, tanto la parte humana como la animal deben compartir una apariencia o función similar (por ejemplo, «aleta» y «pierna» son menos compatibles que «zarpa» y «mano»), y la parte animal debe ser fácilmente caracterizable (por ejemplo, el «hocico» se puede usar para designar la «boca» o la «cara» humana).

Referencias bibliográficas

- Deignan, A. (2007). “Image” metaphors and connotations in everyday language. *Annual Review of Cognitive Linguistics* 5, 173-192.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors we Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Wilkins, D. P. (1996). Natural tendencies of semantic change and the search for cognates. In Durie, M., & Ross, M. (eds.), *The Comparative Method Reviewed: Regularity and Irregularity in Language Change*, pp. 264-230. Oxford: Oxford University Press.

Daniel Caballero Payá
Universidad Autónoma de Madrid

Ironía y hospitalidad: un análisis pragmático de la xenía en la Odisea

Problema y objetivos

La xenía u hospitalidad era una práctica cultural altamente ritualizada y convencionalizada en la Grecia antigua. Este concepto es central durante toda la Odisea y en ella encontramos escenas de hospitalidad en las que la xenía se desarrolla de manera adecuada (como en la estancia de Telémaco en Pilos y Esparta o en la de Odiseo entre los feacios), pero también escenas en las que esta relación sucede de manera inapropiada (como en el caso de Calipso o en el del cíclope).

La xenía posee un léxico especializado que aparece en las escenas de hospitalidad y que, en ocasiones, se emplea de manera irónica en aquellos pasajes donde la relación entre huésped y anfitrión es inapropiada, sobre todo el que hace referencia a los obsequios, como ξένιος, ξείνιος y ξεινήϊον (en este contexto, *regalo de hospitalidad*), y verbos como ἐρύκω (*retener*) y sus derivados, que refieren a la acción de retener al huésped hasta que esté preparado para partir.

Aunque algunos de estos usos y escenas ya han sido señalados (por ejemplo, en Reece, 1992; y Minchin, 2010), este trabajo propone un análisis exhaustivo desde la pragmática del uso irónico de este léxico y de su consiguiente subversión de la xenía. Así, el objetivo será observar con qué fines perlocutivos se utilizan estos enunciados irónicos, los mecanismos lingüísticos con los que se construyen y cómo se combinan con otros recursos verbales para transmitir el sentido irónico.

Marco teórico

Tradicionalmente, la ironía verbal se ha estudiado desde la retórica como un recurso que consiste en decir lo contrario de lo que se quiere transmitir, pero desde la consolidación de los estudios pragmáticos a partir de la década de los años 60 se ha considerado como un fenómeno comunicativo que consiste en decir algo diferente, pero no necesariamente lo contrario (por ejemplo, Haverkate, 1985; Attardo, 2000a; Alba-Juez, 2014). De este modo, el destinatario debe inferir el significado real a través del contexto comunicativo. A veces, el enunciado irónico está compuesto también por indicadores que ayudan a su correcta interpretación, como por ejemplo evidenciales, ciertas marcas morfológicas, como el diminutivo, o recursos como la hipérbole o el hipérbaton (Schoentjes, 2003; Fornieles, 2022), pero su aparición no es necesaria. Para el trabajo que proponemos, nos centraremos en los casos en los que la ironía es transmitida principalmente por un uso intencionalmente inapropiado del léxico. En cuanto a los motivos por los que el hablante decide usar la ironía y no una forma más directa de hablar también se han ocupado por extenso otros autores (por ejemplo, Attardo, 2000b hace una recopilación de diferentes motivos). Para el tema que nos ocupa, los más relevantes serán aquellos centrados en la (des)cortesía verbal, principalmente Brown y Levinson (1987) y Culpeper (1996).

Resultados esperables

Con este trabajo esperamos encontrar patrones que nos ayuden a identificar la ironía verbal en la Odisea cuando se transmite mediante recursos léxico-semánticos y poder expandir este análisis a otro tipo de escenas, además de avanzar hacia una determinación e identificación de la ironía verbal en esta obra. Por otro lado, podremos comprobar si este

uso del léxico es más común entre el anfitrión o el huésped y, por tanto, con qué fines se utiliza. Asimismo, podremos observar si el uso de la ironía verbal conlleva una crítica hacia una práctica cultural y ética tan arraigada como la xenía.

Referencias bibliográficas

- Alba-Juez, L. (2014). Irony as inferred contradiction. *Russian Journal of Linguistics* 4, 140-153.
- Attardo, S. (2000a). Irony as relevant inappropriateness. *Journal of Pragmatics* 32(6), 193-826.
- Attardo, S. (2000b). Irony markers and functions: Towards a goal-oriented theory of irony and its processing. *Rask* 12(1), 3-20.
- Brown, P., & Levinson, S.C. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Culpeper, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness *Journal of Pragmatics* 25, 349-367.
- Fornieles Sánchez, R. (2022). Evidenciales e ironía en Esquines y Demóstenes. *Emerita* XC(2), 281-300.
- Haverkate, H. (1985). La ironía verbal: un análisis pragmalingüístico. *Revista Española de Lingüística* 15, 343-391.
- Minchin, E. (2010). The expression of sarcasm in the “Odyssey”. *Mnemosyne* 63(4), 533-556.
- Reece, S. (1992). *The Stranger's Welcome. Oral Theory and the Aesthetics of the Homeric Hospitality Scene*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Schoenjes, P. (2003). *La poética de la ironía*. Madrid: Cátedra.

Luz Conti

Universidad Autónoma de Madrid

Códigos de guerra y descortesía institucionalizada: el caso de la *Iliada*

Problema y objetivos

En la *Iliada*, las palabras de los guerreros que arengan a sus compañeros para que arrecien su ataque contra el enemigo presentan, con frecuencia, una semejanza llamativa con las palabras que se intercambian los enemigos en el campo de batalla (cf. Letoublon 1983, Slatkin 1988 y Beck 2005). Es más, las arengas formuladas en momentos difíciles incluyen, con frecuencia, ataques contra la imagen del interlocutor más directos -y también más intensos- que las que se observan entre enemigos en la lucha cuerpo a cuerpo. En contra de lo que cabría pensar, el destinatario de estas arengas ofensivas se niega en ocasiones a aceptar los argumentos de su interlocutor, pero parece asumir de forma natural sus insultos y amenazas; de hecho, siempre reacciona tal y como desea su interlocutor.

El trabajo propuesto tiene como objetivo determinar los códigos en los que descansan las arengas de tono descortés y, en última instancia, precisar su efecto en el intercambio comunicativo entre hablante e interlocutor. Ello permitirá, a su vez, la comparación entre este tipo de ataques verbales y los que tienen lugar entre enemigos.

El trabajo propuesto se plantea varios objetivos intermedios, entre los que cabe destacar la precisión de la estructura de las arengas objeto de estudio y de las estrategias lingüísticas presentes en ellas. También se abordará el análisis de la relación de poder entre hablante e interlocutor.

Marco teórico

El presente trabajo combina la teoría de los actos de habla, en particular, la de los actos de habla complejos (cf. van Dijk-Kintsch 1983, van Dijk 1992 y, recientemente, Tulimorović 2023), con los presupuestos de la (des)cortesía verbal (cf. Brown-Levinson 1987, Watts 2003, Culpeper 1996, 2011 y Leech 2014, entre otros). Los estudios sobre la función de la descortesía en grupos cerrados con unos códigos propios, como los de Mills 2003, Kaul de Margaleon 2005, 2018 o Baratta 2014 y, en el caso del griego, Lentini 2013, serán utilizados como punto de partida teórico en el análisis de la descortesía verbal en el ámbito militar.

Resultados esperables

El trabajo permitirá, previsiblemente, la descripción de los actos de habla complejos en los que se articulan las arengas objeto de estudio. Es probable que estos actos de habla se ajusten a un esquema recurrente y presenten, además, estrategias lingüísticas semejantes tanto en el acto de habla principal como en los actos de habla adjuntos. El trabajo también permitirá precisar el estilo comunicativo de las arengas objeto de estudio, así como las semejanzas y las diferencias con el estilo comunicativo de los diálogos entre enemigos. Por último, se espera que el trabajo permita entender el porqué del uso de estrategias de descortesía entre aliados y sus efectos, que a todas luces parecen positivos, en el contexto militar en el que se desarrollan los hechos.

Referencias bibliográficas

- Baratta, A. (2014). Military impoliteness as an (eventually) unmarked form: A comment on Bousfield (2007). *Journal of Pragmatics* 60, 17-23.
- Beck, D. (2005). *Homeric conversation*. Washington DC: Harvard University Press.

- Beck, D. (2008). Narratology and Linguistics: An Interdisciplinary Perspective on Homeric Speech Representation. *TAPhA* 138, 351-378.
- Beck, D. (2012). *Speech presentation in Homeric epic*. Austin: University of Texas Press.
- Colin Rodea, M. (2003). *El insulto: estudio pragmático-textual y representación lexicográfica*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- Conti, L. (2023). Sobre el valor pseudo inclusivo de la primera persona del plural en la *Iliada*. *Glotta* 99, 2-20.
- Conti, L. (en prensa). The Pragmatics of rhetorical questions in Sophocles' tragedies: An analysis of *Antigone* and *Electra*. In Striano, A., Verano, R., & de la Villa, J. (eds.), *Advances of Ancient Greek Linguistics*. Berlin / New York: Walter de Gruyter.
- Culpeper, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness. *Journal of Pragmatics* 25, 349-367.
- Culpeper, J. (2011). *Impoliteness. Using Language to Cause Offence*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Chantraine, P. (1972). *Grammaire homérique II: Syntaxe*. Paris: Éditions Klincksieck.
- Decock, S., & Depraetere, I. (2018). (In)directness and complaints: A reassessment. *Journal of Pragmatics* 132, 33-46.
- Dijk, T. van & Kintsch, W. (1983). *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press.
- Fenik, B. (1968). *Typical Battle Scenes in the Iliad*. Wiesbaden: F. Steiner.
- Fjeld, R. (2014). The vocabulary of Norwegian cursing and swearing. In Rathje, M. (ed.), *Swearing in the Nordic countries*, 199-214. Copenhagen: Dansk Sprogævn.
- Fuentes, C. y Brenes, E. (2022). La formulación del insulto: Variantes del discurso parlamentario, *Signos* 55 (<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342022000100061>).
- Goffman, E. (1997). The characteristics of total institutions (1958). In Lemert, C. & Branaman, A. (eds.), *The Goffman Reader*, pp. 55-71. Massachusetts / Oxford: Blackwell.
- Janko, R. (1994). *The Iliad: a commentary. Volume IV: books 13-16*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ilie, C. (2001). Unparliamentary language: Insults as cognitive forms of ideological confrontation». In Dirven, R., Roslyn, F., & Ilie, C. (eds.), *Language and ideology, II: Descriptive cognitive approaches*, pp. 235-263. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Kaul de Marlangeon, S. (2005). Descortesía de fustigación por afiliación exacerbada o refractariedad. En D. Bravo (ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, pp. 299-318. Buenos Aires: Dunken.
- Kaul de Marlangeon, S. (2018). Impoliteness in institutional and non-institutional contexts. *Pragmatics* 18(4), 735-749.
- Kirk, G. (1985). *The Iliad: a commentary. Volume 1: books 1-4*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lentini, G. (2013). The Pragmatics of Verbal Abuse in Homer. In Tell, H. (ed.), *The Rhetoric of Abuse in Greek Literature*. Classics@11 (<https://chs.harvard.edu/CHS/article/display/5139>).
- Letoublon, F. (1983). Défi et combat dans L' *Illiade*. *Revue des Études Grecques* 96, 27-48.
- Martin, R. (1989). *The Language of Heroes: Speech and Performance in the Iliad*. Ithaca: Cornell University Press.
- Mills, S. (2005). Gender and impoliteness. *Journal of Politeness Research* 1.2, 263-280.
- Minchin, E. (2007a). Men's Talk and Women's Talk in Homer: Rebukes and Protests. *Mediterranean Archaeology* 19/20, 213-224.
- Minchin, E. (2007b). *Homeric Voices, Discourse, Memory, Gender*. Oxford: Oxford University Press.

- Minchin, E. (2010). From gentle teasing to heavy sarcasm: Instances of rhetorical irony in Homer's Iliad. *Hermes* 138.4, 387-402.
- Slatkin, L. (1988). Les amis mortels. À propos des insultes dans les combats de l'Illiade, *L'Écrit du Temps* 19, 119-132.
- Solís Casco, I.M. (2006). La pragmática en el aula de ELE: los actos de habla indirectos. En Álvarez, A. et al. (eds.), *Actas del XVI Congreso Internacional de la ASELE: La Competencia Pragmática o la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, pp. 607-615. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- Tulimirovic, B. (2023). Reproach as a core value: the analysis of the communicative potential of the routine formulae *qué broma es esta* and *de qué vas*. *Pragmalingüística* 31, 579-603.
- Watts, R. (2003). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

Raquel Fornieles Sánchez
Universidad Autónoma de Madrid

La ironía verbal como mecanismo de invectiva en griego antiguo

Problema y objetivos

Aunque no siempre se utiliza para tales fines, tradicionalmente la ironía tiende a asociarse con la burla, el desprecio o la crítica. Por eso, la ironía suele relacionarse con la provocación de efectos negativos en el interlocutor y es, por tanto, una poderosa herramienta en contextos de invectiva. El propósito de este trabajo es ofrecer una aproximación al funcionamiento de la ironía verbal como mecanismo de invectiva en griego antiguo. Centraremos nuestra atención, especialmente, en el interés que ha despertado el fenómeno irónico en los estudios de cortesía y descortesía verbal, sobre todo de esta última.

Marco teórico

La semántica tradicional ha interpretado la ironía como un fenómeno basado en relaciones cognitivas de antonimia. La retórica la explica como una figura de pensamiento con la que un hablante da a entender lo contrario de lo que piensa. Desde el punto de vista de la pragmática, se relaciona con el contexto, la intención del hablante y la interpretación del interlocutor. Suele establecerse una tipología que distingue variantes como ironía trágica, situacional o verbal (la que nos interesa), definida por Burgers, van Mulken & Schellens (2011: 190) como una evaluación inicial implícitamente contraria a la pretendida. También se considera un recurso para expresar sorpresa (Gibbs, 1986 o Colston & Keller, 1998). Algunos autores tratan la ironía como una estrategia prototípica de cortesía, pero otros demuestran que es un arma eficaz para formular contenidos descorteses bajo la apariencia de la cortesía. Culpeper, por ejemplo, la trata como un mecanismo de cortesía fingida ('mock politeness').

Resultados esperables

El trabajo tiene como objetivo fundamental el examen de determinados contextos de invectiva en griego antiguo para mostrar que la ironía verbal permite al hablante criticar, e incluso humillar a su interlocutor sin que este tenga mucho margen de reacción.

Referencias bibliográficas

- Burgers, C., van Mulken, M., & Schellens, P. J. (2011). Finding irony: An introduction of the Verbal Irony Procedure (VIP). *Metaphor and Symbol* 26(3), 186-205.
- Colston, H. L. & Keller, S. B. (1998). You'll Never Believe This: Irony and Hyperbole in Expressing Surprise. *Journal of Psycholinguistic Research* 27(4), 499-513.
- Culpeper, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness. *Journal of Pragmatics* 25, 349-367.
- Fornieles, R. (2022). Evidenciales e ironía en Esquines y Demóstenes. *Emerita* XC (2), 281-300.
- Fornieles, R. (en prensa). La ironía verbal en las estrategias de descortesía entre Esquines y Demóstenes: una aproximación a través del léxico. *Lexis. Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica*.
- Gibbs, R. W. (1986). On the psycholinguistics of sarcasm. *Journal of Experimental Psychology: General* 115, 3-15.
- Minchin, E. (2010). From gentle teasing to heavy sarcasm: instances of rhetorical irony in Homer's Iliad. *Hermes* 138(4), 387-402.

Vatri, A. (2018). Implicit, Explicit and 'Paraphrased' Irony in Attic Oratory. *Mnemosyne* 71, 1053-1061.

José Miguel Jiménez Delgado
Universidad de Sevilla

Tradición, actualización y problemas sobrevenidos: la partícula griega γε

Problema y objetivos

La partícula γε es un elemento enclítico que suele apoyarse acentualmente en el término al que modifica, ya se trate de una palabra, un sintagma o, incluso, una oración. Tradicionalmente, se ha puesto de relieve su valor limitativo o restrictivo, en virtud del cual expresa que el referente del constituyente con el que se asocia ocupa un lugar en una escala en la que hay otros valores posibles situados por encima. Sin embargo, esa función no cubre, sin más, todo su rango de uso, un rango bastante amplio en consonancia con su frecuencia. La bibliografía más reciente ha tratado de establecer su significado de acuerdo con el que se establece para elementos similares en otras lenguas. En este sentido, en general se considera que se trata de una partícula de foco, esto es, que se asocia con el foco de su proposición para subrayar la existencia de proposiciones vinculadas a valores similares. Sin embargo, ni siquiera este extremo está del todo claro, dado que la partícula también se emplea asociada con elementos que no son el foco de su proposición.

Marco teórico

En este trabajo pretendemos hacer un breve repaso de la descripción tradicional de los valores de la partícula, en concreto la de Denniston (1954), así como de análisis más recientes, especialmente los de Bertrand (2015) y Goldstein (2019), para poner de relevancia el empleo de γε como partícula de afirmación enfática de la identidad. Esta no es su única función, como tampoco la primaria, pero es lo suficientemente importante como para prestarle atención, sobre todo, porque hasta ahora no ha recibido un tratamiento adecuado. Las partículas de afirmación enfática de la identidad son las que se emplean para señalar la identidad de dos valores en dos esquemas proposicionales distintos (König 1991). Una característica que se ha observado para este tipo de partículas en otras lenguas, es que pueden asociarse con elementos que no son el foco de su proposición (Gerhalter 2020). En nuestro caso, trataremos de poner en relación esa propiedad de γε con el fenómeno denominado "foco de segunda ocurrencia" (Baumann 2016).

Resultados esperables

Nuestro propósito es poner de relevancia el empleo de γε como partícula de afirmación enfática de la identidad, con el fin último de avanzar en nuestro conocimiento de esta partícula. Creemos que este marco explicativo rinde cuenta de una buena parte de los ejemplos de la partícula cuyo análisis era, en nuestra opinión, deficiente.

Referencias bibliográficas

- Bakker, E. (1988). *Linguistics and Formulas in Homer. Scalarity and Description of the particle per*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Baumann, S. (2016). Second Occurrence Focus. In Féry, C. & Ishihara, S. (eds.), *The Oxford Handbook of Information Structure*, pp. 483-502. Oxford: OUP.

- Bertrand, N. (2015). Le pronom anaphoric ὃ γε chez Homère. In Dell'Oro, F. & Lagacherie, O. (eds.), *Πολυρόβη Γαῖη. Mélanges de littérature et linguistique offerts à Françoise Létoublon*, pp. 275-291. Grenoble: Université Stendhal – Grenoble 3.
- Denniston, J. D. (1954). *The Greek Particles*. Oxford: OUP.
- DPDE = Briz, A., Pons, S. y J. Portolés (coords.) (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español*. Disponible en: www.dpde.es.
- Funes, M. S. (2023). El marcador discursivo por lo menos en el español de Buenos Aires: de la cantidad mínima a la atenuación. *Nuevas Glosas. Estudios Lingüísticos y Literarios* 5-32.
- Gast, V. (2013). At Least, Wenigstens, and company. Negated universal quantification and the typology of focus quantifiers. In Gil, K. et al. (eds.), *Strategies of Quantification*, pp. 101-122. Oxford: OUP.
- Gerhalter, K. (2020). *Paradigmas y polifuncionalidad. La diacronía de preciso /precisamente, justo /justamente, exacto/exactamente y cabal/cabalmente*. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Goldstein, D. (2019). Discourse particles in LSJ: A fresh look at γε. In Stray, C. et al. (eds.), *Liddell and Scott: The History, Methodology, and Languages of the World's Leading Lexicon of Ancient Greek*, pp. 268-287. Oxford: OUP.
- König, E. (1991). *The Meaning of Focus Particles: A Comparative Perspective*. London/New York: Routledge.
- Wakker, G. C. (1994). *Conditions and Conditionals: An Investigation of Ancient Greek*. Amsterdam: Brill.

María López Romero

Universidad Autónoma de Madrid (inminentemente)

La insubordinada ὥς (οὕ) + futuro de indicativo en griego antiguo

Problema y objetivos

En griego antiguo como en tantas otras lenguas, hay oraciones insubordinadas, esto es, oraciones formalmente subordinadas, pero funcionalmente independientes (Evans 2007). Nuestro conocimiento de este tipo de oraciones ha mejorado exponencialmente en los últimos cinco años gracias a la publicación de los trabajos de Bartolo (2022), Labiano Ilundain (2023), La Roi (2021) y Ruiz Yamuza (2021, 2022). Quedan, sin embargo, estructuras por describir desde la óptica de la insubordinación. Una de ellas es ὥς (οὕ) + indicativo (esp. futuro), que, según se dice en algunas gramáticas y comentarios ad locum (e.g. Elmsley 1822: ad E. Med. 609; Kühner y Gerth 1904: § 551, Anm. 4), expresa asertos enfáticos y procede de la elipsis de un verbo principal ἴσθι ('sabe'), ἴστε ('sabad') vel sim.

Με. οὐκ οὐκ ἐκείνου τὰ μὲν τὰ κείνου τ' ἐμὰ; / Πη. ναι, δεῖν εἶ, κακῶς δ' οὐ, μηδ' ἀποκτείνειν βίαι. / Με. ὥς τήνδ' ἀπάξεις οὐ ποτ' ἐξ ἐμῆς χειρός («Menelao.— ¿No es de aquel lo mío y lo de aquel mío? Peleo.— Sí, para actuar bien, pero no para actuar mal ni para matar por la fuerza. Menelao.— Que a esta no te la vas a llevar nunca de mi mano», E. Andr. 585-587)

El objetivo del presente trabajo es datar el origen de la insubordinada ὥς (οὕ) + indicativo (esp. futuro), trazar su evolución y afinar su descripción funcional incorporando parámetros tomados del Análisis de la Conversación, pues está demostrado que las insubordinadas suelen aflorar en actos de conversación (e.g. Dwyer 2016).

Marco teórico

El trabajo se realizará combinando el marco teórico de la insubordinación (cf. esp. Evans 2007; Evans y Watanabe 2016; Beijering et al. 2019) con el del Análisis de la Conversación (cf. esp. Sacks 1995; Schegloff 2007; Sidnell y Stivers 2013). El primero se ocupa de explicar la evolución de oraciones subordinadas a oraciones independientes —un camino opuesto al de la gramaticalización— y de catalogar las insubordinadas según su forma y su función. Este modelo no es apriorístico, sino que está fundamentado en estudios tipológicos.

El Análisis de la Conversación tiene como objetivo identificar y describir los patrones estructurales que subyacen en las interacciones habladas. Proporciona herramientas que permiten diseccionar los intercambios comunicativos y, por tanto, enriquecer la descripción de una determinada estructura con datos relativos a su posición en la secuencia interactiva. La aplicación de este marco-teórico al estudio de ὥς (οὕ) + indicativo (esp. futuro) nos permitirá saber en qué tipos de turnos aparece la insubordinada: iniciativos o reactivos, nucleares o subsidiarios.

Resultados esperables

Los resultados que se esperan son los siguientes: (i) que el origen de la insubordinada ὥς (οὕ) + indicativo (esp. futuro) se halle, como ha señalado la tradición gramatical, en la elipsis de un verbo de pensamiento en imperativo (e.g. ἴσθι, ἐπίστασο); (ii) que la insubordinada aparezca en textos que reflejan intercambios conversacionales; (iii) que la insubordinada se utilice con frecuencia para zanjar conversaciones (cf., e.g., E. Hec. 400, Ph.

1664; Ar. Lys. 499); (iv) que haya ejemplos en los que, independientemente de la puntuación, no sea fácil decidir si ὥς es una conjunción o un adverbio demostrativo.

Referencias bibliográficas

- Bartolo, G. di (2022) «The μή ἵνα + Subjunctive Construction in Greek Documentary Papyri», *Glotta* 98, 136-147.
- Beijering, K., Kaltenböck, G. y Sansiñena, M. S. (eds.) (2019) *Insubordination*, De Gruyter.
- Dwyer, A. M. (2016) «Ordinary Insubordination as Transient Discourse», en N. Evans y H. Watanabe (eds.) *Insubordination*, John Benjamins, 183-208.
- Elmsley, P. (1822) *Euripidis Medea*, Leipzig, Sumptibus C. H. F. Hartmanni.
- Evans, N. (2007) «Insubordination and its Uses», en I. Nikolaeva (ed.) *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations*, Oxford University Press, 366-431.
- Evans, N. y Watanabe, H. (eds.) (2016) *Insubordination*, John Benjamins.
- Kühner, R. y Gerth, B. (1904) *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprachen. Zweiter Teil: Satzlehre*, vol. II, Hansche.
- Labiano Ilundain, M. (2023) «Griego antiguo εἰ μή... γε. Respuesta no preferida replicativa e insubordinación», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 33, 69-105.
- La Roi, E. (2021) «The Insubordination of If- and That-Clauses from Archaic to Post-Classical Greek: A Diachronic Constructional Typology», *Symbolae Osloenses* 95(1), 2-64.
- Ruiz Yamuza, E. (2021) «No es subordinado todo lo que lo parece», en J. de la Villa et al. (eds.) *Forum classicorum. Perspectivas y avances sobre el mundo clásico*, Guillermo Escolar, 283-316.
- Ruiz Yamuza, E. (2022) «Parenthetical Conditionals and Insubordinate Clauses in Ancient Greek. Protasis with βούλομαι (boulomai) and (ἐ)θέλω (ethélō)», *Journal of Greek Linguistics* 22(2), 232-259.
- Sacks, H. (1995) *Lectures on Conversation* (2 vols., editados por G. Jefferson), Blackwell.
- Schegloff, E. A. (2007) *Sequence Organization in Interaction. A Primer in Conversation Analysis I*, Cambridge University Press.
- Sidnell, J. y Stivers, T. (eds.) (2013) *The Handbook of Conversation Analysis*, Wiley-Blackwell.

Eva Madrigal Villar
Universidad Autónoma de Madrid

La alternancia verbal en griego antiguo en verbos de múltiples dominios léxicos: ‘rehuir’ y ‘temblar’

Problema y objetivos

La alternancia verbal es un fenómeno de estudio relativamente reciente en la lingüística. Aún se estudian las causas que puedan explicar la distribución en los verbos y las estructuras que puedan llegar a admitir un predicado alternante.

En el caso del griego antiguo, ha recibido poca atención de manera sistemática (véase, por ejemplo, Villa 2017 Luraghi (2020, 2021). El desafío principal es clasificar los verbos con predicados alternantes e identificar, en la medida de lo posible, las razones de esta distribución.

Por una cuestión práctica, el estudio aborda con mayor detalle los verbos de eventos materiales sin desplazamiento de entre los ocho dominios léxicos admitidos por Garzón Fontalvo et al. (2023). Son estos verbos los que nos parecen interesantes para su estudio: son numerosos, y, en principio, pueden estar menos limitados por la concepción espacial de su movimiento que otras categorías.

Los objetivos del estudio de la alternancia verbal pasan por la enumeración de los verbos cuyos predicados admiten varias estructuras de esta forma, pero el objetivo último siempre es la comprensión del patrón que posibilita el desarrollo de una alternancia para un verbo y no para otro. Los objetivos, pues, son:

- Identificación de verbos de eventos materiales sin desplazamiento que admiten alternancia en su predicado
- Análisis y clasificación de sus estructuras sintácticas
- Análisis de la distribución según el dominio léxico de los verbos que presentan alternancia

Marco teórico

Tras la publicación de 'Argument realization' de Levin y Rappaport Hovav (2005), ha habido varios estudios esporádicos sobre este campo específicamente en griego antiguo. Luraghi ha analizado los verbos de percepción en griego homérico (2020) y, en un artículo posterior, realiza una aproximación a los cambios de valencia con una comparación diacrónica entre el griego homérico y el moderno (2021). Trabajos que han analizado aspectos concretos, no de forma sistemática, han sido los de Revuelta Puigdollers (2002), sobre algunos factores en el desarrollo de predicados alternantes; Villa (2006), con un enfoque centrado en los motivos léxicos detrás de las alternancias, y su artículo de 2017, en el que realiza además el primer intento de clasificación de las estructuras verbales alternantes del griego.

Sobre alternancias de un tipo específico, destacan Lavidas (2019), que aborda los cambios de transitividad; y Luraghi (2022) sobre las alternancias anticausativas. Como se ve, aún queda mucho trabajo pendiente en este campo, si bien destacamos la calidad y exhaustividad de las obras mencionadas.

Los mencionados estudios parten de los preceptos de la Lingüística Cognitiva, y beben especialmente de la Semántica Cognitiva de Talmy (2000), los roles gramaticales que recopila Palmer (2004), y la Gramática Funcional de Dik (1997).

Resultados esperables

La posibilidad de realización de un predicado alternante se explicará por causas semánticas, sintácticas, pragmáticas o históricas. Se espera encontrar patrones comunes en el desarrollo de predicados alternantes para los verbos seleccionados, y una explicación atribuible a un significado del verbo a medio camino entre varios dominios léxicos, al cambio en agentividad o causatividad o al uso de metáforas cognitivas que permitan una modificación de las nociones semánticas.

Referencias bibliográficas

- Crespo, E. (1988). The semantic and syntactic functions of the accusative. In A. Rijksbaron, H. A. Mulder, & G. C. Wakker, *In the footsteps of Raphael Kühner. In the footsteps of Raphael Kühner. Proceedings of the International Colloquium in Commemoration of the 150th anniversary of the publication of Raphael Kühner's 'Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache, II. Theil:* (pp. 99-120). Amsterdam: University of Amsterdam.
- Levin, B., & Rappaport Hovav, M. (2005). *Argument Realization.* Cambridge: Cambridge University Press.
- Luraghi, S. (2003). *On the meaning of Prepositions and Cases.* Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co.
- Luraghi, S. (2020). *Experiential verbs in Homeric Greek. A constructional approach.* Boston: Brill.
- Luraghi, S. (2022). Basic valency orientation, the anticausative alternation, and voice in PIE. (M. Malzahn, H. Fellner, & T.-S. Illés, Eds.) *Zurück zur Wurzel. Struktur, Funktion und Semantik der Wurzel im Indogermanischen*, 185-196.
- Luraghi, S., & Mertyrís, D. (2021). Basic valency in diachrony: from Ancient to Modern Greek. (S. Luraghi, & E. Roma, Eds.) *Valency over time. Diachronic Perspectives on Valency Patterns*, 169-208.
- Revuelta Puigdollers, A. (2002). Verbos con marcos predicativos alternantes en griego antiguo: algunos factores de elección. *Presente y futuro de la lingüística en España. La Sociedad de Lingüística 30 años después. Actas del IX Congreso Español de la Sociedad Española de Lingüística*, 259-267.
- Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics II. Typology and Process in Concept Structuring* (Vol. 2). Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
- Villa Polo, J. d. (1988). La agentividad en lengua homérica. In E. Torrego Salcedo, *Nombres y funciones: estudios de sintaxis griega y latina* (pp. 147-180).
- Villa Polo, J. d. (2006). Léxico y alternancias sintácticas. El caso del griego antiguo. In M. Villayandre Llamazares, *Actas del XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* (pp. 1916-1939). León: Universidad de León.
- Villa Polo, J. d. (2017). Verbal alternations in ancient Greek as an interface between lexicon and syntax. (P. Poccetti, & F. Logozzo, Eds.) *Ancient Greek Linguistics. New Approaches, Insights, Perspectives*, 535-550.

Martes, 21 enero, 8.30-9.00 [Sala de reuniones]

Alberto Martínez-Cordone

Universidad de Salamanca (USAL)

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

La lengua de los «Idilios eolios» de Teócrito (28-31): un análisis holístico a la luz del dialecto homérico, el lesbio literario y el lesbio epigráfico

Problema y objetivos

En la literatura helenística ocupan un lugar preeminente los «Idilios» del siracusano Teócrito (s. III a. C.), cuyo refinamiento formal combina una profunda erudición con la explotación literaria de la riqueza dialectal del griego. En concreto, Teócrito compuso idilios en el jónico de la épica, en un dorio muy característico y en una lengua artificial mixta, así como los Idilios 28-31 «en dialecto eólico» (Αἰολίδι διαλέκτῳ, reza el primer escolio al Idilio 28 [«apud» Wendel 1966: 334]). Estos son:

- Idilio 28: «La rueca (Ἀλακάτα)»;
- Idilios 29 y 30: «A un doncel (Παιδινὰ α' y β')» ;
- Los fragmentos papiráceos del idilio 31.

Redactados, pues, en una «Kunstsprache» que imita la lengua de Safo y Alceo, los «Idilios eolios» de Teócrito han recibido gran interés en las últimas décadas, desde una perspectiva tanto literaria (Pretagostini 1997; Fassino y Prauscello 2001; Borea 2017) como crítico-textual y lingüística (Méndez Dosuna 2008; Vessella 2016; Batisti 2019; Palmieri 2019; Tribulato 2021). Sin embargo, el lesbio de Teócrito no parece haber sido descrito con la profundidad y exhaustividad de Hamm (1957), Hooker (1977) o Bowie (1981) en relación con el dialecto lesbio en Safo y Alceo.

Además, al tratar sobre el dialecto de los Idilios 28-31, los argumentos lingüísticos empleados por los estudiosos son, en ocasiones, endebles: tiende a aplicarse el apelativo «eolio» indistintamente al lesbio literario, al lesbio epigráfico e incluso a los demás dialectos eolios; se da un peso desmesurado a los testimonios de los gramáticos; los datos del lesbio epigráfico se toman solo tangencialmente en consideración, y no siempre se caracteriza a los hiperlesbismos del texto como tales (ejemplifica esta situación Palmieri [2019: «passim»]).

Nuestro objetivo principal es valorar con rigor la imitación del lesbio literario que realiza Teócrito en los Idilios 28-31, para lo cual es necesario examinar de nuevo la evidencia lingüística de los poemas, realizando un análisis detallado, holístico, que tome en cuenta las constricciones de la métrica y los avatares de la tradición textual. De forma más concreta, dado un determinado hecho lingüístico, nos proponemos responder estas cuestiones:

- 1) ¿Está dicho fenómeno respaldado por la transmisión textual de los Idilios?
- 2) ¿Es la métrica de los Idilios índice de su existencia?
- 3) ¿Cuenta con paralelos en lesbio literario?
- 4) ¿Cuenta con paralelos en lesbio epigráfico?
- 5) ¿Cuenta con paralelos en Homero?

Marco teórico

El análisis lingüístico que proponemos sigue la máxima que enuncia Chaldekis (2024) a propósito de Tribulato (2021): «a systematic study of dialect in Theocritus cannot be made without also considering textual transmission», así como emplea la métrica de los poemas como índice de legitimidad de una forma dada (Gow 1952: lxxix). Partiremos, pues, de la bibliografía existente sobre el dialecto de los Idilios 28-31 (Méndez Dosuna 2008; Vessella

2016; Batisti 2019; Palmieri 2019; Tribulato 2021), en que predomina la idea de que Teócrito buscaba «sonar lesbio» (Méndez Dosuna 2008: 196), y de que el procedimiento imitativo teocriteo sería eminentemente léxico (Batisti 2019). Intentaremos superar, sin embargo, los recelos en cuanto al carácter «imperfecto» de la imitación (Vessella 2016: 462), así como la ocasional desconfianza en relación con ciertas características eolias métricamente garantizadas en nuestros Idilios (Tribulato 2021: 100-102).

Para el aspecto métrico de las composiciones —los Idilios 28 y 30 emplean el asclepiadeo mayor; el 29, el pentámetro eólico— nos basaremos en West (1982), Martinelli (1997) y Prauscello (2006); para el crítico-textual, en Gow (1952: xxx-lxvi), Gallavotti (1993: 7-54; 297-380), Palmieri (2019: 31-34) y Meliàdò (2021). Tomaremos como base de este estudio el texto y aparato crítico de Palmieri (2019), la edición más reciente de los «Idilios eolios», recabando de ellos todos los datos necesarios para realizar una descripción lingüística del lesbio de Teócrito limitada a la fonética (con la inclusión de hechos de prosodia) y a la morfología, así como restringida al análisis lingüístico de los rasgos dialectales diferenciados de la «koiné» jónico-ática.

Cada rasgo lingüístico se estudiará a la luz del lesbio epigráfico, a partir de Blümel (1982) y Hodot (1990), y del lesbio literario, de acuerdo con Hamm (1957), empleando las ediciones de Voigt (1971), para Alceo, y de Neri (2021), para Safo. A su vez, cada fenómeno se contextualizará con datos del dialecto homérico (Chantraine 1958) o con otros datos de la diacronía y la dialectología griegas (Buck 1955; Lejeune 1972; Chantraine 2009; Beekes 2010).

Posteriormente, se valorará el grado de certeza del texto transmitido con atención a la métrica, y a la presencia o ausencia del fenómeno en lesbio epigráfico, lesbio literario, Homero y en la tradición gramatical, para determinar la verosimilitud de la presencia del rasgo lingüístico en los «Idilios eolios» e interpretar así la adecuación de la imitación teocritea a su modelo.

Resultados esperables

En primer lugar, el análisis llevado a cabo permitirá realizar una selección de los fenómenos lingüísticos de los «Idilios eolios» justificados textual o métricamente y, por tanto, susceptibles de ser sistematizados (p. ej., la psilosis, *«wr»- > βq-, la conjugación atemática de los «uerba uocalia» o el empleo de ciertas preposiciones lesbias, entre muchos otros). Estos se clasificarán teniendo en cuenta si son exclusivos del lesbio (literario o epigráfico) o del dialecto homérico, si son compartidos con el lesbio y con Homero o si están ausentes tanto en lesbio como en Homero.

Esta clasificación revelará que la lengua de los «Idilios eolios» es indudablemente lesbia en su fondo, si bien un gran número de rasgos característicos lesbios también se atestigua en Homero. Por otro lado, se mostrará que los rasgos específicamente homéricos de los «Idilios eolios» están limitados a la prosodia y a la morfología, lo cual podría confirmar la voluntad de Teócrito de subordinar la lengua de sus Idilios a sus necesidades expresivas, y no viceversa (así ya Legrand 1897: 254). En fin, se hará hincapié en ciertos rasgos ni lesbios ni homéricos cuya explicación es esquivada, como τῆτόρτατος (Theoc.30.2) o ἐρωίᾱ (Theoc.30.6).

Referencias bibliográficas

- BATISTI, R. (2019), «L'eolico di Teocrito fra lirica arcaica e imitazione alessandrina», en M. Tulli (ed.), *Lirica, epigramma e critica letteraria*, Pisa – Roma, Fabrizio Serra Editore: 51-66.
- BEEKES, R. (2010), *Etymological Dictionary of Greek*. 2 Vols., Leiden – Boston, Brill.
- BLÜMEL, W. (1982), *Die aiolischen Dialekte. Phonologie und Morphologie der inschriftlichen Texte aus generativer Sicht*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht.

- BOREA, M. (2017), «L'architecture rythmique des Idylles éoliennes de Théocrite (Id. XXVIII-XXX): une double lecture», en C. Cusset, C. Kossäifi & R. Poignault (eds.), *Présence de Théocrite*, Clermont-Ferrand, Centre de Recherches A. Piganiol: 137-160.
- BOWIE, A. M. (1981), *The Poetic Dialect of Sappho and Alcaeus*, Salem (New Hampshire), The Ayer Company.
- BUCK, C. D. (1955), *The Greek Dialects. Grammar. Selected Inscriptions. Glossary*, Chicago – London, The University of Chicago Press.
- CHALDEKAS, M. (2024), «Poulheria Kyriakou, Evina Sistikou, Antonios Rengakos, Brill's companion to Theocritus, Leiden; Boston: Brill, 2021» [reseña], *Bryn Mawr Classical Review*. Consultado el 30 de septiembre de 2024 en <https://bmcr.brynmawr.edu/2024/2024.05.39/>
- CHANTRAINE, P. (1958), *Grammaire homérique. Vol. I*, Paris, Librairie C. Klincksieck.
- CHANTRAINE, P. (2009), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*, Paris, Klincksieck.
- FASSINO, M. & PRAUSCELLO, L. (2001), «Memoria ritmica e memoria poetica: Saffo e Alceo in Teocrito Idilli 28-30 tra ἀρχαϊολογία metrica e innovazione alessandrina», *MD* 46: 9-37.
- GALLAVOTTI, C. (ed.) (1993), *Theocritus quique feruntur bucolici Graeci, Romae, Typis Officinae Polygraphicae*.
- GOW, A. S. F. (ed., trad. y com.), (1952): *Theocritus. II Vols*, Cambridge, Cambridge University Press.
- HAMM, E. M. (1957), *Grammatik zu Sappho und Alkaios*, Berlin, Akademie-Verlag.
- HODOT, R. (1990), *Le dialecte éolien d'Asie: la langue des inscriptions, VIIe s. a.C.-IVe s. p.C.*, Paris, Éditions Recherche sur les civilisations.
- HOOKE, J. T. (1977), *The Language and Text of the Lesbian Poets*, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.
- LEGRAND, Ph.-E. (1897), *Étude sur Théocrite*, Paris, Éditions E. de Boccard.
- LEJEUNE, M. (1972), *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*, Paris, Éditions Klincksieck.
- MARTINELLI, M. C. (1997), *Gli strumenti del poeta. Elementi di metrica greca*, Bologna, Cappelli Editore.
- MELIADO, C. (2021), «Theocritus' Textual History and Tradition», en P. Kyriakou, E. Sistikou & A. Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Theocritus*, Leiden – Boston, Brill: 63-84.
- MÉNDEZ DOSUNA, J. (2008), (2008), «The Literary Progeny of Sappho's Fawns: Simias' Egg (AP 15.27.13-20) and Theocritus 30.18», *Mnemosyne* 61: 192-206.
- NERI, C. (ed., trad. y com.) (2021), *Saffo, testimonianze e frammenti*, Berlin – Boston, Walter de Gruyter.
- PALMIERI, V. (ed., trad. y com.) (2019), *Teocrito: I carmi eolici (Idd. 28-31)*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- PRAUSCELLO, L. (2006), *Singing Alexandria. Music Between Practice and Textual Transmission*, Leiden – Boston, Brill.
- PRETAGOSTINI, R. (1997), «La ripresa teocritea della poesia erotica arcaica e tardoarcaica (Idd. 29 e 30)», *MD* 38: 9-24.
- TRIBULATO, O. (2021), «Theocritus' Dialects», en P. Kyriakou, E. Sistikou & A. Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Theocritus*, Leiden – Boston, Brill: 85-104.
- VESSELLA, C. (2016), «Teocrito», en A. C. Cassio (ed.), *Storia delle lingue letterarie greche*, Milano, Mondadori: 451-468.
- VOIGT, E. M. (ed.) (1971), *Sappho et Alcaeus. Fragmenta*, Amsterdam, Athenaeum – Polak & van Gennep.

- WENDEL, C. (ed.) (1966), *Scholia in Theocritum uetera*, Stuttgartiae, in Aedibus B. G. Teubneri.
- WEST, M. L. (1982), *Greek Metre*, Oxford, Clarendon Press.

Marina Martos Fornieles
Universidad Autónoma de Madrid

Actos de habla secundarios y cortesía positiva en la Odisea: análisis de las expresiones directivas

Problema y objetivos

Los actos de habla directivos son, por norma general y siguiendo la terminología de Brown & Levinson (1987), actos de habla amenazantes. Para evitar esta posible amenaza, con frecuencia el hablante formula estos actos de habla directivos acudiendo bien a modificadores internos, bien a modificadores externos, es decir, a actos de habla secundarios, cuyo objetivo es apoyar o agravar el acto de habla principal y el contexto en el que este se inserta, modificando así directamente su fuerza ilocutiva. El fin de estos recursos es mitigar la fuerza ilocutiva del acto de habla directivo, es decir, reducir su carácter impositivo. Sin embargo, en ocasiones el hablante busca otros efectos, como acortar la distancia con su interlocutor o ganarse su confianza y, en definitiva, su colaboración. El fin de los complementos internos y externos no es otro que, en definitiva, garantizar el cumplimiento por parte del interlocutor del contenido del acto de habla directivo.

Como en las lenguas modernas, en la Odisea los personajes también se valen de estos modificadores en sus directivas. En nuestra comunicación nos proponemos analizar los actos de habla secundarios que se utilizan en los diferentes tipos de directivas (órdenes, peticiones, consejos, invitaciones, propuestas, sugerencias), haciendo especial hincapié en la relación existente entre el grado de impositividad de la directiva y el uso concreto de cada tipo de acto de habla secundario. El objetivo principal es confirmar si existe una relación directa entre el tipo de directiva verbalizada y el tipo de acto de habla secundario utilizado. Para ello, nos debemos analizar el comportamiento de cada tipo de acto de habla secundario en los macro-actos de habla directivos de los diálogos de la Odisea (cómo y cuándo se insertan estos modificadores, en qué lugar concreto del acto de habla, con qué objetivo ilocutivo, etc.).

Marco teórico

Como señalábamos, nos centramos en el análisis de los diferentes actos de habla secundarios que se utilizan en el poema para verbalizar las directivas en cuanto macro-actos de habla. Para ello, hemos seguido la teoría de 'Cross-Cultural Pragmatics' de Blum-Kulka & Olshtain (1984), posteriormente ampliada por Trosborg (1995) y Sifianou (1999), quienes tipifican una serie de modificadores internos y externos que tienen como objetivo mitigar la posible amenaza que el acto de habla directivo supone para la imagen del interlocutor. Estas autoras tipifican las siguientes estrategias como modificadores externos (actos de habla secundarios): actos de habla preparatorios, 'disarmers', 'sweeteners', justificaciones, promesas de recompensa y 'expanders'.

Resultados esperables

En un primer vistazo a los datos podemos afirmar que estos tipos de actos de habla secundarios que se encuentran en la Odisea parecen ser, en su mayoría, recursos de cortesía positiva, pues funcionan como una llamada a la colaboración del interlocutor; es decir, son elementos que presionan al interlocutor, de una forma más o menos amable, para que haga lo que el hablante quiere, tratando así de crear un clima de confianza, con el objetivo de estrechar y fortalecer lazos entre hablante e interlocutor.

Esta afirmación viene dada debido a que se observa que estos actos de habla secundarios se insertan sobre todo en aquellos tipos de actos de habla directivos que tienen un carácter más impositivo, como son las órdenes, las peticiones y los consejos. Esto se debe a que, de esta forma, los hablantes intentan apelar a la colaboración del interlocutor, fomentando un clima de confianza con él. Por otro lado, destaca que aquellos actos de habla de carácter menos impositivo, como las sugerencias y las invitaciones, son en los que el hablante utiliza menos actos de habla secundarios, valiéndose, con frecuencia, únicamente del acto de habla principal. Esto se debe a la propia naturaleza del acto de habla, que no supone una amenaza para la imagen del interlocutor.

Referencias bibliográficas

- BLUM-KULKA, S., HOUSE, J., & KASPER, G. (1989). *Cross-cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. Alblex Publishing Corporation.
- BLUM-KULKA, S. & OLSHTAIN, E. (1984). "Requests and Apologies: A Cross-Cultural Study of Speech Act Realization Patterns (CCSARP)". *Applied Linguistics* 5 (3), pp. 196-213.
- BROWN, P. & LEVINSON, S. C. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- MARTÍNEZ-FLOR, A. & USÓ-JUAN, E. (2010) (eds.). *Speech Act Performance: Theoretical, empirical and methodological issues*. John Benjamins.
- SIFIANOU, M. (1999). *Politeness phenomena in England and Greece: A cross-cultural perspective*. Oxford University Press.
- SPENCER-OATEY, H. (2005a). "Rapport management theory and culture". *Intercultural Pragmatics* 2-3, pp. 335-346.
- TROSBORG, A. (1995). *Interlanguage Pragmatics. Requests, Complaints, and Apologies*. De Gruyter.

Pedro Riesco García

Universitat d'Alacant

Un credo «ad intra» y «ad extra». Predicaciones y alternancias del verbo latino credere

Problema y objetivos

La comunicación aborda una parcela concreta del comportamiento de los verbos mentales o cognitivos en la lengua latina. En latín, una de las unidades léxicas más prominentes dentro de esta categoría es *credo*, un predicado muy empleado tanto en el latín clásico como en el cristiano para denotar «creencias» (vid. Price 1965, Pouillon 2016, Angel 2017). Este estudio tiene como objetivo analizar la relación entre la sintaxis y la semántica de *credo*, investigando su variación sintáctica y su polisemia ('dar en préstamo', 'creer = pensar', 'confiar', 'tener fe') en ambos periodos, y así actualizando metodológicamente el valioso trabajo estructuralista de Martín Rodríguez 1986.

Marco teórico

Siguiendo la estela de otros trabajos sobre la interacción sintaxis-semántica en verbos, partiremos de los consensos funcionales y formales sobre estructura argumental o marcos predicativos (MPs). El tratamiento de las distintas construcciones (transitiva con pronombre o con proposición, ditransitiva, intransitiva con dativo argumental, intransitiva con sintagmas preposicionales, etc.) (vid. Torrego Salcedo 2014) nos permitirá discutir si nos encontramos ante MPs diferentes o ante variantes de un MP dado. Esta última cuestión será abordada desde el concepto de "alternancia verbal" de Levin (1993), que propone que las distintas realizaciones de un único MP representan "sutiles" cambios semánticos o pragmáticos. Además, no faltarán las perspectivas diacrónica e interlingüística para dar cuenta de algunos fenómenos del *credo* del latín cristiano.

Resultados esperables

Se espera que este estudio ofrezca una visión completa sobre el elenco de construcciones y significados de *credo* y su continuidad o variación en la historia del latín. En sincronía, se prevé identificar cómo las diferentes construcciones reflejan la polisemia del verbo en diferentes contextos (Price 1965, Pouillon 2016, etc.), mientras que, desde un punto de vista histórico, se rastreará el cambio semántico hacia significados asociados con la fe del cristianismo. En suma, nuestro análisis tratará de probar la utilidad y complementariedad de los distintos acercamientos posibles a la interacción sintaxis-semántica: "intralingüístico" (MPs, alternancias de Levin 1993), "extralingüístico" (conceptualización, vid. Croft & Cruse 2004) e "interlingüístico" (contacto de lenguas, por ejemplo a partir de Denio 1883, etc.).

Referencias bibliográficas

- ANGEL, Hans Ferdinand (2017), "Credition: from the Question of Belief to the Question of Believing", en ID. ET AL. (eds.), *Processes of Believing: The Acquisition, Maintenance, and Change in Creditions. New Approaches to the Scientific Study of Religion* (17-35), Cham: Springer.
- CROFT, William & D. Alan CRUSE (2004), *Cognitive Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- DENIO, Henry H. (1883), "Prepositions of the Verbs Meaning to Believe or Trust", *The Hebrew Student* 2, 9, 277-279.

- HEIPHETZ, Larisa, Casey Lee LANDERS & Neil VAN LEEUWEN (2018), “Does Think Mean the Same Thing as Believe? Linguistic Insights into Religious Cognition”, *Psychology of Religion and Spirituality*, 1-11.
- LEVIN, Beth (1993), *English Verb Classes and Alternations. A Preliminary Investigation*, Chicago & Londres: The University of Chicago Press.
- MARTÍN RODRÍGUEZ, Antonio (1986), «Una aproximación al verbo credo desde el punto de vista de la lexemática estructural», *Studia Zamorensia Philologica* 7, 175-194.
- POUILLON, Jean (2016), “Remarks on the Verb to Believe”, *HAU. Journal of Ethnographic Theory* 6-3, 485-492.
- PRICE, Henry H. (1965), “Belief-in and Belief-that”, *Religious Studies* 1, 1, 5-27.
- SHORT, William (2008), “Thinking Places, Placing Thoughts. Spatial Metaphors of Mental Activity in Roman Culture”, *I Quaderni del Ramo d’Oro* 1, 106-129.
- TORREGO SALCEDO, María Esperanza (2014), “Credo”, en *ReGLa (Base de Datos)*.

1.8. Sesión de tema libre sobre *Habla infantil*

M^a Mar Galindo Merino

Universidad de Alicante

La competencia metapragmática en el lenguaje infantil: el caso del humor en niños y niñas

Problema y objetivos

Como fenómeno lingüístico, el humor precisa de una competencia metapragmática capaz de identificar las reglas de uso del lenguaje para jugar con ellas y crear la situación de incongruencia propia del comentario humorístico (Gibson, 1992; Crespo Allende y Alfaro Faccio, 2009 y 2010; Ruiz-Gurillo, 2016). Timofeeva Timofeev (2014: 199) define esa competencia como el «control o capacidad del hablante de organizar su mensaje lingüístico de la manera que consiga inducir a su interlocutor hacia una respuesta perlocutiva buscada» y se adquiere durante la infancia fruto de nuestra educación comunicativa.

En otras palabras, los niños necesitan desarrollar la capacidad de jugar con el lenguaje para producir los efectos humorísticos en el receptor, una tarea sin lugar a dudas compleja. Nuestro estudio, pues, explora los recursos humorísticos presentes en el lenguaje infantil desde una perspectiva de género, analizando las diferencias narrativas de niños y niñas en el desarrollo de esta subcompetencia metapragmática. Se trata de un área apenas explorada, pues por un lado contamos con abundante investigación sobre lenguaje infantil pero no sobre competencia humorística y, por otro, existen varios estudios sobre humor y género, pero especialmente en adultos, no específicamente en niños.

Para ello, como miembros del proyecto de investigación “La formación de la conciencia figurativa en la etapa de educación primaria: el humor y la fraseología” (ref. FFI2016-76047-P) sobre lenguaje infantil, partimos del corpus CHILDHUM1, un corpus de narraciones humorísticas recopiladas en distintos centros educativos de la provincia de Alicante con el fin de analizar los procedimientos lingüísticos asociados a la consecución del humor, que se interpretan como indicadores de la conciencia metapragmática en la infancia y preadolescencia.

Nuestros objetivos son:

- Detectar qué procedimientos humorísticos emplean niños y niñas para la consecución del humor en el corpus CHILDHUM de infantes de entre siete y diez años.
- Aplicar las categorías de humor y género de Helga Kotthoff (2006, 2022) al corpus de textos.
- Determinar, en última instancia, si la identidad de género y la reflexión metapragmática que plasman los niños y niñas de nueve y diez años en sus narraciones humorísticas aparece ya en los textos producidos a los siete y ocho años.

Marco teórico

El análisis en clave de género que realizamos emplea los parámetros enunciados por Helga Kotthoff (2006; 2022) para definir el humor desde una perspectiva de género: agresividad, estatus, posicionamiento social (solidaridad) y corporalidad (sexualidad o escatología). Todas estas dimensiones aparecen en las narrativas de niños y niñas, que habían de preparar una narración cómica sobre un hipotético intercambio con un colegio de Marte, y todas las situaciones a las que tal supuesto da pie.

Resultados esperables

Nuestro análisis reveló diferencias de género en las situaciones que los niños interpretan como humorísticas, lo cual permite perfilar la identidad que los niños proyectan / construyen en sus narraciones y detectar los recursos que emplean como parte de su competencia metapragmática. En consonancia con los estudios sobre el humor de hombres y mujeres, niños y niñas revelan diferencias de género en sus narrativas: la orientación hacia la agresividad y la competitividad, la referencia a realidades físicas y deportivas, la presencia de personajes masculinos de autoridad y un discurso menos elaborado son tendencias presentes en los escritos de los niños, mientras que las niñas se presentan a sí mismas como sobrepasadas por la realidad, en posición de desventaja, buscando la solidaridad de sus interlocutores, preocupadas por las relaciones personales, la imagen y con abundantes diálogos en sus textos. El componente escatológico es fuente de humor para ambos, aunque con una aceptación mayor entre los niños. Todas las tendencias detectadas en las narrativas de niños de 9 y 10 años aparecen ya desde los 7 y 8 años.

Referencias bibliográficas

- CRESPO ALLENDE, Nina y Pedro ALFARO FACCIO (2009). La conciencia metapragmática en la edad escolar, *Boletín de Lingüística*, XXI/32, 7 – 24.
- CRESPO ALLENDE, Nina y Pedro ALFARO FACCIO (2010). Desarrollo tardío del lenguaje: la conciencia metapragmática en la edad escolar, *Universitas Psychologica*, 9(1), 229 – 240.
- GIBSON, Howard (1992). Beyond a joke: children, humour and knowledge about language, *English in Education (Research Journal of the National Association for the Teaching of English)*, 26(2), 54 – 60.
- KOTTHOFF, Helga (2006). Gender and humor: The state of the art, *Journal of Pragmatics*, 38, 4 – 25.
- KOTTHOFF, Helga (2022). Gender and humour. The new state of the art. *Linguistik online*, 118(6), 57-80.
- RUIZ-GURILLO, Leonor (coord.). (2016). *Metapragmatics of humor: current research trends*. Amsterdam: John Benjamins.
- TIMOFEEVA TIMOFEEV, Larissa (2014). El humor verbal en niños de educación primaria: desarrollo de la conciencia metapragmática, en G. Angela MURA y Leonor RUIZ GURILLO (eds.). *Feminismo/s*, 24. Género y humor en discursos de mujeres y hombres, 195 – 219.

Clara Macarena Ponce Romero
Universidad de Santiago de Compostela

Preguntar para descubrir: análisis de la intención interrogativa en el habla infantil

Problema y objetivos

El lenguaje infantil ha sido objeto de fascinación durante estas últimas décadas debido a la complejidad y singularidad que caracteriza su desarrollo. El habla peculiar de los niños o sus curiosas pronunciaciones que emergen en las primeras etapas del habla son síntomas claros de un lenguaje en construcción, manifestaciones de procesos lingüísticos profundos. Para comprender plenamente esta compleja estructura subyacente, es necesario recurrir a estudios detallados y amplios repositorios de datos que valoren el habla real, como propone la Lingüística de los usos (Kemmer y Barlow, 2000). Dada la magnitud de esta idiosincrasia, resulta esencial abordar el análisis del lenguaje infantil bajo la noción de lenguaje en construcción desde una perspectiva evolutiva. En este contexto, la presente propuesta tiene como objetivo contribuir al conocimiento sobre cómo los niños se comunican, específicamente en el uso de las intenciones comunicativas, en una etapa crítica del desarrollo que abarca de los 2;00 a los 4;00 años de edad.

La investigación se sustenta en el desarrollo de una propuesta de intenciones comunicativas, inmersa en el marco de la tesis en desarrollo "Cognición y comunicación en etapas tempranas. Intenciones y consciencia en el habla infantil", con el propósito de analizar cómo los niños utilizan diversas intenciones en su discurso. Estas intenciones reflejan no solo la capacidad de expresar necesidades y deseos, sino también el creciente desarrollo cognitivo y social que caracteriza esta etapa. En este estudio, se analizará el uso de la intención comunicativa interrogativa, que contribuye a la construcción del mundo a través de la interacción con el entorno y al desarrollo del propio conocimiento del niño a través de las preguntas. Se realizará un estudio longitudinal con niños de dos escuelas infantiles diferentes que forman parte del repertorio Koiné de habla infantil. Este repertorio ha sido diseñado por el grupo de investigación Koiné, bajo la dirección de la profesora Milagros Fernández Pérez. Este análisis permitirá observar y evaluar el uso y la evolución de este acto comunicativo a lo largo del tiempo, identificando patrones de desarrollo, la progresión temporal y su peso relativo en la comunicación infantil durante el período investigado.

Aunque el objetivo principal de este estudio es ofrecer una visión detallada sobre el uso de las preguntas en un marco temporal determinado, no se busca encasillar el lenguaje infantil en esquemas rígidos ni en patrones fijos o inmutables (Fernández Pérez, 2006). El desarrollo del lenguaje en los niños es un proceso dinámico y en constante evolución, por lo que los perfiles lingüísticos que se analizan deben entenderse como manifestaciones fluctuantes y adaptativas, propias de esta etapa temprana de desarrollo. Desde esta perspectiva, abordamos el análisis de esta intención comunicativa de manera flexible, sin pretender que ciertas categorías o definiciones sean exhaustivas o definitivas, ya que el lenguaje infantil es inherentemente dinámico.

Marco teórico

En este sentido, seguimos la línea teórica planteada por autores como Halliday (1975) y Bruner (1983), quienes han señalado la importancia de las funciones del lenguaje y el papel activo de los niños en la construcción de su competencia comunicativa. Sin embargo, esta propuesta no se limita a reproducir categorías preexistentes. Por el contrario, se defiende la

creación de nuevas categorizaciones que se adecúen a las particularidades del lenguaje infantil, respetando su carácter emergente desde una perspectiva evolutiva. El análisis de esta intención comunicativa busca ofrecer una aproximación más precisa y contextualizada sobre cómo los niños utilizan sus recursos comunicativos en diferentes situaciones, adaptando continuamente este acto comunicativo a las demandas de su entorno social y lingüístico.

Resultados esperables

Se espera que los resultados del estudio revelen diferencias significativas en el uso de las preguntas en las diferentes horquillas de edad. Es probable que esta intención comunicativa de naturaleza exploratoria predomine en las últimas etapas, lo que no solo indicaría un desarrollo evolutivo más tardío en comparación con otras intenciones comunicativas, sino también un mayor interés activo por comprender el mundo. A medida que aumentan las preguntas, los niños manifiestan una curiosidad creciente y una búsqueda consciente de conocimiento. Además, el análisis longitudinal permitirá identificar variaciones individuales en la evolución de esta intención, ofreciendo una comprensión más profunda sobre las diferencias individuales en el desarrollo del lenguaje infantil.

Referencias bibliográficas

- Barlow, M. & Kemmer, S. (eds.) (2000). *Usage Based Models of Language. Center for the Study of Language and Information*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Bruner, J. S. (1983). *Child's talk: Learning to use language*. Norton.
- Fernández Pérez, M. (2006). Usos verbales y adquisición de la gramática. Construcciones y procesos en el habla infantil. *Revista Española de Lingüística* 36, 319-348.
- Halliday, M. A. K. (1975). *Learning how to mean: Explorations in the development of language*. Edward Arnold.

1.9. Sesión de tema libre sobre *Lenguas extranjeras*

José Amenós Pons

Aoife Ahern

Universidad Complutense de Madrid

Pedro Guijarro Fuentes

Universitat de les Illes Balears

Competencias bilingües vs. competencia en lengua extranjera: en torno al futuro de conjetura del español en hablantes de L1 francés y en bilingües catalán / español

Problema y objetivos

En esta presentación examinaremos las diferencias entre la competencia gramatical bilingüe (en bilingües catalán / español) y la competencia gramatical en niveles avanzados de una lengua extranjera (en aprendientes de L2 español con L1 francés), en referencia a un fenómeno específico: el empleo del futuro simple y compuesto de indicativo para expresar conjetura y concesión, en casos como los siguientes:

- (1) Lllaman a la puerta. ¿Será el cartero?
- (2) Será muy guapo, pero es muy antipático.

En las lenguas romances, en general, las formas de futuro pueden recibir interpretaciones conjeturales, que están relacionadas con la evidencialidad inferencial (Squartini 2001, Escandell-Vidal 2014). Sin embargo, estas interpretaciones están sujetas a restricciones parcialmente distintas en cada lengua. En francés y en catalán, el uso del futuro conjetural es muy escaso y tiende a limitarse a los predicados estativos; también en español las lecturas conjeturales de futuro simple se ven claramente favorecidas por estos predicados, pero no se limitan a ellos. De hecho, en la mayoría de las variedades del español, los usos conjeturales del futuro de indicativo son más frecuentes que los puramente cronológicos (Lara Bermejo 2021). Además, en español el futuro conjetural puede aparecer en construcciones concesivas, algo muy infrecuente en catalán e inexistente en francés.

Marco teórico

Para profundizar en las similitudes y diferencias entre la competencia bilingüe y la competencia en español como lengua extranjera, compararemos los resultados de dos estudios diferentes, llevados a cabo con las mismas tareas lingüísticas, diseñadas para evaluar la frecuencia de uso del futuro conjetural en español y el grado de conciencia de las restricciones aspectuales de este uso. Las tareas, compuestas por ítems de opción múltiple, exigían (a) elegir entre futuro y otras dos formas de expresar conjetura en una serie de enunciados; y (b) juzgar la aceptabilidad de un conjunto de construcciones que implican el uso del futuro para expresar conjetura.

Dichas tareas fueron respondidas por 33 estudiantes de L1 francés con un nivel avanzado de español y por hablantes bilingües catalán / español, divididos en dos grupos de 32 personas cada uno; en uno de ellos el catalán es la lengua dominante, mientras que en el otro la lengua dominante es el español (la dominancia lingüística los grupos se estableció a través del Bilingual Profile Test, de Birdsong et al. 2012). Las respuestas de los distintos grupos se compararon con las de hablantes monolingües de español peninsular, originarios de la zona centro de España.

Resultados esperables

Los resultados demuestran que tanto los hablantes de L1 francés como los bilingües catalán/español hacen un uso limitado del FUT conjetural, en contraste con los hablantes monolingües de español como L1, que lo usan abundantemente. Sin embargo, mientras que los bilingües (independientemente de que su lengua dominante sea el catalán o el español) demuestran ser conscientes de las restricciones aspectuales del futuro conjetural del español, los hablantes de L1 francés no han interiorizado dichas restricciones y tienden a no diferenciar entre los usos gramaticales y agramaticales en español.

En lo que se refiere a los aprendientes franceses de español como lengua extranjera, esto sugiere que, en los niveles avanzados, su competencia gramatical sigue diferenciándose significativamente de los hablantes nativos, en todos los aspectos medidos por nuestras tareas. En cuanto a los hablantes bilingües, los datos obtenidos apuntan a una convergencia, en la mente bilingüe, entre las gramáticas del español y del catalán. Así, en cuanto a la semántica y usos del futuro del catalán y el español de Mallorca, nuestros datos apuntan que esta es una sola e idéntica en la gramática interna de nuestros participantes bilingües. Desde el punto de vista geolectal, el futuro del español de Mallorca se separa de las tendencias observadas en la mayoría de variedades del español, ya que tiende a excluir los usos conjeturales. En este aspecto, nuestros datos confirman lo que las investigaciones de corte sociolingüístico y geolectal han señalado con anterioridad (Lara Bermejo 2021).

Referencias bibliográficas

- Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. (2012). *Bilingual language profile: an easy-to-use instrument to assess bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Disponible en: <https://sites.la.utexas.edu/bilingual/> [Consulta el 20/01/2024.]
- Escandell Vidal, V. (2014). Evidential futures: The case of Spanish. In De Brabanter, P., Kissine, M., & Sharifzadeh, S. (eds.), *Future times, future tenses*, pp. 219-247. Oxford: Oxford University Press.
- Lara Bermejo, V. (2021). Geolingüística del futuro evidencial en las lenguas romances a principios del siglo xx. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua* 70(70), 196-220. DOI: <https://doi.org/10.46744/bapl.202102.006>
- Squartini, M. (2001). The internal structure of Evidentiality in Romance. *Studies in Language* 25(2), 297-334. <https://doi.org/10.1075/sl.25.2.05squ>

Rosa Maria Calafat Vila
Universitat de les Illes Balears

Varietat i variació en l'ensenyament no reglat del català al segle XX: Els cursos per correspondència de Francesc de Borja Moll

Problema y objetivos

Al llarg del segle XX, l'ensenyament no reglat ha estat una de les maneres d'estendre la norma lingüística del català a la població (Casals/Faura 2015). La condició de llengua minoritzada deixà el català fora de les aules fins a les darreres dècades del segle XX, llevat del Principat de Catalunya a l'època de la II República (Ferrando/Nicolás 2011: 392-431).

Especialment a partir dels anys 60 de l'esmentat segle, el codi lingüístic és difós a la població a través dels mitjans de comunicació (articles especialitzats publicats en premsa, emissions radiofòniques, etc.), i dels cursos no reglats organitzats per entitats cíviques (Òmnium Cultural, Lo Rat Penat, Obra Cultural Balear, etc.) o per institucions com ara la Diputació de Barcelona (Pitarch 1994, Casals 2018, Casals/Martorell 2018).

A les Illes i a la dècada dels anys 60 i 70, el gramàtic Francesc de B. Moll, en el si de les activitats organitzades per l'Obra Cultural Balear, impartí cursos de llengua catalana presencials i per correspondència (Calafat/Casals 2020, Sáez Quetglas 2011), talment com es va fer a altres indrets del territori catalanoparlant: Joan Triadú, Josep Ibáñez, entre d'altres gramàtics, exercien la seva tasca docent dins la Junta Assessora per als Estudis de Català (JAE). Aquest ens fou creat, el 1961, per Òmnium Cultural i la Secció Filològica de l'IEC (Jané 2009).

L'objecte d'estudi d'aquesta comunicació és establir els límits que el gramàtic imposava a la variació lingüística en les correccions dels exercicis dels alumnes per correspondència. Aquestes notes correctives són veritables metatextos que es constitueixen en lliçons de llengua. Se singularitzen pel fet d'incorporar el criteri d'adequació de la forma lingüística a la situació comunicativa (variació diafàsica) i de distingir entre els nivells del llenguatge (usos lingüístics i graus de formalitat) alhora d'incorporar la variació geogràfica o diatòpica (normalment variants redundants) en el llenguatge escrit. Una altra particularitat en les correccions del gramàtic és el fet que les explicacions que ofereix a l'alumne no es limiten a recordar la norma present al llibre de gramàtica (adaptació de la gramàtica de Fabra), sinó que el lingüista hi incorpora observacions de gramàtica històrica. Aquests trets, presents en les correccions de Moll, esdevenen singulars en les pràctiques d'altres mestres de l'època.

El corpus d'anàlisi el constitueixen les explicacions i correccions de Francesc de B. Moll als exercicis per correspondència dels alumnes de Menorca al llarg del curs 1965. Presentarem aquestes observacions gramaticals com un únic corpus amb la finalitat de contribuir a l'estudi del pensament lingüístic del filòleg menorquí. Dividirem l'estudi en dos blocs: un primer apartat s'ocuparà dels límits que el gramàtic imposava al polimorfisme i un segon, que s'ocuparà de les observacions del mestre a la interferència lingüística (fonètica, morfològica, sintàctica i lèxica).

Marco teórico

Metodològicament ens servirem de la disciplina sociolingüística, que ens permetrà delimitar la transcendència de la difusió de la norma entre la població durant el franquisme tardà i la seva rellevància dins el procés de planificació (Haugen 1972, 1983) del català. Segon, farem ús de les eines metodològiques que ens ofereix la lingüística interna per tal d'analitzar

el contingut lingüístic present en les correccions de Francesc de B. Moll, seguint les propostes de Perea (2003).

Resultados esperables

Els resultats esperables de l'estudi són:

a) Evidenciar el paper cabdal de Francesc de B. Moll en l'extensió de la norma a la població illenca a través dels mitjans de comunicació i de les classes de català a la població adulta.

b) Demostrar com el lingüista seguí la norma fabriana, tot incorporant-hi la variació dialectal sota els criteris d'adequació als nivells del llenguatge.

c) Mesurar fins a quin punt les anotacions de gramàtica històrica en les correccions als alumnes formaven part de l'activitat docent destinada a explicar la legitimitat de les variants gramaticals admeses al codi escrit.

d) Analitzar les explicacions gramaticals i sociolingüístiques del gramàtic sobre les interferències lingüístiques dels alumnes.

Referencias bibliográficas

- Calafat, Rosa/ Casals, Daniel (2020): "Col·laboracions de Francesc de Borja Moll a El Correo Catalán (1962-1965)". A Casals i Martorell, Daniel; Massanell i Messalles, Mar (eds.), La premsa, la ràdio i la televisió com a agents difusors de coneixements lingüístics. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: pp. 29-52
- Casals, Daniel/ Faura, Neus (2015): "Contribució de Josep Ibàñez i Senserrich a la difusió i a la reivindicació del català durant el franquisme a la premsa: la primera etapa (1966-1967) de la secció 'Aclariments lingüístics', de Tele/estel". *Estudis Romànics* 37: pp. 5-113.
- Casals Martorell, Daniel (2018): "La represa de l'ensenyament del català durant el tardofranquisme: els cursos i els exàmens de la Diputació de Barcelona (1967-75)". *Zeitschrift für Katalanistik* 31: pp. 247-286.
- Casals, Daniel/ Massanell, Mar (2018): "L'ensenyament del català a la ràdio durant el tardofranquisme: Cursos de catalán (1969) de Ràdio Barcelona". *Caplletra* 64: pp. 15-41.
- Ferrando, Antoni; Nicolás, Miquel (2011): *Història de la llengua catalana*. Barcelona: UOC
- Jané, Albert (2005): "Josep Ibàñez i Senserrich (1929-2004)". *Llengua nacional* 50: pp. 38-39.
- Haugen, Einar (1972): *The Ecology of Language*. Stanford University Press.
- _____ (1983): "The implementation of corpus planning: theory and practice". A Cobarrubias/ Fishman (eds.): *Progress in Language Planning*. International Perspectives. Amsterdam: Mouton.
- Perea, M. Pilar (2003): "L'obra gramatical de Francesc de Borja Moll". *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística* 28: pp. 28-33.
- Pitarch, Vicent (1994): "Carles Salvador, l'autoritat gramatical". *Caplletra* 16: pp. 33-48.
- Sáez Quetglas, Daniel (2011): "L'ensenyament de la llengua catalana a Mallorca a finals del franquisme. L'Obra Cultural Balear i la creació de l'Escola Municipal de Mallorquí de Manacor (1960-1980)". *Educació i Història: Revista d'Història de l'Educació* 17: pp. 237-258.

Elena Gómez Ramos
María Eugenia Bersztein Celata
Universidad Autónoma de Barcelona

La adquisición y el procesamiento de la competencia morfológica en el aula de ELE: análisis de los sufijos de los nombres de estado, condición y cualidad

Problema y objetivos

En el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE), la adquisición de la competencia morfológica apenas ha recibido atención; ni en el PCIC, ni en el MCER, ni en los manuales. Por ello, en este trabajo se analiza el procesamiento y la enseñanza de morfología derivativa como uno de los principales mecanismos de creación de palabras en español, con el objetivo de contribuir a un aprendizaje significativo de dicha competencia; partiendo del conocimiento lingüístico previo del estudiante. Desde un enfoque comunicativo, el contenido morfológico se vinculará con el resto de los niveles lingüísticos, en especial con el léxico. Así pues, el estudiante logrará formar y reconocer palabras derivadas que pertenecen a una familia léxica de la cual ya conoce algunas formas. El objetivo se cumplirá mediante una instrucción explícita sobre el comportamiento y las restricciones que presentan determinados sufijos en español; concretamente de los nombres de estado, condición y cualidad (NGLE, 2009: 6.1-6.4).

Marco teórico

Partimos de la instrucción explícita de la morfología derivativa desde un enfoque psicolingüístico, de acuerdo con Martín García (2014, 2020) y Domínguez y Estévez (1999). El estudiante adulto tiene acceso a la gramática de su lengua materna, por lo que conoce los principios que regulan el funcionamiento de las unidades del sistema morfológico universal (Domínguez y Estévez, 1999: 133). Tomando como base el inglés, lengua que se utilizará como intermediaria, se establecerán las simetrías y asimetrías más frecuentes entre sufijos de ambas lenguas.

A partir de estas, se establecerá un orden en la enseñanza de los esquemas morfológicos del español, según el grado de regularidad y frecuencia, teniendo en cuenta los alomorfos y la polisemia de algunos sufijos. Se empezará por las formaciones más regulares y habituales, de esta forma, estos sufijos y bases actuarán como el input de los paradigmas de formación de la lengua meta. Después del reconocimiento, el análisis pormenorizado de los constituyentes permitirá establecer representaciones semánticas del significado composicional de los esquemas derivativos seleccionados (Líceras, 2009: 27-29).

Resultados esperables

Se prevé contribuir en la enseñanza de morfología en ELE mediante una propuesta teórica y práctica que guíe el procesamiento y la adquisición de esta competencia. Seguiremos las fases de adquisición propuestas por Martín García (2014, 2020): “1) reconocimiento de la forma derivada, 2) identificación de constituyentes, 3) asignación de significado a cada constituyente y 4) producción de formas” (2020: 5); por ejemplo, con el nombre felicidad primero se reconocería como forma derivada y, luego, se identificaría la base (felic-, ya que reconocen el adjetivo feliz) y el sufijo de cualidad (-idad, que habrán visto previamente de forma explícita); después, se asignaría significado a los constituyentes y se parafrasearía (‘cualidad de ser o estar feliz’, fórmula que será adaptada a cada esquema), teniendo presente

la posible polisemia; por último, podrían derivar otras formas siguiendo el mismo esquema morfológico (especial–especialidad; amable–amabilidad) según las restricciones combinatorias y los reajustes en la forma (2020: 6). En cualquier paso, tomarán como referencia las concurrencias y las divergencias formales que les aporta la comparativa del inglés-español.

Referencias bibliográficas

- Consejo de Europa. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Instituto Cervantes. <https://acortar.link/0pDOgz>
- Consejo de Europa. (2021). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Instituto Cervantes. <https://acortar.link/jPXyD>
- Domínguez, A. y Estévez, A. (1999). El reconocimiento de las palabras: procesamiento morfológico y semántico. En De Vega, M. y Cuetos, F. (Coords.), *Psicolingüística del español* (pp. 131-162). Trotta.
- Instituto Cervantes. (2006). Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español. Madrid: Instituto Cervantes- Biblioteca nueva. Descargado de <https://acortar.link/Wr9Ttf>
- Liceras, J. M. (2009). La morfología léxica del español y el llamado problema lógico de la adquisición del lenguaje no nativo. En Serrano-Dolader, D., Martín Zorraquino, M. A. y Val Álvaro, J. F. (Eds), *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE)* (pp. 21-66). Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Martín García, J. (2014). La morfología derivativa en la adquisición del español como lengua extranjera. En González Cobas, J., Serradilla Castaño, A., Alonzo Zarza, M. A., Pazó Espinosa, J. y García González, J. (Eds.) *¿Qué necesitamos en el aula de ELE? [Recurso electrónico]: reflexiones en torno a la teoría y la práctica.* (pp. 57-72). Ministerio de Educación Cultura y Deporte. <https://acortar.link/uRtOJU>
- Martín García, J. (2020). La integración de contenidos morfológicos en la enseñanza de español como lengua extranjera: las nominalizaciones deverbales. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, (13), 1-20. <https://acortar.link/a4e2D6>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española: Nueva gramática de la lengua española [en línea], <https://www.rae.es/gramática/morfología/nombres-de-cualidad-estado-y-condición-i-el-sufijo-dad-y-sus-variantes>. [Consulta: 27/09/2024].

Antonio Martín Gómez
University of Wisconsin-La Crosse

La Hipótesis de Transferencia Prosódica en la Interlengua Inglés-Español: Nuevos Datos con Clíticos y Estructuras de Gerundio

Problema y objetivos

La adquisición de los pronombres objeto del español por aprendices adultos anglófonos ha sido objeto de interés en las últimas décadas (Malovrh, 2014), dado que ambas lenguas difieren en el marcado morfológico y su ubicación en la oración. Recientemente, los enfoques de adquisición en segundas lenguas (L2) están prestando atención a sus propiedades prosódicas (véase Herschensohn & Gess, 2018), que en el caso del inglés y el español también son diferentes entre sí (pronombres tónicos del inglés vs. átonos del español). De esta manera quizás se podría comprender mejor el fenómeno de la “subida de clíticos”, que ha recibido menos atención en el estudio del español como L2: se refiere a la posición relativa de un pronombre objeto en una perífrasis verbal, proclítico al verbo conjugado o enclítico al complemento de infinitivo, por ejemplo “Lo quiero ver” vs. “Quiero verlo”. En la primera opción el clítico sube con más frecuencia en el registro oral del español monolingüe, sin importar el geolecto (Davies, 1995; Requena, 2020). Los estudios sobre adquisición de este fenómeno en anglófonos se han centrado hasta ahora en perífrasis de infinitivo (Martín Gómez, 2023; Montrul, 2010; Thomas, 2012; entre otros), cuyos hallazgos muestran que incluso a niveles avanzados estos hablantes se resisten a usar esta opción, favoreciendo en su lugar la opción enclítica quizás por su similitud con la sintaxis inglesa (“I want to buy it”). El presente estudio investiga la producción de proclíticos en perífrasis verbales con “estar” seguido de gerundio, como por ejemplo “Te estoy viendo”, un contexto con alta probabilidad de favorecer proclisis, según reportan los corpus anteriormente mencionados.

Marco teórico

La presente investigación pone a prueba la Hipótesis de Transferencia Prosódica (“HTP”, Prosodic Transfer Hypothesis, Goad & White, 2004, 2006), según la cual la producción morfológica en una segunda lengua está limitada por las propiedades prosódicas de la lengua materna. En el caso específico de los pronombres objeto del español, esta hipótesis predice que, si un aprendiz adulto no es capaz de asignar propiedades prosódicas diferentes de las que usan en su primera lengua para dicha categoría funcional, su producción oral en la segunda lengua mostrará signos de agramaticalidad u omisión. La última revisión de la HTP admite la posibilidad de que los aprendices puedan asignar correctamente las nuevas propiedades prosódicas en la L2 siempre que éstas estén presentes en otra propiedad morfológica o categoría funcional en la L1. Dado que los determinantes artículos del inglés comparten la misma configuración prosódica que los clíticos de objeto en lenguas romances (Selkirk, 1996), los aprendices anglófonos del español más avanzados podrían producir proclíticos en estructuras de “estar” con gerundio de manera similar a los hablantes monolingües. En esta presentación apporto nuevos datos que confirman la validez de la HTP aplicada a la interlengua inglés-español. Mediante una prueba de elicitación oral, obtuve datos de un grupo control con hablantes monolingües de México (N = 20) y otro experimental de aprendices estadounidenses (N = 27).

Resultados esperables

Los resultados de este experimento muestran que hay diferencias por grupo (monolingüe, L2) y tipo de clítico (proclisis, enclisis): una prueba de distribución chi-cuadrado reveló que la relación entre tales variables es significativa, $\chi^2(1, N = 381) = 9.969$, $p = .002$; el grupo monolingüe fue el que más proclíticos produjo en este contexto. Sin embargo, un segundo análisis reveló que la producción proclítica entre los aprendices de L2 está fuertemente asociada a la proficiencia $\chi^2(2, N = 264) = 31.725$, $p < .000$. Estos dos hallazgos validan parcialmente mi hipótesis inicial: los aprendices anglófonos no hacen subidas de clítico en “estar” con gerundio de la misma manera que los hablantes nativos, pero los más avanzados son capaces de reconfigurar el sistema prosódico del inglés para adaptarlo a la interlengua. Concluyo que la adquisición de este fenómeno en edades adultas es posible, pero es posible que esté limitado debido a una exposición tardía y más reducida en comparación a los monolingües del español. Bruhn de Garavito (2019) mantiene que la ausencia de diferencias semánticas entre una u otra opción (proclisis vs. enclisis) hace más difícil el dominio completo de este fenómeno entre hablantes no nativos; estos hallazgos parecen apoyar también esta conclusión.

Referencias bibliográficas

- Bruhn de Garavito, J. (2019). The Prosodic Transfer Hypothesis: Possible application to Spanish clitics. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 9(6), 816-821. <https://doi.org/10.1075/lab.19067.bru>
- Davies, M. (1995). Analyzing Syntactic Variation with Computer-Based Corpora: The Case of Modern Spanish Clitic Climbing. *Hispania*, 78(2), 370-380. <https://www.jstor.org/stable/345438>
- Goad, H. & White, L. (2004). Ultimate Attainment of L2 Inflection: Effects of L1 Prosodic Structure. In S. H. Foster-Cohen, M. Sharwood Smith, A. Sorace & M. Ota (Eds.), *EuroSLA Yearbook 4* (pp. 119-145). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/eurosla.4.07goa>
- Goad, H. & White, L. (2006). Ultimate attainment in interlanguage grammars: A prosodic approach. *Second Language Research*, 22(3), 243-68. <https://doi.org/10.1191/0267658306sr268oa>
- Herschensohn, J., & Gess, R. (2018). Acquisition of L2 French object pronouns by advanced anglophone learners. *Languages*, 3(2), 15. <https://doi.org/10.3390/languages3020015>
- Malovrh, P.A. (2013). Object Pronouns in Second Language Spanish. In K.L. Geeslin (Ed.), *The Handbook of Spanish Second Language Acquisition* (pp. 185-201). Malden, MA: Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781118584347.ch11>
- Martín Gómez, A. (2023). The effects of age and experience with input in the acquisition of clitic climbing in heritage and L2 Spanish. *International Journal of Bilingualism*, 27(4), 432-461. <https://doi.org/10.1177/13670069221093937>
- Montrul, S. (2010). Dominant Language Transfer in Adult Second Language Learners and Heritage Speakers. *Second Language Research*, 26(3), 293-327. <https://doi.org/10.1177/0267658310365768>
- Requena, P. E. (2020). A Usage-Based Perspective on Spanish Variable Clitic Placement. *Languages*, 5(3), 33. <https://doi.org/10.3390/languages5030033>
- Thomas, D. L. T. (2012). Grammatical Optionality and Variability in Bilingualism: How Spanish-English bilinguals limit clitic-climbing (Doctoral dissertation). Retrieved from ProQuest Dissertations & Theses A&I (Order No. NR97479).

María Teresa Martínez García

Universidad de Valladolid

Sandra Schwab

University of Bern

Influencia Interlingüística en la Percepción del Acento Prosódico en Español: La Interacción entre la Lengua Nativa y el Nivel de Competencia en L2

Problema y objetivos

Las palabras "NUmero" y "nuMEro" tienen significados diferentes en español pese a compartir los mismos segmentos, lo que subraya la importancia del acento léxico en la comunicación. Para comprender el español, los aprendices deben interpretar tanto la información segmental como la información acentual, incluso si su lengua nativa carece de esta. Este estudio examina cómo perciben el acento léxico los hablantes de coreano y francés, idiomas sin acento léxico, al aprender español como L2.

La presente investigación indaga en qué medida la percepción del acento léxico en español como L2 varía en función del nivel de conocimiento de la L2, sin conocimiento previo de español o con un nivel intermedio. Se ha mostrado que los hablantes de coreano y de francés sin conocimiento del español tienen dificultades para detectar el acento léxico en español, ya que el francés y el coreano son idiomas sin acento de palabra, mientras que el español sí lo tiene. El objetivo es investigar si estas dificultades se reducen al tener conocimientos de la L2.

Marco teórico

La percepción del acento léxico en una segunda lengua (L2) varía según las propiedades prosódicas de la lengua materna (L1) (Dupoux et al., 1997; Dupoux, Peperkamp, & Sebastian-Gallés, 2001; Dupoux et al., 2008). En particular, los hablantes de lenguas sin acento léxico libre tienen más dificultades para discriminar contrastes de acento en la L2 que los hablantes de lenguas con acento libre, debido a que no deben codificar esta información en su léxico mental. Además, la capacidad de discriminación también se ve influenciada por el nivel de conocimiento de la L2 (Sagarra et al., 2024). El presente estudio investiga cómo hablantes de lenguas sin acento léxico variable (coreano (debatible) y francés) perciben el acento en español (acento léxico libre) usando una tarea de Odd-One-Out, y examina el efecto del nivel de conocimiento del español (aprendices ab initio vs. intermedio-alto) en esta percepción.

Resultados esperables

Este estudio examina, utilizando un modelo de regresión logística de efectos mixtos, cómo la competencia en una L2 (ab initio, intermedio-alto) y la L1 (francés, coreano) influyen en la percepción del acento léxico en una L2.

Los resultados revelan que los hablantes de coreano superan a los de francés en la percepción del acento, lo cual es consistente con estudios previos que indican que los hablantes de KR tienen una ventaja en este aspecto. Además, los aprendices de nivel intermedio muestran un rendimiento significativamente mejor en la percepción del acento en comparación con los ab initio, lo que sugiere que una mayor competencia en L2 mejora la capacidad para detectar contrastes de acento. No se encuentra una interacción significativa

entre la competencia en L2 y la L1, lo que sugiere que el beneficio de la competencia en L2 es consistente entre los dos grupos.

Referencias bibliográficas

- Dupoux, E., Sebastian-Gallés, N., Navarette, E., & Peperkamp, S. (2008). Persistent stress 'deafness': The case of French learners of Spanish. *Cognition* 106, 682-706. <https://doi.org/10.1016/j.cognition.2007.04.001>
- Dupoux, E., Pallier, C., Sebastian-Gallés, N., & Mehler, J. (1997). A destressing 'deafness' in French? *Journal of Memory and Language* 36, 406-421. <https://doi.org/10.1006/jmla.1996.2500>
- Dupoux, E., Peperkamp, S., & Sebastian-Gallés, N. (2001). A robust method to study stress 'deafness'. *Journal of the acoustical Society of America* 110, 1606-1618. <https://doi.org/10.1121/1.1380437>
- Sagarra, N., Fernández-Arroyo, L., Lozano-Argüelles, C., & Casillas, J. V. (2024). Unraveling the complexities of second language lexical stress processing: The impact of first language transfer, second language proficiency, and exposure. *Language Learning* 74(3), 574-605. <https://doi.org/10.1111/lang.12627>

Alejandra Olimpia Padilla Brom
Centro de Enseñanza para Extranjeros, UNAM

¿Qué escuchaste,...? ¿Y tú,...? **Contraste sobre la percepción auditiva de los estudiantes del Centro de Enseñanza para Extranjeros, de la UNAM**

Problema y objetivos

Durante nuestra labor docente, los profesores de lenguas extranjeras (LE) tratamos de trabajar las cuatro habilidades lingüísticas por igual: la producción y la comprensión escrita, y la producción y la comprensión oral; pero al momento de practicar esta última, ¿realmente le damos el justo valor al papel de la percepción auditiva dentro de la comprensión de la LE? ¿Nos preguntamos si todos los estudiantes escuchan igual? ¿Preparamos las clases con base en las necesidades específicas de nuestros aprendientes?

Marco teórico

El análisis contrastivo, en el marco de la fonética, surgió para predecir errores (Llisterri, 2003: 95) y nos muestra qué pasa por “regla general” con los sonidos de las lenguas; ya que nos explica de manera formal qué elementos le faltan a una o cuáles le sobran a otra. Empero, ¿qué ocurre en la vida real?, ¿qué sucede de forma individual cuando se aprende una LE?, ¿será verdad que sólo los asiático-orientales no distinguen entre los sonidos de /p/ y /b/? ¿Será cierto que únicamente los angloparlantes, por no escucharlo, pronuncian “como hiato el diptongo [ew]”? (Guitart, 2004: 263), ¿será veraz que los francófonos son los únicos que confunden “palabras bien diferenciadas en español, como dos-doce”? (Pérez Solas, 2006: 140).

Resultados esperables

En el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), reconocemos que la percepción auditiva es clave en el proceso del aprendizaje de una lengua, ya sea la materna (L1) o una extranjera, pues es esta percepción la que nos permite procesar la información para extraer el significado de lo que escuchamos a nuestro alrededor. Es por esta razón que queremos implementar un curso de comprensión auditiva que se centre no sólo en la comprensión del mensaje oral, sino que su contenido cubra las necesidades específicas de los aprendientes, es decir, queremos diseñar un curso que apoye el desarrollo real de la percepción auditiva en la LE y, a la par, crear materiales que lleven de la mano a los estudiantes: desde la percepción de sonidos y ruidos simples, hasta la decodificación de los diferentes textos orales.

Con el propósito de alcanzar esta meta, hemos elaborado, como primera tarea, una prueba para valorar la percepción auditiva de nuestros aprendientes, con el fin de que juntos, profesores y estudiantes, conozcamos sus áreas de oportunidad, en la enseñanza y en el aprendizaje, respectivamente, en esta imprescindible habilidad lingüística.

En el presente trabajo se presentan los resultados que se obtuvieron en el pilotaje de la prueba que se realizó durante del curso “Comprensión auditiva” que se imparte a los aprendientes del nivel Español 2, el cual corresponde al nivel A2 del Marco común europeo de referencia (MCER).

Referencias bibliográficas

- Guitart, J. (2004). *Sonido y sentido. Teoría y práctica de la pronunciación del español con audio CD*. Georgetown University Press: Washington, D.C.
- Llisterri, J. (2003). La enseñanza de la pronunciación. *Cervantes. Revista del Instituto Cervantes en Italia* 4(1), 91-114. Disponible en: https://www.joaquimllisterri.cat/publicacions/Llisterri_03_Pronunciacion_ELE.pdf.
- Pérez Solas, M. (2006). Características fonéticas de los francófonos que aprenden español. *Biblioteca Phonica*, 3. España: Universidad de Barcelona. Disponible en: http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica-biblioteca/rasgos_fon.pdf.

1.10. Sesión de tema libre sobre *Lenguas indoeuropeas*

José Antonio Berenguer Sánchez
CSIC

Variación gráfica y coexistencia de correspondencias fonológicas en el griego de los papiros documentales

Problema y objetivos

Como ha sido señalado por autores como Dickey (2009: 150) el griego jónico-ático, que constituyó la base y punto de arranque fundamental del griego postclásico, empleaba un alfabeto básicamente fonético, en el que mayoritariamente una grafía se correspondía con un fonema y viceversa. Sin embargo, con la evolución del sistema fonológico del griego postclásico, especialmente del sistema vocálico, esta característica se perdería a partir de época helenística (IV-I a.C.). A lo largo de la época romana y bizantina, una grafía pudo representar más de un fonema o un fonema pudo ser representado en la escritura por más de una grafía, hasta llegar a la situación del griego moderno, en el que, por ejemplo, un mismo fonema /i/ puede aparecer expresado en la escritura por varios grafemas o dígrafos distintos, como ι, ει, η, υ, οι. Precisamente los fenómenos de variación gráfica en inscripciones y papiros, en los que alternan grafías normativas con nuevas grafías fonéticas o hipercorrecciones, han servido de apoyo para la reconstrucción de los cambios lingüísticos implicados en esa evolución. Para la descripción de tales cambios, habitualmente se ha recurrido a la cita general de algunos casos de variación gráfica (Gignac 1976), o a la mención particular de algún texto concreto a modo de ejemplo (Horrocks 2010). Actualmente, cabe la posibilidad de llevar a cabo, en el corpus digital de los papiros documentales, una cuantificación y datación general y exhaustiva de los empleos de una misma grafía para fonemas diferentes, o de diferentes grafías para un mismo fonema (Depauw & Stolk 2015, Stolk 2019, 2021, Berenguer Sánchez 2023a, b), de modo que pueda evaluarse la frecuencia y características de esa coexistencia, así como las implicaciones que puede tener en el estudio de la evolución del sistema fonológico. En esta comunicación se expondrán los puntos de partida y la metodología desarrollada para llevar a cabo tal análisis. También se adelantarán brevemente algunas conclusiones sobre los aspectos sociolingüísticos que cabe plantear a partir de este nuevo enfoque.

Marco teórico

Este análisis se enmarca en los trabajos desarrollados en un proyecto de investigación, actualmente en curso, en el que se aborda el examen de las posibilidades y dificultades que supone la aplicación de las nuevas tecnologías a los estudios lingüísticos del griego antiguo utilizado en los papiros documentales, textos que se datan fundamentalmente entre el III a.C. y el VI d.C. (Berenguer Sánchez 2023 a, b). La recopilación de los materiales objeto de estudio se ha llevado a cabo mediante técnicas de búsqueda, extracción y clasificación de variantes gráficas, corregidas en las ediciones modernas y etiquetadas mediante las convenciones de la codificación TEI EpiDoc en las ediciones digitales correspondientes. Una vez elaborados los listados correspondientes para cada intercambio gráfico, se han cotejado sus datos, para localizar los textos que presentan variación gráfica para un mismo fonema, o notación simultánea mediante un mismo grafema de fonemas diferentes. Por lo tanto, esta comunicación se encuadra en los estudios lingüísticos del griego antiguo, desde los enfoques metodológicos proporcionados por los desarrollos técnicos de las humanidades digitales.

Resultados esperables

En la comunicación se presentarán unos resultados provisionales que pueden obtenerse aplicando este enfoque. Cabe esperar que aporten más detalles a la descripción de los testimonios escritos de la evolución del sistema lingüístico del griego postclásico, así como a una mejor comprensión de las condiciones sociolingüísticas en que tales testimonios surgieron.

Referencias bibliográficas

- Berenguer Sánchez, J. A. (2023a). Resolución de hiato vocálico en la koiné griega: la secuencia [i.a] en los papiros documentales. *Cuadernos de Filología Clásica - Estudios Griegos e Indoeuropeos* 33, 129-149.
- Berenguer Sánchez, J. A. (2023b). Vowel hiatus resolution in Koine Greek. The evidence of spelling variations for the endings -ιος, -ιον, -ίου, -ίω in documentary papyri. *Journal of Greek Linguistics* 23, 3-35.
- Depauw, M. & Stolk, J. (2015). Linguistic Variation in Greek Papyri: Towards a New Tool for Quantitative Study. *Greek, Roman and Byzantine Studies* 55, 196-220.
- Dickey, E. (2009). The Greek and Latin languages in the papyri. In Bagnall, R. S. (ed.), *The Oxford Handbook of Papyrology*, pp. 149-169. Oxford: Oxford University Press.
- Gignac, F. Th. (1976). *A grammar of the greek papyri of the roman and Byzantine periods. Vol. 1, Phonology*. Milano: Istituto Editoriale Cisalpino.
- Horrocks, G. (2010). *Greek: a history of the language and its speakers*. 2ª ed. London: Wiley-Blackwell.
- Stolk, J. V. (2019). Itacism from Zenon to Dioscorus: scribal corrections of <ι> and <ει> in Greek documentary papyri. In Nodar, A. & Torallas, S. (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology. Barcelona 2016*, pp. 690-697. Barcelona.
- Stolk, J. V. (2021). A cognitive approach to spelling production in historical sources: explaining the variation between <ε, αι> and <ο, ω> in Greek documentary papyri. *Transactions of the Philological Society* 119, 289-314.

César Luis Díez Plaza

Instituto Cervantes

La teoría laringal indoeuropea vista desde la perspectiva de la fonología CVCV

Problema y objetivos

En un artículo el investigador finlandés J. Pyssalo (2016) se preguntaba si detrás de la Teoría Laringal indoeuropea (TL) existía alguna teoría. El problema es que el investigador avanzaba en su duda dentro del propio esquema teórico de la historia de la reconstrucción indoeuropea, sin anclarse a una determinada teoría fonológica. En dicha duda se puede visualizar una idea anterior de Méndez Dosuna (2008) cuando, al hablar de las innovaciones metodológicas en fonética del griego (antiguo), decía que los especialistas en el campo “suelen abordar su objeto de estudio con un bagaje teórico insuficiente y con conocimientos de Fonética general rudimentarios y anticuados” (p.315), teniendo presente que, en esa cita, “Fonética” (con mayúsculas) recubre mejor lo que se entiende generalmente por fonología y que el propio autor sí pasa revista en su artículo a las diferentes teorías fonológicas vigentes en aquel momento. Por esta razón, esta contribución pretende avanzar una propuesta para analizar los hechos intuidos por Saussure, bautizados por Moller, resumidos por Szmerényi y actualizados metodológicamente por Pyssalo desde un marco teórico muy concreto.

Marco teórico

El marco teórico escogido es el de la Government Phonology (en español no se ha acuñado todavía una adaptación del término), cuyos orígenes se sitúan en la década de los ochenta del pasado siglo (por ejemplo, Lowenstamm 1986), dentro su versión de una estricta Government Phonology CVCV (Scheer 2004, 2012) y dentro del paradigma más amplio de la Fonología libre de sustancia también denominada fonología formal (Volenec y Reiss 2020). La razón para elegir este marco teórico es que los hechos en los que se ven afectadas las denominadas “laringales” no sólo son de índole fonológica (o fonética), sino que afecta a la morfología de piezas léxicas que se atestiguan en diferentes lenguas en diferentes períodos de tiempo.

Desde este planteamiento, se asume una estructura modular del lenguaje en la que distintos módulos comunican entre sí y la información se va transmitiendo de un módulo, o - en terminología de Scheer (2012)- se va traduciendo. En esta arquitectura, para describir un fenómeno, es necesario saber en qué nivel de la fonología ha aparecido, si es relevante que este se encuentre en la división superior o inferior del esqueleto (“skeleton”), ver qué computaciones pueden aparecer y cómo se va a traducir la información para que pase al módulo morfo-sintáctico.

Resultados esperables

El problema de las laringales, tal y como ha sido expuesto por la TL es un campo en el que se puede explorar la arquitectura y los efectos propuestos por la fonología CVCV. Estudiando la apofonía, procedimiento morfológico que consiste en asignar un papel determinado a un morfema que se traduce en fonemas que puede experimentar variaciones, Saussure (1878) concluyó que era necesario postular la existencia de unos elementos que denominó “coefficients sonantiques” (notados como *A y *O). Inmediatamente después, Møller (1880) añadiría un tercer elemento a esta serie, *E, bautizando a estos tres elementos con el nombre convencional de laringales y asumiendo que se trataba de consonantes

(versión mayoritaria hasta el momento actual). En este sentido, debemos indicar que la notación actual de estos fonemas, una h (generalmente minúscula) acompañada por un subíndice, se debe a la escuela danesa.

La creencia general de que las laringales son objetos fonológicos que “desaparecieron” dejando una serie de alteraciones en los elementos contiguos de la cadena en la que se insertaban puede traducirse al sistema de la fonología CVCV que trata con objetos que se representan tanto arriba como debajo del esqueleto fonológico (una división importante en las últimas versiones de la fonología libre de sustancia, Scheer 2022). Dicha teoría trabaja con una unidad mínima, la CV, y con las operaciones de “gobierno” y “licencia”. Esta traducción no pretende ser una mera adaptación de una antigua teoría a una nueva (con un aparato teórico y una terminología más actual), sino que pretende avanzar en dos problemas planteados por TL: el del número de laringales y los efectos que la “caída de la mismas” dejaron en los sistemas de las lenguas atestiguadas.

Se ha dejado al margen un tercer problema que es el de la identificación de la naturaleza fonética de las laringales. Por ejemplo, Pyssalo, partidario de la existencia de una única laringal (en la línea de lo propuesto por Zgusta 1951 y Szemerényi 1970), cree que es una fricativa glotal con una variante sonora y otra sorda. Evitar el análisis de este problema se debe a la posición teórica adoptada en este trabajo: la naturaleza o entidad fónica, sonora, de un elemento no es relevante para la fonología. Precisamente, la genial intuición de Saussure y sus razonamientos (calificados muchas veces de algebraicos por algunos investigadores) son un precedente para justificar la total independencia de la fonología (o, por lo menos, de un tipo de fonología).

La idea (o sospecha) de esta incipiente investigación es la de que, quizá, se pudieran reconciliar las dos posturas existentes sobre las laringales: la mayoritaria de quienes creen en ellas y las consideran imprescindibles para trabajar en la reconstrucción indo-europea y la (muy) minoritaria de los que creen que son innecesarias en la labor del comparatista (un trabajo reciente en este sentido es el de Hetherington y Ballester 2023). El punto de vista intermedio sería, gracias al análisis de los hechos desde el marco teórico planteado, identificar a las “laringales” como una etiqueta que recubre una serie de operaciones fonológicas que tienen lugar en lenguas y momentos diferentes.

Referencias bibliográficas

- Bale, A., & Reiss, C. (2018). *Phonology: A formal introduction*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Hetherington y Ballester. (2023). On Indo-European Laryngeals. *E.L.E.A.* 20, 237-269.
- Lowenstamm, J. (1996). CV as the only syllable type. *Current Trends in Phonology. Models and Methods*, 419-441.
- Möller, H. (1880). Germanisch ā, ē, ō in den Endungen des Nomens und die Entstehung des O (a2). *PBB* 7, 482-547.
- Ménder Dosuna, J.V. (2008). Fonética [1894-2004]. En Adrados, R., Berenguer, J.A., Luján, E.R. y Somolinos, J.R. (eds.), *Veinte años de Filología Griega (1984-2004)*, pp. 313-334.
- Pyssalo, J. (2016). Does the Laryngeal Theory Have a Theory? On the incompatibility of a Viable Three-Laryngeal Model with the Anatolian Data. *Wéknos* 2, 195-215.
- Scheer, T. (2004). *A lateral theory of phonology. Vol 1: What is CVCV, and why should it be?* Berlin: Mouton de Gruyter.
- Scheer, T. (2012). *Direct Interface and One-Channel Translation. A Non-Diacritic Theory of the Morphosyntax-Phonology Interface. Vol. 2 of A Lateral Theory of phonology*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Scheer, T. (2022). 3 x Phonology. *Canadian Journal of Linguistics/Revue canadienne de linguistique* 67(4), 444-499.
- Szemerényi, O. (1973). La théorie des laryngeaux de Saussure à Kurylowicz et à Benveniste. Essai de réévaluation. *BSL* 68, 1-25.

- Volenec, V. & Reiss, C. (2020). Formal Generative Phonology. *Radical: A Journal of Phonology* 2, 1-148.
- Zgusta, L. (1951). La théorie laryngale. *Archiv Orientalní* 19, 428-472.

Virna Fagiolo
Università per Stranieri di Siena

Infinitivos y nombres verbales en hitita: un análisis morfosintáctico y semántico

Problema y objetivos

En esta presentación se realiza un análisis de los infinitivos y los nombres verbales en hitita, para identificar posibles semejanzas y diferencias. El objetivo principal del trabajo es, por lo tanto, explorar las propiedades morfológicas, sintácticas y semánticas de esas formas verbales no finitas

Marco teórico

Aunque estas formas nominales del verbo ya han sido objeto de varios estudios, tanto en hitita como en otras lenguas indoeuropeas (cf. Kammenhuber 1954, Disterheft 1981, García Ramón 1997, Zeilfelder 2001a, Vanseveren 2010, Melchert 2012, Oettinger 2012, Dardano 2013, Lyutikova & Sideltsev 2021, Cotticelli en prensa), parece útil realizar un análisis comparativo, desde una perspectiva histórica y tipológica, entre estos dos tipos de formación. De hecho, las formas nominales del verbo como los infinitivos y los nombres verbales pueden considerarse categorías mixtas, que presentan tanto propiedades verbales como nominales: los infinitivos son formas flexionadas de un sustantivo verbal (cf. hit. akuwanna ‘beber’, šipanduwanzi ‘libar’), mientras que los nombres verbales pueden flexionarse según el contexto (cf. hit. arkuwar, gen.sg. arkuwaš ‘rezar, oración’, adatar, gen.sg. adannaš ‘comer, comida’) (Hoffner & Melchert 2008: 330ss.). Por eso, el estatus incierto de esos tipos de formas parecería revelar una intrincada relación entre morfología, sintaxis y semántica y crearía también inestabilidad y ambigüedad en diacronía y sincronía.

Resultados esperables

Entonces, ese trabajo espera ofrecer algunas observaciones sobre la relación entre infinitivos en -anna y en -uwanzi y nombres verbales en -(ā)tar y en -war (-mar), según un enfoque morfosintáctico y semántico. De los datos recogidos hasta ahora, parecería que estos dos tipos de formas nominales del verbo presentarían tanto semejanzas como diferencias. Por ejemplo, se puede observar que los infinitivos y los nombres verbales a veces pueden desempeñar la misma función (por ej. modalidad deóntica, finalidad, cf. Zeilfelder 2001b) y pueden compartir el mismo valor eventivo. Sin embargo, estas dos formaciones también muestran diferencias significativas, especialmente desde el punto de vista sintáctico (por ej. los infinitivos siempre tienen un régimen verbal, mientras que los nombres verbales tienden a tener un régimen nominal; los infinitivos se caracterizan por una estructura argumental y eventiva, mientras que los nombres verbales pueden carecer de ella).

Referencias bibliográficas

- Cotticelli, P. (en prensa), Le forme infinite nel sistema verbale ittita: lo stato dell'arte. In Bolatti Guzzo, N. & Francia, R. (eds.), *Between Philology and Archaeology: Studies on Ancient Anatolia and the Near East offered to Massimiliano Marazzi*, pp. 153-170. Atlanta: Lockwood Press.
- Dardano, P. (2013). Amministratori e funzionari nell'Anatolia ittita. Su alcuni aspetti della formazione delle parole in una Corpussprache. *Res Antiquae* 10, 115-130.

- Disterheft, D. (1981). Remarks on the History of the Indo-European Infinitive. *Folia Linguistica Historica* 2, 3-34.
- García Ramón, J.L. (1997). Infinitive im Indogermanischen? Zur Typologie der Infinitivbildungen und zu ihrer Entwicklung in den älteren indogermanischen Sprachen. *Incontri linguistici* 20.
- Hoffner, H.A. & Melchert, H.C. (2008). *A grammar of the Hittite language*. Winona Lake: Eisenbrauns.
- Kammenhuber, A. (1954). *Studien zum hethitischen Infinitivsystem*. Mitteilungen des Instituts für Orientforschung 2, pp. 44-77, 245-265, 403-444.
- Lyutikova, E. & Sideltsev, A. (2021). Voice neutrality in Hittite infinitives. A restructuring analysis. *Journal of Historical Syntax* 5, 1-70.
- Melchert, H.C. (2012). Dative-Locative Objects of Infinitives in Anatolian. *Historische Sprachforschung* 125, 242-247.
- Oettinger, N. (2012). Die Herkunft des hethitischen Infinitivs aus syntaktischer Sicht. *Historische Sprachforschung* 125, 248-263.
- Vanséveren, S. (2010). L'infinitif hittite en -wanzi: essai de mise au point. In Hazirlayan, Y. & Süel, A. (eds.), 7. *Uluslararası Hititoloji Kongresi Bildirileri: Corum 25-31 Ağustos 2008*, pp. 951-959. Ankara, s.n.
- Zeilfelder, S. (2001a). Zur Indikativität hethitischer Abstrakta. In Wilhelm, G. (ed.) *Akten des 4. Internationalen Kongresses für Hethitologie*, Würzburg, 4.-8. Oktober 1999, pp. 730-738. Wiesbaden, Harrasowitz.
- Zeilfelder, S. (2001b). Zum Ausdruck der Finalität im Hethitischen. In Carruba, O. & Meid, W. (eds.) *Anatolisch und Indogermanisch: Akten des Kolloquiums der Indogermanischen Gesellschaft: Pavia, 22.-25. September 1998*, pp. 395-410. Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen.

Marcos Medrano Duque
Universidad de Salamanca

En las fronteras de la lingüística germánica y céltica: el caso del teónimo AHVARDVAE

Problema y objetivos

En el exvoto de Britania AE 1033, 972 se halla un teónimo femenino nítidamente legible cuyo análisis etimológico no ha sido resuelto hasta la fecha. El texto reza como sigue: AHVARDVAE / DEAE / [CO]H(ORS) I TVNGR[O]/[RVM | (MILIARIA) E]X [VOTO] / [POSVIT], Chesterholm (Northumberland, Reino Unido). Este hápax teonímico ha sido estudiado lingüísticamente tan solo en la obra de 2013 de Birley – Birley – De Bernardo Stempel (298-300). Según estos autores, AHVARDVAE se trataría de un compuesto híbrido germano-céltico *aχu(ā)-arduā-, en la que el primer miembro se correspondería evidentemente con lat. aqua, siendo así un derivado directo de protogermánico *ahwō- “río” (gót. ahwa, a.nór. á, a.a.a. aha < PIE *h₂ékueh₂ “agua” [cf. Kroonen 2013: 7]), y el segundo con protocelta *arduō- “alto” (a.ir. ard “alto”, gal.m. ardd “colina”, br.m. arz “elevado” < PIE *h₃rdh-uō- “alto, recto” [cf. Matasović 2009: 40-41]); o bien una estructura compuesta enteramente céltica. Sendas propuestas presentan dos problemas formales insoslayables: en primer lugar, la mera existencia de un compuesto híbrido germánico-celta hace sonar todas las alarmas, no solo porque desde el punto de vista de la tipología del compuesto sea altamente improbable una construcción tal, sino porque que esta se documente fuera de los territorios de diglosia entre dialectos célticos y germánicos (i.e. Galia Bélgica y parte de la Narbonense) multiplica su inverosimilitud exponencialmente. En segundo lugar, si se opta por la hipótesis de la génesis céltica, se estaría defendiendo que PIE *h₂ékueh₂ sí tuvo continuidad en la rama céltica, en contra de lo que suele sostener la communis opinio, y, todavía más relevante, que estaríamos ante un excepcional caso de conservación de PIE /ku/ en un dialecto galo-britónico, en lugar de su esperable evolución regular a /p/.

Así, los tres autores sugieren una traducción “agua alta (i.e. noble)”, donde el segundo elemento constituiría un calificativo descriptivo del primero, por lo que tampoco se trataría de una formación compuesta per se, sino de la yuxtaposición de dos elementos independientes. También esta última postura es susceptible de crítica tanto tipológica como morfológica.

Habida cuenta de todos los problemas expuestos supra, en la presente comunicación se proporcionará un estudio exhaustivo de la estructura fonética y morfológica del compuesto, así como de las implicaciones dialectales y lingüísticas que puntualmente se han sostenido dentro de las lingüísticas indoeuropea y céltica. Además, otros comparanda en germánico y célticos serán expuestos al final.

Marco teórico

En este estudio se aplicará rigurosamente el método histórico-comparativo, estudiando la única hipótesis formulada hasta la fecha y describiendo los defectos formales de los que adolece. Naturalmente, será de vital importancia la verosimilitud de las proposiciones fonéticas, morfológicas y composicionales que a continuación se expongan, por lo que se cotejará la realidad formal observable del teónimo con la información que poseemos de los dialectos célticos y germánicos de los primeros siglos de nuestra era. En efecto, a pesar de estar lidiando con lenguas fragmentarias conservadas en su práctica totalidad a través de fuentes epigráficas y registros toponomásticos, resulta perfectamente posible llevar a cabo

una discriminación de los datos lingüísticos que nos guiarán hacia una adscripción dialectal u otra. Asimismo, partiendo de los presupuestos generales de la fonética histórica e indoeuropea se abordarán tangencialmente otros aspectos relevantes para estas disciplinas, de manera que el teónimo sirva también como pretexto para continuar profundizando en los pormenores de las lenguas indoeuropeas occidentales habladas a finales de la era pasada y principios de la actual.

Resultados esperables

Ateniendo únicamente a la realidad fonética y morfológica del teónimo y a su compatibilidad con los dialectos históricos del indoeuropeo, aquella vía de análisis que consideramos más plausible es la de considerarlo un compuesto plenamente germánico formado efectivamente por PG *ahuō- “agua” y por un derivado deverbativo de PIE *h₃r_{dh}-. Para el segundo elemento es posible contemplar dos orígenes: por un lado, un adjetivo tema en -u- no documentado como tal en los dialectos germánicos históricos, presente tan solo en su forma derivada secundariamente *arduga- “escarpado, empinado” (a.nór. *ǫrðugr*, fer. *ǫrðugur* “id.” [Kroonen 2013: 33-34], la cual presupone un tema en -u- básico *h₃r_{dh}u-ko-), en cuyo caso el adjetivo habría sido recaracterizado con el morfema de femenino; o, por otro lado, un derivado femenino directo de *h₃r_{dh}-uō-, con paralelos exactos en hasta tres familias indoeuropeas —a saber, itálico, indoario y céltico, y con dudas en griego (ὄρθός)—. De este modo, el adjetivo PIE *h₃r_{dh}-uō- sumaría otra voz y otra familia a su nómina de derivados, también documentados en toponomástica.

Así las cosas, parece perfectamente posible proponer un compuesto germánico “(diosa) del alto del río”, sin necesidad de hibridaciones interdialectales ni tratamientos excepcionales de la fonética céltica y germánica, máxime cuando conocemos el origen de los oferentes y coincide en efecto con su filiación lingüística. Acerca de su semántica, podríamos considerar tanto un sentido literal del compuesto, i.e., que “alto” haga referencia al emplazamiento elevado de la corriente en cuestión o incluso a unas cataratas —sobre todo atendiendo al significado de los derivados germánicos septentrionales “escarpado, empinado”—, como a uno traslaticio con un giro semántico “alta” > “grande, importante (en cuanto al río)”, lo cual aludiría a la relevancia de la divinidad respecto a las aguas.

Referencias bibliográficas

- Birley, A. R., Birley, A., & De Bernardo Stempel, P. (2013). A Dedication by the “Cohors I Tungrorum” at Vindolanda to a Hitherto Unknown Goddess. *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 186, 287-300.
- Kroonen, G. J. (2013). *Etymological Dictionary of Proto-Germanic*. Leiden: Brill.
- Matasović, R. (2009). *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*. Leiden: Brill.
- NIL = Wodtko, D. S. et al. (2008). *Nomina im Indogermanischen Lexikon*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- Prósper, B. M. & Medrano Duque, M. (2022). Ancient Gaulish and British Divinities: Notes on the Reconstruction of Celtic Phonology and Morphology. *Вопросы ономастики* 19(2), 9-47.

1.11. Sesión de tema libre sobre *Pragmática*

María Cruces Rodríguez
Universidad de Málaga

Atenuación en Málaga: estudio dentro del PRESEEA

Problema y objetivos

Pese a ser un campo todavía poco examinado entre los sociolingüistas, desde principios de siglo han proliferado diversos estudios sobre atenuación, especialmente aquellos que analizan el habla, el análisis del discurso y la conversación. En el marco del PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español en España y América), la atenuación se estudia como fenómeno sociovariable. El proyecto propone una metodología consolidada que establece detalladamente las variables y la muestra que deben analizarse (Cestero y Rodríguez, 2021). Todos los equipos que forman parte de él comparten una metodología común, por lo que se pueden realizar comparativas fidedignas con los resultados obtenidos de cada urbe. La atenuación en Málaga ha sido estudiada parcialmente y ninguna de las investigaciones publicadas hasta la fecha examinan en su totalidad todas las tácticas y recursos mitigadores (Ávila y Rodríguez: 2020 y Cruces: 2023). Con este trabajo pretendemos subir un peldaño más en el estudio de la atenuación y suplir ese vacío.

El objetivo principal de esta investigación es estudiar la mitigación en el seno del corpus PRESEEA-Málaga, a propósito de ver si existen rasgos compartidos entre los hablantes malacitanos. Se analizarán las tácticas lingüísticas y no lingüísticas atenuadoras en el discurso de 36 informantes en atención al género (hombre y mujer), la edad (1º grupo: 18-34 años, 2º grupo: 35-54 años y 3º grupo: más de 55 años) y el nivel educacional (bajo, medio y superior). Además, con el propósito de aportar datos al mapa diatópico del PRESEEA, se realizará una comparación entre los resultados obtenidos en Málaga y los de otras ciudades que hayan estudiado este fenómeno, como es el caso de Madrid (Cestero: 2011, 2015 y 2017), Valencia (Albelda: 2011 y 2012) o Las Palmas de Gran Canaria (Samper: 2013, 2017 y 2018), entre otros.

Marco teórico

La atenuación o mitigación es una estrategia comunicativa, objeto de estudio de la pragmatolingüística. Se emplea para no dañar la imagen propia o la de un tercero cuando se emite un mensaje (Albelda y Cestero, 2011). Podemos considerarlo como un regulador de la enunciación en las relaciones sociales e interpersonales de los hablantes. Consiste en minimizar la parte negativa de ciertos mensajes, es decir, el acto comunicativo del hablante que le supone, desvincularse de lo dicho y reducir la intensidad del mensaje (Albelda, 2016).

Los trabajos pioneros sobre atenuación se remontan a los años 70 del siglo pasado (Labov: 1972; Lakoff: 1973; Fraser: 1980; Brown and Levinson: 1987), donde se mencionaba al fenómeno de soslayo o se le relacionaba con otras categorías, como la cortesía verbal o el estudio de las evasivas. Décadas más tarde, algunos autores comienzan a clasificar epistemológicamente a la atenuación (Briz: 1995 y 1998; Caffi: 2007; Schneider: 2013) y otros, realizan diversos estudios piloto para comprobar la efectividad de la metodología del fenómeno (Albelda: 2011 y 2012; Albelda y Cestero: 2011 y Cestero: 2011a, 2011b, 2012a y 2012b). Dentro del PRESEEA, a partir de 2010, han proliferado investigaciones que abordan el análisis de la atenuación desde una perspectiva variacionista (Albelda: 2011 y 2012; Cestero: 2011, 2012 y 2015; Samper: 2013, 2017 y 2018, entre otros), dado que es el método más ventajoso para entender la mitigación.

Resultados esperables

Los análisis realizados hasta la fecha apuntan que las tácticas más empleadas son las construcciones justificadoras, los movimientos reformuladores y la concesividad; así como que son las mujeres, los jóvenes y los sujetos con un nivel de instrucción superior los que más tácticas utilizan. Además, conjeturamos que los resultados que obtengamos serán semejantes a los de Madrid (Cestero: 2011, 2015 y 2017), Valencia (Albelda: 2011 y 2012) y Santander (Ruiz y Martínez: 2023), ya que se ha demostrado que el habla de Málaga converge hacia el español estándar, alejándose de formas vernaculares en otros niveles de la lengua (Ávila: 1994; Lasarte: 2012; Villena y Vida: 2012).

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, M. (2011). Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-Valencia del sociolecto alto. En Cestero Mancera, A. M., Molina Martos, I. y Paredes García, F. (eds.), *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la Alfal*, pp. 1857-1866. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Albelda Marco, M. (2012). Estudio sociolingüístico (piloto) de las estrategias de atenuación en el corpus PRESEEA de Valencia. En Ridruejo Alonso, E. et alii (coords.): *Tradición y progreso en la Lingüística general*, pp. 9-28. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Albelda Marco, M. (2016). Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática. RILI. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 27(1), 19-32.
- Albelda Marco, M. y Cestero Mancera, A. M. (2011). De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística. *Español Actual* 96, 121-155.
- Ávila Muñoz, A. (1994). La variación reticular e individual de s/z en el vernáculo urbano malagueño. Datos del barrio de Capuchinos. *Analecta Malacitana* 17, 343-377.
- Ávila-Muñoz, A., y Rodríguez Cruces, M. (2020). Estudio de las funciones de la atenuación en hablantes de Málaga con nivel de instrucción alto. Aproximación sociolingüística: Study on mitigation functions from a group of well-educated Malaga speakers. A sociolinguistic approach. *Pragmática Sociocultural/ Sociocultural Pragmatics* 8(2), 139-158.
- Briz Gómez, E. A. (1995). La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática. En Cortés Rodríguez, L. (ed.): *El español coloquial: Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*, pp. 103-122. Almería: Universidad de Almería.
- Briz Gómez, E. A. (2003). La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española. En Bravo, D. (ed.), *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*, pp. 17-46. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Brown, P. & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Caffi, C. (2007). *Mitigation*. Oxford: Elsevier.
- Cestero Mancera, A. M. (2011). Estudio sociolingüístico de la atenuación en el corpus PRESEEA-Madrid. En Cestero Mancera, A. M., Molina Martos, I. y Paredes García, F., I. (eds.), *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la Alfal*, pp. 1897-1906. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Cestero Mancera, A. M. (2012). Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid. Estudio sociopragmático. En Jiménez, T., López, B., Vázquez, V. & Veiga, A. (eds.), *Cum corde et in nova grammatica*, pp. 233-246. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela.
- Cestero Mancera, A. M. (2015). La atenuación lingüística en el habla de Madrid: un fenómeno sociopragmático variable. En Cestero Mancera, A. M., Molina Martos, I. y Paredes García, F. (eds.), *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, pp. 365-412. Bern: Peter Lang.

- Cestero Mancera, A.M. (2017). La atenuación en el habla de Madrid: patrones sociopragmáticos. *Rilce. Revista de Filología Hispánica* 33(1): 57-86.
- Cestero Mancera, A. M. y Rodríguez Alfano, L. (2021). *Guía de estudio de la atenuación. Documentos PRESEEA de investigación. Guía PRESEEA de estudios 1*. Alcalá de Henares, PRESEEA: Editorial Universidad de Alcalá. DOI: 10.37536/preseea.2021.guia1
- Cruces Rodríguez, M. (2023). Análisis de las funciones atenuadoras en hablantes de la ciudad de Málaga. *Pragmalingüística* 31, 63-84.
- Fraser, B. (1980). Conversational mitigation. *Journal of Pragmatics* 4, 341-350.
- Gancedo Ruiz, M. y Martínez Martínez I. (2023). Análisis sociolingüístico de la atenuación pragmática en el sociolecto alto de PRESEEA-Santander. *Normas: revista de estudios lingüísticos hispánicos* 13(1), 296-315.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Lakoff, G. (1973). Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic* 2(4), 458-508.
- Lastarte Cervantes, M. C. (2012). Variación social en la percepción del contraste meridional entre/s/y/θ/en Málaga. *Estudios sobre el español de Málaga*, pp. 129-166. Málaga: Sarriá.
- Samper Hernández, M. (2013). La atenuación lingüística en el español de Las Palmas de Gran Canaria. *Lingüística Española Actual* 35(2), 325-348.
- Samper Hernández, M. (2017). Análisis sociolingüístico de la atenuación en el español de Las Palmas de Gran Canaria. En Albelda Marco, M. y Mihatsch, W. (eds.), *Estrategias pragmáticas de intensificación y atenuación en géneros discursivos*, pp. 153-168. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- Samper Hernández, M. (2018). Un cambio en tiempo real: la atenuación entre hablantes universitarios de Las Palmas de Gran Canaria. *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 1259-1279.
- Schneider, S. (2013). Atenuación léxica y sintáctica. *Oralia* 16, 335-356.
- Villena Ponsoda, J. A. y Vida Castro, M. (2012). La influencia del prestigio social en la reversión de los cambios fonológicos. Constricciones universales sobre la variación en el español ibérico meridional. Un caso de nivelación dialectal. *Estudios sobre el español de Málaga. Pronunciación, vocabulario y sintaxis*, pp. 67-128. Málaga: Sarriá

Paula Jiménez Sáenz
Universidad de La Rioja

Reformulación y mitigación de algunos marcadores de la fraseología del decir en zonas de contacto entre español y lengua vasca

Problema y objetivos

En el presente trabajo abordaremos el análisis de algunos marcadores del discurso derivados de la fraseología del verbo decir Fernández Bernárdez (2005): por decir así, por decirlo así, por decirlo así, por así decirlo, por decirlo de alguna manera y por decirlo de alguna forma. Siguiendo la división de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999) y la posterior edición del diccionario de partículas de Briz, Pons y Portolés Lázaro (2008), el marcador discursivo por así decir/(lo) podría insertarse dentro de los llamados reformuladores. Según Garcés Gómez (2007, 2009), estos presentan un miembro del discurso como la nueva perspectiva desde la que se debe reinterpretar otro miembro expuesto previamente. Sin embargo, varios los autores, entre ellos, Briz (2011), plantean la importancia de describir además del significado fundamental de los marcadores, los valores y funciones contextuales, como es el caso de la atenuación.

Las hipótesis de las que parte este trabajo son, por un lado, que la atenuación es una función y valor básico del marcador por así decir/(lo), por lo que su definición de reformulador de aproximación al que alude gran parte de la bibliografía debe ser matizada. Por otro lado, creemos que al igual que comentan Gómez Seibane (2018) y Camus y Gómez Seibane (2022) sobre las partículas o así y o algo así, por así decir/lo, también presenta usos de modalidad epistémica distintos en zonas de contacto con la lengua vasca y en comparación con el resto del español europeo.

Teniendo en cuenta lo anterior, en este trabajo nos planteamos los siguientes objetivos:

1. Comparar la frecuencia de apariciones de esta estructura atendiendo a cada una de sus variantes en el corpus de la zona vasca y en otras del español peninsular.
2. Describir la forma, el significado y usos estratégicos de por así decir(lo) en las distintas.
3. Comprobar si la atenuación una característica pragmática fundamental del marcador en ambas zonas o si este uso pragmático deriva de un fenómeno de contacto lingüístico (euskera-castellano).
4. Plantear una hipótesis que explique la evolución de esta partícula tanto en forma como en valores semántico-pragmáticos en una y otra variedad.

Marco teórico

Para ello se ha trabajado con dos corpus. Por un lado, el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) de donde se estudiaron 213 entrevistas semidirigidas de 12 ciudades diferentes de España datadas entre 1992 y 2017. Por otro lado, para caracterizar los valores y funciones en zonas de contacto español y lengua vasca se empleó el Corpus Oral de Referencia de Español en Contacto (COREC), en concreto 6 entrevistas semidirigidas del Corpus del País Vasco (CorpusPV) con fecha de 2020.

Resultados esperables

Los datos confirman el punto de partida de este trabajo: la vitalidad y frecuencia de aparición del marcador en las zonas semiurbanas del COREC es mayor que en PRESEEA.

Si atendemos a la forma las variantes de clítico y adverbio aproximativo pospuesto al verbo (por así decirlo) y antepuesto (por decirlo así) son las preferidas en las zonas de contacto de español y lengua vasca. Sin embargo, en PRESEEA por decirlo de alguna manera (variante con clítico y complementos verbal) es usada recurrentemente.

A diferencia de otros estudios como el de Gómez Seibane (2018) sobre la partícula o así, no podemos afirmar que por decir así tenga valores semántico-pragmáticos diferentes en zonas de situaciones de contacto. El marcador funciona mayoritariamente y en ambos corpus como reformulador aproximativo, aunque con algunas diferencias respecto los valores contextuales: laguna léxica, sentidos figurados y metáforas e ironías. Además, encontramos ejemplos de por así decir como operador modal en ambas zonas (25% sobre las ocurrencias totales).

Al igual que otros marcadores, este presenta varias funciones que dependen del contexto comunicativo y fines pragmáticos. Por así decir/(lo) y sus respectivas variantes funcionan indiferentemente de la zona dialectal como reformulador aproximativo (con o sin valores atenuantes secundarios), reformulador explicativo, estrategia atenuadora (función primera/exclusiva) y estrategia expletiva.

En conclusión, tanto en el español como en la variedad de contacto, por así decir reformula un elemento de la proposición de forma aproximada, pero también, y sobre todo en los datos de los últimos 5 años encontramos muchos ejemplos donde simplemente reduce la fuerza ilocutiva y mitiga compromisos epistémicos, es decir, funciona como atenuador. La preferencia de una u otra variante respecto a su forma es probablemente consecuencia de la baja gramaticalización de la partícula y de la existencia de procesos paralelos según zonas geográficas que deberán ser atendidos en futuros trabajos.

Referencias bibliográficas

- Briz Gómez, A., Pons Bordería, S. y Portolés Lázaro, J. (coords) (2008). [DPDE] *Diccionario de partículas discursivas del español*. Disponible en: <http://www.dpde.es/>
- Briz Gómez, A. (2011). Lo discursivo de las partículas discursivas en el Diccionario de partículas discursivas del español, DPDE: la atenuación como significado fundamental o uso contextual. *Marcadores del discurso: de la creación a la definición. Lingüística iberoamericana* 45, 77-108.
- Camus Bergareche, B. y Gómez Seibane, S. (2022). Marcadores y otros procedimientos de atenuación lingüística en un escenario de contacto de lenguas. *Boletín de filología* 57(1), 159-174.
- Fernández Bernárdez, C. (2005). Fraseología metalingüística con decir. Análisis de algunas unidades que expresan acuerdo intensificado. En Casado Velarde, M. (ed.), *Estudios sobre lo metalingüístico (en español)*, pp. 119-146. Frankfurt: Peter Lang.
- Garcés Gómez, M.^a P. (2007). La reformulación parafrástica en el discurso oral (en español). En Cortés Rodríguez, L.M. et al. (eds.) *Discurso y oralidad. Homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, pp. 529-542. Madrid: Arco Libros.
- Garcés Gómez, M.^a P. (2009). La reformulación del discurso en español en comparación con el francés. Estudio contrastivo de los marcadores de reformulación. En Garcés Gómez, M.^a P. (dir.), *La reformulación del discurso en español en comparación con otras lenguas (catalán, francés, italiano, inglés, alemán e islandés)*, pp. 67-92. Madrid: Universidad Carlos III de Madrid.
- Gómez Seibane, S. (2018). Gramaticalización, modalización y contacto y así en dos variedades del español. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 75, 155-172.
- Martín Zorraquino, M.^a A. y Portolés Lázaro, J. (1999). Los marcadores del discurso. En Bosque, I. y Demonte, V. (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3, 4051-4214. Madrid: Espasa Calpe.

Danny F. Lanza

Universitat Jaume I / Universitat de València

Recursos atenuantes de opiniones en el español oral de Tegucigalpa: Sobre el grado de exposición de la imagen

Problema y objetivos

La presente propuesta de comunicación nace como resultado del desarrollo de nuestra tesis doctoral (Lanza, en prensa). Trabajo que ha intentado analizar y caracterizar la atenuación pragmatolingüística de las opiniones en el español oral de Tegucigalpa, Honduras. En concreto, se ha llevado a cabo un análisis cualitativo y cuantitativo de 18 conversaciones coloquiales extraídas del corpus AMERESCO-Tegucigalpa (Murillo Lanza, en línea) y de 18 entrevistas semidirigidas del corpus PRESEEA-Tegucigalpa. Para poder construir esta caracterización ha sido fundamental, entre otras cuestiones, dar cuenta de los recursos verbales y no verbales que se han empleado para atenuar las opiniones, y, a partir de ello, establecer y dibujar el grado de mayor o menor exposición de la imagen de los hablantes capitalinos hondureños, según la frecuencia de uso de determinados mecanismos frente a otros. En consecuencia, en esta comunicación pretendemos, pues, exponer los principales resultados y conclusiones a las que hemos llegado sobre ambos aspectos: la frecuencia de uso de los tipos de recursos atenuantes y el grado de exposición de la imagen de los hablantes al mitigar mediante esos procedimientos más recurrentes.

Marco teórico

La opinión ha sido ampliamente estudiada en diversas áreas desde la antigüedad, abordada por filósofos como Platón y Aristóteles. En el ámbito pragmático, lingüístico y dentro del análisis de la conversación, ha sido tratada por autores clásicos como Austin (1962) y Searle (1969, 1976), pero también por otros como Atelsek (1981), Tsui (1994), Horvath y Eggins (1995) o Albelda (2010). En nuestro caso, entendemos y definimos a las opiniones como aquellos actos aseverativos en los cuales el hablante emite una evaluación subjetiva sobre algo o alguien que, en tanto en cuanto no pueden ser verificadas objetivamente en el momento de la enunciación, pueden ser aceptadas o rechazadas por cualquier interlocutor (Murillo Lanza, en prensa).

La opinión, al ser un acto aseverativo en el que el hablante se compromete con su propia verdad, la cual puede ser rechazada por otros, ha sido reconocida como un acto que tiene el potencial de ser mitigado, tal y como lo han demostrado múltiples autores como Fraser (1980), Leech (1983), Holmes (1984), Brown y Levinson (1987), Haverkate (1994), Briz (1995, 1998), Bravo (2002), Albelda (2010), Thaler (2012), Albelda y otros (2014), Flores y Ramírez (2015), entre otros. Al respecto, Brown y Levinson (1987) sostienen que es común que los hablantes emitan sus opiniones de forma vaga o imprecisa para evitar la impresión de estar en desacuerdo con el otro. Por su parte, Albelda (2010) y Albelda y otros (2014) explican que los actos asertivos de opinión o de evaluación se mitigan con el fin de suavizarlos o relativizarlos, pues con las opiniones «se evalúan aspectos que pueden afectar, más o menos directamente, al tú/interlocutor» (Albelda, 2010: 5).

En el ámbito hispánico, una diversidad de trabajos ha dado cuenta de por qué se mitigan las opiniones, en qué géneros y a través de qué recursos verbales y no verbales. En concreto, en Lanza (en prensa), tras una respectiva revisión bibliográfica, se ha observado que las opiniones se pueden suavizar casi a través de cualquier tipo de recurso verbal: Desde aquellos que corrigen o reparan lo dicho (Castañeda y Ruiz-González, 2022, por ejemplo)

pasando por los que rebajan lo dicho (p. ej., Haverkate, 1994; Soler, 2018), los que suavizan y difuminan el contenido (p. ej., Sandoval y San Martín, 2020; Mondaca, 2023) los que acotan o restringen la opinión (p. ej., González e Izquierdo, 2022), hasta los que justifican (p. ej., Rodríguez Alfano, 2018; Guerrero y otros, 2020) e impersonalizan el punto de vista (p. ej., Villalba, 2016; León-Castro y Repede, 2018), y también mediante los que implican al tú en lo que se dice o se hace (p. ej., Llopis Cardona, 2014; Cestero, 2019; Uclés, 2021).

No obstante, aún no se ha documentado de manera sistemática qué grupos de recursos son más frecuentes para atenuar opiniones tanto en conversaciones coloquiales como en entrevistas semidirigidas de alguna variedad diatópica del español. Esto es especialmente cierto en el caso de la variedad de Tegucigalpa, sobre la cual existen muy pocos estudios pragmáticos (Lanza, en prensa); y mucho menos de la de la ciudad de Tegucigalpa, variedad sobre la que se cuentan con muy pocos estudios pragmáticos (Lanza, en prensa).

En esta línea, ninguno de los trabajos consultados analiza el grado de exposición de la imagen en función de la frecuencia de uso de ciertos procedimientos atenuantes. Los estudios de Cestero y Albelda (2020, 2023) señalan que, según su frecuencia, los hablantes pueden involucrarse en distintos grados: máxima, mínima, intermedia o balanceada exposición. Por lo tanto, este estudio busca determinar en qué grado se sitúan los hablantes de Tegucigalpa cuando atenúan sus opiniones en los corpus analizados.

Resultados esperables

Tras el análisis cualitativo y su procesamiento estadístico, hemos obtenido los siguientes resultados: en primer lugar, respecto a la frecuencia de los procedimientos, los hablantes capitalinos hondureños que participan en ambos corpus utilizan con mayor frecuencia cuatro grupos de procedimientos verbales y no verbales: primero, los mecanismos que implican al tú al emitir la opinión (21,7 %); segundo, aquellos que minimizan o difuminan la cantidad o cualidad de lo opinado (19,7 %); tercero, los que acotan o restringen la opinión (19,2 %); y finalmente, los que impersonalizan o desfocalizan al sujeto opinante (18,7 %). En segundo lugar, el análisis del grado de exposición de la imagen de los hablantes capitalinos hondureños al atenuar sus opiniones revela un balance en ambos géneros discursivos, sin extremos de mayor o menor involucramiento. Mientras que los recursos que implican o impersonalizan logran el grado de menor exposición, los que suavizan o difuminan lo sitúan en un punto intermedio, y los que acotan logran el mayor grado de involucramiento.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2010). ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. En Orletti, F. y Mariottini, L. (eds.): (Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio (pp. 41-70). Università degli Studi Roma Tre/EDICE.
- Albelda, M., Briz, A., Cestero, A. M., Kotwica, D. y Villalba, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR.ATENUACIÓN). *Oralia*, 17, 7-62.
- Atelsek, J. (1981). An anatomy of opinions. *Language in society*, 10(2), 217-225.
- Austin, J. (1962). *How to do things with words*. Oxford University Press.
- Briz, A. (1995a). La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática. En L. Cortés (Ed.), *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral* (pp. 103-122). Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones.
- Bravo, D. (2002). Actos asertivos y cortesía. Imagen de rol en el discurso de académicos argentinos. En M. E. Placencia y D. Bravo (Eds.), *Actos de habla y cortesía en español* (pp. 141-174). Lincom Europa.
- Briz, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Ariel.

- Brown, R. y Levinson, A. G. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Use*. Cambridge University Press
- Castañeda González, Á. y Ruiz González, M.N. (2022). «Valores de intensificación y atenuación del marcador discursivo bueno en corpus orales». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*. 92:1-12.
- Cestero, A.M. (2019). «Apéndices interrogativos de control de contacto: estudio sociolingüístico». *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 6 (1): 1-65. doi:10.24201/clecm.v6i1.111.
- Cestero, A. M. y Albelda, M. (2020). Estudio de variación en el uso de atenuación I: Hacia una descripción de patrones dialectales y sociolectales de la atenuación en español. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*. 53(104): 935-961.
- Cestero, A. M. y Albelda Marco, M. (2023). La atenuación en español: Patrones sociolingüísticos y geolectales. Hacia un mapa de la atenuación en español. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 94, 95-109.
- Flores, E. y Ramírez, G. (2015). La atenuación de los actos asertivos: Diferencias entre hombres y mujeres. *SOPRAG*, 3(1), 90-119.
- Fraser, B. (1980). Conversational mitigation. *Journal of Pragmatics*, 4(4), 341-350. [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(80\)90029-6](https://doi.org/10.1016/0378-2166(80)90029-6)
- González Ruiz, R. e Izquierdo-Alegría, D. (2022). ¿Es la atenuación la función principal de los modalizadores de opinión? Análisis de sus funciones discursivas en un corpus parlamentario. *Oralia. Análisis del Discurso Oral*, 25(2), 65-105. <https://doi.org/10.25115/oralia.v25i2.8672>
- Guerrero, S., Gajardo, C., González Riffo, J., & Reyes O’Ryan, A. (2020). "Lo que pasa es que la política se ha puesto farandulera": Justificaciones atenuantes de aserciones de opinión en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Literatura y Lingüística*, 42, 247-273.
- Haverkate, H. (1994). La cortesía verbal. Estudio pragmatolingüístico. Gredos.
- Holmes, J. (1984). Modifying illocutionary force. *Journal of Pragmatics* 3, 345-365.
- Horvath, B. y Eggins, S. (1995). Opinion texts in conversation. En P. Fries & M. Gregory (Eds.), *Discourse in society: Systemic functional perspectives* (pp. 29-46). Ablex.
- Lanza, D.F. (en prensa). En torno a las opiniones atenuadas en el español oral de Tegucigalpa [Tesis doctoral, Universitat de València].
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. Longman.
- León-Castro, M., y Repede, D. (2018). El pronombre indefinido uno como estrategia de impersonalización: Un estudio en el corpus oral Preseea-Sevilla. *Nueva Revista del Pacífico*, 69, 67-89. <https://doi.org/10.4067/S0719-51762018000200067>
- Llopis, A. (2014). Aproximación funcional a los marcadores discursivos: Análisis y aplicación lexicográfica. Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften.
- Mondaca, L. (2023). Partículas aproximadoras y atenuantes en el español hablado de Chile: como (que), onda, tipo y medio/a [Tesis doctoral, Universitat de València]. Roderic. <https://roderic.uv.es/items/6986f5a6-dbfe-4098-9583-4953126a9a08>
- Murillo Lanza, D. F. (en línea). Corpus de conversaciones Ameresco-Tegucigalpa. En M. Albelda y M. Estellés (Eds.), *Corpus Ameresco*. Universitat de València. www.corpusameresco.com
- Rodríguez Alfano, L. (2018). La atenuación en justificaciones argumentativas en el corpus Monterrey-PRESEEA. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*. 6(1): 219-250
- Sandoval, J. y San Martín, A. (2020). Los modalizadores de atenuación como (que), igual, medio/a, de repente y capaz (que) en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico. *Nueva Revista del Pacífico*, 72, 145-172
- Searle, J. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge: University Press

- Searle, J. R. (1976). A classification of illocutionary acts. *Language in Society*, 5(1), 1–23. <https://doi.org/10.1017/S0047404500006837>
- Soler, M. A. (2018). Fingimientos y atenuación en el uso de creole. En M. Albelda, G. Kotwica y C. Villalba (Eds.), *Nuevas aportaciones sobre la atenuación pragmática. Formas, funciones y variación lingüística*. RILCE: Revista de Filología Hispánica, 34(3), 1104–1128. <http://dx.doi.org/10.15581/008.34.3.1104-28>
- Thaler, V.. 2012. «Mitigation as Modification of Illocutionary Force». *Journal of Pragmatics* 44 (6-7): 907-19. doi:10.1016/j.pragma.2012.04.001.
- Tsui, A. B. (1994). *English Conversation*. Oxford University Press.
- Uclés, G. (2021). *Atenuación y actividades de imagen en México y España a través de marcadores de control del contacto: un estudio a partir del marcador interactivo ¿no?* [Tesis doctoral, Universitat de València]. Roderic. <https://roderic.uv.es/handle/10550/78683>
- Villalba, C. (2016b). *Actividades de imagen, atenuación e impersonalidad en los juicios orales* [Tesis doctoral, Universitat de València]. Roderic.

Lisette Mondaca Becerra

Universitat de València, España; Universität Tübingen, Alemania

Partículas aproximadoras y sus valores discursivo-pragmáticos en la conversación coloquial de Argentina, México y Chile

Problema y objetivos

El interés por el estudio del uso y funciones que desempeñan las partículas discursivas en el habla coloquial ha sido consistente en las últimas décadas. Entre los diferentes abordajes, un interés especial es el que ha despertado en la comunidad científica el estudio de las partículas aproximadoras. La bibliografía ha dejado ver que, si bien estos recursos tienen un valor base reconocible en la semántica, este valor puede derivar en otros valores que operan, además, a nivel discursivo y pragmático (Albelda y Briz, 2020; Mondaca, 2023). El presente trabajo se enmarca en una investigación posdoctoral que tiene como objetivo profundizar en el estudio del uso de partículas aproximadoras en diferentes variedades del español desde una perspectiva contrastiva. Para esta comunicación, así, nos proponemos trabajar con tres variedades: argentina, mexicana y chilena. Los objetivos que se busca responder son los siguientes: a) identificar qué partículas aproximadoras se emplean en el habla coloquial de Argentina, México y Chile; b) registrar con qué frecuencia se emplean las partículas identificadas en los datos analizados; c) determinar qué valores discursivo-pragmáticos se reconocen en los usos de los aproximadores; y, finalmente, y a partir de las respuestas obtenidas para los objetivos previos, d) contrastar el uso y distribución de las partículas aproximadoras identificadas en las variedades estudiadas.

Para responder a estos objetivos, se trabaja con datos de habla coloquial provenientes del macrocorpus multidialectal Ameresco (Albelda y Estellés, en línea), específicamente de los subcorpus de Buenos Aires (Borzi, en línea) y Tucumán (Douglas, en línea), para el caso de Argentina; de Ciudad de México (Maldonado, en línea) y Monterrey (Flores, en línea), para México; y de Santiago (Guerrero y González, en línea) y Temuco (Mondaca, en línea), para Chile. De este modo, el análisis contrastivo que se propone no solo aborda una comparación entre países, sino también entre dos ciudades diferentes dentro de un mismo país.

Marco teórico

Las partículas aproximadoras -también denominadas ‘aproximadores’- se definen como elementos lingüísticos que imprecisan a nivel semántico los significados de las expresiones a las que modifican (Mihatsch, 2010a, 2010b). Se ha determinado que estos recursos, aunque operen siempre con una base semántica, pueden adquirir a) valores discursivos que dependen de la relación entre el hablante y su mensaje, b) valores pragmáticos que surgen de la relación entre los interactuantes y el contexto de empleo (Albelda y Briz, 2020; Mondaca, 2023). Entre los estudios que se han centrado en determinar las funciones con las que operan las partículas aproximadoras se encuentran trabajos como los de Huseby (2010), San Martín et al. (2016), Mihatsch (2018a, 2018b, 2020), Borreguero (2020) y Mondaca (2023). En este último se plantea, en efecto, un repertorio general de doce valores guía para el análisis de partículas aproximadoras, que tomamos como base metodológica para la investigación que busca desarrollarse en esta propuesta de comunicación.

Resultados esperables

Con base en una primera exploración a los datos, los resultados esperables apuntan a que tanto en Argentina como en México y Chile es posible reconocer el uso de las partículas aproximadoras 'como', 'medio', 'tipo' y 'onda'. Sin embargo, la frecuencia de uso de cada uno de estos recursos, la combinatoria sintáctica con que actúan y su repertorio valórico presenta diferencias entre las variedades. Un caso de variación reside, por ejemplo, en el uso de la partícula 'tipo', que es empleada con mayor frecuencia en el español de Argentina, variedad en la que opera, por consiguiente, con una mayor cantidad de valores discursivos si la comparamos con el español de México y Chile, donde su frecuencia de uso y su alcance valórico es significativamente menor. Asimismo, la cala exploratoria realizada permite vislumbrar que la partícula aproximadora más frecuente en las tres variedades estudiadas es 'como' y que, como tal, este recurso también es el que transmite la mayor cantidad de valores discursivo-pragmáticos.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. y Briz, A. (2020). Atenuación e intensificación. En M. V. Escandell-Vidal, J. Amenós Pons y Ahern, A. K. (Eds.), *Pragmática* (pp. 567-590). Akal.
- Albelda, M. y Estellés, M. (online). Corpus Ameresco (www.corpusameresco.com). Universitat de València.
- Borreguero, M. (2020). Los marcadores de aproximación (en el lenguaje juvenil): esp. en plan vs. it. tipo. En M. Á. Cuevas Gómez, F. Molina Castillo y P. Silvestri (Coords.), *España e Italia: un viaje de ida y vuelta. Studia in honorem Manuel Carrera Díaz* (pp. 53-78). Editorial Universidad de Sevilla.
- Borzi, C. (online). Corpus de conversaciones Ameresco-Buenos Aires, en M. Albelda y M. Estellés (Coords.), *Corpus Ameresco* (www.corpusameresco.com), Universitat de València.
- Douglas, S. (online). Corpus de conversaciones Ameresco-Tucumán, en M. Albelda y M. Estellés (Coords.), *Corpus Ameresco* (www.corpusameresco.com), Universitat de València.
- Flores, M. E. (online). Corpus de conversaciones Ameresco-Monterrey, en M. Albelda y M. Estellés (Coords.), *Corpus Ameresco* (www.corpusameresco.com), Universitat de València.
- Guerrero, S. y González, J. (online). Corpus de conversaciones Ameresco-Santiago de Chile, en M. Albelda y M. Estellés (Coords.), *Corpus Ameresco* (www.corpusameresco.com), Universitat de València.
- Huseby, S. (2010). Las funciones de tipo como marcador del discurso en el lenguaje juvenil de Buenos Aires: Un estudio descriptivo. [Tesis de máster, Universitetet i Bergen]. <https://bora.uib.no/bora-xmlui/handle/1956/4060>.
- Maldonado, R. (online). Corpus de conversaciones Ameresco-Ciudad de México, en M. Albelda y M. Estellés (Coords.), *Corpus Ameresco* (www.corpusameresco.com), Universitat de València.
- Mihatsch, W. (2010a). Sincronía y diacronía del aproximador "como". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 16, 175-201.
- Mihatsch, W. (2010b). The Diachrony of Rounders and Adaptors: Approximation and Unidirectional Change. En G. Kaltenbock, W. Mihatsch y S. Schneider (Eds.). *New Approaches to Hedging* (pp. 93-122). Emerald Group Publishing Limited.
- Mihatsch, W. (2018a). De la escritura científica a la conversación coloquial adolescente. El caso de tipo. *Spanish in Context*, 15(2), 281-304. <https://doi.org/10.1075/sic.00015.mih>.
- Mihatsch, W. (2018b). From ad hoc category to ad hoc categorization: The proceduralization of Argentinian Spanish tipo. En C. Mauri y A. Sansò (Eds.), *Linguistic strategies for*

- the construction of ad hoc categories: Synchronic and diachronic perspectives (pp. 147-176). De Gruyter.
- Mihatsch, W. (2020). Los orígenes discursivos de los atenuadores procedimentalizados ‘tipo’, ‘onda’, ‘corte’ y ‘rollo’: Una exploración microdiacrónica. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 53(104), 686-717. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342020000300686>.
- Mondaca, L. (2023). Partículas aproximadoras y atenuantes en el español hablado de Chile: como (que), onda, tipo y medio/a [Tesis de doctorado, Universitat de València]. Repositorio RODERIC. <https://roderic.uv.es/handle/10550/86001>.
- Mondaca, L. (online). Corpus de conversaciones Ameresco-Temuco, en M. Albelda y M. Estellés (Coords.), *Corpus Ameresco* (www.corpusameresco.com), Universitat de València.
- San Martín, A., Rojas, C. y Guerrero, S. (2016). La función discursiva y la distribución social de los marcadores por ser y onda en el corpus del PRESEEA de Santiago de Chile. *Boletín de Filología*, LI(2), 235-254. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032016000200009>.

Doina Repede
Universidad de Granada

La cita directa en español. Hacia una descripción de patrones sociolingüísticos y diatópicos

Problema y objetivos

Tomando en consideración la variabilidad en el uso de la cita directa y sus marcos introductores en el español oral, nuestro objetivo es presentar en contraste cómo se emplea este mecanismo citativo en el español de España y América. Para ello, utilizamos el corpus oral de entrevistas semidirigidas PRESEEA (Proyecto de Estudios Sociolingüísticos del Español de España y América, 2014-) y nos centramos en las muestras de veintiséis regiones geográficas de ambas zonas, lo que supone un total de 486 entrevistas recogidas en diferentes fechas. Además, desde una perspectiva sociolingüística, nos proponemos examinar la relación entre el uso de la cita con sus marcos y las variables sociales, sexo, edad y nivel de instrucción.

Marco teórico

A través del discurso referido como mecanismo citativo, los hablantes reproducen enunciados que reflejan una o varias voces evocadas, que se reconstruyen en un nuevo contexto de enunciación. Se trata de un fenómeno universal del lenguaje, de modo que todas las lenguas disponen de este recurso, aunque con variaciones en el repertorio de citas y los marcos introductores. En los últimos años, numerosos estudios han dado cuenta de la amplia gama de marcos que introducen cita en estilo directa en las distintas variedades del español hablado (de la Mora, 2018; Repede, 2019; Gallucci, 2018, 2022, 2024; Camargo Fernández, 2022, entre otros). Más allá de los verbos "dicendi" que tradicionalmente se utilizan como introductores del discurso directo, se ha observado el uso de conjunciones como "y", "o", marcadores discursivos, el adverbio "así" o la construcción "y + que", entre otros.

Resultados esperables

Como resultados generales, se ha identificado en ambas variedades del español una amplia nómina de marcos introductores de cita directa, que incluyen verbos de decir, grupos nominales, conjunciones, marcadores del discurso, entre otros. Por otro lado, se ha observado que estos marcos introductores de cita están restringidos diatópicamente y solo se documentan en ciertas zonas geográficas. Si algunos son exclusivos del español de España, como las construcciones "algo de" e "ir a lo", otros son característicos del español de América, como la construcción "ser de que" y el marcador discursivo "entonces". Además, los datos muestran que la cita directa se utiliza con mayor frecuencia en el discurso de los hombres en comparación con el de las mujeres. Estos hallazgos contrastan con los resultados obtenidos en estudios anteriores (Tannen, 1987) en los que se afirmaban que las mujeres, debido a su estilo de habla más teatralizado (San Martín y Guerrero, 2013), serían las que más recurrirían a las citas en la interacción comunicativa.

Referencias bibliográficas

- Camargo Fernández, L. (2022). Registro coloquial en un atlas sociodialectal. La cita directa en narraciones del ALeCMan. *Normas* 12, 169-191.
- Gallucci, M. J. (2018). Estudio sociolingüístico del discurso referido como categoría y continuum en el español hablado de Caracas. *Philologica Canariensia* 24, 55-75.

- Gallucci, M. J. (2022). El discurso referido en los diccionarios de lingüística. *Literatura y Lingüística* 45, 367-396.
- Gallucci, M. J. (2023). Las citas directas en el español de Caracas. En Pato, E. (ed.), *Estudios sobre el español de Venezuela*, pp. 319-345. Venezuela: Lingüística Iberoamericana.
- Gallucci, M. J. (2024.) *Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español*. Sevilla: Editorial de la Universidad de Sevilla.
- Mora de la, J. (2018). Las citas directas en el habla de la ciudad de México. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología* 6(2), 145-171.
- Repede, D. (2019). Estudio sociolingüístico del discurso reproducido en el corpus oral PRESEEA-Sevilla. *Signo y Seña* 35, 194-214.
- Tannen, D. (1987). *Talking voices. Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.

Shima Salameh Jiménez
Universidad Complutense de Madrid

De marcador discursivo a fórmula conversacional: límites entre categorías y caracterización desde el DPDE

Problema y objetivos

El campo de estudio de los marcadores discursivos es uno de los más consolidados, tal y como demuestra la cantidad de bibliografía publicada en cuarenta años (Fraser, 1999, 2006, 2009; Briz Gómez, 1993; Portolés, 1993, 2001; Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Cuenca, 2006). A pesar de ello, la delimitación de la categoría marcador discursivo ha sido objeto de interés en varios trabajos recientes debido a la confusión detectada entre esta y otras categorías cercanas, como la de partícula discursiva (Briz, Pons y Portolés, 2008; Pons, Pardo y Alemany, 2023), apéndice generalizador (López Serena, 2018; Borreguero Zuloaga, 2023) o fórmula conversacional (Autor, en preparación).

Marco teórico

Aunque los elementos pertenecientes a estas otras categorías puedan funcionar, en ciertos contextos, como un marcador discursivo, la caracterización de la categoría no debería verse afectada hasta el punto de incluir en ella unidades que no son marcadores, como enunciados oracionales independientes, construcciones o verbos parentéticos, algo que puede suceder por el hecho de que estos elementos presenten algunos rasgos (no todos) propios de la categoría de los marcadores discursivos (p.ej., valores parentéticos, ámbito extraoracional, etc.). Como consecuencia de esta praxis descriptiva, los rasgos definitorios de los marcadores discursivos, claros en trabajos iniciales en el campo, podrían verse afectados al añadir propiedades de las otras categorías vecinas.

Estas ideas no son nuevas y ya se han explorado teórica (Fischer, 2006; Loureda y Acín, 2010; Cuenca, 2017; Pons y Fischer, 2021, entre otros) y experimentalmente (Loureda et al., 2020), pero parece necesario retomarlas en un momento en el que la investigación sobre marcadores discursivos está en auge, tanto en español como en otras lenguas románicas, especialmente desde su análisis variacionista.

Resultados esperables

Concretamente, el caso de las fórmulas conversacionales supone un nuevo espacio que requiere precauciones descriptivas teóricas y metodológicas: el hecho de que una gran cantidad de ellas derive de marcadores discursivos y partículas, además de su naturaleza procedimental, las convierte en claras candidatas a ser elementos que desdibujen los límites de la categoría (p.ej., pues eso, pues bien, ah pues, ah bueno, ¿y bien?, mira ¿eh?, oye mira, etc.). A su vez, elementos pertenecientes a los apéndices generalizadores podrían caracterizarse como fórmula conversacional, lo que convierte su estudio en un escenario más complejo.

En esta comunicación, proponemos un análisis programático de la categoría fórmula conversacional para diferenciarla de la categoría marcador discursivo. Tras ofrecer una batería de rasgos que diferencien ambas categorías, trazaremos un conjunto de regularidades a partir del tratamiento que se les da en el Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE), una de las obras lexicográficas de referencia en la actualidad por su representatividad geográfica y de registros.

Referencias bibliográficas

- Borreguero Zuloaga, M. (2023). La gramaticalización de los apéndices generalizadores en español. Fenómenos de diacronía del s. XX. *Boletín de Filología* 58(1), 211-241. <https://doi.org/10.4067/s0718-93032023000100211>
- Briz, A. (1993). Los conectores pragmáticos en español coloquial (I). Su papel argumentativo. *Contextos* XI (21-22), 145-188.
- Briz, A., Pons, S., y Portolés, J. (eds.). (2008). *Diccionario de partículas discursivas del español*. Disponible en: www.dpde.es
- Cuenca, M. J. (2006). *La connexió i els connectors. Perspectiva oracional i textual*. Vic: Eumo.
- Cuenca, M. J. (2017). Connectors gramaticals i connectors lèxics en la construcció discursiva del debat parlamentari. *Zeitschrift für Katalanistik: Revista d'Estudis Catalans* 30, 99-121.
- Fischer, K. (ed.). (2006). *Approaches to discourse particles*. Amsterdam: Elsevier.
- Fraser, B. (1999). What are discourse markers? *Journal of Pragmatics* 31, 931-952.
- Fraser, B. (2006). Towards a theory of discourse markers. En Fischer, K. (ed.), *Approaches to discourse particles*, pp. 189– 204. Amsterdam: Elsevier.
- Fraser, B. (2009). An account of discourse markers. *International Review of Pragmatics* 1, 1-28.
- López Serena, A. (2018). Hacia una revisión de la caracterización semántica y discursiva de la locución y eso que en español actual. *ELUA: Estudios de Lingüística* 32, 195-217.
- Loureda Lamas, Ó., y Acín- Villa, E. (eds.) (2010). *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco Libros.
- Loureda, Ó., Recio, I., Cruz, A. y Nadal, L. (2020). La pragmática experimental». En Escandell-Vidal, M. V., Amenós, J. y Ahern, A. (eds.), *Pragmática*, pp. 358-383. Madrid: Akal.
- Martín Zorraquino, M. A., y Portolés Lázaro, J. (1999). Los marcadores del discurso. En Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 4051– 4214. Madrid: Espasa Calpe.
- Pons, S. y Fischer, K. (2021). Using discourse segmentation to account for the polyfunctionality of discourse markers: The case of well. *Journal of Pragmatics* 173, 101-118.
- Portolés, J. (1993). La distinción entre conectores y otros marcadores del discurso en español. *Verba* 20, 141-170.
- Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.

1.12. Sesión de tema libre sobre *Psicolingüística*

Clara Tellez-Perez
Universidad de Salamanca

Una visión lingüística respecto a la generación de memorias falsas

Problema y objetivos

La generación de memorias falsas es un fenómeno típicamente estudiado desde el ámbito de la psicología, mediante el paradigma Deese-Roediger-McDermott (DRM, Deese, 1959; Roediger y McDermott, 1995), que requiere, en primer lugar, el uso de pruebas de asociación con el objetivo de determinar qué elementos componen redes semánticas específicas y, en segundo lugar, la aplicación de una prueba de memoria. La investigación respecto a las redes semánticas y los fenómenos asociados a estas, sin embargo, no se circunscribe tan solo al ámbito de la psicología. En efecto, dentro la lingüística existe una subdisciplina, la Disponibilidad Léxica (DL), cuyo objeto de estudio es, igualmente, la organización de las palabras o voces que componen el lexicón mental, las relaciones entre ellas y su susceptibilidad de ser utilizadas en el discurso cuando la situación comunicativa lo requiera (Galloso Camacho, 2003; Gómez Devís, 2004; López Morales, 1984; Samper Padilla et al., 2003; etc.). Al igual que el paradigma DRM, la DL basa sus investigaciones en pruebas de asociación, aunque estas son implementadas de forma distinta.

Partiendo de las diferencias metodológicas entre la DL y el paradigma DRM, el objetivo de esta investigación es explorar las posibles contribuciones que desde la DL podrían hacerse al estudio de las memorias falsas. Las hipótesis de partida han sido: 1) las listas de DL aportarán más información respecto al estímulo utilizado, producirán más asociados y redes semánticas más fieles; 2) el empleo de listas de DL en pruebas de memoria generará un mayor índice de reconocimiento falso y 3) un análisis lingüístico de los estímulos críticos permitirá comprender en mayor profundidad su comportamiento en las pruebas de memoria. Para validar o refutar estas hipótesis, se han extraído 18 listas del corpus Normas de Asociación Libre en Castellano (NALC, Fernández et al., 2009), compilado mediante la metodología tradicional DRM, y se han creado 18 listas ad hoc utilizando los mismos estímulos críticos y tareas propias de la DL. Posteriormente, ambos conjuntos de listas fueron incluidos en pruebas de memoria independientes. En el experimento participaron 269 estudiantes de la Universidad de Salamanca y los datos obtenidos fueron sometidos a un análisis estadístico.

Marco teórico

En el ámbito de la psicología son numerosos los estudios que se centran en la memoria semántica y, más concretamente, en la generación de recuerdos falsos y los procesos que dan lugar a este fenómeno (e. g. Dubuisson et al., 2012; Howe et al., 2008; Kawasaki y Yama, 2006; Marmolejo et al., 2009; Mendez, y Frías, 2011; Sahlin et al., 2005; etc.). Teóricamente, dichas investigaciones se apoyan en la teoría de la propagación de la activación (Collins y Loftus, 1975). Según esta corriente, los conceptos semánticos que conoce un individuo están organizados en forma de redes en la mente de los hablantes. Los conceptos o nodos que componen dichas redes están relacionados entre sí, motivo por el cual la activación de un nodo conceptual específico dentro de una red semántica provoca una propagación de esta activación, cuya fuerza disminuiría a medida que esta se aleja del nodo original. El fenómeno de propagación de la activación de Collins y Loftus permite explicar, desde el punto de vista teórico, por qué se produce la generación de memorias falsas, puesto que, si la activación que

se propaga desde un nodo tuviese la suficiente intensidad, podría dar lugar a la activación y posterior recuerdo de otros nodos asociados a los que el individuo no ha sido expuesto.

Resultados esperables

Los resultados obtenidos relevaron que, en primer lugar, la información cuantitativa extraída de los estudios de DL permite comprender en mayor profundidad las características del estímulo y de la red semántica generada (hipótesis 1). Un ejemplo de ello es el índice de cohesión (IC) o el índice de disponibilidad (ID). Este último mide la fuerza del vínculo entre el estímulo y sus términos asociados de manera mucho más precisa que el índice Forward Associative Strength (FAS), utilizado en los estudios con el paradigma DRM. En lo concerniente a la longitud de las listas, las de DL son considerablemente más extensas, lo que permite a su vez generar redes más realistas. A pesar de ello, contrariamente a lo esperado, los índices de reconocimiento falso son superiores al emplear listas DRM (hipótesis 2). Cabe destacar, no obstante, que las listas de DL también permiten observar el fenómeno estudiado, aunque en ellas este parece tener menor fuerza.

En suma, si bien la metodología de DL no constituye una alternativa sólida para la investigación sobre las memorias falsas, sí aporta información complementaria respecto a los estímulos utilizados y su red semántica. Adicionalmente, el análisis lingüístico de los ítems críticos ha demostrado ser beneficioso para comprender los resultados obtenidos (hipótesis 3). En concreto, dicho análisis ha incluido algunos de los índices que ofrece la base de datos EsPal (Duchon et al., 2013) —frecuencia, familiaridad, imaginabilidad y concreción—. De acuerdo con diversos cálculos estadísticos efectuados (ANOVA de un factor y Welch), estos parámetros influyen de forma significativa en las fluctuaciones detectadas del índice de reconocimiento falso. Por tanto, su consideración en futuras investigaciones podría constituir una valiosa herramienta para mejorar la comprensión sobre los mecanismos subyacentes a la generación de memorias falsas.

Referencias bibliográficas

- Collins, A. M. y Loftus, E. F. (1975). A spreading-activation theory of semantic processing. *Psychological Review* 82(6), 407-428. <https://doi.org/10.1037/0033-295X.82.6.407>.
- Deese, J. (1959). On the prediction of occurrence of particular verbal intrusions in immediate recall. *Journal of Experimental Psychology* 58(1), 17-22. <https://doi.org/10.1037/h0046671>.
- Dubuisson, J.B., Fiori, N. y Nicolas, S. (2012). Repetition and spacing effects on true and false recognition in the DRM paradigm. *Scandinavian Journal of Psychology* 53(5), 382-389. <http://dx.doi.org/10.1111/j.1467-9450.2012.00963.x>.
- Duchon, A., Perea, M., Sebastián-Gallés, N., Martí, A. y Carreiras, M. (2013). EsPal: One-stop shopping for Spanish word properties. *Behavior Research Methods* 45, 1246-1258.
- Fernández, A., Díez, E. y Alonso, M. A. (2009). *Normas de Asociación Libre en Castellano* [Base de datos en línea]. <http://campus.usal.es/gimc/nalc>.
- Galloso Camacho, M. V. (2003). *El léxico disponible de Ávila, Salamanca y Zamora*. León: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- Gómez Devís, M. B. (2004). *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos: reflexión metodológica, análisis sociolingüístico y aplicaciones*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Howe, M. L., Gagnon, N. y Thouas, L. (2008). Development of false memories in bilingual children and adults. *Journal of Memory and Language* 58(3), 669-681. <http://dx.doi.org/10.1016/j.jml.2007.09.001>.
- Kawasaki, Y. y Yama, H. (2006). The difference between implicit and explicit associative processes at study in creating false memory in the DRM paradigm. *Memory* 14(1), 68-78. <https://doi.org/10.1080/09658210444000520>.

- López Morales, H. (1984). *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros del español*. Río Piedras: Playor.
- Marmolejo, G., Diliberto-Macaluso, K. A. y Altarriba, J. (2009). False memory in bilinguals: Does switching languages increase false memories? *The American Journal of Psychology* 122(1), 1-16. <https://doi.org/10.2307/27784371>.
- Mendez, M. F. y Frías, I. A. (2011). The false memory syndrome: Experimental studies and comparison to confabulations. *Medical Hypotheses* 76(9), 492-496. <http://dx.doi.org/10.1016/j.mehy.2010.11.033>.
- Roediger, H. L. y McDermott, K. B. (1995). Creating false memories: Remembering words not presented in lists. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition* 21(4), 803-814. <http://dx.doi.org/10.1037/0278-7393.21.4.803>.
- Sahlin, B. H., Harding, M. G. y Seamon, J. G. (2005). When do false memories cross language boundaries in English-Spanish bilinguals? *Memory & Cognition* 33(8), 1414-1421. <http://dx.doi.org/10.3758/BF03193374>.
- Samper Padilla, J. A., Bellón, J. y Samper Hernández, M. (2003). El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español. En Ávila, R., Samper Padilla, J. A. y Ueda, H. (eds.), *Pautas y Pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*, pp. 20-27. Madrid: Vervuert Iberoamericana.

1.13. Sesión de tema libre sobre *Sintaxis*

Miguel Ángel Aijón Oliva
Universidad de Salamanca

Variación en los clíticos de tercera persona y representación cognitiva en las construcciones de iniciador desfocalizado

Problema y objetivos

Actualmente, la gramática funcional contempla los clíticos verbales del español como morfemas de concordancia objetiva (Enrique-Arias 1997, Aijón Oliva y Borrego Nieto 2013). No obstante, dicha concordancia no se halla totalmente gramaticalizada y muestra diversos fenómenos de variación y cambio sujetos a factores funcionales, dialectales y sociolingüísticos. El aspecto que ha generado mayor interés es, seguramente, la variación entre los clíticos no reflexivos de tercera persona, los cuales cuentan con formas de acusativo ("lo", "la", "los", "las") y de dativo ("le", "les") que con frecuencia alternan en contextos equivalentes. La habitual descripción de esta alternancia a través de los conceptos de leísmo, laísmo y loísmo recubre un enfoque básicamente estructural de la variación; implica asumir que es posible caracterizar todo complemento verbal concordable como "directo" o como "indirecto", y de este modo determinar si la elección de cierto morfema es canónica o no. Ello parece fácil en las construcciones ditransitivas, con dos objetos entre los que generalmente se establece un contraste claro de prominencia, pero no en las monotransitivas, donde la propia dimensión de la transitividad (Thompson y Hopper 2001) resulta muy variable. Por ello, es necesario profundizar en la posible relación entre los clíticos y la prominencia de los referentes a los que indexan en el núcleo verbal.

Más concretamente, esta investigación se centra en la variación observable en las construcciones desfocalizadoras del iniciador (agente o experimentante), participante que se codificaría como sujeto en la cláusula activa prototípica. El objetivo es analizar las posibles alteraciones en la representación del referente del objeto cuando el sujeto experimenta democión sintáctico-semántica (Solstad y Lyngfelt 2006) o baja elaboración (Malchukov y Ogawa 2011). La hipótesis de partida es que, en tales casos, tenderá a aumentar la prominencia discursivo-cognitiva del objeto sintáctico y, por ello, resultará más frecuente el uso de clíticos de dativo, asociados a participantes de prominencia o actividad intermedia frente a los de acusativo (García 2009: 53-60). La comprobación de tal hipótesis exige, obviamente, una comparación con aquellos casos en que el sujeto no sufre democión y, por lo tanto, es referencialmente identificable y contextualmente recuperable.

La observación se limitará a dos construcciones desfocalizadoras: el "se" impersonal (por ejemplo, en "A los culpables se [los / les] condenó a prisión") y la tercera persona plural no fórica ("A los culpables [los / les] condenaron a prisión"). Se intentará dilucidar si existen diferencias significativas en las pautas de concordancia clítica en una y otra, así como con respecto a las cláusulas sin desfocalización. El análisis se efectúa sobre un corpus de discurso escrito (noticias de sucesos, artículos de opinión y comentarios de los lectores) de medios de comunicación digitales radicados en la ciudad española de Salamanca, con una extensión de unas 200 000 palabras. La variedad empleada es cercana al estándar septentrional peninsular y apenas se ve sujeta a la influencia de modalidades del sistema referencial más tendentes a la marcación del género o del carácter continuo/discontinuo (Fernández-Ordóñez 1999), lo que permite analizar más directamente la posible influencia de factores semánticos relacionados con la prominencia relativa de los participantes y la transitividad del evento.

Marco teórico

El estudio adopta un enfoque cognitivo-funcional de la variación gramatical, por el cual se asume la existencia de relaciones sistemáticas entre la forma y el contenido semántico-pragmático (Aijón Oliva y Serrano 2024: 24-32), frente a los modelos tradicionales basados en la sinonimia o la neutralización funcional de las variantes. Las hipótesis de carácter isomórfico se ven apoyadas por el reciente desarrollo de modelos funcionales como la lingüística basada en el uso, la gramática de construcciones y los trabajos de la Escuela de Columbia (véanse, por ejemplo, García 2009, Hilpert 2014, Otheguy y Shin 2022). En el caso presente, se analiza la variación en la concordancia de objeto como manifestación del grado de prominencia que adquiere su referente, tanto por sus rasgos inherentes como por su estatus en la cláusula-evento y en el contexto discursivo más amplio. Un acercamiento semántico-cognitivo de este tipo puede contribuir al desarrollo de una explicación teórica general de la variación en los clíticos del español y sus procesos de difusión y cambio.

Por lo que respecta a la caracterización de los contextos gramaticales, y como contrapunto a la visión estructural aludida, se sustituyen los conceptos tradicionales de "complemento directo" e "indirecto" por los de O1 (participante de actividad baja) y O2 (participante de actividad intermedia) en la construcción ditransitiva. En los contextos monotransitivos, se caracteriza como O el objeto único que establece un contraste de prominencia con el sujeto, y cuya concordancia por medio de clíticos acusativos o dativos suele mostrar mayor variabilidad (sobre todo cuando el referente es de carácter animado), por lo que constituirá el principal interés de la investigación.

Resultados esperables

El análisis del corpus muestra el fuerte predominio de los clíticos de dativo en las construcciones de "se" impersonal, ya observado en investigaciones previas (De Benito Moreno 2013: 145-147). Desde un punto de vista semántico, la preferencia por el dativo con "se" puede explicarse por ser la construcción que implica mayor desfocalización y difuminación referencial del agente (Serrano 2022: 131-132). La situación resulta más compleja con la tercera persona plural; a pesar de la ausencia de un sujeto recuperable, no escasean los casos de O concordado como acusativo, lo que sugiere una percepción más nítida del iniciador. Los referentes de género femenino sí exhiben un aumento significativo de las formas de dativo en casos de desfocalización, mientras que los masculinos, generalmente más proclives a "le" o "les" en cualquier contexto monotransitivo, parecen ser más sensibles a otros factores asociados a la transitividad, como la semántica y el aspecto del verbo.

En conjunto, los resultados confirman la relevancia de los factores semántico-pragmáticos en el empleo de los morfemas de concordancia objetiva, a la vez que sugieren que la configuración discursivo-cognitiva del iniciador del evento es cualitativamente diferente con cada construcción asociada al ámbito de la desfocalización.

Referencias bibliográficas

- Aijón Oliva, M.A., & Borrego Nieto, J. (2013). La variación gramatical como forma y significado: el uso de los clíticos verbales en el español peninsular. *Lingüística* 29, 91-124.
- Aijón Oliva, M.A., & Serrano, M.J. (2024). Introduction. Variation, choice, and the construction of meaning. En Serrano, M.J., & Aijón Oliva, M.A. (Eds.), *Form and meaning. Studies of grammatical variation and communicative choice in Spanish*, pp. 11-41. Bern: Peter Lang.
- De Benito Moreno, C. (2013). "(Esa tela) se la descose": la pronominalización del paciente en las impersonales reflejas del español peninsular. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* 2(2), 129-157.

- Enrique-Arias, A. (1997). *The grammaticalization of object agreement in Spanish*. Tesis doctoral inédita. University of Southern California.
- Fernández-Ordóñez, I. (1999). Leísmo, láismo y loísmo. En Bosque, I., & Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 1, pp. 1317–1397. Madrid: Espasa Calpe.
- García, E.C. (2009). *The motivated syntax of arbitrary signs: Cognitive constraints on Spanish clitic clustering*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hilpert, M. (2014). *Construction Grammar and its application to English*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Malchukov, A., & Ogawa, A. (2011). Towards a typology of impersonal constructions: A semantic map approach. In Malchukov, A., & Siewierska, A. (Eds.), *Impersonal constructions: A cross-linguistic perspective*, pp. 19-56. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Otheguy, R., & Shin, N.L. (2022). A Columbia School perspective on explanation in morphosyntactic variation. In Christensen, T.K., & Jensen, T.J. (Eds.), *Explanations in sociosyntactic variation*, pp. 90-119. Cambridge: Cambridge University Press.
- Serrano, M.J. (2022). Desubjectivizing discourse through the use of the periphrasis "haber que" + infinitive in Spanish. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 17, 129-141.
- Solstad, T., & Lyngfelt, B. (2006). Perspectives on demotion: Introduction to the volume. En Lyngfelt, B., & Solstad, T. (Eds.), *Demoting the agent: Passive, middle and other voice phenomena*, pp. 1-20. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Thompson, S.A., & Hopper, P.J. (2001). Transitivity, clause structure, and argument structure: Evidence from conversation. En Bybee, J.L., & Hopper, P.J. (Eds.), *Frequency and the emergence of linguistic structure*, pp. 27-61. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Jorge Aparicio Pacheco
Universidad Autónoma de Madrid

Del verbo predicativo al verbo (semi)copulativo. Un estudio en cuanto a la estructura argumental

Problema y objetivos

El estudio de los verbos llamados pseudocopulativos o semicopulativos en el español sigue generando muchos interrogantes, pese a los intentos realizados en la bibliografía por esclarecer una definición de estos verbos (Alcina y Blecua 1975; Hengeveld 1993, Demonte y Masullo 1999; Morimoto y Pavón 2007; RAE y ASALE 2009, entre otros). Se ha destacado en numerosas ocasiones que estos verbos se encuentran «a medio camino» entre los verbos copulativos y los predicativos (Porroche 1990), ya que, mientras que los verbos plenos legitiman la presencia de sus argumentos, como en (1a), los verbos copulativos y los semicopulativos pierden esa capacidad. En cualquier caso, el verbo de (1b) aporta un matiz adicional del que carece el verbo 'estar' en (1c).

- (1) a. Juan vio triste a Ana.
b. Ana se puso triste.
c. Ana está triste.

No obstante, pese a que la diferencia se ha establecido en esos términos, los trabajos sobre verbos copulativos y semicopulativos se han mantenido alejados del estudio de la 'estructura argumental' (en adelante, EA), que se ha dedicado, en su mayoría, a los verbos plenos. Ante esta situación, en este trabajo se propone una comparación entre los verbos semicopulativos, copulativos y algunos predicativos en función de su EA.

De este modo, se intentará responder a una serie de cuestiones. En primer lugar, si se plantea que los verbos copulativos no pueden seleccionar a sus argumentos, ¿ocurre lo mismo necesariamente con los verbos semicopulativos? En segundo lugar, se pretende indagar en el papel que tiene el verbo en las construcciones (semi)copulativas. A este respecto, la pregunta es si solo se encarga de aportar la información flexiva o si participa en la selección de los argumentos, y, si es así, cómo lo hace. En tercer lugar, estudiaremos la pérdida de significado léxico de estos verbos y nos preguntaremos cómo esto ha afectado a su EA. En tercer lugar, puesto que los semicopulativos siempre añaden un significado adicional, en este trabajo exploraremos la idea de que estos verbos incluyen en su EA un argumento y que esta, por tanto, pueda ser la respuesta a la diferencia con los verbos copulativos.

Marco teórico

Este trabajo toma como punto de partida estudios en los que se definen en la tradición gramatical los conceptos tradicionales de 'verbo predicativo', 'verbo copulativo' y 'semicopulativo' (Fernández Leborans 1999; RAE y ASALE 2009; Morimoto y Pavón 2007; Bosque y Rexach 2009, entre otros). Asimismo, aparte de estas nociones más tradicionales, se tendrán en cuenta trabajos ubicados dentro de la lingüística generativa y que se basan en el estudio de la estructura argumental tanto desde una perspectiva lexicalista (Grimshaw 1990; Hale y Keyser 2002, entre otros) como neoconstruccionista (Borer 2005; Ramchand 2008, entre otros).

Además, se tendrán en cuenta distintos modelos que han intentado explicar, desde un punto de vista sintáctico, distintos trabajos que se han ocupado del estudio, sobre todo, de

las oraciones copulativas (Bowers 2003; Baker 2005) y semicopulativas (Gómez Lázaro 2022; Gómez Rubio 2022).

Resultados esperables

Los resultados que se esperan de este trabajo son varios. En primer lugar, adoptaremos algunos conceptos de los estudios sobre la EA y los trasladaremos al análisis de los verbos (semi)copulativos. En segundo lugar, en este trabajo se planteará una explicación en términos de EA para las diferencias tradicionales que se han establecido entre copulativos y semicopulativos. Por ejemplo, se espera que haya una correlación entre la pérdida sistemática de significado léxico y un vaciado de la EA de estos verbos. En tercer lugar, avanzaremos en el estudio de los verbos semicopulativos y, a través del concepto de EA, profundizaremos en el verdadero carácter de esta clase de verbos.

Referencias bibliográficas

- Alcina Franch, Juan y Blecua, José M. (1975), 'Gramática española', Barcelona, Ariel.
- Baker, Mark C. (2003), 'Lexical categories: verbs, nouns and adjectives', Cambridge, Cambridge University Press.
- Borer, Hagit (2005), 'Structuring sense II: the normal course of events', Oxford, Oxford University Press.
- Bosque, Ignacio y Gutiérrez-Rexach, Javier (2009), 'Fundamentos de sintaxis formal', Madrid, Akal.
- Bowers, John (1993), «The syntax of predication», *Linguistic Inquiry*, 24 (4): 591-656.
- Cifuentes Honrubia, José Luis (2012), «La atribución y sus límites: atributo, predicativo y complemento de modo», *Estudios de Lingüística*, 26: 89-144.
- Demonte, Violeta y Pascual José Masullo (1999), «La predicación: los complementos predicativos», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 2461- 2523.
- Fernández Leborans, María J. (1999), «La predicación», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 2357-2460.
- Gómez Rubio, Josua (2022), 'Predicación, gramaticalización y perífrasis verbales', tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Gómez Lázaro, Marta (2022), 'Control y agentividad en verbos ligeros', tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Grimshaw, Jane (1990), 'Argument structure', Cambridge (Mass.), The MIT Press.
- Hale, Ken y Samuel Jay Keyser (2002), 'Prolegomenon to a theory of argument structure', *Linguistic Inquiry Monograph* 39, Cambridge (Mass.), MIT Press.
- Hengeveld, Kees (1993), 'Non verbal-predication: theory, typology, diachrony', Berlín, De Gruyter.
- Morimoto, Yuko y María Victoria Pavón (2007), 'Los verbos pseudo-copulativos del español', Madrid, Arco/Libros.
- Porroche, Margarita (1990), 'Aspectos de la atribución en español', Zaragoza, Pórtico.
- RAE y ASALE (2009), 'Nueva gramática de la lengua española', Madrid, Espasa Calpe.

Miguel Bendito Hernández
National Taiwan Normal University

La prosodia como herramienta sintáctica: el caso del Hokkien

Problema y objetivos

El Hokkien, o Min del sur, ha sido objeto de un extenso estudio desde los trabajos pioneros de Cheng (1968 y posteriores), que demostraron que los grupos tonales tienden a organizarse de acuerdo con la estructura sintáctica de la oración. Décadas más tarde, este idioma sirvió para ejemplificar las teorías de las jerarquías prosódicas propuestas por Selkirk (1981) y Nespor y Vogel (1986), especialmente en relación con la frase fonológica (Truckenbrodt, 1999). Sin embargo, persisten discrepancias entre las características prosódicas del Hokkien y el conocimiento actual sobre sus estructuras sintácticas. El objetivo de esta investigación es desarrollar una explicación basada en la sintaxis que resuelva estas discrepancias, abordando los patrones prosódicos de diversos adverbios y argumentos verbales en Hokkien desde una perspectiva sintáctica, en lugar de fonológica.

Marco teórico

Este estudio se fundamenta en las investigaciones de Wagner (2005 y posteriores), que argumentan a favor de diferentes estructuras sintácticas en construcciones coordinativas en inglés basándose en su prosodia. Asimismo, se consideran los trabajos de Elfner (2015, 2018) y Royer (2022), quienes demuestran una correspondencia directa entre la frase fonológica y la sintaxis en el irlandés y lenguas mayas, respectivamente. Estos enfoques sugieren que las discrepancias prosódicas pueden explicarse mediante estructuras sintácticas alternativas. Además, este trabajo toma como referencia a Hsiao (2020) para comprender las reglas fonológicas que generan los fenómenos tonales, y se utilizan los datos de Cao (2022) y Lau (2024) para explorar la gramática del taiwanés. Este marco teórico proporciona una base sólida para investigar las interacciones entre prosodia y sintaxis en Hokkien.

Resultados esperables

Este estudio ofrece una nueva perspectiva sobre las estructuras adverbiales y argumentales en el Hokkien de Taiwán, proponiendo que ciertos patrones prosódicos en los que la frase fonológica no coincide con el sintagma sintáctico pueden explicarse mediante una revisión de las estructuras predicativas. Un caso particularmente relevante es el de la partícula liáu, que introduce complementos resultativos. A través del análisis de sus patrones prosódicos, se demostrará que, cuando liáu marca el límite de una frase fonológica, introduce un nuevo sintagma complementante, mientras que, cuando no lo hace, está seguido por un complemento verbal simple. Por otro lado, explicaremos las diferencias de distintos patrones entonativos en modificadores según si estos modifiquen al verbo o la cláusula. Estos hallazgos pretenden arrojar luz sobre la interacción entre prosodia y sintaxis en Hokkien, y se espera que contribuyan al debate sobre las limitaciones de las jerarquías prosódicas actuales y los enfoques basados en la Teoría de la Optimidad.

Referencias bibliográficas

- Cao, Y. (2022). Revisiting tone sandhi domain in Xiamen Chinese. *Proceedings of the Annual Meetings on Phonology*, 9. <https://doi.org/10.3765/amp.v9i0.5184>
- Cheng, R. L. (1968). Tone sandhi in Taiwanese. *Linguistics*, 6(41). <https://doi.org/10.1515/ling.1968.6.41.19>

- Elfner, E. (2015). Recursion in prosodic phrasing: Evidence from Connemara Irish. *Natural Language & Linguistic Theory*, 33(4), 1169–1208. <https://doi.org/10.1007/s11049-014-9281-5>
- Elfner, E. (2018). The syntax-prosody interface: Current theoretical approaches and outstanding questions. *Linguistics Vanguard*, 4(1), 20160081. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2016-0081>
- Hsiao, Y. E. (2020). The syntax-prosody competition: Evidence from adjunct prosodic parsing in iGeneration Taiwanese. *Lingua*, 237, 102805. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2020.102805>
- Lau, S. H. (2024). On the uses and restrictions of postverbal markers Kah, Liáu, and Tioh in Taiwanese. *Concentric: Studies in Linguistics*, 50(2), 145–199.
- Nespor, M., & Vogel, I. (1986). *Prosodic Phonology*. Dordrecht, Netherlands: Foris.
- Royer, J. (2022). Prosody as syntactic evidence: The view from Mayan. *Natural Language & Linguistic Theory*, 40(1), 239–284. <https://doi.org/10.1007/s11049-021-09506-1>
- Selkirk, E. O. (1981). On the nature of phonological representation. In *Advances in Psychology* (Vol. 7, pp. 379–388). Elsevier. [https://doi.org/10.1016/S0166-4115\(08\)60213-7](https://doi.org/10.1016/S0166-4115(08)60213-7)
- Truckenbrodt, H. (1999). On the relation between syntactic phrases and phonological phrases. *Linguistic Inquiry*, 30(2), 219–255. <https://doi.org/10.1162/002438999554048>
- Wagner, M. (2005). *Prosody and recursion* (Doctoral dissertation). Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA.

Ángeles Carrasco Gutiérrez
Universidad de Castilla-La Mancha

Sobre la noción de ‘fase’ y qué es o no una perífrasis de fase

Problema y objetivos

Considérese la siguiente clasificación (RAE y ASALE 2009: §28.2d):

“Forman grupo, dentro del tipo 2 [Perífrasis tempoaspectuales], las llamadas perífrasis DE FASE o FASALES, que aluden a los diversos estadios que se pueden considerar en un proceso. En función de este criterio las perífrasis de fase pueden agruparse como sigue:

DE INMINENCIA: «estar a punto de + infinitivo», «estar por + infinitivo», «estar para + infinitivo», «estar al + infinitivo», etc.

INCOATIVAS: «empezar a + infinitivo», «comenzar a + infinitivo», «entrar a + infinitivo», «arrancar(se) a + infinitivo», «ponerse a + infinitivo», etc.

CURSIVAS: «seguir + gerundio», «continuar + gerundio», «estar + gerundio», «ir + gerundio», etc.

TERMINATIVAS: «dejar de + infinitivo», «cesar de + infinitivo», «acabar de + infinitivo», «terminar de + infinitivo», etc.

Cabría agregar a este grupo de perífrasis «tardar en + infinitivo», puesto que la noción de ‘demora’ puede interpretarse como opuesta a la de inminencia”.

Un recorrido por lo que dice la bibliografía sobre estas construcciones nos muestra que el grupo de perífrasis fasales dista de estar claramente delimitado. Tres son las cuestiones pendientes de dilucidar. La primera es la pertinencia de incluir entre las perífrasis de fase las construcciones con significado de ‘inminencia’ o ‘demora’. La razón es que en ejemplos característicos del tipo de “Las notas están a punto de salir” o “Las notas tardan en salir”, respectivamente, no se está situando en la línea temporal ningún estadio del evento consistente en salir las notas. En la línea temporal con la que nos representamos mentalmente el fluir del tiempo situamos únicamente eventos. Dicho de otra manera, solo a los eventos les asignamos localización temporal. No podemos asignar localización temporal a los intervalos, al tiempo que precede o sigue a un evento, porque los intervalos son la materia de la que está constituido el tiempo real (Jaszczolt 2009).

La segunda cuestión es si las fasales son perífrasis tempoaspectuales. Las posturas que encontramos a este respecto son dos. La primera es la de autores que sitúan sus contenidos en el centro de los valores aspectuales. Es el caso de Dik (1997) o García Fernández (2006), por poner solo dos ejemplos representativos. Por el contrario, hay autores que apuestan por situarlos en un dominio aparte, como Plungian (1999) o Bertinetto (2023). Quedan sin especificar, sin embargo, cuál es la naturaleza exacta de ese dominio diferenciado y, por tanto, cómo se relaciona con otras categorías verbales como el Tiempo, el Aspecto o el Modo de Acción.

La respuesta dependerá crucialmente de qué se entienda por ‘fase’. Esta es la tercera cuestión que es necesario aclarar para proporcionar una clasificación adecuada de las perífrasis de fase. Para Plungian (1999), los contenidos incluidos en el nuevo dominio indicarían la existencia o inexistencia de la situación verbal en un tiempo de referencia. Para Bertinetto (2023), indicarían las fases del evento, pero como en RAE y ASALE (2009:

§28.2d), no se maneja ninguna definición teórica para la noción de ‘estadio’ o ‘fase’ que guíe la argumentación.

Nuestro primer propósito es proporcionar una definición de ‘fase’. A partir de ahí, este trabajo persigue abordar decisiones fundamentadas tanto sobre qué perífrasis indican fase como sobre si es posible o no establecer un dominio para ellas diferenciado del tempoaspectual.

Marco teórico

Nuestra concepción de las categorías de Tiempo y Aspecto gramatical parte de los trabajos clásicos de Reichenbach (1947) y Klein (1994). Asumimos además la tipología de sucesos de Moreno Cabrera (2003).

Resultados esperables

Determinar qué perífrasis indican fase y si es posible o no establecer un dominio para ellas diferenciado del tempoaspectual.

Referencias bibliográficas

- BERTINETTO, PIER MARCO (2023): “On phasal (better than aspectual) verbs and periphrases”, *Grazer Linguistische Studien* 94, 197-219.
- DIK, SIMON C. (1997): *The theory of functional grammar*, Parte 1: The structure of the clause, editado por Kees Hengeveld, Berlín: Mouton de Gruyter.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, LUIS (dir.) (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos.
- JASZCZOLT, KASIA M. (2009): *Representing time: An essay on temporality as modality*, Oxford: Oxford University Press.
- KLEIN, WOLFGANG (1994a): *Time in language*, Londres: Routledge.
- PLUNGIAN, VLADIMIR A. (1999). “A TYPOLOGY OF PHASAL MEANINGS”, en Werner Abraham y Leonid Kulikov (eds.): *Tense-Aspect, Transitivity and Causativity: Essays in honour of Vladimir Nedjalkov*, Ámsterdam, John Benjamins, pp. 311-31.
- REICHENBACH, HANS (1947): *Elements of symbolic logic*, Nueva York: MacMillan. [Reproducido en Inderjeet Mani, James Pustejovski y Robert Gaizauskas (eds.) (2005): *The language of time. A reader*, Oxford: Oxford University Press, págs. 71-78]
- RAE Y ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe

Carmen Conti Jiménez
Universidad de Jaén

Verbos de cambio en español. Alternancia causativa-anticausativa, estructura argumental y unión de predicados subclausales en la Gramática del Papel y la Referencia (RRG)

Problema y objetivos

Algunos verbos de cambio en español, como "poner", "volver", "hacer" y "dejar", se emplean como verbos plenos (bajo distintas acepciones) (v. 1) o como verbos ligeros en predicados complejos (v. 2) (Conti 2022). Estos verbos ligeros permiten, además, una alternancia anticausativa directa (3a-c) y, en el caso de "dejar", una alternancia no directa supletiva (3d).

- (1) a. El cocinero hizo las pechugas de pollo.
- b. La hija pequeña volvió ayer / La hija pequeña volvió el calcetín.
- c. El niño puso el mantel.
- d. María dejó la ventana en el maletero de la furgoneta.
- (2) a. La mujer hizo añicos el espejo.
- b. La hija pequeña volvió loca a Marisa.
- c. El niño puso perdido el mantel.
- d. María dejó la ventana abierta.
- (3) a. El espejo se hizo añicos.
- b. Marisa se volvió loca.
- c. El mantel se puso perdido.
- d. La ventana se quedó abierta.

Los verbos de los ejemplos anteriores, así como las alternancias a las que dan lugar, han suscitado un enorme interés tanto en español como en otras lenguas. En esta comunicación nos interesa especialmente la aportación de Demonte y Masullo (1999: 2506-2507) sobre predicados complejos, ya que las autoras, después de descartar que los verbos de (2) sean causativos, sugieren que estos tienen “un carácter de verbo de apoyo o cuasi auxiliar” (Demonte y Masullo 1999: 2507). Nuestra propuesta coincide parcialmente con la de Demonte y Masullo (1999), ya que consideramos que los verbos de (2) son, en efecto, verbos ligeros (Conti 2022). Sin embargo, en esta comunicación defenderemos que estos verbos son, además, causativos, aunque muestren diferencias notables con "causar" y "provocar". A diferencia también de lo que señalan Demonte y Masullo (1999), quienes tratan los ejemplos de (3) como estructuras con verbos pseudocopulativos, intentaremos demostrar que los ejemplos de (3) ilustran formas alternas anticausativas de los verbos ligeros de (2). En suma, defenderemos que los verbos de (2) son verbos ligeros causativos que tienen alternancia anticausativa (3).

Con este fin, en la comunicación se abordarán brevemente los conceptos de verbo ligero (Butt 2003, 2010) y de alternancia causativa (Haspelmath 1993), para continuar después con la descripción de las alternancias de "poner", "volver", "hacer" y "dejar" en la base de datos ADESSE. En esta descripción prestaremos especial atención a las diferencias entre los esquemas semántico-sintácticos de los verbos ligeros en la alternancia causativa-anticausativa. La alternancia causativa-anticausativa de (2) y (3) se explicará a partir del modelo de la Gramática del Papel y la Referencia (Van Valin y LaPolla 1997, Van Valin 2005), en la que se distinguen distintas junturas para la combinación de dos o más predicados dentro de una misma oración. En concreto, propondremos que en las estructuras de (2), el verbo

causativo y el predicativo forman un predicado complejo a nivel de centro (juntura central). Para las estructuras de (3), se discutirán dos posibles análisis: (i) considerar la unión de [verbo + predicativo] como un predicado complejo a nivel de núcleo (juntura nuclear); (ii) considerar que el verbo codifica un operador aspectual (auxiliar) y que el predicativo es el núcleo del centro (no hay un predicado complejo).

Marco teórico

Como se ha indicado en el resumen, el marco teórico aplicado es la Gramática del Papel y la Referencia (o RRG) (Van Valin y LaPolla 1997, Van Valin 2005). En la definición de conceptos, como el de verbo ligero y alternancia causativa-anticausativa, se aplicará un enfoque tipológico-funcional basado en los trabajos de Butt (2003, 2010) y Haspelmath (1993).

Resultados esperables

Con este trabajo se pretende ofrecer una descripción detallada de los esquemas semántico-sintácticos de las alternancias de los verbos "poner", "volver", "hacer" y "dejar" en la base de datos ADESSE. A partir de esta descripción se espera aclarar y acotar el concepto de verbo ligero en español, así como ofrecer un posible análisis de la formación de predicados complejos en el nivel subclausal a partir de las alternancias documentadas. El estudio del comportamiento gramatical y semántico de estas alternancias permitirá también probar la teoría de los nexos y las junturas de la Gramática del Papel y la Referencia.

Referencias bibliográficas

(Se incluyen solo las referencias citadas)

- ADESSE: Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español, Universidad de Vigo. Disponible en: <<http://adesse.uvigo.es/index.php>> (última consulta 25-09-2024).
- Butt, M. (2003). The light verb jungle. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/243776006_The_Light_Verb_Jungle> (última consulta 18-12-2020).
- Butt, M. (2010). The light verb jungle: still hacking away. En: Amberber, M., Baker, B., Harvey, M. (eds.) (eds.), *Complex predicates: cross-linguistic perspectives on event structure*, pp. 48-78. Cambridge: Cambridge University Press.
- Conti, C. (2022). Sintaxis de los verbos pseudocopulativos de fase: propuesta de análisis dentro de la Gramática del Papel y la Referencia (RRG). En: Martínez-Atienza, M. (ed.), *En torno a la delimitación de determinadas categorías lingüísticas*, pp. 47-70. Berlin: De Gruyter.
- Demonte, V. y Masullo, P. J. (1999). La predicación: los complementos predicativos. En: Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 2, pp. 2461-2524. Madrid: Espasa.
- Van Valin, R. D. y LaPolla, R. J. (1997). *Syntax: Meaning, structure, and function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Valin, R. D. (2005). *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge: Cambridge University Press.

Miércoles, 22 enero, 9.05-9.35 [Sala de reuniones]

Daniel Cuní Díez
Mapi Ballesteros Panizo
Universitat de Barcelona

Un estudio de las perífrasis verbales en la literatura popular: la creación de tradicionalidades discursivas

Problema y objetivos

En los últimos años, distintos enfoques teóricos están empezando a prestar atención a fenómenos lingüísticos considerados, hasta el momento, marginales, siguiendo la terminología de Dingemanse (2017), en la bibliografía especializada. Sin embargo, todavía quedan muchos ámbitos de estudio inexplorados en el terreno del español. Un ejemplo de ello son los encadenamientos perifrásticos o el análisis conjunto de las perífrasis verbales y las tradiciones discursivas, siguiendo la terminología de Kabatek (2005).

En este sentido, el objetivo de este estudio es analizar el comportamiento sintáctico, semántico y discursivo de las construcciones perifrásticas, desde una perspectiva sincrónica, en un corpus de textos narrativos populares. Este tipo de género textual constituye también un marginalia por la escasa atención recibida tanto en el terreno lingüístico como en el literario.

Marco teórico

Esta investigación se enmarca en el proyecto GRADIA, que se dedica al análisis de construcciones gramaticales desde una perspectiva diacrónica, con especial interés por las perífrasis verbales, en particular, y por los fenómenos marginales, en general. Asimismo, pretende ser una contribución importante para el desarrollo de la investigación lingüística con fines aplicados a la educación literaria mediante el estudio de la tradicionalidad discursiva en la narrativa popular desde una perspectiva gramatical.

Con todo ello, el marco teórico en el que se fundamenta este estudio la gramática de construcciones (Goldberg 1995), en el que la gramática no se concibe como una serie de módulos de aplicación sucesiva, sino como un continuo de unidades simbólicas que son el resultado de la asociación entre un polo formal y otro de significado en diferentes niveles. Este modelo teórico que permite integrar en la descripción sintáctica no solo la semántica y la pragmática, sino también la discursiva y el propio conocimiento del mundo.

Resultados esperables

Esta investigación parte de estudios previos (Garachana Camarero y Sansiñena Pascual 2020, Cuní Díez y Ballesteros Panizo 2024, Garachana Camarero 2024) en los que se demuestra que las perífrasis verbales del español son un fenómeno lingüístico óptimo para la configuración de tradicionalidades discursivas determinadas, siguiendo la terminología de López Serena (2021).

Por este motivo, se espera que, en un escenario textual como la narrativa popular, caracterizada por un importante trasfondo retórico y por la presencia de fórmulas discursivas y estilísticas fosilizadas, afloren construcciones perifrásticas que acaben constituyendo tradicionalidades discursivas concretas. Esto permite que las perífrasis verbales adopten valores semánticos, pragmáticos y discursivos que no presentan en otros contextos de uso. Estas especializaciones explican, en muchas ocasiones, la distribución funcional de las construcciones gramaticales del español.

Referencias bibliográficas

- Cuní Díez, D. y Ballesteros Panizo, M. (2024). Un estudio comparativo de las perífrasis estar + GER y hallarse + GER desde el prisma de la tradicionalidad discursiva. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 22(43), 87-106.
- Dingemanse, M. (2017). On the Margins of Language: Ideophones, Interjections and Dependencies in Linguistic Theory. In Enfield, N.J. (ed.), *Dependencies in Language*, pp. 195-202. Berlín: Language Science Press.
- Garachana Camarero, M. (2024). Gramaticalización, tradicionalidad discursiva y presiones paradigmáticas en la evolución de dejar de + INF en español. En Garachana Camarero, M. y Artigas Álvarez, E. (eds.), *Diacronía de las perífrasis fasaes: Origen, evolución y vigencia*, pp. 259-306. Berlín/Boston: De Gruyter.
- Garachana Camarero, M. y Sansiñena Pascual, M.S. (2020). Va a ser que no. The Spanish periphrastic future construction as refutative and assertive marker. *Belgian Journal of Linguistics* 34, 87-98.
- Goldberg, A.E. (1995). *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Kabatek, J. (2005). Tradiciones discursivas y cambio lingüístico. *Lexis* 29(2), 151-177.
- López Serena, A. (2021). La tradicionalidad discursiva como materia y las tradiciones discursivas como objeto de estudio. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía* 48, 1-40.

Oscar García Marchena
Universidad Fu Jen (Taiwan)

La dicotomía de las preguntas en español: un análisis sintáctico

Problema y objetivos

A nivel cross-lingüístico, la taxonomía convencional de preguntas establece una distinción en tres categorías: preguntas polares (sí/no) (1), disyuntivas (alternativas) (2) y preguntas parciales (wh o qu) (3) (por ejemplo, Huddleston 1994; Huang, Li y Li 2009: 236), y el español no es una excepción (por ejemplo, Escandell Vidal 1999; Raymond 2015):

- (1) ¿Vienes? ‘¿Vas a venir?’
- (2) ¿Vienes o no? ‘¿Vas a venir o no?’
- (3) ¿Cuándo vienes? ‘¿Cuándo vienes?’

También existe una perspectiva minoritaria que propone una dicotomía, donde las preguntas polares y disyuntivas forman una categoría frente a las preguntas parciales (por ejemplo, Dik 1997: 260; Siegmund 2001: 1012; Hölzl 2018: 56). Algunas gramáticas de referencia del español, como Bosque y Demonte (1999) y la NGRAE (2009), adoptan esta misma distinción en dos tipos.

Además, la tercera y última opción lógica, es decir, una dicotomía en la que las preguntas polares se consideran una categoría distinta frente al resto, ha surgido recientemente en investigaciones sobre lenguas de diferentes familias lingüísticas: inglés (germánica), mandarín y xiang (siniticas) (Her, Che y Bodomo 2023); Southern Min (sinitica) (Hsiao y Her 2022); y Paiwan (austronesia) (Huang y Her, en prensa). Semánticamente, esta dicotomía se basa en un criterio preciso: las preguntas polares denotan conjuntos de proposiciones únicas, mientras que las preguntas disyuntivas y parciales denotan conjuntos con múltiples proposiciones (Bhatt y Dayal 2020: 1125). Esta dicotomía distingue asimismo dos tipos diferentes de preguntas a nivel pragmático: aquellas que solicitan información y aquellas que solicitan confirmación.

De este modo, el objetivo de este estudio es determinar cuál de estas clasificaciones corresponde a las preguntas en español. Para ello, una serie de tests sintácticos de ejemplos de los tres tipos de preguntas permitirá determinar qué clases naturales se desprenden de sus propiedades sintácticas.

Marco teórico

Este estudio examina detenidamente los tres tipos de preguntas en español en el marco de la sintaxis teórica, y muestra que las preguntas polares presentan varias características que están ausentes en las preguntas disyuntivas y parciales. En primer lugar, solo las preguntas polares tienen contenido proposicional y son, por lo tanto, compatibles con expresiones que seleccionan una proposición, como "no me digas", el adverbio epistémico "seguro" y el adverbio mirativo "acaso". En contraste, solo las preguntas disyuntivas y parciales son compatibles con verbos que seleccionan un conjunto de múltiples proposiciones, como "elegir" y "escoger".

En segundo lugar, solo las preguntas polares son sensibles a la polaridad y, por lo tanto, son compatibles con etiquetas de preguntas polares como "¿no?" o "¿verdad?", así como con el adverbio de polaridad negativa "tampoco". En tercer lugar, solo las preguntas polares presentan un orden de palabras menos restringido y permiten un sujeto preverbal tematizado,

como el sujeto “María” de la pregunta “¿María viene hoy?”. Esto las distingue nuevamente de las preguntas disyuntivas y parciales.

Así, estas diferencias indican que las preguntas polares son claramente diferentes de los otros dos tipos de preguntas y tienen propiedades que las identifican como oraciones sintáctica y semánticamente cercanas a las declarativas. Tienen contenido proposicional, son sensibles a la polaridad y pueden ser tematizadas. Estos análisis indican que, sintácticamente, las oraciones polares en español no son interrogativas; más bien, constituyen oraciones declarativas que pueden ser utilizadas para formular preguntas gracias a la prosodia.

Resultados esperables

Estas diferencias sugieren que las interrogativas del español forman dos clases naturales: un tipo de preguntas que solicitan información, que agrupa las disyuntivas y las parciales, y un segundo tipo que solicitan confirmación, formado por las interrogativas polares, que son sintácticamente declarativas. De este modo, los datos del español indican que nuestra lengua se inscribe entre las lenguas con dos tipos de preguntas, apoyando así la dicotomía de estudios recientes, donde las preguntas polares forman un grupo bien diferenciado de las disyuntivas y alternativas con unas propiedades pragmáticas, semánticas y sintácticas propias.

Referencias bibliográficas

- Beyssade, C. & Marandin, J.M. (2006). The speech act assignment problem revisited: Disentangling speaker’s commitment from speaker’s call on addressee. In Bonami, O. & Hofherr, P.C. (eds.), *Empirical Issues in Syntax and Semantics*, Number 6, pp. 37-68.
- Biezma, M. & Rawlins, K. (2012). Responding to alternative and polar questions. *Linguistics and Philosophy* 35, 361-406.
- Bolinger, D. (1978). Yes-no questions are not alternative questions. In Hiz, H. (ed.), *Questions*, pp. 87-107. Dordrecht: D. Reidel Publishing Company.
- Bosque, I. & Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Brown, E. & Rivas, J. (2011). Subject-verb Word Order in Spanish Interrogatives: A Quantitative Analysis of Puerto Rican Spanish. *Spanish in Context* 8(1), 23-49.
- Di Tullio, A. (2005). *Manual de gramática del español*. Madrid: Walhuter.
- Druetta, R. (2021). La question en français parlé: étude distributionnelle. *Langue française* 4, 91-105.
- Escandell Vidal, V. (1999). Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos. En Bosque, I. y Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 3929-3991. Madrid: Espasa Calpe.
- Dik, S.C. (1997). *The Theory of Functional Grammar*. Vol. 2. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Ginzburg, J. & Sag, I. (2000). *Interrogative Investigations: The Form, Meaning and Use of English Interrogatives*. Stanford: Stanford CSLI Publications.
- Her, O.S., Che, D., & Bodomo, A. (2022). On a dichotomy of question types: The case of Mandarin Chinese and Changsha Xiang. *The Linguistic Review* 39(2), 257-291.
- Herrero Ruiz de Loizaga, F.J. (1992). Sobre la posición del sujeto en las interrogativas directas encabezadas por pronombre o adverbio interrogativo. *Español Actual* 57, 19-25.
- Hölzl, A. (2018). *A Typology of Questions in Northeast Asia and Beyond: An Ecological Perspective*. Berlin: Language Science Press.
- Hsiao, P.Y. & Her, O.S. (2021). Taxonomy of questions in Taiwan Southern Min. *Concentric: Studies in Linguistics* 47(2), 253-299.
- Huang, B.X. & Her, O.S. (to appear). On a dichotomy of question types: the case of Paiwan. *Concentric: Studies in Linguistics*.

- Huang, C.-T.J., Audrey Li, Y.-H., & Li, Y. (2009). *The Syntax of Chinese*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Huddleston, R. (1994). The contrast between interrogatives and questions. *Journal of Linguistics* 30(2), 411-439.
- Lizardi Ituarte, A. (2022). Clause type vs speech act: Knowledge confirmation questions in Basque. *Linguistics* 1–27.
- NGRAE (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española). (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Raymond, C.W. (2015). Questions and responses in Spanish monolingual and Spanish–English bilingual conversation. *Language & Communication* 42, 50-68.
- Siemund, P. (2001). Interrogative constructions. In Haspelmath, M., König, E., Oesterreicher, W., & Raible, W. (eds.), *Language typology and language universals. An international handbook*, pp. 1010-1028. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Tang, T.C. (1981). Guoyu yiwenju yanju [A study on Mandarin questions]. *Shida Xuebao* [Journal of National Taiwan Normal University] 26, 219-277.
- Woehr, R. (1972). "Acaso," "Quizá(s)," "Tal vez": Free Variants? *Hispania* 55(2), 320-327.

Rosalía Juarranz Jiménez
Universidad Complutense de Madrid

Alternancia de régimen dativo-acusativa en algunos verbos. ¿Laísmos o cambios en la valencia verbal?

Problema y objetivos

En español existen diversos estudios acerca de los fenómenos de variación diatópica del laísmo, el láismo y el loísmo; no obstante, están menos estudiados los casos de cambio de régimen, en los que un verbo cambia su valencia verbal y pasa a tener como objeto directo el complemento que fue su objeto indirecto. Se trata de ejemplos que aparentan ser casos de láismo o loísmo, pero que en verdad constituyen alternancias de régimen verbal, fruto de la tendencia del español a la transitivización de verbos o construcciones originariamente intransitivos (Fernández-Ordóñez, 1999: 1323).

Se han examinado verbos ditransitivos en los que, debido a que el objeto directo se omite con frecuencia, el objeto indirecto puede reinterpretarse como el directo (atender, servir, pagar, robar, aplaudir, etcétera), sin que por ello desaparezca la construcción primera. Así, estos verbos pueden ser bivalentes, si ambos complementos están expresos, o monovalentes, si se entiende que el verbo ya incluye en su significado el tema (Fernández-Ordóñez, 1999: 1328).

Sin embargo, parece que este fenómeno está más extendido de lo que se ha podido considerar y puede afectar a otros verbos.

Pongamos por caso el verbo *pegar* (con significado de ‘agresión’), que se emplea frecuentemente para diferenciar hablantes láistas de hablantes etimológicos. Está descrito en la NGLE (1.10k) como verbo de apoyo, pues se construye con un objeto directo, un tipo de golpe, y con un objeto indirecto, el receptor del golpe: «y de pronto me pegó un empujón que me tiró al suelo» (Etxebarria: *De Todo lo Visible y lo Invisible. Una novela sobre el amor y otras mentiras*. Madrid: Espasa Calpe, 2001, apud CORPES XXI).

No obstante, el sentido de ‘agresión’ está tan asentado en este verbo que también puede funcionar como verbo pleno de contacto, sinónimo de golpear y con su misma estructura argumental: «Los insultaban, los pegaban, los escupían» (Arancibia [et al.]: *El pueblo de las siete viudas*. Santiago de Chile: Secretaría de Comunicación y Cultura (SECC), 2001, apud CORPES XXI). De este modo, el verbo *pegar* encaja con el patrón descrito antes, ya que se trata de un verbo ditransitivo que omite frecuentemente el objeto directo y que puede equipararse a verbos que rigen acusativo, como golpear.

La NGLE (41.2e) afirma que los usos transitivos de este verbo están reducidos a las áreas rurales. Por otro lado, la RAE reconoció a través de su cuenta oficial de Twitter, @RAEinforma, la posibilidad de la construcción con acusativo, generando una gran polémica en las redes sociales. Ante tal contradicción, la pregunta (y tema central de este trabajo) que queda es: cuáles son los límites y la extensión de estas construcciones.

Por supuesto, el verbo *pegar* no es un caso aislado, ya que existen diversos verbos ditransitivos que, en mayor o menor medida, parecen haber sufrido un cambio en sus valencias verbales y que no han sido convenientemente estudiados: *robar*, *preguntar*, *disparar*, etcétera.

Así, los objetivos de este estudio son los siguientes:

El objetivo central del trabajo consiste en demostrar que los ejemplos estudiados no constituyen casos de láismo y de loísmo, sino que se trata de un fenómeno de cambio de valencia verbal, hipótesis base sobre la que se organiza este análisis.

Para la comprobación de la alternancia de régimen, se aplican una serie de pruebas de tipo sintáctico y semántico que demuestran el cambio de construcción: analogía con verbos similares que rigen únicamente acusativo, uso de pronombres acusativos de tercera persona en zonas en las que no se da láismo o loísmo y, finalmente, existencia de construcciones pasivas.

Por otro lado, este trabajo también pretende describir la historia de los diferentes verbos analizados, haciendo especial hincapié en el estadio del cambio, ya que no todos los verbos parecen haber alcanzado todos los posibles contextos lingüísticos, con lo que sus procesos de cambio podrían no haber culminado.

Marco teórico

El presente trabajo es un estudio de sintaxis descriptiva que se vale de los principios de la lingüística de corpus para describir el estado actual y la evolución diacrónica del fenómeno del cambio de valencia de verbos ditransitivos en los que el argumento objeto directo ha sido incorporado al significado del verbo y el argumento objeto indirecto ha sido reinterpretado por los hablantes como un objeto directo.

De este modo, para elaborar el presente trabajo y comprobar la hipótesis inicial se han empleado los siguientes corpus históricos y sincrónicos : The Sketch Engine, Corpus del Español de Davies, CORDE, CDH y CORPES XXI; así como X (antes Twitter), como base de datos. Se recogen en el corpus de análisis diversos contextos de uso, con mayor o menor grado de formalidad, y diferentes zonas lingüísticas del español, aunque para algunas búsquedas ha sido preciso acotar por países para evitar confusiones con casos de láismo y loísmo.

Por tanto, la metodología seguida en este trabajo ha consistido en localizar en los corpus ejemplos de las pruebas lingüísticas que comúnmente se emplean para reconocer los objetos directos: pronominalización con lo y la en zonas de hablantes etimológicos y construcciones pasivas: casos de pasiva perifrástica, infinitivos con interpretación pasiva y sintagmas nominales complementados por un adjetivo participial.

Resultados esperables

La existencia de ejemplos en los corpus de las formas descritas confirman la hipótesis principal, ya que se ha producido un cambio de régimen y no pueden considerar, por tanto, ejemplos de láismos y loísmos. No obstante, no todos los verbos analizados han alcanzado todos los posibles contextos lingüísticos, con lo que parece que los procesos no han culminado y se trata de un cambio en marcha.

Además, no parece viable realizar una caracterización social del uso de dichas construcciones (C+OD) en el corpus seleccionado, pues falta mucha información social de los informantes y solo es posible atestiguar la construcción. Cabe destacar, sin embargo, que sí parece que se da en los diversos registros de la lengua (desde textos periodísticos y literarios hasta textos de la inmediatez comunicativa, como las redes sociales).

Referencias bibliográficas

- Cano Aguilar, R. (1981). *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*. Madrid: Gredos.
- Company Company, C. (2006). *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte, La frase verbal*. Fondo de Cultura Económica.
- Fernández-Ordóñez, I. (1993). Leísmo, láismo y loísmo: estado de la cuestión. Los pronombres átonos. Madrid: Taurus, 63-96.
- Fernández-Ordóñez, I. (1999). Leísmo, láismo y loísmo. En Bosque, I., & Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 1317-1398). Madrid: Espasa Calpe.

- Flores Cervantes, M. (2006). Leísmo, laísmo y loísmo. En *Sintaxis histórica de la lengua española*, Vol, 1 (pp. 671-740). Fondo de Cultura Económica (México).
- Gómez Lázaro, M. E. (2023). Control y agentividad en verbos ligeros.
- RAE, & ASALE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española* (Vol. I). Madrid: Espasa Libros.
- RAE, & ASALE. (2019). *Glosario de términos gramaticales*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Adam Kilgarriff, Vít Baisa, Jan Bušta, Miloš Jakubíček, Vojtěch Kovář, Jan Michelfeit, Pavel Rychlý, Vít Suchomel. (2014). The Sketch Engine [en línea]. <<https://www.sketchengine.eu/>>
- Davies, Mark: Banco de datos (NOW (2012 - 2019)) [en línea]. Corpus del español. <<https://www.corpusdelespanol.org/>>
- RAE: Banco de datos (CDH) [en línea]. Corpus del Diccionario Histórico. <<http://www.rae.es>>
- RAE: Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español. <<http://www.rae.es>>
- RAE: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI. <http://www.rae.es>

Sergio Martínez Moreno
Universidad de Alicante

Del exterior al interior: primer acercamiento diacrónico a los valores copulativos de "hallar(se)" y "encontrar(se)"

Problema y objetivos

Los estudios en historia de la lengua, en general, nunca están exentos de problemas, de los que se podrían destacar los metodológicos. La estructura argumental, en particular, no suele enfocarse desde una perspectiva diacrónica en los estudios de tradición hispánica. Buscamos, pues, comprender cómo surgen significados atributivos de los verbos "hallar(se)" y "encontrar(se)" remontándonos a sus orígenes registrados en el corpus Diccionario histórico de la lengua española (RAE). Con vistas a intentar ofrecer una visión panorámica de la evolución de ambos verbos hasta sus construcciones copulativas, sintaxis y semántica confluirán difuminando las fronteras entre sí.

Marco teórico

Por un lado, la lingüística cognitiva aporta conceptos de especial utilidad para nuestro análisis, como la categorización y la teoría de prototipos. Por otro, también resulta de interés recuperar fenómenos como cambio construccional y construccionalización, sin dejar en el olvido la gramaticalización, que goza de mayor recorrido en la tradición de los estudios en historia de la lengua. Conviene apuntar que la lingüística de corpus alcanza un terreno de gran importancia para tener en cuenta, empíricamente, la frecuencia de uso de determinadas estructuras gramaticales.

Resultados esperables

Se sospecha, como hipótesis de partida, que la analogía ha sido un motor de influencia en la evolución histórica de "hallar(se)" y "encontrar(se)". Comprobaremos si los valores aparentemente plenos o predicativos ("Fallóla [la puerta] bien cerrada" / "Le encontré muy melancólico y pensativo") que permiten con facilidad una lectura perceptiva o de juicio favorecen el proceso de perspectivización gracias al cual aparecen otros valores conocidos como pseudocopulativos: "Me hallo/encuentro cansado".

Referencias bibliográficas

- Cifuentes, José Luis (2012): "La atribución y sus límites: atributo, predicativo y complemento de modo", ELUA, núm. 26, pp. 89-144.
- Hanegreefs, Hilde. (2015): "La capacidad de 'perspectivización' de la pasiva con *verse*", Verba: anuario galego de filoloxía, núm. 42, pp. 9-32.
- Morimoto, Yuko-Pavón Lucero, M^a. Victoria (2007): Los verbos pseudo-copulativos del español. Madrid: Arco/Libros.
- Traugott, Elizabeth C. (2019): "Precursors of works on grammaticalization and constructionalization in Directions for Historical Linguistics", en Boas, Hans C., Pierce, Marc (eds.), New directions for historical linguistics, pp. 132-152.
- Vera, Agustín. (2002-04): "Sobre los valores locativos de hallarse y encontrarse", Archivo de filología aragonesa, núm. 1, vol. 59-60, pp. 929-946.

Laura Mateos Candelario
Universidad Autónoma de Madrid

Sobre las condiciones aspectuales del futuro epistémico en español

Problema y objetivos

La caracterización de los usos modales del futuro es un tema recurrente en la investigación en lengua española. Nuestra propuesta sigue la distinción entre usos prospectivos y usos inferenciales; dentro de los segundos se han separado los futuros conjeturales (1) de los concesivos (2) y de los mirativos (3) (Escandell Vidal 2010, 2014):

- (1) Será muy inteligente, porque saca muy buenas notas.
- (2) Será muy inteligente, pero no aprueba ni una.
- (3) ¡Si será inteligente que ha sacado todo dieces...!

La mayoría de los análisis propuestos hasta el momento en la bibliografía temática en español se especializan para los casos de interpretación conjetural (1) en su carácter modal y evidencial, generalmente desde una perspectiva descriptiva y en casos concretos para explicaciones pragmático-discursivas basadas en la relación cognitiva entre tiempo futuro, futuro morfológico y epistemicidad.

Entre otros fenómenos, algunos de estos estudios tratan de forma superficial las condiciones aspectuales necesarias en los predicados que pueden seleccionar los futuros conjeturales (1) en español (Matte Bon 2006; Rodríguez Rosique 2019; ...). Estas obras inciden de manera superficial en la incompatibilidad de estas formas con la telicidad:

- (4) Laura tendrá mucho dinero, porque se ha comprado dos casas.
- (5) Laura leerá mucho, porque conoce muchas referencias.
- (6) *Laura escribirá un poema (ahora).
- (7) *Laura encontrará las llaves (ahora).

En los ejemplos, (4) corresponde a la representación de un estado, (5) representa una actividad, (6) sostiene un predicado de realización y (7) muestra un logro.

Nuestra propuesta demuestra, en primer lugar, que la incompatibilidad con el rasgo +TÉLICO no es suficiente para explicar la casuística que ofrece el español contemporáneo para los futuros conjeturales. Ofrecemos una mirada aspectual más amplia orientada a la estatividad:

- Los futuros conjeturales presentan restricciones para seleccionar todo aquel predicado que no sea un estado (Gennari 2000, 2002; Jaque Hidalgo 2014, 2016) incluidos predicados de actividad, que son atéllicos en su interpretación conceptual primaria

- Los futuros conjeturales admiten para los predicados que seleccionan recategorizaciones que surjan de interpretaciones estativizadoras, tales como las lecturas habituales o las gnómicas

Esta perspectiva es apoyada en nuestro trabajo por datos de lenguas como el catalán, el francés, el inglés y el búlgaro, que muestran que esta condición de estatividad es propia de los futuros modales en numerosas lenguas del mundo.

Marco teórico

Gramática descriptiva, Gramática teórica, Gramática generativa

Resultados esperables

Nuestra propuesta aborda, en segundo lugar, una cuestión esencial: solamente comprendiendo el futuro conjetural como un operador modal epistémico se puede rastrear una explicación formal para los fenómenos aspectuales mencionados. La bibliografía temática especializada en auxiliares modales epistémicos muestra que estos operadores seleccionan complementos estativos o que denotan situaciones no delimitadas (Bravo 2002b; Katz 2003; Laca 2005b, ...) al igual que les ocurre a los futuros modales que tratamos en la comunicación.

Los futuros conjeturales presentan condiciones sintácticas y semánticas temporales específicas que los distinguen de los futuros temporales y de otros usos modales (Bravo 2002b; Condoravdi 2002; Laca 2008, 2012, ...). En estos futuros se observa un anclaje prototípico al *speech-time*, que explica formalmente su significado de simultaneidad respecto del momento de la enunciación, excluyendo el significado de posterioridad esperado en una forma morfológica de futuro. De esta condición se deriva principalmente su temporalidad cero: los futuros conjeturales pueden aplicarse a estructuras temporalizadas, pero no pueden ser ellos mismos temporalizados y solo admiten el presente atemporal como tiempo de referencia.

La temporalidad cero propicia entornos aspectuales estativos, ya que existe una correlación entre la conceptualización atemporal y una extensión temporal inherente y ciertas conductas gramaticales sensibles a la presencia de un argumento eventivo, siguiendo las consideraciones de Jaque Hidalgo (2014, 2016) para los auxiliares epistémicos. Esta condición temporoaspectual se plasma para los dos casos en una partitura sintáctica formal donde los futuros conjeturales, al igual que los modales epistémicos, cotejan sus rasgos por encima del Sintagma Flexión.

Nuestra propuesta incide, en último lugar, en la necesidad de postular los casos de (1), (2) y (3) en bloque: consideraremos estos usos discursivos del futuro variaciones de un mismo operador (Futuro Epistémico), decisión teórica que propicia el tratamiento en paralelo para estudiar los fenómenos que afectan a los tres futuros inferenciales de manera conjunta; en concreto, para este trabajo, en lo relativo a la condición de estatividad y al anclaje al momento de la enunciación.

Referencias bibliográficas

- Bravo, Ana. (2002b). “¿Qué será será?” Propiedades temporales y semánticas del futuro de probabilidad. *Cuadernos de Lingüística del Instituto Universitario Ortega y Gasset*. 9. 65-80.
- Condoravdi, Cleo (2002). Temporal interpretation of modals: modals for the present and for the past. En D. Beaver, S. Kaufmann, B. Clark y L. Casillas (Eds.): *The construction of meaning*. CSLI. 59-88.
- Escandell Vidal, María Victoria (2010). Futuro y evidencialidad. *Anuario de Lingüística Hispánica*. 26. 9-34.
- Escandell Vidal, María Victoria (2014). Evidential Futures: the Case of Spanish. En P. de Brabanter, M. Kissine y S. Sharifzadeh (Eds.): *Future Tense vs. Future Time: an Introduction*. Oxford: Oxford University Press. 219–246.
- Gennari, Silvia (2000). Semantics and Pragmatics of future tenses in Spanish. En H. Campos, E. Herburger, A. Morales-Front, A. y T. J. Walsh (Eds.): *Hispanic Linguistics at the turn of the Millennium*. Somerville, MA, Cascadilla Press, 264-281.
- Gennari, Silvia (2002). Spanish past and future tenses. Less (semantics) is more. From words to discourse: *Trends in Spanish semantics and pragmatics*. Amsterdam: Elsevier. 21-36.

- Jaque Hidalgo, Matías (2014). La expresión de la estatividad en español: niveles de representación y grados de dinamicidad. Universidad Autónoma de Madrid. Tesis doctoral.
- Jaque Hidalgo, Matías (2016). Relaciones entre aspecto y modalidad epistémica: algunas consecuencias de las restricciones temporales sobre la evaluación de predicados. *ONOMÁZEIN*. 33. 130 – 155.
- Katz, Graham (2003). On the stativity of the English perfect. En A. Alexiadou, M. Rathert y A. Von Stechow (Eds.): *Perfect Explorations*, Berlin, Walter de Gruyter, 205-234.
- Laca, Brenda (2005b). Tiempo, aspecto y la interpretación de los verbos modales en español. *Lingüística: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*. 17. 9-44.
- Laca, Brenda (2008). Temporalidad y modalidad. En M. Casas Gómez y A. I. Rodríguez-Piñero Alcalá (Eds.): *Actas X Jornadas de Lingüística*. 109-136.
- Laca, Brenda (2012). On modal tenses and tensed modals. Building a bridge between linguistic communities of the Old and the New World. En Ch. Niyida y C. Russi (Eds.): *Cahiers Chronos*. 25. 163-198.
- Matte Bon, Francisco (2006). Maneras de hablar del futuro en español entre gramática y pragmática. Futuro, Ir + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo. *Revista Electrónica de Didáctica ELE*. 6.
- Rodríguez Rosique, Susana. (2019). El futuro en español. Tiempo, conocimiento, interacción. Berlín: Peter Lang.

María Pilar Moracho Torija

Universidad de Alcalá

Las construcciones impersonales como estrategias de objetivación en artículos científicos en la combinación inglés-español

Problema y objetivos

Los resúmenes de los artículos científicos suelen utilizar construcciones impersonales para presentar un discurso objetivo (Ortega y Torres 2010). Se trata de estructuras que ocultan al agente/hablante, como la segunda persona genérica (1) o las construcciones con *se* (2) (RAE-ASALE 2009: § 41). Por su parte, las construcciones personales (3) suelen representar una perspectiva subjetiva (Serrano 2013: 181; Serrano 2022), pero en los últimos años ha aumentado su uso para manifestar la percepción del escritor en este género textual (Martín Martín 2004, 2005).

- (1) Si comes fruta y verdura, tendrás una dieta más saludable.
- (2) Se comprobaron los resultados de la prueba.
- (3) En este estudio resumo los últimos avances contra la artrosis.

Mi objetivo es examinar estas construcciones en español (y su correlato en inglés) para encontrar las fórmulas más habituales en el género textual escogido y averiguar si existen motivos pragmáticos que justifiquen esta tendencia. Además, siguiendo las recomendaciones del movimiento de lenguaje claro, se analiza si el lector interpreta eficazmente las construcciones más comunes en la tipología textual escogida.

Marco teórico

La comunicación se centra en cuestiones sintácticas y pragmáticas para conocer la vinculación entre la intención del interlocutor para escoger mecanismos de objetivación y la percepción del lector. Para ello, se analizan diferentes construcciones que ocultan al agente/hablante en español, como la segunda persona genérica, las pasivas o impersonales reflejas y el pronombre genérico *uno(a)* (Gómez Torrego 1992; Fernández Soriano y Táboas Baylín 1999; Mendikoetxea 1999), y se comparan con sus equivalentes en inglés (Siewierska 2004; Mackenzie y Martínez Caro 2016).

Mostraremos que la preferencia hacia las construcciones que ocultan al agente/hablante en los resúmenes de artículos científicos se debe a que estas estructuras muestran un mayor grado de objetividad en el discurso que la construcción personal. Sintácticamente la ocultación del agente/hablante se debe a distintas estrategias que examinaremos en nuestra comunicación; sin embargo, desde el punto de vista discursivo, las denominadas impersonales semánticas comparten la atenuación del papel del hablante (Flores-Ferrán 2009: 1822).

Resultados esperables

Las conclusiones de esta comunicación se basan en un estudio de corpus paralelo que hemos creado a partir de los resúmenes de artículos de la Revista Española de Lingüística y la Revista de Investigación Lingüística. De esta manera, se podrán obtener generalizaciones sobre las estrategias de objetivación. Entre los resultados que hemos obtenido del análisis de los datos, destacamos los siguientes:

1) En español la segunda persona genérica y el pronombre generalizador uno son menos frecuentes que las impersonales reflejas porque son menos formales.

2) En inglés la segunda persona genérica es más formal, con lo que su frecuencia en los textos académicos es mayor que en español.

3) En inglés se usan menos las construcciones impersonales que en español porque compiten con la pasiva perifrástica.

A partir de los resultados obtenidos, hemos propuesto fórmulas que se adaptan mejor a un lenguaje claro y objetivo en la combinación lingüística inglés-español.

Referencias bibliográficas

- Fernández Soriano, O., y Táboas Baylín, S. (1999). Construcciones impersonales no reflejas. En Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 1723-1778. Madrid: Espasa-Calpe.
- Flores-Ferrán, N. (2009). Are you referring to me? The variable use of UNO and YO in oral discourse. *Journal of Pragmatics* 41(9), 1810-1824.
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.09.024>
- Gómez Torrego, L. (1992). *La impersonalidad gramatical. Descripción y norma*. Madrid: Arco-Libros.
- Mackenzie, J. L. y Martínez Caro, E. (2016). *Compare and Contrast. An English grammar for speakers of Spanish*. Granada: Comares.
- Martín Martín, P. (2004). Personal attribution in English and Spanish scientific texts. *BELLS: Barcelona English language and literature studies* 12.
<http://www.publicacions.ub.es/revistes/bells12/PDF/art09.pdf>
- Martín Martín, P. (2005). *The Rhetoric of the Abstract in English and Spanish Scientific Discourse. A Cross-Cultural Genre-Analytic Approach*. Bern: Peter Lang.
- Mendikoetxea, A. (1999). Construcciones con se: medias, pasivas e impersonales. En Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 1631-1722. Madrid: Espasa-Calpe.
- RAE-ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Serrano, M. J. (2013). El pronombre tú como recurso objetivador en español: variación textual y discursiva. *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* 2, 179-197.
<http://dx.doi.org/10.7557/1.2.1.2519>
- Serrano, M. J. (2022). Defocusing and the third-person viewpoint: The pronoun uno and its covariation with clitic se in Spanish. *Lingua* 280, 1-20.
<https://doi.org/10.1016/j.lingua.2022.103441>
- Siewierska, A. (2004). *Person*. Cambridge: Cambridge University Press.

Miércoles, 22 enero, 10.15-10.45 [Sala de reuniones]

Verónica Orqueda

Pontificia Universidad Católica de Chile

Silvana Guerrero

Camila Flores

Javiera Guajardo

Universidad de Chile

Ni cagando es un admirativo: el desarrollo del valor epistémico y de admiratividad en los minimizadores escalares nica y ni cagando en el español de Chile

Problema y objetivos

A pesar de la escasa bibliografía existente en torno al uso o los valores de ni cagando y nica, a partir de su similitud funcional con construcciones similares, como por ejemplo ni soñando, ni de coña, es posible afirmar que trata de estrategias de foco escalar que permiten la expresión de una valoración de lo dicho, en línea con propuestas como la de Albelda y Gras (2011), como ocurre en expresiones como No iría ni aunque me lo pidieras, o bien de operadores argumentativos que expresan rechazo, como propone Padilla Herrada (2020) para expresiones del tipo ni soñando. En el español de Chile, aunque no limitado a esta variedad, se registra con frecuencia el uso de ni cagando y nica con los valores similares a los ya mencionados, como por ejemplo No iría ni cagando; Nica iría.

Ahora bien, creemos que la descripción de ni cagando y nica como operadores argumentativos no agota la gama de posibles usos y deja sin explicación algunas peculiaridades de estos modismos, así como algunas diferencias en los valores semánticos y pragmáticos transmitidos. Así, por ejemplo, Ni cagando no vino a la fiesta, si él no se pierde ni una implica la certeza del hablante respecto del hecho de que esa persona fue efectivamente a la fiesta, mientras que Ni cagando mañana es lunes, ¿en qué momento pasó tan rápido el fin de semana? no expresa una certeza del hablante respecto de que será lunes sino, por el contrario, su sorpresa respecto de la proposición expresada en mañana es lunes.

A partir de tales observaciones, en este trabajo nos proponemos demostrar que ni cagando (y posiblemente, también nica) en el español coloquial y actual de Chile pueden utilizarse con tres valores diferentes: 1) como focos escalares de la negación, 2) como marcas de modalidad epistémica, 3) como marcas de admiratividad. Para ello, analizamos construcciones obtenidas a partir de la plataforma X y de un cuestionario elaborado para esta investigación, considerando especialmente posibles pruebas de interpretación, como por ejemplo el alcance de los operadores y la relación con la polaridad. Una vez hecha esta distinción, proponemos que tal diversidad sincrónica puede responder, en términos diacrónicos, a un proceso de gramaticalización, en tanto esos tres usos representan tres etapas de un proceso de aumento de alcance en la jerarquía de operadores: desde un valor que opera estrictamente sobre el predicado: Ni cagando iré al simposio (donde se niega la proposición “ir al simposio”), hacia otros que operan sobre la cláusula, uno en un nivel más inferior: Ni cagando no viene Marcos al simposio (modalidad epistémica) y otro superior: Ni cagando mañana es lunes (operador admirativo).

Marco teórico

Si bien en la literatura es recurrente la referencia a posibles usos no conjuntivos de ni, las construcciones con ni seguido por otro constituyente no han recibido un tratamiento homogéneo, en parte, debido a que el tipo de constituyentes puede ser muy diverso.

Particularmente interesante es el acercamiento de Albelda y Gras (2011), quienes consideran que estas construcciones pueden analizarse como estrategias de foco escalar que permiten la expresión de una valoración de lo dicho (No iría ni aunque me lo pidieras), lo que evidencia que se trata de expresiones cuyo alcance está por encima del predicado, lo que no sucede con simples términos de polaridad negativa. En una línea similar, Padilla Herrada (2020) resalta la expresión de rechazo que producen expresiones como *ni + gerundio* (*ni soñando*), situadas por la autora también en el ámbito de los operadores argumentativos, es decir, por encima de la cláusula y en un ámbito más bien pragmático.

Para poder discriminar los valores de *nica* y *ni cagando*, recurrimos fundamentalmente a acercamientos funcionalistas que basan su análisis de las expresiones lingüísticas en modelos estratificados de la estructura clausal. En particular, seguimos propuestas como la de Hengeveld (1989), en la que se plantea la existencia de cierta jerarquía entre las diversas nociones semánticas que estructuran la cláusula y en las diferencias que esto conlleva respecto del alcance de los diferentes operadores, unos más internos y otros más externos en la cláusula.

A partir de la idea de la gramática como un sistema multiestratal, recurrimos a acercamientos diacrónicos que nos permiten considerar el aumento en el alcance de un operador como un proceso de gramaticalización, lo que podría explicar la eventual adquisición de valores pragmático-discursivos por parte de términos de polaridad negativa (véase Hengeveld, 2017, por ejemplo). En este sentido, la adquisición de un valor epistémico y, aun más, de un valor admirativo pueden ser considerados como casos de aumento en la jerarquía de un operador, lo que se produciría mediante un proceso de subjetivización, lo que puede entenderse como el proceso por el cual un determinado elemento que originalmente se encuentra en las capas más internas de la cláusula pasa a expresar paulatinamente significados basados en actitudes subjetivas del hablante hacia la proposición (Traugott, 1995).

Resultados esperables

Los resultados obtenidos a partir de la encuesta y avalados por la muestra extraída desde la plataforma X avalan la afirmación de que *ni cagando* (y *nica*) no solamente se utilizan como minimizadores o focos escalares, sino que, en primer lugar, generan fácilmente un valor epistémico que consiste en la expresión de certeza por parte del hablante respecto de la imposibilidad de que tenga lugar lo expresado en la proposición (*Nica* tiene veinticinco años, con esa cantidad de canas); en segundo lugar, los datos avalan la afirmación de que, en determinados contextos, *nica* y *ni cagando* codifican admiratividad cancelando la polaridad negativa (*Ni cagando mañana es lunes*), en tanto se utiliza para expresar sorpresa y contraexpectativa sobre la información contenida en la proposición.

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, M. y Gras, P. (2011). La partícula escalar *ni* en español coloquial. En González Ruiz, R. y Llamas Saíz, C. (eds), *Gramática y discurso. Nuevas aportaciones sobre las partículas discursivas del español*, pp. 15-38. Pamplona: Eunsu.
- Hengeveld, K. (2017). A hierarchical approach to grammaticalization. In Hengeveld, K., Narrog, H. & Olbertz, H. (eds.), *The Grammaticalization of Tense, Aspect, Modality and Evidentiality: A Functional Perspective*, pp. 13-38. Amsterdam: De Gruyter Mouton.
- Hengeveld, K. (1989). Layers and Operators in Functional Grammar. *Journal of Linguistics* 25, 127-157.
- Padilla Herrada, M.S. (2020). Expresiones de rechazo introducidas por *ni +* constituyente no oracional. *RILCE* 36(3), 1165-1192.
- Traugott, E. (1995). Subjectification in grammaticalization. En Hickey, R. (ed.), *Motives for Language Change*, pp. 124-139. Cambridge: Cambridge University Press.

María José Serrano
Universidad de La Laguna

La manifestación de la epistemicidad/evidencialidad en las construcciones con si

Problema y objetivos

Los valores discursivo-pragmáticos de las construcciones gramaticales son muy diversos y emanan fundamentalmente de los elementos variables de los que se compongan. Uno de ellos es el de la evidencialidad/epistemicidad, considerado como una fuente de conocimiento externo independiente del hablante que se manifiesta en el significado de las estructuras a partir de su estructura formal. Con vistas a profundizar cómo tales elementos formales dan lugar a tal valor, este trabajo se centra en uno de los fenómenos gramaticales que con mayor frecuencia tienden a generar significados de esta naturaleza, esto es, las construcciones con *si*. No todas estas construcciones constituyen periodos hipotéticos basados en el esquema condición-consecuencia, pues este valor se difumina o desaparece y el significado resultante puede ser epistémico-evidencial, el cual surge del propiamente condicional, puesto que las condiciones o hipótesis suelen estar basadas en causas (Serrano 2024: 151-152). Estas causas a menudo se manifiestan en hechos, los cuales sirven de base a la epistemicidad/evidencialidad.

Marco teórico

Según Aikhenvald (2004: 3-4), la evidencialidad es una categoría lingüística que tiene como significado primario la fuente de información. Esto implica que cubre la forma en la que la información se adquiere y se manifiesta, con la particularidad de que esta información no sea necesario relacionarla con el grado de certidumbre que posea el hablante sobre la misma. Puesto que la expresión de las fuentes y tipos de conocimiento es una necesidad comunicativa básica de todas las lenguas, la evidencialidad es un dominio semántico y funcional indispensable en todas las lenguas. La expresión de las fuentes de información externas al hablante es una cuestión importante en el plano de la comunicación, coincidente con ciertas prácticas sociales y culturales comunes a todas las lenguas. Estrechamente relacionada con la evidencialidad y considerada como una derivación o extensión de la misma, la epistemicidad, al contrario que la evidencialidad, se establece generalmente como una modalidad, la cual agrupa los significados que indican el apoyo o el grado de seguridad o probabilidad en una proposición basados en la fiabilidad de la información. En este trabajo se considerará la evidencialidad y la epistemicidad de forma conjunta.

Resultados esperables

Las construcciones condicionales pueden clasificarse en prototípicas y no prototípicas en función de su estructura (prótasis-apódosis o solo prótasis, respectivamente), así como por de su valor más o menos próximo a la condicionalidad. Ambas crean significados basados en la epistemicidad/evidencialidad a partir del valor de causa-consecuencia inherente a la partícula *si*. Se analizarán los textos extraídos del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA), de los cuales se han extraído 864 construcciones con *si*. Tales textos se clasifican en magazines, conversaciones espontáneas, entrevistas, documentales, emisiones deportivas, debates y noticias. Los resultados indican que la conjunción *si* se utiliza preferentemente para la expresión de contenidos acordes con el significado de la condicionalidad/hipótesis, entendida esta como un continuum en la que se incluyen variados matices relacionados con

la epistemicidad/evidencialidad. Tales significados dependen no solo de cómo se formule el hecho sobre el que se basa la evidencia, sino también de los tiempos verbales con los que se formule la prótasis y la apódosis, especialmente en las prototípicas. En cuanto a las construcciones no prototípicas, el significado epistémico/evidencial proviene del contenido de la prótasis y de la conjunción de *si* con otros elementos, algunos de los cuales pueden introducir el valor propiamente epistémico. Se aplica la clasificación de las construcciones evidenciales de Nuyts (2017: 67), esto es, directa o experimentada, inferida, e indirecta o de rumor. Tanto en las prototípicas como en las no prototípicas predomina el valor inferido. El valor directo tiende a ser más común en las estructuras no prototípicas, lo cual se relaciona con el tipo de texto donde tiende a aparecer, como las conversaciones espontáneas. De hecho, en ambas estructuras el valor directo aparece preferentemente en los textos de naturaleza interactiva, como las conversaciones espontáneas. En el caso de las prototípicas este valor surge en las entrevistas y los magazines. En las construcciones no prototípicas el valor inferido se concentra también en las conversaciones espontáneas, pero se observa cierta incidencia en los programas deportivos y los magazines. El valor inferido en las prototípicas se distribuye de modo un tanto más homogéneo entre los tipos de texto, lo que revela su versatilidad y explica también su mayor frecuencia de uso. En suma, el valor epistémico/evidencial se manifiesta de forma muy frecuente en las construcciones con *si*.

Referencias bibliográficas

- Aikhenvald, A. Y. (2004). *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.
- Nuyts, J. (2017) Evidentiality reconsidered. In Marín Arrese, J., Habler, G. & Carretero, M. (eds.), *Evidentiality revisited: cognitive grammar, functional and discourse-pragmatic perspectives*, pp. 57-84. Bern: Peter Lang.
- Serrano, M.J. (2024) Variación morfosintáctica en la condicionalidad (no)prototípica: la conjunción *si* como constructora de espacio mental. *ELUA* 41, 145-164.

Clara Tellez-Perez
Carmela Tomé Cornejo
Natividad Hernández Muñoz
Universidad de Salamanca

La complejidad de la estructura argumental del verbo en español: un estudio conductural

Problema y objetivos

Durante los últimos años, en los estudios sintácticos respecto a la estructura argumental de los verbos ha cobrado fuerza la Hipótesis de la Complejidad de la Estructura Argumental (Thompson, 2003). Esta sostiene que el número de argumentos del verbo y su papel semántico constituyen un factor determinante en el procesamiento de los verbos. Concretamente, de acuerdo con dicha hipótesis, un aumento del número de argumentos incrementa la dificultad de procesamiento. Actualmente, abundan los estudios de corte conductual que apoyan esta hipótesis en lenguas como el inglés (Hao, 2024; Poll *et al.*, 2015; Thompson *et al.*, 2007; Thompson *et al.*, 2013), el italiano (Barbieri, 2012), el griego (Nerantzini *et al.*, 2021; Peristeri *et al.*, 2013), el euskera (Heinzova *et al.*, 2023; Martínez de la Hidalga *et al.*, 2019), el ruso (Malyutina y Zelenkova, 2019), el coreano (Sung, 2014) y el portugués de Brasil (Rutkoski Rodrigues, 2019). Sin embargo, en lo que respecta al español, son escasas las investigaciones que analizan la estructura argumental de los verbos como un factor que puede influir en su procesamiento (Coll-Florit, Castellón, Climent y Santiago, 2009). Por tanto, el objetivo del presente estudio es analizar el efecto de la Hipótesis de la Complejidad Argumental en dicha lengua.

Se han establecido las siguientes hipótesis de investigación: 1) los verbos transitivos absolutos presentarán una mayor dificultad de integración oracional que los transitivos puros; 2) los intransitivos mostrarán un coste de procesamiento más bajo y 3) los adjuntos no afectarán la complejidad del procesamiento cognitivo, a diferencia de los argumentos. La validez de estas hipótesis será comprobada en una prueba conductual que replica el estudio de Ahrens (2003). Así, se ha diseñado una tarea de decisión léxica bimodal (auditiva y visual) a través de la herramienta e-Prime. Se han seleccionado como estímulos críticos 30 verbos (10 transitivos puros, 10 transitivos absolutos y 10 inergativos).

Con el objetivo de evitar la influencia de variables ocultas, se han controlado aspectos como el número de sílabas de las oraciones en las que se insertan los estímulos críticos, las características psicolingüísticas de los verbos y la frecuencia combinatoria entre el verbo y su objeto directo o su adjunto. La prueba será realizada por estudiantes de la Universidad de Salamanca y los datos obtenidos se someterán a un análisis estadístico.

Marco teórico

La constatación más sólida de la Hipótesis de la Estructura Argumental proviene de la investigación en lingüística clínica. Las personas con afasia agramática muestran, en diferentes tareas e idiomas, mayores dificultades de procesamiento a medida que aumenta el número de argumentos del verbo (Barbieri *et al.*, 2010; Barbieri *et al.*, 2015; Sanchez-Alonso *et al.*, 2011; Thompson *et al.*, 1997; Thompson, 2003), así como un mayor coste en el procesamiento de los verbos inacusativos frente a los inergativos (Bastiaanse y van Zonneveld, 2005; Lee y Thompson, 2011; Momma *et al.* 2016; Sanchez-Alonso *et al.*, 2011; Shetreet *et al.*, 2010; Thompson, 2003). Fueron estos hallazgos los que llevaron a la formulación de la Hipótesis de la Complejidad de la Estructura Argumental (Thompson,

2003). Según esta hipótesis, un mayor número de argumentos en el verbo implica más dificultad de procesamiento y, por tanto, un coste cognitivo más alto. De igual manera, cuando la entrada de la estructura argumental del verbo no se proyecta directamente a su representación en la estructura superficial, se incrementa la dificultad de producción. Así, el patrón deficitario en la producción de verbos en la afasia agramática se explicaría en parte por la complejidad de su estructura argumental, ya que estos verbos tendrían entradas léxicas más complejas. Paralelamente, el efecto de la complejidad de la estructura argumental en el procesamiento de verbos y oraciones se ha documentado en individuos sanos, con lo que la hipótesis de Thompson parece dar cuenta de un principio más general del procesamiento del lenguaje. En este sentido, diferentes estudios de neuroimagen han demostrado que el número de argumentos requeridos afecta al procesamiento de oraciones y genera distintos patrones de activación neuronal (Ahrens, 2003; Barbieri *et al.*, 2019; Meltzer-Asscher *et al.*, 2015).

Resultados esperables

Tras un análisis de los resultados obtenidos, se espera que estos confirmen las tres hipótesis establecidas. Así, se prevé que los tiempos de reacción de la tarea de decisión léxica sean superiores en los verbos transitivos absolutos frente a los puros (hipótesis 1). En cambio, se espera que esta cifra descienda en el caso de los intransitivos (hipótesis 2). Finalmente, no se prevé que la presencia de adjuntos influya en la dificultad de procesamiento, contrariamente a lo que sucede con los argumentos (hipótesis 3). Dada la escasez de trabajos centrados en la complejidad de la estructura argumental y su influencia en el procesamiento cognitivo de los verbos en español, es muy probable que los resultados obtenidos contribuyan a profundizar en la comprensión del objeto de estudio.

Referencias bibliográficas

- Ahrens, K. (2003). Verbal integration: The interaction of participant roles and sentential argument structure. *Journal of Psycholinguistic Research* 32, 497-516. <https://doi.org/10.1023/A:1025452814385>.
- Barbieri, E. (2012). *An investigation of argument structure processing in normal and aphasic participants: A test of the Argument Structure Complexity Hypothesis* [Tesis doctoral]. Università degli Studi di Milano-Bicocca.
- Barbieri, E., Aggujaro, S., Molteni, F. & Luzzatti, C. (2015). Does argument structure complexity affect reading? A case study of an Italian agrammatic patient with deep dyslexia. *Applied Psycholinguistics* 36(3), 533-558. <https://doi.org/10.1017/S0142716413000337>.
- Barbieri, E., Basso, A., Frustaci, M. & Luzzatti, C. (2010). Argument structure deficits in aphasia: New perspective on models of lexical production. *Aphasiology* 24(11), 1400-1423. <https://doi.org/10.1080/02687030903580325>.
- Barbieri, E., Brambilla, I., Thompson, C. K. & Luzzatti, C. (2019). Verb and sentence processing patterns in healthy Italian participants: Insight from the Northwestern Assessment of Verbs and Sentences (NAVS). *Journal of communication disorders* 79, 58-75. <https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2019.03.001>.
- Bastiaanse, R. & van Zonneveld, R. (2005). Sentence production with verbs of alternating transitivity in agrammatic Broca's aphasia. *Journal of Neurolinguistics* 18(1), 57-66. <https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2004.11.006>.
- Coll-Florit, M., Castellón, I., Climent, S. y Santiago, J. (2009). Realidad psicológica del aspecto léxico. Evidencias experimentales. En Valenzuela, J. y Rojo, A. (eds.), *Trends in Cognitive Linguistics: Theoretical and Applied Models*. Peter Lang.
- Hao, T. (2024). Processing correlates of verb semantic complexity in argument realization. *Glossa: a journal of general linguistics* 9(1), 1-35. <https://doi.org/10.16995/glossa.10071>.

- Heinzova, P., Carreiras, M. & Mancini, S. (2023). Processing argument structure complexity in Basque-Spanish bilinguals. *Language, Cognition and Neuroscience* 38(5), 745-763. <https://doi.org/10.1080/23273798.2022.2154370>.
- Lee, J. & Thompson, C. K. (2011). Real-time production of unergative and unaccusative sentences in normal and agrammatic speakers: An eyetracking study. *Aphasiology* 25, 813-825. <https://doi.org/10.1080/02687038.2010.542563>.
- Malyutina, S. & Zelenkova, V. (2019). Verb argument structure effects in aphasia are different at single-word versus sentence level. *Aphasiology* 34(4), 431-457. <https://doi.org/10.1080/02687038.2019.1697866>.
- Martinez de la Hidalga, G., Zawiszewski, A. & Laka, I. (2019). Eppure non si muove: Experimental evidence for the Unaccusative Hypothesis and distinct ϕ -feature processing in Basque. *Glossa: a journal of general linguistics* 4(1). <https://doi.org/10.5334/gjgl.829>.
- Meltzer-Asscher, A., Mack, J. E., Barbieri, E. & Thompson, C. K. (2015). How the brain processes different dimensions of argument structure complexity: Evidence from fMRI. *Brain and Language* 142, 65-75. <https://doi.org/10.1016/j.bandl.2014.12.005>.
- Momma, S., Slevc, L. R. & Phillips, C. (2016). The timing of verb selection in Japanese sentence production. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition* 42(5), 813-824. <https://doi.org/10.1037/xlm0000195>.
- Nerantzini, M., Mastropavlou, M., Christou, T., Lekakou, M. & Zakopoulou, V. (2021). Processing voice morphology and argument structure by Greek Beginning Readers and children with Reading Difficulties. *Applied Psycholinguistics* 43(1), 125-155. <https://doi.org/10.1017/S0142716421000424>.
- Peristeri, E., Tsimpli, I. & Tsapkini, K. (2013). The on-line processing of unaccusativity in Greek agrammatism. *Psycholinguistics* 34(2), 233-276. <https://doi.org/10.1017/S0142716411000683>.
- Poll, G. H., Miller, C. A. & Van Hell, J. G. (2015). Evidence of compensatory processing in adults with developmental language impairment: Testing the predictions of the procedural deficit hypothesis. *Journal of Communication Disorders* 53, 84-102. <https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2015.01.004>.
- Rutkoski Rodrigues, L. (2019). *Syntactic processing of predicate argument structure in Brazilian Portuguese: A behavioral and neuroimaging study with healthy individuals* [Tesis doctoral inédita]. Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul.
- Sanchez-Alonso, S., Martinez-Ferreriro, S. & Bastiaanse, R. (2011). Clitics in Spanish Agrammatic Aphasia: A Study of the Production of Unaccusative, Reflexive and Object Clitics. En Hendrickx, I., Lalitha Devi, S., Branco, A. & Mitkov, R. (eds.), *Anaphora Processing and Applications. DAARC 2011* (184-197). Springer, https://doi.org/10.1007/978-3-642-25917-3_16.
- Shetreet, E., Palti, D., Friedmann, N. & Hadar, U. (2010). Argument Structure Representation: Evidence from fMRI. In Bertinetto, P. M., Korhonen, A., Lenci, A., Melinger, A., Schulte im Walde, S. & Villavicencio, A. (eds.), *Interdisciplinary Workshop on Verbs: The Identification and Representation of Verb Features*, pp. 65-69. Scuola Normale Superiore.
- Sung, J. E. (2014). The Effects of Verb Argument Complexity on Verb Production in Persons with Aphasia: Evidence from a Subject–Object–Verb Language. *Journal of Psycholinguistic Research* 45, 287-305. <https://doi.org/10.1007/s10936-014-9346-y>.
- Thompson, C. K. (2003). Unaccusative verb production in agrammatic aphasia: the argument structure complexity hypothesis. *Journal of Neurolinguistics* 16(2-3), 151-167. [https://doi.org/10.1016/S0911-6044\(02\)00014-3](https://doi.org/10.1016/S0911-6044(02)00014-3).
- Thompson, C. K., Bonakdarpour, B., Fix, S. C., Blumenfeld, H. K., Parrish, T. B., Gitelman, D. R. & Mesulam, M. M. (2007). Neural Correlates of Verb Argument Structure

- Processing. *Journal of Cognitive Neuroscience* 19(11), 1753-1767.
<https://doi.org/10.1162/jocn.2007.19.11.1753>.
- Thompson, C. K., Lange, K. L., Schneider, S. L. y Shapiro, L. P. (1997). Agrammatic and non-brain-damaged subjects' verb and verb argument structure production. *Aphasiology* 11(4-5), 473-490. <https://doi.org/10.1080/02687039708248485>.
- Thompson, C. K., Riley, E. A., De Ouden, D. B., Meltzer-Asscher, A. y Lukic, S. (2013). Training verb argument structure production in agrammatic aphasia: Behavioral and neural recovery patterns. *Cortex* 49(9), 2358-2376.
<https://doi.org/10.1016/j.cortex.2013.02.003>

1.14. Sesión de tema libre sobre *Sociolingüística*

María Elena Gómez Sánchez
Universidad Europea de Madrid

Disponibilidad léxica del centro de interés “migraciones”: resultados a partir de una muestra de estudiantes universitarios

Problema y objetivos

Las migraciones son un tema recurrente en los medios de comunicación españoles y un reciente estudio (el barómetro de septiembre de 2024) del Centro de Investigaciones Sociológicas sitúa este tema como la principal preocupación de los españoles. Los objetivos de este trabajo se centran en los siguientes aspectos:

- Conocer la disponibilidad léxica sobre este centro de interés de una muestra de estudiantes universitarios de primer y último curso de tres grados diferentes (Periodismo, Derecho e Ingeniería Informática).
- Analizar las características de los vocablos ofrecidos teniendo en cuenta las siguientes variables: a) grado estudiado, b) curso (1º o 4º) de los estudiantes y c) sexo de los informantes.

Marco teórico

Los estudios de disponibilidad léxica pretenden obtener el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada. A diferencia del léxico básico (que recoge las palabras de frecuencia más estable, sea cual sea el tipo de texto), el léxico disponible está compuesto por vocablos poco frecuentes, que solo se actualizan en el discurso si el tema lo requiere. Los estudios de disponibilidad léxica cuentan con décadas de trayectoria (a partir de los trabajos pioneros de Gougenheim y sus colaboradores, en la década de 1960) y, si bien en la actualidad siguen realizándose trabajos que orientan su investigación hacia los centros de interés tradicionalmente considerados en esta corriente de estudio (como podrían ser los incluidos en el proyecto panhispánico de disponibilidad léxica, dirigido y coordinado por H. López Morales), nuevos enfoques (entre ellos, los de la aplicación de la disponibilidad léxica a la enseñanza y aprendizaje de las lenguas de especialidad, por ejemplo, o simplemente los que se llevan a cabo en función de los intereses específicos de los investigadores) se han abierto camino. Es a este último tipo de análisis al que pertenecería el que aquí proponemos.

Resultados esperables

Una vez recopiladas las respuestas de los informantes, editadas conforme a los criterios habituales en este campo de estudio -cfr. Samper Padilla 1998- y adecuadamente analizadas, cabría esperar que los resultados obtenidos en este estudio muestren un centro de interés difuso (esto es, con bajo grado de coincidencia en las respuestas de los informantes), y en el que una parte significativa de los vocablos aportados por los informantes estén altamente connotados. Por otra parte, sería esperable encontrar diferencias cuantitativas en cuanto a los vocablos aportados por los estudiantes de Periodismo y Derecho, de una parte, frente a los aportados por los estudiantes de Ingeniería, y también, en términos cualitativos, mayor presencia de formas especializadas por parte de los estudiantes de 4º de Derecho frente a los de otros estudios. No obstante, será el análisis el que nos permita corroborar o refutar estas hipótesis.

Referencias bibliográficas

Gougenheim, G., Michéa, R., Rivenc, P. & Sauvageot, A. (1956). *L'elaboration du français élémentaire*. París: Didier.

- López Morales, H. (1973). *Disponibilidad léxica en escolares de San Juan*. Puerto Rico: Universidad.
- Samper Padilla, J. A. (1998). Criterios de edición del léxico disponible: sugerencias. *Lingüística* 10, 311-333.

Carles Navarro Carrascosa
Miguel Sánchez Ibáñez
Universidad de Valladolid

Caracterización lingüística de la pluma gay en redes sociales

Problema y objetivos

Se entiende por pluma el afeminamiento de las actitudes socialmente entendidas como propias de los hombres (Ariza, 2018); es decir, gestos amanerados, voz aguda... En definitiva, comportamientos socialmente vinculados con la feminidad, entre los que se incluye la vestimenta y también el lenguaje. De este modo, resulta fácil para algunos miembros de la sociedad identificar a algunas personas pertenecientes al colectivo LGTBI que se cruzan en su día a día, al tiempo que se va configurando un código propio para el colectivo, irremediablemente mediado por cuestiones como la hipermasculinización, la homofobia interiorizada y las reacciones a ambos fenómenos (Granath, 2021).

Hoy por hoy, los modos de relacionarse entre los miembros de las subculturas se han visto modificados y/o ampliados como consecuencia de la emersión de las redes sociales en la cotidianidad de la población. Esto comporta una variación en determinadas formas de expresión para adaptarse a las particularidades de la comunicación virtual (mayormente escrita y con un peso alto del componente visual), las cuales también se detectan en la manifestación de la pluma.

Marco teórico

Los estudios que han analizado el discurso de la comunidad LGTBI son numerosos. Autores como Barret (1998, 2002), Borba (2015, 2019) o Leap (2008, 2012, 2015), entre otros, han publicado diversos trabajos sobre el discurso dentro de la comunidad de habla LGTBI; estos estudios también se han dado, más recientemente, en el ámbito del hispanismo, con publicaciones como las de Bengoechea (2015), Esteban Fernández (2019, 2022), Gallardo Saborido (2006) o Navarro-Carrascosa (2019, 2020, 2023). Sin embargo, no hay estudios que aborden holísticamente las manifestaciones lingüísticas de la pluma desde un punto de vista discursivo en redes sociales.

Resultados esperables

Este trabajo parte de la hipótesis de que la expresión escrita de la pluma en redes sociales por parte de usuarios varones homosexuales se organiza de acuerdo con unas pautas y códigos específicos de la comunicación virtual y que no tienen por qué ser un trasunto de la comunicación oral. Para ello, nos proponemos analizar las manifestaciones lingüísticas de la pluma en hombres homosexuales en las publicaciones escritas en la red social X (antes, Twitter) y contrastarlas con un corpus de control, de mayor tamaño y menor especificidad, también compuesto por publicaciones de X.

La metodología utilizada parte del análisis del discurso de Van Dijk (1999) aplicado a publicaciones en X, cuyos emisores son perfiles de hombres que se definen como homosexuales de manera directa o a partir de algún rasgo lingüístico (como la autorreferencia en femenino) o semasiológico (fundamentalmente, emoticonos) asociado al colectivo de hombres gais.

Referencias bibliográficas

Ariza, Saúl. 2018. «“Las plumas son para las gallinas”: masculinidad, plumofobia y discreción entre hombres». *Revista de dialectología y tradiciones populares*, Vol. LXXIII, nº 2: 453-470.

- Barret, Rusty. 1998. «Markedness and style switching in performances by African American drag queens». En C. Myers-Scolton (ed.), *Codes and consequences: Choosing linguistics varieties* (pp.139-161). Oxford University Press.
- Barret, Rusty. 2002. «Is queer theory important for sociolinguistic theory?». En K. Campbell-Kibler et al. (eds.), *Language and Sexuality: Contesting meaning in theory and practice*, (pp. 25-43). CSLI Press.
- Bengoechea, Mercedes. 2015. *Lengua y género. Síntesis*.
- Borba, Rodrigo. 2015. «Linguística queer: uma perspectiva pós-identitária para os estudos do language». *Revista Entrelinhas*, vol. 9, nº 1: 91-107.
- Borba, Rodrigo. 2019. «The international making of “true transexual”: Language and (dis)identification in trans-specific healthcare». *International Journal of the Sociology of Language*, 256: 21-55.
- Esteban Fernández, Nacho. 2019. «¿Existe la pasivofobia? Cómo usar el análisis del discurso para identificar discriminaciones». En M. Sánchez Ibáñez, M. Fernández Cano, A. Pérez Bernabeu y S. Fernández de Pablo (eds.), *Maricorners. Investigaciones queer en la Academia* (pp. 105-132). Egalés.
- Esteban Fernández, Nacho. 2022. «La homofobia en el debate online sobre el Orgullo LGTB: discurso y (des)cortesía en Burbuja.info». En Alejandro Junquera y Pablo García (eds.), *Aliquid novum sub sole. Estudios sobre lengua y lingüística del español* (pp. 13-32). Universidad de León.
- Gallardo Saborido, Emilio. 2006. «Integración y mantenimiento de la especificidad del colectivo LGTB a través de la especificidad léxica». *Prolegómenos*, 2: 32-49.
- Granath, A. L. (2021). Taking off the ‘masc’: How gay-identifying men perceive and navigate hyper-masculinity and “mascing” culture online. *LGBTQ Policy Journal*, 11, 66-76.
- Leap, William L. 2008. «Queering gay men’s English». En Kate Harrington, Lia Lotosseliti, Helen Saunton y Jane Sunderland (coords.), *Language and Gender Research Methodologies* (pp. 283-296). Palgrave.
- Leap, William J. 2012. «Queer linguistics, sexuality and discourse analysis». En James Gee y Michael Haniford (eds.), *The Routledge Handbook of Discourse Analysis* (pp. 558-571), Routledge.
- Leap, William J. 2015. «Queer linguistics as critical discourse». En Deborah Tannen, Heidi E. Hamilton y Deborah Schiffrin (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 661-680). Blackwell Publishers.
- Navarro-Carrascosa, Carles. 2019. «Lengua e identidad: la construcción de las masculinidades homosexuales en el discurso». En M. Sánchez Ibáñez, M. Fernández Cano, A. Pérez Bernabeu y S. Fernández de Pablo (eds.), *Maricorners. Investigaciones queer en la Academia* (pp. 59-85). Egalés.
- Navarro-Carrascosa, Carles. 2020. «Caracterización del discurso de la comunidad de habla LGTBI». *Revista de investigación lingüística*, 23: 353-375.
- Navarro-Carrascosa, Carles. 2023. «Tipificación de la afiliación lingüística. Un estudio de las formas nominales de tratamiento de la comunidad de habla LGTBI». *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica*, XXVI (1): 117-136.
- Van Dijk, Teun A. 1999. «El análisis crítico del discurso». *Anthropos*, 186: 23-36.

David Sánchez
IFISC (UIB-CSIC)

Sociolingüística con Twitter: variedades diatópicas y diastráticas

Problema y objetivos

Los datos proporcionados por Twitter han demostrado ser una herramienta extraordinariamente útil para estudiar variantes lingüísticas, tanto léxicas (Einsenstein et alii, 2014; Gonçalves y Sánchez, 2014; Estrada Arráez y Benito Moreno, 2016), como semánticas (Scepanovic et alii, 2017; Martinc, Kralj Novak y Pollak, 2020) u ortográficas (Jørgensen, Hovy y Søgaard, 2015; Gonçalves et alii, 2018). Aprovechando que estos datos pueden geolocalizarse, es posible incluso ubicar estas variantes geográficamente con un grado notable de precisión. Gracias al tamaño masivo de los corpus resultantes, se pueden aplicar técnicas de inteligencia artificial para encontrar automáticamente geolectos y caracterizar los rasgos lingüísticos que contribuyen más significativamente a su formación. Sin embargo, los corpus de Twitter aún tienen que liberar todo su potencial, relacionando la variación lingüística con ciertas variables sociales que distinguen las poblaciones y las áreas sujetas a estudio. En particular, ¿cómo se reflejan las diferencias entre clases sociales en la lengua cotidiana de uso? Esta cuestión, de hecho, constituye uno de los pilares fundacionales de la sociolingüística (Labov, 1966), pero solo ahora es posible abordarla con datos masivos.

Marco teórico

Nuestro enfoque es, a la vez, empírico y teórico. Por un lado, describimos la variación sintáctica que se observa en un corpus de 550 millones de tuits, geolocalizados en el Reino Unido, mediante una herramienta automática que detecta desviaciones gramaticales del inglés estándar. Hay varias ventajas importantes para decidir usar esta herramienta, entre las que destacan el hecho de que cubre un espectro amplio de potenciales desviaciones (más de cinco mil en inglés) y de que permite búsquedas en quince idiomas, por lo que nuestro estudio podría replicarse en otros países. A continuación, investigamos las correlaciones de estas variaciones con el estatus socioeconómico de más de siete mil áreas establecidas por el Departamento Nacional de Estadística del Reino Unido. El estatus se estima a partir de los ingresos medios registrados en la base de datos del censo. Cada área tiene una población típica de unos ocho mil habitantes; están configuradas de esta forma para que las comparaciones entre ellas sean fiables. Finalmente, formulamos un modelo de adopción de variantes que tiene en cuenta el prestigio relativo entre el estándar y el vernáculo, las preferencias de los hablantes, que vienen determinadas por sus actitudes lingüísticas, y los patrones de movilidad de las principales áreas metropolitanas inglesas. Se trata de un modelo de transmisión cultural, similar al propuesto por Axelrod (1997); pero, a diferencia de este, el nuestro tiene en cuenta la identidad de grupo y está adecuado para analizar variaciones con granularidades finas, como son las áreas urbanas. El modelo considera agentes con un determinado estado lingüístico, los cuales cumplen o no con las reglas gramaticales del estándar. Además, los agentes pertenecen a una posible clase social, cuya preferencia por formas estándares o vernáculos está descrita mediante un parámetro de sesgo. Cuando dos agentes interactúan, cambian su estado con una cierta probabilidad que también depende del prestigio de la variedad. La dinámica se complementa con probabilidades de que los agentes puedan desplazarse, contribuyendo así a la mezcla entre clases sociales.

Resultados esperables

De forma esperable, se encuentra que el estándar se emplea con más frecuencia entre las clases socioeconómicas más altas. No obstante, los resultados varían considerablemente de ciudad en ciudad. Por medio de un análisis estadístico de los datos, se puede llegar a la conclusión de que la mezcla social, calculada a partir de la movilidad entre áreas con estatus diferentes, es el factor crucial que explica la heterogeneidad de la variación lingüística urbana. El análisis se basa en matrices de movilidad, cuyos elementos conectan el estatus del área de residencia con el del área visitada. De esta manera, se puede extraer un coeficiente de conectividad, que toma un valor diferente para cada ciudad, reflejando así los distintos patrones de mezcla metropolitanos. El modelo teórico reproduce las correlaciones observadas, por lo que se erige como un buen punto de partida para ulteriores refinamientos. En nuestro trabajo, efectuamos simulaciones numéricas de ocho ciudades, considerando cinco clases socioeconómicas. Esto nos permite comparar con los resultados obtenidos tras el análisis de los datos. Cuando las simulaciones dinámicas alcanzan un estado estable, calculamos en cada área la proporción de agentes que usan el estándar, y de ahí las correlaciones con su nivel económico. Sorprendentemente, aunque la mezcla social tiende a nivelar las diferencias lingüísticas entre clases, esto no quiere decir necesariamente que se nivelen las variedades, sino que la preeminencia de cada variedad tiende a igualarse en los agentes, independientemente de su estatus socioeconómico.

Referencias bibliográficas

- J. Eisenstein, B. O'Connor, N. A. Smith, E. P. Xing (2014). Diffusion of lexical change in social media. *PLoS ONE* 9, e113114.
- B. Gonçalves, D. Sánchez (2014). Crowdsourcing dialect characterization through Twitter. *PLOS ONE* 9, e112074.
- A. Estrada Arráez, C. Benito Moreno (2016). Variación en las redes sociales: datos twilectales. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 14 (28), 77-112
- S. Scepánovic, I. Mishkovski, B. Gonçalves, T. H. Nguyen, P. Hui (2017). Semantic homophily in online communication: Evidence from Twitter. *Online Social Networks and Media* 2, 1–18 .
- M. Martinc, P. Kralj Novak, S. Pollak (2020). Leveraging Contextual Embeddings for Detecting Diachronic Semantic Shift, in *Proceedings of the Twelfth Language Resources and Evaluation Conference* (European Language Resources Association, Marsella, Francia), pp. 4811–4819.
- A. K. Jorgensen, D. Hovy, A. Sogaard (2015). Challenges of studying and processing dialects in social media. *ACL-IJCNLP 2015 - Workshop on Noisy User-Generated Text, WNUT 2015 - Proceedings of the Workshop* pp. 9–18 (2015).
- B. Gonçalves, L. Loureiro-Porto, J. J. Ramasco, D. Sánchez (2018). Mapping the americanization of English in space and time. *PLOS ONE* 13, e0197741 (2018).
- W. Labov (1966). *The Social Stratification of English in New York City* (Cambridge University Press, Cambridge, Reino Unido).
- R. Axelrod (1997). The Dissemination of Culture: A Model with Local Convergence and Global Polarization. *The Journal of Conflict Resolution* 41, 203–226.

Elisa Suárez Caramés
Universidad de Salamanca

Caracterización y estratificación de los crematónimos en el paisaje lingüístico urbano de Galicia

Problema y objetivos

Esta comunicación se centra en el análisis de los crematónimos —los nombres de comercios— en el paisaje lingüístico (Landry y Bourhis, 1997; Shohamy y Ben-Rafael, 2015) gallego. Siguiendo los pasos de Fernández Juncal (2024) en Salamanca, nos aproximamos a la crematonimia en el paisaje lingüístico —PL— de Galicia, expandiendo el primer acercamiento que realizamos en la ciudad de Vigo a otras tres ciudades de la comunidad autónoma: A Coruña, Lugo y Ourense. El objetivo del estudio es determinar cómo se manifiestan y qué papel juegan los crematónimos en el PL urbano gallego, atendiendo a la estratificación socioeconómica de las zonas seleccionadas en cada ciudad, para reconocer patrones y establecer comparaciones —tanto entre zonas como entre ciudades— respecto a la denominación de los comercios y a los fenómenos lingüísticos que se dan en cada entorno.

Marco teórico

La asignación de una lengua a los nombres propios que aparecen en el PL ha supuesto una dificultad en el análisis de los datos en estudios sobre PL (Pons Rodríguez, 2012) hasta tal punto que en ciertos casos se ha decidido eliminarlos de la investigación (Ben-Rafael y Ben-Rafael, 2018). Sin embargo, desdeñar estos elementos supone renunciar a un componente clave para comprender dinámicas sociolingüísticas a las que nos proponemos acceder por medio del estudio del PL.

El interés de centrar la investigación en torno a los crematónimos reside en diferentes cuestiones. Por un lado, se trata de elementos a través de los cuales se manifiestan actitudes y pensamientos sociales (Fernández Juncal, 2024) que resultan relevantes desde el punto de vista lingüístico, especialmente en contextos multilingües. Por otro, todos ellos forman parte de signos (Backhaus, 2006) que cumplen una función nominal, una de las funciones con mayor influencia en la percepción del PL por el alto grado de frecuencia con el que aparece (Fernández Juncal, 2020). Asimismo, pueden llegar a operar como microtopónimos (Bajo Pérez, 2008), en cuyo caso se convierten en piezas esenciales para la orientación en el espacio urbano (Pred, 1990, como se citó en Vuolteenaho y Ainiala, 2006). Por último, atender a los crematónimos permite extraer del análisis una idea más completa en lo que se refiere al carácter multilingüe del PL en general (Edelman, 2009).

Por todo ello, el presente trabajo aplica el estudio de la crematonimia en el PL al ámbito gallego en las ciudades mencionadas anteriormente. En cada una de ellas se seleccionaron dos secciones censales conforme al nivel de renta de sus habitantes: una de clase alta y otra de clase baja. Los datos recabados en las 1128 fotografías realizadas se clasificaron según los parámetros establecidos en Fernández Juncal (2024): el sector comercial al que pertenece el crematónimo, el criterio denominativo escogido para formarlo y la lengua o lenguas empleadas en él.

Resultados esperables

Los resultados obtenidos se pueden organizar en torno a dos grandes ejes. En el primero, encontramos las tendencias generales en todas las ciudades y comunes también entre zonas de una misma ciudad. Así, destaca el protagonismo de los crematónimos monolingües en el PL y, dentro de estos, aquellos compuestos en español, seguidos de los nombres creados con términos que podrían pertenecer tanto al español como al gallego. El gallego ocupa, de forma global, el tercer

puesto en cuanto a número de apariciones, mientras que el inglés se erige en la lengua extranjera más popular. Además, en lo que concierne a los mecanismos utilizados para la creación de los crematónimos, existe una clara preferencia que atraviesa todas las secciones implicadas en la investigación hacia el empleo de términos asociativos, descriptivos y antropónimos.

El segundo eje se refiere a las características específicas relacionadas con la estratificación social de las zonas, que se reflejan, en primer lugar, en la actividad comercial más representada en las secciones de nivel socioeconómico alto —la gestión y las finanzas— frente a las más frecuentes en las zonas de nivel bajo —establecimientos de cercanía—. También en el marco del popular criterio denominativo que conforman los antropónimos (Pinillos Laffón et al., 2016), se manifiestan diferencias entre estratos, ya que en las zonas de nivel bajo se da una mayor presencia en términos relativos de formas familiares como son el nombre de pila y los hipocorísticos.

Referencias bibliográficas

- Bajo Pérez, E. (2008). *El nombre propio en español*. Madrid: Arco Libros.
- Backhaus, P. (2006). *Linguistic Landscapes. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Ben-Rafael, E., & Ben-Rafael, M. (2018). Investigating Multiple Globalizations. In *Multiple globalizations: linguistic landscapes in world-cities*, pp. 6-23. Brill.
- Edelman, L. (2009). What's in a Name? Classification of Proper Names by Language. En E. Shohamy D. Gorter (Eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the scenery* (pp. 141–154). Routledge.
- Fernández Juncal, C. (2020). Rasgos del paisaje lingüístico como discurso público. En O. Ivanova, C. V. Álvarez-Rosa, y M. Nevot Navarro (Eds.), *Pragmática y discurso oral* (pp. 119–135). Ediciones Universidad de Salamanca.
<https://doi.org/https://doi.org/10.14201/0AQ0300>
- Fernández Juncal, C. (2024). Paisaje lingüístico y crematonomía: la estratificación social de los nombres comerciales. *Philologia Hispalensis*, 38(1), 49–68.
<https://doi.org/https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.i01.02>
- Landry, R., y Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23–49.
<https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
- Pinillos Laffón, A., Olivares Delgado, F., y Rodríguez Valero, D. (2016). El nombre de la marca corporativa. Una taxonomía de los nombres de empresa familiar en España. *Revista Latina de Comunicación Social*, 71, 750–774. <https://doi.org/10.4185/RLCS-2016-1119>
- Pons Rodríguez, L. (2012). *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Diputación de Sevilla. <http://lolapons.es/wp-content/uploads/downloads/2013/01/para-web.pdf>
- Shohamy, E., y Ben-Rafael, E. (2015). Introduction. *Linguistic Landscape: A New Journal*, 1(1–2), 1–5.
- Vuolteenaho, J., y Ainiala, T. (2006). How to Study Urban Onomastic Landscape? *Acta Onomastica*, 47, 58–63. <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=192701>

2. Sesiones monográficas

2.1. Sesión monográfica *Aspectos actitudinales y de contacto en el estudio de la variación lingüística*

Coordinada por Magdalena Romera Ciria, Gorka Elordieta Alcibar, Azler Garcia-Palomino, Laura Villarreal Buitrago y Sara del Ticco

Lunes, 20 enero, 15.30-18.20 / Martes, 21 enero, 9.05-17.05
Aula Triple 3

Víctor Bargiela Zotes
Universidad Nacional de Educación a Distancia

Aproximaciones metodológicas para la exploración de la variación lingüística en la entonación de los enunciados interrogativos en gallego, asturiano y español de Cantabria

Problema y objetivos

La obtención de datos representativos es una problemática habitual de la lingüística experimental. Puede resultar especialmente complicado cuando se trabaja con lenguas minorizadas en contacto con una lengua dominante, como es el caso del gallego y del asturiano. Resulta aún más complicada cuando se analizan rasgos lingüísticos con poco prestigio social abierto, ya que suelen estar reservados a esferas de comunicación más íntimas.

El objetivo de esta comunicación es poder discutir una aproximación metodológica que nos permita explorar la variación lingüística en el campo de la entonación desde una perspectiva social que posibilite explicar qué contextos favorecen la aparición de variación.

Marco teórico

La investigación en el campo de la fonética suprasegmental es relativamente reciente. Gran parte de los estudios para el espacio románico surgen del proyecto AMPER (Martínez Celdrán et al., 2003-2020). Para el gallego, el asturiano y el español de Cantabria, se han trazado múltiples subproyectos que dan cuenta de la variación geoprosódica en dichos territorios: AMPER-Gal (Fernández-Rei 2016, 2019a, 2019b, 2019c), AMPER-Astur (Díaz Gómez et al. 2007; Muñiz Cachón et al. 2010; Muñiz Cachón 2013) y AMPER-Cant (López Bobo y Cuevas-Alonso 2010; Cuevas-Alonso y López Bobo 2011). Estos trabajos proporcionan una descripción de los patrones entonativos de los enunciados declarativos e interrogativos con una amplia descripción de la variación dialectal presente en cada lengua.

No obstante, los trabajos mencionados anteriormente no pretendían explorar la variación social en la entonación. En la metodología AMPER, se escogía un par de informantes por cada punto de encuesta, normalmente un hombre y una mujer de edad avanzada. Las tareas que permitían recoger muestras de habla en la primera fase del proyecto AMPER correspondían principalmente con un corpus de frases para elicitación de habla leída. Aunque las siguientes fases de AMPER trabajaron en la elicitación de habla más espontánea, dichos avances no llegaron a los territorios de la cornisa cantábrica.

Para la obtención de datos más espontáneos se utilizaron dos métodos principales: el Discourse Completion Task, que consiste en un cuestionario con una serie de escenarios que pretenden elicitación de actos de habla concretos (Vanrell et al. 2018); y el Map Task, una herramienta que permite un habla más espontánea que el DCT y que consiste en una tarea de colaboración entre dos hablantes que reciben dos mapas similares y deben hacerse preguntas el uno al otro para llegar a un punto marcado por el investigador (Anderson et al. 1991).

Resultados esperables

Para conseguir los objetivos marcados en el primer apartado se plantea, por una parte, ampliar el número de informantes para conseguir una mayor representación social. Así, se propone entrevistar un grupo de 16 personas por cada punto de encuesta, que esté atravesado por diferentes variables sociales: género, edad, formación y criterios demográficos (informantes procedentes de un núcleo urbano o de una zona rural).

Por otro lado, se avanza hacia una metodología que incluya habla leída y habla espontánea. Para el habla leída se ha elaborado un nuevo corpus de frases SVO equilibrado a nivel silábico que combina sujetos y predicados oxítonos, paroxítonos y proparoxítonos. Se ha establecido un corpus para cada una de las tres lenguas estudiadas (gallego, asturiano y castellano), donde se han priorizado elementos con baja variación dialectal a nivel léxico y morfológico. La principal diferencia respecto a los corpus de AMPER es que se ha procurado que todos los segmentos sean sonantes, ya que esto favorece el análisis tonal en Praat.

Para la obtención de datos más espontáneos se ha optado por un pequeño juego en el que el informante debe tratar de averiguar el nombre de un personaje a partir de preguntas que solo pueden ser respondidas afirmativa o negativamente. De forma similar al Map Task, se elicitan preguntas libres no concretadas a nivel pragmático. Para posibilitar la aparición de patrones entonativos más reservados, se intenta que el informante juegue con una persona conocida de sus círculos cercanos.

Estos datos se complementan con un cuestionario de bilingüismo elaborado a partir de la Enquisa estrutural a fogares del Instituto Galego de Estatística y del Language Experience and Proficiency Questionnaire (Marian et al. 2007), que permite conocer el nivel de dominancia lingüística para los hablantes bilingües. También se ha elaborado un guion para una entrevista semidirigida en la que se profundiza en las actitudes lingüísticas respecto al cambio lingüístico, la lengua estándar y la variación lingüística.

Referencias bibliográficas

- Anderson, A. H., Bader, M., Bard, E., Boyle, E., Doherty, G., Garrod, S., Isard, S., Kowtko, J., McAllister, J., Miller, J., Sotillo, C., Thompson, H., & Weinert, R. (1991). The HCRC Map Task Corpus. *Language and Speech*, 34(4), 351–366.
- Cuevas Alonso, M., López Bobo, M. J. (2011). Dialectos en contacto y prosodia: Análisis contrastivo de la en-tonación del oriente y occidente de Cantabria. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 17, 39-52.
- Díaz Gómez, L., Muñiz Cachón, M., López Bobo, J., González Rodríguez, R., Cuevas Alonso, M. (2007). La entonación en dos zonas rurales del centro de Asturias. *Archivum LVI*, 263-289.
- Fernández Rei, E. (2016). Dialectal, historical and socio-linguistic aspects of Galician intonation. *Dialectologia*, número especial, VI, 147-169.
- Fernández Rei, E. (2019a). La entonación en las periferias de la Romania: Galicia y Calabria. *Quaderni del Dipartimento di Linguística dell'Università della Calabria*, 27, 165-183.
- Fernández Rei, E. (2019b). Galician and Spanish in Galicia: prosodies in contact. *Spanish in Context*, 16 (3), 438-461.
- Fernández Rei, E. (2019c). La entonación de las variedades ibéricas occidentales. En J. Dorta (Ed.) *Investigación geoprosódica. Amper: análisis y retos* (pp. 25-46). Iberoamericana Vervuert.
- López Bobo, M. J. & Cuevas-Alonso, M. (2010). Cantabrian Spanish intonation. En P. Prieto & P. Roseano (Eds.). *Transcription of Intonation of the Spanish language* (pp. 49-86). Lincom.
- Marian, V., Blumenfeld, H., Kaushanskaya, M. (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing Language Profiles in Bilinguals and Multilinguals. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 50, 940-967.
- Martínez Celdrán, E., Fernández Planas, A. M., Romera Barrios, L., Roseano, P. (coords). 2003-2020. *Atlas Multimèdia de la Prosòdia de l'Espai Romànic*. http://stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index_ampercat.html
- Muñiz Cachón, C. (2013). La entonación asturiana nel marcu de les llingües romániques: los atlas prosódicos. *Lletres asturianes: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana*, 109, 11-28.

- Muñiz Cachón, C., Díaz Gómez, L., Alvarellos Pedrero, M. & González Rodríguez, R. (2010). La prosodia d'Asturies. En A. M. Cano González. (Coord.). Ho-menaxe al Profesor Xosé Lluís García Arias (pp. 279-315). Academia de la Llingua Asturiana.
- Vanrell, M. M., Feldhausen, L., & Astruc, L. (2018). The discourse completion task in Romance prosody research: Status quo and outlook. In I. Feldhausen, K. Fliessbach, & M. M. Vanrell (Eds.), *Methods in prosody: A Romance language perspective* (pp. 191–227). Language Science Press.

José Luis Blas Arroyo
Universitat Jaume I

¿Efectos del contacto en la (no) subida de clíticos? Análisis variacionista de una comunidad de habla bilingüe

Problema y objetivos

Mediante las herramientas teóricas y metodológicas del variacionismo comparativo, en este trabajo ponemos a prueba la hipótesis del contacto de lenguas como factor determinante en la configuración de una variable sintáctica en una comunidad de habla del ámbito lingüístico catalán. A partir de los datos que proporciona el Macrocorpus sociolingüístico de Castellón y sus comarcas (MSCSC) y una interpretación de la variación por contacto que no se limita a la presencia/ausencia de rasgos estructurales en una determinada lengua por influencia de otra, sino que aborda otros escenarios más complejos –especialmente útiles en el estudio de lenguas tipológicamente muy cercanas, como es aquí el caso–, para el análisis se pone el foco en la expresión enclítica (‘puedo hacerlo’) como alternativa minoritaria a la variante proclítica, o “subida de clítico” (‘lo puedo hacer’), mucho más frecuente en el español contemporáneo.

Marco teórico

Sociolingüística variacionista.

Resultados esperables

De los resultados del estudio empírico se desprende una potencial influencia del contacto con el catalán en el español de la comunidad de habla castellanense. Diversos resultados apuntan en esa dirección. Así, la variante enclítica, aun minoritaria respecto a la proclisis, es significativamente más usada que en otras variedades del español, pero, especialmente, entre aquellos que tienen la variedad valenciana del catalán como lengua principal. Estos superan a los castellanohablantes exclusivos en todos y cada uno de los contextos analizados, lo que explica que sea el único predictor extralingüístico seleccionado por el programa de regresión logística de efectos mixtos utilizado en la investigación.

Con todo, más revelador es aún comprobar que, en el análisis comparativo entre valencianohablantes y castellanohablantes mediante sendos análisis de regresión independientes, se aprecian algunas diferencias sugestivas en los patrones de variación de ambos grupos. En el plano lingüístico, el condicionamiento es similar, con los mismos predictores seleccionados e idéntica dirección del efecto en su interior, como cabía esperar de un fenómeno paralelo en las dos lenguas, si bien en algunos casos esa relevancia explicativa difiere entre un colectivo y otro. Sin embargo, es en el plano extralingüístico donde esas diferencias se acentúan, lo que podría guardar relación con el distinto perfil socioestilístico que el fenómeno de la subida (o no) de clítico posee en el español y el valenciano-catalán actuales. La principal diferencia entre ambos grupos reside en la distinta configuración sociolectal del fenómeno. Así, mientras que entre los castellanohablantes se aprecia un claro patrón sociolingüístico curvilíneo, con los hablantes con estudios superiores en cabeza de las realizaciones enclíticas y quienes tienen estudios secundarios en la cola de estas –quizá como reflejo de una cierta inseguridad lingüística en torno a la normatividad del fenómeno– el predictor sociolectal aparece completamente neutralizado en el grupo de los valencianohablantes. Tanto estas diferencias como otras que afectan a distintos factores sociales (sexo) y estilísticos (tenor de la entrevista) se discuten a la luz de algunas aportaciones bibliográficas previas.

A la espera de investigaciones similares en catalán, que puedan arrojar mayor luz sobre las hipótesis aquí examinadas, las conclusiones del estudio parecen validar que los hábitos expresivos

de los hablantes de una lengua pueden imprimir su huella, por sutil y compleja de determinar que sea, en los de otra.

Referencias bibliográficas

- Aijon Oliva, M.A., & Borrego Nieto, J. (2013). La variación gramatical como forma y significado: el uso de los clíticos verbales en el español peninsular. *Lingüística*, 29(2), 93–126.
- Davies, Mark. 1995. "Analyzing Syntactic Variation with Computer-Based Corpora: The Case of Modern Spanish Clitic Climbing." *Hispania*, 78, 370-80.
- Gudmestad, A. (2006). Clitic climbing in Caracas Spanish: A sociolinguistic study of *ir* and *querer*. *Indiana University Linguistics Club Working Papers*, 6, 1–14.
- Gutiérrez, Manuel J. (2008). "Restringiendo la subida de clíticos: reflexividad, modalidad verbal y contacto lingüístico en el español de Houston". *Hispanic Research Journal*, 9(4), pp. 299-313.
- Gutiérrez, M. J. (2014). "La subida de clíticos en tiempo real y aparente en el español de Houston". En A. Enrique Arias, M. J. Gutiérrez, M. A. Landa Arevalillo y F. A. Ocampo. *Perspectives in the Study of Spanish Language Variation: Papers in Honor of Carmen Silva-Corvalán* (pp. 301-320). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- Illamola, C., y Vila, F.X. (2015). Análisis de la posición de los pronombres átonos en construcciones perifrásticas entre escolares de la región metropolitana de Barcelona. *Diálogo de la Lengua*, 7, 36–57.
- Limerick, P.P. (2018). Variable clitic placement in US Spanish. In J.E. MacDonald (Ed.), *Contemporary trends in Hispanic and Lusophone Linguistics: Selected papers from the Hispanic Linguistic Symposium 2015* (pp. 49–70). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/ihll.15.04lim>
- Limerick, P. P. (2022): New considerations for variable clitic placement in Spanish Findings from Atlanta, Georgia, *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics* DOI: 10.1075/resla.20026.
- Manjón, A. (2023). "La posición de clíticos argumentales con complejos verbales en un corpus oral. Precisiones sociolingüísticas", *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics* 36:1: pp. 1–29.
- Peace, M. (2012). "¿Lo puedo subir o puedo subirlo? La subida del clítico en el español del oeste de Massachusetts". *Southwest Journal of Linguistics*, 31(1), pp. 131-60.
- Schwenter, S.A., y Torres Cacoullos, R. (2014). Competing constraints on the variable placement of direct object clitics in Mexico City Spanish. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 27(2), 514–536.
- Troya Deniz, M. (2003). La posición de los pronombres personales átonos en combinación con las perífrasis verbales en América y España. In F. Moreno Fernandez et al. (Coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales* (pp. 875–894). Arco Libros.
- Troya Deniz, M. y Perez Martin, A.M. (2011). Distribución de clíticos con perífrasis verbales en hablantes universitarios de Las Palmas de Gran Canaria. *Lingüística*, 26, 9–25.
- Zabalegui, N. (2008). La posición de los pronombres átonos en construcciones con verbos no conjugados en el español actual de Caracas. *Akademios*, 10(2), 83–107.

Laura Camargo Fernández
Universitat de les Illes Balears
Beatriz Méndez Guerrero
Universidad Autónoma de Madrid

Dinámicas actitudinales en el contacto de variedades: el andaluz en Mallorca

Problema y objetivos

La presencia de la variedad andaluza en Mallorca se remonta a la segunda mitad del siglo XX, momento a partir del cual la inmigración laboral venida del tercio sur peninsular se asienta en la isla. A partir de los años 50, las personas andaluzas llegadas al archipiélago balear formaron sus familias, ya fueran mixtas o con ambos miembros llegados de fuera, favoreciendo la llegada gradual de otros familiares o conocidos también andaluces. Tanto es así que el flujo inmigratorio andaluz a Mallorca, si bien no masivo como durante el primer bum turístico, ha sido constante desde entonces y solo se ha detenido durante la pandemia de Covid-19. Es normal, por tanto, encontrar andaluces de segunda y tercera generación, nacidos o criados y escolarizados en Mallorca, que al ser preguntados por su grupo etnolingüístico se adscriben al de L1 castellano, dominantes en esta lengua y de costumbres e identidad peninsular (Romera, 2003; Camargo, 2007). Estos datos respaldan la tesis de que la variedad andaluza no solo es ampliamente conocida en Mallorca desde hace décadas, sino que los miembros de la comunidad de inmigrantes andaluces, sus hijos y nietos, son hoy parte constitutiva de la comunidad mallorquina (Méndez, 2021).

El objetivo principal de esta comunicación es analizar las actitudes hacia la variedad andaluza en Mallorca, en el marco metodológico de la segunda fase del PRECAVES XXI, en un grupo de 108 informantes mallorquines estratificados por sexo, edad, nivel educativo, grupo etnolingüístico y lengua dominante (castellano, catalán o ambas). Se busca determinar si el grupo etnolingüístico puede influir en la valoración hacia el andaluz también en el plano cognitivo, o si son otros los factores sociales que presentan una mayor incidencia.

Marco teórico

El contacto en Mallorca entre hablantes de la variedad de "castellano mallorquín" (Camargo y Méndez, 2022) -variedad de castellano fuertemente influida por el prolongado contacto con el catalán (Romera y Elordieta, 2013; Enrique-Arias, 2022)- y hablantes de variedades andaluzas ha generado un espacio idóneo para observar cómo factores actitudinales y sociolingüísticos influyen en la percepción del andaluz. En este contexto, el marco teórico-metodológico del "Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI)" (Cestero y Paredes, 2015, 2018 y 2022) que parte de la técnica de la "matched-guise" (Lambert et al., 1960), se presenta como idóneo para estudiar la forma en la que los hablantes mallorquines perciben y valoran esta variedad de español meridional. El contacto desde la segunda mitad del siglo XX con dicha variedad explica que las creencias y actitudes de los mallorquines hacia el andaluz halladas en una fase previa del Proyecto PRECAVES XXI sean positivas, sobre todo en el plano afectivo, y que los encuestados vean en esas voces elementos que les resultan "cercaños" y "familiares" (Méndez, 2023).

Resultados esperables

Los resultados indican un alto grado de reconocimiento de esta variedad que supera incluso al castellano, pero las valoraciones respecto al andaluz varían. Desde el punto de vista afectivo, la variedad andaluza se percibe más positivamente, mientras que desde la perspectiva cognitiva recibe

peores valoraciones. En este sentido, cabe destacar que los rasgos lingüísticos del andaluz se distanciaron ya desde el siglo XVI de los modelos de prestigio peninsulares, el toledano y el burgalés, y que ello conllevó estereotipos y tópicos, por un lado, y conciencia de su acusada personalidad idiomática, por otro (García Marcos, 2008; Cruz, 2023). Como se observa en las respuestas abiertas, los rasgos lingüísticos mejor considerados por los informantes mallorquines han sido las velarizaciones, las aspiraciones, el uso de las sibilantes y las elisiones. Y el peor considerado es, con diferencia, el ceceo (Camargo y Méndez, 2023). La mayor parte de los patrones de variación actitudinal están asociados a variables como el sexo, la edad y, sobre todo, el grupo etnolingüístico. Destacan en este sentido una mayor aceptación entre los jóvenes, los universitarios, las mujeres y los hablantes de castellano. A pesar de no gozar de un alto prestigio, la variedad andaluza no parece estar estigmatizada en Mallorca, y algunos resultados apuntan hacia un cambio en las actitudes, con una creciente aceptación que podría estar vinculada al contacto sostenido entre variedades en un entorno multilingüe. Este estudio contribuye al debate sobre la influencia del contacto entre variedades en la formación de actitudes lingüísticas y muestra cómo las dinámicas de superdiversidad (Pérez-Milans, 2020) y movilidad social pueden alterar las ideologías de estandarización tradicionales.

Referencias bibliográficas

- Camargo Fernández, L. (2007). Informe PRESEEA-Palma. En F. Moreno Fernández, M. Sancho e I. Moreno (Eds.), *El español hablado en las comunidades hispánicas. Informe PRESEEA 2007* (pp. 74-78). Fundación Campus Comillas.
- Camargo Fernández, L. y Méndez Guerrero, B. (2022). Creencias y actitudes de los mallorquines hacia la variedad castellana: percepciones del castellano estándar y del castellano mallorquín (pp. 143-178). En A. M^a Cestero y F. Paredes (Eds.), *Percepción de la variedad castellana: creencias y actitudes en el siglo XXI*. Editorial Universidad de Alcalá.
- Camargo Fernández, L. y Méndez Guerrero, B. (2023). Actitudes lingüísticas hacia la variedad andaluza en Mallorca. El impacto de la migración del tercio sur peninsular en la valoración de los mallorquines (pp. 335-376). En R. Cruz, J. Santana e I.C. Santos (Eds.), *El andaluz y su prestigio. Creencias y actitudes lingüísticas de los españoles hacia la variedad andaluza en el siglo XXI*. Editorial Comares.
- Cestero, A. M.^a y Paredes, F. (2015). Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual: primeros resultados del Proyecto PRECAVES-XXI. *Spanish in Context*, 12(2), 255-279.
- Cestero Mancera, A. M.^a y Paredes García, F. (2018). Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: el proyecto PRECAVES XXI, *Boletín de Filología*, 53 (2), 11-43.
- Cestero Mancera, A. M.^a y Paredes García, F. (Eds.) (2022). *Percepción de la variedad castellana: creencias y actitudes en el siglo XXI*. Editorial de la Universidad de Alcalá.
- Cruz, Rocío (2023). Introducción. La percepción de la variedad andaluza por los hablantes españoles según el proyecto PRECAVES XXI (pp. 1-22). En R. Cruz, J. Santana e I. C. Santos (Eds.), *El andaluz y su prestigio. Creencias y actitudes lingüísticas de los españoles hacia la variedad andaluza en el siglo XXI*. Editorial Comares.
- Enrique-Arias, A. (2022). El castellano en Mallorca 60 años después: un estudio en tiempo real, *RILI (Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana)*, 20 (39), 137-163.
- García Marcos, F. J. (2008). *Bases de planificación lingüística para Andalucía*. Universidad de Almería.
- Lambert, W. E., Hodgson, R., Gardner, R., y Fillenbaum, G. (1960). Evaluational Reactions to Spoken Languages. *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 60 (1), 44-51.
- Méndez Guerrero, B. (2021). Percepciones lingüísticas de los jóvenes universitarios mallorquines hacia el andaluz. *Philologia Hispalensis*, 31 (1), 73-99.
- Méndez Guerrero, B. (2023). Actitudes y creencias hacia las variedades del español de España: castellano, andaluz y canario. *Verba*, 50, 1-18.

- Pérez-Milans, M. (2020). Lengua y superdiversidad. En L. Martín Rojo y J. Pujolar (Eds.), Claves para entender el multilingüismo contemporáneo (pp. 63-90), Editorial UOC.
- Romera Ciria, M. (2003). La variedad del castellano actual en Baleares, *Moenia*, 9, 359-381.
- Romera Ciria, M. y Elordieta Alcibar, G. (2013). Prosodic accommodation in language contact: Spanish intonation in Majorca. *International Journal of the Sociology of Language*, 221, 127-151.

Isabel Crespi Riutort
Universitat de les Illes Balears

Contacto de lenguas y variación: el papel de las actitudes en los usos de “ser” y “estar” en catalán

Problema y objetivos

El estudio sociolingüístico de los verbos “ser” y “estar” en catalán suscita interés por dos razones principales. Por una parte, la descripción de los usos de “ser” y “estar” en catalán ha recibido mucha menos atención que en otras lenguas románicas, como el español (Fernández Leborans 1999, Arche 2006, Brucart 2012). Por otra parte, cuando se ha explicado la distribución de estos verbos, la cuestión se ha abordado, sobre todo, desde un punto de vista interno, a partir de criterios como la perfectividad, la resultatividad o la diferencia entre los predicados de estadio y los de individuo (Ramos 2000, Pérez-Jiménez et al. 2018). Así, una cuestión poco explorada es si las preferencias de selección de “ser” y “estar” están vinculadas a factores sociolingüísticos, como la edad, el territorio de residencia habitual de los hablantes o el nivel de estudios (Solà 1981, Sanz y González 1995). Centrándonos en este último aspecto, esta comunicación parte de la hipótesis de que los hablantes de catalán con niveles educativos más altos muestran un uso más elevado del verbo “ser” que los hablantes con niveles educativos más bajos.

En general, se pueden identificar tres tipos de predicados que se combinan con verbos copulativos en catalán: propiedades estables o inherentes (“alto”, “bueno”, “mallorquín”), estados transitorios (“enfermo”, “maduro”, “cansado”, “seco”), entre los que se incluyen los estados resultativos (“roto”, “embarazada”, “firmado”), y, finalmente, las localizaciones (“en casa”, “en el tren”, “aquí”). En los tres casos es posible encontrar casos de alternancia entre “ser” y “estar” (“ser/estar bueno”, “ser/estar limpio”, “ser/estar en casa”). En general, el uso de “ser” suele ser la opción recomendada por los manuales de gramática de referencia, como la *Gramàtica de la Llengua Catalana* del Institut d’Estudis Catalans (IEC 2016), puesto que se considera el uso tradicional de la lengua catalana, es decir, el uso que proviene y se ha mantenido más o menos estable desde el catalán antiguo. Así, en algunos casos se reconoce el uso de “estar”, pero se asocia a “hablas coloquiales” o “de los jóvenes”, como ocurre, por ejemplo, con adjetivos como “bueno” o “nuevo” (IEC 2016: §22.3.1.3), a los que llamaremos “adjetivos de propiedad relativa”. En otros casos, la opción con “estar” no se considera normativa, como en el caso de las oraciones que expresan localizaciones neutras (IEC 2016: §22.3.1.3).

El hecho de que “estar” se haya ido introduciendo en estos contextos tiene dos posibles explicaciones: (i) la influencia del español en el catalán, ya que en español estos predicados seleccionan “estar” (“la sopa está buena”, “Juan está en casa”), o (ii) la evolución natural de “ser” y “estar”, dado que, desde el siglo XVI, “estar” ha ido progresivamente invadiendo el territorio de “ser”, reemplazándolo gradualmente en combinación con predicados específicos, como los resultativos (Ramos 2000). En algunos casos, la influencia del español parece la opción más probable. Por ejemplo, los adjetivos que expresan propiedades en catalán se combinan de manera sistemática con “ser” (“ser mallorquina” y no “*estar mallorquina”) y solo se observa variación en el subgrupo de adjetivos de propiedad relativa, que en español se combinan con “estar” (“está bueno”).

En general, pues, el uso de “ser” en los contextos lingüísticos en que se ha atestado variación suele ser la opción recomendada por los manuales de gramática de referencia, porque se considera la opción más conservadora, es decir, la más cercana a la lengua catalana antigua. Por lo tanto, un uso preferente de “ser”, que se puede percibir como más prescriptivo o estandarizado, se puede

relacionar con la percepción que los hablantes tienen de sí mismos y de la lengua, así como con las actitudes lingüísticas asociadas a la corrección, la formalidad o la identidad social.

Los objetivos de la comunicación son dos: (i) determinar si hay una relación entre la distribución de “ser” y “estar” y el nivel educativo de los hablantes y (ii) explorar si esta relación, en caso de existir, se debe a determinadas actitudes lingüísticas de los hablantes. Para confirmar o desmentir la hipótesis inicial y responder a los objetivos planteados, se presentarán y se discutirán los resultados preliminares de un experimento lingüístico en curso.

Marco teórico

Por lo que respecta al enfoque teórico, se presentará una propuesta de análisis de los datos que tiene en cuenta tanto aspectos internos al sistema lingüístico (sobre todo la diferencia entre cualidades, estados y localizaciones en catalán) como aspectos externos (en este caso, el foco se pone en el nivel de estudios de los hablantes), de modo que se adopta una perspectiva sociolingüística variacionista (en la línea de Uriagereka 2007). Para el enfoque metodológico, se incluyen, por una parte, las valoraciones introspectivas y los datos presentes en los corpus y, por otra, los resultados obtenidos a través de cuestionarios del estudio en curso (tareas de selección múltiple).

Resultados esperables

Se espera que se confirme la hipótesis de partida y que, una vez establecida la diferencia lingüística entre la expresión de las propiedades, los estados y las localizaciones en catalán, se pueda establecer, por una parte, que las propiedades generales se combinan con “ser”, y, por otra parte, que existe variación respecto al verbo con el que se combinan el subgrupo de adjetivos de propiedad relativa, los estados y las localizaciones. Así, se espera que los hablantes con un nivel más alto de estudios prefieran el verbo “ser” en combinación con estos predicados, y que los hablantes con un nivel más bajo de estudios usen más el verbo “estar”. En la discusión de los resultados, se explorarán los motivos que podrían explicar estas preferencias. En el caso de las personas con más estudios, se estudiarán, como motivos de un mayor uso de “ser”, el dominio de la normativa lingüística, la intención de mostrar una actitud más favorable al catalán, de exhibir una lengua menos influida por el español o de hablar una lengua formal. En el caso de las personas con menos estudios, se contemplarán, como motivos de un mayor uso de “estar”, el desconocimiento de las recomendaciones normativas o el deseo de identificarse con clases sociales concretas. Sin embargo, se tratará de explicaciones hipotéticas, pero no se podrán analizar evidencias empíricas que las confirmen, puesto que el estudio no es cualitativo, sino cuantitativo. Aun así, se intentará establecer, cuando sea posible, una correlación entre los estudios de los participantes y los usos que muestran de “ser” y “estar” en catalán.

Referencias bibliográficas

- Arche, M. J. (2006). *Individuals in time: Tense, aspect and the individual/stage distinction*, (vol. 94). John Benjamins Publishing.
- Brucart, J. M. (2012). Copular alternation in spanish and Catalan attributive sentences. *Linguística: Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto*, 7, 9–43.
- Fernández Leborans, M. J. (1999). La predicación: las oraciones copulativas. En Bosque, I. & Demonte, V. (Coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 2357-2460). Espasa Calpe.
- Institut d'Estudis Catalans (2016). *Gramàtica de la llengua catalana*. Institut d'Estudis Catalans.
- Pérez-Jiménez, I., Gumiel-Molina, S., & Moreno-Quibén, N. (2018). “Ser” y “estar” en las lenguas romances ibéricas: las oraciones copulativas con atributo adjetival. *Revista española de lingüística*, 48, 153-198.
- Ramos, J. R. (2000). *Ésser, estar i haver-hi en català antic: Estudi sintàctic i contrastiu*, vol. 51. València: Universitat de València.
- Solà, J. (1981). “Ser” i “estar” en el català d'avui. *Studia Neophilologica*, 53(1), 149-176.

Sanz, C., & González, M. J. (1995). “Ser” and “estar” in Tortosí Catalan: Language Contact, Language Variation, and Language Change. *Sintagma: revista de lingüística*, 7, 5-25.

Nerea Delgado Fernández
Wenzhou Business College

Actitudes lingüísticas, género y entonación: un estudio exploratorio sobre dos comunidades en contacto con el euskera

Problema y objetivos

Aunque el estudio de la entonación en zonas bilingües o de contacto ha experimentado un incremento considerable en años recientes, se sabe poco sobre el efecto que distintos factores sociolingüísticos pueden tener en su realización. En cuanto a Gipuzkoa y Lapurdi, dos regiones en las que, respectivamente, el castellano y el francés están en contacto con el euskera, la información disponible es limitada. Este proyecto tiene, pues, dos objetivos principales. Por un lado, ofrecer una descripción entonativa de las preguntas totales en las variedades de castellano y francés habladas en zonas fronterizas del País Vasco norte y sur y, por otro, una aproximación al estudio de las actitudes lingüísticas y el género en estas regiones en las que predomina el uso de la lengua mayoritaria (castellano o francés). Para cumplir con estos objetivos, se analizaron un total de 288 preguntas totales (156 en español y 132 en francés) en Praat y se anotaron siguiendo las convenciones del sistema ToBI aplicado a dichas lenguas. Los datos provienen de 13 hablantes bilingües de español-euskera y 11 de francés-euskera. Los datos entonativos fueron recogidos a través de una tarea de lectura contextualizada, mientras que los datos sobre factores sociolingüísticos se obtuvieron a través del Bilingual Language Profile Questionnaire (Birdsong et al., 2012).

Marco teórico

Esta propuesta de comunicación sigue la estela de los trabajos de Elordieta y Romera (2020a) y Romera y Elordieta (2020) sobre el papel de las actitudes lingüísticas en la entonación de preguntas totales en comunidades urbanas y rurales del País Vasco. Al considerar dos regiones adicionales, se espera que nuestro proyecto contribuya a un mayor entendimiento de la relación entre entonación, factores sociolingüísticos (actitudes lingüísticas y género) y la situación de contacto con el euskera. Resulta particularmente interesante estudiar esta relación en las preguntas totales ya que existe un contraste marcado entre la entonación ascendente de dichas preguntas en variedades estándar de castellano (Elordieta & Romera, 2020b; Hualde & Prieto, 2015) y francés (Delais-Roussarie et al., 2015; Di Cristo, 2016) y la descendente del euskera (Elordieta & Hualde, 2014). Se sabe que las variedades de castellano en contacto con el euskera también pueden presentar entonación descendente (Elordieta & Romera, 2020; González & Reglero, 2020; Romera & Elordieta, 2020), pero el caso del francés aun está sin estudiar. Tomando estos resultados como punto de partida, se explorará más esta relación teniendo en cuenta también si los resultados vienen mediados por las actitudes lingüísticas o el género de sus hablantes.

Resultados esperables

En cuanto a los resultados entonativos, se encontró que en castellano, nuestros hablantes produjeron un 55% de contornos descendentes y un 45% de contornos ascendentes, aunque en la mayoría de los casos los hablantes mostraron preferencia por uno u otro contorno. En francés, se produjeron un 90% de preguntas con entonación ascendente y tan solo un 10% con entonación descendente. En este caso, todos los hablantes a excepción de uno mostraron una preferencia clara por la entonación ascendente. Para entender mejor estas diferencias en uso, los resultados se analizaron teniendo en cuenta las actitudes lingüísticas de los hablantes hacia cada una de sus lenguas. Aunque a priori no se encontraron diferencias significativas, sí observamos diferentes

patrones de uso dependiendo del género de los participantes. En esta comunicación se profundizará en ambos resultados y se pondrán en contexto dentro del campo de la sociolingüística variacionista.

Referencias bibliográficas

- Birdsong, D., Gertken, L. M., Amengual, M. (2012). *Bilingual Language Profile: An Easy to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. University of Texas at Austin: The Center for Open Educational Resources and Language Learning.
- Delais-Roussarie, E., Post, B., Buthke, C., and Di Cristo, A. 2015. Intonational phonology of French: Developing a ToBI system for French. In *Intonation in Romance*. Edited by R. Frota and P. Prieto. PLACE: Oxford: Oxford University Press, pp. 63-74.
- Di Cristo, A. (2016). *Les musiques du français parlé: Essais sur l'accentuation, la métrique, le rythme, le phrasé prosodique et l'intonation du français contemporain*. De Gruyter.
- Elordieta, G., & Hualde, J. I. (2014). Intonation in Basque. In S.-A. Jun (Ed.), *Prosodic typology II: The phonology of intonation and phrasing* (pp. 405-463). Oxford University Press.
- Elordieta, G., & Romera, M. (2020a). The influence of social factors on the prosody of Spanish in contact with Basque. *International Journal of Bilingualism* 25, 1-32.
- Elordieta, G., & Romera, M. (2020b). The intonation of information-seeking absolute interrogatives in Madrid Spanish. *Estudios de Fonética Experimental* 29, 195–213.
- González, C., and Reglero, L. (2020). The intonation of yes-no questions in Basque Spanish. In J. Colomina-Almiñana & S. Sessarego (Eds.), *Language Patterns in Spanish and Beyond* (pp. 223-242). Routledge.
- Hualde, J. I., & Prieto, (2015). Intonation variation in Spanish: European and American varieties. In R. Frota and P. Prieto (Eds.), *Intonation in Romance* (pp. 350-391). Oxford University Press.
- Romera, M., & Elordieta, G. (2020). Information-seeking question intonation in Basque Spanish and its correlation with degree of contact and language attitudes. *Languages* 5(70), 1-21.

Mar Garachana Camarero
Universidad de Barcelona

La paradoja del género. Las cartas escritas por mujeres como fuente para la investigación del cambio lingüístico en situaciones de contacto de lenguas

Problema y objetivos

En el XIX las perífrasis <haber de/que + INF>, <tener de/que + INF>, <deber (de) + INF> e <ir a + INF> experimentan cambios importantes relativos a su frecuencia de empleo, su significado y sus contextos de uso (Garachana Camarero, 2017). Esta evolución afecta de manera dispar al español peninsular de regiones monolingües y al de Cataluña, constituido en dialecto terciario en dicha centuria (Kailuweit, 1996, 1997). Las diferencias responden o bien a la inhibición de procesos de cambio, motivada por la convivencia con el catalán, o bien a gramaticalizaciones activadas por contacto (Blas Arroyo, 2007; Enrique-Arias, 2010; Garachana Camarero, 2020, 2021).

El objetivo de esta comunicación es cuantificar el impacto del contacto en textos epistolares escritos por hombres y mujeres para explorar la aplicabilidad de la paradoja del género (Labov 1990, 2001) a la situación de contacto lingüístico que se producía en Cataluña en el XIX. Concretamente, vamos a tratar de determinar si, en lo relativo al empleo de las perífrasis mencionadas, las mujeres en unas ocasiones optan por soluciones más conservadoras y en otras por opciones más innovadoras.

Marco teórico

La metodología de trabajo aunarà el análisis sociolingüístico con una aproximación al estudio del cambio y del contacto lingüísticos basada en el uso. Se analizarán las perífrasis citadas en un total de 2345 cartas, procedentes de los corpus EpiCat y Gradia. Los resultados del estudio se someterán a un análisis cuantitativo, siguiendo modelos de regresión lineal para validar o rechazar la hipótesis de la existencia de diferencias en el desarrollo de la variedad del español de Cataluña en función de la variable género. Así se pretende contribuir al desarrollo de investigaciones sobre los efectos del género en comunidades bilingües y a la combinación de análisis cuantitativos y cualitativos en los estudios sobre el cambio lingüístico.

Resultados esperables

El resultado de la investigación previsiblemente confirmará las diferencias detectadas en otros trabajos en el empleo de las perífrasis <haber de/que + INF>, <tener de/que + INF>, <deber (de) + INF> e <ir a + INF> en el español de Cataluña respecto del de regiones monolingües (Garachana Camarero 2020, 2021). En consecuencia, <haber de + INF> debería de aparecer con una frecuencia de empleo elevada y con unos valores en los que el sentido deóntico destacase de manera singular. Las formas <haber/tener que + INF>, carentes de equivalentes en catalán, deberían de tener una frecuencia de empleo baja, mientras que <tener de + INF>, que se batía en retirada en el español de zonas monolingües, podría tener un empleo destacado, siguiendo el modelo del catalán (<tenir de + INF>). En cuanto a <deber (de) + INF> es previsible que su uso con valores epistémicos fuese más remarcable que en el resto de la península, también por influencia del catalán del Principado, donde esta perífrasis no se utiliza con valores deónticos. En cuanto a <ir a + INF>, se espera que su uso esté muy ligado a la expresión de la inminencia temporal, como lo estaba su homóloga catalana <anar a + INF>. Lo que cabrá calibrar es si las autoras femeninas de las cartas que conforman el corpus de estudio tienden a emplear en mayor proporción las perífrasis que tienen equivalentes en catalán, o si se decantan por usos que tienden a coincidir con el español de regiones monolingües. Dada la situación sociolingüística peninsular en el siglo XIX, donde el grado de instrucción femenino era notoriamente inferior al masculino,

cabe aventurar la hipótesis de que las cartas redactadas por mujeres tenderán a recoger formas en las que el contacto con el catalán resulta más manifiesto.

Referencias bibliográficas

Fuentes documentales

EpiCAT. 2023 = «Cartes familiars de Catalunya (segles XVI-XIX) [base de dades]». Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. <epicat.uab.cat>.

Gràdia = Corpus Gramàtica y Diacronía. Sección Español de Barcelona: Universidad de Barcelona.

Referencias bibliográficas

Blas Arroyo, J. L. (2007). El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular. *Spanish in Context*, 4(2), 263–329.

Enrique-Arias, A. (2010). On language contact as an inhibitor of language change: the Spanish of Catalan bilinguals in Majorca. En A. Breitbarth, C. Lucas, S. Watts, & D. Willis (Eds.), *Continuity and change in grammar* (pp. 97–118). John Benjamins Pub Co.

Garachana Camarero, M. (ed.) (2017). *La Gramática en la Diacronía*. Iberoamericana-Vervuert.

Garachana Camarero, M. (2020). Haber de + INF con valor deóntico en el español de Barcelona. ¿Gramaticalización por contacto o inhibición del cambio? En A. Palacios & É. Blestel (Eds.), *Variedades del español en contacto* (pp. 29-56). Peter Lang.

Garachana Camarero, M. (2021). La evolución de ir a + INF en zonas de contacto lingüístico. El caso del español de Barcelona. En A. Palacios & M. Sánchez (Eds.), *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto* (pp. 323–345). De Gruyter.

Kailuweit, R. (1996). El castellano de Barcelona en torno a 1880. En A. Alonso González et al. (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993) (pp. 737–746). Arco Libros.

Kailuweit, R. (1997). *Vom EIGENEN SPRECHEN: Eine Geschichte der spanisch-katalanischen Diglossie (1759-1859)*. Lang.

Labov, W. 1990. The intersection of sex and social class in the course of linguistic change. *Language Variation and Change* 2: 205-254.

Labov, W. 2001. *Principles of linguistic change*. Vol. 2. Social Factors. Oxford: Blackwell.

Jonas Grünke
Christoph Gabriel

JGU Mainz

Bistra Andreeva

Mitko Sabev

Universität des Saarlandes

De como el prestigio y las actitudes determinan la variación lingüística: reducción vocálica y palatalización en el judeoespañol de Bulgaria

Problema y objetivos

El término “judeoespañol” se refiere a las variedades del español habladas por los judíos sefardíes en sus nuevas zonas de asentamiento tras su expulsión de la península ibérica. La variedad búlgara del judeoespañol (BJS) cuenta hoy en día con menos de 25 hablantes nativos, todos bilingües y dominantes en búlgaro (BG). La comunidad más numerosa se encuentra en Sofía, aunque muchos de sus miembros proceden originariamente del este del país. Las variedades orientales del BG difieren fonéticamente de la variedad (occidental) de la capital principalmente en dos aspectos: (1) la reducción de las vocales no altas inacentuadas afecta no solo a /a/ y /o/, que se elevan a schwa y [u] en todas las variedades del BG, sino también a la vocal media anterior /ɛ/, que se eleva a [i] (Grünke et al. 2023a; Sabev et al. 2023). (2) Antes de las vocales /ɛ/ y /i/, las oclusivas dentales /t d/ se palatalizan (Burov 2012; Stojkov 2002). Ambos rasgos son fuertemente estigmatizados en la variedad estándar de la capital y los inmigrantes a la metrópoli suelen evitarlos.

Marco teórico

Abordamos la cuestión de cómo los sefardíes de Sofía (originales e inmigrados) y los procedentes de diferentes ciudades del este de Bulgaria se comportan en BJS y en BG en relación con los rasgos mencionados, ya que se ha demostrado que el BJS ha convergido con la lengua de su entorno, el BG, en muchos aspectos (como la reducción de las vocales no acentuadas, el ritmo, la entonación, el orden de las palabras, véase el resumen en Grünke et al. 2023b). Sin embargo, la influencia que una lengua puede ejercer sobre otra en situaciones de contacto no siempre tiene resultados idénticos. Además de los factores lingüísticos internos de cada lengua, los factores sociales desempeñan un papel fundamental en la convergencia de rasgos lingüísticos. El prestigio relativo de las lenguas y de determinados rasgos lingüísticos figura entre los factores sociales más relevantes que pueden condicionar la convergencia (Winford 2013).

Con el fin de averiguar qué sucede en el caso de los rasgos estigmatizados mencionados arriba, analizamos datos de habla espontánea, en concreto, en entrevistas narrativas realizadas en BJS y BG con 19 hablantes de BJS, 9 de los cuales son de origen oriental. 15 hablantes monolingües de BG de Sofía y de distintas ciudades del este de Bulgaria sirven de grupo de control. Mediante mediciones acústicas, análisis auditivo-perceptivos y, en el caso de las vocales, la calculación de trazas de Pillai para determinar la intersección de las realizaciones de /ɛ/ e /i/ átonas, pretendemos determinar en qué medida los rasgos fonéticos del BG oriental aparecen las dos lenguas de los diferentes grupos y si se pueden interrelacionar con sus biografías individuales de reubicación y las respectivas diferencias de prestigio manifiesto y encubierto de los dos rasgos en los diferentes lugares (Muysken 2013).

Resultados esperables

Los primeros resultados muestran grandes diferencias en cuanto a lenguas, fenómenos, grupos de hablantes y hablantes individuales. Por ejemplo, mientras que en la variedad BG de Sofía

apenas se producen elevaciones o palatalizaciones, el BJS de los inmigrantes orientales muestra una fuerte elevación. Eso también es el caso en las variedades de BG y BJS hablados en el este. En cambio, mientras los monolingües orientales palatalizan considerablemente, los hablantes bilingües de estas zonas palatalizan notablemente menos que los monolingües al hablar BG y solo muy esporádicamente al hablar BJS.

Referencias bibliográficas

- Burov, S. 2012. Dve normi na bălgarskata ustna knižovna reč. *LiterNet* 11, 156.
<https://litenet.bg/publish28/stoian-burov/dve-normi.htm>
- Grünke, J.; Sabev, M.; Gabriel, C. & Andreeva, B. 2023a. Vowel reduction in spontaneous Bulgarian Judeo-Spanish. In Skarnitzl, R. & Volín, J. Eds. *Proceedings of the 20th International Congress of Phonetic Sciences*. Praha: Guarant International, 2844–2848.
- Grünke, J., Andreeva, B., Gabriel, C. & Sabev, M. 2023b. Vocative intonation in language contact: the case of Bulgarian Judeo-Spanish. *Languages* 8(4), 284.
- Muysken, P. 2013. Language contact outcomes as the result of bilingual optimization strategies. *Bilingualism. Language and Cognition* 16(4), 709–730.
- Sabev, M.; Andreeva, B.; Gabriel, C. & Grünke, J. 2023. Bulgarian unstressed vowel reduction: received views vs corpus findings. In Harte, N.; Carson-Berndsen, J. & Jones, G. Eds. *Proceedings of Interspeech 2023*. Dublin, Ireland, 2603–2607.
- Stojkov, S. 2002. *Bălgarska dialektologija*. Sofia: Akad. Izdat. Prof. Marin Drinov.
- Winford, D. 2013. Social factors in contact languages. In Bakker, P. & Matras, Y. Eds. *Contact languages*. Berlin: Walter de Gruyter, 363–416.

Antje Muntendam
Florida State University

Variation in language contact outcomes: Yes/no-questions in Peruvian and Argentinian Quechua and Spanish

Problema y objetivos

This paper examines information-seeking yes/no-questions in Quechua and Spanish in two regions: Cusco (Peru) and Santiago del Estero (Argentina), with particular attention to variation based on language contact and social factors.

Quechua and Spanish are typologically distant languages that use different strategies to mark yes/no-questions. In Quechua, yes/no-questions are marked morphologically with the interrogative suffix *-chu* (1):

- (1) Llaqta-ta ri-nki-chu.
Town-ACC go-2SG-INT
'Are you going to the town?' (Cerrón-Palomino, 2003: 297)

Statements and questions are not distinguished prosodically; both end in a fall in Quechua (Cerrón-Palomino, 2003; O'Rourke, 2005). In Spanish, however, intonation is used to distinguish yes/no-questions and statements (with the same word order). Unlike statements, unmarked yes/no-questions in Peruvian Spanish typically end in a rise (O'Rourke, 2005). The intonation of Santiago del Estero Spanish is underexplored.

Given the differences between Quechua and Spanish, the objectives of this study are to examine the use of intonation and morphology to mark information-seeking yes/no-questions in Quechua and Spanish, and to determine the effects of language contact and social factors (e.g., region, language dominance, and language attitudes).

Marco teórico

It is well-known that language contact outcomes depend on a combination of linguistic factors (e.g., distance between the languages) and social factors (e.g., number of speakers, status of the languages, language attitudes) (see Matras & Sakel, 2007; Thomason & Kaufman, 1988, *inter alia*). However, how these factors interact is not yet fully understood. In this study, the same language pair will be studied in two areas in the Andes in order to tease apart the effects of linguistic and social factors on the outcomes of language contact. Factors such as language dominance and attitudes may have an effect on the outcomes of language contact (e.g., Amengual & Chamorro, 2019; Elordieta & Romera, 2020). Therefore, these factors are also considered in this research. The study focuses specifically on intonation, and, in the case of Quechua, its interaction with morphology. Previous studies have shown cross-linguistic influence in the area of intonation (e.g., Colantoni, 2011; Déhe, 2018; Elordieta, 2003; Elordieta & Romera, 2013, 2020; Queen, 2001; Simonet, 2011), but the effects of social factors remain underexplored.

The data for this study come from an interactive task with sixteen Quechua-Spanish bilinguals from Peru (8 females; age: 23-47 years), and twenty Quechua-Spanish bilinguals (10 females; age: 24-79 years) and eight Spanish monolinguals (7 females; age: 23-51 years) from Argentina. In the task, participants took turns asking and answering questions. Participants also completed a sociolinguistic background questionnaire (Birdsong et al., 2012). The analysis is based on 40 yes/no-questions per participant per language. Nuclear pitch accents and boundary tones were analyzed in Praat (Boersma & Weenink, 2022), following Spanish ToBI conventions

(Beckman et al., 2006; Estebas-Vilaplana & Prieto, 2008). For Quechua, morphology was also examined.

Resultados esperables

For monolingual Spanish, predominantly rising contours were found. For Quechua, both final falling and rising contours were observed. Falling contours typically co-occurred with the interrogative marker -chu, unlike rising contours, which were more frequent. For bilingual Spanish, rising contours were most common. Variation was found across regions and speakers. Specifically, contact-induced variation seems to be more widespread in Argentina, possibly due to sociolinguistic differences between Peru and Argentina. Moreover, the data revealed effects of language dominance and language attitudes; Quechua-dominant speakers and speakers with more positive attitudes towards Quechua used morphological marking in Quechua and falling intonation contours, whereas Spanish-dominant speakers tended to use rising intonation contours. Interestingly, some participants used the same contours in their two languages, whereas others used different contours.

In all, this study shows the effects of language contact and social factors on Quechua and Spanish intonation.

Referencias bibliográficas

- Amengual, M. & Chamorro, P. (2019). The effect of language dominance in the perception and production of Galician mid-vowel contrasts. *Phonetica*, 72(4), 207-236.
- Beckman, M., Díaz-Campos, M., Tevis McGory, J., & Terrell, M. (2006). Intonation across Spanish, in the Tones and Break Indices Framework. *International Journal of Romance Linguistics* 14, 9–36.
- Birdsong, D., Gertken, L., & Amengual, M. (2012). Bilingual Language Profile: An easy-to-use instrument to assess bilingualism. The Center for Open Educational Resources and Language Learning, University of Texas at Austin.
- Boersma, P. & Weenink, D. (2022) Praat: Doing phonetics by computer. <http://www.praat.org/>
- Cerrón-Palomino, R. (2003). *Lingüística quechua*. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas.
- Colantoni, L. (2011). Broad-focus declaratives in Argentinian Spanish contact and non-contact varieties. In Gabriel, C. & Lleó, C. (Eds.) *Intonational phrasing in Romance and Germanic. Crosslinguistic and bilingual studies* (pp. 183-212). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Dehé, N. (2018). The intonation of polar questions in North American (“Heritage”) Icelandic. *Journal of Germanic Linguistics*, 30, 213-259.
- Elordieta, G. (2003). The Spanish intonation of speakers of a Basque pitch-accent dialect. *Catalan Journal of Linguistics*, 2, 67-95.
- Estebas-Vilaplana, E, & Prieto, P. (2008). La notación prosódica del español: una revision del Sp_ToBI. *Estudios de Fonética Experimental* 17, 264-283.
- Matras, Y. & Sakel, J. (2007). *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*. Mouton deGruyter.
- O’Rourke, E., (2005). *Intonation and language contact: a case study of two varieties of Peruvian Spanish*. Ph.D. Dissertation. The University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Queen, R. (2001). Turkish-German bilinguals and their intonation: Triangulating evidence about contact-induced language change. *Language*, 88, 791–816.
- Romera, M. & Elordieta, G. (2013). Prosodic accommodation in language contact: Spanish intonation in Majorca. *International Journal of the Sociology of Language*, 221, 127-151.
- Romera, M., & Elordieta, G. (2020). Information-seeking question intonation in Basque Spanish and its correlation with degree of contact and language attitudes. *Languages*, 5(4), 70.
- Simonet, M. (2011). Intonational convergence in language contact: Utterance-final F0 contours in Catalan-Spanish bilinguals. *Journal of the International Phonetic Association*, 41, 157-184.

Thomason, S., & Kaufman, T. (1988). *Language contact, creolization, and genetic linguistics*.
University of California Press.

Erin O'Rourke
University of Alabama

Género y actitudes hacia lenguas indígenas: un estudio sobre la entonación en contacto en el español peruano

Problema y objetivos

Al responder a la necesidad de observar cómo las variedades del español se distinguen, a veces la variación interna de un dialecto se simplifica para dar relieve al factor diferenciador (o la característica distintiva). En este trabajo, se analiza el comportamiento entonacional en las siguientes líneas de investigación: factores internos (estructura silábica, tonicidad), y factores externos (género, actitud) con el propósito de enfatizar dos perspectivas distintas, la de examinar la contribución de los factores lingüísticos tanto como la de algunos factores sociales, los cuales pueden contribuir individualmente o en combinación al empleo de un contorno entonacional más que otro. Al considerar cómo se debe representar esa variabilidad, se reconocen los acercamientos dialectométricos, tales como se describen en Ueda (2022) para dar cuenta de diferencias regionales, tales como mapas con iconos de tarta para representar datos cuantitativos y mapas de calor.

El propósito de este estudio entonces es el de señalar la multitud de factores que deben considerarse a la hora de diferenciar dialectos según los contornos entonacionales, y a la vez subrayar la importancia de examinar factores externos, tales como el género y la actitud del hablante. Así ese estudio reconoce que al avanzar los estudios socioprósodicos, ese campo emergente puede informarnos más sobre el uso de la entonación en la sociedad, la variación inherente, y la diferencia entre cambios en marcha, la variación regional, y la variación entonacional con valor social.

Marco teórico

La entonación de español se ha caracterizado por los contornos asociados con la sílaba tónica y el final del enunciado (Hualde, 2003; Prieto & Roseano, 2010). Se reconoce que factores lingüísticos pueden contribuir al empleo de un contorno u otro, por ejemplo la estructura silábica o posición de la sílaba tónica en la palabra (Henriksen, 2015; Prieto & Torreira, 2007). A la vez, el contacto con otras lenguas o el desarrollo de variedades con características de una segunda lengua (2L) puede influir el empleo de ciertas configuraciones tonales (Baird, 2015; Butera, Sessarego & Rao 2020; i.a.), como se ha visto con el caso del quechua en contacto con el español (e.g., Muntendam & Torreira, 2016), igual que factores extralingüísticos como el género y la edad (Enbe & Tobin, 2008).

Resultados esperables

Para explorar esas cuestiones, el presente estudio examina la entonación del español peruano que se ha recopilado a través de la grabación de oraciones leídas. Los 18 participantes corresponden a dos grupos regionales: el primer grupo de Lima cuenta con hombres y mujeres monolingües en español, mientras que el segundo grupo de Cuzco cuenta con hombres y mujeres, monolingües en español y bilingües con el quechua. En total se examinan 432 enunciados breves (12 declarativas x 2 repeticiones x 18 hablantes) que incluyen una mezcla de sílabas tónicas abiertas y cerradas en palabras oxítonas, paroxítonas y proparoxítonas. Para considerar la influencia de factores externos aparte del género, cada participante evaluó una serie de aseveraciones actitudinales sobre la promoción del español y de lenguas indígenas peruanas.

Los resultados se presentan al tabular la frecuencia de contornos con picos tempranos (de L+H*) en comparación con picos desplazados (L+<H*). Análisis preliminar de los datos indica lo siguiente: mientras que un pico temprano puede deberse a su realización en palabras proparoixótonas y oxítonas y/o sílabas cerradas, puede darse más también en el habla de personas bilingües, de personas con ciertas actitudes positivas hacia lenguas indígenas, y/o con un género más que otro. Si considerarán esos resultados en comparación con otros estudios del español en contacto (e.g., Elordieta, Romera & Illaro, 2024).

Referencias bibliográficas

- Baird, B. O. (2015). Pre-nuclear peak alignment in the Spanish of Spanish-K'ichee'(Mayan) bilinguals. En E. Willis, P. M. Butragueño & E. Herrera Zendejas (eds.), *Selected proceedings of the 6th Conference on laboratory approaches to Romance phonology*, 163–174. Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project.
- Butera, B., Sessarego, S., & Rao, R. (2020). Afro-Peruvian Spanish declarative intonation. En A. Morales-Front, C. Sanz, M. Ferreira & R. Leow (eds.), *Hispanic Linguistics: Current issues and new directions*, 229–247. John Benjamins.
- Elordieta, G., Romera, M., & Illaro, A. (2024). Pitch Accents in Basque Spanish Declarative Utterances. *Proc. Speech Prosody 2024*, 627–631, doi: 10.21437/SpeechProsody.2024-127
- Enbe, C., & Tobin, Y. (2008). Sociolinguistic variation in the intonation of Buenos Aires Spanish. *Sociolinguistic Studies*, 1(3), 347–382.
- Hualde, J. I. (2003). El modelo métrico y autosegmental. En P. Prieto (ed.), *Teorías de la entonación*, 155–184. Ariel.
- Henriksen, N. (2015). Syllable structure and word stress effects in Peninsular Spanish nuclear accents. *Laboratory Phonology*, 6(1), 53–86.
- Muntendam, A. & Torreira, F. (2016). Focus and prosody in Spanish and Quechua. En M. Armstrong, N. Henriksen & M. Vanrell (eds.), *Intonational grammar in Ibero-Romance: Approaches across linguistic subfields*, 69–90. John Benajmins.
- Prieto, P., & Roseano, P. (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Lincon Europa.
- Prieto, P., & Torreira, F. (2007). The segmental anchoring hypothesis revisited: Syllable structure and speech rate effects on peak timing in Spanish. *Journal of Phonetics*, 35(4), 473–500.
- Ueda, H. (2022). Dialectología del español y dialectometría. En: Moreno-Fernández, F., & Caravedo, R. (eds.), *Dialectología hispánica The Routledge Handbook of Spanish Dialectology*, 87–104. Taylor & Francis.

Andrea Pešková
Freie Universität Berlin

Variación en el orden de palabras de preguntas parciales en el español paraguayo

Problema y objetivos

El español paraguayo es una variedad influenciada por el guaraní, observable en aspectos como el léxico, la morfosintaxis y la fonología (véase, por ejemplo, Krivoshein de Canese y Corvalán 1987; Klee y Lynch 2010; Estigarribia 2017; Gabriel et al. 2020). El contacto intensivo entre las dos lenguas ha generado muchas innovaciones lingüísticas, entre las cuales una de las menos estudiadas es la variación en el orden de palabras en las preguntas parciales. El objetivo de este estudio es examinar las propiedades sintácticas de estas preguntas en el español paraguayo y analizar la influencia del guaraní en su estructura. Se plantea que el contacto lingüístico fomenta una mayor aceptación de sujetos preverbiales en preguntas parciales del español paraguayo, algo que contrasta con otras variedades del español.

Marco teórico

En general, las preguntas parciales en español suelen seguir una estructura fija: movimiento de qué-, inversión del sujeto y contornos específicos de entonación (véase, por ejemplo, Torrego 1984; Prieto y Roseano 2010). Según Goodall (2010), las preguntas parciales también presentan una jerarquía de aceptabilidad en cuanto al orden sujeto-verbo (SV), que varía según el tipo de palabra interrogativa y la posición del sujeto. Por ejemplo, los sujetos preverbiales en preguntas con “por qué” son más aceptados que en preguntas con “dónde” o “qué”, y los sujetos pronominales de segunda persona en posición preverbal son preferidos sobre los sujetos pronominales de tercera persona o los sujetos léxicos.

En cambio, el guaraní, una lengua de orden flexible, permite mayor libertad en la colocación del sujeto y requiere una partícula en las oraciones interrogativas (Gregores y Suárez 1967). Estudios previos (véase, por ejemplo, Pešková 2024) han señalado que ciertas partículas guaraníes, como “piko”, “pio” o “pa”, se transfieren al español paraguayo en ciertos contextos, creando nuevas estructuras (por ejemplo, “¿Qué piko puedo comprarle?”; “¿Por qué pa dice eso?”; “¿Qué pio esta gente va a hacer sin mí?”). Estas observaciones sugieren que el contacto de lenguas podría estar influyendo en la sintaxis del español paraguayo, permitiendo órdenes de palabras que no son típicos en otras variedades del español.

Siguiendo a Goodall (2010), para el presente estudio se diseñó un experimento de aceptabilidad en línea, en que participaron 126 hablantes nativos de español paraguayo. Los participantes evaluaron 18 preguntas parciales con sujetos preverbiales en una escala de Likert de cinco puntos, variando el tipo de palabra interrogativa (“por qué”, “qué”, “quién”, etc.) y el tipo de sujeto (pronominal o nominal), junto con varios ítems distractores. Además, se dividieron a los participantes en cuatro grupos según su competencia en guaraní, autoinformada por los hablantes: monolingües en español, bilingües dominantes en español, bilingües equilibrados y bilingües dominantes en guaraní.

Resultados esperables

Los resultados (N=2668 preguntas parciales) mostraron una jerarquía de aceptabilidad de la estructura SV similar a la observada en otras variedades del español (Goodall 2010), con preguntas introducidas por “por qué” obteniendo la mayor aceptación y “quién” la menor. Sin embargo, a

diferencia de otras variedades, en el español paraguayo todas las palabras interrogativas, excepto “quién”, fueron aceptadas con sujetos preverbiales sin dificultad.

En cuanto al tipo de sujeto, se observó una preferencia por los sujetos pronominales en posición preverbal (por ejemplo, “¿Qué ella cocina?”), mientras que los sujetos léxicos fueron menos aceptados en esta posición (por ejemplo, “¿Qué la abuela prepara?”). Estos resultados indican una influencia del guaraní en la estructura sintáctica del español paraguayo, permitiendo (hasta cierto punto) mayor flexibilidad en el orden de palabras.

Además, el análisis mostró que los bilingües dominantes en guaraní toleran más los sujetos preverbiales que los bilingües dominantes en español o los monolingües en español ($p < 0.05$). Esto confirma que la competencia en guaraní influye en la aceptación de estas estructuras, respaldando la hipótesis de que el contacto lingüístico fomenta innovaciones en la sintaxis del español.

En resumen, las preguntas parciales en el español paraguayo muestran una variación en el orden de palabras, y los siguientes factores contribuyen a la aceptabilidad de los sujetos preverbiales: (1) el tipo de sujeto y palabra interrogativa como resultado del procesamiento de oraciones, y (2) el nivel de bilingüismo, específicamente la dominancia del guaraní. Estos hallazgos se alinean con la escala de préstamo de Thomason y Kaufman (1988), que sugiere que un contacto lingüístico prolongado, caracterizado por un bilingüismo extenso, conduce a cambios significativos en la sintaxis, como el orden de palabras. Aunque este estudio no incluyó un análisis directo de las actitudes hacia el guaraní, es probable que estas influyan en la aceptación de innovaciones sintácticas. Un mayor grado de competencia en guaraní y el valor identitario que este idioma representa podrían contribuir a que los hablantes acepten estructuras propias del guaraní en su uso del español. Al lado de las preguntas parciales, se discutirá cuál de los diferentes niveles del sistema lingüístico es más sensible al cambio, así como la influencia del grado de bilingüismo en dicha variación, contribuyendo a la comprensión sobre cómo las variedades en contacto pueden influir en la gramática de una lengua.

Referencias bibliográficas

- Estigarribia, B. (2017). Guaraní morphology in Paraguayan Spanish. Insights from code-mixing typology. *Hispania* 100, 47–64.
- Gabriel, C., Pešková, A. & T. Ewald (2020). How much like Guaraní does Paraguayan Spanish sound? The pronunciation of <y> and <ll>. In C. Gabriel, A. Pešková & M. Selig (Eds.), *Contact, variation, and change in Romance and beyond. Studies in honor of Trudel Meisenburg*. Berlin: Erich Schmidt, 39–56.
- Goodall, G. (2010). “Experimenting with Wh-movement in Spanish.” In K. Arregi; Z. Fagyal; S. A. Montrul & A. Tremblay (eds.). *Romance Linguistics 2008: Interactions in Romance*. Amsterdam: Benjamins, 233–248.
- Gregores, E. & J. Suárez (1967). *A Description of Colloquial Guaraní*. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Klee, C. A., & A. Lynch (2009). *El español en contacto con otras lenguas*. Washington: Georgetown University Press.
- Krivoshein de Canese, N. & G. Corvalán (1987). *El español del Paraguay: En contacto con el guaraní*. Asunción: Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.
- Pešková, A. (2024). “Nde, ¿qué pio lo que querés? Preguntas parciales en el español paraguayo.” In B. Peter (Ed.): *Phänomene des Sprachkontakts und der Mehrsprachigkeit in der Romania*. Berlin: Frank & Timme, 157–189.
- Prieto, P. & P. Roseano (2010). *Transcription of intonation of the Spanish language*. München: Lincom.
- Thomason, S. G. & T. Kaufman (1988). *Language contact, creolization and genetic linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Torrego, E. (1984). On Inversion in Spanish and Some of Its Effects. *Linguistic Inquiry* 15(1), 103–129.

Magdalena Romera Ciria

UPNA

Gorka Elordieta Alcibar

Azler Garcia Palomino

Laura Villarreal Buitrago

UPV/EHU

Sara Del Ticco

UPV/EHU / UPNA

Presentación del proyecto Varling:

Una mirada a estudios variacionistas enfocada en contacto y actitudes

Problema y objetivos

Aunque las consideraciones sobre el grado del contacto entre variedades ocupan una posición central en sociolingüística (Poplack, 1997; Poplack & Levey, 2010; Thomason & Kaufman, 1988), son poco frecuentes las mediciones exhaustivas del grado de contacto grupal o individual a la hora de explicar patrones de variación y cambio lingüísticos. Otro aspecto considerable en dichas explicaciones son las actitudes lingüísticas, que parecen haberse tenido menos en cuenta. Pese a que variacionistas como Labov (2001:20) hayan enfatizado el rol tangencial de los factores subjetivos como las actitudes en las motivaciones para patrones de variación, sociolingüistas de tercera ola proponen que los factores subjetivos y las evaluaciones de las variantes y los grupos sociales que las utilizan son también fundamentales para motivar el avance de cambios lingüísticos (Eckert, 2019:2). Nuestra propuesta pretende profundizar en la caracterización de ambos aspectos —contacto y actitudes— como motores y mediadores de variación lingüística presentando una batería de 4 proyectos pertenecientes al grupo de investigación emergente Varling que cuentan con cuantificaciones individualizadas de contacto y actitudes para describir en detalle qué función podrían desempeñar el contacto y las actitudes lingüísticas en los patrones observados.

Marco teórico

Esta contribución se enmarca en dos líneas de investigación complementarias dentro de estudios variacionistas que consideran, por un lado, el contacto entre variedades y, por otro, las actitudes lingüísticas. En primer lugar, se ha observado extensamente que cualquier tipo de rasgo lingüístico puede ser transferido entre variedades independientemente de la naturaleza del mismo o el prestigio relativo de las variantes o variedades en contacto (entre otros, Winford, 2013). En segundo lugar, los hallazgos hasta la fecha (Labov, 2011; Poplack, 1997; Poplack & Levey, 2010; Thomason & Kaufman, 1988) sugieren que el contacto es un factor esencial en una multiplicidad de casos de variación y cambio lingüísticos. A pesar de estas constataciones, distintas corrientes han buscado entender qué podría motivar la variación inter- e intra-individual existente y cómo esta se negocia por medio de procesos de carácter psico-social (Auer & Hinskens, 2005; Bucholtz & Hall, 2009; Eckert, 2019). En particular, se ha puesto en relieve el potencial de las actitudes hacia las variantes o variedades en contacto y hacia los grupos sociales asociados a las mismas para explicar patrones individuales que el contacto únicamente no parece llegar a aclarar. Basándonos en investigaciones previas (Baranowski, 2017; Elordieta & Romera, 2021; Li, 2022; Pappas, 2008; Romera & Elordieta, 2013; Wang, 2017), las actitudes han tenido un éxito relativo en lo que respecta a predecir la variación lingüística observada. En muchas situaciones se reporta mayor uso de ciertas variantes a más positiva la actitud hacia el grupo social asociado con dicha variante, aunque también existen limitaciones.

Resultados esperables

Primero, contamos con un entrevistas sociolingüísticas realizadas respectivamente en la capital y una localidad de menor tamaño de Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra (País Vasco) a un total de 36 hablantes de español, divididos equitativamente en tres grupos: monolingües de español, nativos de español que han aprendido euskera y nativos de euskera. Además de realizar análisis cualitativos de las actitudes hacia el euskera que muestran importantes implicaciones a nivel ideológico, las exploraciones de patrones prosódicos revelan que existen rasgos entonativos del euskera condicionados por el grado de contacto con el grupo etnolingüístico vasco o las actitudes hacia el euskera y hacia dicho grupo etnolingüístico. No obstante, es preciso destacar que, particularmente en los entornos rurales, parece existir una clara preferencia por ciertas variantes, con limitada variación entre hablantes. Así pues, en estos entornos el grado de contacto etnolingüístico y las actitudes no son factores explicativos de variación lingüística (cf. Romera & Elordieta, 2020). Segundo, un análisis de entrevistas sociolingüísticas con 20 miembros de una pequeña comunidad vascohablante muestra que, además de efectos derivados del grupo etario y sexo de los hablantes, las actitudes positivas hacia la comunidad se correlacionan con un menor uso de variantes fonológicas no-locales que se están difundiendo rápidamente especialmente en generaciones que han vivido la normalización del euskera en la educación, administración y medios.

A continuación, analizamos un grupo de 12 hablantes de una pequeña localidad rural de Cantabria (España) para investigar lo que observaciones personales sugerían que se trataba de un rápido cambio en curso de variantes fricativas glotales sonoras a velares sordas en palabras como jamón, coger y reloj. En este caso, las actitudes lingüísticas no parecen mediar en la adopción de variantes supralocales, pero de los resultados de varios correlatos acústico-temporales se desprende que existen indicios de cambio con age grading (Labov, 2001:76-77). Es decir, mientras que los mayores tienen valores equivalentes a una prevalencia de variantes glotales sonoras y los adultos muestran un uso casi sistemático de variantes velares sordas, hay ciertos jóvenes que todavía mantienen variantes glotales sonoras de forma esporádica probablemente por su todavía incompleta participación en las presiones del mercado laboral y social adulto.

Finalmente, presentamos un proyecto en proceso en el que estamos recogiendo datos con 16 indígenas Nasa asentados en Bogotá (Colombia) mediante entrevistas sociolingüísticas. Según los datos recolectados hasta el momento, en Bogotá viven 186 indígenas Nasa mayores de 18 años, por lo tanto, hemos decidido tomar una muestra de 16 hablantes, siendo ésta el 8,6% de la población total. El objetivo de la recogida de datos es cuantificar la variación en dos variables fonéticas que presentan grandes diferencias entre español y nasa yuwe (Montenegro, 2023): la realización de las róticas y la pronunciación de las vocales /o/ y /u/. Esperamos encontrar diferencias notables en varios contextos fonológicos motivados por la literatura existente (Perry y Rojas, 2010; Nieves, 2019; Landaburu, 2004), así como por edad, sexo, nivel educativo y uso de nasa yuwe. Compararemos, además, los resultados con un grupo control de hispanohablantes monolingües de Bogotá para estimar el grado de diferenciación entre los patrones de habla más o menos generalizados en Bogotá y los de la comunidad Nasa.

En conclusión, la batería de proyectos presentados muestra, en consonancia con la literatura al respecto, la utilidad de los factores de contacto y actitudinales para predecir la variación lingüística, advirtiendo también acerca de las limitaciones de dicho potencial.

Referencias bibliográficas

- Auer, P. & Hinskens, F. (2005). The role of interpersonal accommodation in a theory of language change. En P. Auer, F. Hinskens & P. Kerswill (eds.), *Dialect change: Convergence and divergence in European languages* (pp. 335-357). Cambridge University Press.
- Baranowski, M. (2017). Class matters: the sociolinguistics of GOOSE and GOAT in Manchester English. *Language Variation and Change*, 29(3), 301–339. <https://doi.org/10.1017/S0954394517000217>
- Bucholtz, M. & Hall, K. (2009). Locating Identity in Language. En D. Watt & C. Llamas (eds.), *Language and Identities* (pp. 585-614). Edinburgh University Press.

- Eckert, P. (2019). The individual in the semiotic landscape. *Glossa: A Journal of General Linguistics*, 4(1). <https://doi.org/10.5334/gjgl.640>
- Elordieta, G., & Romera, M. (2021). The influence of social factors on the prosody of Spanish in contact with Basque. *International Journal of Bilingualism*, 25(1), 286–317. <https://doi.org/10.1177/1367006920952867>
- Landaburu, J. (2004). Las lenguas indígenas de Colombia: presentación y estado del arte. *Amerindia*, 29(30), 3-22.
- Labov, W. (2001). *Principles of linguistic change. Volume 2: Social factors* (Digital print, Vol. 2). Blackwell.
- Labov, W. (2011). *Principles of linguistic change. Volume 3: Cognitive and cultural factors* (Vol. 36). John Wiley & Sons.
- Li, A. (2022). Regional dialect leveling in Mandarin Chinese: The case of locative variation in the Chengdu dialect. *Asia-Pacific Language Variation*, 8(1), 32–71. <https://doi.org/10.1075/aplv.20004.li>
- Montenegro, E. D. (2023). Los orígenes de la complejidad: un primer acercamiento a la reconstrucción de la fonología del nasa yuwe. *INDIANA-Estudios Antropológicos sobre América Latina y el Caribe*, 40(2), 49-73. <https://doi.org/10.18441/ind.v40i2.49-73>
- Nieves, R. (2019). Gramática descriptiva básica del nasa yuwe: Lengua indígena colombiana (1st ed.). Universidad del Valle. <https://doi.org/10.2307/j.ctv1228jrv>
- Pappas, P. A. (2008). Stereotypes, variation and change: Understanding the change of coronal sonorants in a rural variety of Modern Greek. *Language Variation and Change*, 20(3), 493–526. <https://doi.org/10.1017/S0954394508000173>
- Perry, R., & Rojas, T. (2010). Entrando en y saliendo de las vocales nasalizadas en nasa yuwe: indicios provistos por una herramienta instrumental en experimentación para trabajo de campo. *Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales Año 2010, núm. 7*, 2010(7), 131-149.
- Poplack, S. (1997). The sociolinguistic dynamics of apparent convergence. En G. Guy, J. Baugh & D. Schiffrin (eds.), *Towards a Social Science of Language* (pp. 285-309). Benjamins.
- Poplack, S. & Levey, S. (2010). “Contact-induced grammatical change”. En P. Auer & J. Schmidt (eds.), *Language and Space – An international handbook of linguistic variation* (pp. 391-419). Mouton de Gruyter.
- Romera, M., & Elordieta, G. (2013). Prosodic accommodation in language contact: Spanish intonation in Majorca. *International Journal of the Sociology of Language*, 2013(221), 127-151. <https://doi.org/10.1515/ijsl-2013-0026>
- Romera, M., & Elordieta, G. (2020). Information-seeking question intonation in Basque Spanish and its correlation with degree of contact and language attitudes. *Languages*, 5(70). <https://doi.org/10.3390/languages5040070>
- Thomason, S. G. & Kaufman, T. (1988). *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Los Angeles: University of California Press.
- Wang, X. (2017). Exploring the role of attitudes in new dialect formation in Hohhot, China [PhD thesis].
- Winford, D. (2013). In search of a unified model of language contact. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16(4), 734–736. <https://doi.org/10.1017/S1366728913000230>

María Sancho Pascual
Universidad Complutense de Madrid

Influencia de las actitudes lingüísticas y de la identidad declarada en la acomodación comunicativa de los jóvenes ecuatorianos de Madrid. El caso de la distinción de los fonemas /s/ y /θ/

Problema y objetivos

Este trabajo tiene como objetivo estudiar el efecto que factores de orden subjetivo (Elordieta y Romera 2021) pueden tener en el comportamiento lingüístico de los jóvenes ecuatorianos residentes en la ciudad de Madrid. Aparte del empleo de variables sociales clásicas, en concreto, analizaremos el posible efecto que variables como la identidad declarada (von Essen 2021) y las actitudes lingüísticas hacia las variedades ecuatoriana y madrileña tienen en la convergencia de los ecuatorianos hacia el habla de Madrid a través del análisis perceptivo de la realización de los fonemas /s/ y /θ/. Para llevar a cabo el estudio, hemos elaborado un corpus de lengua hablada a partir de entrevistas semidirigidas compuesto por una muestra de 18 informantes de entre 18 y 23 años, nacidos en España o llegados antes de los 17 años, y pre-estratificada en función del sexo (hombres y mujeres) y de la edad de llegada a Madrid. En esta última variable, hemos establecido tres grupos diferentes siguiendo la clasificación de Rumbaut (2004): los llegados entre 0 y 5 años, los llegados con edades comprendidas entre 6 y 12 años y los llegados cuando tenían entre 13 y 17 años. En definitiva, la variable dependiente la cruzaremos con cuatro variables independientes: sexo, edad de llegada a Madrid, identidad declarada y actitud lingüística hacia las variedades en contacto. El análisis de la actitud lingüística, para convertirla en variable extralingüística, lo llevaremos a cabo a través de la combinación del resultado de dos pruebas diferentes: una cinta-estímulo (realizada sobre los mismos individuos que componen el corpus) y la entrevista sobre actitudes lingüística realizada en la entrevista sociolingüística utilizada para la elaboración del corpus oral.

Marco teórico

Las situaciones de contacto por migración ponen en marcha un proceso de aculturación que irá resolviéndose a lo largo del tiempo en función de las posibles estrategias adoptadas: integración, asimilación, segregación o marginalización (Berry 2001). Este proceso supone, especialmente en el grupo minoritario –los migrantes, en nuestro caso–, un reajuste o una redefinición de sus pautas identitarias de comportamiento, incluidas las lingüísticas (Moreno Fernández 2009). Desde el punto de vista sociolingüístico, esto quedará reflejado en movimientos de convergencia y divergencia lingüísticas (Viladot 2008). En estos contextos, los factores macrosociales propios del variacionismo de la primera ola, tales como el sexo, la edad o el nivel sociocultural, no siempre resultan ser los que expliquen el comportamiento lingüístico (Eckert 2012). Se trata de un proceso en el que el grado de relación intersubjetiva con miembros de la comunidad de acogida será determinante en su integración social, la cual quedará reflejada en los patrones sociolingüísticos que muestren estos individuos.

Resultados esperables

Se espera que una mayor presencia de jóvenes madrileños en la red social de los ecuatorianos favorezca tanto un sentimiento identitario más próximo al de los madrileños como, de manera consecuente, una manifestación de la actitud hacia el habla de Madrid más positiva. Como resultado de esta situación, se espera, asimismo, encontrar la distinción entre los fonemas /s/ y /θ/, presente en el habla de Madrid, pero no en las variedades ecuatorianas de origen, en individuos que han

alcanzado una mayor integración social en grupos de jóvenes compuestos por personas de origen madrileño.

Referencias bibliográficas

- Berry, John W. (2001): “A psychology of immigration”. *Journal of Social Issues*, 57(3): 615-631.
- Eckert, Penelope (2012): “Three waves of variation study: The emergence of meaning in the study of sociolinguistic variation”. *Annual review of Anthropology*. 41: 87–100.
- Elordieta, Gorka y Magdalena Romera (2021): “The influence of social factors on the prosody of Spanish in contact with Basque”. *International Journal of Bilingualism*, 25(1): 286-317.
- Moreno Fernández, Francisco (2009): “Integración sociolingüística en contextos de inmigración: marco epistemológico para su estudio en España”. *Lengua y migración / Language and Migration*, 1(1): 121-156.
- Rumbaut, Rubén G. (2004): “Ages, life stages, and generational cohorts: decomposing the immigrant first and second generations in the United States”. *The International Migration Review*, 38(3): 1160-1205.
- Viladot i Presas, M^a Àngels (2008): *Lengua y comunicación intergrupar*. Barcelona: Editorial UOC.
- von Essen, María Clara (2021): *Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga*. Berlín: Peter Lang.

María del Mar Vanrell
Mariia Pronina
Universitat de les illes Balears
Olga Fernández-Soriano
Universidad Autónoma de Madrid

La interfaz sintaxis-prosodia en las interrogativas del español peninsular

Problema y objetivos

Una parte importante de los trabajos sobre la interfaz entre prosodia y sintaxis en español se centra en la modalidad declarativa, especialmente en la expresión del foco, así como en la localización de la prominencia principal (acento nuclear) y las implicaciones teóricas de la ubicación de dicha prominencia (Zubizarreta, 1998; Gabriel, 2010; Domínguez, 2002). Sin embargo, se ha prestado algo menos de atención a cómo la estructura focal de una declarativa, y aún menos de una interrogativa, puede influir en la elección del acento tonal nuclear. En esta comunicación se pretende abarcar estos aspectos y conciliar ambas perspectivas (prosódica y sintáctica). Para ello, partiremos de la variación dialectal y el contacto lingüístico entre dos lenguas tipológicamente distintas (el español y el vasco), y aplicaremos una metodología uniforme y controlada. En concreto, el objetivo es estudiar la interacción entre los tipos de configuración nuclear y el orden de palabras en la manifestación de la interrogatividad en diferentes variedades del español peninsular, a saber: el español de Madrid, el español del País Vasco (L1 vasco y L1 español) y el español canario.

Marco teórico

En cuanto a los estudios previos sobre las interrogativas en español, aunque encontramos excepciones como el trabajo de Escandell-Vidal (1999), suele haber una clara división entre aquellos estudios que ponen el énfasis en la perspectiva sintáctica (orden de palabras en la marcación de la interrogatividad) y los que se centran en la perspectiva prosódica (elección del acento tonal en diferentes tipos de preguntas; véanse Prieto & Roseano, 2010 y Hualde & Prieto, 2015). Los datos analizados por Escandell-Vidal (1999) para el español de Madrid indican que el orden en las interrogativas absolutas o totales es libre, aunque el orden VS(O) (como en (1a, b)) parece ser el orden no marcado en comparación con el orden SV(O) (1c, d). Además Escandell-Vidal (1999) indica que las interrogativas parciales típicamente presentan el movimiento-Qu hacia la periferia izquierda de la frase y la inversión del sujeto (2).

- (1) a. ¿Ha estudiado María?
b. ¿Come Juan pollo?
c. ¿María ha estudiado?
d. ¿Juan come pollo?
(2) ¿Qué come Juan?

Con relación a la posición del sujeto en interrogativas parciales en otras variedades, se ha afirmado que en el español hablado en las Islas Canarias, especialmente por hablantes de mayor edad de regiones rurales, se sigue el patrón observado en las variedades caribeñas, que no presentan inversión del sujeto, en especial si este es pronominal, como en (3):

- (3) ¿Qué tú quieres? (Lipski, página web personal)

Con respecto a la realización entonativa, según Escandell-Vidal (1998, 1999, 2017), cuyo análisis coincide con los resultados de Estebas-Vilaplana y Prieto (2008) y con las observaciones de Quilis (1994), las interrogativas absolutas neutras se caracterizan por una melodía ascendente ($L^* H\%$). Sin embargo, estas observaciones no siempre concuerdan con otros estudios (por ejemplo, Torreira & Floyd, 2012; Henriksen, 2013; Henriksen, et al. 2015, entre otros), en los que el análisis de preguntas absolutas pronunciadas en el habla (semi)espontánea revela que el patrón más frecuente es el contorno circunflejo ($L+;H^* L\%$). Una explicación plausible para esta discrepancia podría ser que los contornos $L^* H\%$ se asocian más comúnmente con situaciones de habla formal (Henriksen, 2013; Henriksen et al., 2015).

Además del español de Madrid, existen otras variedades en las que la entonación ascendente sirve como estrategia de marcación para las preguntas absolutas, como el ecuatoriano andino, el chileno y el español de México. Por el contrario, se han observado contornos circunflejos en el Caribe, Canarias, el noroeste de España y Buenos Aires. Melodías de tipo descendente ($H^* L\%$ o $H+L^* L\%$) también se han documentado en el Caribe y en Canarias (véase Hualde & Prieto, 2015 para una revisión). En cuanto a las interrogativas parciales, parece haber menos variación en los patrones entonativos, y el patrón descendente, analizado como $L^* L\%$, se encuentra en todas las variedades, con alguna variación en el tono de frontera ($L^* H\%$), que podría deberse a un matiz de cortesía (Hualde & Prieto, 2015).

Resultados esperables

Los resultados preliminares, obtenidos mediante la Tarea de compleción del discurso (Vanrell et al., 2018) aplicada a 8 hablantes de las 4 variedades estudiadas (con un total de 292 interrogativas absolutas y 145 interrogativas parciales), demuestran que hay tres factores determinantes en la expresión de la interrogatividad mediante el orden de palabras: el tipo de interrogativa, la variedad lingüística y el tipo de sujeto. Así, el español, a diferencia de otras subvariedades iberorrománicas como el catalán central (Rigau 2002), permite que el sujeto intervenga entre el verbo y el objeto para marcar preguntas (como en (4a)). La excepción a este comportamiento general se refiere a los sujetos pronominales (1.^a y 2.^a persona del singular), que suelen aparecer en posición preverbal (4c).

- (4) a. ¿Quiere Juan un café?
b. ??¿Quieres tú un café?
c. ¿Tú quieres un café?

Eso puede tener relación con la naturaleza distintiva de los pronombres tónicos del español. En este sentido, el pronombre formal usted se comporta como un sujeto nominal y, por lo tanto, aparece en posición posverbal.

Curiosamente, el español de Canarias y el español del País Vasco hablado por hablantes con el español como L1 muestran una preferencia por los sujetos preverbiales en las preguntas absolutas (5a), en comparación con las parciales (5b), incluidos los sujetos nominales.

- (5) a. ¿Juan quiere un café?
b. ¿Qué quiere Juan?

Con respecto a la entonación, interpretamos que la ausencia de marcas sintácticas en las preguntas corresponde a una marca entonativa más prominente (en términos de altura tonal). Por lo tanto, las preguntas parciales se caracterizan principalmente por patrones descendentes, mientras que las preguntas absolutas pueden presentar opcionalmente patrones ascendentes, especialmente en aquellas variedades que no requieren una marcación sintáctica obligatoria (como la inversión sujeto-verbo).

Referencias bibliográficas

- Domínguez, Laura (2002). Analyzing unambiguous narrow focus in Catalan. En: Ionin, Tania; Ko, Heejeong; Nevins, Andrew (eds.). *The Proceedings of the Second Humit Conference*. MIT Working Papers in Linguistics 43: 17-34.
- Escandell-Vidal, Victoria (1998). Intonation and procedural encoding: the case of Spanish interrogatives. En: Villy Rouchota, and Andreas H. Jucker (eds), *Current Issues in Relevance Theory*. Amsterdam: Benjamins, 163–203.
- Escandell-Vidal, Victoria (1999). Los enunciados interrogativos: aspectos semánticos y pragmáticos. En: Ignacio Bosque, and Violeta Demonte (eds), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Real Academia Española/Espasa, 3929–91.
- Escandell-Vidal, Victoria (2017). Intonation and Evidentiality in Spanish Polar Interrogatives. *Intonational constraints on pragmatic inferences: Theoretical and experimental investigations*. En: Pilar Prieto, and Victoria Escandell-Vidal (eds), *Special issue, Language and Speech* 60 (2): 224-241.
- Estebas-Vilaplana, Eva, and Pilar Prieto (2010). La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI, *Estudios de fonética experimental* 17: 265–83.
- Gabriel, Cristoph (2010). On focus, prosody, and word order in Argentinean Spanish: a minimalist OT account. *ReVEL. Revista Virtual de Estudos da Linguagem*, Special issue 4 «Optimality theoretic Syntax»: 183-222.
- Henriksen, Nicholas C. (2013). Style, prosodic variation, and the social meaning of intonation, *Journal of the International Phonetic Association* 43: 153–193.
- Henriksen, Nicholas C., Armstrong, Meghan E., and Lorenzo García-Amaya, L.J. (2015). The intonational meaning of polar questions in Manchego Spanish spontaneous speech. En: Meghan E. Armstrong, Nicholas C. Henriksen, and Maria del Mar Vanrell, (eds), *Interdisciplinary approaches to intonational grammar in Ibero-Romance*. Amsterdam: Benjamins, 181–206.
- Hualde, José Ignacio, and Pilar Prieto, P. (2015). Intonational variation in Spanish: European and American varieties. En: Sonia Frota, and Pilar Prieto (eds), *Intonation in Romance*. Oxford: Oxford University Press, 350–391.
- Prieto, Pilar, and Paolo Roseano (eds) (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Munich: Lincom Europa.
- Quilis, Antonio (1987). Entonación dialectal hispánica, in Humberto López Morales, and María Vaquero (eds), *Actas del I Congreso internacional sobre el español de América*. San Juan, Puerto Rico: Academia puertorriqueña de la lengua española, 117–63.
- Rigau, G., La posición del sujeto en catalán. En: J.M. Brañas, Ch. Nak-Won and Chan-Yong, Sh. [Ed.], *Conexiones de la Sociedad Coreana y la Española*. I Congreso Internacional de Coreanología, 71-82, UAB/Universitat Nacional de Chonbuk, Publicaciones Digitales S.A., 2002
- Torreira, Francisco, and Simeon Floyd (2012). Intonational meaning: the case of Spanish yesno questions, 5th European Conference on Tone and Intonation (Oxford, 6–8 Sept. 2012).
- Vanrell, Maria del Mar, Feldhausen, Ingo, and Lluïsa Astruc (2018). The Discourse Completion Task in Romance prosody research: status quo and outlook. En: Ingo Feldhausen, Jan Fließbach and Maria del Mar Vanrell (eds), *Methods in prosody: A view from Romance languages*. Berlin: Language Science Press, 191–227.
- Zubizarreta, Maria Luisa (1998). *Prosody, Focus, and Word Order*. Cambridge, MA: MIT Press.

2.2. Sesión monográfica *Construcción cooperativa del significado: Gramática e Interacción*

Coordinada por Susana Rodríguez Rosique

Martes, 21 enero, 11.15-19.55
Aula 1

Elisa Barraón López
Universidad de Alicante

Conceptualización del referente de la primera persona del plural en la interacción: estudio de las variantes omitida y expresa

Problema y objetivos

En la interacción, la primera persona del plural se convierte en una entidad polifónica, pues engloba diferentes voces que se van sumando al intercambio comunicativo y que forman parte de determinadas comunidades culturales (amplias o restringidas), basadas en un conjunto de creencias, suposiciones y saberes mutuos que configuran la escena comunicativa.

La primera persona del plural se nutre de las experiencias vividas por los interlocutores e incluso por otras personas que pueden estar presentes o no en el acto comunicativo. Detrás de ese «nosotros/as» hay un hablante colectivo (de naturaleza inclusiva, que abarca al emisor y a los interlocutores, o exclusiva, que comprende al enunciador y a terceras personas) que activa todas esas vivencias comunes, relaciona el mensaje con los participantes y establece ciertos vínculos entre ellos.

Ahora bien, para estimular todas esas comunidades culturales y para constituir esos lazos personales con los participantes en el acto comunicativo, el emisor dispone de dos variantes formales (la omitida, basada en las desinencias verbales, y la expresa, marcada con la presencia del pronombre personal tónico «nosotros/as»). El uso de estas estructuras sintácticas no es arbitrario, sino que obedece a unos fines comunicativos concretos motivados por lo que el hablante desea expresar, lo cual genera significados en la interacción distintos, e incluso ha provocado que se llegue a hablar de «estilos comunicativos».

Además de estudiar cómo se activa ese conocimiento compartido, cómo condiciona el papel de la primera persona del plural en la interacción, así como sus valores referenciales y sus funciones discursivas, vamos a demostrar que el empleo de una u otra variante sintáctica (con sujeto tácito y expreso) implica diferencias significativas en cuanto al grado de implicación del hablante como participante activo del discurso y en cuanto a su relación con lo enunciado. En este sentido, también es interesante analizar si la posición del sujeto explícito (antes o después del verbo) puede suponer algún matiz contrastivo importante, si refuerza o atenúa ese sentimiento de pertenencia a una comunidad cultural concreta.

Marco teórico

En los estudios sobre el empleo de los pronombres personales y sus variantes (elidida y explícita) se ha recurrido a los conceptos cognitivos de prominencia y de informatividad, los cuales no solo favorecen la expresión u omisión de los pronombres, sino también su posición en la cláusula. Según la prominencia cognitiva, resultan más prominentes, es decir, están en el foco de atención, aquellos elementos que se mantienen activos y que se pueden recuperar a través de procedimientos discursivos como es el caso de la variante omitida mediante los morfemas verbales. En lo que respecta a la informatividad, mide el grado de previsibilidad de una unidad en función de si la información que transmite es conocida o no. Por tanto, un elemento menos previsible será más informativo. La variante expresa es mucho más informativa, dado que subraya que el hablante se involucra más con lo enunciado, afianza su compromiso con aquello que está exponiendo y potencia la idea de grupo social y de comunidad cultural concreta. Por el contrario, las marcas verbales suponen una desubjetivación discursiva, el contenido resulta más objetivo, el hablante se diluye y su papel en la interacción es menos agentivo, es decir, desplaza toda la responsabilidad en otras personas. En nuestro estudio hemos partido de estos preceptos teóricos de naturaleza

cognitiva para analizar las dos variantes que nos ocupan, así como la posición del pronombre en la estructura con sujeto expreso.

Resultados esperables

Con el fin de lograr los objetivos establecidos anteriormente, hemos partido del Corpus GestINF (Gestión de la Información y estructuración lingüística), que contiene ocho interacciones comunicativas entre diferentes colectivos (estudiantes, profesorado, personal de administración y servicios). De este modo, por un lado, hemos examinado los valores referenciales y las funciones discursivas que la primera persona del plural adquiere en la interacción oral y hemos comprobado cómo se convierte en un medio de identidad colectiva. Responde a una estrategia comunicativa para generar una comunidad amplia, es decir, aquella que parte de un conocimiento compartido global que implica a más de un colectivo; o bien una comunidad concreta, a saber, la que implica un conocimiento compartido restringido que se basa en experiencias vividas del hablante con sus interlocutores, fomenta sus vínculos interpersonales y pone de manifiesto la sensación de afiliación a un grupo social determinado. Por otro lado, hemos comprobado que la variante omitida, representada mediante la flexión verbal, es la mayoritaria. Con ella, se lleva a cabo un proceso de desubjetivación discursiva, dado que la figura del emisor pierde fuerza y hay una focalización del valor de verdad de lo enunciado. En la variante expresa, en cambio, el discurso se encuentra más próximo a la esfera personal del emisor y aumenta su compromiso y su implicación en lo enunciado.

Referencias bibliográficas

- Clark, Herbert H. (1996): *Using Language*, Cambridge, Cambridge University Press.
- González de Requena, J. A. (2020): «Los otros en nosotros y la gramática de la primera persona del plural», *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 46-1, págs. 195-217.
- Komorowska, A. (2016): «Pragmática del discurso electoral y el uso de nosotros», en J. Górniewicz, B. Marczuk e I. Piechnik (eds.), *Études sur le texte dédiées à Halina Grzmil-Tylutki*, Kraków, Biblioteka Jagiellońska, págs. 121-134.
- Rodríguez García, Ó. J. (2023): «Desubjetivación del discurso escrito y gestión de referentes en las formas de la primera persona del plural en español», *Moenia* [en línea], 29, págs. DOI 10.15304/moenia.id8553
- Rodríguez Rosique, S. y J. L. Cifuentes Honrubia (coords.): *Corpus GestINF*, Universidad de Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- Serrano, M. J. (2023): «De la cognición al discurso: el efecto de la prominencia cognitiva y la informatividad textual en el estudio de la variación de los sujetos pronominales», *ELUA*, 27, págs. 275-299.

Paula Blanco Gómez
Universidad de Alicante

Las oraciones de relativo en la interacción

Problema y objetivos

El objetivo principal de esta propuesta es determinar el funcionamiento interaccional de las construcciones relativas, algo que se hará tomando como punto de partida el corpus de interacciones GestINF (Rodríguez Rosique y Cifuentes Honrubia en línea).

El segundo objetivo será indagar en el funcionamiento de estas estructuras como formas de gestión informativa.

El tercer objetivo consistirá en situar el empleo discursivo de las oraciones de relativo en el ámbito de la gramática del discurso, analizar su funcionamiento desde algunas de estas propuestas teóricas, como la insubordinación, y trazar las diferencias con respecto a su empleo oracional.

El cuarto objetivo supondrá una reflexión general sobre el papel de las relativas en la interacción conversacional: de qué manera contribuyen, por ejemplo, a la gestión conjunta del significado y permiten así crear lazos de adhesión o empatía entre los participantes.

Marco teórico

Si en la sintaxis oracional la distinción entre oraciones de relativo especificativas y explicativas se erige como una frontera sólida, la interacción entre ambas categorías, la existencia de puntos intermedios, así como la necesidad de atender a procesos extraoracionales, van a ser fundamentales para describir el comportamiento de este tipo de estructuras en el discurso. Más allá de atender a los mecanismos anafóricos que intervienen en este tipo de subordinación, algunos trabajos han apuntado la rentabilidad discursiva de las relativas: Brucart (1999: 418-420), por ejemplo, señala la frecuencia de algunos subtipos de relativas en el diálogo, o la recurrencia de las relativas en yuxtaposiciones paratácticas en algunos discursos como el publicitario; igualmente, la NGLE (2009: 3360-3364) dedica un epígrafe a los aspectos discursivos de este tipo de cláusulas.

Una de las cuestiones que resultan más productivas en términos discursivos es la alineación informativa que permiten los dos tipos de oraciones relativas. Así, las especificativas suelen vincularse con la información remática (RAE 2009: 3360), mientras que las explicativas suelen vincularse al segundo plano informativo, en la medida en que son consideradas parentéticas o incidentales.

El comportamiento informativo de las explicativas desvela varios planos de significado —o la necesidad de asumir una perspectiva multidimensional que permita explicar el funcionamiento de estas estructuras—, entre los que se encuentra la jerarquía informativa. En efecto, la distinción entre la alineación informacional que presentan los tipos de relativas parece vinculada con la diferencia entre significado "at-issue" y significado "not-at-issue" —en primer y segundo plano informativo, respectivamente— (Grice 1975; Potts 2007, 2015; Gutzmann 2013). Desde esta perspectiva, mientras que las especificativas parecen presentar la información "at-issue" —significado primario o focalizado que responde a la pregunta sobre la que se discute—, las explicativas permiten invocar un segundo nivel informativo vinculado con el significado "not-at-issue" —significado secundario o de fondo que no responde a la pregunta sobre la que se discute—.

La mayor libertad sintáctica originaria de las explicativas, así como su desenfoque informacional, las convierten en las mejores candidatas para sufrir un proceso de insubordinación —es decir, un proceso por el cual una oración originaria y formalmente subordinada comienza a emplearse como oración principal, y empieza así a desarrollar nuevos valores discursivos (Evans

2007; Mithun 2008; Gras 2011). Esto explicaría que a menudo las explicativas interactúen con causales de enunciación.

Las relativas se erigen, por tanto, en un mecanismo fundamental para la gestión informativa y en una pieza clave para entender la gramática discursiva, especialmente si hacemos dialogar la sintaxis oracional con la arquitectura conversacional. En términos más generales, el plano formal se refleja en el semántico, donde las relativas pueden contribuir a la gestión o construcción discursiva del significado.

Resultados esperables

El análisis de las relativas desde el punto de vista interaccional puede arrojar una nueva luz sobre su configuración originaria, sobre su rentabilidad discursiva y, más allá, sobre los mecanismos que trasvasan desde la gramática oracional hasta la gramática del discurso.

Referencias bibliográficas

- Brucart, J. M. (1999): “”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.): “La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo”. Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe, 395-522.
- Evans, N. (2007): “Insubordination and its uses”, en I. Nikolaeva (ed.): *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*. Oxford: OUP, 366-461.
- Gras, P (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español*. Tesis doctoral. Universidad de Barcelona.
- Grice, H. P. ([1975] 1989): “Logic and Conversation”, en *Studies in the way of words*, Cambridge / Londres: Harvard University Press, pp. 22-40.
- Gutzmann, Daniel. 2013. Expressives and beyond. An introduction to varieties of use-conditional meaning. In Gutzmann, Daniel & Hans-Martin Gärtner (eds.): *Beyond Expressives. Explorations in Use-Conditional Meaning. Current Research in the Semantics Pragmatics-Interface (CRiSPI)* 28. Leiden: Brill. 1–58.
- Mithun, M. (2008): “The extension of dependency beyond the sentence”. *Language* 84 (1): 69-119.
- Potts, C. (2007): “Into the Conventional-Implicature dimension”. *Philosophy Compass* 4(2): 665-679.
- Potts, C. (2015): “Presupposition and implicature”. In Shalom Lappin and Chris Fox (eds.): *The handbook of contemporary semantics theory*. Oxford: Blackwell, 168-202.
- Rodríguez Rosique, S. y J. L. Cifuentes Honrubia (coords.): *Corpus GestINF*. Universidad de Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. ISBN: 978-84-1302-133-1.

José Luis Cifuentes Honrubia
Universidad de Alicante

Rechazo y énfasis: ¡Qué A ni qué B!

Problema y objetivos

La construcción ¡Qué A ni qué B! es usada habitualmente en español para mostrar el rechazo del hablante hacia lo señalado por el interlocutor, e incluso por el propio hablante. El propósito de nuestro trabajo consiste en la descripción del funcionamiento de la construcción ¡Qué A ni qué B! así como el estudio sobre el origen y desarrollo de la misma. Para ello partiremos de todos los ejemplos suministrados para dicho esquema formativo en los corpus CDH y CORPES. En la sección 2 daremos cuenta del análisis de datos provistos por los corpus y su interpretación. En la sección 3 presentaremos nuestra hipótesis acerca del origen de la construcción. Acabaremos con una conclusión-recapitulación de los principales aspectos comentados.

Marco teórico

Son tres los pilares teóricos fundamentales que enmarcan nuestro trabajo: la gramática de interactivos, la construccionización y el rechazo como negación metalingüística.

Heine plantea una gramática de interactivos, entendiendo por interactivo una forma invariable con significado contextual que está separada del texto circundante semántica, sintáctica y prosódicamente, y no puede ser negada ni preguntada, siendo su función más expresiva que referencial (2023, 7). Y establece una clasificación de diez principales tipos de interactivos, uno de los cuales son las denominadas señales de respuesta. Las señales de respuesta (Heine 2023, 209–220) son ejemplos paradigmáticos de marcadores de actitud, en la medida en que son usadas para expresar confirmación o acuerdo, o sus contrapartes negativas, aunque también pueden señalar reacciones más cualificadas y complejas. Podemos considerar la construcción ¡Qué A ni qué B! como un tipo de interactivo de señal de respuesta, con el que se rechaza una intervención previa, normalmente del interlocutor.

Hablamos de ¡Qué A ni qué B! como construcción, es decir, unidad básica gramatical, entendida como el emparejamiento convencional de forma y significado (un esquema convencional de la comprensión de los hablantes), y aplicamos el modelo de la construccionización para dar cuenta de los orígenes de la construcción. Desde un punto de vista histórico, entendemos por construccionización (Traugott y Trousdale 2013, 22) la creación de combinaciones de signos con significado y forma nuevos. Dicha construccionización forma nuevos elementos, que tienen nueva sintaxis o morfología y un nuevo significado codificado en la red lingüística de hablantes. Uno de los atractivos de la Gramática de Construcciones para el estudio de la gramaticalización es su incidencia en forma y significado, pero aplicada a todos los niveles de la gramática: palabras, locuciones y oraciones, de ahí la complementariedad entre construccionización y gramaticalización (Traugott 2022, 52).

Un problema crucial que ha ido surgiendo en la descripción de la construcción es la relación entre negación y rechazo. Este funcionamiento ecoico es propio de la llamada negación metalingüística. La negación metalingüística expresa la actitud de desaprobación o rechazo del hablante, y se enfatiza su importancia expresiva y actitudinal (Martins 2020).

Resultados esperables

La construcción ¡Qué A ni qué B! (con algunas variantes en su estructura) es usada para mostrar el rechazo hacia algo señalado previamente, normalmente por el interlocutor, así pues, la característica definitoria del tipo de construcción que venimos considerando es que repita un

contenido dado previamente, aunque en esa repetición el elemento puede sufrir diversas modificaciones. Es fundamental que la construcción no tenga función dentro de un sintagma verbal, pues, en ese caso, se trataría de una pregunta retórica con implicación negativa.

Partiendo de Fuentes (2023), estableceremos cuatro tipos de estructuras con distinta variaciones: ¡Qué A ni qué A!, ¡Qué A ni qué B! (donde B es un elemento discursivo previo que refuerza el rechazo de la construcción con A), ¡Qué A ni qué B! (en la que B es un elemento que guarda algún tipo de relación previa —fónica, morfológica, semántica— con A, lo que intensifica el rechazo al maximizarlo), ¡Qué A ni qué B! (siendo B un término minusvalorativo, lo que contribuye a incrementar el rechazo hacia A mediante la comparación argumentativa). La estructura más común es la minusvalorativa.

La construcción ¡Qué A ni qué B! constituye un acto de habla expresivo de rechazo, no declarativo, debido fundamentalmente al carácter exclamativo de la construcción.

Los primeros ejemplos de la construcción, según los datos de los corpus consultados, pertenecen al siglo XVI, y desde entonces ha visto incrementado notablemente su uso. Son, en mi opinión, fundamentalmente dos las causas que confluyen como origen y desarrollo de la construcción. En primer lugar, construcciones con la misma estructura funcionando como preguntas retóricas con negación expletiva. En segundo lugar, el valor de rechazo expresivo de los binomios negativos. Es un aumento en la expresividad, en el rechazo, lo que parece haber ido mostrando la evolución de la construcción, pues la tendencia que sigue la construcción es el éxito especialmente de las variantes construccionales que aparecen más tarde (¡Qué A ni qué A! y ¡Qué A ni qué B! —minusvalorativo—).

La consideración de la construcción ¡Qué A ni qué B! como un acto expresivo de rechazo nos ha permitido incluirla dentro de una gramática de la interacción comunicativa, desde el momento en que puede ser analizada como un interactivo de señal de respuesta.

Referencias bibliográficas

- Fuentes Rodríguez, Catalina, “Construcciones exclamativas de rechazo”, *Spanish in Context* 20:1 (2023), 178–207.
- Heine, Bernd, *The grammar of interactives*, Oxford, Oxford University Press, 2023.
- Martins, Ana Maria, “Metalinguistic negation”, in V. Déprez y M.Teresa Espinal (eds.): *The Oxford Handbook of Negation*, Oxford: Oxford University Press, 2020, 349-368.
- Traugott, Elizabeth C., *Discourse Structuring Markers in English*, Amsterdam, John Benjamins, 2022.
- Traugott, Elisabeth C. y Trousdale, Graeme, *Constructionalization and Constructional Changes*, Oxford: Oxford University Press, 2013.

Raquel Hernández-Bitinas

Xose A. Padilla

Universidad de Alicante

Funcionamiento del Orden de Palabras y el Tópico conversacional en español coloquial desde una perspectiva pragmática neogriceana

Problema y objetivos

En el presente trabajo, nos proponemos dar una explicación pragmática neogriceana al funcionamiento del Orden de Palabras (en adelante ODP) en la conversación coloquial en español. Para ello, partimos de la idea de que los diferentes ODP utilizados en la conversación coloquial en español se rigen por la necesidad pragmática de establecimiento y seguimiento del Tópico conversacional y que esta necesidad, a su vez, se ve marcada por los procesos anafóricos y por el estado cognitivo del antecedente que guían la preferencia del uso de un ODP determinado y no otro según las inferencias producidas por las Implicaturas I, C y M.

Marco teórico

Para poder dar respuesta a esta propuesta, hemos construido nuestro aparato formal sobre los siguientes fundamentos teóricos:

- a) Explicación pragmática neogriceana de los procesos anafóricos intraoracionales e interoracionales de Levinson (2000), Huang (2000), Blackwell (2002).
- b) La noción de Tópico en el enunciado y en la conversación de Chafe (1975), Givón (1983), Huang (2000).
- c) El papel del estado cognitivo en la referencia anafórica en el ámbito oracional y conversacional de Gundel et al. (1993).
- d) Descripción y tipología del ODP en español coloquial de Padilla (2005).

Una vez expuestas nuestras bases teóricas, las hemos puesto en relación para poder crear y organizar nuestro aparato descriptivo del ODP. Para ello, hemos partido de la idea siguiente: La conversación coloquial en español avanza informativamente de forma cooperativa mediante la continuidad del Tópico que ha de ser, como mínimo, familiar. Además, hemos de tener en cuenta que la estructura informativa, a nivel del enunciado, suele ser Tópico-Comentario, y que la función Tópico acostumbra a recaer sobre el Sujeto gramatical como forma preferida no-marcada.

A partir de este momento, nuestra primera hipótesis predice que si ha de haber una continuidad del Tópico su referente deberá regirse por el Patrón Distribucional Básico de la Anáfora en el Discurso (Huang, 2000) y guiarse por el Principio-I, que insta a una expresión lingüística mínima para conseguir una informatividad máxima, una anáfora 0, explicando la construcción (S)VO como forma preferida de continuidad del Tópico.

Si existe un cambio del referente del Tópico, nuestra segunda hipótesis predice que éste no coincidirá con el Sujeto gramatical, sino que la construcción utilizada constituirá una forma desordenada. No se respetará, por tanto, la perspectiva del patrón (Padilla, 2005) y se producirá una Implicatura M por la que se inferirá la no correferencialidad del Tópico-Sujeto. El Tópico, consecuentemente, habrá de ser ocupado por otra función sintáctica. Las posibles construcciones de constituyentes (DSL (dislocación) a la derecha e izquierda y TOP (topicalización) a la izquierda en contexto o inferido) se ordenarán jerárquicamente en una escala de Horn denominada Escala de la asignación de Tópico no Sujeto, inspirada en la Jerarquía de lo Dado (The Givenness Hierarchy) de Gundel et al. (1993) y en la propuesta de la hipoteticidad como implicatura escalar

de Rodríguez-Rosique (2011). La escala que proponemos se inferirá según la Implicatura C, teniendo en cuenta, además, las características de las escalas de Horn, el nivel informacional del contexto (Nuevo/Dado), y las características de cada construcción (DSL, TOP) descritas y analizadas en Padilla (2005) desde el Análisis Conversacional.

Resultados esperables

Para demostrar las dos hipótesis previstas según nuestro aparato teórico, hemos analizado fragmentos de conversaciones reales grabadas y transcritas del Corpus Val.Es.Co. (Briz y Grupo Val.Es.Co., 2002; Hidalgo, 1997; Padilla, 2005). El análisis pragmático fue complementado con un análisis estadístico con el propósito de obtener datos significativos sobre la realidad del español en la conversación coloquial.

Los datos recogidos para su posterior análisis fueron: conversación, continuidad del Tópico, Tópico Sujeto sintáctico, expresión lingüística del Tópico, tipo de verbo (monoactancial/no monoactancial) y función anterior del referente que en ese momento es el Tópico. Estos datos se analizaron mediante el paquete de software estadístico SPSS y los resultados obtenidos apuntan que:

Hipótesis 1. El orden más común y no marcado en las conversaciones en español coloquial es (S)VO, a pesar de que el Patrón Básico del español es SVO. Cuando se respeta el Patrón Básico, o se sigue el orden no marcado, el Tópico de la enunciación (o Sujeto Lógico) se corresponde al Sujeto gramatical de la misma y a la continuación del Tópico en la conversación.

Hipótesis 2. Cuando no se cumple que el Sujeto gramatical sea el Tópico del enunciado (o Sujeto Lógico), puede darse una de las siguientes situaciones, dependiendo de la naturaleza del verbo:

a) se prefiere el orden VS en verbos monoactanciales, respondiendo a una Presuposición Atributiva cuya función es, basándose en un elemento presupuesto, introducir un referente nuevo en el discurso, o reintroducirlo al contexto de enunciación.

b) En construcciones no monoactanciales, cuando el Tópico no es Sujeto gramatical, se sigue nuestra Escala de la Asignación del Tópico no Sujeto, que proporciona una forma desordenada o cambio de ODP según el estado cognitivo del Tópico no Sujeto gramatical. Para poder afirmar que nuestra Escala se cumplía, primero demostramos que se utilizan las formas desordenadas cuando el Tópico no es el Sujeto gramatical y que el Tópico debe cumplir el requisito de ser, como mínimo, familiar a los hablantes. No puede ser, por tanto, completamente nuevo, pues se basa en la presuposición existencial de su referente.

A partir de los resultados obtenidos, nos gustaría comprobar en futuros estudios si el ODP tiene una vertiente prosódica que caracterice o marque dichos cambios estructurales según las necesidades pragmáticas de seguimiento del Tópico conversacional que aquí se han presentado.

Referencias bibliográficas

- ARIEL, M. (1988) "Referring and accessibility", *Journal of Linguistics*, 24, pp.65-84.
- ATLAS & LEVINSON (1981) "It-Clefts, Informativeness and Logical Form", En: *Radical Pragmatics*, Academic Press
- BLACKWELL, S.E. (2003) "Implicatures in Discourse. The case of Spanish NP anaphora. John Benjamins.
- BRIZ, A. (1996) *El español coloquial: Situación y uso*. Madrid, Arco-Libr.
- BRIZ, A. (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona, Ariel.
- BRIZ, A. (2007) "La unidad superior del discurso (conversacional): el diálogo", en L.Cortés, A. Bañón, M. M. Espejo y J. L. Muñío, Coords., *Discurso y Oralidad. Homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar*. Anejo3/1 de la Revista *Oralia*, pp. 15-40.

- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO. (2002) *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid, Arco Libros, Anejo I de la revista *Oralia*.
- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO. (2003) Un sistema de unidades para el lenguaje oral. *Oralia*, 6, pp.7-61.
- CHAFE, W. (1976). Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view. En: *Subject and Topic*, pp.27-55, Academic Press.
- CHAFE, W. (1994) *Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*. University of Chicago Press.
- CHAFE, W. (1997) "Polyphonic Topic Development". En: Givón (1997) *Conversation: Cognitive, Communicative and Social perspective*, John Benjamins.
- DONNELLAN, K. (1966) "Reference and Definite Descriptions" En: *The Philosophical Review*, Vol. 75, No. 3, pp. 281-304, Duke University Press.
- FARMER, A.K. & HARNISH, R.M. (1987) "Communicative reference with pronouns". En: Verschueren, J. & Bertuccelli Papi, M (1997) *The Pragmatic Perspective*, John Benjamins, pp. 547-566.
- GAZDAR, G. (1979) *Pragmatics, Implicature, Presupposition and Logical Form*, Academic Press.
- GAZDAR, G.; KLEIN, E.; PULLUM, G.K; SAG, I.A. (1986) "Generalized phrase structure grammar". En: *New Generation Computing*.
- GIL, J.M. (2005) "Sobre la importancia lógica y lingüística del concepto de implicatura conversacional generalizada" En: *Actas del II Coloquio Argentino de la IADA*, La Plata, Argentina.
- GIVÓN, T. (1983) *Topic Continuity in Discourse*, John Benjamins.
- GRICE, H. P. (1957) "Meaning" En: *Philosophical Review*, 66 (3), pp. 377-388.
- GRICE, H. P. (1975) "Logic and conversation". En: Peter Cole & Jerry Morgan (eds.) *Syntax and Semantics*, Academic Press, New York, Volume 3: *Speech Acts*, (43-58).
- GRICE, H. P. (1989), *Studies in the Way of Words*, Harvard University Press, Cambridge.
- GUNDEL, J.K., HEDBERG, N. & ZACHARSKI, R. (1993) "Cognitive Status and the form of referring expressions in Discourse". En: *Language*, Vol.69, No 2, pp.274-307, Linguistic Society of America.
- HIDALGO, A. (1997) *La entonación coloquial: función demarcativa y unidades de habla*. Valencia: *Quaderns de Filologia*.
- HIDALGO, A. y PADILLA, X. A. (2006) Bases para el análisis de las unidades menores del discurso oral: los subactos. *Oralia*, 9, pp. 109-139.
- HORN, L. R. (1991) "Given as new: When redundant affirmation isn't", *Journal of Pragmatics* 15(4) pp:313-336.
- HORN, L.R. (1996) "Presupposition and implicature", En: Lappin (1996), (299-319).
- HUANG, Y. (1991) "A neo-Gricean pragmatic theory of anaphora" En: *Journal of Linguistics*
- HUANG, Y. (2000) "Anaphora: a cross-linguistic study", Oxford University Press, Cambridge.
- KEENAN, O. & SCHIEFFELIN (1975) "Topic as a discourse notion: a study of topic in the conversations of children and adults". En: Li (1976) *Subject and Topic*, Academic Press.
- KUNO, S. (1972) "Functional sentence perspective: A case study from Japanese and English", *Linguistic Enquire* 3, pp. 269-320.
- LEVINSON, S. C. (1983) *Pragmatics*, Cambridge University Press, Cambridge.
- LEVINSON, S. C. (1995), "Three levels of meaning", in Frank R. Palmer (ed.) *Grammar and Meaning: Essays in Honor of Sir John Lyons*, Cambridge University Press, pp:90-115.
- LEVINSON, S. C. (2000) *Presumptive Meanings: The Theory of Generalized Conversational Implicature*, MIT Press, Cambridge, MA.
- LI & THOMPSON (1976) *Subject and Topic: A New Typology of Language*.
- MATHEUSIUS, V (1929, 1983). "Functional linguistics". En: *Praguiana*. pp. 121-143.
- PADILLA, X. A. (2003) "Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial". En: *Oralia*, 6, pp: 7-61.

- PADILLA, X. A. (2004) "Y al principio... no fue el verbo (estrategias pragmáticas relacionadas con la posición del sujeto en la conversación coloquial)". En: *Journal of Experimental Phonetics*, Anexo 2, pp:451-467.
- PADILLA, X. A. (2004) "Del oyente receptor al oyente combatiente". En: *ELUA Estudios de Lingüística Universidad de Alicante*, 18, pp: 213-230
- PADILLA, X. A. (2005) *El orden de palabras en el español coloquial*, Universidad de Alicante
- PRINCE, E. (1981): "Hacia una taxonomía de la información dada-nueva". En: Julio y Muñoz (eds.) (1998), pp. 215-256.
- REINHART, T. (1982) "Pragmatics and linguistics. An analysis of sentence topics". En: *Philosophica*, 27 (1), pp. 35-94.
- RODRÍGUEZ-ROSIQUE, S. (2011) "Valores epistémicos de las categorías verbales en español: Cuando la pragmática se integra en la gramática". En: *Verba, Anuario galego de filoloxia*, 38, pp:243-269.
- SEARLE, J. R. (1969). *Speech Acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge University Press.
- SEARLE, J. R. (1979). *Expression and Meaning*. Cambridge University Press.
- STRAWSON, P. F. (1952) *Introduction to logical theory*. Methuen.
- STRAWSON, P. F. (1959) *Individuals*, Routledge.
- STRAWSON, P., F. (1969) *Introducción a una teoría lógica*. Ed. Nova.

María Isabel Hernández Toribio
Universidad Complutense de Madrid

Interrogativas y (auto)respuestas en entornos digitales

Problema y objetivos

El interés creciente por la comunicación que llevan a cabo los museos a través de las redes sociales ha supuesto el desarrollo de una abundante bibliografía que ha incidido en la configuración de estas instituciones culturales como espacios participativos, de aprendizaje y descubrimiento o de transmisión del conocimiento. En este sentido han surgido también nuevos planteamientos de análisis desde una perspectiva pragmática. A partir de un estudio previo centrado en la revisión de las interrogativas presentes en los tuits de instituciones culturales, en el que hemos incidido de forma especial en los diversos tipos registrados y en sus posiciones discursivas, pasaremos revista a los actos de habla que acompañan a estas a modo de (auto)respuestas. El tuit se convierte en un macroacto de habla en el que convergen informaciones, ofrecimientos, invitaciones, recomendaciones o peticiones, incluso saludos o felicitaciones. A su vez, analizaremos las propias respuestas de los lectores a las interrogativas formuladas; respuestas que posibilitan los mecanismos intrínsecos de los que dispone la red social (Twitter/X). Por ello, proponemos como objetivo el análisis cuantitativo y cualitativo de: a) los diferentes tipos de actos de habla que convergen en el tuit junto a las interrogativas, y de b) los actos de habla que confluyen en las respuestas, cuando estas se producen, de los lectores del tuit.

Marco teórico

Enmarcamos nuestra investigación en el ámbito de los estudios lingüísticos centrados en el análisis de los recursos empleados en la comunicación que llevan a cabo las instituciones culturales. Específicamente en el contexto de un estudio previo (Hernández Toribio, en prensa) centrado en la revisión de los tipos de interrogativas y sus posiciones discursivas en un corpus de tuits. Para la revisión de las interrogativas registradas partimos de las aportaciones que la bibliografía ha realizado sobre algunos tipos: a) preguntas reales (Escandell Vidal 1999); b) interrogativas didácticas (Freed 1994, Ilie 1999); d) interrogativas hipotéticas (Grigorov y Snoeck Henkemans 2019, Reig Alamillo 2019, Bongelli et al. 2020, Ilie 2022), exploratorias (Escandell Vidal 1999, Dumitrescu 2016); informativas (Escandell 1999); ofrecimientos e invitaciones (Schegloff 1984). También revisaremos dentro de este marco teórico bibliografía de referencia sobre tipologías de actos de habla (Wierzbicka 1987, Pérez Hernández 2001).

Resultados esperables

Partiendo del estudio previo mencionado sobre los tipos de interrogativas y las posiciones discursivas que ocupan en los tuits, esperamos revisar cómo estas se insertan en un macroacto y confluyen con estrategias lingüísticas que son manifestación de diversos actos de habla. El objetivo es comprobar cómo todos ellos se convierten en los mecanismos idóneos para desencadenar la información sobre las actividades promovidas por el museo, a modo de (auto)respuestas en el propio tuit, pero, sobre todo, para favorecer la interacción con el lector. Los tuits se convierten en intervenciones iniciativas que pueden dar lugar a intervenciones reactivas, algo que posibilitan los mecanismos intrínsecos de los que disponen las redes sociales, pero que incentivan los recursos lingüísticos que vamos a revisar.

Referencias bibliográficas

- Bongelli, Ramona, Riccioni, Ilaria, Fermani, Alessandra, and Gill Philip. 2020. "Hypothetical questions in everyday Italian conversations", *Lingua* 246: 102951.
- Diani, Giuliana. 2017. "On the language of Florence art museum websites: the Italian texts of the "virtual tour". En Valeria Zotti y Ana Pano Alamán (eds.), *Informatica umanistica: risorse e strumenti per lo studio del lessico dei beni culturali*, Firenze: University Press.
- Dumitrescu, Domnita. 2016. "Oraciones interrogativas directas". En Javier Gutiérrez-Rexach (ed.), *Enciclopedia de lingüística hispánica*. London: Routledge, pp. 750-760.
- Escandell Vidal, María Victoria. 1999. "Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos". En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3. Entre la oración y el discurso. Morfología, Madrid: Espasa, pp. 3929-3991.
- Freed, Alice. 1994. "The form and function of questions in informal dyadic conversation", *Journal of Pragmatics* 21(6): 621-644.
- Grigorov, Diyan Nikolov y Francisca Snoeck Henkemans. 2019. "Hypothetical questions as strategic devices in negotiation." *Negotiation Journal* 35(3): 363- 385.
- Ilie, Cornelia. 1999. "Question-response argumentation in talk shows". *Journal of Pragmatics* 31(8): 975-999.
- Ilie, Cornelia. 2022. "Strategic Questioning." En Jeanne D. Fahnestock y Randy Allen Harrys (eds.), *The Routledge Handbook of Language and Persuasion*, London: Routledge, pp. 165-189.
- Pérez Hernández, Lorena. 2001. *Illocution and Cognition: A Constructional Approach*. Logroño: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja.
- Wierzbicka, Anna. 1987. *English Speech Acts Verbs. A semantic dictionary*. Sidney: Academic Press.

Ruth M.^a Lavale Ortiz
Universidad de Alicante

La alternancia causativa en el corpus audiovisual GestINF

Problema y objetivos

En esta comunicación analizamos las construcciones alternantes de los verbos de cambio de estado en la interacción discursiva con la finalidad de descubrir qué condicionantes pragmático-discursivos influyen en la elección que realiza el hablante de la estructuración lingüística en un momento determinado.

Es sabido que la construcción transitivo-causativa se caracteriza por expresar la transmisión de un flujo de energía desde un participante causa hasta un participante causado, que recibe esa energía y cambia su estado como consecuencia de la acción. Por su parte, en la construcción media esta situación de cambio se ve reducida, pues únicamente se refleja al participante que padece el cambio, quien parece sufrirlo de manera espontánea sin la intervención de entidades externas. Nuestro interés se centra en analizar estas dos construcciones en la interacción discursiva prestando atención a la presencia de los participantes causa y causado en relación con el devenir de la información. Si bien la causa es un elemento que se asocia a la información conocida y, por lo tanto, se afirma que suele ocultarse en la conversación, la realidad es que en ocasiones el hablante la hace explícita por motivos que tienen que ver, principalmente, con la gestión de la información.

Para demostrar el funcionamiento de estas estructuras, hemos analizado las construcciones causativas alternantes en las ocho interacciones del corpus audiovisual GestINF, cuyos participantes poseen diferentes grados de afinidad y conocimiento compartido, y hemos observado que en las construcciones intransitivas la causa se oculta (en pocas ocasiones aparece en plano secundario), bien porque es un conocimiento que forma parte del contexto compartido por los interlocutores, bien porque es una información conocida que se puede recuperar de algún modo del contexto; además, puede resultar de interés optar por esta construcción porque se desconoce la causa o porque no interesa mencionarla. En cambio, en las construcciones transitivas, la causa se manifiesta explícitamente porque es necesario aclararla o reforzarla, porque sirve como contraste con otro elemento o se emplea como inicio de un nuevo tópico discursivo; sin embargo, en muchas situaciones la causa no se explicita en el enunciado porque es recuperable de algún modo. Por lo tanto, la elección de la estructura sintáctico-semántica se justifica tanto por motivos informativos como por factores atencionales.

Marco teórico

El marco teórico del trabajo parte de la configuración semántica de la causatividad (Talmy 2000) y del significado construccional (Goldberg 1995, 2005) para explicar el uso gramatical de las construcciones objeto de estudio.

Asimismo, se centra en aspectos pragmático-discursivos que inciden en la gestión informativa. Desde el punto de vista informativo, Gutiérrez Ordóñez (1997) señaló una distinción relevante entre los participantes de la situación causativa: la causa se vincula con la información conocida y el causado, con la información nueva. La gestión de la información resulta clave en la elección de las estructuras alternantes. Por ello, es necesario tener en cuenta el contexto común que comparten los interlocutores (Stalnaker 1978, Clark, 1996), en el que se incluyen los saberes que omitimos por presupuestos (Dryer, 1996), pero también la información activada, accesible y recuperable de algún modo.

Por otra parte, los factores atencionales también poseen un papel decisivo en la elección de la estructuración lingüística. Siguiendo a Talmy (1976), en las situaciones de causación, la causa es una información que incluimos en un segundo plano (fondo) y el causado es el elemento prominente (figura). Las operaciones de saliencia o prominencia cognitiva (Talmy, 2007) nos permiten focalizar unos elementos discursivos y poner otros en un plano secundario.

Resultados esperables

En la bibliografía consultada se señala que en la interacción discursiva la estructura intransitiva es más frecuente que la transitiva. El estudio cuantitativo de las interacciones del corpus con el que hemos trabajado revela que las construcciones transitivas son más abundantes que las intransitivas y la explicación reside en los factores atencionales e informativos mencionados. En efecto, el análisis cualitativo demuestra que la elección de la estructuración lingüística que el hablante realiza en el intercambio conversacional viene determinada por el conocimiento que comparte con su interlocutor, por la gestión de la información nueva y conocida y por la perspectiva que le quiere dar a lo dicho dirigiendo la atención del interlocutor hacia unos participantes y no otros del evento causativo.

Referencias bibliográficas

- Clark, H. H. (1996). *Using Language*. Cambridge University Press.
- Dryer, M. S. (1996). Focus, pragmatic presupposition, and activated propositions. *Journal of Pragmatics*, 26, 475-523.
- Goldberg, Adele (1995): *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. The University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele (2005): *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford University Press.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997). *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Arco/Libros.
- Stalnaker, R. C. (1978). Assertion, en R. C. Stalnaker (Ed.), *Context and Content* (pp. 78-95). Oxford University Press.
- Talmy, L. (1976). Semantic causative types, en M. Shibatani (Ed.), *Syntax and Semantics*, 6. *The Grammar of Causative Constructions* (pp. 43-116). Academic Press.
- Talmy, L. (2000): *Toward a Cognitive Semantics*. Cambridge, Massachusetts, The MIT Press.
- Talmy, L. (2007). Attention phenomena, en D. Geeraerts y H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 264-293). Oxford University Press.
- Vázquez Rozas, V. (2007): "A usage-based approach to prototypical transitivity". En N. Delbecque y B. Cornillie (eds): *On Interpreting Construction Schemas. From Action to Motion to Transitivity and Causality*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, pp. 17-37.

Susana Rodríguez Rosique
Universidad de Alicante

La variedad de significados mirativos en una sola palabra. El caso de “cómo”

Problema y objetivos

La configuración informativa nos permite localizar el punto de partida del que surge la interacción y analizar las estrategias que emplean los hablantes para rentabilizar la información que forma parte de ese terreno común. No obstante, este escenario informacional resulta igualmente útil desde el extremo contrario; es decir, es fundamental conocer qué cuenta como información asumida –o que puede acomodarse (Lewis 1979; Atlas 2004) porque no resulta controvertida– para estudiar las reacciones de los participantes ante información que no se sitúa en su horizonte de expectativas. La miratividad es la tendencia natural de las lenguas a diferenciar entre información que forma parte del sistema de conocimiento integrado que posee el hablante e información que no forma parte de ese universo (DeLancey 1997). En un intento por definir semánticamente la categoría, Aikhenvald traza un abanico de significados mirativos, entre los que se encuentra la sorpresa (corazón semántico de la categoría), la mente no preparada del hablante, la contraexpectativa, o incluso la información nueva. El objetivo de esta propuesta es observar los valores mirativos que se esconden debajo de "cómo" en español.

Marco teórico

"Como / cómo" es un constituyente muy productivo en la gramática del español (RAE / ASALE 2009). Como constituyente átono –("como")– puede desempeñar el papel de una preposición (1); de una conjunción causal (2), condicional (3) o incluso nominal (4); y el de un adverbio relativo que modifica a un antecedente (5):

- (1) La verdad solo se dice como último recurso.
- (2) Como has llegado tarde, no puedes entrar.
- (3) Como hagas eso otra vez, no te compro el helado.
- (4) Ya verás como consigue ganar.
- (5) La manera como actuó es inadmisibile.

Como constituyente tónico ("cómo"), pertenece a la categoría de los adverbios exclamativo-interrogativos. En entornos interrogativos, "cómo" puede invocar un significado modal, tanto en interrogativas directas (6) como indirectas (7); en estos casos, además, la variable desencadenada por "cómo" puede constituir tanto un argumento (6) como un adjunto (7):

- (6) ¿Cómo estás?
- (7) Aún no han averiguado cómo sucedió el accidente.

No obstante, cuando funciona como adverbio interrogativo, "cómo" permite también una interpretación causal (8B), en la que puede alternar con "por qué" –tal como se observa en (9)– sin perder del todo su valor modal, según se explicita en (10) (Brunetti, Tovená y Yoo 2022):

- (8) A: Según veo, te gusta demasiado.
B: ¿Cómo lo sabes?
- (9) ¿Por qué lo sabes?

(10) ¿De qué manera lo sabes?

Es precisamente en estos entornos causales donde "cómo" desencadena una implicación de contraexpectativa equivalente a "cómo es posible que" (Cano Aguilar 1995). En casos como (11), por tanto, el valor causal de "cómo" –que aparece explicitado en (12) mediante su alternancia con "por qué"– convive con una implicatura añadida (Crushina y Bianchi 2022) que contraviene las expectativas del hablante, tal como despliega (13).

(11) ¡¿Cómo has tardado tanto?!

(12) ¿Por qué has tardado tanto?

(13) > ¿Cómo es posible que hayas tardado tanto? / No puedo creer que hayas tardado tanto

Más allá de estos casos, "cómo" puede aparecer en solitario para expresar la sorpresa del hablante ante una situación que acaba de ser activada (14). "Cómo" parece haberse liberado aquí del componente causal, y puede parafrasearse exclusivamente como "no me lo puedo creer".

(14) [Temprano por la mañana, la casa de A y B está muy desordenada. A tiene mucho trabajo y nada de tiempo para ordenarla. B le promete que ordenará la casa durante el día. Cuando A regresa por la noche, todo está impecable]

-A: ¿¡Cómo!?

-B: Te dije que lo haría

Resultados esperables

Esta propuesta pretende analizar la relación que existe entre el uso de "cómo" en (14) y la interrogativa exclamativa que introduce una contraexpectativa en (11); esta conexión, en realidad, obedece a un proceso de cooptación (Kaltenböck, Heine y Kuteva 2011; Heine 2023) por el que "cómo" se independiza de la estructura original y que, a su vez, permite vincular la gramática oracional (11) con la gramática de la interacción (14). Asimismo, se pretende explorar la relación de este "cómo" interjetivo con la miratividad. Para ello, se aislará el "cómo" mirativo de otros casos de interrogativas ecoicas en las que interviene "cómo" y que están vinculadas con el rechazo de información (i.e., "cómo que" o "cómo + <ir a + inf.>") (Melis 2006; Escandell 1999; García Negroni 2016; Barrio 2022; Cifuentes 2022). Frente a ellas, se propone que el "cómo" mirativo permite expresar la reacción de sorpresa del hablante ante una información que acaba de ser activada, lo que se corresponde con el corazón semántico de la miratividad (Aikhenvald 2012).

Referencias bibliográficas

- Aikhenvald, A (2012): "The essence of mirativity". *Linguistic Typology* 16: 435-485.
- Atlas, J. (2004): "Presupposition", en L. Horn y G. Ward (eds.): *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell, 29-52.
- Barrio Corral, V. (2022): *Interrogativas ecoicas de refutación. Macrosintaxis y microdiscurso*. Tesis doctoral. Universidad de León.
- Brunetti, L., L. Tovená and H. Yoo (2022): "French questions alternating between a reason and a manner interpretation". *Linguistics Vanguard* 8 (2): 227-237
<https://doi.org/10.1515/lingvan-2020-0130>.
- Cano Aguilar, J. M. (1995): *Sintaxis histórica de la comparación en español. La historia de como*. Universidad de Sevilla: Servicio de Publicaciones.
- Cifuentes, J. L. (2022): "Qué va y qué ir a + infinitivo: negación y exclamación", in S. Rodríguez Rosique & J. Antolí Martínez (eds.): *Configuración informativa y estructuración lingüística: Evidencialidad, intersubjetividad y miratividad*. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert, 213-248.
- Crushina, S. y V. Bianchi (2022): "Variation at the syntax-pragmatics interface: Discourse particles in questions". *Languages* 22 (7): 1-20.

- DeLancey, S. (1997): “Mirativity: the grammatical marking of unexpected information”. *Linguistic Typology* 1 (1): 33-52.
- Escandell-Vidal, M. V. (1999): “Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos”, in I. Bosque and V. Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, 3929-3991.
- García Negroni, M. M (2016): “Polifonía, evidencialidad citativa y tiempos verbales. Acerca de los usos citativos del futuro morfológico y del futuro perifrástico”, in R. González, D. Izquierdo & Ó. Loureda (eds.): *La evidencialidad en español: Teoría y práctica*, 279-301. Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert.
- Heine, B. (2023): *The grammar of interactives*. Oxford: Oxford University Press.
- Kaltenböck, G., Heine, B., Kuteva, T., 2011. On thetical grammar. *Studies in Language* 35 (4), 852-897.
- Lewis, D. (1979): “Scorekeeping in a language game”. *Journal of Philosophical Logic* 8: 339-359.
- Melis, Ch. (2006): “Verbos de movimiento. La formación de los futuros perifrásticos”, en C. Company Company (dir.): *Sintaxis Histórica de la Lengua Española*. México: UNAM / Fondo de Cultura: 876-968.
- Mithun, M. (2016): “How fascinating! Insubordinate exclamations”, in Evans, N. & H. Watanabe (eds.): *Insubordination*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 367-391.
- Real Academia Española [RAE] (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Elena Sánchez-López
Universidad de Alicante

Interacción y creatividad: a mi calle no le falta teoría

Problema y objetivos

En la interacción se usan expresiones del tipo a tu calle le falta teoría, te falta viñeta, les falta internet; penekini, biclip; catsplaining, expatplaining o eso es arena con cosas, que entrarían dentro de la categoría de “extravagantes” propuesta por Haspelmath (1999: 1057). En principio, no serían predecibles atendiendo a su forma (morfología y sintaxis) ni a la composición semántica (suma de los significados de los componentes). Los objetivos de esta comunicación son: Identificar los mecanismos que hacen posible su producción, Identificar los mecanismos que hacen posible su interpretación, Atender a los factores de la interacción (y el contexto que se asocia a ella) que los determinan, Situar el fenómeno en el marco de la creatividad lingüística y, más concretamente, en el continuo entre creatividad fijada (F-Creativity) y creatividad extendida (E-Creativity), Relacionarlo con el EC-Model (Entrenchment-and-Convencionalization Model) propuesto por Schmid (2015, 2016, 2020) para explicar las dinámicas del sistema lingüístico.

Marco teórico

Para el análisis de las expresiones citadas adoptamos una perspectiva basada en el uso (Diessel 2014, Bybee 2010, 2015), según la cual la estructura y la organización del conocimiento lingüístico de los hablantes es producto del uso, es decir, de la interacción. Tomamos la noción de “extravagante” de Haspelmath (1999: 1057) —que a su vez se basa en una de las ‘máximas de acción’ de Keller (1994)—, que hace referencia a un uso imaginativo y vívido de la lengua con el objetivo de llamar la atención. Atendemos a los trabajos sobre creatividad de Bergs (2019), Simonton (2012, cf. Hoffmann 2018), Sampson (2016), Ivorra-Ordines (2023, 2024), Ivorra-Ordines y López Meirama (2024) y Sánchez-López (en prensa), especialmente a la distinción entre F-Creativity y E-Creativity (Sampson 2016, 19). Matizaremos estas categorías con los postulados sobre cambio lingüístico procedentes de Traugott y Dasher (2002) y Traugott y Trousdale (2013, 2014) y sobre cambio semántico en construcciones léxicas complejas de Sánchez-López (2015, 2020, 2024, en prensa). Dichas matizaciones nos permitirán situar las expresiones estudiadas dentro del EC-Model propuesto por Schmid (2015, 2016, 2020) para explicar las dinámicas del sistema lingüístico.

Resultados esperables

Las expresiones a tu calle le falta teoría, te falta viñeta, les falta internet; penekini, biclip; catsplaining, expatplaining o eso es arena con cosas son modificaciones creativas de las construcciones léxicas te falta calle, bikini, mansplaining (<manspreading), y arroz con cosas, respectivamente. Se trata de construcciones que, a pesar de estar fijadas y tener un significado no composicional, resultan analizables por parte de los hablantes. En tanto que analizables, los hablantes pueden modificar sus componentes para hablar de forma extravagante. Este uso creativo de la lengua requerirá de un mayor grado de implicación por parte de los participantes en la interacción a la hora de construir cooperativamente el significado. Pero este proceso tiene ciertos límites, que proceden tanto del conocimiento (lingüístico y cultural) previo, como del conocimiento contextual en que se produce la interacción. La identificación de las regularidades que delatan las normas internas que siguen los hablantes para construir el significado en estos casos de uso creativo de la lengua será una gran aportación para el EC-Model y permitirá darle más peso a la interacción dentro del mismo.

Referencias bibliográficas

- Bergs, Alexander. 2019. "What, if anything, is linguistic creativity?". *Gestalt Theory* 41.2, 173–183. doi: <https://doi.org/10.2478/gth-2019-0017>
- Bybee, Joan L. 2010. *Language, Usage and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bybee, Joan L. 2015. *Language change*. Cambridge: Cambridge University Press. doi: <https://doi.org/10.1017/CBO9781139096768>
- Haspelmath, Martin. 1999. "Why is grammaticalization irreversible?". *Linguistics* 37.6, 1043–1068. doi: <https://doi.org/10.1515/ling.37.6.1043>
- Hoffmann, Thomas. 2018. "Creativity and construction grammar. Cognitive and psychological issues". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*, 66(3), 259-276.
- Ivorra Ordines, Pedro. 2023. "Por mí como si te operas. Constructional idioms of rejection from a constructionist approach." *Yearbook of Phraseology* 14, 89 - 120. doi: <https://doi.org/10.1515/phras-2023-0005>
- Ivorra Ordines, Pedro. 2024. "Dime con quién te juntas y te diré quién eres. Substantive idioms from Construction Grammar". En Leuschner, Torsten, Barðdal, Jóhanna, Delaby, Gauthier y Vajnovszki, Anaïs (eds.), *How to do things with corpora – Methodological issues and case studies*. Berlin: Springer Nature.
- Ivorra Ordines, Pedro y López Meirama, Belén. 2024. *Vete a freír cristales: The interplay of convention and innovation in a constructional idiom of rejection in Spanish*. Review of Cognitive Linguistics. doi: <https://doi.org/10.1075/rcl.00176.ivo>
<https://research.cs.wisc.edu/zhu/space2/FrameNet1.3/docs/book.pdf>
- Keller, R. 1994. *Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache*. 2nd ed. Tübingen: Francke.
- Sampson, G. 2016. Two ideas of creativity. En Hinton, Martin (Ed.). *Evidence. Experiment and argument in linguistics and philosophy of language*. Bern: Peter Lang, 15-26.
- Simonton, D. K. 2012. Creative productivity and aging. En Krauss Whitbourne, Susan y Sliwinski Martin J. (eds.). *The Wiley-Blackwell Handbook of Adulthood and Aging* (pp. 477-496). Malden, MA: Wiley Blackwell.
- Sánchez-López, Elena. 2015. "Phraseologization as a process of semantic change". *Catalan Journal of Linguistics* 14, 159 – 177. doi: <https://doi.org/10.5565/rev/catjl.168>
- Sánchez-López, Elena. 2020. On the importance of a diachronic approach to phraseology. En Fernández Jaén, Jorge y Provencio Garrigós, Herminia (eds.) *Changes in Meaning and Function. Studies in historical linguistics with a focus on Spanish*. Amsterdam: John Benjamins, 300 – 329. doi: <https://doi.org/10.1075/ivitra.25.12san>
- Sánchez-López, Elena. 2024. "Drawing Parallels Between Language Change Processes: Grammaticalization, Constructionalization and Phraseologization". *Catalan Journal of Linguistics* 23, 1-31. doi: <https://doi.org/10.5565/rev/catjl.448>
- Sánchez-López, Elena. En prensa. "Snowclones: unas construcciones "para entrar a vivir"". *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*.
- Schmid, Hans-Jörg. 2015. "A blueprint of the entrenchment-and-conventionalization model". *Yearbook of the German Cognitive Linguistics Association* 3. 1–27.
- Schmid, Hans-Jörg. 2016. "Why Cognitive Linguistics must embrace the social and pragmatic dimensions of language and how it could do so more seriously". *Cognitive Linguistics*, vol. 27, no. 4, 543-557. <https://doi.org/10.1515/cog-2016-0048>
- Schmid, Hans-Jörg. 2020. *The Dynamics of the Linguistic System: Usage, Conventionalization, and Entrenchment*. Oxford: Oxford Academic. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198814771.001.0001>
- Traugott, Elizabeth C. y Dasher, Richard B. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press. doi: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511486500>

- Traugott, Elizabeth. C. y Trousdale, Graeme. 2013. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press. doi: <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199679898.001.0001>
- Traugott, Elizabeth. C. y Trousdale, Graeme. 2014. Contentful constructionalization. *Journal of Historical Linguistics* 4.2, 256–283. doi: <https://doi.org/10.1075/jhl.4.2.04tra>

2.3. Sesión monográfica *El estudio del género en la lingüística actual: un punto de encuentro entre diferentes enfoques metodológicos y tradiciones filológicas*

Coordinada por Bárbara Marqueta Gracia y José Luis Mendívil Giró

Miércoles, 22 enero, 9.05-18.15 / Jueves, 23 enero, 8.30-14.00
Aula Triple 2

Iolanda Alfano
Università di Salerno

El empleo del léxico femenino: el caso de las profesionales de la salud

Problema y objetivos

La feminización de los sustantivos de títulos, cargos y profesiones referidos a mujeres ha generado un debate mediático sobre la reivindicación de la situación de la mujer a través del género gramatical. Si bien el género gramatical no necesariamente remite al sexo biológico de las personas en los sustantivos con referencia animada (por ejemplo, epicenos femeninos representan tanto al sexo masculino como al femenino), en lenguas como el español y el italiano, objeto de estudio de la presente investigación, la doble posibilidad dada por la preferencia por la opción del masculino o bien del femenino genera dos puntos de vista contrapuestos, que, en muchos casos, reflejan las dos posiciones extremas ante el empleo del lenguaje inclusivo, y quizás ante las innovaciones lingüísticas en general. Lo que es cierto es que el acceso de la mujer a profesiones en las que su presencia, hasta hace no muchos años, era casi inexistente, ha generado la necesidad de formar femeninos específicos, para que las personas en cuestión no se sientan excluidas o invisibilizadas por el uso del masculino (genérico).

Ahora bien, si la referencia a grupos mixtos mediante varias estrategias supuestamente inclusivas pone en tela de juicio la coherencia en la concordancia y legítimas dudas sobre su antieconomía y posible sobrecarga cognitiva (Escandell 2020), es cierto que la referencia en singular a una mujer no plantearía, en principio, este tipo de problemas. Sin embargo, existe cierta resistencia, incluso en el caso de la referencia en singular, hacia el léxico femenino de las profesiones, resistencia que es más fuerte en italiano que en español (Francesconi 2012, Zarra 2017, Mariottini y Palmerino 2022, Alfano y Voghera 2023, Usalla 2023) y que, en la mayoría de los casos, no tiene ninguna explicación gramatical. Asimismo, se asiste a la formación de neologismos morfológicamente incorrectos, como en el caso de portavoz (Albitre 2021), poniendo de relieve la complejidad de la evolución de estos términos.

Considerada la variabilidad que existe en el léxico de las profesiones, el principal objetivo del presente trabajo es proporcionar nuevos datos sobre las preferencias de las mujeres en el mundo de la medicina en los casos de autorreferencia.

Marco teórico

El tema del léxico femenino de las profesiones no es asunto nuevo (para un recuento del debate que se viene realizando desde hace tiempo, Simón-Alegre 2021) y su especial interés reside en que la preferencia por el uso en femenino o en masculino parece obedecer a un conjunto de factores que excede lo estrictamente lingüístico y obedece a cuestiones de prestigio social y económico (para el caso de médico/médica, Barrera Linares 2023).

A pesar de las numerosas posturas explícitas a favor de los femeninos, entre otros, de las Academias de lenguas, las muchas recomendaciones y directrices no bastan para cambiar los usos lingüísticos individuales, porque están fuertemente ligados a la forma de pensar y de construir la propia identidad. Por eso es especialmente interesante investigar las elecciones lingüísticas reales de las mujeres, sobre todo cuando se presentan a sí mismas, un acto socialmente significativo en la definición de su identidad personal y social y, por tanto, de género.

En concreto, se examinan las elecciones lingüísticas en textos formales en los que las mujeres se presentan, y por lo tanto autorrepresentan, en un entorno público e institucional: sus currículos en las páginas web de su lugar de trabajo.

Resultados esperables

Los resultados del análisis tendrán en cuenta la frecuencia de uso de las preferencias de género y la sintaxis de concordancia, comparando el italiano y el español peninsular. Para el análisis cuantitativo, emplearemos el programa Word List del software AntConc (Anthony 2022). A partir de la lista general de frecuencias, se extraerán todos los nombres de profesiones que hacen referencia a mujeres y, a continuación, se evaluarán los distintos tipos de concordancia dentro de los textos.

Aunque también en italiano se observa un aumento gradual del empleo del léxico femenino, por ejemplo en los cargos políticos (Marano y Romano 2024), un análisis de los datos sobre las mujeres especialistas en el mundo de la medicina podría mostrar que muchas formas, sobre todo cuando se asocian a una condición de prestigio, están aún lejos de ser plenamente aceptadas e incorporadas al léxico del italiano.

Referencias bibliográficas

- Albitre Lamata, P. (2021). La lengua ante una nueva realidad social de la mujer: Construcción del género en portavoza y árbitra. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 47 (2), s.p. DOI: 10.15517/RFL.V4712.46767
- Alfano, I.; Voghera, M. (2023). Le scelte delle donne nei nomi di professione in italiano e spagnolo. In “El trabajo me pone alas” Scritti in omaggio a Rosa Maria Grillo. Salerno: Officine Pindariche, 241-260. <https://hdl.handle.net/11386/4829451>
- Anthony, L. (2024). AntConc (Version 4.3.1) [Computer Software]. Tokyo, Japan: Waseda University. Available from <https://www.laurenceanthony.net/software>
- Barrera Linares, L. (2023). Lenguaje inclusivo y lexicografía académica: médicas que desean seguir siendo “médicos”. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 96, 205-214. <https://doi.org/10.5209/clac.80834>
- Escandell-Vidal, Victoria (2020). En torno al género inclusivo. *DesigualdadES*, 2 (2), 223-249. DOI: 10.18042/cepc/IgdES.2.08
- Francesconi, A. (2012). Il sessismo nel linguaggio politico spagnolo e italiano. *Nómadadas. Critical Journal of Social and Juridical Sciences*, 34, 2, 139-147. <https://hdl.handle.net/11393/134226>
- Marano, L. y Romano, M. (2024). Il femminile per alcune cariche politiche nell'ultimo quarantennio (1984-2024). *Sondaggi su «La Repubblica»*. *Lingue e culture dei media*, 8(1), <https://doi.org/10.54103/2532-1803/24879>
- Mariottini, L.; Palmerini, M. (2022). El léxico femenino de las profesiones en español e italiano. Un modelo de análisis entre sistema, norma y habla aplicado al caso de ‘ministra’. *ANNALI DELL'ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE DI NAPOLI. SEZIONE ROMANZA*, LXIV (1) (Numero monografico: El discurso femenino y su representación), 305-337. <https://doi.org/10.6093/547-2121/9894>
- Simón-Alegre, Ana I. (2021). Algo más que palabras: investigar y enseñar siguiendo la senda del lenguaje inclusivo. En Tina Escaja y María Natalia Prunes (eds.), *Por un lenguaje inclusivo. Estudios y reflexiones por un lenguaje no sexista en la lengua española* (pp. 95-126). Nueva York: ANLE.
- Usalla, I. (2023). Femminilizzazione dei nomi di professioni e cariche in italiano e spagnolo. *Entreculturas*, 13, 93-108.
- Zarra, G. (2017). “Quasi una rivoluzione”. I femminili di professioni e cariche in Italia e all'estero. Firenze: Accademia della Crusca.

Martín Azcárate Muez
Universidad de Salamanca

El alocutivo como marca de género: un estudio de caso en la traducción euskera-castellano

Problema y objetivos

El alocutivo del euskera permite codificar a una persona receptora del discurso (que no tiene por qué ser semántica ni sintácticamente un argumento verbal) en la morfología de las formas verbales declarativas, conjugadas y pertenecientes a cláusulas principales. Los estudios previos han demostrado que el sexo de las personas interlocutoras es una variable que sirve para predecir la ocurrencia del alocutivo (Alberdi Larizgoitia 1994); en la actualidad, algunas personas investigadoras prefieren emplear la palabra 'género' en la caracterización poblacional del uso del alocutivo del euskera (Bereziartua Etxeberria y Beñat Muguruza 2021). También parece haber una conciencia social al respecto de la opresión de género que histórica y sistemáticamente ha podido suponer este uso lingüístico (Peñagarikano Goikoetxea 2024), que, además de denotar un registro no marcado, cercano o informal, se ha asociado con el uso lingüístico de los hombres, el patriarcado y la homosociabilidad (Echevarria 2001). El objetivo de este estudio es retomar la cuestión de la traducción del alocutivo vasco a otras lenguas (Eguren 2000) a la luz de la conciencia sociocultural actual sobre el género y la influencia que el alocutivo puede tener en su performance (Peñagarikano Goikoetxea 2024). En concreto, los problemas que queremos resolver son (1) si siempre que se emplea el alocutivo en el texto de partida es necesario performar lingüísticamente algún género en el texto de llegada y (2) cómo puede performarse, en caso afirmativo, dicho género; es decir, qué medios lingüísticos pueden emplearse para ello.

Marco teórico

Por un lado, la traductología ha venido indagando en la relación que existe entre la traducción del género gramatical y la ideología de los interlocutores, incluida la de la persona traductora (Martín Ruano 2006). Así, resulta necesario aclarar que, si en el texto de partida se emplea el alocutivo, no es ni necesario ni no necesario traducirlo a la lengua de llegada; simplemente, cada una de estas opciones tiene consecuencias ideológicas, sociales y de recepción. Por otro lado, Jakobson (2012) establece que “[e]quivalence in difference is the cardinal problem of language and the pivotal concern of linguistics” y que “[n]o lack of grammatical device in the language translated into makes imposible a literal translation of the entire conceptual information contained in the original”. De acuerdo con estos axiomas, es posible (aunque complicado) traducir la marca de género que puede suponer el alocutivo recurriendo a mecanismos de explicitación de la identidad de género de los participantes discursivos: léxico marcado, vocativos y apelativos marcados, morfología nominal masculina... En el estudio de caso abordaremos algunos fragmentos de 'Obabakoak', una novela de Bernardo Atxaga cuyos personajes principales performan lingüísticamente género masculino, y estudiaremos su traducción (autotraducción, más bien, que realizó el mismo Atxaga) al castellano.

Resultados esperables

Lo esperable es encontrar neutralizaciones (omisiones) de la marca de género que supone el alocutivo, ya que es el recurso más sencillo, dado que la lengua castellana no permite marcar el género mediante morfología verbal. No obstante, no es descabellado afirmar que quizá encontremos estrategias como compensaciones lingüísticas y adiciones léxicas que contribuyan a performar ese género masculino de los interlocutores ficticios de la novela. Para ambos casos, se valorarán las implicaciones ideológicas de las decisiones traductológicas y expresivas. El cierre lo

constituirá una reflexión sobre la pertinencia de conservar el alocutivo en su actual esquema sociolingüístico de género (se le da preferencia en el uso entre hombres cisgénero de edad cercana) y sobre la posibilidad de crear artificialmente nuevos usos alocutivos en euskera que marquen un género no binario (Peñagarikano Goikoetxea 2024), etc.

Referencias bibliográficas

- Alberdi Larizgoitia, Javier. 1994. «Hitanoa non eta nork erabiltzen duen» [El hika: ¿quién lo utiliza y dónde?]. Euskera 39, pp. 983-993. <https://www.euskaltzaindia.eus/dok/euskera/49990.pdf>.
- Belmar Viernes, Guillem. 2020. «Language Variation, Contact, Revitalization, and Translation: a Corpus Approach to Allocutive Agreement in Basque». *Revista de Llengua i Dret* 74, pp. 38-57. <https://doi.org/10.2436/rld.i74.2020.3410>.
- Bereziartua Etxeberria, Garbiñe y Beñat Muguruza Aseginolaza. 2019. «Euskal hiztun natiboak, ez-natiboak eta hitanoa» [Los hablantes de euskera nativos y no nativos, y el hika]. En Ekaitz Santazilia et al. (eds.), *Fontes Linguae Vasconum* 50 urte, pp. 127-140. Gobierno de Navarra. doi: 10.35462/fontes50urte.8.
- Bereziartua Etxeberria, Garbiñe y Beñat Muguruza Aseginolaza. 2021. «Hitano erabiltzaile profil berriak sare sozialetan eta tartekako tratamendualdaketa adierazkorra. Kasu baten azterketa» [Nuevos perfiles de usuarios del hika en redes sociales y cambio significativo en el tratamiento intermitente. Un caso de estudio]. *Euskera* 66, pp. 73-111. <https://doi.org/10.59866/eia.vi66.16>.
- Echevarria, Begoña. 2001. «Privileging masculinity in the social construction of Basque identity». *Nations and Nationalism* 7(3), pp. 339-363.
- Eguren, Luis. 2000. «El morfema alocutivo del euskera y el modelo de gramática». *Hermenéutica. Revista de Traducción e Interpretación* 2, pp. 1-17. https://www5.uva.es/hermeneus/hermeneus/02/art3_02.pdf.
- Jakobson, Roman. 2012. «On Linguistic Aspects of Translation». En Lawrence Venuti (ed.), *The Translation Studies Reader*, pp. 126-131. Routledge.
- Manterola Agirrezabalaga, Elizabete. 2019. «Estudio sobre el heterolingüismo en la obra de Bernardo Atxaga». *eHumanista/IVITRA* 15, pp. 281-298. <https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/default/files/sitefiles/ivitra/volume15/5.%20Manterola.pdf>.
- Martín Ruano, M. Rosario. 2006. «Gramática, ideología y traducción: problemas de la transferencia asociados al género gramatical». En Pilar Elena y Josse De Kock (eds.), *Gramática y traducción*, pp. 205-237.
- Peñagarikano Goikoetxea, Gorka. 2024. «Hitanoak generoan eragiten dituen zapalkuntzak, gogoetagai» [Reflexiones sobre las opresiones de género que supone el hika]. *Argia*, 25 de febrero de 2024. https://www.argia.eus/astekaria/docs/2860/pdf/2860_Argia-34-37.pdf.

Paula Barriando Cebrián
Nuria Polo Cano
Filipa Lã
UNED

El sexo, el poder y la distancia comunicativa en las interacciones comunicativas: estudio de género desde el punto de vista de la fonética experimental

Problema y objetivos

En investigaciones anteriores se ha analizado el análisis conversacional en términos de locuacidad relativa, producción relativa de intrusiones en el discurso, interrupciones y solapamientos, producción relativa de diversas formas de asentimiento y turnos de palabra. Sin embargo, las características vocales en la conversación, como las variaciones en la frecuencia fundamental media (fo) y los parámetros relacionados, aún no se han explorado, especialmente en lo que respecta a los hablantes nativos de español.

Este estudio tiene como objetivo investigar si el fo de jóvenes cuyo habla nativa es el español varía según el sexo, el poder y la familiaridad de su interlocutor.

Marco teórico

Los medios de comunicación no verbales, como la frecuencia fundamental, revelan una gran cantidad de información lingüística (Norris, 2011). Durante una conversación, los interlocutores rara vez responden únicamente a las palabras (Norris, 2011). También es importante examinar la relación entre el discurso y los contextos sociales (Brown y Levinson, 1987): Distancia social entre los hablantes; Relaciones de poder entre los hablantes; Rango de imposición.

Las expectativas sociales incluyen diferentes formas de hablar durante una conversación, en función del sexo de los participantes (Holmes & King, 2014). En la interacción verbal informal, los rasgos del habla de los interlocutores suelen adaptarse a la composición por sexo de las parejas (hombre-mujer, mujer-mujer, hombre-mujer), al poder y a la familiaridad entre las parejas. Estos cambios en el uso del lenguaje generalmente se producen para sintonizar con el interlocutor.

Resultados esperables

Los resultados sugieren que la fo y las medidas relacionadas cambian más según la situación de conversación que según el sexo del interlocutor. La situación de "poder-desconocido" presentó la mayor caída de fo independientemente del sexo del interlocutor. Esto apoya la suposición de que, también en español, las mujeres expresan su poder bajando la voz, una característica asociada con el comportamiento vocal de los hombres para transmitir poder en una conversación. Este estudio contribuye a darse cuenta de la importancia de incorporar elementos situacionales a la hora de comprender las relaciones entre la voz, el lenguaje y la función social.

Referencias bibliográficas

- Norris, S. (2011). Identity in (inter)action: Introducing multimodal (inter)action analysis. Berlin, Germany: De Gruyter.
- Holmes, J., & King, B. W. (2017). Gender and Sociopragmatics 1. In The Routledge handbook of pragmatics (pp. 121-138). Routledge.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). Politeness: Some universals in language usage (No. 4). Cambridge university press.

María Cruces Rodríguez
Antonio Manuel Ávila Muñoz
Universidad de Málaga

Estudio diacrónico de voces de mujeres malagueñas a propósito de la escisión fonémica de /s/ y /θ/

Problema y objetivos

Los procesos de cambio lingüístico suelen estar vinculados a transformaciones sociales experimentadas en una comunidad de habla a lo largo del tiempo. El cambio de rol social de las mujeres, accediendo a una formación superior e incorporándose al mercado laboral, ha supuesto uno de los acontecimientos sociolingüísticos más determinantes en las últimas décadas.

La sociolingüística clásica basaba sus investigaciones en la dicotomía hombre/mujer y asumían que los problemas derivados de las relaciones asimétricas genéricas no afectaban a la concepción y el diseño de la metodología variacionista. Sin embargo, se ha demostrado que existen diferencias del discurso femenino antes y después del auge de la mujer en la sociedad (Molina: 2002 y 2010; Eckert: 1989; Varela: 2002). Por todo ello, hemos considerado pertinente estudiar de qué manera ha afectado y cómo se manifiesta este ascenso social de la mujer en el plano lingüístico.

El objetivo de esta investigación es establecer una comparativa del antes y el ahora del rol social de la mujer malagueña a través del estudio de sus voces. Para ello se analiza el discurso de dieciséis mujeres en cuatro bases de datos sonoras que datan de fechas diferentes (Arqueoling: años 60-80; PRESEEA-Málaga I: 1995; PRESEEA-Málaga II: 2015; y MAYHO: 2024), atendiendo a la edad de las informantes y el nivel de instrucción. En este caso estudiamos uno de los rasgos de pronunciación más característicos en español, las realizaciones de las grafías <s, ce, ci, z>, para determinar si estamos ante el fenómeno del seseo, ceceo o distinción.

Somos conscientes que aunque nuestra propuesta se limita al análisis de un rasgo concreto, la complejidad total de los cambios sociolingüísticos relacionados con el ascenso social de la mujer es más amplia y afecta a otras variables. De cara al futuro se podrán estudiar otros rasgos como la velar /x/, la -s final o la fricativa palatal sonora /j/ para determinar si, efectivamente, se han producido cambios lingüísticos relevantes en los últimos 60 años impulsados por la transformación del papel de la mujer en sociedad.

Marco teórico

El panorama lingüístico de la ciudad de Málaga ha experimentado una evolución desde los años 50 del siglo pasado, en favor de la aparición de un proceso de convergencia hacia una variedad más estándar. Esto se manifiesta, especialmente, en la pérdida de rasgos concretos considerados divergentes y vernaculares, como son el ceceo, la aspiración de consonantes velares y la disminución de los sonidos implosivos.

La comunidad de habla malagueña se ha caracterizado por ser ceceante (Navarro Tomás et alii: 1933; Alvar Ezquerro: 1973). Sin embargo, en el siglo XX se comenzaron a observar diferencias entre los hombres y mujeres malagueños, siendo éstas últimas las que optaban por formas seseantes. Actualmente, contamos con estudios que han demostrado que, favorecido por la orientación hacia el estándar, la distinción de /s/ y /θ/ está generalizada, sobre todo entre los jóvenes con estudios universitarios (Ávila Muñoz: 1994; Lasarte Cervantes: 2012; Villena Ponsoda y Vida Castro: 2012).

El papel de la mujer ha sido trascendental en este proceso, ya que al igual que pasa en otras comunidades de habla (Labov: 1972; Trudgill: 1972 y 1974; Varela: 2002), son ellas las que lideran el cambio lingüístico. Labov (2011), basándose en el argumento tradicional, afirmaba que eran las mujeres las principales encargadas de transmitir el capital simbólico asociado a las formas

lingüísticas prestigiosas. Por su parte, Eckert (1989) sostenía que las mujeres eran las que afianzaban su integración a través del lenguaje en determinados grupos sociales. En Málaga, algunos estudios corroboran que el acceso al trabajo profesional y la formación impulsa, principalmente en el caso de las mujeres, el uso de variantes estándar (Villena y Ávila 2014, Villena y Vida 2021, Villena, Vida y Molina 2022).

Resultados esperables

Tras la realización de un estudio piloto y el análisis de las primeras entrevistas, los resultados parciales que esperamos obtener se sintetizan en los siguientes puntos:

- Los rasgos ceceantes serán prácticamente inexistentes, pudiendo encontrar algún caso en las grabaciones de los años 60-80
- En los corpus más antiguos (años 60-80 y 1995), encontraremos un mayor número de casos de seseo
- La distinción de las grafías <s, z, ce, ci> estará generalizada, sobre todo, en los últimos corpus (2015 y 2024)

En definitiva, en este estudio aspiramos a vislumbrar las consecuencias que tienen las transformaciones sociales, sobre todo las relacionadas con el auge de la mujer en sociedad, en el comportamiento lingüístico de las hablantes malagueñas. En este caso, esperamos corroborar un proceso de convergencia hacia el estándar español que lleva gestándose en Málaga desde hace décadas.

Referencias bibliográficas

- Alvar Ezquerro, M. (1973). Villancicos dieciochescos. Edición facsímil. Málaga: Ayuntamiento de Málaga.
- Ávila Muñoz, A. (1994). La variación reticular e individual de s/z en el vernáculo urbano malagueño. Datos del barrio de Capuchinos. *Analecta Malacitana*, 17, 343-377.
- Eckert, P. (1997). Age as a sociolinguistic variable. En Coulmas, Florian (ed.), 38 151-167
- Lastarte Cervantes, M. C. (2012). Variación social en la percepción del contraste meridional entre/s/y/θ/en Málaga. *Estudios sobre el español de Málaga*. Málaga, Sarriá, 129-166.
- Labov, William (1972): «Sociolinguistic patterns». Philadelphia: University of Pennsylvania Press
- Labov, W. (2011). Principles of linguistic change, volume 3: Cognitive and cultural factors (Vol. 3). John Wiley & Sons.
- Molina Martos, I. (2010). Procesos de acomodación lingüística de la inmigración latinoamericana en Madrid. *Lengua y migración/Language and Migration*, 2(2), 27-48.
- Molina Martos, Isabel (2002). Evolución de las fórmulas de tratamiento en la juventud madrileña a lo largo del siglo XX: un estudio en tiempo real. En *El lenguaje de los jóvenes*, Félix Rodríguez (coord.). Barcelona: Ariel.
- Navarro Tomás, N.; Espinosa, A. M., y Rodríguez Castellano, L. (1933). La frontera del andaluz. *Revista de filología española*, 20, 225-277.
- Trudgill, P. (1972). Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich. *Language in society*, 1(2), 179-195.
- Trudgill, P. (1974). The social differentiation of English in Norwich (Vol. 13). CUP archive.
- Varela García, F. (2002). En la Andalucía de la "E": estudio lingüístico y entográfico del habla de Estepa (Sevilla). (No Title).
- Villena Ponsoda, J. A. y Vida Castro, M. Á. (2012). La influencia del prestigio social en la reversión de los cambios fonológicos. Constricciones universales sobre la variación en el español ibérico meridional. Un caso de nivelación dialectal. *Estudios sobre el español de Málaga*. Pronunciación, vocabulario y sintaxis. Málaga: Sarriá, 67-128
- Villena Ponsoda, J. A. y Ávila Muñoz, A. M. (2014). Dialect stability and divergence in southern Spain: Social and personal motivations. In *Stability and Divergence in Language Contact* (pp. 207-238). John Benjamins.

- Villena Ponsoda, J. A. y Vida Castro, M. Á. (2021). Variación de la/s/implosiva en español: patrones sociolingüísticos y geolectales.
- Villena Ponsoda, J. A., Vida Castro, M. Á. y Molina García, Á. (2022). Coherence in a levelled variety: The case of Andalusian. In *The Coherence of Linguistic Communities* (pp. 239-257). Routledge

Irene Gil Laforga
Mercedes Pérez Serrano
Universidad Complutense de Madrid

La interpretación genérica del masculino en el alumnado de Infantil y Primaria

Problema y objetivos

La interpretación (genérica o excluyente) de los nombres en masculino plural en español ha sido objeto de debate, de la mano de la aparición del lenguaje inclusivo (Furtado 2013; Aliaga 2018; Castillo Sánchez y Mayo 2019). El objetivo de este estudio es indagar acerca de la interpretación que reciben distintos nombres en masculino plural por parte del alumnado de infantil y primaria de la Comunidad de Madrid y por parte de adultos. En concreto, pretendemos responder a las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Los nombres en masculino plural reciben una interpretación genérica o excluyente?
- ¿La interpretación que reciben los nombres en masculino plural varía según la edad y la etapa escolar?
- ¿Favorece la clase morfológica del sustantivo (género morfológico, léxico, nombres comunes en cuanto al género o epicenos) una u otra interpretación?

Para responder a estas preguntas se diseña un experimento dirigido a participantes pertenecientes a tres franjas de edad (alumnos de infantil/ alumnos de primaria/ adultos) consistente en una tarea de interpretación semántica. Los ítems elegidos para la configuración de la tarea son sustantivos en masculino plural incluidos en una oración. Las oraciones presentan todas la misma estructura (sujeto+ verbo) y el sustantivo objeto de estudio es siempre el sujeto. Los nombres pertenecen a cuatro clases morfológicas diferentes: nombres con género morfológico (niños, amigos, secretarios, presidentes, príncipes, profesores); nombres con género léxico (padres, papás, hombres); nombres comunes en cuanto al género (estudiantes, detectives, deportistas); nombres epicenos (personas, personajes, víctimas). Se presenta a los participantes una tarea de interpretación consistente en elegir una imagen que corresponda al contenido de la frase. Ante el estímulo Los niños están pintando se presentarán cuatro imágenes: (1) Solo niños pintando (interpretación excluyente) (2) Niños y niñas pintando (interpretación genérica) (3) Monos pintando (distractor 1) (4) Niños y niñas bailando (distractor 2). Nos aseguramos de que no había diferencias significativas en la frecuencia de los sustantivos objeto de estudio y de los verbos empleados en los ítems experimentales. Se incluyen en el experimento también ítems distractores e ítems de relleno (fillers) para desviar la atención de la pregunta de investigación. Se realizan análisis estadísticos inferenciales para valorar si las variables consideradas, a saber, edad de los participantes y clase morfológica del sustantivo, favorecen una u otra interpretación (genérica o excluyente).

Marco teórico

En los estudios gramaticales el género de los sustantivos ha recibido distintas interpretaciones que van desde los que lo clasifican como una categoría gramatical o flexiva (entre otros, RAE y ASALE 2009) hasta aquellos que lo tratan como una categoría léxica o derivativa (recientemente, Mendivil 2020). En el primer análisis, el género es una categoría gramatical de sustantivos, pronombres, adjetivos, determinantes, y verbos (en los participios). En los sustantivos y pronombres el género es inherente, frente al resto de categorías en el que se adquiere por concordancia. La interpretación genérica del masculino se asocia con el hecho de que el masculino sea el valor no marcado del rasgo gramatical de género. Así, el masculino es el valor por defecto en las categorías que no tienen género (Fumar es malo/*mala), y es el que surge en la concordancia con el adjetivo en casos de coordinación de sustantivos con géneros distintos (El pantalón y la

blusa negros/*negras), entre otros fenómenos. En la segunda aproximación, el uso genérico del masculino de los nombres con género variable (alumno/alumna, profesor/profesora) se sigue directamente de asociar el valor masculino del rasgo de género con el contenido léxico [PERSONA] sin distinción de sexo, frente al femenino que incluye el contenido léxico [MUJER]. En los análisis de este tipo, el género es una categoría diferente en los sustantivos, como alumno y alumna, y en los adjetivos, simpático y simpática. Los primeros, frente a los segundos, no constituirían formas distintas del mismo paradigma flexivo, sino palabras diferentes. Esta postura sería compatible con nuestra hipótesis de partida de que la interpretación del masculino en los nombres de persona puede cambiar con la edad, pues el género gramatical se adquiere según alrededor de los tres años (por ejemplo, Van Heugten y Shi 2009; Van Heugten y Johnson 2011).

Resultados esperables

Las hipótesis de partida de este estudio son las siguientes:

La interpretación que se da al masculino en los estadios iniciales de adquisición es excluyente y esa interpretación se va modificando con la edad hacia la interpretación del masculino genérico.

La clase morfológica del sustantivo (con género morfológico / comunes en cuanto al género / heterónimos / epicenos) influye en la velocidad de procesamiento.

Referencias bibliográficas

- Aliaga, J. L. (2018). Lenguaje inclusivo con perspectiva de género. Gobierno de Aragón.
- Castillo Sánchez, S. y S. Mayo (2019). “El lenguaje inclusivo como ‘norma’ de empatía e identidad: Reflexiones entre docentes y futuros profesores”. *Literatura y Lingüística* 40: 377–391.
- Furtado, V. (2013). “El lenguaje Inclusivo como Política Lingüística de Género”. *Revista digital de políticas lingüísticas* 5: 48–70.
- Mendivil, J. L. (2020). El masculino inclusivo en español. *Revista Española de Lingüística*, 50(1), 35-64.
- RAE y ASALE (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
- Van Heugten, Marieke, & Johnson, Elizabeth K. (2011). Gender-marked determiners help Dutch learners’ word recognition when gender information itself does not. *Journal of Child Language*, 38(1), 87–100.
- Van Heugten, Marieke, & Shi, Rushen (2009). French-learning toddlers use gender information on determiners during word recognition. *Developmental Science*, 12(3), 419–425.

Miguel Hidalgo García
Universidad de Salamanca

Uso del género gramatical por parte de aprendientes de español como segunda lengua y lengua de herencia. Un estudio de corpus

Problema y objetivos

«El género es uno de los rasgos gramaticales de análisis más controvertido y polémico en las lenguas naturales», aduce Fábregas (2022, p. 40) en uno de sus últimos trabajos sobre la caracterización sintáctica del género del sustantivo en español. Y es cierto lo que dice. En español, concretamente, el género gramatical no solo posee rasgos morfológicos, sintácticos e incluso léxicos que lo alejan de otras lenguas como el inglés, que carece de este marcador (Fábregas, 2022, p. 40), sino que en la sociedad actual se está poniendo en duda el férreo binarismo de este fenómeno gramatical, pues entra en conflicto con las nuevas identidades de género que están surgiendo (Giammatteo, 2020, p. 179).

Este problema es el que se pone de manifiesto en la presente comunicación, que estudia el uso de género gramatical por parte de aprendices de español como segunda lengua y lengua de herencia de la Universidad de California Davis. En concreto, se analizan las producciones escritas en las que estos estudiantes se describen a sí mismos, a partir de un corpus de textos con el que también trabaja la Universidad de Salamanca: el Corpus of Written Spanish of L2 and Heritage Speakers (COWS-L2H; Yamada et al., 2020).

Los objetivos de esta comunicación no se limitan solo a analizar los típicos errores de género gramatical que la mayoría de estudiantes de español cometen, como decir *la clima en vez de el clima, sino que también se estudian las diferencias que existen entre las producciones de los aprendices de español como segunda lengua y los de lengua de herencia, por un lado, y la de los hombres y las mujeres, por otro lado. Dentro de esta última clasificación, se analizan también los nuevos usos del género gramatical para la autoidentificación, sobre todo, en lo que respecta a la mujer y a las distintas identidades de género que se salen del tradicional binarismo genérico impuesto por la sociedad, y que en última instancia se refleja en la lengua.

Marco teórico

En cuanto al marco teórico, esta comunicación comienza haciendo un repaso de la descripción lingüística del género gramatical en español, desde sus orígenes hasta sus variaciones más actuales tanto a nivel geográfico como a nivel social y generacional (González Calvo, 1979; RAE y ASALE, 2009; Picallo, 2015; entre otros).

Más adelante, se describen las múltiples dificultades que presenta el género gramatical a los estudiantes de español como segunda lengua, y también a los de lengua de herencia, a través del repaso de diversos estudios empíricos que lo demuestran (Fernández López, 1997; Pastor Cesteros, 2001; Ruiz Martín, 2005; entre otros). Se recuerda que, aunque los hablantes de español como lengua de herencia adquirieron el idioma en una etapa temprana de sus vidas, intervinieron en este proceso distintos factores que interrumpieron la adquisición completa del español; y el género gramatical es uno de los fenómenos que más sufre esta atrición o adquisición incompleta (Martínez-Gibson, 2011; Acosta Corte, 2013; Gill, 2016; entre otros). En cuanto a los aprendices de español como segunda lengua, es indudable comentar las diversas dificultades que estos presentan alrededor del aprendizaje del género gramatical en español, sobre todo entre aquellos cuyas lenguas nativas carecen de este rasgo lingüístico, como es el caso del inglés (Lamas, 1996; Scotto y Pérez, 2020; Orejudo, 2020; entre otros).

Finalmente, se acaba el marco teórico con una revisión del género gramatical en relación a las distintas identidades de género que existen actualmente en la sociedad, con especial atención al

uso del lenguaje inclusivo, el masculino como género no marcado o el femenino genérico, entre otras manifestaciones de índole más social relacionadas con el asunto que se analiza en este trabajo (Bengoechea, 2015; San Julián Solana, 2017; Mendivil Giró, 2020; entre otros).

Resultados esperables

A continuación, se presentan los resultados esperables del análisis de corpus realizado para la presente comunicación, y estos son algunos de los datos más interesantes. En cuanto a los datos de naturaleza lingüística, el análisis de corpus corrobora lo que, en términos generales, se desprende de la literatura que ya ha analizado los errores de género gramatical en el ámbito del español como lengua extranjera: los más numerosos proceden de sustantivos inanimados de final no canónico, es decir, aquellos que no son masculinos acabados en -o ni femeninos acabados en -a, como *ese inspiración o *las programas.

Entre los aspectos lingüísticos y extralingüísticos se encuentran los datos de lengua nativa, que corroboran igualmente la hipótesis de partida y lo recogido en la bibliografía al respecto: los hablantes de español como lengua de herencia cometen, de media, muchos menos errores de género gramatical que los estudiantes de español como segunda lengua. Sin embargo, pocos estudios habían analizado con anterioridad la influencia de la identidad de género de los aprendices de español sobre el número de errores de género gramatical que estos cometen. Tras el análisis de los textos seleccionados del corpus se atestigua que las mujeres cometen, de media, muchos más errores de género gramatical cuando se describen a sí mismas frente a los hombres, que no cometen ningún error de este tipo.

No obstante, volviendo a los sustantivos inanimados, se demuestra que los hombres comenten, de media, muchos más errores sobre esta tipología nominal que las mujeres, mientras que estas últimas son las únicas que utilizan, aunque poco, algunas de las fórmulas más novedosas de lenguaje inclusivo que se registran en el corpus. Por ejemplo, los únicos casos del uso de la x como morfema de género neutro han sido registrados en textos producidos por mujeres hablantes de español como lengua de herencia, como el siguiente: «Cuando paso tiempo con mis mejores amigxs, dejo todo del estrés atrás y río sobre cosas pequeñas como las caras extrañas de mis amigxs, cómo la gente camina, los detalles en el camino, etc». Quizá este grupo, el de las mujeres hablantes de español como lengua de herencia, sea el que esté más sensibilizado con las nuevas realidades sociales y lingüísticas del contexto hispánico, haciendo uso así de las nuevas fórmulas de lenguaje inclusivo.

Referencias bibliográficas

- Acosta Corte, Á. (2013). La adquisición y el desarrollo lingüístico de los hablantes de herencia de español. Un estudio de caso basado en la investigación-acción en el aula. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 13, 1-16.
- Alonso-Marks, E. (2015). Hablantes de herencia. *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, 2, 527-535.
- Bengoechea, M. (2015). Cuerpos hablados, cuerpos negados y el fascinante devenir del género gramatical. *Bulletin of Hispanic Studies*, 92(1), 1-24.
- Cashman, H. y Trujillo, J. A. (2018). Queering Spanish as a heritage language. En K. Potowski (Ed.), *The Routledge Handbook of Spanish as a Heritage Language* (pp. 124-141). Routledge.
- Fábregas, A. (2022). Hacia una caracterización sintáctica del género del sustantivo en español. *Revista Española de Lingüística*, 52(1), 39-96. <https://doi.org/10.31810/rsel.52.1.2>
- Fernández López, S. (1997). *Interlengua y análisis de errores*. Edelsa.
- Giammatteo, M. (2020). El género gramatical en español y la disputa por el género inclusivo. *Cuarenta Naipes*, 3, 177-198.
- Gill, A. M. (2016). El género gramatical en español entre los hablantes de herencia y los hablantes nativos. *Entrehojas: Revista de Estudios Hispánicos*, 6(1), 1-19.

- González Calvo, J. M. (1979). El género, ¿una categoría morfológica? *Anuario de estudios filológicos*, 2, 51-73.
- Hawkesworth, M. (1999). Confundir el género. *Debate feminista*, 20, 3-48.
- Lamas, M. (1996). La perspectiva de género. *Revista de Educación y Cultura de la Sección 47 del SNTE*, 8, 1-8.
- Lozano, C. y Fernández-Mira, P. (2022). Designing, compiling and interrogating corpora in L2 Spanish acquisition research. *Journal of Spanish Language Teaching*, 9(2), 190-206. <https://doi.org/10.1080/23247797.2022.2157086>
- Martínez-Gibson, E. A. (2011). A Comparative Study on Gender Agreement Errors in the Spoken Spanish of Heritage Speakers and Second Language Learners. *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, 15, 177-193.
- Mendivil Giró, J. L. (2020). El masculino inclusivo en español. *Revista Española de Lingüística*, 50(1), 35-64. <http://dx.doi.org/10.31810/RSEL.50.1.2>
- Montrul, S., De la Fuente, I., Davidson, J. y Foote, R. (2012). The role of experience in the acquisition and production of diminutives and gender in Spanish: Evidence from L2 learners and heritage speakers. *Second Language Research*, 29(1), 87-118. [10.1177/0267658312458268](https://doi.org/10.1177/0267658312458268)
- Montrul, S. (2018). Morphology, syntax, and semantics in Spanish as a heritage language. En K. Potowski (Ed.), *The Routledge Handbook of Spanish as a Heritage Language* (pp. 145-163). Routledge.
- Orejudo, J. P. (2020). Concordancia variable en español de herencia: estudio del grupo nominal. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 34, 153-173. [10.14198/ELUA2020.34.7](https://doi.org/10.14198/ELUA2020.34.7)
- Pastor Cesteros, S. (2001). La concordancia en la interlengua de los aprendices de español como lengua extranjera. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 1, 5-60.
- Picallo, M. C. (2015). Género y número. *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, 1, 630-639.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (RAE y ASALE). (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa Libros.
- Ruiz Martín, M. A. (2005). "¡Houston, tenemos *una problema!" Problemas con la concordancia de género en la clase de E/LE. En M. A. Castillo Carballo, O. Cruz Moya, J. M. García Platero y J. P. Mora Gutiérrez (Coord.), *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua. Deseo y realidad: actas del XV Congreso Internacional de ASELE* (pp. 777-784). Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- San Julián Solana, J. (2017). Consideraciones glotológicas en torno al femenino genérico. *Verba hispánica: anuario del Departamento de la Lengua y Literatura Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana*, 25, 117-132. [10.4312/vh.25.1.117-131](https://doi.org/10.4312/vh.25.1.117-131)
- Scotto, S. C. y Pérez, D. I. (2020). Relatividad lingüística, gramáticas de género y lenguaje inclusivo: algunas consideraciones. *Análisis Filosófico*, 40(1), 5-39. <https://doi.org/10.36446/af.2020.318>
- Valdés, G. (2001). Heritage language students: Profiles and possibilities. En J. Peyton, D. Ranard y S. McGinnis (Eds.), *Heritage languages in America: Preserving a national resource* (pp. 37-80). Center for Applied Linguistics and Delta System.
- Yamada, A., Davidson, S., Fernández-Mira, P., Carando, A., Sagae, K. y Sánchez-Gutiérrez, C. (2020). COWS-L2H: A corpus of Spanish learner writing. *Research in Corpus Linguistics*, 8(1), 17-32. <https://doi.org/10.32714/ricl.08.01.02>

Iraide Ibarretxe-Antuñano
José Luis Aliaga-Jiménez
Andrea Ariño-Bizarro
Alberto Hijazo-Gascón
María Teresa Moret-Oliver
Universidad de Zaragoza

Elaboración de la “Guía De Comunicación Inclusiva De La Universidad De Zaragoza”: sesgos y soluciones

Problema y objetivos

El lenguaje no solo refleja nuestra manera de ver el mundo, sino que también influye en la cognición, afectando la memoria, la categorización y la atención (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2021, para una revisión). Esta interacción entre lenguaje y pensamiento es crucial para identificar y combatir los sesgos, tanto los visibles como los ocultos, que perpetúan prejuicios y estereotipos. A pesar de los avances sociales, como la Ley de Igualdad Efectiva de 2007 en España, que ha impulsado el replanteamiento de prácticas lingüísticas para reflejar una realidad más igualitaria, aún persisten formas de sexismo en el lenguaje. No solo aquellas que utilizan elementos gramaticales formales de una lengua, como, por ejemplo, el uso de marcas de masculino genérico (alumnos frente alumnas), sino también en usos lingüísticos que desencadenan inferencias pragmáticas y consecuencias en el procesamiento del lenguaje (Jenni deja caer a Rubiales, Ariño-Bizarro e Ibarretxe-Antuñano 2024). Estos últimos suelen pasar desapercibidos y, por lo tanto, no se suelen tener en cuenta, por ejemplo, en la elaboración de Protocolos o Guías de comunicación inclusiva con perspectiva de género.

El objetivo principal de esta charla es presentar la nueva guía de comunicación inclusiva de la Universidad de Zaragoza (Ibarretxe-Antuñano et al. En prensa) en la que se han tenido en cuenta para su elaboración ambos tipos de elementos lingüísticos, los formales y los inferenciales. En esta charla se mostrará el procedimiento de elaboración de la Guía, además de un análisis ilustrativo de textos oficiales de la Universidad de Zaragoza (véase marco teórico) en los que se han observado indicios de comunicación sexista, así como las soluciones propuestas para promover la comunicación inclusiva en esta universidad.

Marco teórico

El marco teórico combina elementos teóricos básicos de los estudios relacionados con el lenguaje sexista, definido como “el uso discriminatorio de esta capacidad por razón de sexo, que puede contribuir a destacar el papel preponderante de un sexo respecto a otro y que en muchas ocasiones conlleva ocultar la presencia o contribución de uno de ellos en relación al ámbito o cuestión de la que se habla” (Sánchez Apellániz 2009: 255), con los elementos de las teorías cognitivistas sobre la relación entre lenguaje y cognición (Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2021).

La base empírica en la que se sustenta la parte aplicada de este trabajo proviene del Corpus de Textos Oficiales Para el Estudio de la Comunicación Inclusiva Unizar, un conjunto de 63 documentos relativos a la documentación oficial de la Universidad de Zaragoza en cinco ámbitos (PDI, PTGAS, Estudiantado, Prevención, Miscelánea) de los que se han extraído 300 ejemplos de comunicación sexista.

Resultados esperables

El resultado principal de este estudio es la presentación de la propia Guía De Comunicación Inclusiva De La Universidad De Zaragoza (Ibarretxe-Antuñano et al. En prensa) en la que no solo se describen sesgos gramaticales e inferenciales sino las soluciones que se han propuesto para

evitarlos. Se espera que esta guía no solo ponga el foco en la necesidad de la comunicación inclusiva, sino especialmente en aquellos casos que por su naturaleza inferencial suelen pasar desapercibidos.

Referencias bibliográficas

- Ariño-Bizarro, A. e I. Ibarretxe-Antuñano. 2024. Implicit Sexist Bias in Language and its Impact on Artificial Intelligence. *ExAequo* 49: 103-121.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y J. Valenzuela. 2021. *Lingüística y cognición*. Madrid: Síntesis.
- Ibarretxe-Antuñano, I., J. L. Aliaga-Jiménez, A. Ariño-Bizarro, A. Hijazo-Gascón, M.^a T. Moret-Oliver. En prensa. *Guía De Comunicación Inclusiva De La Universidad De Zaragoza*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- Sánchez-Apellániz, M. J. 2009. Lenguaje y comunicación no sexista. M. Román (ed.), *Manual de agentes de igualdad*, 255-268. Sevilla: Diputación Provincial de Sevilla.

Natalia López Cortés
Bárbara Marqueta
Universidad de Zaragoza

Detectives de sesgos: una propuesta para trabajar el género en el aula de Secundaria

Problema y objetivos

El taller Detectives de género pretende convertirse en una herramienta para hacer consciente al estudiantado del androcentrismo y de los estereotipos presentes en los textos que nos rodean en nuestro día a día.

El objetivo de esta comunicación es doble: por un lado, se presentará el proyecto Detectives de sesgos; por otro lado, se compartirán los datos preliminares de la implementación de este taller, que arrojarán luz sobre las actitudes del alumnado en relación con la perspectiva de género y servirán como base para una reflexión sobre las fortalezas y las vías de mejora del proyecto.

Marco teórico

El género gramatical y su interpretación es uno de los temas más candentes en los círculos lingüísticos. De hecho, en muchas ocasiones sobrepasa lo puramente gramatical, entroncando con otros asuntos como la representación igualitaria, la identidad de los hablantes o la invisibilización de las mujeres, lo que hace que su estudio sea todavía más complejo (véase, en esta línea, Cañete Lairla 2016). No puede pasarse por alto que la palabra género no deja de ser una palabra ambigua, que puede hacer referencia al género como categoría gramatical pero también como un constructo social (López-Cortés y Marqueta en prensa).

Desde un punto de vista lingüístico, existe debate en torno a si esta categoría tiene o no carga semántica; en concreto, el masculino se considera el término no marcado y que tiene la capacidad, por tanto, de ser inclusivo (Bosque 2012, Escandell-Vidal 2020, Mendiivil 2020). Sin embargo, hay otros lingüistas (Aliaga 2018, De Miguel 2022, Bengoechea y Gumiel 2023), que creen que este uso del masculino no es inocente, sino que es una muestra de la desigualdad histórica entre hombres y mujeres y que, debido a su carácter excluyente, debería ser evitado, al menos en contextos oficiales, legislativos o administrativos.

Más allá de la interpretación del masculino genérico, existen otros usos lingüísticos que son exponentes del sexismo y del androcentrismo lingüístico, recogidos en trabajos ya clásicos como Suardiaz 2002 (los duales aparentes, los vacíos léxicos o el uso de palabras como hombre como sinónimo de 'humanidad'). A esto hay que sumarle que todavía están presentes ciertos estereotipos de género que modulan nuestra conceptualización del mundo que nos rodea, como en los titulares de periódicos (Horno-Chéliz y Asiáin Gómez 2022) o los materiales educativos (Gómez-Carrasco y Gallego-Herrera 2016).

Resultados esperables

Teniendo en cuenta todo este panorama, el taller Detectives de sesgos surge como una propuesta didáctica para que el alumnado de Secundaria pueda reconocer los sesgos presentes en su entorno cotidiano y analizarlos de forma crítica.

Además de presentar el proyecto en sí, en esta comunicación compartiremos datos sobre los primeros pilotajes de este taller en un centro de Secundaria de Zaragoza. En su puesta en práctica, se sigue una metodología colaborativa y activa, pues se trabaja en grupos reducidos para aplicar las estrategias para localizar sesgos. Se complementa este proceso con una explicación teórica de ciertos conceptos lingüísticos, como el debate en torno al masculino genérico o las propuestas del

lenguaje inclusivo. El material que se utiliza es cercano a la realidad del alumnado (redes sociales, publicidad, titulares de periódicos, etc.).

El proyecto Detectives de sesgos se ha desarrollado bajo el amparo de la Unidad de Igualdad de la Universidad de Zaragoza y el objetivo final es exportarlo a toda la comunidad educativa de Aragón; por ello, los datos recogidos en esta primera puesta en práctica pueden servir de base para mejorar los materiales y para recabar información sobre las sensibilidades del alumnado en materia de igualdad y perspectiva de género.

Referencias bibliográficas

- Aliaga, J. L. (2018). Lenguaje inclusivo con perspectiva de género. Gobierno de Aragón.
- Bengoechea, M. y Gumiel, S. (2023). Lenguaje y sexismo. En Carmona Cuenca, E. y Garrido Gómez, M. I. (coords.). Igualdad efectiva de mujeres y hombres: manual interdisciplinar. Tirant Lo Banch, pp. 51-68.
- Bosque, I. (2012). Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer. Boletín de Información Lingüística de la Real Academia Española, 1. Disponible en www.rae.es/sites/default/files/Bosque_sexismo_linguistico.pdf
- Cañete Lairla, M. (2016) (ed). Alguna forma de violencia. Mujer, conflicto y género. Zaragoza. PUZ.
- De Miguel, E. (2022). Lengua, norma y mundo: relaciones y puntos de fricción. A propósito del lenguaje inclusivo. Puntoycoma 174, 5-30.
- Escandell-Vidal, M. V. (2020). En torno al género inclusivo. IgualdadES, 2, 223-249.
- Gómez-Carrasco, C. J y Gallego-Herrera, S. (2016). La pervivencia de estereotipos de género en la enseñanza de la historia. Un estudio a través de libros de texto y las percepciones del alumnado de educación secundaria en España. Revista Electrónica Educare, 20(3), 1-28.
- Horno-Chéliz, M. C. y Asiáin Gómez, A. (2022). Estereotipos sexistas en los titulares periodísticos sobre violencia machista. En Estereotipo y Prejuicios en/sobre las culturas, literaturas, sociedad el mundo hispánico (pp. 15-29). Universidad de Belgrado.
- López-Cortés, N. y Marqueta, B. (en prensa). La evolución del tratamiento del género en los libros de texto españoles. En C. Soler Montes y M. Fuerte Gutiérrez (eds.), Glotopolítica de la diversidad. Una aproximación al lenguaje inclusivo en español, Editorial de la Universidad Politécnica de Valencia.
- Mendivil, J. L. (2020). El masculino inclusivo en español. Revista Española de Lingüística, 50(1), 35-64.
- Suardiaz, D. E. (2002). El sexismo en la lengua española. Zaragoza: Libros Pórtico.

Ánchel Bizén López Díez
Universidad de Sevilla

La marcación del género en los errores de estudiantes de español L2

Problema y objetivos

La hipótesis de la marcación propone que, en las lenguas, los elementos se presentan emparejados de tal manera que uno, por su complejidad y especialización, contiene una marca mientras que el otro no (como ocurriría, por ejemplo, con el plural y el singular o, en nuestro caso, con el femenino y el masculino respectivamente). Los elementos marcados, por menos universales, son los últimos en adquirirse durante el proceso de aprendizaje de una lengua, y los que más cuesta transferir de una a otra. Teniendo esto en cuenta, sería esperable que las producciones de hablantes de L2 presentaran imprecisiones en las que se los elementos no marcados de una paridad apareciesen en contextos donde corresponderían los marcados. Partiendo de un corpus de este tipo de producciones, realizamos un análisis para comprobar si, en el caso del género, se da en efecto en la práctica esta tendencia teórica, y para determinar si hay contextos concretos que propicien la situación contraria, con el fin de aplicar estos datos en la enseñanza de ELE.

Marco teórico

Esta propuesta se enmarca en la lingüística contrastiva, la lingüística de corpus, el análisis de errores y la lingüística aplicada a la enseñanza de español como LE/L2. Se explora la enseñanza de la lengua con un enfoque contrastivo en busca de la caracterización de la interlengua de los estudiantes japoneses de español.

Resultados esperables

Parece que, viendo un panorama general, la interlengua de estos estudiantes japoneses de español L2 en diferentes estadios no refleja la idea de que el viaje de la adquisición va de los elementos no marcados a los marcados, ya que no solo el sobreuso de las formas no marcadas no es consistente, sino que en parámetros como la persona aparece incluso menos que el sobreuso de las formas marcadas. No obstante, en el caso del género en particular, el elemento menos marcado del par sí se sobreextiende más que el más marcado en las muestras analizadas. El masculino se manifiesta en lugares correspondientes al femenino en un 61% de los casos de error de selección. Esto sucede con referentes tanto animados como inanimados indistintamente (*el guitarra; una madre era *enfadado), de modo que el sexo del referente no parece tener demasiada fuerza motivadora en estas muestras. Se da entre elementos concordados en posición tanto atributiva como predicativa, como se ve en los ejemplos. Ambos escenarios, los casos de suplantación por parte de un género y del otro, tienen sus propias particularidades en las profundizaríamos.

A pesar de esta coincidencia, otros procesos intralingüísticos como la analogía o el intento de reconocer patrones morfológicos (unas veces más en vano, como en la atribución de género, otras veces en apuestas que incluso puede convenir incentivar, como en los paradigmas verbales), así como otro tipo de relaciones lógicas contextuales parecen tener mucho más que ver con las elecciones formales del aprendiente que la naturaleza de los constituyentes de cada unidad. La experiencia práctica previa, el grado de familiaridad con las unidades y las estructuras utilizadas parece afectar más a su configuración que ninguna regla universal. En ese sentido, la secuencia de enseñanza podría tener un papel importante, la establecer precisamente el orden en el que se da esa familiarización, el orden en que aparecen los elementos en la experiencia de los aprendientes.

Referencias bibliográficas

- Andersen, H. 2001. "Markedness and the theory of linguistic change". En Andersen, H. *Actualization: Linguistic change in progress*, 21-57.
- Benati, A. 2014. "Second language acquisition". En C. Fäcke, *Manual of Language Acquisition*, 179-197. Walter de Gruyter GmbH, *Manuals of Romance Linguistics*.
- Cook, V. and Newson, M. 2000. *Chomsky's Universal Grammar*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Corder, S. P. 1971. "Idiosyncratic dialects and error analysis". *IRAL*, 9 (2), 147-160.
- Croft, W. 2003. *Typology and Universals*, 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cuenca, M. J. y Hilferty, J. 2013. *Introducción a la lingüística cognitiva*. Madrid: Ariel Letras.
- Eckman, F., Marovcsik, E. A. y Wirth, J. R. 1983. *Markedness*. Milwaukee: Plenum Press.
- Ellis, R. 2015. *The Study of Second Language Acquisition* (2nd edition). Oxford: Oxford University Press.
- Greenberg, H. 1966. *Universals of Language*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Instituto Cervantes, Alcalá de Henares. 2006. *Plan Curricular Del Instituto Cervantes: Niveles De Referencia Para El Español*. Madrid: Instituto Cervantes; Biblioteca Nueva.
- Kellerman, E. 1985. "Dative Alternation and the Analysis of Data: a Reply to Mazurkewich" en *Language Learning*, 35: 91-106.
- Lieberman, D. I. 2010. "Adquisición de género gramatical en español L2. ¿En qué estadio se fija el parámetro?" en *IV Congreso Internacional de Letras*, pp. 1576-1580.
- Lozano, C. & Fernández-Mira, P. 2022a. "Designing, compiling and interrogating corpora in L2 Spanish acquisition research". En *Journal of Spanish Language Teaching*, 9:2, 190-206.
- Lozano, C. 2022b. CEDEL2: "Design, compilation and web interface of an online corpus for L2 Spanish acquisition research". *Second Language Research*, 38 (4), 965-983.
- Lozano, C. 2009. CEDEL2: "Corpus Escrito del Español L2". En Bretones Callejas, C., *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind / La Lingüística Aplicada Hoy: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente*. 197-212. Almería: Universidad de Almería.
- Md Arif Uz Zaman. 2022. "A Critical Evaluation of the Theory of Universal Grammar and its Contribution to Second Language Learning and Teaching". En *Global Mainstream Journal of Arts, Literature, History & Education*, 1 (02), 01-08.
- VanPatten, B. y Benati, A. 2015. *Key terms in second language acquisition*. Londres: Bloomsbury Academic.
- White, L. 2003. *Second language acquisition and universal grammar*: Cambridge University Press.
- Yang, J. 2018. "Linguistic Status of Markedness and Its Defining Criteria". En *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, volume 151. Atlantis Press.
- Zobl, H. 1983. "Markedness and the Projection Problem," en *Language Learning*, 33: 293-313.

Eva López Hernández
Universidad de La Laguna

La creatividad lingüística: el desafío del género gramatical con significado inclusivo

Problema y objetivos

El género gramatical con significado inclusivo en español ha sido históricamente un tema de debate. A medida que las sociedades evolucionan y se vuelven más conscientes de la diversidad de identidades de género además del importante rol de la mujer, surge la necesidad de adaptar la lengua para reflejar esa realidad.

Estas formas creativas de neutralizar el género en la lengua han generado tanto aceptación como rechazo en distintos sectores de la sociedad. Este estudio se propone analizar estas innovaciones creativas para evaluar sus efectos en la comunicación desde una perspectiva sociolingüística y variacionista. Así, se centra en cómo la creatividad lingüística se está utilizando como recurso para desafiar las estructuras gramaticales tradicionales.

De esta manera, estudiamos 6 variantes del género gramatical con significado inclusivo que se están utilizando actualmente: forma plena -o/-a (1), forma plena -o/-a/-e (2), forma plena -e (3), forma indeterminada (-x, -@) (4, 5), forma apocopada (6) y forma genérica (7).

(1) Por los estudios han pasado alumnas y alumnos de distintos cursos y han sido entrevistados por nuestros, ya veteranos, locutores (CGIE<Errss9>)

(2) — ¡Buenas noches chicos, chicas y chiques! — Junta sus manos en una encantadora sonrisa. — Es un placer estar en este maravilloso teatro con todes vosotres. Decidme ¿Qué tal lo estáis pasando? ¿Os está gustando la obra? — (CGIE<Errss750>)

(3) Nuestros ancestres fueron personas esclavizadas. Dejemos de referirnos a quienes sufrieron la trata esclavista como esclaves (CGIE<Errss12>)

(4) Demasiado sensible para ser durx y demasiado durx para ser sensible y demasiado rarx para ser normal y demasiado normal para ser especial y demasicado alegre para ser trágix y demasiado trágicx para ser unx más y demasiado adaptadx para ser el diferente (CGIE<Errss120>)

(5) Grandes l@s compis que con seriedad, tranquilidad y equilibrio conseguimos@ disfrutar mucho de la compañía y la anturaleza... al final hicimos 21 km con 600m de desnivel positivo. Salud y montañuki para tod@s (CGIE<Errss123>)

(6) No parece inminente, a no ser que seas heredero/a de un rico (CGIE<Errss138>)

(7) Dejo por aquí algunos favoritos de lo leído en estos primeros meses del año, por si sirve para coger ideas para mañana (aka, el día favorito del año de todas las personas lectoras) Feliz día del libro & feliz San Jordi a todes (CGIE<Errss91>)

De esta forma, el objetivo de esta propuesta es analizar los usos del género gramatical con significado inclusivo además de estudiar en detalle aquellas propuestas más creativas y fuera de la norma, analizar su informatividad y su influencia en la comunicación.

Marco teórico

El trabajo se basará en la sociolingüística y la teoría de la variación. Se toma como marco teórico central el modelo variacionista desarrollado en numerosos estudios, principalmente por Serrano (2016, 2023) y por Aijón Oliva (2019) así como por Serrano y Aijón Oliva (2011, 2024).

Este modelo parte de las ideas propuestas por Lavandera (1984) quien sostiene la no sinonimia de las variantes y su relación con el estilo comunicativo. La autora explica que la variación sintáctica y sus significados, al igual que las elecciones de los hablantes, se producen en contextos específicos, lo que da lugar a estilos comunicativos particulares (1984: 13-15).

La lingüística cognitiva también está integrada en el enfoque variacionista por lo que es muy importante en este enfoque conceptos como el experiencialismo, la iconicidad de la gramática, la no sinonimia, la categorización y los prototipos, la integración de la semántica y la pragmática y del enfoque funcional y formal. Desde esta perspectiva, se entiende la creatividad lingüística como una forma de conceptualizar el mundo (Lakoff y Johnson 1986, Langacker 1999, Croft y Cruse 2008).

Estas ideas son la base de las investigaciones sociolingüísticas variacionistas, además del principio del isomorfismo que sostiene que las estructuras del lenguaje corresponden de manera directa a las estructuras de pensamiento o significado. Esto implica una relación estructural entre la organización del lenguaje y la organización del pensamiento o la realidad conceptual. Así, cada cambio en la forma lingüística implica un cambio en el significado, y cada variante posee un valor propio, reflejando una elección consciente del hablante, aunque este no siempre sea plenamente consciente de lo que desea comunicar o de lo que ha comunicado finalmente. Por tanto, el significado no puede separarse del uso, lo que convierte a la gramática en algo significativo.

Otro de los pilares de este marco teórico de esta investigación es el concepto de comunidad de práctica, ampliamente estudiado por Eckert y McConnell-Ginet (1998, 2003), que explica cómo el lenguaje y la identidad se construyen y negocian en contextos sociales específicos. De esta manera, ciertos grupos utilizan una forma de comunicarse, ¿esas formas pueden luego generalizarse a toda la población?

Resultados esperables

Para obtener los resultados, estudiaremos cualitativa y cuantitativamente las variantes compiladas en un corpus gracias al programa estadístico de Rbrul (Johnson 2009).

Así, se espera que el estudio revele un panorama amplio de creatividad lingüística en torno al género gramatical en español. Se prevé que estas formas estén más presentes en plataformas digitales, donde la innovación lingüística es más frecuente. Además, los resultados sugerirán que estas formas están siendo adoptadas principalmente por comunidades jóvenes.

Se examinarán las innovaciones lingüísticas que se utilizan en la comunicación cotidiana, así como las consecuencias del uso de estas formas entre los hablantes, para ello analizaremos la informatividad de las variantes. Este estudio pretende contribuir al entendimiento de cómo la creatividad lingüística puede desempeñar un papel crucial en la evolución del español hacia un lenguaje más inclusivo mediante el uso del género gramatical.

Referencias bibliográficas

- Aijón Oliva, M. A. (2019). *Constructing us: The first and second persons in Spanish media discourse*, Berlín: Mouton de Gruyter.
- Croft, W. y Cruse, D. A. (2008). *Lingüística cognitiva*. Madrid: Ediciones Akal.
- Johnson, D. E. (2009). Getting off the GoldVarb Standard: Introducing Rbrul for Mixed-Effects Variable Rule Analysis. *Language and Linguistics Compass*, 3 (1), 359-383, <https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2008.00108.x>
- Johnson, M. y Johnson, M. (1986). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Langacker, R.W. (1999). *Grammar and Conceptualization*. Berlín & New York: Mouton de Gruyter.
- Lavandera, B. (1984). *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette.
- Serrano, M. J. y Aijón Oliva, M. A. (2011). Syntactic variation and communicative style. *Language Sciences*, 33, 138–153.
- Serrano, M. J. (2016). Variación sintáctica. En J. Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia de lingüística hispánica* (pp. 809-821). Reino Unido: Routledge.
- Serrano, M. J. (2023) Morphological and Syntactic Variation and Change in European Spanish. In M. Loporcaro (Ed.), *Oxford Encyclopedia of Romance Linguistics* (parte de Oxford Research Encyclopedia of Linguistics ed. by M. Aronoff). Oxford University Press.
- Serrano, M., J. y Aijón Oliva, M., A. (2024). *Form and Meaning: Studies of Grammatical Variation and Communicative Choice in Spanish*. Berlin: Peter Lang Verlag.

Sandra Lorenzana Jabares
Universidad de León

¿Quién es el fiscal?

Estereotipos de género en los nombres de profesiones comunes en cuanto al género

Problema y objetivos

La formación del femenino de los sustantivos comunes en cuanto al género en español, referidos al ámbito laboral o que designan diferentes roles, ha dado lugar a un debate de gran complejidad en que la norma difiere, en muchas ocasiones, del uso por parte de los hablantes. Esto depende de la concepción del hecho lingüístico que presenten los hablantes; es decir, si se relaciona con el mundo, con la lengua o con la norma (De Miguel, 2022). Además de la norma, que en muchos casos puede interferir o condicionar la situación de este tipo de nombres, nos planteamos la influencia de otros aspectos procedentes de ese «mundo» en el que median las ideologías de los hablantes. Dentro de esas ideologías, se encuentran los estereotipos de género que los hablantes asociamos a estos sustantivos, mediante los cuales una determinada ocupación o labor se considera más propia de mujeres que de varones, o viceversa.

Para indagar más en ello, la perspectiva psicolingüística es clave, ya que, partiendo de tareas experimentales, es posible examinar el procesamiento del género en estos sustantivos y qué factores influyen en ello. Entre estos, uno de los factores que pueden condicionar dicho procesamiento son los estereotipos de género. Por ello, el objetivo de esta propuesta es plantear un estudio previo a esas tareas de corte experimental que permitan obtener un corpus de sustantivos comunes en cuanto al género clasificables según su estereotipo de género —femenino, masculino o neutro—.

Marco teórico

Esta propuesta parte, fundamentalmente, de dos trabajos. El primero de ellos es el que desarrollaron Carreiras et al. (1996). En él se pone de manifiesto cómo en la formación de los modelos mentales, que son representaciones de fragmentos del mundo, se produce una interacción con los conocimientos generales que poseen los hablantes que, a su vez, puede influir en el procesamiento del lenguaje. Es lo que ocurre con nombres de rol que no poseen explícitamente la información sobre el sexo del referente (por ejemplo, nurse, surgeon). En estos casos, para averiguarlo, los conocimientos previos de los que partimos los hablantes aparecen en forma de estereotipo de género para proporcionar un género por defecto hasta obtener alguna información que pruebe lo contrario. Esto es lo esperable en lenguas como el inglés, en la que los sustantivos de rol no marcan su género. En español, muchos de estos nombres son variables, es decir, poseen marcas morfológicas específicas para el género masculino y para el género femenino, por lo que la información que aportan los estereotipos de género parece no ser tan relevante. No obstante, en los sustantivos comunes en cuanto al género, el sexo del referente se conoce por la concordancia con el artículo o los adjetivos que los determinan y no por sus marcas morfológicas, de manera que, en un contexto en el que se carezca de esta información, los estereotipos de género sí podrían jugar un papel importante a la hora de analizar el procesamiento del género en este tipo de nombres.

El segundo estudio, más reciente, es el que llevaron a cabo Zunino y Stetie (2023), ya centrado en el español, con el objetivo de evaluar las relaciones que existen entre los estereotipos de género, la semántica de los nombres de rol y las marcas de género morfológico durante el procesamiento del lenguaje. De nuevo, trabajan con sustantivos variables que designan algún tipo de rol (por ejemplo, niñera/o, bombero/a) y añaden como novedad la morfología no binaria mediante el morfema inclusivo -e (siguiendo el planteamiento de Fábregas, 2022).

Surge, por ende, la necesidad de conocer los estereotipos de género que puedan estar asociados a los sustantivos comunes en cuanto al género debido a que su morfología se asemeja más a los sustantivos de rol ingleses —en los que el género no aparece codificado morfológicamente—, puesto que precisa de la concordancia para hacer explícito el sexo del referente al que apuntan.

Ambos trabajos referidos —Carreiras et al. (1996) y Zunino y Stetie (2023)— llevan a cabo un estudio previo para conocer qué tipo de sustantivos aparecen estereotipados hacia el género masculino, cuáles hacia el género femenino y cuáles se consideran neutros. Basándonos, por tanto, en ellos, y con el objetivo de recoger un corpus de sustantivos comunes en cuanto al género según su estereotipo, planteamos un cuestionario online en el que se incluyen un total de 40 nombres de rol comunes en cuanto al género, de forma que el cuestionario cuenta con 40 preguntas. A los sujetos se les plantea una pregunta sobre el modelo mental que tienen acerca de cada nombre de rol; por ejemplo, «Al pensar en “presidente”, ¿qué es lo primero que se te viene a la cabeza?» y a ella le siguen tres escalas Likert (del 1 al 5) para valorar tres aspectos: edad, sexo y nivel de estudios de ese posible referente que ocupa el modelo mental que cada sujeto asocia a cada nombre de rol. Pensamos que plantear el cuestionario de esta manera evitaría el sesgo o el condicionamiento de los sujetos, ya que desviamos la atención del objetivo último de este estudio que son, como apuntamos previamente, los estereotipos de género en estos nombres.

Resultados esperables

En definitiva, a través de este estudio se espera establecer un corpus de sustantivos en español referidos a profesiones comunes en cuanto al género clasificados en función del grado de estereotipicidad (masculino, femenino o neutro) que perciban los hablantes. Esta escala de estereotipicidad podrá ser empleada a posteriori como covariable en estudios de corte experimental con el objetivo de determinar si influye en el procesamiento del género en este tipo de nombres.

Referencias bibliográficas

- De Miguel, E. (2022). Lengua, norma y mundo: relaciones y puntos de fricción. A propósito del lenguaje inclusivo. *Puntoycoma*, 174, 5-30.
- Carreiras, M., Garnham, A. , Oakhill, J. y Cain, K. (1996). The use of stereotypical gender information in constructing a mental model: Evidence from English and Spanish. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology Section A*, 49(3), 639-663.
- Zunino, G. M. y Stetie, N. A. (2023). Estereotipos y morfología de género en nombres de rol: un estudio psicolingüístico. *Lexis*, 47(2), 678-716.
- Fábregas, A. (2022). El género inclusivo: una mirada gramatical. *Cuadernos de Investigación Filológica*, 51, 25-46.

Rosa Ana Martín Vegas

Universidad de Salamanca

Bárbara Marqueta Gracia

Universidad de Zaragoza

No me llames Paquito, llámame Fran.

La formación de hipocorísticos en español en función de la edad y el género

Problema y objetivos

Los hipocorísticos son los nombres en forma abreviada o diminutiva que se emplean como designaciones familiares o afectivas. La bibliografía habitualmente identifica dos estrategias de formación de hipocorísticos, que se manifiestan claramente en español: (1) la que se basa en la preservación de la sílaba o sílabas iniciales del nombre de pila sobre el que se forma el acortamiento (de Penélope, Pe; de Rafael, Rafa), y (2) la derivada de distintos cambios morfofonológicos que oscurecen la relación con el antropónimo (de Ignacio, Nacho, de Dolores, Lola). En este estudio queremos constatar la vigencia de ambos modelos de formación de hipocorísticos en el uso de la población más joven (adolescentes de entre 12-16 años) con el objetivo de valorar la distribución de los modelos en relación 1) con el género masculino o femenino de los hablantes, 2) con la edad (cursos) y 3) con el tipo de nombre (masculino o femenino) del que proceden los derivados. Nos interesa medir el volumen de hipocorísticos en función de las tres variables para comprobar si existen diferencias de edad y de género que marcan las formaciones al margen de las características estructurales y morfofonológicas de los nombres de pila. Para ello, hemos realizado una prueba a 512 estudiantes de Educación Secundaria distribuidos en los cuatro cursos en la que tenían que formar hipocorísticos a partir de 52 nombres propios masculinos y femeninos de uso actual seleccionados atendiendo a la diversidad estructural. Hemos recuperado 26132 formas y hemos procedido a analizar los datos mediante un modelo de regresión logística de efectos mixtos en R.

Marco teórico

Estudios de formación de hipocorísticos en español desde el modelo teórico de la Teoría de la Optimalidad (Prince & Smolensky 2004), como el de Sanz-Álvarez (2015), han puesto de relieve que las estrategias de (1) y (2) son marcadamente diferentes, puesto que, mientras que en los hipocorísticos formados como (1) puede aparecer cualquier tipo de fonema o estructura silábica, aunque sea muy marcada en la lengua, como en Róber (de Roberto) o Emi (de Emilia), los hipocorísticos de la clase de (2) sacrifican su “fidelidad” a los nombres de base permitiendo, en mayor medida, cambios segmentales conducentes a la obtención de hipocorísticos con una estructura silábica no marcada en español: troqueos bisilábicos [CV.CV] con consonantes bajas en la escala de sonoridad, como sucede en Nacho (de Ignacio) o Dina (de Alejandrina). La productividad de los dos modelos se ha estudiado asociada al género de los nombres propios en Marqueta y Cañete (2023), donde se aprecia un mayor número de hipocorísticos del tipo 1 en los nombres femeninos y más casos de cambios segmentales y palatalizaciones propias del tipo 2 en los hipocorísticos masculinos. Estos resultados contrastan con la asociación de fonemas palatales con connotaciones de pequeñez o infantilización (Jespersen, 1933) que otros estudios avalan con su presencia abundante en hipocorísticos femeninos (Espinosa, 2001). No se ha investigado en muestras grandes la incidencia de los modelos en población joven (donde las creaciones lingüísticas son más dinámicas) teniendo en cuenta los rangos de edad y, particularmente, de género de los hablantes.

Resultados esperables

Los resultados permiten medir la recuperación léxica de este tipo de formaciones en relación con la variable edad y género. No muestran incidencia significativa por el rango de edad, de manera que no parece que hay efectos de la instrucción morfológica en la creatividad de hipocorísticos. Sin embargo, hay una tendencia clara de predominio del modelo más transparente (tipo 1) en el conjunto de datos y, de manera significativa, en las producciones de los hablantes de género masculino. Este resultado es relevante, pues transgrede la idea extendida de conservadurismo en el lenguaje de las mujeres (Cañete González, 2016). A su vez, los resultados del estudio nos muestran tendencias de uso y desuso de determinadas formaciones y apuntan a tendencias de formaciones regulares, por una parte, y de memorización léxica, por otra, guiadas por modelos de frecuencia difundidos por la moda.

Referencias bibliográficas

- Cañete-González, P. (2016). Innovación léxica y género en textos periodísticos del español actual. Tesis doctoral. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España. Recuperado de <https://www.tesisenred.net/handle/10803/392898>
- Espinosa, M. (2001). De Alfonso a Poncho y de Esperanza a Lancha: los hipocorísticos. *Razón y Palabra*, 21 http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n21/21_mespinosa.html.
- Jespersen, O. (1933 [2010]). Symbolic value of the vowel i. *Selected Writings of Otto Jespersen*, 283-303.
- Marqueta, B. y Cañete Lairla, M. Á. (2023). Análisis teórico-cuantitativo de la constitución formal de los hipocorísticos en español peninsular. *Pragmalinguística*, 31, 265-286.
- Prince, A. y Smolensky, P. (2004). *Optimality theory. Constraint Interaction in Generative Grammar*. Blackwell.
- Sanz Álvarez, J. (2015). *The Phonology and Morphology of Spanish Hypocoristics*. The Arctic University of Norway.

Alicia Merino González
Universidad de Alicante

Una aproximación al uso canónico y no canónico de las unidades fraseológicas en niñas y adolescentes con TEA de grado 1

Problema y objetivos

Apreciamos escasa representación de niñas y mujeres con TEA de grado 1 en los estudios sobre este trastorno del neurodesarrollo. Esto podría deberse al diagnóstico tardío y al “fenómeno de camuflaje” (Lai, Baron-Cohen y Buxbaum, 2015; Wood-Downie, Kovshoff, Mandy, Hull y Hadwin, 2021). Por su parte, algunas investigaciones han hallado diferencias entre hombres y mujeres con TEA de grado 1 en cuestiones relacionadas con las habilidades sociales, los patrones repetitivos, el comportamiento o los intereses (Lai, Lombardo, Auyeung, Chakrabarti y Baron-Cohen, 2015; Ruggiere y Arberas, 2016; Head, McGillivray y Stokes, 2014; Kauschke, van der Beek y Kamp-Becker, 2016). Sin embargo, no se ha indagado en la producción de unidades fraseológicas (UF) en la población infantil con TEA-1 adoptando la perspectiva de género, es decir, no se ha comparado las habilidades de las niñas y los niños con esta condición.

En cuanto a los fraseologismos, se ha apuntado que las personas con TEA presentan dificultades en la comprensión de locuciones y unidades con elevado grado de idiomatización (cfr. Vogindroukas y Zikopoulou, 2011; Chahboun, Vulchanov, Saldaña, Eshuis y Vulchanova, 2016). No obstante, las investigaciones sobre la producción de estas unidades en menores es prácticamente inexistente (cfr. Merino González, 2024).

Por ello, nuestro principal objetivo es poner el foco de atención en el empleo de fraseologismos en niñas y adolescentes con TEA de grado 1 y observar las tendencias en los y las informantes, así como los cambios de la infancia a la adolescencia en esta población específica.

Para llevar a cabo este trabajo, analizaremos los usos canónicos y no canónicos de fraseologismos producidos en 18 relatos escritos por informantes de 9-10 años y de 13-14 años con desarrollo atípico. La actividad propuesta es de carácter semidirigido, dado que requerimos la creación de un cuento humorístico sobre una de las siguientes temáticas: la conversión en un insecto; un intercambio escolar en Marte. La elección de la actividad sigue la estela de trabajos previos elaborados en el seno del grupo de investigación GRIALE (<https://griale.dfgl.ua.es/>) en los que se documentó la fraseología como indicador de humor verbal en menores neurotípicos (Timofeeva-Timofeev, 2016; cfr. fraseología y humor en menores con TEA, Merino González, 2023).

Marco teórico

Los estudios sobre la competencia fraseológica han puesto el foco de atención en la comprensión. Al respecto, se ha observado que los menores con TEA de grado 1 presentan una mayor inclinación hacia la interpretación literal de las unidades figurativas convencionalizadas, especialmente, las locuciones por su carácter idiomático y sincrónico (cfr. Vogindroukas y Zikopoulou, 2011; Chahboun et al., 2016). Recientemente, planteamos el estudio de la competencia fraseológica tanto en la comprensión como en la producción (Merino González, 2024), pero no profundizamos en el uso canónico y no canónico de fraseologismos adoptando la perspectiva de género.

Para el análisis de las UF producidas y, en concreto, de locuciones y compuestos sintagmáticos (Ruiz Gurillo, 1998; Muñoz Núñez, 2010), nos basamos en las teorías explicativas del TEA (teoría de la coherencia central cognitiva, teoría de la función ejecutiva y teoría de la mente) y en la teoría de los cinco cerebros (Baron-Cohen, 2002).

La teoría de la coherencia central cognitiva apunta a la discriminación aumentada y la generalización disminuida de las personas con TEA (Murillo Sanz, 2013; Ojea Rúa y Diéguez García, 2015), mientras que la teoría de la función ejecutiva engloba, entre otras habilidades, la capacidad de proyectarse en el futuro, la inhibición y la flexibilidad (Murillo Sanz, 2013; Zapata-Téllez, Ortega-Ortiz, Becerra-Palars y Flores-Ramos, 2021). Respecto a la teoría de la mente y la teoría de los cinco cerebros, estos planteamientos se encuentran relacionados. Por un lado, el primero explica las dificultades que puede encontrar una persona con TEA para interpretar los estados internos ajenos, es decir, desde las emociones hasta las intenciones de otra persona (Baron-Cohen, Leslie y Frith, 1985; Baron-Cohen, 2010). Por otro lado, la teoría de los cinco cerebros se articula en torno a la dicotomía empatía-sistematización (Baron-Cohen, 2002) y en ella se identifica un cerebro femenino extremo (empatía mayor a la norma) y un cerebro masculino extremo (sistematización mayor a la norma).

Resultados esperables

Si tomamos en consideración las características de las locuciones y de los compuestos sintagmáticos, así como las teorías explicativas del TEA y la teoría de los cinco cerebros, los resultados esperables son los siguientes:

Las niñas y adolescentes con la condición TEA-1 producirán un mayor número de locuciones, ya que estos fraseologismos son unidades de denominación secundaria. Dicho de otro modo, no solo denotan, sino que connotan (Levorato y Cacciari, 2002; Timofeeva, 2012).

Las niñas y adolescentes recurrirán con menor frecuencia a los compuestos sintagmáticos, ya que estas unidades de denominación primaria se hallan relacionadas con la concreción y la sistematización (cfr. coherencia central cognitiva y función ejecutiva (Murillo Sanz, 2013; Zapata-Téllez et al., 2021). La habilidad para reconocer y producir patrones se ha atribuido especialmente a los varones según la teoría de los cinco cerebros (cerebro masculino extremo $S >> E$). No obstante, es probable que nuestras participantes del género femenino también produzcan compuestos sintagmáticos debido a su carácter específico, pero en menor medida que sus homólogos del género masculino (cfr. coherencia central cognitiva, discriminación aumentada, generalización disminuida).

En cuanto al uso no canónico de las UF, las niñas y adolescentes con TEA se inclinarían por las desautomatizaciones fraseológicas, es decir, la modificación intencionada de una locución. Los niños y adolescentes, por su parte, preferirían la creación de neologismos sintagmáticos basados en el esquema de los compuestos sintagmáticos. En otras palabras, los informantes del género masculino adoptarían los patrones de creación sintagmática para clasificar e identificar los aspectos incongruentes y novedosos que relatan en los cuentos humorísticos.

Referencias bibliográficas

- Baron-Cohen, S., Leslie, A. y Frith, U. (1985). Does the autistic child have a “theory of mind”? *Cognition*, 21, pp. 37-46.
- Baron-Cohen, S. (2002). The extreme male brain theory of autism. *Trends in cognitive sciences*, 6, pp. 248-254. [https://doi.org/10.1016/S1364-6613\(02\)01904-6](https://doi.org/10.1016/S1364-6613(02)01904-6).
- Baron-Cohen, S. (2010). *Autismo y síndrome de Asperger* (Traducción de Sandra Chaparro). Madrid: Alianza. (Obra original publicada en 2008).
- Chahboun, S., Vulchanov, V., Saldaña, D., Eshuis, H. y Vulchanova, M. (2016). Can you play with fire and not hurt yourself? A comparative study in figurative language comprehension between individuals with and without Autism Spectrum Disorder. *PLoS ONE*, 11(12): e0168571. DOI: 10.1371/journal.pone.0168571.
- Head, A.M., McGillivray, J.A. y Stokes, M.A. (2014). Gender differences in emotionality and sociability in children with autism spectrum disorders. *Molecular Autism*, pp. 5-79. DOI: 10.1186/2040-2392-5-19.
- Kauschke, C., van der Beek, B., y Kamp-Becker, I. (2016). Narratives of Girls and boys with Autism Spectrum Disorder: gender Differences in Narrative Competence and Internal State

- Language. *Journal of Autism Developmental Disorders*, 46, pp.840-852. DOI: 10.1007/s10803-015-2620-5.
- Lai, M.-C., Baron-Cohen, S. y Buxbaum, J.D. (2015). Understanding autism in the light of sex/gender. *Molecular Autism*, 6:24.
- Lai, M.-C., Lombardo, M. V., Auyeung, B., Chakrabarti, B. y Baron-Cohen, S. (2015). Sex/Gender Differences and Autism: Setting the Scene for Future Research. *Journal of the American Academy of Child & Adolescent Psychiatry*, 54 (1), pp. 11-24.
- Levorato, M.C. y Cacciari, C. (2002). The creation of new figurative expressions: psycholinguistic evidence in Italian children, adolescents and adults. *Child Language*, 29, pp. 127-150.
- Merino González, A. (2023). El papel de la fraseología en los estilos humorísticos empleados por adolescentes con trastorno del espectro autista. *Normas: revista de estudios lingüísticos hispánicos*, vol. 13, n.1, pp. 41-61. <https://doi.org/10.7203/Normas.v13i1.27023>.
- Merino González, A. (2024). La adquisición de la conciencia fraseológica en el trastorno del espectro autista de grado 1. Tesis Doctoral. Universidad de Alicante.
- Muñoz Núñez, M^a D. (2010). El uso figurado en algunos casos de unidades plurilexemáticas: colocaciones y compuestos sintagmáticos. *ELUA. Estudios de Lingüística*, 24. ISSN 0212-7636, (pp. 253-270).
- Murillo Sanz, E. (2013). Actualización conceptual del espectro del autismo. En M.^a A. Martínez, J. L. Cuesta y col.: *Todo sobre el autismo. Los trastornos del espectro autista (TEA). Guía completa basada en la ciencia y en la experiencia* (pp. 23-64). Tarragona: Altamira, 2^a edición.
- Ojea Rúa, M. y Diéguez García, N. (2015). Análisis de las variables cognoscitivas sobre la competencia de integración semántica de los contenidos en estudiantes con trastorno del espectro autista de nivel 1. *Revista Maremagnum*, 19, pp. 147-162.
- Ruggieri V.L. y Arberas C.L. (2016). Autismo en las mujeres: aspectos clínicos, neurobiológicos y genéticos. *Revista de Neurología*, 62 (Supl 1), (pp. S21-S26).
- Ruiz Gurillo, L. (1998). *La fraseología del español coloquial*. Barcelona: Ariel.
- Timofeeva, L. (2012). *El significado fraseológico. En torno a un modelo explicativo y aplicado*. Madrid: Ediciones Liceus.
- Timofeeva-Timofeev, L. (2016). Children using phraseology for humorous purposes. The case of 9-to-10-year-olds. En L. Ruiz Gurillo (Ed.): *Metapragmatics of Humor. Current research trends. Serie IVITRA Research in Linguistics and Literature*, 14 (pp. 273-298). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Vogindroukas, I. y Zikopoulou, O. (2011). Idiom understanding in people with Asperger syndrome/high functioning autism. *Revista da Sociedade Brasileira de Fonoaudiologia*, 16 (4), pp. 390-395.
- Wood-Downie, H., Wong, B., Kovshoff, H., Mandy, W., Hull, L. y Hadwin, J.A. (2021). Sex/Gender Differences in Camouflaging in Children and Adolescents with Autism. *Journal of Autism and Developmental Disorders*, 51, pp. 1353-1364.
- Zapata-Téllez, J., Ortega-Ortiz, H., Becerra-Palars, C. y Flores-Ramos, M. (2021). Teoría de la mente: una aproximación teórica. *Cuadernos de Neuropsicología/ Panamerican Journal of Neuropsychology*, 15 (1), pp. 171-185.

Anastasiia Ogneva
UiT The Arctic University of Norway
Tamara Gómez Carrero
Universidad de Valladolid

El género gramatical en el español como segunda lengua: el efecto de la L1 y las metodologías

Problema y objetivos

El género gramatical en español como segunda lengua (L2) ha sido un tema recurrente en la investigación de la adquisición de lenguas. La diversidad en el tipo de datos, así como en los diferentes perfiles de los hablantes, nos ha permitido tener una visión más completa de cómo se procesa, percibe y produce el género gramatical español por hablantes con distintos niveles de español y con diferentes lenguas nativas (L1s). En concreto, el foco se ha puesto en cómo la presencia del género gramatical en la L1 (p.ej. ruso, italiano, alemán) o la falta de éste (p.ej. Inglés) puede afectar la adquisición de este rasgo gramatical. De esta manera, el objetivo de esta presentación es hacer una revisión completa y sistemática de los estudios que componen el panorama actual de la adquisición del género gramatical en el español como L2. En concreto, nos centraremos en la influencia que tiene la L1 en la adquisición del género gramatical en español tanto en la asignación de género como en su concordancia.

Marco teórico

La adquisición del género gramatical en español como segunda lengua (L2) se ha estudiado con hablantes de todo tipo (p.ej., hablantes de herencia, aprendices de español como L2 o como L3) (Alarcón 2011; 2020; Hur et al., 2020; Montrul et al., 2008; Tararova et al., 2024) y a través de múltiples metodologías que han permitido la recogida de diferentes tipos de datos (p.ej., espontáneos, experimentales) (Goebel-Mahrle & Shin 2020; Paolieri et al., 2018; Ogneva, 2022; Gómez Carrero & Ogneva, 2023; Ogneva & Gómez Carrero, 2024). La diversidad en el tipo de datos y la influencia de la L1 en la adquisición permiten ver cómo se procesa este rasgo gramatical en la L2 y cómo se produce la adquisición de una L2 en general.

Resultados esperables

Presentaremos un análisis exhaustivo de los resultados encontrados en los estudios previos. En líneas generales, observamos que las investigaciones previas no han llegado a un consenso sobre el efecto de la L1 en la adquisición del género gramatical en español como L2. Por un lado, en algunos estudios se ha propuesto la idea sobre la imposibilidad de adquirir el género gramatical en español como L2, tanto por hablantes nativos de lenguas que carecen de esta característica gramatical como por aquellos cuya lengua nativa sí la tiene (Hawkins y Chan, 1997; Kirova, 2016). Por otro lado, se han encontrado resultados opuestos que sugieren que los hablantes de español como L2 pueden adquirir el género gramatical independientemente de la presencia de esta característica en su lengua nativa (Schwartz y Sprouse, 1996), y que, de hecho, la presencia de este rasgo gramatical en la L1 favorece su adquisición en la L2 (Gómez Carrero & Ogneva, 2023).

Referencias bibliográficas

Alarcón, I. (2011). Spanish gender agreement under complete and incomplete acquisition: Early and late bilinguals' linguistic behavior within the noun phrase. *Bilingualism: Language and Cognition*, 14(3), 332–350. <https://doi.org/10.1017/S1366728910000222>

- Alarcón, I. (2020). Early and late bilingual processing of Spanish gender, morphology, and gender congruency. *BOREALIS: International Journal of Hispanic Linguistics*, 9(2), 175–208. <https://doi.org/10.7557/1.9.2.5523>
- Goebel-Mahrle T. & Shin, N.L. (2020). A corpus study of child heritage speakers' Spanish gender agreement. *International Journal of Bilingualism*, 24(5-6) 1088-1104 <https://doi.org/10.1177/1367006920935510>
- Gómez Carrero, T. & Ogneva, A. (2023) Who does it better? The acquisition of Spanish grammatical gender by L1 English and L1 Russian adults. *Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)*, 37(1), 143-171. <https://doi.org/10.1075/resla.21031.gom>
- Hawkins, R. & Chan, C.Y.H. (1997), The partial availability of Universal Grammar in second language acquisition: The 'failed functional features hypothesis'. *Second Language Research*, 13(3), 187-226. <https://doi.org/10.1191/026765897671476153>
- Hur E., López Otero, J. C. & Sánchez, L. (2020). Gender Agreement and Assignment in Spanish Heritage Speakers: Does Frequency Matter?. *Languages*, 5(48). <https://doi.org/10.3390/languages5040048>
- Kirova, A. (2016). Lexical and morphological aspects of gender and their effect on the acquisition of gender agreement in second language learners [unpublished doctoral dissertation]. New Brunswick: Rutgers University.
- Montrul, S., Foote, R., & Perpiñán, S. (2008). Gender agreement in adult second language learners and adult Spanish heritage speakers: The effects of age and context of acquisition. *Language Learning*, 58(3), 503–553. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9922.2008.00449.x>
- Ogneva, A. (2022). Exploring grammatical gender in L2 Spanish: is a transparent gender system easy to use for Russian-speaking students? *Sintagma*, 34, 84-101. <https://doi.org/10.21001/sintagma.2022.34.05>
- Ogneva, A. & Gómez Carrero, T. (2024). Exploring grammatical gender acquisition in L2 Spanish: Difficulties and didactic recommendations. In Montoya-Reyes, A., Barsaglini-Castro, A. & Sánchez-Barreiro, E. (Eds.), *A Multidisciplinary Approach to Applied Linguistics and Education* (pp. 61-81). Peter Lang.
- Paolieri, D., Padilla, F. Koreneva, O., Morales, L. & Macizo P. (2019) Gender congruency effects in Russian–Spanish and Italian–Spanish bilinguals: The role of language proximity and concreteness of words. *Bilingualism: Language and Cognition* 22(1). 112–129. <https://doi.org/10.1017/S1366728917000591>
- Schwartz, B. & Sprouse, R. (1996). L2 cognitive states and the full transfer/full access hypothesis». *Second Language Research*, 12(1), 40-72.
- Tararova, O., Loyola, G., Black, M., Benjamin, N. & Wang, Q. (2024). Gender agreement among Russian learners of Spanish in an instructed versus naturalistic learning environment. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 17(2), 373-414. <https://doi.org/10.1515/shll-2024-2015>

Juan Romero Morales
Universidad de Extremadura

Sustantivos sin género

Problema y objetivos

Los análisis del género gramatical se basan en la partición del sustantivo, ya sea de manera inherente o composicional. Sin embargo, el análisis de Luraghi (2011) sobre la aparición del género en Proto Indoeuropeo concluye que el género en PIE, que únicamente se manifiesta en los SSNN animados, es de naturaleza referencial. En esta charla quiero explorar la propuesta de que los sustantivos se dividen entre animados y no animados. Los no animados tienen género inherente, mientras que los animados carecen de género.

Marco teórico

En lo que afecta a los sustantivos inanimados, esta propuesta es perfectamente compatible tanto con un análisis lexicista, como con un análisis composicional del tipo propuesto por Picallo (2008), Kramer (2015) o Fábregas (2023). Las relaciones de concordancia de género se establecen de la manera habitual, similar a la relación de Caso en cuanto es ininterpretable tanto en la sonda como en la meta, lo que posiblemente lo hace contingente a la relación de [número].

Los sustantivos animados, por el contrario, carecen de género y no establecen ninguna relación de concordancia sintáctica. La concordancia, en este caso, se daría bien en el componente morfológico o bien postgramaticalmente, de forma similar a como se obtiene la concordancia en las estructuras reflejas con sustantivos postverbales (Ormazabal & Romero 2024). La moción de género, que es una propiedad exclusiva de los SSNN animados, es una propiedad del sistema de determinantes y cuantificadores. Dicho de otro modo, los determinantes en los SSNN animados llevan un rasgo de género interpretable que identifica el sexo del referente.

Resultados esperables

Esta propuesta puede resolver las siguientes cuestiones:

1. Pronombres átonos y Marcado Diferencial de Objeto. Como es sabido, el MDO se asigna canónicamente a los SSNN animados y específicos. Se trata de condiciones que normalmente se asignan en núcleos diferentes, Det y N, lo que plantea un problema para la relación de Agree. De acuerdo con esta propuesta, dado que el género se especifica en Det, la asignación de MDO es completamente regular ya que tanto el género como la especificidad se codifican en un mismo núcleo: Det.

Por otro lado, si los pronombres de tercera persona son determinantes, la existencia de pronombres átonos sensibles al género y a la animacidad, como ocurre con muchas variantes de leísmo y láismo, se explica de manera natural a partir de las propiedades del determinante, lo que explica por qué le es sensible al Person Case Constraint, pero lo no lo es. Otro tanto ocurre con los pronombres fuertes en posiciones de concordancia:

(1) Ella se cayó → La señora / *la piedra se cayó

2. Conversión la → el. Esta conversión es muy compleja pero aquí interesa el diferente comportamiento de los sustantivos animados y los inanimados (Romero 2024). Mientras que los inanimados se ven afectados por la conversión de manera sistemática, los animados, por el contrario, y también de manera sistemática no la desencadenan:

- (3) [la / *el árabe]FEM, [la / *el ácrata]FEM, [la / *el árbitro]FEM

Las únicas excepciones que podrían señalarse son *hada* y *ama*. En el caso de *hada*, no hay moción de género (**hado*), por lo que podemos considerar que no es animado. El caso de *ama* es más interesante porque en su uso más frecuente hoy día (esta conversión está claramente evolucionando desde su naturaleza fonética original) usa el determinante femenino sin conversión cuando contrasta con el *amo*, pero es más dudosa cuando forma parte de las expresiones *ama de casa* o *ama de llaves*. En este caso la explicación puede encontrarse en el hecho de que refieren a una profesión y no a una persona, algo que ya permite, por ejemplo, la supresión del MDO, al menos, con ciertos predicados (primero eligen el presidente).

De nuevo, comoquiera que codifiquemos esta relación, debemos distinguir un determinante femenino animado que no tiene el alomorfo *el*, de un determinante sin género para los inanimados, que sí lo tiene.

3. Estructuras de focalización. Finalmente, la diferencia entre el determinante animado y el inanimado se aprecia con claridad en estructuras de focalización como las siguientes:

- (4) Lo / *la que cayó fue una tormenta
(5) La / *lo que cayó fue una empleada // El / *lo que cayó fue un empleado

Estas estructuras son más complejas de lo que podemos abordar aquí, pero los contrastes entre (4) y (5) son muy claros. Mientras que el determinante de la relativa expresa el género en el caso de los SSNN animados (5), esto no ocurre con los inanimados (4). De nuevo, si el género es un rasgo interpretable en los determinantes de los SSNN animados, este contraste se sigue de manera natural.

4. Además de los casos expuestos, esta hipótesis resuelve de una manera sencilla otros problemas como la variada tipología del género en los sustantivos animados, o el hecho de que si cambiamos el género a un inanimado, lo interpretamos necesariamente como un animado (el *cebolla*, la *terremoto*, etc.).

Por otro lado, se requiere un modelo diferente para explicar la concordancia en estos casos (Norris 2012), un mecanismo morfológico o postgramatical, lo que permite introducir en el análisis gramatical del género factores sociolingüísticos que, como sugiere Luraghi y el núcleo semántico del género (Corbett), se encuentran en el centro del sistema de género. Además, esta propuesta abre nuevas vías para explicar casos como *Queridas compañera* y *compañero electos* que difícilmente pueden explicarse a partir de una teoría del masculino por defecto puramente gramatical.

Referencias bibliográficas

- Fábregas, A. 2022. Hacia una caracterización sintáctica del género en español. *RSEL* 52:1, 39-96.
Kramer, R. 2015. *The morphosyntax of gender*. Oxford: Oxford University Press.
Luraghi 2011. The origin of the Proto-Indo-European gender system: Typological considerations. *Folia Linguistica*, 45:2, 435-64.
Norris, M. 2014. *A theory of nominal concord*. Tesis doctoral, Universidad de California en Santa Cruz.
Ormazabal, J. & J. Romero. 2024. Deconstructing *se* constructions. *Linguistic Inquiry*, 55:3, 445–488.

Romero, J. 2024. Las apendicitis de la lengua. Los determinantes y el género. En A. Salvador Plans et al. Que a en sí el talante del bien fazer: estudios dedicados al profesor Antonio Salvador Plans. Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones; 2023, 357-367.

Laura Vela-Plo

Marta De Pedis

Universidad del País Vasco UPV/EHU

Marina Ortega Andrés

Universidad del País Vasco UPV/EHU / University of California, Berkeley

Percepción y actitudes hacia diversas fórmulas para codificar el género en español

Problema y objetivos

Este estudio ahonda en las implicaciones que tiene el uso de ciertas estrategias en castellano para codificar el género de las personas, como el masculino genérico, las duplicaciones y los neologismos como “elle”. Concretamente, se examinan las actitudes hacia esas estrategias y se analiza empíricamente cómo influyen en la representación de mujeres y hombres.

Los objetivos principales de este estudio son: A) ofrecer una base empírica y científica sólida sobre la validez y efectividad de las fórmulas para codificar el género en castellano en textos relacionados con el ámbito laboral; B) distinguir si alguna fórmula para expresar el género hace que nuestra representación de las personas sea más igualitaria; C) estudiar si ciertos factores sociodemográficos (edad, género, etc.) afectan a la percepción de diversas fórmulas de codificar el género; D) examinar apoyos y resistencias, uso y actitudes hacia el uso de estrategias de lenguaje inclusivo y hacia el masculino genérico; E) comprobar si la lectura de textos siguiendo estrategias de lenguaje inclusivo es más costosa que siguiendo otras estrategias.

Marco teórico

El lenguaje se considera una importante herramienta para percibir a una persona como mujer u hombre (Boroditsky et al. 2003; Stahlberg et al. 2007). Uno de los principales temas de debate actual es si el uso de formas masculinas genéricas puede dar lugar a un sesgo cognitivo de género que acreciente las desigualdades en el ámbito social. Aunque hasta ahora estas no se han considerado explícitamente usos sexistas del lenguaje, ¿implican de forma no consciente una asimetría entre géneros?

Las investigaciones desarrolladas en las últimas décadas sobre los sesgos de género en el lenguaje han demostrado que el sesgo cognitivo masculino es un fenómeno habitual en varios idiomas (Hyde 1984; Stahlberg y Sczesny 2001; Lenton et al. 2009; Garnham et al. 2012). El androcentrismo es uno de los posibles causantes de este sesgo. Desde un punto de vista androcéntrico, en las afirmaciones generales sobre los seres humanos, los hombres son considerados sujetos de referencia y las mujeres quedan al margen de estas afirmaciones. En lo que se refiere al inglés, se puede encontrar evidencia del sesgo masculino en el lenguaje, en estudios como Klein (1988), Khosroshahi (1989), Switzer (1990), Irmen y Kühncke (1996), Hamilton (1997) o Stahlberg y Sczesny (2001). En los estudios realizados tanto en inglés como en alemán, cuando se utilizaban formas de lenguaje inclusivo en lugar de formas sin marcas de género o en masculino, se fomentaba la inclusión cognitiva de las mujeres y se debilitaba el sesgo masculino. Aunque sus efectos resultaron diferentes en las investigaciones conducidas y no se confirmó en todas las condiciones experimentales, se trata de la tendencia más generalizada.

En la actualidad son relevantes estudios como el de Lindqvist et al. (2019) sobre las consecuencias de emplear diversas fórmulas lingüísticas para codificar el género en el ámbito laboral. Estas autoras desarrollaron dos experimentos (inglés y sueco) para medir la percepción de diferentes estrategias de representación del género. Los estudios consistían en la lectura de un resumen anónimo de una persona candidata a un puesto en un sector laboral que se considera equilibrado en cuanto al género. Crearon tres resúmenes profesionales donde se hacía referencia a

la persona candidata siguiendo una de estas estrategias lingüísticas: sustantivos y pronombres sin marcas género (en inglés “the applicant” y la forma singular “they”); duplicaciones; o nuevos pronombres neutros. Tras leer uno de los tipos de resumen, las y los participantes indicaron qué género creían que tenía la persona candidata al trabajo, seleccionando entre cuatro imágenes. Si bien los resultados de ambos experimentos indicaron que las formas utilizadas tradicionalmente y que carecen de marcas de género generan un sesgo masculino, la estrategia de feminización por duplicación y los pronombres neutros de nueva creación evitaron este sesgo sexista.

En nuestros estudios adoptamos esta metodología tratando de superar algunas de sus limitaciones, y añadimos un estudio cuantitativo y cualitativo sobre las actitudes hacia el masculino genérico, neologismos (“elle”), duplicaciones, y expresiones sin marcas de género y epicenos.

Resultados esperables

Se han realizado dos estudios experimentales en castellano: el ESTUDIO 1 con 400 personas (200 mujeres/200 hombres) de todas las edades a nivel estatal, y el ESTUDIO 2 con 342 personas (201 mujeres/141 hombres) cursando grados universitarios en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Los resultados muestran que las estrategias para representar a las personas en el discurso sí influyen en la toma de decisiones de la población, ya que existe un efecto dependiendo de qué estructuras gramaticales se emplean y las características sociodemográficas de la población. Concretamente:

(I) Los textos con expresiones en masculino genérico han mostrado un sesgo masculino en los dos estudios (se seleccionaron más imágenes de hombres).

(II) Los textos con expresiones que no especifican el género del referente, la estrategia de feminización por duplicación y los neologismos que se emplean para evitar el binarismo del lenguaje han mostrado diferentes resultados según el estudio:

(IIa) En el ESTUDIO 1 estas estrategias han mostrado un sesgo femenino.

(IIb) En el ESTUDIO 2 estas estrategias no han mostrado un sesgo; parece que la selección de imágenes ha sido al azar.

(III) El género de la persona participante (hombre o mujer), su edad o su resultado en la escala de sexismo hostil y benevolente pueden modular la selección de mujeres u hombres.

(IV) Sobre resistencias y apoyos, la población universitaria en la CAE únicamente concuerda con la población general en tres resistencias: 1) “deberíamos centrarnos en problemas más graves de injusticias sociales, como por ejemplo la pobreza, y no preocuparnos por la forma en la que hablamos”; 2) que el lenguaje inclusivo no es fácil de usar al hablar (pero sí fácil de entender y de escribir); y 3) el uso constante del masculino genérico no parece incomodar o no gustar. Ninguna de las dos poblaciones en castellano considera que emplear estrategias de lenguaje inclusivo sea inútil o ridículo.

(V) Aunque suele utilizarse el argumento de que el lenguaje inclusivo supone un coste de lectura/procesamiento, no se han encontrado diferencias estadísticamente significativas entre condiciones en los tiempos de lectura.

Referencias bibliográficas

- Boroditsky, L., Schmidt, L. A., y Phillips, W. (2003). Sex, syntax, and semantics, en *Language in mind: Advances in the study of language and thought*, 61-79.
- Garnham, A., Ute, G. Sarrasin, O., Gygax, P., y J. Oakhill (2012). Gender representation in different languages and grammatical marking on pronouns: when beauticians, musicians, and mechanics remain men, en *Discourse Processes* 49.6: 481-500.
- Hamilton, M. C. (1997). The human race: Sexist language as a tool of dominance, en F. Braun & U. Pasero (Eds.), *Kommunikation von Geschlecht. Communication of gender* (pp. 147-163). Pfaffenweiler: Centaurus.
- Hyde, J. S. (1984). Children's understanding of sexist language, en *Developmental Psychology*, 20, 697-706.

- Irmen, L., & Kühncke, A. (1996). Zur Psychologie des "generischen Maskulinums", in *Sprache und Kognition* 15, 152-166.
- Khosroshahi, F. (1989). Penguins don't care, but women do: A social identity analysis of a Whorfian problem, in *Language in Society*, 18, 505--525.
- Klein, J. (1988). Benachteiligung der Frau im generischen Maskulinum - eine feministische Schimäre oder psycholinguistische Realität, in N. Oellers (Ed.), *Vorträge des Germanistentages Berlin 1987*, Vol. 1: *Das Selbstverständnis der Germanistik* (pp. 310-319). Tübingen: Niebeyer.
- Lenton, A. P., Sedikides, C. y M. Bruder. (2009). A latent semantic analysis of gender stereotype-consistency and narrowness in American English, in *Sex Roles* 60, 3-4: 269-278.
- Lindqvist, A., Renström, E. A., y M. Gustafsson Sendén (2019). Reducing a male bias in language? Establishing the efficiency of three different gender-fair language strategies, in *Sex Roles* 81.1-2, 109-117.
- Stahlberg, D., Braun, F., Irmen, L., y Sczesny, S. (2007). Representation of the sexes in language, in K. Fiedler (Ed.), *Social communication. A volume in the series Frontiers of Social Psychology* (163-187 or.). New York: Psychology Press.
- Stahlberg, D., y Sczesny, S. (2001). Effekte des generischen Maskulinums und alternativer Sprachformen auf den gedanklichen Einbezug von Frauen, in *Psychologische Rundschau*, 52, 131-140.
- Switzer, J. Y. (1990). The impact of generic word choices: An empirical investigation of age- and sex-related differences, in *Sex Roles*, 22, 69-82.

Ángeles Vicente Sánchez
Universidad de Zaragoza

Las prácticas lingüísticas de las mujeres de Tetuán (norte de Marruecos): ¿sociolecto femenino o ideología lingüística?

Problema y objetivos

Numerosos trabajos lingüísticos sobre diferentes regiones del Magreb demuestran que las variedades árabes habladas en las ciudades más antiguas fueron en algún momento consideradas prestigiosas por estar asociadas a un antiguo modo de vida tradicional y a las clases más altas. Esta es la situación de Orán (Benrabah 1999) o Tlemcen (Zoubir 1998), en Argelia, y de Fez (Hachimi 2011) o Tetuán (Vicente-Naciri 2018), en Marruecos. También se ha relacionado a estas mismas variedades magrebíes con los sociolectos femeninos y con lo que se considera chic o snob, lo que nos muestra una triple identificación en el Magreb arabófono entre la vida tradicional, la feminidad y un pretendido origen burgués que podría manifestarse a través de las prácticas lingüísticas de los hablantes.

El objetivo de esta comunicación es, por tanto, comprobar si puede demostrarse mediante datos empíricos que existe una identificación de ciertas variantes fonéticas con una forma de hablar femenina, aclarar si se trata de una forma de habla prestigiosa o estigmatizada y describir los valores sociales asociados a ella.

Marco teórico

En este trabajo, vamos a analizar los datos ateniéndonos a dos marcos teóricos. Para el primero, seguiremos la perspectiva de Germanos (2011: 50) quien sugirió el concepto de “prestigio latente” para describir determinadas variantes lingüísticas que actúan como un marcador de identidad local, no siempre prestigioso a nivel supralocal.

Además, trabajamos con el concepto de ideología lingüística, que se refiere al conjunto de creencias, valores, actitudes y comportamientos socialmente compartidos en relación con las diferentes lenguas o variedades y sus hablantes. Para ello, nos basamos en el marco teórico de Preston conocido como folk linguistic, donde folk se refiere a personas que no son expertas en lingüística pero que hablan sobre temas lingüísticos (Preston 2011: 15). Los discursos metalingüísticos son abundantes y muchas veces muestran un contraste entre ideologías y prácticas reales.

Resultados esperables

La indexicalidad de género en las variedades árabes vernáculas no es frecuente ni normalmente categórica, es decir, no afecta a un gran número de variantes y pocos rasgos lingüísticos son exclusivos de sociolectos femeninos o masculinos.

La mayor parte de las creencias manifestadas por los hablantes no son demostrables con datos empíricos y responden a lo que se considera ideologías lingüísticas.

Referencias bibliográficas

- Benrabah, Mohammed 1999, “Les filles contre les mères”, *Revue de Linguistique et Didactique des Langues (Lidil)* 19, 11-27.
- Dendane, Zoubir 1998, “Aspects of Women’s Speech in Tlemcen”, *Cahiers de Linguistique et Didactique* 1 (nouvelle série), 25-32.
- Germanos, Marie-Aimée 2011. Représentations linguistiques et contact dialectal : Remarques sur l’évolution de cinq variantes régionales à Beyrouth. In M.-A. Germanos & C. Miller (éds.),

- Langage et Société. Villes du monde arabe : Variation des pratiques et des représentations 138, 43-58.
- Hachimi, Atiqa 2011. "Réinterprétation sociale d'un vieux parler citadin maghrébin à Casablanca", Marie-Aimée Germanos & Catherine Miller (eds.), *Langage et Société* 138, 21-42.
- Preston, Dennis 2011. Methods in (applied) folk linguistics: Getting into the minds of the folk. *AILA Review* 24(1), 15-39.
- Vicente, Ángeles & Amina Naciri-Azzouz 2018. "The social value of linguistic practices in Tetouan and ghomara (Northwestern Morocco)", Reem Bassiouney (ed.), *Identity and dialect performance. A study of communities and dialects*, 192–209. London & New York: Routledge.

2.4. Sesión monográfica *En los límites de la entonación lingüística*

Coordinada por Antonio Hidalgo Navarro y Adrián Cabedo Nebot

Miércoles, 22 enero, 9.05-12.55

Aula 4

Adrián Cabedo Nebot
Universitat de València

Análisis sociolingüístico de dos valores paralingüísticos: el rango tonal y la velocidad de habla en el corpus PRESEEA-Valencia

Problema y objetivos

Este estudio tiene como principal objetivo analizar el rango tonal y la velocidad de habla en función de las variables sociolingüísticas edad, nivel educativo y sexo. Estos elementos del paralenguaje, especialmente en el contexto del habla del corpus PRESEEA-Valencia, se exploran para comprender cómo influyen factores sociales en la modulación de la voz y la cadencia del habla. A partir de un corpus con datos recogidos entre 2019 y 2023, se busca identificar patrones y diferencias significativas a nivel acústico entre distintos grupos sociales.

Marco teórico

El estudio se apoya en el valor paralingüístico, que involucra todos aquellos elementos del habla que no son estrictamente verbales, pero que complementan la comunicación oral, como el tono, la velocidad, las pausas y la entonación. Según Poyatos (1994), el paralenguaje está influido tanto por factores biológicos y fisiológicos como por variables sociales. Estos elementos no verbales tienen un componente valorativo importante, ya que pueden cambiar la percepción de los interlocutores sobre el hablante (Crystal, 2004).

El rango tonal se refiere a la amplitud con la que una persona modula su tono vocal, y suele variar en función de las emociones (Rodríguez Bravo et al., 1999; Garrido Almiñana, 2011). Estudios previos han mostrado que el rango tonal puede estar influido por el género, ya que en general las mujeres suelen tener una frecuencia vocal más alta (200-400 Hz) en comparación con los hombres (80-200 Hz), como lo señala la Real Academia Española (2011). También se ha encontrado que las emociones como la alegría y el miedo tienden a aumentar el rango tonal, mientras que la tristeza lo reduce (De Looze et al., 2014).

En cuanto a la velocidad de habla, el español se caracteriza por ser más rápido que otros idiomas, especialmente en el contexto mediterráneo (Rodero, 2012). La velocidad de habla, medida en palabras por minuto, puede variar significativamente según el contexto sociocultural, la edad y el nivel educativo.

Resultados esperables

El análisis del corpus PRESEEA Valencia (2020), con 68 entrevistas y 161.053 fonos, mostró diferencias en el rango tonal y la velocidad de habla según sexo, edad y nivel educativo, utilizando el programa Oralstats. No hubo diferencias en el rango tonal por sexo, pero las mujeres jóvenes y de nivel alto tendieron a hablar más rápido, mientras que los hombres jóvenes y las mujeres de mediana edad hablaron más lentamente. Los mayores de 55 años mostraron una velocidad de habla más alta pero un rango tonal más reducido. Los hablantes con mayor nivel educativo hablaron más rápido. Al combinar las variables, las mujeres jóvenes de nivel alto destacaron por su alta velocidad de habla y amplio rango tonal, mientras los hombres mayores de nivel medio mostraron un rango más limitado.

Referencias bibliográficas

Crystal, David. (2004). "Prosodic and Paralinguistic Correlates of Social Categories." En Edwin Ardener (ed.), *Social Anthropology and Language*, Abingdon: Routledge, pp. 185-206.

- De Looze, Céline, Scherer, Stefan, Vaughan, Brian, y Campbell, Nick. (2014). "Investigating Automatic Measurements of Prosodic Accommodation and Its Dynamics in Social Interaction." *Speech Communication*, 58, 11-34.
- Garrido Almiñana, Juan María. (2011). "Análisis de las Curvas Melódicas del Español en Habla Emotiva Simulada." *Estudios de Fonética Experimental*, XX, pp. 205-255.
- Poyatos, Fernando. (1994). *La Comunicación No Verbal*. Madrid: Istmo.
- Real Academia de la Lengua Española. (2011). *Nueva Gramática de la Lengua Española: Fonética y Fonología*. Madrid: Espasa.
- Rodríguez Bravo, Ángel, Lázaro Pernias, Patricia, Montoya Vilar, Norminanda, Blanco Pont, Josep Maria, Bernadas Suñé, Dolors, Oliver, Josep Manel, y Longhi, Ludovico. (1999). "Modelización Acústica de la Expresión Emocional en el Español." *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 25, pp. 159-166.
- Romaine, Suzanne. (2000). *Language in Society. An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Francisco José Cantero Serena

Universitat de Barcelona

Funciones de la prosodia en la construcción de la identidad

Problema y objetivos

La prosodia cumple diversas funciones relacionadas con el lenguaje afectivo, moviéndose entre los niveles prelingüístico y paralingüístico. Entre ellas, la construcción de la identidad del hablante (su identidad de grupo y su identidad afectiva) es una de las más relevantes.

En el nivel prelingüístico, la prosodia regula la compatibilidad entre los códigos que ponen en juego los interlocutores (función fática). Permite identificar la compatibilidad entre esos códigos y, por tanto, la posibilidad de cooperación para construir un espacio común de intersubjetividad en el que el intercambio tenga sentido para ambos. En este nivel, la prosodia contribuye claramente a caracterizar la identidad de grupo del hablante.

En el nivel paralingüístico, la prosodia contribuye poderosamente a determinar los rasgos emocionales (función expresiva), así como los rasgos de (des)cortesía (función apelativa) y de foco (incluida la ironía y el humor: función poética). En este nivel, por tanto, la prosodia caracteriza la identidad afectiva del hablante.

Marco teórico

Desde una perspectiva lingüística, un grupo humano podría definirse, justamente, como una comunidad de habla. Y las comunidades de habla se definen por los códigos (verbales y no verbales; prelingüísticos, lingüísticos y paralingüísticos) que comparten sus miembros. Cada interacción humana implica la negociación de múltiples convenciones, incluyendo la negociación de los códigos lingüísticos (Stryker & Statham, 1985; Chanona, 2021). Algunos autores (como Gumperz, 1978; Milroy, 1982) han mostrado cómo los códigos lingüísticos sirven para marcar la identidad del grupo. Como demuestra Ibarra (2019), un simple cambio de código permite reforzar la identidad de grupo del hablante.

Apropiarse de los códigos de los demás y compartir con los demás los códigos que hemos elaborado (no desde cero, sino precisamente apropiándonos de los códigos de los demás: cada uno de nosotros también es “los demás”) es nuestra manera de formar parte de un grupo: los códigos que compartimos definen nuestra identidad como grupo. Diversos investigadores han definido el sesgo cognitivo que posibilita reconocer la base común que comparten los interlocutores (Savitsky et al., 2011; Van Der Wege et al., 2021) y que permite que un hablante sea identificado como miembro de ese grupo, a partir de ciertos rasgos, entre lo que la prosodia es un factor clave.

Por otra parte, ningún individuo es totalmente “individual”, ni es posible una individualidad absoluta, porque nuestra naturaleza, como seres humanos, es grupal, social: ningún individuo puede llegar a serlo fuera de un grupo, ni llegar a ser humano fuera de un grupo humano y, cuando salimos de nuestro grupo (de nuestra familia, de nuestra tribu), seguimos compartiendo los códigos que definieron nuestra identidad. Nuestra identidad individual y nuestra identidad grupal están profundamente vinculadas, mutuamente condicionadas, por los códigos que compartimos (Purdie et al., 2002).

Al participar de esos códigos y compartirlos, cada individuo incide en su elaboración colectiva y contribuye a definir el propio grupo. Estos códigos (más o menos estables o semiestables) son códigos grupales, relacionados con comunidades de habla muy específicas y fuertemente identitarias, compartidos y elaborados cooperativamente. Solo participando de esos códigos se puede reconocer la emoción del otro, colocarse en la relación y construir, a la vez, la identidad colectiva y la identidad individual. En el contexto de las lenguas minoritarias, por ejemplo,

al identidad personal se construye en la interacción y la lengua es, precisamente, el elemento identitario más relevante (Herzfeld, 2007; Garret, 2008; Palacios, 2010; Ogechi, 2019).

La prosodia envuelve toda la oralidad, pues no hay comunicación oral sin prosodia; pero es que, además, también es su eje: no solo acompaña al habla (como si simplemente fuera su “aspecto externo”), sino que estructura efectivamente toda la comunicación oral, organizando el discurso en bloques fónicos inteligibles y significativos. El enfoque Interactivo-Funcional (Hidalgo, 2019), por ejemplo (en la línea de otros autores, como Brazil & Coulthard, 1981, o Wennerstrom, 2001), nos permite entender cómo los interlocutores desarrollan su discurso colaborativamente, negociando sus paratextos. La prosodia también es el principio organizador de la interacción oral, de la conversación, porque es el fenómeno que permite a los interlocutores negociar, identificando sus códigos y regulando su intercambio (como demuestra Padilla, 2017, refiriéndose a los códigos de cortesía). En general, la negociación de códigos (también de los códigos prosódicos) siempre debe entenderse desde una perspectiva interactiva (Gumperz, 2001; Bailey, 2008; Toomaneejinda & Saengboon, 2022).

Resultados esperables

En este trabajo, proponemos un modelo de análisis prosódico objetivo y detallado (Cantero, 2019), y revisamos diversos ejemplos de análisis en los que podemos identificar los rasgos prosódicos que expresan la identidad del hablante, extraídos de nuestras investigaciones más recientes (Cantero & Font-Rotchés, 2021; Mateo & Cantero, 2021; Recio-Pineda et al., 2021; Toy, 2021), sobre el análisis prosódico del habla en las variedades del español.

Referencias bibliográficas

- Brazil, D. & Coulthard, M. (1981). ‘The place of intonation in the description of interaction’. In Deborah Tannen (ed.) *Analyzing discourse: text and talk*. Washington: Georgetown University Press. 94-112
- Cantero Serena, F.J. (2019). ‘Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía’. In Álvarez Silva, M.R.; Muñoz Alvarado, A. & Ruiz Miyares, L. (eds.): *Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II*. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. 485-498.
- Cantero Serena, F.J. & Font-Rotchés, D. (2021). ‘Emotion and prosodic features of emphasis in Spanish spoken by Chinese people’, comunicación presentada en el AILA World Congress (Groningen, Neederland).
- Chanona, O.G. (2021). ‘La interacción intercultural: negociación sociodiscursiva entre hablantes de lenguas culturas diferentes.’ *Idiomática*, núm. 4.
- Garret, H. (2008). ‘Language use, language attitudes and identity among papiamentu speakers’. In Farachas, N; Severing, R; Weijer, C. (eds.): *Linguistics studies on Papiamentu*. Curaçao: Fundashon pa Planifikashon di Idioma FPI
- Gumperz, J.J. (1978). ‘Dialect and conversational inference in urban communication’. *Language in Society*, Volume 7, Issue 3. pp. 393-409.
- Gumperz, J. J. (2001). ‘Interactional sociolinguistics: A personal perspective’. In D. Schiffrin, D. Tannen & H. E. Hamilton (Eds.), *The handbook of discourse analysis* (pp. 215-228). Blackwell.
- Herzfeld, A. (2007). ‘Lengua e identidad en una situación de contacto: el criollo limonense en Costa Rica.’ *Signo & Seña*, núm. 18, 121-137.
- Hidalgo, A. (2019): *Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación Interactivo-Funcional*. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad Alberto Hurtado.
- Ibarra Murillo, O. (2019). ‘Las conversaciones de jóvenes vascoparlantes por whatsapp y cara a cara: el cambio de código vasco-castellano’. *CLAC* 79: 277-296
- Mateo Ruiz, M. & Cantero Serena, F.J. (2021). ‘Una aproximación al análisis prosódico de la conversación coloquial (los marcadores discursivos)’, comunicación presentada en el VIII Congreso Internacional de Fonética Experimental (Universidad de Gerona, España).

- Milroy, L. (1982). 'Language and group identity'. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 3:3, 207-216
- Ogechi, N.O. (2019). 'Ethnicity, Language, and Identity in Kenya'. *Modern Africa: Politics, History and Society*, [S.l.], v. 7, n. 1, p. 111-135
- Padilla, X. A. (2017). 'Prosodia y (des)cortesía en contexto de diálogo: la creación y la negociación del ámbito tonal'. *Lingüística Española Actual (LEA)*, Vol. XXXIV/2, pp. 243-268.
- Palacios, A. (2010). 'La lengua como instrumento de identidad y diferenciación: más allá de la influencia de las lenguas amerindias'. In Castañer Martín, R.M. & Lagüéns Gracia, V (eds.): *De moneda nunca usada Estudios filológicos dedicados a José M.^a Enguita Utrilla*. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico", C.S.I.C.
- Purdie, N.; Oliver, R.; Collard, G.; Rochecouste, J. (2002). 'Attitudes of Primary School Australian Aboriginal Children to their Linguistic Codes'. *Journal of Language and Social Psychology*, 21(4): 410-421.
- Recio-Pineda, S.; Sola Prado, A.; Cantero Serena, F.J. (2021). 'Los rasgos prosódicos de los neolectores: un estudio multidimensional con un enunciado interrogativo', comunicación presentada en el VIII Congreso Internacional de Fonética Experimental (Universidad de Gerona, España).
- Savitsky, K.; Keysar, B.; Epley, N.; Carter, T.; Swanson, A. (2011). The closeness-communication bias: Increased egocentrism among friends versus strangers. *Journal of Experimental Social Psychology*, 47(1), 269–273
- Stryker, A., & Statham, A. (1985). 'Symbolic Interaction and Role Theory'. In Lindsey, G. & Arosen, E. (Eds). *Handbook of Social Psychology*. New York: Hillsdale, NJ: Random House.
- Toy Peralta, A.A. (2021). 'Rasgos prosódicos del español hablado en la ciudad de Temuco, IX región de Chile'. *Phonica*, 17. 90-105.
- Van Der Wege, M.; Jacobsen, J.; Magats, N.; Bou Mansour, C.; Hong Par, J. (2021). 'Familiarity breeds overconfidence: Group membership and shared experience in the closeness-communication bias', *Journal of Experimental Social Psychology*, 94.
- Wennerstrom, A. K. (2001). *The music of everyday speech: prosody and discourse analysis*. Oxford: Oxford University Press.

Carlos Castelló Vercher
Universitat de València

La relación entre cesión de turno y prosodia: un estudio de los marcadores discursivos interrogativos en la conversación coloquial

Problema y objetivos

Los marcadores discursivos interrogativos (MD) interrogativos (¿no?, ¿eh?, ¿sabes?, ¿vale?, ¿ves? y ¿verdad?) se caracterizan por un contorno ascendente, por aparecer a final de intervención y por cumplir una función interactiva. Diversos autores (Fuentes 2009, Briz y Pons 2010, Montañez 2015, entre otros) señalan que la posición final de la intervención del MD interrogativo señala la cesión de turno. No obstante, estos MD pueden aparecer en distintas posiciones dentro de la intervención (inicial o medial), por lo que surge la incógnita de qué fenómeno o fenómenos señalan el fin de un turno y la intención del emisor de cederlo a su interlocutor, como se observa en los ejemplos siguientes extraídos del Corpus Val.Es.Co. 3.0:

(1) 47A51: ¡VEte a la mierda! pero es que el año pasado estaba en mi grupo ¿no? y le escribí ((pero)) para(())Navidad(()) y esas→ cosas le escribí y no me contestó y luego cuando vino a Villena vino un día aquí a Villena→ se lo dije entonces me hee- (())pos(()) si yo podría escribirle a él perfectamente pero- pero sé que igual no me contesta
(Conversación 1994.PT.S1 Corpus Val.Es.Co. 3.0)

(2) 20B25: ((está)) ahí pero ((va)) bastante↑ ¿eh? a saco↑ por la→- por la(())
(Conversación 2011.PT.(10).S4 Corpus Val.Es.Co. 3.0)

(3) 79A42: [[[él es-]]] no borrachuzo NO pero que no hace nada↑ y siempre va de bar en bar ahí charrando con toda la gente↓ y eso ¿sabes? y ella↑ trabajando toa su vida yy- y cuando son temporadas dee- de hotel↑ ella trabaja en un hotel en Alicante y ella se va toas las temporadas de hotel↑ se va a Alicante a trabajar y su marido aquí haciendo el perro ¿sabes? y su hijo↑ drogata↑ se fue a vivir a- a Alemania↑ con una alemana porque le mantenía [y ahora-]
(Conversación 1996.PT.7 Corpus Val.Es.Co. 3.0)

Teniendo en cuenta que el MD interrogativo tiene un patrón prosódico predeciblemente ascendente en todos los casos, cabría pensar que son los fenómenos prosódicos externos, tales como la pausa, los que condicionan la interpretación de cesión o mantenimiento de turno. Por su parte, cabe analizar si la diversidad de MD interrogativos lleva aparejada una especialización en la cesión o no de turno. Así pues, nuestros objetivos son los siguientes:

- 1) Analizar pragmaprosódicamente los MD interrogativos y su papel como marcadores de cesión de turno.
- 2) Clasificar los MD interrogativos según cedan o no el turno de manera prototípica.
- 3) Analizar los fenómenos prosódicos asociados a la cesión de turno.

Marco teórico

Para nuestra investigación partimos de los estudios pragmaprosódicos sobre marcadores discursivos (Cabedo 2013, Castelló 2023, Hidalgo 2019, Hidalgo y Briz 2023, Hidalgo y Martínez 2019, Raso y otros 2016, Raso y Vieira 2016) para elaborar nuestra propuesta metodológica, que se caracteriza por principios siguientes:

- a) el carácter conversacional de las muestras, con el empleo del corpus de conversaciones coloquiales Val.Es.Co. 3.0

b) el análisis acústico como elemento primordial, partiendo de las propuestas de Hidalgo (2019) y Castelló (2024) y el uso del programa Praat (Boersma y Weenink 2022)

c) la focalización en el receptor (Gallardo-Paúls 1996) y la información sonora que este recibe

d) la perspectiva tridimensional de la interfaz MD-prosodia: formal, estructural y funcional, integrando las ideas presentadas por estudios previos sobre los MD interrogativos (Blas Arroyo 1995, Martín Zorraquino y Portolés 1999, García Vizcaino 2005, Fuentes 2009, Briz y Pons 2010, Montañez 2015, Hidalgo 2016).

Estos principios guían de manera transversal nuestra propuesta metodológica, que se organiza en tres apartados: (A) extracción de muestras y elaboración de corpus, (B) variables de análisis, agrupadas en la descripción del patrón prosódico de los MD (límite y contorno) y en la capacidad de estas partículas para ceder o no el turno y (C) herramientas de análisis y procesamiento de datos que permitan un análisis estadístico descriptivo e inferencial.

Resultados esperables

Se espera que los resultados muestran un comportamiento diverso según el MD en cuanto a su capacidad para ceder el turno, por lo que algunos de ellos mostrarán como opción prototípica la cesión de turno y otros la no cesión. Por ello, cabe identificar qué fenómenos se vinculan más con la cesión de turno y si estos varían según la función prototípica de cada MD y de qué manera es sistematizable el comportamiento de los MD respecto a la relación entre prosodia y cesión.

Referencias bibliográficas

- Blas Arroyo, J. L. (1995). La interjección como marcador discursivo: el caso de eh, *Anuario de lingüística Hispánica*, XI, 81-117.
- Boersma, Paul y Weenink, David (2022). Praat: doing phonetics by computer [Programa informático]. Version 6.2.14, retrieved 24 May 2022 from <http://www.praat.org/>
- Briz, A. y Pons, S. (2010). Unidades, marcadores discursivos y posición. En Ó. Loureda Lamas y E. Acín Villa (Eds.) *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy* (pp. 327-358), Arco/Libros.
- Cabedo, A. (2013). Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español: evidencias de un corpus oral espontáneo, *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 28, 201-213.
- Castelló, C. (2023). Análisis pragmaprosódico del marcador discursivo entonces en la conversación coloquial de Valencia y Madrid. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 50. <https://doi.org/10.15304/verba.50.7797>
- Castelló Vercher, C. (2024). La interfaz marcadores-prosodia: diversidad formal, estructural y funcional de los marcadores discursivos interrogativos en el español de Valencia y su área metropolitana. [Tesis doctoral, Universitat de València]
- Fuentes, C. (2009). *Diccionario de conectores y operadores del español*. Arco/Libros.
- Gallardo-Paúls, B. (1996). Análisis conversacional y pragmática del receptor. *Episteme*.
- García Vizcaino, M.^a J. (2005). El uso de los apéndices modalizadores ¿no? y ¿eh? en español peninsular. En L. Sayahi y M. Westmoreland (Eds.) *Selected Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics, Cascadilla Proceedings Project*, 89-101. www.lingref.com/cpp/wss/2/paper1143.pdf
- Hidalgo, A. (2016). Prosodia y (des)cortesía en los marcadores metadiscursivos de control de contacto: aspectos sociopragmáticos en el uso de bueno, hombre, ¿eh? y ¿sabes?. En A. M. Bañón, M.^a del M. Espejo, B. Herrero, J. L. López (Coord.), *Oralidad y análisis del discurso: homenaje a Luis Cortés Rodríguez* (pp. 309-336), Editorial Universidad de Almería.
- Hidalgo, A. (2019). Sistema y uso de la entonación en español hablado. *Aproximación interactivo-funcional*. Ediciones Universidad Alberto Hurtado.
- Hidalgo, A. y Briz, A. (2023). Partículas discursivas y prosodia: los marcadores de control de contacto ¿sabes? y ¿entiendes? *Spanish in Context*, 20, 3.

- Hidalgo, A., y Martínez Hernández, D. (2019). Prosodic versatility, hierarchical rank and pragmatic function in conversational markers. *Empirical Studies of the Construction of Discourse*, 305, 61.
- Martín Zorraquino, M. A. y Portolés, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque y V. Demonte (Dir.). En I. Bosque y V. Demonte (Coord.) *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 4051-4213). Espasa Calpe.
- Montañez, M. P. (2015). Marcadores discursivos conversacionales y posición final. Hacia una caracterización discursiva de sus funciones en unidades de habla. [Tesis doctoral, Universitat de València]
- Pons Bordería, Salvador (dir.): Corpus Val.Es.Co 3.0. <<http://www.valesco.es>>
- Raso, T., Mello, H., y Almeida Ferrari, L. D. (2016). Discourse Markers: How To Identify Them And Their Functions. En B. Camilla y A. De Meo (Eds.) *Parler les langues romanes Parlere le lingue romanze Hablar las lenguas romances Falando línguas românicas* (pp. 49-68), Università degli Studi di Napoli.
- Raso, T., y Vieira, M. A. (2016). A description of Dialogic Units/Discourse Markers in spontaneous speech corpora based on phonetic parameters. *CHIMERA: Romance Corpora and Linguistic Studies*, 3(2), 221-249.

Dolors Font Rotchés
Universitat de Barcelona

Prosodia y rasgos de foco en las aseverativas del navarro

Problema y objetivos

Si consideramos las aportaciones realizadas hasta el momento en cuanto a caracterización prosódica del español y sus variedades, constatamos que hay pocos estudios sobre el tema y que hay diferencias sustanciales en la obtención de los valores acústicos del tono, de la intensidad y de las duraciones en las diversas metodologías que lo analizan (AMPER, Métrico Autosegmental y grupo VAL.ES.CO). Además, ninguna de ellas ofrece una metodología para abordar los tres fenómenos simultáneamente (entonación, duración e intensidad), ver cómo (inter)actúan y cómo dan forma y sentido a un mismo enunciado. Es en este sentido que, en este estudio, que forma parte de un proyecto más amplio que engloba 10 variedades de español, que analiza aseverativas, interrogativas y enfáticas, nos proponemos experimentar un método riguroso (APH, Cantero, 2019), basado en el análisis del habla espontánea y elaborado con un corpus amplio de informantes y enunciados, con la finalidad de llenar este vacío sobre información prosódica del español determinando los rasgos prosódicos de las aseverativas del español de Navarra.

Marco teórico

Desde los primeros estudios de la entonación de la lengua española, como el de Navarro Tomás (1944), hasta hoy día, los estudios sobre el tema han aumentado exponencialmente utilizando distintas metodologías (Cantero y Font-Rotchés, 2007; Prieto y Roseano, 2010; Ballesteros, 2011; Martínez-Celdrán, 2011; Mateo, 2014; etc.). En cambio, los estudios de la prosodia que tienen en cuenta, además de la entonación, los fenómenos de intensidad y duración son escasos. Desde este punto de vista, el grupo AMPER, elaboró el Atlas Multimedia de la Prosodia del Espacio Románico <http://stel3.ub.edu/labfon/amper/cast/index.html> (Martínez Celdrán et al., 2003-2020) en el que se ofrece el análisis de la frecuencia, intensidad y duración de oraciones enunciativas e interrogativas de 18 ciudades de toda la península producidas por un hombre y una mujer de mediana edad y un corpus de habla controlada. O también los trabajos de Fernández-Planas et al. (2017), sobre doce ciudades españolas; o Dorta et al. (2011) y Dorta (2020) sobre la variedad de Canarias. Desde el Grup d'Estudis de la prosòdia (UPF) siguiendo el análisis métrico y autosegmental, elaboraron el Atlas interactivo de la entonación del español (Prieto et al. 2009-2010) http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/mapa_e.html, que solo se ocupa de la entonación. Y el grupo Val.Es.Co. (de la Universidad de Valencia) en sus estudios sobre corpus conversacionales han aplicado un análisis de la prosodia en que se contempla la entonación -calculada a partir de la dirección de la inflexión final-, la intensidad y la duración -calculadas a partir de su valor medio en dB y ms, respectivamente-, en el acto o subacto (Hidalgo, 2016, 2019; Padilla, 2020).

En 2019, Cantero lanza la propuesta de un nuevo método de análisis acústico, el Análisis Prosódico del Habla (APH), que pretende ofrecer una visión más completa del fenómeno porque permite analizar simultáneamente los aspectos del tono, intensidad y duración, utilizando corpus amplios de habla espontánea (v. Cantero, 2019; Mateo & Cantero, 2021; Recio-Pineda et al., 2022).

Para llevar a cabo el estudio nos basaremos en 100 enunciados aseverativos, emitidos en habla espontánea en programas de la TV Navarra, por hombres y mujeres que se analizarán siguiendo el método APH (Cantero, 2019) y los Scripts de Mateo (2022) <https://www.ub.edu/lfa/script/> para semiautomatizar el proceso de obtención de los datos. En estos enunciados, se tiene especial atención en los rasgos de foco estrecho que tienen lugar en los enunciados para, posteriormente, caracterizarlos desde un punto de vista prosódico.

Resultados esperables

En cuanto a los resultados, en las observaciones que hemos realizado hasta el momento, constatamos que de los tres fenómenos que conforman la prosodia, el tono y la intensidad suelen tener lugar en la sílaba tónica o postónica de la palabra fónica focalizada de forma simultánea y se caracterizan por presentar un ascenso melódico y de la intensidad prominentes. La duración no parece tener en la mayoría de casos un papel relevante en estos contextos, aunque en ocasiones se combina con los dos aspectos anteriores en una misma sílaba con lo que resulta un foco más marcado.

Referencias bibliográficas

- Ballesteros, M. P. (2011): La entonación del español del norte. Tesis doctoral. Facultad de Filología. Universidad de Barcelona.
- Cantero Serena, F. J. (2019): “Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía”, en María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. 485-498.
- Cantero Serena, F. J.; D. Font-Rotchés (2007): “Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión”, *Moenia*, 13.
- Dorta, J., Hernández Díaz, B. & Díaz, Ch. (2011): “Duración e intensidad en la entonación de las declarativas e interrogativas de Canarias”. F.Hernández, M.Martínez & L.M. Pino (Eds.). *Sosolvm Mvnera*, Madrid: Ediciones Clásicas, 143-154.
- Dorta, J. (2020): Relaciones de distancia y proximidad prosódica entre el asturiano y el canario: un estudio dialectométrico de declarativas e interrogativas. *Lletres asturianes: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana*, 123, 65-95.
- Fernández Planas, A.; Dorta, J.; Muñiz, C; Roseano, P.; Elvira-García, W., Cerdà, R. (2017): La prosodia palentina en el Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico en España, *Anadiss: Revista de Analiza Discursulu*, 61-76
- Hidalgo, A. (2016): Prosodia y (des)cortesía en los marcadores metadiscursivos de control de contacto: aspectos sociopragmáticos en el uso de bueno, hombre, ¿eh? y ¿sabes?. Antonio M.Bañón, M. Mar Espejo, Bárbara Herrero, Juan L. López (ed.). *Oralidad y análisis*. Universidad de Almería, 309-337.
- Hidalgo, A. (2019): Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación Interactivo-Funcional. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad Alberto Hurtado.
- Martínez-Celdrán, E. 2011. La línea melódica de la entonación declarativa e interrogativa absoluta en el español de España. En: *El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: Perspectivas y ámbitos*, (pp. 125-140). Anejos de la Revista “Quaderns de Filologia”.
- Martínez Celdrán, E.; Fernández Planas, A. M.; Romera Barrios, L.; Roseano, P. (coords). 2003-2020. Atlas Multimèdia de la Prosòdia de l'Espai Romànic. http://stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index_ampercat.html
- Mateo, M. (2014): La entonación del español meridional. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.
- Mateo Ruiz, M. & F.J. Cantero Serena (2021): “Una aproximación al análisis prosódico de la conversación coloquial (los marcadores discursivos)”, comunicación presentada en el VIII Congreso Internacional de Fonética Experimental (Universidad de Gerona, España).
- Navarro Tomás, T. (1944). Manual de entonación española. New York, Hispanic Institute.
- Padilla, X.(2020): Prosodia emocional y conversación espontánea: bases para el establecimiento de un protocolo de identificación perceptiva. *Phonica*, 16, 3-34.
- Prieto, P. & Roseano, P. (coords). 2009-2013. Atlas interactivo de la entonación del español. <http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/>
- Recio-Pineda, S.; A. Sola Prado & F.J. Cantero Serena: “Los rasgos prosódicos de los neolectores: un estudio multidimensional con un enunciado interrogativo”, comunicación presentada

en el VIII Congreso Internacional de Fonética Experimental (Universidad de Gerona, España).

Cristina Herrero Fernández

Universidad Nebrija

Miguel Mateo Ruiz

Universidade Federal do Rio de Janeiro

Rasgos prosódicos de la expresión de la tristeza: Español hablado por sinohablantes y por hablantes nativos de la comunidad de Madrid

Problema y objetivos

Ser capaz de expresar e identificar de forma adecuada las propias emociones e identificar las de los demás es clave en todo proceso comunicativo.

El presente estudio tiene como objetivos: describir los rasgos prosódicos de la expresión de la tristeza en el español LX hablado por inmigrantes sinohablantes residentes en la Comunidad de Madrid; describir los rasgos prosódicos de la expresión de tristeza en el español de hablantes nativos de la Comunidad de Madrid; comparar los resultados e identificar los posibles problemas prosódicos en las producciones del primer grupo, hablantes no nativos

Marco teórico

Codificar y decodificar las emociones es esencial en nuestra actividad social (Dewaele et al., 2019), pues contribuye a la creación de relaciones interpersonales satisfactorias en situaciones de comunicación, especialmente en el caso de la comunicación intercultural (Fussell, 2002) y, por lo tanto, al bienestar físico y emocional de los miembros de cualquier sociedad multilingüe. Diversos estudios señalan la importancia de saber comunicar eficazmente, en una lengua extranjera, las emociones negativas, como es el caso de la tristeza (Scherer, 1997; Zhu, 2013; entre otros), pues la expresión de la tristeza tiene en ocasiones la función de aumentar la cohesión del grupo (Thompson y Balkwill, 2006).

Cuando una persona expresa su tristeza ante los demás significa que necesita ayuda, apoyo, protección o consuelo, de manera que poder percibir y expresar las emociones adecuadamente es fundamental en la comunicación cotidiana, especialmente cuando se trata de grupos de migrantes en sociedades de acogida, como es el caso de los migrantes sinohablantes en lugares donde la lengua de comunicación es tan distante del chino como es el caso del español.

Los rasgos prosódicos del corpus obtenido se han analizado utilizando los métodos de Análisis Melódico del Habla (Cantero, 2002; Cantero y Font-Rotchés, 2009; Mateo Ruiz, 2010a, 2010b) y Análisis Prosódico del Habla (Cantero, 2019; Mateo Ruiz, 2023).

Resultados esperables

Esta aproximación a los rasgos prosódicos específicos utilizados por migrantes sinohablantes y por hablantes nativos de español nos indican que las informantes sinohablantes utilizan diferentes estrategias prosódicas para producir tristeza en español. A partir de las diferencias detectadas, se podrán definir sus implicaciones, cómo trabajar la prosodia en el aula para evitar malentendidos culturales en la comunicación en español Lx.

Referencias bibliográficas

- Cantero Serena, F. J. 2002. Teoría y análisis de la entonación. Ediciones de la Universidad de Barcelona.
- Cantero Serena, F. J. y Font-Rotches, D. 2009. Protocolo para el análisis melódico del habla. Estudio de fonética experimental (18): 18-32.

- Cantero Serena, F. J. 2019. Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía”. En *Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines*, eds. M.R. Álvarez Silva; A. Muñoz Alvarado y L. Ruiz Miyares. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.
- Dewaele, J. M., Lorette, P. y Petrides, K. V. 2019. The effects of linguistic proficiency, trait emotional intelligence and in-group advantage on emotion recognition by British and American English L1 users. En *Emotion in Discourse*, eds. J. L. Mackenzie, L. Alba-Juez, 279-283. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Fussell, S. R. (2002). The verbal communication of emotion: Introduction and overview. En S. R. Fussell (dir.). *The Verbal Communication of Emotions: Interdisciplinary Perspectives*. 1-22. Mahwah. NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
<https://www.ffri.hr/~ibrdar/komunikacija/seminari/Fussell,%202002%20-%20Verbal%20Communication%20of%20Emotion%20-%20ch%201.pdf>
- Mateo Ruiz, M. 2010a. Análisis melódico del habla: protocolo para la automatización de la obtención de los datos de la curva estándar. *Phonica* 6. 49–90.
- Mateo Ruiz, M. 2010b. Scripts en Praat para la extracción de datos tonales y curva estándar. *Phonica* 6. 91–111.
- Mateo Ruiz, M. (2023). Prosodic Analysis of Speech. PRAAT's Scripts.
<https://github.com/mimatruiz/Prosodic-Analysis-of-Speech-PRAAT>
- Scherer, K. R. (1997). The role of culture in emotion-antecedent appraisal. *Journal of Personality and Social Psychology*, 73(5), 902-922. DOI: 10.1037/0022-3514.73.5.902
- Thompson, W. F. y Balkwill, L. L. (2006). Decoding speech prosody in five languages. *Semiotica*, 158(1/4), 407-424. DOI: 10.1515/sem.2006.017.
- Zhu, Y. Y. (2013). Which is the best listener group? Perception of Chinese emotional prosody by Chinese natives, naïve Dutch listeners and Dutch L2 learners of Chinese. *Dutch Journal of Applied Linguistics*, 2(2), 170-183. DOI: 10.1075/DUJAL.2.2.03zhu

Antonio Hidalgo Navarro
Universitat de València

Estudio contrastivo de la entonación emocional a partir de dos formas de discurso oral: la conversación coloquial y la entrevista semidirigida

Problema y objetivos

En el marco del proyecto PID2023-148371NB-C42: Estudio de los condicionantes sociales del español actual en el centro y norte de España: nuevas identidades, nuevos retos, nuevas soluciones (ECOS-C/N) del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, uno de los aspectos asumidos es el de la variación fonoprosódica a través de los registros discursivos.

Nuestro objetivo aquí es abordar un estudio contrastivo de las marcas prosódicas de emocionalidad presentes en la selección del CORPUS PRESEEA-VALENCIA configurada a tal efecto, en relación con características prosódicas de la emocionalidad propias del discurso conversacional coloquial ya avanzadas en estudios anteriores (Hidalgo 2020a, 2020b, Villalba y Velásquez 2023, Padilla 2020, 2022), si bien por la naturaleza de la presente investigación restringimos nuestra descripción a la ciudad de Valencia y su área metropolitana.

Marco teórico

Nuestra propuesta teórica y metodológica sigue las pautas del modelo de análisis entonativo interactivo funcional (Hidalgo 2019) donde se consideran como variables sujetas al análisis emocional de la entonación:

- el contorno del patrón melódico (permite reconocer el sentimiento expresado), a través de las variables curva melódica / tonema
- el registro del patrón melódico (puede tener un valor simbólico directo: un registro + alto puede representar emociones de alegría, timidez, ligereza..., y un registro + bajo emociones de tristeza, gravedad), a través de la variable promedio de F0 del acto
- la intensidad del patrón melódico (evoca directamente la magnitud del sentimiento expresado), a través de la variable promedio de intensidad del acto.
- la variable duración (nº de sílabas por segundo de cada acto), entendida como velocidad de habla

Partimos asimismo de un corpus mixto constituido a partir de conversaciones coloquiales de Briz y Val.Es.Co. (2002) y de entrevistas del corpus PRESEEA-Valencia (<https://www.uv.es/preseval/ppal.htm>)

Resultados esperables

Se espera a partir del estudio contrastivo llegar a una mayor precisión en la caracterización de las marcas prosódicas que permiten identificar (o que al menos contribuyen a identificar) algunas de las emociones más frecuentes en la comunicación cotidiana como la alegría, el miedo, la tristeza o el enfado. Se ha optado por un estudio contrastivo de dos registros diferentes para comprobar, tentativamente, hasta qué punto la prosodia emocional se manifiesta de modo diferenciado en función de los estilos de habla (Cabedo 2021).

Referencias bibliográficas

- Cabedo, Adrián (2021), "Uso de Oralstats para la caracterización prosódica de hablantes en distintos géneros discursivos", *Loquens : revista española de ciencias del habla* , 2021, Vol.8(1-2): 1-13.
- Hidalgo, Antonio (2019). *Sistema y uso de la entonación en español hablado: aproximación interactivo-funcional*. Santiago de Chile. Universidad Alberto Hurtado.

- Hidalgo, Antonio (2020a). "Rasgos prosódicos de la emoción: estudio de un corpus conversacional", *Phonica*, 16:36-53.
- Hidalgo, Antonio (2020b). "Hacia una delimitación de parámetros acústicos aptos para el estudio de la entonación emocional en la conversación", en Olga Ivanova, Vanesa Álvarez-Rosa y Manuel Nevot Navarro (Eds.) *Pragmática y Discurso Oral*. Salamanca. Ediciones Universidad de Salamanca. pp. 81-99.
- Padilla-García, Xose (2020). "Prosodia emocional y conversación espontánea: Bases para el establecimiento de un protocolo de identificación perceptiva". *Phonica*, 16, 4-35, <https://doi.org/10.1344/phonica.2020.16.4-35>
- Padilla-García, Xose (2022). "La voz como reacción emocional: de qué nos informa la prosodia". *Spanish in Context*, 19/1, 72-98. <https://doi.org/10.1075/sic.20029.pad>
- Villalva Camacho, S. A., y Velásquez-Upegui, E. P. (2024). "Entonación y emociones en hablantes del estado de Querétaro, México". *Journal of Experimental Phonetics*, 33, 35-56. <https://doi.org/10.1344/efe-2024-33-35-56>

Diana Martínez Hernández
Universidad Nacional de Educación a Distancia

“¡Qué alegría me das!”

Prosodia en construcciones exclamativas con sentido irónico

Problema y objetivos

La propuesta investigadora que se presenta aporta una descripción del comportamiento de los indicadores y marcas lingüísticas irónicas en interacción planificada capaces de guiar la correcta interpretación inferencial del significado irónico. Partiendo del modelo de Análisis Prosódico del Habla (Mateo y Cantero, 2022; Mateo, 2023; Mateo y Fonseca, 2023) se pretende establecer una correlación entre los diferentes condicionantes sociopragmáticos y las marcas fonopragmáticas de grupos exclamativos irónicos que empujan hacia la óptima comprensión de juicios e intenciones irónicas (Gibbs, 1994; Martínez, 2021) y que constituyen, posiblemente, una forma de desambiguar el mensaje irónico en el ámbito del discurso espontáneo.

Marco teórico

Algunos estudios constatan que la ironía puede identificarse a partir de señales prosódicas, incluso en ausencia de señales contextuales o de un contexto explícito (Loevenbruck et al., 2013). Los modelos de tipo psicologista, además, muestran la ironía como una estrategia de comunicación flexible a un perfil o a una serie de características suprasegmentales enfáticas (aumento del tono y de la intensidad, alargamiento articulatorio o pausas cortas) en oposición a una entonación “natural” (Anolli et al., 2000). Es, pues, un fenómeno que logra ridiculizar o expresar una crítica con humor o, incluso, desagrado (Pexman y Olineck, 2002) por medio de la entonación o de señales paralingüísticas como la risa (Bryant y Fox Tree, 2002).

Resultados esperables

La oralidad prefabricada constituye un discurso que comparte múltiples características con el discurso oral genuinamente espontáneo al que intenta imitar (Baños, 2009), por lo que resulta adecuado para el estudio de una estrategia conversacional flexible y compleja en la que el ironista utiliza la comunicación como un dispositivo para administrar sus relaciones interpersonales sin poner en peligro su imagen personal. Esta propuesta empírica parte, por un lado, de los conocidos análisis interaccionistas (Análisis Conversacional americano, Etnografía de la Comunicación de Gumperz, Sociolingüística Interaccional de Goffman) y, por otro lado, del modelo de Análisis Prosódico del Habla (en adelante APH) (Mateo y Cantero, 2022; Mateo, 2023; Mateo y Fonseca, 2023). Su puesta en práctica nos ayuda a considerar el fenómeno de la ironía como un acto verbal con múltiples funciones pragmático-irónicas concretas apoyadas en indicadores y marcas lingüísticas, cinésicas, paralingüísticas y/o acústico-melódicas diversas, capaces de guiar la correcta interpretación inferencial del significado irónico (Padilla, 2009; Becerra, 2012; Martínez, 2021); y a establecer una correlación entre los diferentes condicionantes sociopragmáticos y las marcas fonopragmáticas que empujan hacia la óptima comprensión de juicios e intenciones irónicas (Gibbs, 1994) y que constituyen, posiblemente, una forma de desambiguar el mensaje irónico en el ámbito del discurso espontáneo. El trabajo sistemático elaborado ha supuesto la recogida de un corpus basado en el subgénero audiovisual de la comedia de situación, que ha sido evaluado a través de test de percepción discriminatorios y analizado prosódicamente con el propósito de definir objetivamente la prosodia irónica. Siguiendo esta perspectiva de tipo psicologista, en suma, se ha tratado de aportar una descripción del comportamiento de los indicadores y marcas lingüísticas

irónicas en interacción planificada, a partir de una metodología experimental adecuada en el estudio prosódico de los valores pragmáticos.

Referencias bibliográficas

- Anolli, L., Ciceri, R., e Infantino, M. G. (2010). From “blame by praise” to “praise by blame”: Analysis of vocal patterns in ironic communication. *International Journal of Psychology*, 37, 266-276.
- Baños Piñero, R. (2009). Estudio descriptivo-contrastivo del discurso oral prefabricado en un corpus audiovisual comparable en español: oralidad prefabricada de producción propia y de producción ajena. En P. Cantos Gómez y A. Sánchez Pérez (Eds.). *Panorama de investigaciones basadas en corpus* (pp. 399-413). Asociación Española de Lingüística del Corpus.
- Becerra Valderrama, M. I. (2012). Rasgos prosódicos en la producción de dos formas de ironía en español. *Lingüística*, 28, 191-205.
- Bryant, G. A., y Fox Tree, J. E. (2002). Recognizing Verbal Irony in Spontaneous Speech. *Metaphor and Symbol*, 17(2), 99-109.
- Gibbs, R. W. (1994). *The Poetics of Mind-Figurative Thought, Language, and Understanding*. Cambridge University Press.
- Loevenbruck H., M. Ameer Ben Jannet, M. D’Imperio, M. Spini y M. Champagne-Lavau (2013): “Prosodic cues of sarcastic speech in French: slower, higher, wider”. 14th Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2013). Agosto 2013, Lyon, France, pp. 3537-3541.
- Martínez Hernández, D. (2021). Algunos indicadores acústicos de ironía verbal en contextos semiespontáneos. *Loquens. Revista española de ciencias del habla*, 8 (1.2), 1-14.
- Mateo Ruiz, M. (2023). Prosodia de los enunciados interrogativos del español de San Juan (Argentina) en habla espontánea. *ÑEMITÿRÃ*, 5 (1), 143-159.
- Mateo Ruiz, M. y Cantero Serena, F. J. (2022). Análisis prosódico de los marcadores discursivos en la conversación coloquial. *Revista da Abralín*, 21 (1), 174-192.
- Mateo Ruiz, M. y Fonseca de Oliveira (2023). Configuración prosódica de los enunciados interrogativos del español hablado por brasileños. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (RNAEL)*, 17 (34).
- Pexman, P. M. y K. M. Olineck (2002): “Does sarcasm always sting? Investigating the impact of ironic insults and ironic compliments”. *Discourse Processes*, 33(3), pp. 199-218.
- Padilla García, X. (2009). Marcas acústico-melódicas: el tono irónico. En L. Ruiz Gurillo, y X. Padilla García (Coord.). *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: una aproximación pragmática a la ironía* (pp. 135-166). Peter Lang.

Laura Martorell Morales
Universitat de Barcelona

Rasgos melódicos paralingüísticos en patrones declarativos y enfáticos del español hablado por suecos

Problema y objetivos

La entonación paralingüística es compleja y difícil de sistematizar, dado que presenta una gran variación de curvas y abarca diversas categorías pragmáticas, como la expresión emocional, la focalización o la ironía. De ahí que sea el campo de la entonación menos estudiado, especialmente en el análisis de la interlengua. La motivación de la investigación parte de la observación de dificultades comunicativas en el aula causadas por la inadecuación entonativa y de la falta de estudios sobre la interlengua del español hablado por suecos que permitan elaborar propuestas didácticas adecuadas.

Analizamos los rasgos melódicos paralingüísticos de un corpus de 108 enunciados declarativos y 81 enfáticos que provienen del habla espontánea de 45 informantes hablantes nativos de sueco y de español como lengua extranjera, siguiendo la metodología de Análisis Melódico del Habla. El objetivo es describir los principales rasgos melódicos paralingüísticos que se producen en ambos tipos de enunciados, compararlos con los del español y determinar su rendimiento y función pragmática en el contexto comunicativo.

Marco teórico

Previamente (Martorell, 2023), describimos el perfil melódico y los patrones entonativos de la interlengua. Constatamos la poca variación melódica en comparación con la lengua meta, la tendencia a producir patrones suspendidos en todos los contextos y la escasez de patrones enfáticos. Sin embargo, detectamos algunos rasgos de énfasis, como la inflexión final de núcleo elevado para enfatizar la última palabra del enunciado, en los que profundizamos en el presente estudio.

El modelo de Análisis Melódico del Habla (Cantero y Font-Rotchés, 2009, 2020) se ha demostrado eficaz para el análisis de la entonación del habla espontánea, con amplios estudios sobre el español y diversas interlenguas. En la entonación paralingüística, usamos como base de comparación con el español, entre otros, los trabajos de Cantero et al. (2005) y Cantero y Font-Rotchés (2007), y con otras interlenguas, los del español hablado por brasileños (Fonseca, 2013), rusos (Garmatina, 2020), húngaros (Baditzné, 2021) y chinos (Zhao, 2023), entre otros.

Resultados esperables

Tanto en los enunciados neutros como en los enfáticos, destaca la poca variación melódica en comparación con la lengua meta: primer pico ausente o poco marcado, cuerpo plano o con inflexiones moderadas y tendencia a la atenuación en la inflexión final.

Esto genera un campo tonal estrecho, aunque afectado por descensos acusados relacionados con el tipo de fonación (creak y voz creaky). El creak se usa generalmente al final del enunciado como indicador de cambio de turno y la voz creaky en contextos de duda o inseguridad para proseguir el discurso. En algunos casos, el descenso tonal marcado en la inflexión final se usa, como en español, como rasgo de énfasis.

En los enunciados enfáticos se da mayor variación tonal y variedad de movimientos, lo que indica que los hablantes los diferencian a su manera de los declarativos, aunque no produzcan los rasgos esperables en la lengua meta. En algunos casos, esto puede generar sentidos no adecuados a la intención del hablante.

El rasgo enfático más frecuente es la inflexión final de núcleo elevado (aunque difiere en muchos casos del modelo nativo), de foco estrecho, ya que suele producirse para enfatizar la última palabra tanto en enunciados declarativos como enfáticos sin otros rasgos llamativos en el resto del enunciado.

Encontramos muy pocos movimientos circunflejos, que se usan en la mayoría de casos para expresar ironía o emociones como la frustración o el enfado. Esto refleja la falta de riqueza comunicativa que impide o limita a los informantes la expresión de emociones y matices de su discurso.

Referencias bibliográficas

- Baditzné, K. (2021). Rasgos del perfil melódico del español hablado por húngaros. En F. J. Cantero y D. Font-Rotchés (Eds.), *Entonaciones del español. Acentos dialectales y acentos extranjeros* (pp. 149-165). Octaedro.
- Cantero, F. J., Alfonso, R., Rigol, M., Corrales, A., y Vidal, M. (2005). Rasgos melódicos de énfasis en español. *PHONICA*, 1. <https://doi.org/10.1344/phonica.2005.1.%25p>
- Cantero, F. J., y Font-Rotchés, D. (2007). Entonación del español peninsular en habla espontánea: Patrones melódicos y márgenes de dispersión. *Moenia*, 69-92.
- Cantero, F. J., y Font-Rotchés, D. (2009). Protocolo para el análisis melódico del habla. *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII, 17-32.
- Cantero, F. J., y Font-Rotchés, D. (2020). Melodic Analysis of Speech (MAS). *Phonetics of Intonation*. En J. Abasolo, I. de Pablo, y A. Ensunza (Eds.), *Contributions on education* (pp. 20-47). Universidad del País Vasco.
- Fonseca, A. (2013). Caracterización de la entonación del español hablado por brasileños. *Universitat de Barcelona*.
- Garmátina, Z. (2020). Entonación enfática del español hablado por rusohablantes. *PHONICA*, 16. <https://doi.org/10.1344/phonica.2020.16.83-103>
- Martorell, L. (2023). La entonación del español hablado por suecos. *Universitat de Barcelona*.
- Zhao, T. (2023). Rasgos melódicos de la entonación del español hablado por chinos. *Universitat de Barcelona*.

Noelia Ruano Piqueras
Universitat de València

Marcas prosódicas recurrentes para la expresión de emoción alegría en el corpus PRESEEA-Valencia

Problema y objetivos

La expresión entonativa de las emociones es uno de los aspectos de los estudios suprasegmentales que despierta mayor interés en los últimos años, a pesar de lo cual son relativamente recientes (y escasas) las investigaciones que abordan este tema.

Desde la entonología del español, se ha intentado abordar la posibilidad de crear vínculos entre lo propiamente emocional (tristeza, alegría, sorpresa, enfado, etc.) y en principio no codificado, y los significados fonopragmáticos (ironía, sarcasmo, humor, (des)cortesía, etc.), en apariencia semicodificados.

En este sentido, uno de los principales objetivos de la entonología moderna como disciplina ha sido desvincularse de esta función emotiva con el fin de establecer qué es lo propiamente codificado o lingüístico, esto es, la función representativa. De hecho, uno de los principales inconvenientes a la hora de abordar las relaciones entre entonación y emoción es poder discernir qué elementos prosódicos se vinculan con lo emotivo, propiamente dicho, y qué otros deben asociarse a lo pragmático (proceso inferencial).

De este modo, la presente comunicación trata de profundizar en la descripción prosódica de una emoción en concreto: la alegría. Teniendo en cuenta que se trata de una emoción relativamente frecuente en el corpus del que hemos partido para obtener los datos, PRESEEA-Valencia (<http://www.uv.es/preseval/ppal.htm>).

Marco teórico

Nuestra propuesta teórica y metodológica se basa en el modelo de análisis entonativo interactivo funcional (Hidalgo 2019), que tiene en cuenta determinadas variables prosódicas específicas para el análisis de las emociones:

- Contorno del patrón melódico: identificación del sentimiento expresado, evaluando la curva melódica y el tonema.
- Registro del patrón melódico, a partir del promedio de F0 del enunciado: significado simbólico directo de las marcas prosódicas de modo que un registro más alto parece asociarse a emociones como alegría o timidez, mientras que un registro más bajo se relaciona con tristeza o pesadumbre.
- Intensidad del patrón melódico: reflejo de la magnitud del grado o fuerza del sentimiento expresado a través del promedio de intensidad del enunciado.
- Duración (velocidad de habla): número de sílabas por segundo en cada enunciado.

Resultados esperables

En consonancia con nuestro objetivo de partida, consideramos posible a través de este estudio precisar la descripción prosódica de la emoción alegría mediante el análisis acústico-melódico de los enunciados seleccionados del corpus, a modo de cala empírica. Ello podría apuntar a una propuesta metodológica útil para su proyección hacia el análisis de los rasgos fonoprosódicos de otras emociones.

Referencias bibliográficas

Ekman, P. & Davidson, R. J. (1994). The nature of emotion: Fundamental questions. New York: Oxford University Press.

- Ekman P. (1999). Basic emotions. T. Dalgleish and M. Power (Eds.), *Handbook of Cognition and Emotion*. New York: John Wiley & Sons Ltd.
- Grupo Val.Es.Co. (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val.Es.Co. de segmentación de la conversación (coloquial), *Estudios de Lingüística del Español* 35, 13-73. <https://doi.org/10.36950/elies.2014.35.8709>
- Hidalgo Navarro, A. (2019). Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación interactivo funcional. Santiago de Chile: Universidad Alberto Hurtado.
- Hidalgo Navarro, A. (2020a). Rasgos prosódicos de la emoción: Estudio de un corpus conversacional. *Phonica*, 16, 36-53. <https://doi.org/10.1344/phonica.2020.16.36-53>
- Padilla-García, X. (2020). Prosodia emocional y conversación espontánea: Bases para el establecimiento de un protocolo de identificación perceptiva. *Phonica*, 16, 4-35. <https://doi.org/10.1344/phonica.2020.16.4-35>
- Padilla-García, X. (2022). La voz como reacción emocional: de qué nos informa la prosodia. *Spanish in Context*, 19/1, 72-98. <https://doi.org/10.1075/sic.20029.pad>
- Plutchik, R. (1980). A General Psychoevolutionary Theory of Emotion en Plutchik, R. & Kellerman, H. (eds.): *Emotion. Theory, Research and Experience* (Vol. 1 Theories). New York, London: Academic Press, 1ª edición, 1-33. <https://doi.org/10.1016/b978-0-12-558701-3.50007-7>
- Plutchik, R. (2001). The nature of emotions, *American Scientist*, 89, 344-350.
- Plutchik, R. (2003). *Emotions and Life: Perspectives from psychology, biology and evolution*. Washington DC: American Psychological Association, 1ª edición.
- Searle, J. R. (1980). *Actos de habla: Ensayo de filosofía del lenguaje*. Cátedra. Tomkins, S. S., & McCarter, R. (1964). What and where are the primary affects? Some evidence for a theory. *Perceptual and Motor Skills*, 18, 119-158.
- Tomás Navarro, T. (1944). *Manual de entonación española*. Nueva York: Columbia University Press.
- Velásquez Upegui, E. P., Garzón Acuña, O. L., & Soto Fajardo, D. (2018). Prosodia y actos de habla: expresividad en el habla joven, *Ideas*, 4, 1–20. <https://p3.usal.edu.ar/index.php/ideas/arti-cle/view/4382>
- Villalva Camacho, S. A., y Velásquez-Upegui, E. P. (2024). Entonación y emociones en hablantes del estado de Querétaro, México. *Journal of Experimental Phonetics*, 33, 35-56. <https://doi.org/10.1344/efe-2024-33-35-56>
- Wichmann, A. (2000) The attitudinal effects of prosody, and how they relate to emotion. *Proc. ITRW on Speech and Emotion*, 143-148
- Zajonc, R. B. (1980). Feeling and thinking: Preferences need no inferences. *American Psychologist*, 35, 151-175.

Pau Sitjà Márquez
Dolors Font-Rotchés
Universitat de Barcelona

L'ascens melòdic final de les interrogatives absolutes de la interllengua del català parlat per italians, romans i sicilians

Problema y objetivos

L'objectiu de la comunicació és descriure les interrogatives absolutes de la interllengua del català parlat per italians (CI), romans (CRM) i sicilians (CSC) i determinar-ne-ne les semblances i diferències tot comparant-les amb les del català (C). En estudis preliminars de la interllengua del CI hem observat que es produeixen pocs contorns interrogatius (11,4%) dins del corpus. En canvi, s'empren majoritàriament contorns suspesos (65,5%) per produir enunciats interrogatius, els quals podrien no descodificar-se com a interrogatius pels nadius. A més, aquests ascensos suspesos són baixos i s'acumulen en la forquilla d'ascens del 30-40%, lluny del 80% que denotaria interrogativitat. Per aquest motiu, i amb l'objectiu de conèixer el grau d'interrogativitat dels enunciats de la interllengua, hem estudiat els ascensos de patrons 2 (p2) de grups de parlants dialectals (CRM i CSC) d'Itàlia per comprovar si els grups de parlants dialectals o regionals tenen una entonació similar (més o menys suspesa/més o menys interrogativa) al grup d'italians sense distincions dialectals que hem estudiat fins ara.

En primer lloc, s'expliquen els diferents patrons melòdics que hem trobat en els tres grups d'italians (CI, CRM i CSC). En segon lloc, es comparen les dades d'ascensos del p2 /susp./ (10-80%) entre CI, CRM, CSC i el C, les dades del qual s'extreuen de l'estudi d'interrogatives absolutes del català (Font-Rotchés, 2008). En tercer lloc, es realitzen comparacions dels ascensos quant al sexe dels informants (H i D) dels grups d'interllengua per tal de provar si hi ha alguna distinció significativa entre ells. En quart i darrer lloc, es comparen els ascensos que efectuen els grups d'interllengua segons el nivell del domini que tenen de la llengua meta (divisió de grups A i B).

Marco teórico

Les característiques de l'entonació de les interrogatives absolutes del català és un tema que s'investiga des de fa gairebé quatre dècades, tot utilitzant diferents metodologies (Bonet, 1986; Fernández-Planas et al., 2004; Font-Rotchés, 2007, 2008; Vanrell et al. 2013; Prieto i Cabré, 2007-2012, 2013; IEC, 2016, entre d'altres). Per establir comparacions amb el català s'empra l'estudi de Font-Rotchés (2007, 2008), amb qui compartim metodologia i el model de llengua, el qual ens permet comparar els usos dels diferents patrons interrogatius.

Per dur a terme l'estudi, s'ha creat un corpus a partir de converses i s'han obtingut 90 enunciats interrogatius absoluts, en un context de parla espontània, emesos per 30 informants: 10 procedents de la zona de Roma (CRM), 10 de Sicília (CSC) i 10 de la resta del país (CI), igualats pel que fa al sexe (5 homes i 5 dones per grup) i al domini de la llengua meta; en total, 15 aprenents de nivell A (A1-B1) i 15 aprenents de nivell B (B2-C2).

Per a l'anàlisi, s'ha emprat el mètode Anàlisi Melòdica de la Parla (AMP), elaborat a Cantero (2002) i establert com a protocol a Cantero i Font-Rotchés (2009, 2020), una metodologia que aborda l'estudi de l'entonació des de nivells d'anàlisi estrictament fonètics. Per semiautomatitzar el procés, s'utilitza Praat (Boersma i Weenink, 2024) i l'script de Mateo (2010). Per processar les dades prèviament analitzades i obtenir els gràfics d'ascensos, s'empra GraphPad Prism 10.1.2.

Resultados esperables

Els resultats d'aquest estudi ajuden a comprendre les mancances fòniques dels aprenents italians (a grans trets), romans i sicilians de català en la realització d'interrogatives absolutes,

provocades sobretot per la gran quantitat de p2 que utilitzen i pels ascensos més baixos que produeixen en relació amb els del català. Aquesta primera investigació de l'entonació del CI dividit dialectalment permet veure la variabilitat d'ascensos de p2 que es produeixen entre els italians. Mentre que en C trobem l'acumulació d'ascensos en la zona del 60% d'ascens, el CRM se situa lleugerament per sobre del 20%, seguit del CSC, el qual es troba al voltant del 30% d'ascens i, el més alt del grup de la interllengua, el CI, el qual es troba per sobre del 40% d'ascens. Tot i que cal recopilar més dades per seguir analitzant més enunciats, les diferències són significatives i sembla que el CRM és el grup de parlants d'Itàlia que s'allunya més de la interrogativitat, cosa que provocaria més malentesos en una comunicació efectiva amb els parlants nadius, seguit del CSC i del CI. Quant a les variables del sexe i del nivell d'aprenentatge entre els grups, no hem trobat diferències d'ascensos rellevants, en part per la manca de dades, de manera que cal seguir augmentant el corpus d'informants.

Aquestes dades es proposen, doncs, com a base empírica per orientar recursos didàctics que puguin millorar la comunicació dels estudiants italians, romans i sicilians amb els nadius i donen compte de la varietat dialectal d'Itàlia, la qual cal tenir present en estudis sobre l'entonació.

Referencias bibliográficas

- Boersma, P., i Weenink, D. (2024). Praat: doing phonetics by computer [Computer program]. Versió 6.4.13. <http://www.praat.org/>
- Bonet, E. (1986). L'entonació de les formes interrogatives en barceloní. *Els Marges*, 33, 103-117.
- Cantero, F. J. (2002). *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Cantero, F. J., i Font-Rotchés, D. (2009). Protocolo para el análisis melódico del habla. *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII, 17-32.
- Cantero, F. J., i Font-Rotchés, D. (2020). Melodic Analysis of Speech (MAS). *Phonetics of Intonation*. A: J. Abasolo, I. de Pablo i A. Ensunza (Eds.), *Contributions on education* (pp. 20-47). Universidad del País Vasco.
- Fernández Planas, A. M. et al. (2004). Interrogatives absolutes al barceloní i al tarragoní. *Estudios de Fonética Experimental*, XIII, 130-155.
- Font-Rotchés, D. (2007). *L'entonació del català*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Font-Rotchés, D. (2008). Els patrons entonatius de les interrogatives absolutes del català central. *Llengua & Literatura*, 19, 299-329.
- IEC. Institut d'Estudis Catalans (2016). "5. Les categories suprasegmentals", dins *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: IEC. <https://giec.iec.cat/index-general>
- Mateo, M. R. (2010). Scripts en Praat para la Extracción de Datos Tonales y Curva Estándar. *Phonica*, 6, 91-111.
- Prieto, P., i Cabré, T. (coord.) (2007-2012). *Atles interactiu de l'entonació del català*. <http://prosodia.upf.edu/atlesentonacio/>
- Prieto, P., i Cabré, T. (coord.) (2013). *L'entonació dels dialectes catalans*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Vanrell, M. M., Mascaró, I., Torres-Tamarit, F., i Prieto, P. (2013). Intonation as an encoder of speaker's certainty: information and confirmation yes-no questions in Catalan. *Language and Speech*, 56(2), 163-190.

2.5. Sesión monográfica *Entre palabras y saberes: explorando la intersección de disciplinas en los estudios del discurso*

Coordinada por Dámaso Izquierdo Alegría, Encarnación Hidalgo-Tenorio y Giovanna Mapelli

Martes, 21 enero, 8.30-19.55 / Miércoles, 22 enero, 8.30-10.45
Aula 3

Laura Alba Juez
UNED

Estudio de las inferencias desde una perspectiva sociopragmática interdisciplinaria

Problema y objetivos

En esta presentación se exploran las bases teóricas y la metodología de la sociopragmática, un campo interdisciplinario que combina elementos no solo de la sociolingüística y la pragmática, sino también de la sociología, la antropología y la sociología.

Marco teórico

Se revisan los fundamentos teóricos que sustentan la sociopragmática (cf. Austin 1962, Searle 1969, 1975, Brown y Levinson 1987, Goffman 1967), delineando así los principios teóricos que sustentan la perspectiva sociopragmática (Haugh, Kadar y Terkourafi 2021, Alba-Juez y Haugh en prensa, Langlotz y Locher 2017, Caffi y Janney 1994), basándonos en una concepción de esta disciplina como el estudio de las dimensiones sociales, interaccionales y normativas del uso del lenguaje. Partiendo de estas disquisiciones teóricas, se argumenta que la sociopragmática constituye una base sólida para el estudio de las inferencias de todo tipo, desde un silogismo, pasando por presuposiciones, las implicaturas conversacionales y convencionales, e incluyendo también los significados subpílicos (Bertucelli Papi 2000), siendo estos últimos los que más parecen depender de variables sociopragmáticas ya que están muy relacionados con el contexto emocional e interpersonal. Bertucelli Papi distingue tres categorías principales de lo “no-dicho” (the unsaid): 1) lo inexplicito (anclado en lo dicho literalmente y dependiente de la gramática, haciendo uso de fuentes de información perceptibles), 2) lo implicado (generado por la búsqueda de relevancia de un enunciado y asumiendo intencionalidad para el razonamiento inferencial, y 3) lo subpílico, que se refiere a todas las reverberaciones de significado (intencional o no, que son generadas no tanto por la representación conceptual de lo que se dice, como por las actitudes que están explícita o inexplicitamente relacionadas con ello.

Así, el principal objetivo de este estudio es mostrar las ventajas de adoptar una perspectiva sociopragmática para el análisis discursivo en general y para el análisis de las inferencias en discursos variados en particular. Mi enfoque está en consonancia con el de Haugh (2017), en su afirmación de que las implicaturas no son simplemente constructos cognitivos, sino “acciones sociales en toda regla”, y voy más allá pues creo que esta afirmación se aplica no solo a las implicaturas sino a todos los tipos de inferencias.

A modo de aplicación de la teoría, se presenta un análisis breve de las inferencias generadas en algunos textos y contextos, tales como el discurso de la narración, el de la desinformación, el de las emociones o el de la inmigración, todos los cuales a la vez pueden entrelazarse. Así, no solo se exploran las implicaturas y lo implicado, sino también lo inexplicito y lo subpílico, a lo cual la investigación lingüística no ha prestado todavía suficiente atención. Se observa en el análisis también que estas inferencias se pueden basar en diferentes tipos de claves indexicales y que no están limitadas a los estímulos verbales, por lo que pueden ser también generadas por elementos no verbales tales como los silencios, los gestos, las imágenes o las animaciones que pueden ser explícitos o implícitos, intencionales o no (cv. Kress y Van Leeuwen 2006). Como observan Suvorova y Polyakova (2018: 304), las personas infieren no solo con base en lo que se dijo, sino también con base en lo que se ha visto, percibido y experimentado emocionalmente.

La hipótesis propuesta es que las inferencias y/o lo “no-dicho” juegan un papel principal en todos los tipos discursivos, ya que lo dicho y lo no dicho se entrelazan de maneras diversas y

fascinantes, donde las actitudes y lo subplícito deben ser integradas como componentes esenciales del proceso comunicativo y como fuente posible de diferentes tipos de modulación de los significados implícitos.

A manera de aplicación de la teoría sociopragmática en el estudio de las inferencias, presento, entre otros ejemplos, el fenómeno de la inferencia en la narración como una construcción entre escritores/hablantes, lectores oyentes y cualquier otro posible participante, dentro de un modelo funcional y sociopragmático sensitivo al contexto que tiene en cuenta los tres conceptos fundamentales del análisis sociopragmático, es decir, la evaluación, las relaciones y la moralidad (Alba-Juez y Haugh, en prensa). Un ejemplo simple lo encontramos en el siguiente anuncio, del cual extraemos tanto significados explícitos como implícitos, de la niña protagonista de la narración en el libro ilustrado para niños sobre el fenómeno de la inmigración, titulado *Home* (Hendriks and Knatko, 2021):

Weeks later, we were moved to a camp deep inside a forest, tucked far away. (Semanas más tarde, nos mudaron a un campamento, dentro de un bosque profundo, muy lejano)

Este enunciado está acompañado de un dibujo que junto al texto nos hace inferir que la niña y sus padres son refugiados, ya que hay soldados que parecen indicarles dónde estar y qué hacer. Aquí lo explícito es que la niña y su familia fueron mudados a un campo en un bosque que estaba muy lejos de su casa, pero lo inexplicito es en realidad lo que nos da el significado más profundo que se quiere transmitir, que tiene que ver con el lugar desagradable e incómodo a donde han sido trasladados ella y su familia, en el cual se los obliga a estar y trabajar en un estado total de incertidumbre. Así, una presuposición implicada evidente es la de que estas personas están en un campamento de guerra de refugiados, aún cuando la palabra “guerra” no aparece en la narración. Finalmente, una inferencia subplícita muy posible es la de que estas personas están sufriendo y son víctimas de una situación injusta. Y esta última inferencia es la que justamente se basa en elementos cruciales del análisis sociopragmático tales como la emoción, la moralidad o las relaciones interpersonales.

Resultados esperables

Los resultados esperables tienen que ver con la hipótesis planteada arriba.

La presentación concluye además con una reflexión sobre los desafíos metodológicos actuales en el campo y las oportunidades de investigación futuras, destacando el papel de la tecnología y el análisis de grandes volúmenes de datos en el avance del conocimiento sociopragmático. Se señala también la necesidad de estudios más inclusivos que consideren una mayor diversidad de lenguas y contextos sociales, así como la aplicación de tecnologías emergentes para el análisis de las inferencias y del lenguaje en interacción.

Referencias bibliográficas

- Alba-Juez, Laura y Haugh, Michael (eds.), *The Sociopragmatics of Emotion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Alba-Juez, Laura & Michael Haugh (in press). Chapter 1: The sociopragmatics of emotion in discourse and interaction. In Alba-Juez & Haugh (eds.), *The Sociopragmatics of Emotion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Austin, John L. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.
- Bertuccelli-Papi, Marcella (2000). *Implicitness in Text and Discourse*. Pisa: Edizioni ETS.
- Brown, Penelope y Levinson, Steven (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Caffi, Claudia & Richard Janney (1994). Towards a pragmatics of emotive communication. *Journal of Pragmatics* 22(3/4): 325-373.
- Goffman, Ervin (1967). On face work. In E. Goffman (ed.) *Interaction Ritual*, 5-46. New York: Anchor Books.
- Haugh, Michael, Dániel Z. Kádár & Marina Terkourafi (eds.) (2021). *Cambridge Handbook of Sociopragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Hendriks, Karen & Alisa Knatko (2021). Home. Australia: Daisy Lane Publishing.
- Kress, Günther & Theo van Leeuwen (2006). The Grammar of Visual Design. London & New York: Routledge.
- Langlotz, Andreas and Miriam A. Locher (2013). The role of emotions in relational work. *Journal of Pragmatics* 58: 87-107.
- Searle, John R. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, John R. (1975). Indirect Speech Acts. En P. Cole y J. Morgan (eds). *Syntax and Semantics* 3: Speech acts, 59-82. New York: Academic Press.
- Suvorova, Elena V. & Liliya S. Polyakova (2018). Types of Inferences in Discourse. *Arab World English Journal*, 9 (1).

Antonio Miguel Bañón Hernández

Universidad de Almería

Eman Mhanna Mhanna

Universidad de Sevilla

Lo que los analistas del discurso podemos aprender trabajando con los profesionales sanitarios

Problema y objetivos

Nos hemos acostumbrado a repartir nuestra actividad universitaria en cuatro áreas principales de trabajo: la investigación, la docencia, la transferencia social y la gestión. Nuestra intención, a partir de ellas y de nuestra propia experiencia, es determinar la importancia que puede tener la inter o multidisciplinaridad, en sus distintas manifestaciones (van Leeuwen 2005), en el ámbito específico del análisis del discurso (van Dijk 1995) y, especialmente, en el aplicado al estudio sobre la salud y la enfermedad. Tal vez las reticencias a estas miradas amistosas entre disciplinas sea una de las cuentas pendientes de las Humanidades y también hacia las Humanidades. Nuestra distancia con respecto a, pongamos por caso, los investigadores en comunicación, es el ejemplo más llamativo (Charaudeau 2009).

También está pendiente (a pesar de lo que las convocatorias de proyectos y los procesos de evaluación de profesorado indican) la valoración sincera por parte de las administraciones de los currículos del profesorado, por ejemplo de Filología, cuando se basan en esa conjunción disciplinar. Los analistas del discurso se han venido preguntado hacia dónde va el análisis del discurso (Morales 2011). Y en su futuro, sobre todo el vinculado al Análisis Crítico del Discurso, se ha destacado de forma muy clara lo transdisciplinar (Pujante y Morales 2012).

Marco teórico

La aportación de los profesionales sanitarios al análisis del discurso ha sido muy importante en las últimas décadas. De entrada, su evidente capacidad para contextualizar los procesos comunicativos que se producen en sus entornos laborales es una garantía para los analistas del discurso sobre la salud y la enfermedad. Pensemos en el tiempo y en la urgencia en relación a la presencia o a la ausencia de marcas de cortesía interactiva, por ejemplo. El grupo ECCO (Estudios Críticos sobre la Comunicación) ha colaborado y publicado con personas dedicadas a la medicina, a la enfermería, a la investigación biosanitaria y al trabajo social aplicado a la salud. Temas como la cirugía cardíaca (Bañón y Sánchez 2024), los trasplantes de órganos (Bañón y Sánchez 2023), las enfermedades poco frecuentes (Bañón y Solves 2016; Pastor et al., 2018; Solves y Bañón 2025) o la legislación sanitaria (Barbosa 2011) han sido objeto de ese trabajo conjunto.

Señalaremos lo que hemos podido aprender de ellas desde el punto de vista metodológico y también en la gestión de contenidos. Sin olvidar el aprendizaje personal. También comentaremos la importancia de publicar en revistas relacionadas con la salud, aunque seamos filólogos. Los sanitarios han sido actores que han colaborado con nosotros siempre en el asesoramiento o en la participación para conformar corpus de investigación. Así lo pudimos comprobar en el proyecto ALCERES, el primero sobre análisis lingüístico-comunicativo de las enfermedades raras en España (FFI2008-03937/FILO). En este mismo proyecto observamos lo sencillo que puede ser transferir a la sociedad la investigación potenciando géneros divulgativos (como el folleto informativo o el documental), asesorías lingüístico-comunicativas o desarrollando jornadas y seminarios conjuntos entre sanitarios y analistas del discurso.

Resultados esperables

No podemos olvidar tampoco la presencia de estos profesionales en nuestras asignaturas de análisis del discurso. A través, generalmente, de entrevistas, hemos sido testigos de su impacto en nuestro alumnado de Filología Hispánica y del Máster Oficial en Comunicación Social de la Universidad de Almería. Más concretamente, expondremos lo que hemos aprendido en nuestras clases de Análisis Crítico del Discurso y de Salud y Análisis Crítico de la Comunicación.

Sobre la gestión, queremos comentar nuestro trabajo como director del Observatorio de las Enfermedades Raras (OBSER) Y el apoyo institucional de nuestra universidad y del CySOC (Centro de Investigación sobre Comunicación y Sociedad). Informaremos sobre lo que aprendimos en esos dos años en los que, inevitablemente, tuvimos que trabajar con actores diversos relacionados con la salud y en los que se diseñó y materializó el documental *El laberinto de las enfermedades raras*.

Ha sido un aprendizaje duradero que nos ha permitido eliminar prejuicios en relación al supuesto desinterés que los profesionales sanitarios tendrían por los procesos lingüísticos y comunicativos, por un lado, y por las aproximaciones cualitativas, por otro. Y también observar lo mucho que queda por hacer.

Referencias bibliográficas

- Bañón, A.M. y R. Sánchez, R. (2023). Interacciones en contextos clínicos. El ejemplo del trasplante a partir de la donación en asistolia controlada, en A. I. Codesido, C. Hernández y V. Marrero (eds.), *Lingüística clínica en el ámbito hispánico. Un panorama de estudios*, Peter Lang, 319-351.
- Bañón, A.M. y Sánchez, R. (2024). “Hay que operar”: identificación y análisis de las fases discursivas presentes en la interacción de pacientes y cirujanos. En A. Varela y E. Machado (eds.), *La comunicación en el contexto sanitario: retos y aproximaciones metodológicas*. Universidad de Salamanca. En prensa.
- Bañón, A.M. y Solves, J.A. (2016). The debate on rare diseases, *Mètode. Science Studies Journal*, 6, 209-214.
- Barbosa, L., Prado, L. y Bañón, A.M. (2009). Critical discourse analysis: new possibilities for scientific research in the mental health área, *Revista Latino-americana de Enfermagem*, 17(1): 126-132.
- Charaudeau, P. (2009). Análisis del discurso e interdisciplinariedad en las ciencias humanas y sociales. En L. Puig (ed.), *El discurso y sus espejos*, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Morales, E. (2011). Hacia dónde va el Análisis del Discurso, *Tonos Digital*, 21. Accesible en <https://digitum.um.es/digitum/handle/10201/41310>.
- Pastor, E., Carrión, J. y Bañón, A.M. (2018). The importance of Social Work in the Latin American Association Movement of people affected by low prevalence diseases, *Journal of Sociology & Social Welfare*, 45(1), 169-186.
- Pujante, D. y Morales, E. (2012). Discurso, análisis crítico y transdisciplinariedad. En V. Salvador (ed.), *L’ull despert. Anàlisi crítica dels discursos d’avui*, Edicions Tres i Quatre, 81-104.
- Solves, J. y Bañón, A.M. [eds.] (2025). *Lenguaje, comunicación y enfermedades raras*. Universidad de Jaén. En prensa.
- van Dijk, T. (1995): Interdisciplinarity. *Discourse & Society*, 6(4), 459-460.
- van Leeuwen, T. (2005). Three models of interdisciplinarity. En R. Wodak y P. Chilton (eds.), *A new agenda in (critical) discourse analysis*, John Benjamins, 3-18.

María Cristina Bastidas Tinizaray
Independiente

Intersecciones interdisciplinarias en el estudio de narrativas de mujeres migrantes víctimas de violencia de género

Problema y objetivos

El ser humano posee una capacidad única para reflexionar tanto sobre sí mismo como sobre los demás, lo que le permite abordar cuestiones fundamentales desde diversas disciplinas del conocimiento. Esta capacidad hace que el estudio de la naturaleza humana sea vasto y complejo, dado que involucra múltiples dimensiones, complementarias pero también diferenciadas. En “Antropología para inconformes” (Sellés Dauder, 2007), se plantea que las preguntas sobre la vida y la condición humana permanecen abiertas, y cuando añadimos la diferenciación de género, estas cuestiones adquieren una mayor complejidad.

En este contexto la presente ponencia se centra en el estudio de un segmento de la población históricamente marginado: las mujeres. A pesar de su papel esencial en la perpetuación de la humanidad y de sus importantes contribuciones en diversas esferas, las mujeres han sido frecuentemente relegadas al silencio. Como señala Ferrer Valero (2019), "solamente las encontramos presentes en las crónicas cuando destacaron de manera extraordinaria, y de manera individual, por algún mérito que los hombres aceptaron como digno de mención" (p. 18).

Este trabajo busca, además, poner de relieve un problema tan antiguo como vigente: la violencia de machista, más comúnmente conocida en España como violencia de género. Se trata de un fenómeno profundamente arraigado, que ha perdurado a lo largo de los siglos y ha sido históricamente invisibilizado. La violencia machista emerge, con frecuencia, en los espacios más íntimos de la vida de una mujer —su entorno familiar y afectivo— lo que ha dificultado su reconocimiento y tratamiento. En estos espacios, las mujeres ocupan una posición de especial vulnerabilidad, pues es allí donde invierten su vida así como sus sentimientos, afectos y emociones, enfrentándose muchas veces a quienes podrían convertirse en sus agresores. Así, la violencia de género presenta una compleja red de factores que requieren ser cuidadosamente analizados.

Cabe destacar que este tipo de violencia trasciende fronteras temporales, espaciales, culturales y sociales, manifestándose como un desafío global complejo y multifacético. Las experiencias de las mujeres, por ejemplo, en África, América Latina o Europa, difieren notablemente, debido a las distintas configuraciones culturales y estructuras sociales de cada región. En algunos contextos, las mujeres disfrutaban de ciertos derechos y libertades que les permiten enfrentar y denunciar la violencia, mientras que en otros, el desafío radica en el reconocimiento mismo de derechos básicos. Así, aunque es necesario un esfuerzo global para combatir este fenómeno, no puede abordarse de manera uniforme en todos los lugares.

En España, las estadísticas recientes revelan una preocupante tendencia: aunque las mujeres extranjeras representan solo el 12% de la población femenina, en 2024 constituían el 52% de las víctimas de feminicidio. Esta alarmante cifra refleja una realidad que el gobierno no ha abordado con la profundidad necesaria en el debate público (Montañés, 2024). El estudio de las experiencias de mujeres migrantes no solo permite entender los retos específicos que enfrentan, sino también cómo estos influyen en la transformación de las dinámicas sociales tanto en sus países de origen como en España. Analizar estos procesos ofrece valiosas perspectivas sobre cómo la migración y la interculturalidad remodelan las estructuras sociales y personales.

En un contexto donde los discursos y las narrativas configuran identidades y moldean realidades sociales, esta investigación explora la intersección entre dos temas críticos: la mujer y la migración. Este estudio exige un enfoque transversal e interdisciplinar, combinando múltiples

perspectivas para enriquecer su alcance y profundidad. Aunque el marco metodológico principal se sitúa en la pragmática lingüística, este trabajo se nutre de diversas ramas del conocimiento, integrando así un análisis más amplio y profundo de la compleja realidad que se estudia.

Objetivos:

Analizar las narrativas de mujeres migrantes víctimas de violencia de género desde una perspectiva interdisciplinaria: El objetivo es explorar cómo los relatos autobiográficos de estas mujeres revelan la complejidad de su situación, marcada por su condición de mujeres, migrantes y víctimas de violencia. Estas narrativas permiten contextualizar su experiencia de triple vulnerabilidad, la cual exige una aproximación interdisciplinar que abarque las múltiples dimensiones de sus vivencias.

Abordar los retos sociales de la violencia de género en contextos migratorios desde un enfoque integral: Se pretende profundizar en las dificultades que enfrentan estas mujeres, cuyas vulnerabilidades surgen de múltiples factores interrelacionados. La complejidad de estos desafíos, que requieren soluciones a largo plazo, demanda un análisis basado en la multicausalidad de su origen y un enfoque interdisciplinar.

Explorar la relevancia de un enfoque interdisciplinario en el estudio de la violencia de género y la migración: Este objetivo busca reflexionar sobre cómo disciplinas como la sociología, la antropología, el derecho, los estudios de género y la psicología ofrecen perspectivas complementarias para entender de manera más completa las experiencias de estas mujeres. La integración de estos enfoques permite obtener una visión más profunda de los problemas estructurales y contextuales que enfrentan.

Reflexionar críticamente sobre los marcos legales y las políticas públicas que afectan a las mujeres migrantes víctimas de violencia de género: Este objetivo busca examinar cómo estas mujeres perciben la efectividad de los recursos y normativas legales a su disposición. Se analizará cómo estos marcos legales pueden resultar protectores o desestabilizadores, realzando los problemas reales que estas mujeres han tenido que enfrentar con estructuras burocráticas y jurídicas.

Visibilizar las experiencias de mujeres migrantes afectadas por influencias socioculturales que normalizan la violencia machista: El objetivo es visibilizar cómo los contextos socioculturales, tanto en los países de origen como en los de destino, influyen en la normalización de la violencia machista en la vida de las mujeres migrantes. A través del análisis de sus relatos, se busca mostrar el impacto que tiene la integración en un nuevo entorno social, donde el choque entre las dinámicas machistas previamente normalizadas y las nuevas realidades genera confusión y desestabilización emocional. Este proceso de confrontación, además, evidencia una dificultad sociocultural para la erradicación de la violencia de género, obstaculizando su visibilización, reconocimiento y superación.

Marco teórico

El término "Análisis del Discurso" se utiliza para referirse a una amplia variedad de actividades relacionadas con el estudio de cuestiones sociales a través de los textos. Su objetivo principal es comprender las dinámicas sociales a partir de la construcción de discursos o del análisis de un corpus discursivo. De manera similar a lo que sucede con las narrativas, la polisemia del término "discurso" lo posiciona tanto como una unidad de análisis para la Lingüística como una metodología empleada por diversas disciplinas de las ciencias sociales y humanas para investigar fenómenos complejos, que se comprenden mejor a través del lenguaje y sus dinámicas (Guillén, 1996, pp. 1-20).

El Análisis del Discurso puede ubicarse dentro de la Lingüística como una subdisciplina cuyo foco es el estudio de las dinámicas del uso de la lengua y sus contextos. Debido a la naturaleza integral del lenguaje en la vida humana, el análisis discursivo se convierte en un puntal metodológico aplicable a cualquier área del conocimiento (Serrano & Zurdo Alaguero, 2023).

En los últimos años, la metodología del Análisis del Discurso ha cobrado relevancia en estudios interdisciplinarios. Algunos investigadores lo sitúan dentro de un paradigma de investigación, mientras que otros lo enmarcan en el paradigma hermenéutico. Sin embargo, en

todos los casos, se reconoce como una herramienta de gran utilidad para estudios cualitativos, ya que el lenguaje, en su manifestación discursiva, expresa los pensamientos, emociones y percepciones de los sujetos.

El estudio lingüístico de la comunicación supera la visión simplista de un proceso mecánico de transmisión de información. Se entiende, más bien, como un proceso interactivo complejo, que involucra a hablantes y oyentes con intenciones y referencias contextuales. Estos aspectos resultan fundamentales en los estudios pragmático-discursivos. Desde esta perspectiva, el Análisis del Discurso emerge como una vertiente clave de la Lingüística, con el objetivo de analizar los significados transmitidos a través de la totalidad del discurso, atendiendo tanto al texto como a su contexto.

Un elemento central del Análisis del Discurso es que se basa en datos empíricos, preferentemente obtenidos de entornos "naturales", con el fin de comprender las prácticas socioculturales. El análisis lingüístico estricto se convierte en una herramienta para entender fenómenos en los que los usos lingüísticos interactúan con elementos extralingüísticos y contextuales, aspectos que también son objeto de estudio en esta metodología (Van Dijk, 1993, pp. 29-39).

La importancia de las narrativas en la historia de la humanidad es innegable. Ninguna civilización ha perdurado sin que su forma de vida haya sido, al menos en parte, preservada a través de la transmisión de narrativas sobre experiencias, creencias y visiones del mundo. Los relatos poseen una capacidad única para conmover, incitar a la reflexión y conectar emocionalmente con las personas, debido a su poder para transmitir experiencias humanas de manera profunda. Una historia bien contada tiene el don de resonar en su audiencia, suscitando emociones, ofreciendo diversas perspectivas y fomentando la introspección.

Este poder radica en la capacidad de los relatos para generar conexiones cognitivas y emocionales con el receptor, ya que se facilita una identificación con los protagonistas, sus circunstancias y sus dilemas. Además, las narrativas tienen el potencial de transmitir valores, compartir conocimientos y fomentar la empatía, convirtiéndose en potentes herramientas de transformación social y cultural. Las historias ofrecen un espacio para explorar la complejidad de la condición humana y proporcionan una ventana a diversas realidades, lo que les otorga una relevancia duradera.

Las narrativas no solo tienen el poder de perdurar en el tiempo, sino que también pueden fomentar el pensamiento crítico, generar conciencia, unir comunidades y forjar identidades. En la actualidad, las explicaciones de la vida tienden a sustentarse en razonamientos científicos o pseudocientíficos, a menudo desde enfoques materialistas. No obstante, es fundamental reconocer que existen otras formas de interpretar el mundo. Las experiencias subjetivas constituyen un pilar esencial de la vida humana. El dolor, por ejemplo, aunque es una experiencia subjetiva, su realidad no puede negarse, y comprenderlo es esencial para aliviarlo (Peterson, 2021, p. 40).

El término "relato", en su acepción más común, se refiere a la narración de eventos, ya sea oral o escrita. En un sentido más especializado, el "relato" es también objeto de análisis dentro de los estudios narrativos, donde se examina la secuencia de eventos, reales o ficticios, y las relaciones entre ellos, como la concatenación de ideas, los contrastes o las reformulaciones (Genette, 1972, pp. 81-82).

El análisis narrativo se centra en cómo los seres humanos experimentan el mundo y cómo interpretan esa experiencia. Lo relevante no es que las vidas que se relatan sirvan de modelos a seguir, sino que las historias nos enseñan algo (Heilbrun, 1988, p. 37). Las narrativas, entonces, construyen y reconstruyen historias personales y sociales, dando lugar a escenarios, narradores y personajes que reflejan tanto las historias propias como las de los demás. Para interpretar estas historias adecuadamente, es esencial comprender las realidades y los contextos en los que se desarrollan y con qué propósito se transmiten.

El estudio de la estructura narrativa contribuye a entender la organización del texto, donde se incluyen marcadores discursivos, y secuencias textuales como indicadores de la construcción del discurso y la interpretación o asimilación que se hace de él. El empleo de la narrativa usada como

forma de investigación social, asociada dentro de un análisis lingüístico, puede ser muy enriquecedor, especialmente si se consideran aspectos como la cohesión y la coherencia.

Las narrativas se inscriben directamente en el campo del discurso oral, lo que implica que también poseen su propia organización textual y discursiva, ya que las expresiones más características de la oralidad son de naturaleza dialogal. Aunque también pueden darse eventos o secuencias monológicas, donde una sola persona habla, pero siempre se encuentran marcas de conexión lingüística que muestran la influencia de la interacción social en el discurso.

Marco teórico:

El término "Análisis del Discurso" se utiliza para referirse a una amplia variedad de actividades relacionadas con el estudio de cuestiones sociales a través de los textos. Su objetivo principal es comprender las dinámicas sociales a partir de la construcción de discursos o del análisis de un corpus discursivo. De manera similar a lo que sucede con las narrativas, la polisemia del término "discurso" lo posiciona tanto como una unidad de análisis para la Lingüística como una metodología empleada por diversas disciplinas de las ciencias sociales y humanas para investigar fenómenos complejos, que se comprenden mejor a través del lenguaje y sus dinámicas (Guillén, 1996, pp. 1-20).

El Análisis del Discurso puede ubicarse dentro de la Lingüística como una subdisciplina cuyo foco es el estudio de las dinámicas del uso de la lengua y sus contextos. Debido a la naturaleza integral del lenguaje en la vida humana, el análisis discursivo se convierte en un puntal metodológico aplicable a cualquier área del conocimiento (Serrano & Zurdo Alaguero, 2023).

En los últimos años, la metodología del Análisis del Discurso ha cobrado relevancia en estudios interdisciplinarios. Algunos investigadores lo sitúan dentro de un paradigma de investigación, mientras que otros lo enmarcan en el paradigma hermenéutico. Sin embargo, en todos los casos, se reconoce como una herramienta de gran utilidad para estudios cualitativos, ya que el lenguaje, en su manifestación discursiva, expresa los pensamientos, emociones y percepciones de los sujetos.

El estudio lingüístico de la comunicación supera la visión simplista de un proceso mecánico de transmisión de información. Se entiende, más bien, como un proceso interactivo complejo, que involucra a hablantes y oyentes con intenciones y referencias contextuales. Estos aspectos resultan fundamentales en los estudios pragmático-discursivos. Desde esta perspectiva, el Análisis del Discurso emerge como una vertiente clave de la Lingüística, con el objetivo de analizar los significados transmitidos a través de la totalidad del discurso, atendiendo tanto al texto como a su contexto.

Un elemento central del Análisis del Discurso es que se basa en datos empíricos, preferentemente obtenidos de entornos "naturales", con el fin de comprender las prácticas socioculturales. El análisis lingüístico estricto se convierte en una herramienta para entender fenómenos en los que los usos lingüísticos interactúan con elementos extralingüísticos y contextuales, aspectos que también son objeto de estudio en esta metodología (Van Dijk, 1993, pp. 29-39).

La importancia de las narrativas en la historia de la humanidad es innegable. Ninguna civilización ha perdurado sin que su forma de vida haya sido, al menos en parte, preservada a través de la transmisión de narrativas sobre experiencias, creencias y visiones del mundo. Los relatos poseen una capacidad única para conmover, incitar a la reflexión y conectar emocionalmente con las personas, debido a su poder para transmitir experiencias humanas de manera profunda. Una historia bien contada tiene el don de resonar en su audiencia, suscitando emociones, ofreciendo diversas perspectivas y fomentando la introspección.

Este poder radica en la capacidad de los relatos para generar conexiones cognitivas y emocionales con el receptor, ya que se facilita una identificación con los protagonistas, sus circunstancias y sus dilemas. Además, las narrativas tienen el potencial de transmitir valores, compartir conocimientos y fomentar la empatía, convirtiéndose en potentes herramientas de transformación social y cultural. Las historias ofrecen un espacio para explorar la complejidad de

la condición humana y proporcionan una ventana a diversas realidades, lo que les otorga una relevancia duradera.

Las narrativas no solo tienen el poder de perdurar en el tiempo, sino que también pueden fomentar el pensamiento crítico, generar conciencia, unir comunidades y forjar identidades. En la actualidad, las explicaciones de la vida tienden a sustentarse en razonamientos científicos o pseudocientíficos, a menudo desde enfoques materialistas. No obstante, es fundamental reconocer que existen otras formas de interpretar el mundo. Las experiencias subjetivas constituyen un pilar esencial de la vida humana. El dolor, por ejemplo, aunque es una experiencia subjetiva, su realidad no puede negarse, y comprenderlo es esencial para aliviarlo (Peterson, 2021, p. 40).

El término "relato", en su acepción más común, se refiere a la narración de eventos, ya sea oral o escrita. En un sentido más especializado, el "relato" es también objeto de análisis dentro de los estudios narrativos, donde se examina la secuencia de eventos, reales o ficticios, y las relaciones entre ellos, como la concatenación de ideas, los contrastes o las reformulaciones (Genette, 1972, pp. 81-82).

El análisis narrativo se centra en cómo los seres humanos experimentan el mundo y cómo interpretan esa experiencia. Lo relevante no es que las vidas que se relatan sirvan de modelos a seguir, sino que las historias nos enseñan algo (Heilbrun, 1988, p. 37). Las narrativas, entonces, construyen y reconstruyen historias personales y sociales, dando lugar a escenarios, narradores y personajes que reflejan tanto las historias propias como las de los demás. Para interpretar estas historias adecuadamente, es esencial comprender las realidades y los contextos en los que se desarrollan y con qué propósito se transmiten.

El estudio de la estructura narrativa contribuye a entender la organización del texto, donde se incluyen marcadores discursivos, y secuencias textuales como indicadores de la construcción del discurso y la interpretación o asimilación que se hace de él. El empleo de la narrativa usada como forma de investigación social, asociada dentro de un análisis lingüístico, puede ser muy enriquecedor, especialmente si se consideran aspectos como la cohesión y la coherencia.

Las narrativas se inscriben directamente en el campo del discurso oral, lo que implica que también poseen su propia organización textual y discursiva, ya que las expresiones más características de la oralidad son de naturaleza dialogal. Aunque también pueden darse eventos o secuencias monológicas, donde una sola persona habla, pero siempre se encuentran marcas de conexión lingüística que muestran la influencia de la interacción social en el discurso.

Resultados esperables

Los resultados esperados de la ponencia se orientan hacia una comprensión más profunda y matizada, tanto en el ámbito académico como en los planos social y político, de la violencia de género que afecta a mujeres migrantes. Asimismo, se espera que de este análisis surjan propuestas efectivas para su erradicación, cimentadas en un enfoque interdisciplinario e integral.

Visibilización de la violencia de género en mujeres migrantes

La ponencia busca contribuir a una mayor visibilización de las experiencias de las mujeres migrantes que han sido víctimas de violencia machista, subrayando la complejidad de su situación y la vulnerabilidad específica que enfrentan debido a su condición de mujeres, migrantes y víctimas de violencia. Este enfoque ayudará a sensibilizar sobre la urgencia de políticas públicas y recursos de apoyo que respondan de manera más precisa y empática a sus necesidades.

Aportación de una perspectiva interdisciplinaria

Integrar disciplinas como la psicología, antropología, estudios de género y la pragmática lingüística permitirá un análisis más amplio y profundo de la violencia de género en contextos migratorios. Este enfoque interdisciplinario aspira a demostrar cómo la interacción de diferentes campos de estudio puede ofrecer nuevas comprensiones de fenómenos complejos, al mismo tiempo que inspira a otros investigadores a adoptar metodologías más integrales para enfrentar problemáticas multifacéticas.

Crítica a los marcos legales y políticas públicas

La reflexión crítica sobre los marcos legales y las políticas públicas actuales permitirá identificar las deficiencias y obstáculos que enfrentan las mujeres migrantes víctimas de violencia de género. A partir de este análisis, se espera proponer recomendaciones específicas para fortalecer la protección legal y mejorar el acceso a recursos y servicios de apoyo, especialmente en el contexto español, donde los desafíos legales para las mujeres extranjeras son especialmente agudos.

Nuevas perspectivas sobre las narrativas de mujeres migrantes

El análisis de las narrativas autobiográficas de estas mujeres ofrecerá una visión íntima de sus vivencias y permitirá explorar cómo se articulan cuestiones como la cultura, la identidad y la violencia. Estos relatos personales no solo visibilizan las dinámicas de normalización de la violencia machista, sino que también revelan su profundo impacto en las esferas emocional y social de las mujeres afectadas, ofreciendo así un valioso marco para el análisis de la violencia desde una perspectiva más humana y contextual.

Sensibilización sobre la interculturalidad

Se espera que la ponencia promueva una mayor comprensión de cómo las dinámicas interculturales influyen en la experiencia de las mujeres migrantes, destacando la importancia de abordar las diferencias culturales sin perder de vista la lucha contra las estructuras machistas que, aunque varían según el contexto, persisten tanto en los países de origen como en los de destino. Este enfoque intercultural será clave para desarrollar estrategias más adaptadas y efectivas en la erradicación de la violencia de género.

Propuesta de soluciones integrales y a largo plazo

Finalmente, al abordar los desafíos que enfrentan las mujeres migrantes desde una perspectiva interdisciplinaria, la ponencia subrayará la necesidad de desarrollar soluciones a largo plazo que no solo respondan a sus necesidades inmediatas, sino que también aborden las causas estructurales y contextuales de la violencia de género en estos escenarios. Esto permitirá generar propuestas de intervención que tengan un impacto sostenible en la vida de estas mujeres y en las sociedades que habitan.

Referencias bibliográficas

- Genette, G. (1972). Figuras III. Lumen.
- Guillén, J. P. (1996). Análisis del discurso e investigación social (El Caney). UNESR.
- Heilbrun, C. G. (1988). Writing a woman's life. Norton.
- Montañés, É. (2024, julio 9). Las extranjeras son el 12% de las mujeres en España y el 52% de las asesinadas este año. ABC. https://www.abc.es/sociedad/violencia-falta-grafico-20240706125902-nt.html#_tcode=aHdzb'TI%3D&ref=https://www.abc.es/sociedad/violencia-falta-grafico-20240706125902-nt.html
- Peterson, J. B. (2021). Más allá del orden: 12 nuevas reglas para vivir (Edición limitada con las dos obras imprescindibles de Jordan B. Peterson). Planeta.
- Sellés Dauder, J. F. (con Universidad de Navarra). (2007). Antropología para inconformes: Una antropología abierta al futuro (2ª edición). Ediciones Rialp.
- Serrano, A., & Zurdo Alaguero, Á. (2023). El análisis del discurso en la investigación social: Teorías y prácticas. Síntesis.
- Van Dijk, T. A. (1993). Texto y contexto: Semántica y pragmática del discurso (4. ed). Catedra.
- Varela, N. (2014). Feminismo para principiantes. Ediciones B

Sandra Cabanes Pérez
Universidad de Valencia

Intervenciones reactivas gestuales: funciones del asentimiento en la conversación

Problema y objetivos

La multimodalidad se ha añadido recientemente como una dimensión más en el estudio del género oral de la conversación, demostrando nuevos fenómenos o estructuras ignorados en los estudios centrados en los componentes verbales (Bavelas et al. 1992, Mondada 2013, Streeck 2017). Entre los variados recursos gestuales que aparecen en la conversación, el asentimiento mediante el movimiento de la cabeza de arriba abajo es un gesto frecuente que se vincula con la retroalimentación del oyente (Yngve 1970, Duncan 1972). Este gesto puede acompañar a otras expresiones verbales de retroalimentación o ser por sí solo una intervención reactiva. Nuestro objetivo es observar el contexto interactivo en el que los hablantes deciden reaccionar únicamente con un asentimiento y determinar las funciones retroalimentadoras del asentimiento en esa posición del intercambio.

Marco teórico

El asentimiento es un movimiento convencionalizado culturalmente (Wehling 2017), cuyo uso depende de factores como la variación cultural (Maynard 1987, McClave 2000, Aiko 2011, Szatrowski 2000, Szatrowski 2003), la actividad conversacional a la que responde (Stivers 2008), el nivel de atención de los oyentes (Włodarczak et al. 2012) o su interés (Poyatos 1994). Este gesto podría cumplir las mismas funciones que otras intervenciones reactivas verbales estudiadas por el Análisis de la Conversación (Schegloff 2007) y, en el ámbito hispánico, Cestero (2000) y el Grupo Val.Es.Co. (Pons Bordería 2022).

Nuestra metodología de análisis de la conversación es la del Grupo Val.Es.Co., en la que la estructura de la conversación se muestra en unidades jerárquicas y el uso de un marcador conversacional se vincula a una cierta posición en un tipo de unidad determinado y así establecer límites a sus posibilidades combinatorias y distintos paradigmas funcionales (Briz y Pons 2010). Para describir el comportamiento del asentimiento en la conversación española, nos hemos servido también de *Methods of Gesture Analysis*, un método basado en la forma del gesto para reconstruir el significado del gesto sistemáticamente (Bressem, Ladewig y Müller 2013, Müller, Bressem y Ladewig 2013, Müller, Ladewig y Bressem 2013). Se divide en cuatro fases (Bressem, Ladewig y Müller 2013, Ladewig y Bressem, 2013): 1) análisis de la forma, cada aspecto de la forma del gesto se trata como potencialmente significativa y no aleatoria; 2) análisis de la estructura secuencial de los gestos en relación con el habla y otros gestos, en nuestro caso, la posición del gesto como intervención completa; 3) análisis del contexto local de uso de los gestos, es decir, su relación con aspectos sintácticos, semánticos y pragmáticos del habla; y 4) distribución de los gestos en diferentes contextos de uso, revisando gran variedad de casos. Por consiguiente, la forma del gesto (el asentimiento y sus variedades) se relaciona con su posición como intervención, con el tipo de intervención en la estructura del intercambio y con las funciones que cumple en el intercambio.

Resultados esperables

En un corpus de 131 minutos de conversación en vídeo se han encontrado 351 intervenciones únicamente gestuales, de las cuales, la gran mayoría (318) son intervenciones reactivas no validadas. De estos gestos reactivos, más de la mitad están formados por un asentimiento, ya sea simple, repetido o en combinación con otros movimientos (elevación de cejas,

sonrisa, etc.). En general, la forma no es determinante para diferenciar qué función específica cumple el gesto, sino que depende del contexto secuencial; aunque se observan algunas tendencias. Las funciones observadas suelen relacionarse con la gestión de la interacción: la muestra de seguimiento del oyente al hablante (Cestero 2000), el acuerdo y el desacuerdo (Pons Bordería 2022), la resolución satisfactoria del par adyacente (tercero terminal, Schegloff 2007) y, en menor medida, la aceptación de una contribución (un oyente secundario valida la intervención del oyente principal); además de su uso performativo como respuesta afirmativa a una pregunta confirmatoria o a una duda.

Referencias bibliográficas

- Aiko, H. (2011). Some Functions of Speaker Head Nods, en J. Streeck, C. Goodwin, C. LeBaron (Eds.), *Embodied Interaction: Language and Body in the Material World* (93-105), Cambridge University Press.
- Bavelas, J. B., Chovil, N., Lawrie, D. A. y Wade, A. (1992). Interactive gestures. *Discourse Processes*, 15, 469-489.
- Bressem, J., Ladewig, S., Müller, C., (2013). Linguistic Annotation System for Gestures. en C. Müller, E. Fricke, A. Cienki, D. McNeill, S. Ladewig, S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication. Volume 1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction* (1098- 1124). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Cestero Mancera, A. M. (2000). Los turnos de apoyo conversacionales. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Duncan, S. (1972). Some signals and rules for taking speaking turns in conversations. *Journal of Personality and Social Psychology*, 23, 283-292.
- Ladewig, S. y Bressem, J. (2013). A linguistic perspective on the notation of gesture phases, en C. Müller, E. Fricke, A. Cienki, D. McNeill, S. Ladewig, S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication. Volume 1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction* (1060-1078). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Maynard, S. K. (1989). *Japanese conversation: Self-contextualization through structure and interactional management*. Norwood, NJ: Ablex Publishing.
- McClave, E. Z. (2000). Linguistic functions of head movements in the context of speech. *Journal of Pragmatics*, 32, 855-878.
- Mondada, L. (2013a). Conversation analysis: Talk and bodily resources for the organization of social interaction, en C. Müller, E. Fricke, A. Cienki, D. McNeill, S. Ladewig, S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication. Volume 1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction* (218-226). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Müller, C., Bressem, J., & Ladewig, S. H. (2013). Towards a grammar of gesture: A formbased view, en C. Müller, E. Fricke, A. Cienki, D. McNeill, S. Ladewig, S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication. Volume 1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction* (707-733). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Müller, C., Ladewig, S. H., & Bressem, J. (2013). Gesture and speech from a linguistic point of view, en C. Müller, E. Fricke, A. Cienki, D. McNeill, S. Ladewig, S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication. Volume 1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction* (55-81). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Pons Bordería, S. (2022). *Creación y análisis de corpus orales: saberes prácticos y reflexiones teóricas*. Berlin, Germany: Peter Lang Verlag.
- Poyatos, F. (1994). *Comunicación no verbal I. Cultura, lenguaje y conversación*. Istmo: Madrid.
- Schegloff, E.A. (2007). *Sequence Organization in Interaction. A Primer in Conversation Analysis*. Vol. 1. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stivers, T. (2008). Stance, alignment, and affiliation during storytelling: When nodding is a token of affiliation. *Research on Language and Social Interaction*, 41(1), 31-57.
- Streeck, J. (2017). *Self-making man. A day of action, life, and language*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.

- Szatrowski, P. (2000). Relation between gaze, head nodding and aizuti “back channel” at a Japanese company meeting. *Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 26 (283-294). Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society.
- Szatrowski, P. (2003). Gaze, head nodding, and aizuchi in information presenting activities, en P. M. Clancy (Ed.), *Japanese/Korean Linguistics*, 11, 119-132. Stanford, CA: CSLI.
- Wehling, E. (2017). Discourse management gestures. *Gesture*, 16(2), 245-276.
- Włodarczak, M., Buschmeier, H., Malisz, Z., Kopp, S., Wagner, P. (2012). Listener head gestures and verbal feedback expressions in a distraction task, en *Proceedings of the Interdisciplinary Workshop on Feedback Behaviours in Dialogue* (93-96). Stevenson, WA, USA.
- Yngve, V. (1970). On getting a word in edgewise. *Papers from the 6th regional meeting of the Chicago Linguistic Society*, 567-78.

Alessandra Donati
Università degli Studi di Milano

Lingüística para la clínica y clínica para la lingüística: estudio de la habilidad persuasiva en personas con Afasia progresiva primaria

Problema y objetivos

Las conexiones entre el lenguaje y el cerebro han despertado el interés de muchos investigadores desde el siglo XIX, cuando Broca y Wernicke plantearon indagar las dificultades de codificación lingüística de algunos pacientes (Broca 1861; Wernicke 1874). Desde entonces, los trastornos del lenguaje han sido protagonistas de estudios desde diferentes perspectivas, incluida la perspectiva lingüística. La lingüística clínica, de hecho, intenta aplicar la teoría lingüística al sector de las patologías del habla (Garayzábal-Heinzey 2009) disponiendo de los instrumentos metodológicos necesarios para describir de manera detallada y sistemática el lenguaje disfuncional (Fernández-Urquiza 2017). Esta perspectiva de análisis permite a los profesionales sanitarios, neurólogos y logopedas, organizar la rehabilitación lingüística alrededor de los sectores de la lengua más dañados por un trastorno. En la actualidad, frente a un síndrome neurodegenerativo caracterizado por la pérdida progresiva del habla como Afasia progresiva primaria (APP) (Gorno-Tempini et al. 2011), la rehabilitación del lenguaje, y las estrategias para mejorar la comunicación, resultan ser las únicas herramientas (Matías-Guiu y García-Ramos 2012) que permiten ralentizar la degeneración, intentando garantizar cierto nivel de autonomía al sujeto. Sin embargo, dentro de los varios estudios sobre el discurso de pacientes con APP (Ash et al. 2013; Fraser et al. 2014; Lavoie et al. 2021), nunca se ha planteado analizar la influencia de este síndrome en la habilidad argumentativa, la cual permite a los sujetos interactuar con su entorno social que, cada vez más, nos rodea de mensajes persuasivos. Por eso, el objetivo de la intervención es presentar un análisis de la habilidad argumentativa de pacientes con APP en interpretar el significado de cinco imágenes metafóricas.

Marco teórico

Este análisis forma parte de mi proyecto doctoral del cual, para esta intervención, se quiere aislar una parte. Definiendo la argumentación como un acto lingüístico para, por un lado, argumentar y, por otro lado, convencer (Stati 2002), se ha considerado importante incluir también una habilidad argumentativa como la habilidad de comprensión de la argumentación por imagen que, sin embargo, puede presentar resultados interesantes en caso de una enfermedad neurológica en la cual la comprensión de usos no literales del lenguaje resulta bastante difícil (Manunta 2015). Por eso, durante una estancia de investigación en el Hospital San Carlos de Madrid, se administró a 30 pacientes APP y a sus controles una prueba argumentativa, grabada audiovisualmente, basada en distintos estímulos, entre los cuales, un estímulo gráfico. En particular, se eligieron cinco imágenes con varios niveles metafóricos, después de haber acertado previamente su nivel de transparencia a través de un cuestionario con escala Likert enviado a sujetos sin trastornos neurológicos, y se pidió a los pacientes interpretarlas. Además, se administró un cuestionario llamado Mi biografía lingüística, destinado a investigar el nivel de escolarización previa. Por un lado, se creó una base de datos con el programa de análisis estadístico SPSS (Statistical Package for Social Science), con el fin de considerar las interpretaciones metafóricas desde una perspectiva cuantitativa. Por otro lado, se transcribieron las grabaciones de las pruebas con el programa WhisperAI con el propósito de crear un corpus de discurso argumentativo APP, y se consideró la variedad de interpretaciones dadas a las imágenes metafóricas desde el punto de vista cualitativo.

Por último, se investigaron las posibles influencias de los niveles de escolarización en las respuestas dadas a estos estímulos gráficos.

Resultados esperables

De los resultados se puede destacar un trastorno generalizado de la percepción argumentativa del estímulo gráfico. Además, el nivel de escolarización, parámetro de comparación entre los pacientes, puede haber influido, en algunos casos, en el estado de la habilidad. Desde este punto de vista, la intervención puede abrir las puertas al análisis del ámbito discursivo argumentativo todavía inexplorado en la enfermedad de APP.

Referencias bibliográficas

- Ash S., Evans E., O'Shea J. et al. (2013). Differentiating primary progressive aphasia in a brief sample of connected speech (P02.048). *Neurology*. 81(4): 329-336. doi: 10.1212/WNL.0b013e31829c5d0e. PMCID: PMC3772830. PMID: 23794681.
- Broca P. P. (1861). Perte de la Parole, Ramollissement Chronique et Destruction Partielle du Lobe Antérieur Gauche du Cerveau. *Bulletin de la Société Anthropologique*. 2: 235-238.
- Fernández-Urquiza M. (2017). Panorama actual de la lingüística clínica en España. *Investigaciones actuales en lingüística*. Vol.1: sobre la lingüística y sus disciplinas. Universidad de Alcalá. 195-220.
- Fraser K. C., Meltzer J. A., Graham N. L. et al. (2014). Automated classification of primary progressive aphasia subtypes from narrative speech transcripts. *Cortex*. 55: 43- 60. doi: 10.1016/j.cortex.2012.12.006. PMID: 23332818.
- Garayzábal-Heinzey E. (2009). La lingüística clínica; teoría y práctica, *Investigaciones lingüísticas en el siglo XXI*. 131-168.
- Gorno-Tempini M. L., Hillis A. E., Weintraub S. et al. (2011). Classification of primary progressive aphasia and its variants. *Neurology*. 76(11): 1006-14. doi: 10.1212/WNL.0b013e31821103e6. PMID: 21325651. PMCID: PMC3059138.
- Lavoie M., Black S. E., Tang-Wai D. F. et al. (2021). Description of connected speech across different elicitation tasks in the logopenic variant of primary progressive aphasia. *Int J Lang Commun Disord*. 56(5): 1074-1085. doi: 10.1111/1460-6984.12660. Erratum in: *Int J Lang Commun Disord* (2022). 57(2): 468. PMID: 34383346.
- Manunta L. (2015). Analisi dei deficit pragmatolinguistici in afasia e afasia primaria progressiva. Studio di casi clinici. Corso di Laurea magistrale in Scienze del linguaggio. Anno Accademico 2014/2015. Università Ca' Foscari. Venezia.
- Matías-Guiu J. A., García-Ramos R. (2012). Afasia progresiva primaria: del síndrome a la enfermedad. *Neurología*. 2012. doi:10.1016/j.nrl.2012.04.003.
- Stati S. (2002). Principi di analisi argomentativa. *Retorica Logica Linguistica*. Bologna: Pàtron.
- Wernicke K. (1874). *Der aphasische Symptomencomplex: Eine psychologische Studie auf anatomischer Basis*. Breslau: Ed. Max Cohn&Weigert.

Ana M. Fernández Vallejo

Instituto Cultura y Sociedad / Universidad de Navarra

Elena Sanjurjo San Martín

Isabel Rodríguez Tejedo

Facultad de Económicas / Universidad de Navarra)

La comunicación de los ODS en los informes Integrados del IBEX35 mediante análisis de contenido semi-automatizado y análisis de correspondencia

Problema y objetivos

Este estudio examina la comunicación de los ODS en los informes integrados de las empresas que cotizan en el índice IBEX35 de España. Se busca identificar los ODS abordados en los distintos sectores y las empresas líderes en la comunicación de los ODS, así como evaluar las diferencias en la divulgación de los ODS entre sectores .

Marco teórico

Se utiliza un enfoque de métodos mixtos; el estudio emplea análisis de contenido semi-automatizado asistido por software y análisis de correspondencia.

Resultados esperables

Los resultados revelan un fuerte énfasis en la Alianza, una distribución equilibrada de empresas líderes y secundarias, y una integración constante de iniciativas de desarrollo sostenible en los sectores en la comunicación de los ODS. Al ofrecer una metodología innovadora y perspectivas valiosas sobre la comunicación de sostenibilidad en España, este estudio contribuye significativamente al entendimiento académico y práctico de la divulgación de los ODS.

Referencias bibliográficas

- Abela, M. (2022), "A new direction? The 'mainstreaming' of sustainability reporting", *Sustainability Accounting, Management and Policy Journal*, <https://doi.org/10.1108/sampj-06-2021-0201>
- Adams, C. A. (2017). The Sustainable Development Goals, integrated thinking and the integrated report. *Integrated Reporting (IR)*, 1-52. Retrieved from: <https://shorturl.at/lwBQ4>
- Adams, C. and Narayanan, V.-. (2010), "The 'standardization' of sustainability reporting", *Sustainability Accounting and Accountability*, pp. 89-104
- Barth, M. E., Cahan, S. F., Chen, L., & Venter, E. R. (2017). The economic consequences associated with integrated report quality: Capital market and real effects. *Accounting, Organizations and Society*, 62, 43-64. <https://doi.org/10.1016/j.aos.2017.08.005>
- Bebbington, J., & Unerman, J. (2020). Advancing research into accounting and the UN sustainable development goals. *Accounting, Auditing & Accountability Journal*, 33(7), 1657-1670. <https://doi.org/10.1108/AAAJ-05-2020-4556>
- Bell, P. (2001). Content analysis of visual images. In T. van Leeuwen & C. Jewitt (Eds.), *The handbook of visual analysis* (pp. 10-34). Sage. <https://doi.org/10.4135/9780857020062>
- Bezencri, J. P. (1976): *L'Analysis des Données*. Tomo II, 3.
- Boto-Alvarez, A., & García-Fernández, R. (2020). Implementation of the '2030 agenda sustainable development goals in Spain. *Sustainability*, 12(6), 2546. <https://doi.org/10.3390/su12062546>

- Breeze, R., & Fernández-Vallejo, A. M. (2020). Comparing corporate social responsibility discourses in the letter to shareholders: The case of British and Spanish banks. *ESP-Today*, 8 (2), 250-274. <https://dadun.unav.edu/bitstream/10171/65791/1/esptoday-2020-8-2-4.pdf>
- Buil, P., Sanjurjo-San Martín, E. & Alfaro, J.A.; (2023) Dissemination analysis of SDGs in sustainability reports to enhance corporate. *Management Letters / Cuadernos de Gestión*. Forthcoming. DOI: 10.5295/cdg.221876ja
- Calabrese, A., Costa, R., Gastaldi, M., Ghiron, N. L., & Montalvan, R. A. V. (2021). Implications for Sustainable Development Goals: A framework to assess company disclosure in sustainability reporting. *Journal of Cleaner Production*, 319, 128624. <https://doi.org/10.1016/j.jclepro.2022.135718>
- Campopiano, G., & De Massis, A. (2015). Corporate social responsibility reporting: A content analysis in family and non-family firms. *Journal of business ethics*, 129, 511-534, <https://doi.org/10.1007/s10551-014-2174-z>
- Carrillo, J. (2020). La situación del reporting integrado en las empresas del IBEX 35. Información no financiera: Clave para la mejora de la información empresarial, 29, 45-64.
- Corazza, L., Truant, E., Scagnelli, S. D., & Mio, C. (2020). Sustainability reporting after the Costa Concordia disaster: a multi-theory study on legitimacy, impression management and image restoration. *Accounting, Auditing & Accountability Journal*, 33(8), 1909-1941. 10.1108/AAAJ-05-2018-3488
- Cosma, S., Venturelli, A., Schwizer, P., & Boscia, V. (2020). Sustainable development and European banks: A non-financial disclosure analysis. *Sustainability*, 12(15), 6146, <https://doi.org/10.3390/su12156146>
- Curtó-Pagès, F., Ortega-Rivera, E., Castellón-Durán, M., & Jané-Llopis, E. (2021). Coming in from the cold: A longitudinal analysis of SDG reporting practices by Spanish listed companies since the approval of the 2030 agenda. *Sustainability*, 13(3), 1178, <https://doi.org/10.3390/su13031178>
- Czaja-Cieszyńska, H., & Kochański, K. (2019). Sustainable development reporting of selected socially responsible listed companies. *Zeszyty Naukowe Akademii Morskiej w Szczecinie*, 60 (132). DOI: 10.17402/376
- Dilling, P. F., & Caykoylu, S. (2019). Determinants of companies that disclose high-quality integrated reports. *Sustainability*, 11(13), 3744. <https://doi.org/10.3390/su11133744>
- DIRSE & MERCO (2021) Informe 20 años de RSC/Sostenibilidad en las empresas españolas: evolución y tendencias
- Dodds, F., Gardiner, R., Hales, D., Hemmati, M., & Lawrence, G. (2002). Post Johannesburg: The Future of the UN Commission on Sustainable Development. London: WHAT Governance Programme. Paper, 9.
- El Alfy, A., & Weber, O. (2019). Corporate sustainability reporting: the case of the banking industry.
- ElAlfy, A., Darwish, K. M., & Weber, O. (2020). Corporations and sustainable development goals communication on social media: Corporate social responsibility or just another buzzword?. *Sustainable Development*, 28(5), 1418-1430. <https://doi.org/10.1002/sd.2095>
- Elkington, J. (2018). 25 years ago I coined the phrase “triple bottom line.” Here’s why it’s time to rethink it. *Harvard business review*, 25, 2-5.
- Erin, O. A., Bamigboye, O. A., & Oyewo, B. (2022). Sustainable development goals (SDG) reporting: an analysis of disclosure. *Journal of Accounting in Emerging Economies*, 12(5), 761-789, <https://doi.org/10.1108/JAEE-02-2020-0037>
- Esch, M., Schnellbacher, B., & Wald, A. (2019). Does integrated reporting information influence internal decision making? An experimental study of investment behavior. *Business Strategy and the Environment*, 28(4), 599-610. <https://doi.org/10.1002/bse.2267>

- Fernández-Vallejo, A. M. (2023). Communicating Sustainability in Spanish hotel chains: The use of websites as a legitimation tool. *Doxa Comunicación*, 37. <https://doi.org/10.31921/doxacom.n37a1855>
- French, D., & Cooper, N. J. (2018). SDG 17: partnerships for the goals: cooperation within the context of a voluntarist framework.
- Fukuda-Parr, S. (2016). From the Millennium Development Goals to the Sustainable Development Goals: shifts in purpose, concept, and politics of global goal setting for development. *Gender & Development*, 24(1), 43-52. <https://doi.org/10.1080/13552074.2016.1145895>
- Gerwanski, J., Kordsachia, O., & Velte, P. (2019). Determinants of materiality disclosure quality in integrated reporting: Empirical evidence from an international setting. *Business Strategy and the Environment*, 28(5), 750-770. <https://doi.org/10.1002/bse.2278>
- Gibbons, B. (2023) The Financially Material Effects of Mandatory Non-Financial Disclosure. *Journal of Accounting Research*, Forthcoming
- Giles, S. "Communicating sustainability: How to get it right" ERM Insights. <https://www.erm.com/insights/communicating-sustainability-how-to-get-it-right/>
- Golob, U., Podnar, K., & Zabkar, V. (2023). Sustainability communication. *International Journal of Advertising*, 42(1), 42-51. <https://doi.org/10.1080/02650487.2022.2144035>
- GRI, Global Reporting Initiative (n.d.). The guide for business action on the SDGs. <https://www.globalreporting.org/standards/media/2330/item-29-sdg-compass.pdf>
- Hamad, S., Lai, F. W., Shad, M. K., Khatib, S. F., & Ali, S. E. A. (2023). Assessing the implementation of sustainable development goals: does integrated reporting matter?. *Sustainability Accounting, Management and Policy Journal*, 14(1), 49-74. <https://doi.org/10.1108/SAMPJ-01-2022-0029>
- Hernández-Madrigal, M., Aibar-Guzmán, C., Aibar-Guzmán, B., & RamírezFlores, E. (2020). Are external pressures always behind ERM implementation? Evidence from Spanish listed firms. *International Journal of Disclosure and Governance*, 17(2), 86–100. <https://doi.org/10.1057/s41310-020-00076-z>
- Hestad, D. (2021). The evolution of private sector action in sustainable development. International Institute for Sustainable Development. <https://www.iisd.org/system/files/2021-02/still-one-earth-private-sector.pdf>
- Kilgariff, A., Rychly, P., Smrz, P., & Tugwell, D. (2008). The sketch engine. *Practical Lexicography: a reader*, 297-306. Retrieved from <https://tinyurl.com/ys64hnu7>
- Kolk, A., & Van Tulder, R. (2010). International business, corporate social responsibility and sustainable development. *International Business Review*, 19(2), 119–125, <https://doi.org/10.1016/j.ibusrev.2009.12.003>
- Kotzaivazoglou, I., Fragidis, G., Papaioannou, E., Assimakopoulos, C., Nanos, I., & Astrini, N. (2023). Supporting Culture to Improve Corporate Image: The Case of Greek Banks. *Sustainability* 2023, 15, 3976. <https://doi.org/10.3390/su15053976>
- KPMG (2008) International Survey of Corporate Responsibility Reporting
- Krippendorff, K. (2004). Reliability in content analysis: Some common misconceptions and recommendations. *Human communication research*, 30(3), 411-433. <https://doi.org/10.1111/j.1468-2958.2004.tb00738.x>
- Krueger, P., Sautner, Z., Tang, D. Y., & Zhong, R. (2021). The effects of mandatory ESG disclosure around the world. *European Corporate Governance Institute–Finance Working Paper*, (754), 21-44, <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3832745>
- Lee, K. W., & Yeo, G. H. H. (2016). The association between integrated reporting and firm valuation. *Review of Quantitative Finance and Accounting*, 47, 1221-1250, <https://doi.org/10.1007/s11156-015-0536-y>
- Li, M., Trencher, G., & Asuka, J. (2022). The clean energy claims of BP, Chevron, ExxonMobil and Shell: A mismatch between discourse, actions and investments. *PloS one*, 17(2), e0263596.

- Malone, L., Holland, E., Thacher, S. & Bartlett LLP. (2023, March 4) ESG: Trends to watch in 2023. Harvard Law School Forum on Corporate Governance. <https://corpgov.law.harvard.edu/2023/03/04/esg-trends-to-watch-in-2023/>
- Mbanyele, W., Huang, H., Li, Y., Muchenje, L. T., & Wang, F. (2022). Corporate social responsibility and green innovation: Evidence from mandatory CSR disclosure laws. *Economics Letters*, 212, 110322, <https://doi.org/10.1016/j.econlet.2022.110322>
- Moneva, J. M., Archel, P., & Correa, C. (2006, June). GRI and the camouflaging of corporate unsustainability. In *Accounting forum* (Vol. 30, No. 2, pp. 121-137). No longer published by Elsevier, <https://doi.org/10.1016/j.accfor.2006.02.001>
- Morton, S., Pencheon, D., & Squires, N. (2017). Sustainable Development Goals (SDGs), and their implementation A national global framework for health, development and equity needs a systems approach at every level. *British medical bulletin*, 1-10, : 10.1093/bmb/ldx031
- Neuendorf, K. A. (2017). *The content analysis guidebook*. Cleveland State University (USA), Sage.
- Nichita, E. M., Nechita, E., Manea, C. L., Manea, D., & Irimescu, A. M. (2020). Reporting on Sustainable Development Goals. A score-based approach with company-level evidence from Central-Eastern Europe economies. *Accounting and Management Information Systems*, 19(3), 502-542. DOI: 10.24818/jamis.2020.03004
- Nicolò, G., Zanellato, G., Tiron-Tudor, A., & Polcini, P. T. (2023). Revealing the corporate contribution to sustainable development goals through integrated reporting: a worldwide perspective. *Social Responsibility Journal*, 19(5), 829-857. DOI 10.1108/SRJ-09-2021-0373
- Pérez, L., Hunt, V., Samandari, H., Nuttall, R., & Biniek, K. (2022). Does ESG really matter—and why?. *The McKinsey Quarterly*. OECD (=) The Sustainable Development Goals: An overview of relevant OECD analysis, tools and approaches
- Pérez-Calderon, E., Pache-Durán, M., & Milanés-Montero, P. (2021). Eco- efficient investment: Effects on the economic and financial performance of Dow Jones sustainability world index companies. *Spanish Accounting Review*, 24(2), 220–230. <https://doi.org/10.6018/rcsar.403061>
- Perryman, M., Besco, L., Suleiman, C., & Lucato, L. (2022). Ready for take off: Airline engagement with the United Nations Sustainable Development Goals. *Journal of Air Transport Management*, 103, 102246, <https://doi.org/10.1016/j.jairtraman.2022.102246>
- Pizzi, S., Del Baldo, M., Caputo, F., & Venturelli, A. (2022). Voluntary disclosure of Sustainable Development Goals in mandatory non-financial reports: The moderating role of cultural dimension. *Journal of International Financial Management & Accounting*, 33(1), 83-106. <https://doi.org/10.1111/jifm.12139>
- Posadas, S. C., & Tarquinio, L. (2021). Assessing the effects of Directive 2014/95/EU on nonfinancial information reporting: Evidence from Italian and Spanish listed companies. *Administrative Sciences*, 11(3), 89, <https://doi.org/10.3390/admsci11030089>
- Owen, D., Swift, T., & Hunt, K. (2001). Questioning the role of stakeholder engagement in social and ethical accounting auditing and reporting. *Accounting Forum*, 25(3), 264–282.
- PwC (2019), *SDG Challenge 2019: Creating a Strategy for a Better World*, December, PwC, London.
- Rivero, P., Navarro-Neri, I., García-Ceballos, S., & Aso, B. (2020). Spanish archaeological museums during COVID-19 (2020): An edu-communicative analysis of their activity on twitter through the sustainable development goals. *Sustainability*, 12(19), 8224, <https://doi.org/10.3390/su12198224>
- Rupley, K. H., Brown, D., & Marshall, S. (2017). Evolution of corporate reporting: From stand-alone corporate social responsibility reporting to integrated reporting. *Research in accounting regulation*, 29(2), 172-176. DOI: 10.1016/j.racreg.2017.09.010
- Sachs, J., Lafortune, G., Fuller, G. & Drumm, E. (2023). *Implementing the SDG Stimulus. Sustainable Development Report 2023*. Dublin University Press Dublin, Ireland.

- Serafeim, G. (2015). Integrated reporting and investor clientele. *Journal of Applied Corporate Finance*, 27(2), 34-51, <https://doi.org/10.1111/jacf.12116>
- Sierra-Garcia, L., Garcia-Benau, M. A., & Bollas-Araya, H. M. (2018). Empirical analysis of non-financial reporting by Spanish companies. *Administrative Sciences*, 8(3), 29, <https://doi.org/10.3390/admsci8030029>
- Subramaniam, N., Akbar, S., Situ, H., Ji, S., & Parikh, N. (2023). Sustainable development goal reporting: Contrasting effects of institutional and organisational factors. *Journal of Cleaner Production*, 411, 137339, <https://doi.org/10.1016/j.jclepro.2023.137339>
- Sudirman, F. A., & Rifai, R. (2021). Private sector contribution in achieving the sustainable development goals (SDGs) 7 in Kendari, Indonesia. *International Journal of Qualitative Research*, 1(1), 55-60. <https://doi.org/10.47540/ijqr.v1i1.319>
- Tremblay, D., Fortier, F., Boucher, J. F., Riffon, O., & Villeneuve, C. (2020). Sustainable development goal interactions: An analysis based on the five pillars of the 2030 agenda. *Sustainable Development*, 28(6), 1584-1596, <https://doi.org/10.1002/sd.2107>
- UNDESA. (2020). Micro-, small, and medium-sized enterprises (MSMEs) and their role in achieving the sustainable development goals.
- United Nations (2021) Changing mindsets to realize the 2030 Agenda for sustainable development
- United Nations (2015) Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development
- Velte, P. (2022). Archival research on integrated reporting: a systematic review of main drivers and the impact of integrated reporting on firm value. *Journal of Management and Governance*, 26(3), 997-1061. <https://doi.org/10.1007/s10997-021-09582-w>
- Vitolla, F., & Raimo, N. (2018). Adoption of integrated reporting: Reasons and benefits—A case study analysis. *International Journal of Business and Management*, 13(12), 244-250. doi:10.5539/ijbm.v13n12p244 U
- Vitolla, F., Raimo, N., Rubino, M., & Garzoni, A. (2019). How pressure from stakeholders affects integrated reporting quality. *Corporate Social Responsibility and Environmental Management*, 26(6), 1591-1606. DOI: 10.1002/csr.1850
- Vitolla, F., L'Abate, V., Petruzzella, F., Raimo, N., & Salvi, A. (2023). Circular economy disclosure in sustainability reporting: The effect of firm characteristics. *Sustainability*, 15(3), 2200, <https://doi.org/10.3390/su15032200>
- Vlačić, B., Corbo, L., e Silva, S. C., & Dabić, M. (2021). The evolving role of artificial intelligence in marketing: A review and research agenda. *Journal of Business Research*, 128, 187-203. <https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2021.01.055>
- Wang, X., Yuen, K. F., Wong, Y. D., & Li, K. X. (2020). How can the maritime industry meet Sustainable Development Goals? An analysis of sustainability reports from the social entrepreneurship perspective. *Transportation Research Part D: Transport and Environment*, 78, 102173. <https://doi.org/10.1016/j.trd.2019.11.002>
- Weber, R. P. (2004). Content analysis. *Social research methods: A reader*, 117-124. DOI: 10.13140/RG.2.2.21296.61441
- Whittingham, K. L., Earle, A. G., Leyva-de la Hiz, D. I., & Argiolas, A. (2023). The impact of the United Nations SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS on corporate sustainability reporting. *BRQ Business Research Quarterly*, 26(1), 45-61, <https://doi.org/10.1177/23409444221085585>
- Williams, A., Whiteman, G., & Parker, J. N. (2019). Backstage interorganizational collaboration: Corporate endorsement of the sustainable development goals. *Academy of Management Discoveries*, 5(4), 367-395. <https://doi.org/10.5465/amd.2018.0154>

Carolina Figueras Bates
Universitat de Barcelona

Emociones y empatía en los grupos de ayuda en línea

Problema y objetivos

El objetivo del presente estudio es comparar el modo de expresar las emociones y de comunicar empatía en dos grupos de salud mental en línea: uno dedicado al trastorno límite de personalidad (foro TLP) y otro dedicado a los trastornos de la conducta alimentaria (foro TCA). La lengua de los participantes es el inglés. El análisis se ha focalizado en el uso de verbo "to feel" en ambos foros.

Marco teórico

Desde el nacimiento de Internet, los grupos de ayuda en línea no han dejado de proliferar, sobre todo aquellos que abordan aspectos relacionados con la salud y la enfermedad. Una de las características más destacadas de estas comunidades virtuales es la construcción del discurso de las emociones y la empatía (Alba-Juez y Larina 2018; Bednarek 2008, 2009, Figueras 2023; Mackenzie y Alba-Juez 2019). Sin embargo, las interrelaciones entre la expresión de las emociones y la empatía (en sus diversos niveles y dimensiones) en el mundo digital es todavía un área de investigación no suficientemente desarrollada.

Resultados esperables

El análisis del corpus ha revelado que existen dos patrones diferentes de expresión de las emociones en los dos foros estudiados. Ambos patrones están relacionados con las particularidades de la condición mental que se aborda en cada grupo. Para los participantes del foro TCA, las sensaciones centradas en el cuerpo reemplazan a las emociones, hasta el punto de que el concepto de yo se hace dependiente de las percepciones meramente físicas. En el foro TLP, por el contrario, los estados emocionales constituyen el principal asunto compartido por los participantes. Tales estados emocionales, siempre cambiantes, son la base para que los miembros del grupo TLP puedan construir discursivamente un cierto sentido del yo, aunque inestable. En ambos foros, los sentimientos y las emociones se integran en muestras empáticas para proporcionar consejo centrado en la persona.

Referencias bibliográficas

- Alba-Juez, L., & Larina, T. (Eds.) (2018). *The Discourse of Emotions*. Special Issue of the Russian Journal of Linguistics, Vol. 22 (1).
- Bednarek, M. (2008). *Emotion Talk Across Corpora*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Bednarek, M. (2009). *Emotion Talk and Emotional Talk: Cognitive and Discursive Perspectives*. In Pishwa, H. (Ed.), *Language and Social Cognition: Expression of the Social Mind* (pp. 395–431). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Figueras, C. (2023). *Empathy in online mental health communities*. In Marín-Arrese, J.I., Hidalgo-Downing, L. and Zamorano-Mansilla, J.R. (Eds.), *Stance, Inter/Subjectivity and Identity in Discourse* (pp. 353-377). Berlin: Peter Lang.
- Mackenzie, J.L. and L. Alba-Juez (Eds.), *Emotion in Discourse* (pp. 3-26). Amsterdam: John Benjamins.

Virginia González García
Universitat de València

¿Cómo discutimos cuando nadie nos ve y cómo lo contamos en casa? **Análisis de conversaciones de parejas en casa y en terapia**

Problema y objetivos

Habitualmente, el terapeuta solamente puede observar los conflictos entre los clientes de terapia de pareja a través de lo que estos le cuentan o de lo que puede observar en el contexto terapéutico. Al mismo tiempo, la investigación y nuestro conocimiento lego nos sugieren que los diálogos conflictivos que las parejas tienen en su contexto familiar natural presentan, con mucha frecuencia, características diferentes. Por ejemplo, la forma de exacerbar o mitigar las tensiones podría ser muy diferente tanto desde el punto de vista de la estructura de la comunicación como de su forma. Conocer mejor el modo en que se manifiesta y mantiene o resuelve el conflicto en la relación de pareja, y las diferencias en estas cuestiones entre el contexto terapéutico y el privado (la casa, el hogar), podría ayudar a mejorar la intervención terapéutica o a poder sugerir formas de prevención del conflicto.

Para alcanzar este objetivo se analizarán transcripciones de sesiones de terapia de pareja realizadas en España, en el marco del ensayo clínico Effects (Universidad de Navarra) y de grabaciones de audio de discusiones de parejas en el contexto natural privado (sin la presencia de terapeutas o terceras personas ajenas al núcleo familiar), recogidas en el marco del proyecto ESPRINT (Universidad de Valencia).

Marco teórico

En este trabajo se contempla un marco teórico interdisciplinar: por un lado, junto a los estudios pragmáticos sobre intensificación y atenuación (Albelda, 2007; Briz, 2017; Estellés y Albelda, 2020), y su especial aplicación en ámbito de la conversación conflictiva en pareja (Briz e.p., Estellés e.p., Albelda e.p.) se aplica el marco de los estudios de análisis conversacional centrados en epistemicidad social (Heritage y Raymond, 2005; Raymond y Heritage, 2006; Heritage, 2012; García, 2018)

En paralelo y de forma transversal, en este análisis se tiene en cuenta el marco psicológico de la teoría del apego (Bowlby, 1981), que considera que desde la infancia todo ser humano anhela una figura, fuente de afecto seguro, de tal modo que la ausencia de ella tiene repercusiones psicológicas y afectivas. Esta teoría tiene su desarrollo clínico en la terapia de pareja focalizada en las emociones (TFE) (Johnson, Hunsley, Greenberg y Schindler, 1999; Johnson 2012 y Greenman y Johnson, 2013) que se centra en parejas adultas cuya relación es problemática y que constituye la base de las terapias registradas con las que se trabaja en el análisis.

Resultados esperables

A partir del estudio de transcripciones de conflictos que tienen lugar en estos dos contextos, se espera presentar diferencias entre ambas visiones del conflicto (la que se presenta en la terapia y la que sucede en la realidad) partiendo de aspectos concretos de su contenido y su estructura. Así, entre otros muchos aspectos en los que se contraponen, se muestra cómo (1) en terapia se acentúa la controversia sobre ideas, frente ámbito familiar, donde la controversia se centra en relaciones interpersonales, con un progresivo abandono discursivo del motivo desencadenante y un ataque más directo y personal que provoca reacciones emocionales más fuertes y respuestas defensivas; (2) el conflicto que tiene lugar en el contexto familiar se caracteriza por un alto ritmo de interacción y una mayor brevedad de las intervenciones, que permite menos tiempo para la reflexión y aumenta

la probabilidad de malentendidos y escaladas, incidiendo en la consecuencia previa, frente a la terapia, con una cadencia más medida con intervenciones largas, que favorece una mayor reflexión y control sobre el contenido emocional y la regulación externa de los turnos; (3) los conflictos en conversación se exacerbaban por luchas de poder, donde los participantes compiten por la primacía epistémica —el derecho a ser reconocido como alguien que tiene conocimiento o autoridad sobre un tema o situación específica.

Referencias bibliográficas

- Albelda, M. (2007). *La intensificación como categoría pragmática*. Frankfurt: Peter Lang.
- Albelda, M. (en prensa). Factores comunicativos agravadores y moderadores del conflicto de pareja. Cultura, lenguaje y representación.
- Bowlby, J. (1981). *Attachment and loss*. Penguin Books.
- Briz, Antonio (en prensa). Los conflictos en la conversación coloquial entre familiares, amigos o conocidos.
- Estellés, M. y M. Albelda (2020). “Mitigation revisited. An operative and integrated definition of the pragmatic concept, its strategic values, and its linguistic expression”. *Journal of Pragmatics*.
- Estellés, M. (en prensa). The perception of conflict in everyday conversation. *Revista Normas*.
- García, A. (2018). Primacía epistémica en géneros interaccionales: atenuación, intensificación y territorio. *Rilce. Revista De Filología Hispánica*, 34(3), 1336-64.
- Greenman, P. S., y Johnson, S. M. (2013). Process research on emotionally focused therapy (EFT) for couples: Linking theory to practice. *Family Process*, 52(1), 46-61.
- Heritage, John y Geoffrey Raymond (2005). The terms of agreement: Indexing epistemic authority and subordination in talk-in-interaction. *Social Psychology Quarterly* 68(1). 15–38.
- Heritage, John (2012). Epistemics in action: Action formation and territories of knowledge. *Research on Language and Social Interaction*, 45(1), 1–29.
- Johnson, S. M., Hunsley, J., Greenberg, L., y Schindler, D. (1999). Emotionally focused couples therapy: Status and challenges. *Clinical psychology: Science and practice*, 6(1), 67.
- Johnson Susan M. (2012). *The practice of emotionally focused couple therapy: Creating connection*. Routledge.

Mercedes González Vázquez
Universidade de Vigo

Factividad, voz autorial y modalidad como estrategias de posicionamiento epistémico: análisis intercultural basado en corpus

Problema y objetivos

En esta comunicación se pretende poner de manifiesto la relación entre dos disciplinas, la antropología cultural y el análisis del discurso, a través del estudio del posicionamiento epistémico (epistemic stance, Biber et al. 1999) en dos corpus periodísticos constituidos por artículos de opinión. Pretendemos comprobar la existencia de variación en el uso de recursos de posicionamiento en dos lenguas, gallego y español, para lo cual fueron analizados marcadores epistémicos tanto en su forma sintáctica personal como no-personal. Verificaremos si la variación responde a la existencia de factores culturales que puedan ejercer influencia en la decisión de su empleo.

Marco teórico

Para Biber et al. (1999: 966), el posicionamiento epistémico engloba tres aspectos: la expresión de la modalidad epistémica, la expresión de actitudes o sentimientos personales hacia lo comunicado y comentarios metalingüísticos del hablante sobre la propia comunicación (expresiones relacionadas con el estilo). Sin embargo, otros autores la conciben principalmente como la dimensión referida a la forma en que los escritores/hablantes se presentan a sí mismos: “Son las formas en que los escritores se inmiscuyen para imprimir su autoridad personal a sus argumentos o dan un paso atrás y disimulan su implicación” (Hyland 2005: 176). Siguiendo esta concepción (y otros acercamientos como p.ej. Marín Arrese, 2021) y basándonos en un análisis cuantitativo de los dos corpus, exploramos tres mecanismos lingüísticos que emplean los periodistas para posicionarse: el posicionamiento enunciativo marcado (o “voz autorial”, la voz textual Hyland, 2002), las expresiones factivas (Kiparsky & Kiparskiy, 1970) y las expresiones modales. El posicionamiento enunciativo marcado engloba la “autorreferencia a actos de comunicación actuales o anteriores de autoatribución (“yo digo”, “yo dije”...), mediante los cuales los hablantes no solo comunican su conocimiento del hecho, sino que validan la proposición apelando a su autoridad como personajes públicos” (Marín-Arrese, 2011: 275). Se manifiesta, por tanto, en el uso performativo de verbos lengua: “digo/he dicho/ hemos dicho”, “afirmo/ he afirmado/ se ha afirmado”, “doy fe”, “garantizo”, etc. Por su parte, la factividad se concibe como la categoría semántica que transmite el compromiso completo con la verdad de la proposición que se halla incrustada bajo un determinado marcador (factivo). Más concretamente, según Kiparsky & Kiparsky (1970), la factividad denota una relación veritativa establecida entre verbos como “saber/conocer/estar al tanto (de)”, “recordar”, “lamentar”, “deplorar”, “darse cuenta”, “descubrir” y la proposición (p) expresada por la cláusula subordinada. Por último, las expresiones modales conciernen al posicionamiento explícito de duda o incertidumbre ante la verdad o realidad del contenido proposicional enunciado. Verbos, adjetivos y adverbios modales como poder, deber, ser posible / probable, posiblemente, etc. constituyen recursos de expresión modal analizados en el corpus.

Resultados esperables

Hemos mencionando como hipótesis que el empleo de los tres tipos de marcadores de posicionamiento en las dos lenguas puede relacionarse con aspectos culturales. En lo que concierne al español peninsular, en la bibliografía se ha defendido desde hace décadas la tendencia

al uso de afirmaciones firmes, compromisos fuertes y expresiones directas como reflejo de la cultura de acercamiento (Briz 2011, 2018; Carrió-Pastor 2016), a diferencia de otras lenguas europeas como el sueco (Fant 2007, Holmlander 2011), neerlandés (Haverkate 2000), inglés (Hickey & Stewart 2005) y español no peninsular (Bravo 2004, Félix-Brasdefer 2009), lenguas con tendencia al empleo habitual de la atenuación y formas indirectas propias de las culturas de distanciamiento. Por ello, teniendo en cuenta estos estudios, nuestra hipótesis de partida asume que en el corpus español los datos apoyarán la presencia notoria de la voz autorial y de la factividad, es decir: marcadores de posicionamiento enunciativo marcado, expresiones factivas y primacía de expresiones personales sobre las no-personales. En lo que respecta a la lengua gallega, no existen estudios lingüísticos ni culturales que defiendan su adscripción a una determinada vertiente cultural de las antes mencionadas, si bien los trabajos de Alonso Montero (1974), Gondar Portasany (1993), entre otros, inciden en la preferencia por fórmulas más matizadas e indirectas en la expresión de la opinión en gallego. Se espera, basándonos en dichas premisas, que en el corpus gallego se encuentre un índice de frecuencia alto de empleo de expresiones modales epistémicas y de expresiones no-personales. Ambas hipótesis están en consonancia con la afirmación de Hyland sobre la relación lengua-cultura, ya que, como señala este autor: “la opinión de que las diferencias culturales pueden llevar a los escritores a emplear diferentes prácticas retóricas y pragmáticas del discurso está hoy ampliamente aceptada” (Hyland 2002: 1110) (vid. también Carrió-Pastor 2016).

Los resultados confirman en gran medida las hipótesis. Sin embargo, contrariamente a lo esperado, el hipotético contraste entre español y gallego en cuanto a un porcentaje de uso más alto de posicionamiento enunciativo marcado en español no se constata en el corpus. Los hallazgos reflejan variaciones sutiles en la forma en que la postura epistémica se transmite en las dos lenguas.

Por último, este estudio muestra la relevancia del análisis del discurso para la comprensión de las diferencias interculturales y la interdependencia indisoluble entre los factores culturales y las expresiones lingüísticas

Referencias bibliográficas

- Alonso Montero, X. (1974). *Galicia vista por los no gallegos*. Madrid: Júcar.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S. y Finegan, E. (1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Pearson Education Limited.
- Bravo, D. (2004): “Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de cortesía”. En: Bravo, Diana e Antonio Briz (eds.): *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel Lingüística. 15-37.
- Briz Gómez, A. (2011): “Cortesía, atenuación y partículas discursivas”. En: Fuentes, Carolina, Esperanza Alcalde Lara e Ester Brenes Peña (eds.), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español*. Berlín: Peter Lang, 13-26.
- Briz Gómez, A. (2018): *Al hilo del español hablado. Reflexiones sobre pragmática y español coloquial*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Carrió-Pastor, M. L. (2016). A contrastive study of the hedges used by English, Spanish, and Chinese researchers in academic papers. En Alonso Almeida, F., Ortega Barrera, I., Quintana Toledo, E. y Sánchez Cuervo, M. (Eds.), *Input a Word, Analyze the World: Selected Approaches to Corpus Linguistics* (pp. 477–492). Cambridge Scholars.
- Fant, L. (2007). Rapport and identity management in Spanish spontaneous dialogue. En Placencia, E. y García, C. (Eds.), *Research on Politeness in the Spanish-Speaking World* (pp. 335-365). Lawrence Erlbaum.
- Félix-Brasdefer, C. (2009). Pragmatic variation across Spanish(es): Requesting in Mexican, Costa Rican, and Dominican Spanish. *Intercultural Pragmatics*, 6, 473–515
- Gondar Portasany, M. (1993). *Crítica da razón galega. Entre o nós-mesmos e o nós-outros*. Vigo: Edicións A Nosa Terra.
- Haverkate, H. (2000). Estrategias de cortesía. *Análisis intercultural. Forma y Función*. 13: 17-30.
- Hickey, L. & Stewart, M. (2005): *Politeness in Europe. Multilingual Matters: British Library Cataloguing in Publication Data Ltd: Clevedon. Cromwell Press Ltd*.

- Holmlander, D. (2011). Estrategias de atenuación en español L1 y L2. Estudio contrastivo en hablantes españoles y suecos [tesis doctoral], Études Romanes de Lund 89.
- Hyland, K. (2002). Authority and invisibility: authorial identity in academic writing. *Journal of Pragmatics*, 34: 1091-1112.
- Hyland, K. (2005). *Metadiscourse: Exploring interaction in writing*. London: Continuum.
- Kiparsky, P. & Kiparsky, C. (1970). Fact. En Bierwisch, M. y Heidolph, K. E. (Eds.), *Progress in Linguistics* (pp.143-173). Mouton de Gruyer.
- Marín-Arrese, Juana I. (2011). Epistemic legitimising strategies, commitment and accountability in discourse. *Discourse Studies*, 13, 789-797.
- Marín Arrese, J. I. (2021). Stance, emotion and persuasion: terrorism and the press. *Journal of Pragmatics*, 177, 135-148.

Victoria Guillén Nieto
Universidad de Alicante

Cuando la ideología se apropia y manipula el significado de las palabras: El caso de “MENA” en el discurso antimigración de la extrema derecha española

Problema y objetivos

En su origen, “MENA” es el resultado de la unión de las iniciales de las palabras que componen la frase nominal “menor de edad no acompañado”. Se trata de un acrónimo o sigla que surge del ámbito jurídico como una noción neutra, cuyo significado semántico es la suma de los significados que componen la frase nominal. Más específicamente, “MENA” es un concepto jurídico creado para regular la situación de desprotección de los niños y niñas migrantes que llegan a España solos. Debido a la ausencia de protección familiar, estos niños y niñas son vulnerables a la pobreza, la enfermedad, la explotación, la trata humana y, en suma, objeto de la violación de sus derechos fundamentales (Guillén-Nieto, Doval Pais & Stein, 2023, pp. 1-21). La regulación concerniente al estado de estos menores se aplica de conformidad con la Convención sobre los Derechos del Niño (1989), que en su artículo 3.1 ordena que “En todas las medidas concernientes a los niños que tomen las instituciones públicas o privadas de bienestar social, los tribunales, las autoridades administrativas o los órganos legislativos, una consideración primordial a que se atenderá será el interés superior del niño.” En concreto, la regulación que protege a los migrantes menores no acompañados en España se encuentra recogida en el Artículo 35 del Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social (RELOEX).

Este estudio investiga dos problemas. El primero de ellos se centra en el análisis de la mutación del significado del término “MENA” (Esparza, 2019), tras haber sido apropiado y manipulado por la ideología de extrema derecha española (Camaro Fernández, 2021, pp. 63-82). De ser un término jurídico con significado neutro ha pasado a convertirse en un emblema o insignia del discurso antimigración y xenófobo de VOX que estigmatiza, deshumaniza (Martín Piñeiro, 2019; Grijelmo, 2021) y criminaliza a estos menores sobre la base de falacias y bulos (Amnistía Internacional, 2024) que incitan al odio, la discriminación, la hostilidad y la violencia contra ellos.

El segundo problema de investigación es el uso del término “MENA” en un cartel de VOX que se hizo viral en 2021, y el razonamiento jurídico de los Tribunales sobre su legitimidad en campaña electoral. Los textos que servirán de base para su análisis son: el Cartel de VOX sobre los “MENA” en la campaña electoral de 2021, y la jurisprudencia sobre el caso, en especial: Diligencias previas. Juzgado de Instrucción N° 53 de Madrid. Auto N° 757/2021 de 29 de abril de 2021; Audiencia Provincial de Madrid. Auto N° 631/2021, de 1 de julio de 2021.

El objetivo general de esta comunicación es explicar el fenómeno de apropiación, manipulación y explotación del término “MENA” por la ideología de extrema derecha española para servir a sus intereses. Para alcanzar este objetivo general, se plantean cuatro preguntas de investigación: 1) ¿Cómo se construye el significado jurídico de “MENA”? 2) ¿Cómo se construye el significado estigmatizante de “MENA” en el discurso antimigración? 3) ¿Hasta qué punto se infieren por parte del jugador los efectos (actos perlocucionarios) que el uso malicioso de “MENA” puede provocar contra los miembros de dicho colectivo? 4) ¿Qué trazas o indicios puede aportar el lingüista experto que puedan ser validados como evidencia en casos donde el uso de “MENA” sea sospechoso de incitación al odio contra los menores migrantes sin familia?

Marco teórico

Desde un punto de vista teórico, esta comunicación se encuentra en la intersección entre el Análisis Crítico del Discurso -en especial en su vertiente socio-cognitiva (van Dijk, 1995, 1996, 1997, 2006, 2015) y la Pragmática inferencial (Huang, 2017, pp. 47-78; Wilson, 2017, pp. 79-100; Elder, 2024) aplicada al ámbito forense (Guillén-Nieto, 2023, pp. 59-174), con el fin de encontrar indicios lingüísticos que puedan ser validados como evidencia por el juzgador en casos sospechosos de incitación al odio, la discriminación, la hostilidad o la violencia contra grupos vulnerables. El ambicioso marco teórico que ofrece el Análisis Crítico del Discurso es esencial para conectar ideologías como el racismo con prácticas y discursos sociales de discriminación, cuya representación más superficial se manifiesta en los distintos componentes del lenguaje (Guillén-Nieto, 2023b, pp. 59-84). En este caso, el objeto de estudio es la mutación de un término neutro en lexicalización negativa como forma de expresión ideológica y de persuasión (Guillén-Nieto, 2023c, pp. 85-108).

Resultados esperables

El estudio pretende demostrar como el discurso antimigración se apropia y manipula términos neutros de la lengua, en este caso del ámbito jurídico, para servir sus intereses ideológicos y partidistas. En el caso de “MENA” se demuestra un complicado proceso de mutación que podría explicarse a partir de la teoría del externalismo combinatorio semántico, que Hom (2008, pp. 416-440) ha aplicado al análisis del significado de epítetos raciales como “nigger” y “Jew”. Además de lo anterior, el estudio invita a la reflexión sobre el papel que el discurso político y judicial pueden desempeñar como prácticas sociales de discriminación. Finalmente, se muestran los indicios lingüísticos que el peritaje lingüístico puede aportar al juzgador para una mejor comprensión del uso perverso del lenguaje.

Referencias bibliográficas

- Audiencia Provincial de Madrid. Auto N° 631/2021, de 1 de julio de 2021.
- Camaro Fernández, Laura (2021). El nuevo orden discursivo de la extrema derecha española: de la deshumanización a los bulos en un corpus de tuits de Vox sobre la inmigración. *Cultura, Lenguaje y Representación*, XXVI, pp. 63-82.
- Convención sobre los Derechos del Niño (1989). <https://www.unicef.org/es/convencion-derechos-nino/texto-convencion> [Último acceso 23/09/2024]
- Elder, Chi-Hé (2024). Pragmatic inference. Misunderstandings, accountability, deniability. In Jonathan Culpeper & Michael Haugh (eds.), *Elements in Pragmatics*. Cambridge, New York, Melbourne, New Delhi, Singapore: Cambridge University Press.
- Equipo de Migración y Refugio de Amnistía Internacional (2024). ¿Qué piensas cuando te dicen MENA? Desmontando bulos sobre la infancia migrante no acompañada, 19 de julio de 2024. <https://www.es.amnesty.org/en-que-estamos/blog/historia/articulo/menas-desmontando-bulos/> [Último acceso 23/09/2024]
- Esparza, Pablo (2019). Quienes son los “menas” y por qué se han vuelto el blanco de ataques racistas en España. *BBC News Mundo* (diario digital), 20 de diciembre de 2019. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-50815028> [Último acceso 23/09/2024]
- Grijelmo, Álex (2021). Los “menas” son niños. *El País* (digital), 7 de mayo de 2021. <https://elpais.com/ideas/2021-05-07/los-menas-son-ninos.html> [Último acceso 23/09/2024]
- Guillén-Nieto, Victoria (2023b). Critical discourse analysis. In *Hate Speech. Linguistic Perspectives. Foundations in Language and Law Series 2*, pp. 59-84. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Guillén-Nieto, Victoria (2023c). Register and genre perspectives on hate speech. In *Hate Speech. Linguistic Perspectives. Foundations in Language and Law Series 2*, pp. 85-108. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.

- Guillén-Nieto, Victoria, Doval Pais, Antonio & Stein, Dieter (2023). Emotion, language and law. In Victoria Guillén-Nieto, Antonio Doval Pais & Dieter Stein (eds.), *From Fear to Hate. Legal -Linguistic Perspectives on Migration. Foundations in Language and Law* 6, pp. 1-21. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Hom, Christopher (2008). The semantics of racial epithets. *The Journal of Philosophy* 105(8), pp. 416-440.
- Huang, Yan (2017) Neo-Gricean Pragmatics. In Yan Huang (ed.), *The Oxford Handbook of Pragmatics*, pp. 47-78. Oxford: Oxford University Press.
- Juzgado de Instrucción N° 53 de Madrid. Auto N° 757/2021, de 29 de abril de 2021.
- Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social (RELOEX). <https://boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2000-544> [Último acceso 22/09/2024]
- Martín Piñeiro, Isabel (2019). La vida visible de las palabras: Un análisis del concepto “MENA” y su uso en las redes. *El Salto* (diario digital), 30 de septiembre de 2019. <https://www.elsaltodiario.com/comunicacion/Analisis-palabra-mena-racismo> [Último acceso 23/09/2024]
- van Dijk, Teun A. (1995). Discourse analysis and ideology analysis. In Christina Schäffne & Anita L. Wenden (eds.), *Language and Peace*, pp. 17-33. London: Routledge.
- van Dijk, Teun A. (1996). Discourse, Power and Access. In Carmen Rosa Caldas-Coulthard & Malcolm Coulthard (eds.), *Text and Practices*, pp. 84-104. London: Routledge.
- van Dijk, Teun A. (1997). Context models and text processing. In Max Staenow (ed.), *Language Structure, Discourse and the Access to Consciousness*, pp. 182-226. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- van Dijk, Teun A. (2006). Discourse and manipulation. *Discourse & Society* 17(2), pp. 359-383.
- van Dijk, Teun A. (2015). Critical discourse analysis. In Deborah Tannen, Deborah Schiffrein & Heide E. Hamilton (eds.), *Handbook of Discourse Analysis*, pp. 466-485. Oxford: Blackwell.
- Wison, Deirdre (2017). Relevance theory. In Yan Huang (ed.), *The Oxford Handbook of Pragmatics*, pp. 79-100. Oxford: Oxford University Press.

Alicia Hernando-Garreta
Universidad de Navarra

Cuestiones metodológicas para la representación discursiva de temas específicos en salud

Problema y objetivos

Existen barreras lingüísticas para el correcto desarrollo de ciertas especialidades del ámbito de la salud. Así lo pone de manifiesto la Organización Mundial de la Salud (OMS: 2020) en el caso de la medicina paliativa. Se ha detectado falta de conocimiento general sobre cuidados paliativos (CP); se halla una gran confusión terminológica con eutanasia, suicidio asistido o sedación paliativa, entre otros; y sobre el término recae una percepción negativa dada su relación con la muerte.

Se propone como objetivo del estudio la creación de una herramienta que suponga un acercamiento metodológico y sea operativa para responder a cuestiones comunes, a pesar de la gran distancia que separan los métodos utilizados en la lingüística y en el ámbito clínico.

Marco teórico

El análisis del discurso es útil para detectar los lugares, causas y problemáticas que dificultan la comunicación y la adecuada transmisión de un mensaje en la esfera pública (Olza, I., et al.: 2014; Friginal, E. & Hardy, J.A.: 2021). Dentro del ámbito médico, y en concreto en lo relativo al final de la vida, también se han realizado estudios que sustentan el análisis lingüístico-discursivo como herramienta para la práctica en la atención de los CP (Semino, E. et al.: 2017). La investigación interdisciplinar ha ido aumentando en las últimas décadas también en el ámbito español (Van Dijk :1995; López Ferrero et al. 2023) invitando a la reflexión de los distintos enfoques metodológicos (Van Leeuwen: 2005; Klein: 2010).

Resultados esperables

La selección del corpus de textos puede llevarse a cabo mediante métodos propios del ámbito de la salud, lo que facilita el diálogo interdisciplinar. A través de una consulta a expertos de diferentes ámbitos de conocimiento se identifican momentos clave de CP en la esfera pública y se procede al rastreo de la cadena de mensaje.

El desarrollo de una herramienta innovadora, que combine diversos aspectos metodológicos, permitirá un análisis discursivo robusto y válido, facilitando comparaciones transversales entre diferentes áreas de estudio discursivo. La herramienta combina distintos niveles de estudio, textual y discursivo. En ella se clasifican cuestiones como presencia y ausencia, estructuras enunciativas, tema y marco, tipología textual y modalidad discursiva, entre otros. Esto permite, de manera más amplia y sencilla, responder a las preguntas quién, dónde y cómo se generan los discursos públicos sobre cuidados paliativos.

Posteriormente, se estudian en profundidad aquellos textos más productivos en la cadena de mensaje que hayan emergido en la esfera pública. El análisis de los datos cualitativos y cuantitativos permite realizar la representación discursiva de esta especialidad médica concreta e identificar “luces y sombras”, considerando la respuesta por parte de la sociedad y elaborar, después, una estrategia comunicativa.

De este modo, el enfoque mixto empleado en el análisis del discurso en salud no solo optimizaría los resultados en dicho ámbito, sino que también aporta beneficios metodológicos para otras áreas del conocimiento.

Referencias bibliográficas

- Carrasco, J. M., Gómez-Baceiredo, B., Navas, et al. (2019). Social representation of palliative care in the Spanish printed media: A qualitative analysis. *PloS one*, 14(1), e0211106.
- Friginal, E. & Hardy, J.A. (2021). *The Routledge handbook of corpus approaches to discourse analysis*. New York, Routledge.
- López Ferrero, C., Carranza, I.E. y T. van Dijk (2023). Introducción: Los estudios del discurso en español. En C. López Ferrero et al. (eds.), *Estudios del discurso / The Routledge Handbook of Spanish Language Discourse Studies*. Palgrave, 1-6.
- Olza Moreno, I., Loureda Lamas, Ó., y Casado Velarde, M. (2014). *Language use in the public sphere: methodological perspectives and empirical applications*. Peter Lang.
- Semino, E., Demjén, Z., Hardie, A., Payne, S., y Rayson, P. (2017). *Metaphor, Cancer and the End of Life: A Corpus-Based Study* (1st ed.). Routledge.
- van Dijk, T. (1995): Interdisciplinarity. *Discourse & Society*, 6(4), 459-460.
- van Leeuwen, T. (2005). Three models of interdisciplinarity. En R. Wodak y P. Chilton (eds.), *A new agenda in (critical) discourse analysis*, John Benjamins, 3-18.
- World Health Organization, Palliative Care. Disponible en: <https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/palliative-care> (Consultado: 18 abril 2023)

Encarnación Hidalgo Tenorio
Universidad de Granada
Aritz Gorostiza
Juan Luis Castro Peña

Proyecto FAKES: Aplicaciones de lingüística e inteligencia artificial contra la desinformación

Problema y objetivos

En el panorama actual, marcado en gran medida por el populismo (véase Hidalgo-Tenorio, Benítez-Castro, y De Cesare, 2019; Norris e Inglehart, 2019; Diehl y Bargetz, 2024) y la polarización (véase Rekker y Hartevelt, 2022; Bernaerts, Blanckaert, y Caluwaerts, 2023; Rojo-Martínez y Crespo-Martínez, 2023), la difusión de desinformación es una preocupación para políticos, medios de comunicación y la ciudadanía en general (véase Espaliu-Berdud, 2023; Jungherr y Rauchfleisch, 2024; Nieminen, 2024).

Esta última influye de manera significativa en las actitudes, percepciones y comportamientos de la mayoría, y ha podido generar incluso crisis políticas en Occidente de las que todos somos conscientes además de un sentimiento de inestabilidad global (véase Lemke y Habegger, 2022; Martinico y Monti, 2023; Vasist y Krishnan, 2023).

En este contexto, este artículo se adentra en la intrincada interacción entre la migración y las noticias falsas, y trata de arrojar luz sobre las dinámicas multifacéticas que parecen moldear la opinión pública y fomentar el odio y la desconfianza hacia los migrantes (véase Díaz, Mejías, y Silva, 2023; Savatic, Thiollet, Mesnard, Senne, y Jaulin, 2024).

Al desentrañar estas complejas conexiones, este estudio tiene como objetivo proporcionar conocimientos valiosos para (1) reducir la difusión de desinformación y (2) promover un entorno favorable a discusiones informadas sobre migración en contextos políticos, mediáticos y educativos.

Marco teórico

Adoptando un enfoque interdisciplinario, examinamos los mecanismos mediante los cuales las noticias falsas y las teorías conspiranoicas explotan las narrativas anti-inmigración (véase Outten, Lee, Costa-Lopes, Schmitt, y Vala, 2018; Camargo-Fernández, 2021; Nonnecke, et al., 2022), con el resultado de influir en el discurso público, dar forma a las agendas políticas y afectar la cohesión social (véase Dekeyser y Freedman, 2023; Baron y Ish-Shalom, 2024).

Para tal fin, utilizamos Nutcracker (Francisco, Benítez-Castro, Hidalgo-Tenorio, y Castro, 2022), un algoritmo semisupervisado diseñado para detectar y analizar perfiles en redes sociales que propagan contenido extremista, así como información falsa relacionada con diversas áreas temáticas, incluidos los propios migrantes y las iniciativas gubernamentales sobre migración.

Resultados esperables

Tras compilar un catálogo de discursos de desinformación centrados en este tema, pretendemos discernir las estrategias empleadas para retratar a los actores sociales presentes en nuestro corpus de Twitter/X sobre migración. Algunas de las más frecuentes son las siguientes: los migrantes son frecuentemente mal representados en narrativas que pasan por alto las razones complejas detrás de la migración y su impacto beneficioso en las sociedades receptoras; en cambio, se les retrata como cargas económicas, amenazas para el empleo local o se les asocia con actividades criminales y terrorismo; todo esto fomenta la xenofobia y exagera las divisiones sociales, ignorando la realidad matizada y a menudo positiva de la migración.

Referencias bibliográficas

- Baron, I. Z., & Ish-Shalom, P. (2024). Exploring the threat of fake news: Facts, opinions, and judgement. *Political Research Quarterly*. doi:10.1177/10659129241234839
- Bernaerts, K., Blanckaert, B., & Caluwaerts, D. (2023). Institutional design and polarization. Do consensus democracies fare better in fighting polarization than majoritarian democracies? *Democratization*, 30(2), 153-172. doi:10.1080/13510347.2
- Camargo Fernandez, L. (2021). The new discursive order of the Spanish extreme right: From dehumanization to fake news in a corpus of Vox Party tweets about immigration.
- Camargo-Fernández, L. (2021). The new discursive order of the Spanish extreme right: From dehumanization to fake news in a corpus of Vox Party tweets about immigration. *Cultura, Lenguaje y Representación*, 26, 63-82. doi:10.6035/clr.5866
- Dekeyser, E., & Freedman, M. (2023). Elections, party rhetoric, and public attitudes toward immigration in Europe. *Political Behavior*, 45(1), 197-209. doi:10.1007/s11109-021-09695-w
- Díaz, N. D., Mejías, N. J., & Silva, J. C. (2023). Misinformative strategies on migration in Chile: Framing of fake news about the human mobility. *Migraciones*, 59. doi:10.14422/mig.2023.021
- Diehl, P., & Bargetz, B. (2024). *Complexity of populism*. London: Routledge. doi:10.4324/9781003302513
- Espaliu-Berdud, C. (2023). Use of disinformation as a weapon in contemporary international relations: accountability for Russian actions against states and international organizations. *Profesional de la Información*, 32(4). doi:10.3145/epi.2023.jul.02
- Francisco, M., Benítez-Castro, M.-Á., Hidalgo-Tenorio, E., & Castro, J. L. (2022). A semi-supervised algorithm for detecting extremism propaganda diffusion on social media. *Pragmatics and Society*, 13(3), 532-554. doi:10.1075/ps.21009.fra
- Hidalgo-Tenorio, E., Benítez-Castro, M.-Á., & De Cesare, F. (2019). *Populist discourse: Critical approaches to contemporary politics*. London: Routledge. doi:10.1080/17405904.2022.2039735
- Jungherr, A., & Rauchfleisch, A. (2024). A negative downstream effects of alarmist disinformation discourse: Evidence from the United States. *Political Behavior*. doi:10.1007/s11109-024-09911-3
- Lemke, T., & Habegger, M. W. (2022). Foreign interference and social media networks: A relational approach to studying contemporary Russian disinformation. *Journal of Global Security Studies*, 7(2). doi:10.1093/jogss/ogac004
- Martinico, G., & Monti, M. (2023). Online disinformation and populist approaches to freedom of expression: Between confrontation and mimetism. *Liverpool Law Review*, 45(1), 143-169. doi:10.1007/s10991-023-09343-9
- Nieminen, H. (2024). Why does disinformation spread in liberal democracies? The relationship between disinformation, inequality, and the media. *Javnost - The Public*. doi:10.1080/13183222.2024.2311019
- Nonnecke, B., Perez de Acha, G., Choi, A., Crittenden, C., Gutierrez Cortes, F. I., Martin Del Campo, A., & Miranda-Villanueva, O. M. (2022). Harass, mislead, & polarize: An analysis of Twitter political bots' tactics in targeting the immigration debate before the 2018 U.S. midterm election. *Journal of Information Technology & Politics*, 19(4), 423-434. doi:10.1080/19331681.2021.2004287
- Norris, P., & Inglehart, R. (2019). *Cultural backlash: Trump, Brexit, and authoritarian populism*. Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/9781108595841
- Outten, H. R., Lee, T., Costa-Lopes, R., Schmitt, M. T., & Vala, J. (2018). Majority group members' negative reactions to future demographic shifts depend on the perceived legitimacy of their status: Findings from the United States and Portugal. *Frontiers in Psychology*, 9. doi:10.3389/fpsyg.2018.00079

- Rekker, R., & Hartevelt, E. (2022). Understanding factual belief polarization: the role of trust, political sophistication, and affective polarization. *Acta Politica*. doi:10.1057/s41269-022-00265-4
- Rojo-Martínez, J. M., & Crespo-Martínez, I. (2023). "The political as something personal": A theoretical review on affective polarization. *Revista de Ciencia Política*, 43(1), 25-48. doi:10.4067/S0718-090X2023005000102
- Savatic, F., Thiollet, H., Mesnard, A., Senne, J.-N., & Jaulin, T. (2024). Borders start with numbers: How migration data create "fake illegals". *International Migration Review*. doi:10.1177/01979183231222169
- Vasist, P. N., & Krishnan, S. (2023). Disinformation 'gatecrashes' tourism: An empirical study. *Annals of Tourism Research*, 101. doi:10.1016/j.annals.2023.103575

Dámaso Izquierdo Alegría
ICS, Universidad de Navarra

Rasgos de personalidad y patrones lingüístico-discursivos: reconstruyendo la “caja negra” de un modelo de aprendizaje profundo desde la lingüística

Problema y objetivos

Las herramientas de Procesamiento del Lenguaje Natural han sido aplicadas para el desarrollo de modelos que tratan de automatizar la identificación de diferentes fenómenos en el discurso, tales como las noticias falsas (Chen et al. 2015), el discurso de odio (Mursi et al. 2022) o la radicalización islamista (Jahan y Oussalah 2023), entre muchos otros. Tales herramientas suelen basarse en dos enfoques principales (Asr y Taboada 2019). Una posibilidad es el desarrollo de herramientas basadas en listados de unidades lingüísticas predefinidas que se interpretan como indicios del parámetro cuya detección se quiere automatizar (por ejemplo, el discurso de odio). Cuando se trabaja con cantidades masivas de textos, suele optarse por modelos de aprendizaje profundo, que se basan en textos previamente etiquetados de acuerdo con aquellos parámetros que resulten relevantes en cada caso. El modelo, que debe ser entrenado con abundantes textos, termina identificando ciertos patrones lingüístico-discursivos con los que opera para la detección automática del parámetro para el que ha sido diseñado, pero en ningún momento proporciona una lista completa de esos patrones. Así pues, a menudo la validación de tales herramientas tiene lugar evaluando su eficacia global (por ejemplo, comprobando de forma cualitativa si los textos etiquetados de forma automática como noticias falsas lo son o no), pero sin tener constancia de cuáles son los mecanismos lingüísticos y discursivos que este modelo ha empleado para ello.

Para poder reconstruir esa “caja negra” con la que estos modelos operan, los métodos empleados en la lingüística de corpus parecen especialmente adecuados, si bien no suele recurrirse a ellos. En general, los listados de expresiones lingüísticas disponibles asociados a determinados parámetros suelen ser extraídos por especialistas de otras disciplinas que no dominan las metodologías empleadas en la lingüística y parten de categorías de expresiones muy generales de validez limitada desde una perspectiva lingüística (cf., para la detección de patrones lingüísticos de rasgos de personalidad, Yarkoni 2010, Moreno et al. 2021 o Koutsoumpis et al. 2022). El objetivo de esta comunicación es determinar en qué medida la lingüística de corpus y, en especial, el enfoque conocido bajo la etiqueta CADS (Corpus-Assisted Discourse Studies; Gillings, Mautner y Baker 2023) pueden resultar de utilidad para reconstruir con mayor precisión las instrucciones que los modelos de aprendizaje profundo abstraen en sus fases de entrenamiento y emplean para la clasificación de nuevos textos. Para ello, se ha realizado un análisis de corpus basado en los textos con los que se ha entrenado un algoritmo de detección de rasgos de personalidad a partir de textos en español que se encuentra actualmente en desarrollo.

Marco teórico

La presente comunicación se fundamenta en un análisis de dos muestras del corpus con el que un algoritmo de detección de rasgos de personalidad ha sido entrenado, correspondientes a dos etapas diferentes de ese entrenamiento. Los textos que lo componen son redacciones de tema libre y reflexiones personales guiadas. Se ha examinado el corpus siguiendo el enfoque de los estudios CADS (Corpus-Assisted Discourse Studies).

En concreto, el análisis se basa en la comparación de los textos de cada una de las cinco grandes dimensiones de personalidad (openness, neuroticism, agreeableness, conscientiousness, extraversion) agrupados en dos subcorpus: por un lado, los textos etiquetados por el modelo como propios de hablantes que cuentan con una de las cinco dimensiones de personalidad en grado “alto”

o “muy alto”; y, por otro, los textos etiquetados como propios de hablantes que cuentan con esa misma dimensión de personalidad en grado “bajo” o “muy bajo”. Para ello, se han extraído las keywords o palabras clave de cada subcorpus con el gestor de corpus Sketch Engine, lo cual permite identificar qué rasgos lingüísticos son más característicos de un corpus respecto al otro desde un punto de vista estadístico. Tal comparación se ha efectuado con diferentes instrucciones de búsqueda: etiquetas (tags), que ofrecen información morfosintáctica (categoría, persona gramatical, tiempo verbal, etc.); lemas, esto es, palabras agrupadas bajo una misma palabra independientemente de la forma específica en que aparecen en el corpus (es decir, sin tener en cuenta el género, el número, el tiempo y modo verbal, etc.); y n-grams de 4 a 6 palabras. Las palabras clave halladas con esta búsqueda se han analizado de forma cualitativa en busca de agrupaciones que resulten explicativas del comportamiento del modelo de aprendizaje profundo en cuestión.

Resultados esperables

El análisis del corpus ha evidenciado que las asociaciones entre textos y rasgos de personalidad con que opera el modelo se fundamentan en rasgos lingüístico-discursivos sólidos que tan solo es posible identificar con un estudio contrastivo de corpus fundamentado en metodologías plenamente establecidas en el ámbito de la lingüística, ya que el modelo de Inteligencia Artificial con el que se ha trabajado no proporciona un listado de marcas lingüísticas asociados a cada rasgo de personalidad. Asimismo, se ha comprobado que la gran mayoría de esos rasgos se repiten al analizar los textos de las dos etapas de entrenamiento del algoritmo, lo cual hace verosímil pensar que se trata de tendencias representativas en el corpus completo que no están excesivamente influidas por la muestra concreta analizada. Al examinar cada uno de los rasgos, se han podido recuperar algunas correlaciones entre rasgos de personalidad y patrones lingüístico-discursivos con las que está operando el modelo que resultan muy verosímiles y fácilmente comprensibles. Por ejemplo, los textos etiquetados como propios de sujetos con una baja apertura (openness) registran una marcada preferencia por verbos en tiempos de pasado, lo cual parece revelar que su discurso está más anclado en el pasado, en lo que ya ha acontecido y, en esa medida, es posible que tengan más problemas para hablar del futuro, pues les puede resultar mucho más incierto. Asimismo, los lemas más salientes de las personas con menos apertura son palabras relacionadas con el entorno más inmediato y otras realidades cotidianas (hermano, padre, madre, casa, semana, año, pueblo, etc.), mientras que quienes son más abiertos prefieren un léxico vinculado con la toma de decisiones (decisión, pensar, creer, considerar, opinión, etc.).

Referencias bibliográficas

- Asr, F.T., & Taboada, M. (2019). Big Data and quality data for fake news and misinformation detection. *Big data & society*, 6(1), 2053951719843310.
- Chen Y, Conroy NJ and Rubin VL (2015) Misleading online content: Recognizing clickbait as false news. In: *Proceedings of the 2015 ACM on workshop on multimodal deception detection*, ACM, pp. 15–19.
- Gillings, M., Mautner, G. & Baker, P. (Eds.) (2023). *Corpus-Assisted Discourse Studies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jahan, M. S., & Oussalah, M. (2023). A systematic review of hate speech automatic detection using natural language processing. *Neurocomputing*, 546, 126232.
- Koutsoumpis, A., Oostrom, J. K., Holtrop, D., Van Breda, W., Ghassemi, S., & de Vries, R. E. (2022). The kernel of truth in text-based personality assessment: A meta-analysis of the relations between the Big Five and the Linguistic Inquiry and Word Count (LIWC). *Psychological Bulletin*, 148(11-12), 843.
- Moreno, J. D., Martínez-Huertas, J. A., Olmos, R., Jorge-Botana, G., & Botella, J. (2021). Can personality traits be measured analyzing written language? A meta-analytic study on computational methods. *Personality and individual differences*, 177, 110818.

- Mursi, K. T., Alahmadi, M. D., Alsubaei, F. S., & Alghamdi, A. S. (2022). Detecting Islamic radicalism Arabic tweets using natural language processing. *IEEE Access*, 10, 72526-72534.
- Yarkoni, T. (2010). Personality in 100,000 words: A large-scale analysis of personality and word use among bloggers. *Journal of Research in Personality*, 44(3), 363–373.

Ana B. Llopis Cardona
Universitat de València. Grupo Val.Es.Co.

Cambios semántico-pragmáticos en *rollo*: aspectos metodológicos, socioculturales y lingüísticos

Problema y objetivos

Los estudios de cambios semánticos y/o pragmáticos se limitan con frecuencia al uso de corpus electrónicos como material de análisis, con el sesgo que esto puede ocasionar tanto por la limitación del tipo de ocurrencias como por las herramientas para su interpretación. Asimismo, la explicación del cambio se restringe al tipo de cambio o motivación pragmática, obviando aspectos históricos y socioculturales que pueden entrar en juego.

Enfoque metodológico

Esta comunicación propone la aproximación transdisciplinar (Jörg 2011; Nicolescu 2014) o integracionista (van Leeuwen 2005) como el modo de proceder más adecuado para investigar cambios semánticos y/o pragmáticos. Esta aproximación conduce a integrar conocimientos de diferentes disciplinas (historia, sociología, antropología, lingüística) e implementar una metodología compleja (variedad de fuentes, cuantitativa estadística y cualitativa) con el fin de esclarecer la evolución semántico-pragmática de una unidad y ofrecer una descripción holística de los cambios acaecidos.

Estudio de caso: *rollo*

Para ilustrar esta propuesta, nos servimos del caso de *rollo*, que desarrolló una rica polisemia y polifuncionalidad el siglo pasado, sobre todo en el último tercio (Llopis y Jansegers 2024). En la propuesta se distinguirán aspectos metodológicos, (histórico) socioculturales y lingüísticos. Con respecto a los aspectos metodológicos, se combina un método cuantitativo-estadístico con un acercamiento cualitativo. Se recopilaron 1100 ejemplos a partir de varios corpus caracterizados por su inmediatez comunicativa, se analizaron rasgos específicos y se aplicó el método del perfil comportamental dinámico para su procesamiento (Jansegers y Gries 2020). Para interpretar los datos y reconstruir la evolución, se recurrió también a casos hallados en historietas gráficas, a notas de lectores publicadas en revistas, así como a comentarios metalingüísticos enunciados en tiempo real publicados en la prensa y en diccionarios (Llopis y Jansegers 2024; Llopis 2024). Entre los aspectos socioculturales destaca la popularidad del cine a mediados del siglo XX (*el rollo de cine*) y, más adelante, el movimiento de la Contracultura en los setenta (Llopis 2024; Llopis y Jansegers 2024; Llopis en prensa). Finalmente, en cuanto a los aspectos lingüísticos, la configuración de *rollo* como sustantivo comodín en el sociolecto juvenil posibilitó que más tarde se pragmaticalizara como marcador, sobre todo como aproximador. Estos últimos sentidos se pueden agrupar dentro de la vaguedad intencional (Voghera 2013). Por otra parte, su comportamiento como nombre vago y ligero (Bosque 2001) permite trazar un continuo de la sintaxis al discurso (Llopis en prensa).

Referencias bibliográficas

- Bosque, Ignacio, 2001. "On the weight of light predicates". En *Features and Interfaces in Romance. Essays in honour of Heles Contreras*, ed. por Julia Herschensohn, Enrique Mallén y Karen Zagona, 23-38. Amsterdam: John Benjamins.
- Jansegers, Marlies, y Stefan Th Gries. 2020. "Towards a dynamic behavioral profile: a diachronic study of polysemous 'sentir' in Spanish." *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 16: 145-187.

- Llopis Cardona, Ana. 2024. "Culturas juveniles, contracultura y procesos de difusión en el español coloquial: reflexiones previas y contribuciones". *Spanish in Context* 21, 1-22.
- Llopis Cardona, Ana, and Marlies Jansegers. 2024. 'Del rollo como sustantivo comodín contracultural al rollo aproximador en el español coloquial actual', *Spanish in Context* 21, 159-189.
- Llopis Cardona, Ana (en prensa). "Pragmaticalization via vague and light nouns: the case of Spanish rollo". *Bulletin of Contemporary Hispanic Studies*.
- Nicolescu, B. (2014). Methodology of Transdisciplinarity. *World Futures*, 70(3-4), 186-199. <https://doi.org/10.1080/02604027.2014.934631>
- Jörg, T. (2011). *New thinking in complexity for the social sciences and humanities: A generative, transdisciplinary approach*. Springer Science & Business Media.
- van Leeuwen, T. (2005). Three models of interdisciplinarity. En *A new agenda in (critical) discourse analysis*, ed. por R. Wodak y P. Chilton, 3-18. Amsterdam: John Benjamins.
- Voghera, Miriam 2013. "A case study on the relationship between grammatical change and synchronic variation. The emergence of tipo [-N] in Italian". En *Synchrony and Diachrony. A dynamic interface*, ed. por Anna Giacalone Ramat, Caterina Mauri, y Piera Molinelli, 283-302. Amsterdam: John Benjamins.

Antonia Sánchez Villanueva
Pilar Rodríguez Martínez
Universidad de Almería

Aportaciones lingüístico-discursivas en un proyecto interdisciplinar sobre discursos de odio en el entorno digital

Problema y objetivos

En la presente comunicación abordamos el análisis de los mecanismos lingüístico-discursivos presentes en noticias periodísticas falsas y/o sesgadas que desencadenan la propagación de mensajes de odio en el entorno digital y cómo este análisis lingüístico interactúa con otras disciplinas para identificar y acotar dicho comportamiento.

El estudio se enmarca dentro del proyecto de I+D+i titulado ‘Efectos de los discursos del odio en las relaciones offline de los y las adolescentes del Poniente almeriense’, que desarrolla el grupo de investigación interdisciplinar Investigación Internacional Comparada, de la Universidad de Almería, en el que confluyen especialistas en Sociología, Educación, Trabajo Social, Comunicación y Lingüística.

Mediante la combinación de teorías y metodologías procedentes de todos esos campos, y con ayuda de herramientas informáticas para la detección y captura de publicaciones en redes sociales (Determ) y de análisis de contenido, se ha logrado describir la formación y recorrido de un ciclo informativo de odio, desde la publicación de un hecho como noticia convencional hasta la generación de una burbuja de mensajes en el entorno digital, y ello mediante la creación de determinados marcos mentales (Lakoff, 2014) activados a partir de elementos lingüísticos y discursivos.

En concreto, el estudio analiza casi un millar de publicaciones en páginas web y redes sociales (X, Instagram, Facebook y Youtube) correspondientes a un hecho noticioso de 2023, concretamente el traslado de migrantes desde Canarias a la Península y su alojamiento provisional en hoteles de distintas ciudades, que provocó una llamativa actividad, de carácter negativo, en redes sociales. En nuestro caso, nuestro objetivo es establecer cómo se materializa lingüística y discursivamente el sesgo de las noticias cuya posterior reapropiación por parte de determinados actores políticos y usuarios de redes sociales acaba generando los discursos de odio.

Marco teórico

Análisis del discurso

Resultados esperables

Los resultados que esperamos obtener de nuestro análisis son: i) mostrar la efectiva relación causa-consecuencia entre la construcción y difusión mediática de enunciados que, desde un punto de vista pragmático, activan inferencias que señalan negativamente a determinados grupos sociales y la generación de una cadena de mensajes de odio; ii) describir los mecanismos discursivos con los que se materializan esas noticias total o parcialmente sesgadas; iii) mostrar cómo se articula un análisis desde la perspectiva del AD con otras metodologías de ciencias sociales para describir la relación entre la desinformación y el fenómeno del odio.

Referencias bibliográficas

- Alba-Juez, L. y J. L. Mackenzie (2019). Emotion, lies, and “bullshit” in journalistic discourse. *Ibérica*, 38, 17-50

- Cervi, L. y A. Carrillo-Andrade. (2019). Post-verdad y desinformación: uso del análisis del discurso para comprender la creación de narrativas emocionales y rivales en el Brexit. *ComHumanitas: Revista Científica de Comunicación*, 10(2), 125-149. <https://doi.org/10.31207/rch.v10i2.207>
- Duque, E. (2020). Relaciones entre texto e imagen en el discurso digital. *Cuadernos AISPI*, 16(2), 143-162.
- Guillén-Nieto, V. (2023). Critical discourse analysis. En V. Guillén-Nieto, *Hate Speech: Linguistic Perspectives*. De Gruyter, 59-84
- Lakoff, G. (2014). *Don't think of an elephant!: Know your values and frame the debate*. Vermont: Chelsea Green Publishing.
- Mariscal de Gante, Á. y S. Rinken. (2022). No es culpa de ellos. Discursos sobre la inmigración tras la irrupción de la derecha radical en el sistema político español. *Migraciones*, 55: 1–23.
- Olmos Alcaraz, A. (2022). Desinformación, posverdad, polarización y racismo en Twitter: análisis del discurso de Vox sobre las migraciones durante la campaña electoral andaluza. *Methaodos. Revista de ciencias sociales*, 11(1). <http://dx.doi.org/10.17502/mrcs.v11i1.676>
- Saltzis, K. (2012) *Breaking News Online, Journalism Practice*, 6:5-6, 702-710. DOI: 10.1080/17512786.2012.667274
- van Dijk, T. (1995). Interdisciplinarity. *Discourse & Society*, 6(4), 459-460
- van Dijk, T. (1997). *Racismo y Análisis Crítico de los Medios*. Barcelona, Paidós

Chiara Sarni

Università degli Studi di Trieste

Estereotipos de género sobre derechos reproductivos (de)construidos en las sentencias de la Corte IDH: una aproximación discursiva

Problema y objetivos

El reconocimiento de los derechos reproductivos como derechos humanos a nivel internacional solo ocurrió muy recientemente, es decir, en torno a los años 50 del siglo pasado, gracias a importantes conferencias y convenciones internacionales. Este avance, junto al reconocimiento de los derechos de las mujeres, fue un momento crucial para encaminar la eliminación de los sesgos de género en la protección internacional de los derechos humanos (Díaz Pastén & Solano Arias, 2010). Una de las cortes internacionales que más destaca por aplicar la perspectiva de género en su jurisprudencia es la Corte Interamericana de Derechos Humanos (Corte IDH).

La presente comunicación propone un primer acercamiento discursivo al análisis con enfoque feminista de las sentencias de la Corte IDH sobre derechos reproductivos. El objetivo es detectar estereotipos, prejuicios y sesgos de género y comprobar si estos proceden todos de “fuentes externas”, a saber, las pruebas presentadas en el caso o los alegatos de las partes, o si se pueden encontrar huellas de ideologías estereotipadas también en los razonamientos jurídicos que realizó la Corte para alcanzar sus decisiones. Se ha elegido la Corte IDH por su expresa aplicación de la perspectiva de género en sus decisiones y por su papel fundamental en el análisis de los efectos de los estereotipos de género en la vida de las mujeres (Cardoso Onofre de Alencar, 2015).

La propuesta forma parte del proyecto de investigación interdisciplinar “Rights and Prejudice: Linguistic and Legal Implications of Gendered Discourses in Judicial Spaces (GenDJus)” [P2022FNH9B] [“Derechos y prejuicios: implicaciones lingüísticas y jurídicas de los discursos de género en contextos judiciales”] financiado por el Ministerio de la Universidad e Investigación (MUR) y la Unión Europea (programa de financiación Next Generation EU). PI: Prof. Gianluca Pontrandolfo (Universidad de Trieste), co-PI: Prof. Carmelo Danisi (Universidad de Bolonia) (www.gendjus.it). Se trata de una investigación interdisciplinar que pretende detectar, mediante un análisis asistido por corpus de textos judiciales internacionales, supranacionales y nacionales en tres idiomas – español, inglés e italiano-, formas sutiles de discriminación en un ámbito específico en el que parecen ser más persistentes, a saber, los derechos sexuales, reproductivos y parentales. En concreto, combinando metodologías de análisis lingüísticas y jurídicas, el propósito es comprobar si los altos tribunales que se ocupan específicamente de la protección de los derechos humanos son realmente inmunes a los prejuicios y estereotipos de género o si incluso en los razonamientos de estas cortes se pueden encontrar construcciones discursivas sesgadas.

Marco teórico

Desde el punto de vista metodológico, la presente comunicación combina los estudios críticos del discurso (CDA) (Van Dijk, 1993; Fairclough, 2003), los estudios de género y la lingüística de corpus. En concreto, se pretende adoptar un enfoque feminista (Lazar, 2005; 2007) a los estudios críticos del discurso asistidos por corpus (Baker, 2006; Partington et al., 2013). Además, el análisis del discurso judicial sirve de telón de fondo de esta investigación.

La aplicación de la perspectiva feminista permite combinar el interés de los CDA por el papel, a menudo sutil, del discurso en la construcción y el mantenimiento de la injusticia y desigualdad social (cf. Van Dijk, 1993) con la crítica de los discursos que reflejan un orden social patriarcal y desfavorecen -de alguna forma- a las mujeres (Lazar, 2007).

En este contexto, la lingüística de corpus desempeña un papel fundamental identificando regularidades lingüísticas y patrones recurrentes a la hora de describir a la mujer y sus derechos reproductivos, permitiendo, en consecuencia, combinar un análisis cualitativo con perspectiva de género con un análisis cuantitativo con el fin de desvelar la frecuencia de expresiones desveladoras de narrativas con ideologías estereotipadas.

A estos efectos, se utiliza el subcorpus GenDJus_IACtHR_ES –recopilado dentro del proyecto GenDJus a través de la herramienta Sketch Engine (Kilgarriff et al., 2014)– que recoge la jurisprudencia de la Corte IDH en español sobre derechos sexuales, reproductivos y parentales. Gracias a la presencia de filtros específicos, se han tomado en consideración solo las sentencias directamente relacionadas con determinados derechos reproductivos por un total de alrededor 350.000 tokens. Los textos seleccionados abordan temas tales como la violencia obstétrica, el aborto, las técnicas de reproducción asistida, la gestación, etc. (Case Law | GendJus).

Resultados esperables

Siendo la extensión de las sentencias objeto de investigación –muy a menudo cientos de páginas– un factor que puede dificultar el análisis puntual de las sentencias de la Corte interamericana, se utiliza “mujer” como punto de acceso para orientar la identificación de construcciones discursivas estereotipadas. Este sustantivo representa el punto de partida del análisis cuali-cuantitativo ya que tradicionalmente son las mujeres quienes padecen estereotipos y prejuicios sobre derechos reproductivos (Díaz Pastén & Solano Arias, 2010).

En torno a los derechos reproductivos suelen girar prejuicios profundamente arraigados en la sociedad, por lo tanto, las principales ideas estereotipadas que se espera encontrar en las sentencias de la Corte IDH se refieren a la instrumentalización del cuerpo de la mujer para la procreación; la presunta estrecha relación entre el uso de tecnologías de reproducción asistida y la infertilidad de las mujeres; la primacía del derecho a la vida del embrión sobre la salud de la mujer y del papel de madre sobre la posibilidad de trabajar, etc.

Cuestionar y deconstruir los estereotipos de género, mediante la combinación de diferentes metodologías de análisis y enfoques interdisciplinarios, es importante para seguir promoviendo el cambio social en la percepción del papel de la mujer como tal y como madre.

Referencias bibliográficas

- Baker, P. (2006). *Using Corpora in Discourse Analysis*. London: Continuum.
- Cardoso Onofre de Alencar, E. (2015). Mujeres y estereotipos de género en la jurisprudencia de la Corte Interamericana de Derechos Humanos. *Economía. Revista en Cultura de la Legalidad*, 9, 26-48.
- Diane Recinos, J. (2013). Los derechos sexuales y reproductivos: estándares del Sistema Interamericano de Derechos Humanos. Comisión nacional de los derechos humanos: México D.F.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse: Textual analysis for social research*. New York: Routledge.
- Kilgarriff, A., Baisa, V., Bušta, J., Jakubíček, M., Kovář, V., Michelfeit, J., Rychlý, P. & Suchomel, V. (2014). The Sketch Engine: ten years on. *Lexicography*. 1: 7-36.
- Lazar, M. (2005). *Feminist critical discourse analysis: Gender, power and ideology in discourse*. Palgrave Macmillan.
- Lazar, M. (2007). Feminist critical discourse analysis: Articulating a feminist discourse praxis. *Critical Discourse Studies*, 4(2), 141–164.
- Partington, A., Duguid, A. & Taylor, C. (2013). *Patterns and Meanings in Discourse: Theory and Practice in Corpus assisted Discourse Studies (CADS)*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Van Dijk, T. A. (1993). Principles of critical discourse analysis. *Discourse and Society*, 4, 249–283.

Javier Yániz

Instituto Cultura y Sociedadm Universidad de Navarra

Multimodalidad y mediación: rutinas conversacionales multimodales para la gestión de las interrupciones en la mediación penal

Problema y objetivos

Esta comunicación pone el foco en la sesión conjunta sesiones de mediación penal realizadas por el Servicio Navarro de Mediación entre los años 2023-24. Cada sesión tiene una duración aproximada de una hora y media con la presencia de tres participantes (mediador, víctima y victimario). El principal objetivo de este estudio es 1) evaluar el esquema prototípico de la sesión conjunta en relación con las sesiones reales estudiadas (cf. Herrman, Hollet y Gale, 2006; Vázquez de Castro, 2022; Linares-Bernabéu, 2023). En esta línea, 2) se cuantifica y analiza la distribución de las intervenciones de los participantes desde un punto de vista multimodal. Por último, 3) se observan las rutinas conversacionales multimodales emergentes (Chernyshova, Piccoli & Ursi, 2022) durante las interrupciones del agresor a la víctima.

Marco teórico

La aprobación la Ley Foral 4/2023 supone el reconocimiento en Navarra (España) de la Justicia Restaurativa (JR) como paradigma alternativo a la Justicia Retributiva (Ollero y Calvo-Soler, 2023). Aunque el fenómeno de la JR está consolidado en otras regiones de la Unión Europea, en España aún se trata de un modelo novedoso a la hora de abordar los conflictos (Derby, 2021). De esta nueva forma de entender la justicia, se derivan medios alternativos de solución de conflictos (MASC) en donde se busca primar la autonomía de las partes mediante la participación en procesos comunicativos cara-a-cara (Greco-Morasso, 2011; Cora-García, 2019). El enfoque teórico adoptado para el análisis la mediación, como género discursivo novedoso propio de la JR, combina el enfoque EMCA (etnometodología + análisis del discurso) (Mondada, 2023) ampliado con cuestiones propias del cognitive discourse analysis (Tenbrink, 2020) y de la interactional linguistics (Couper-Kuhlen & Selting, 2018).

Resultados esperables

Esta comunicación busca demostrar la importancia de contar con una metodología interdisciplinar a la hora de abordar casos de interacción compleja en contextos reales situados y orientados, en este caso, a la desescalada del conflicto. Atendiendo a los tres puntos anotados, esta comunicación apunta a la necesidad de aproximarse a testimonios reales para evaluar el esquema prototípico atendiendo a las interrupciones (desde el punto de vista multimodal) como un indicador de interés del buen desarrollo de la sesión. Asimismo, con esta investigación se busca profundizar desde el estudio pragmático-multimodal nuevos (sub)géneros discursivos legales.

Referencias bibliográficas

- Chernyshova, E., Piccoli, V. & Ursi, B. (2022). Multimodal conversational routines: Talk-in-interaction through the prism of complexity. In K. Lund, P. Basso Fossali, A. Mazur & M. Ollagnier Beldame (Eds.), *Language is a complex adaptive system: Explorations and evidence* (pp. 131–146). Language Science Press. DOI: 10.5281/zenodo.6620127
- Cora-García, A. (2019). *How Mediation Works: Resolving Conflict Through Talk*. Cambridge University Press.

- Couper-Kuhlen, E. y Selting, M. (2018). *Interactional linguistics. Studying language in social interaction*. Cambridge University Press.
- Derby, J. (2021). *Restorative Justice: Principles and Practice*. Prison Fellowship International.
- Greco-Morasso, S. (2011). *Argumentation in Dispute Mediation: A reasonable way to handle conflict*. John Benjamins.
- Herrman, M. S., Hollet, N. y Gale, J. (2006). Mediation from beginning to end: A testable model. En M. S. Herrman (ed.). *Handbook of Mediation. Bridging Theory, Research, and Practice* (pp. 19-78). Blackwell Publishing.
- Linares-Bernabéu, E. (2023). Mediating through question-asking: A sociopragmatic analysis of epistemic stance negotiation in everyday conversation. *Journal of Pragmatics*, 213, 49-66. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2023.05.019>
- Mondada, L. (2023). *Sensing in Social Interaction: The Taste for Cheese in Gourmet Shops*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108650090>
- Ollero, J. y Calvo-Soler, R. (2023, noviembre 20). Aportaciones de la Justicia Restaurativa en Navarra [conferencia]. Jornadas de Justicia Restaurativa en Navarra. Construyendo seguridad y convivencia. Gobierno de Navarra.
- Tenbrink, T. (2020). *Cognitive Discourse Analysis*. Cambridge University Press.
- Vázquez de Castro, E. (2022). Contextualización de la situación de los MASC y la mediación. En A. Estancona Pérez (coord.), *Habilidades y procedimientos en la mediación: de la teoría a la práctica de los MASC* (pp. 17-34). Thomson Reuters Aranzadi.

Sofia Zakhir Puig
Universitat de València / IULMA

Lógica, crítica y política: un enfoque integrador para el estudio del discurso público

Problema y objetivos

Corpus, desconstrucción, realismo crítico, hermenéutica, positivismo o subjetividad, acto de habla o narración, dato o interpretación. Los estudios (críticos) del discurso gozan de la vitalidad dialéctica propia de los espacios abordados por diferentes disciplinas. La presente investigación responde a la separación de enfoques y teorías para abordar el discurso político contemporáneo en la esfera pública. Esta investigación busca superar la fragmentación al integrar las lógicas de la teoría del discurso de la Escuela de Essex con un modelo de análisis basado en la lingüística cognitiva, con los propósitos de (1) problematizar el enfoque crítico en los estudios del discurso, (2) ofrecer una perspectiva general que permita analizar el discurso de publicaciones de temática política en la red.

Marco teórico

El presente trabajo se construye sobre un marco teórico al que contribuyen las propuestas de la teoría de discurso e ideología de la Escuela de Essex (Laclau y Mouffe, 2014; Glynos y Howarth, 2007), que, desde una perspectiva post-marxista, entiende el discurso como un sistema de significados que construyen realidad política, para cuyo análisis proponen conceptos como la articulación o el terceto de lógicas políticas, sociales y subjetivas; además del análisis crítico del discurso (Van Dijk: 1993, 2002, 2011; Fairclough: 1992, 2003, 2013), que concretamente estudia la relación entre el discurso y las estructuras de poder y opresión. Respecto al marco de análisis empírico, proponemos la vinculación entre las teorías mencionadas con el modelo basado en la lingüística cognitiva propuesto por Gallardo-Paúls (2021), que aborda el estudio de variables enunciativas, textuales e interactivas.

Resultados esperables

Esta propuesta participa en un diálogo entre lo político y lo lingüístico, y enriquece el estudio del discurso público mediante un enfoque integrador que combina saberes de diversas disciplinas de las ciencias humanas y sociales. La articulación de estos métodos permite desarrollar una perspectiva analítica del discurso que se basa en una comprensión profunda de las lógicas y las realidades sociopolíticas, para poder abordar la teoría y la práctica discursiva con una visión crítica.

Referencias bibliográficas

- Fairclough, N. (1992). Discourse and text: Linguistic and intertextual analysis within discourse analysis. *Discourse & society*, 3(2), 193-217. <https://doi.org/10.1177/0957926592003002004>
- Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse* (Vol. 270). London: routledge.
- Fairclough, N. (2013). *Critical discourse analysis: The critical study of language*. Routledge.
- Gallardo Paúls, B. (2021). El hablar como intención comunicativa. En *Manual de lingüística del hablar* (pp. 79-94). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110335224-005>
- Glynos, J., & Howarth, D. (2007). *Logics of Critical Explanation in Social and Political Theory*. Routledge.
- Laclau, E., & Mouffe, C. (2014). *Hegemony and socialist strategy: Towards a radical democratic politics* (8). Verso Books.

- Van Dijk, T. A. (1993). Principles of critical discourse analysis. *Discourse & society*, 4(2), 249-283.
<https://doi.org/10.1177/0957926593004002006>
- Van Dijk, T. (2002). El análisis crítico del discurso y el pensamiento social. *Athenea digital*, 18-24.
<https://doi.org/10.5565/rev/athenead/v1n1.22>
- Van Dijk, T. A. (2011). *Discurso y poder*. Editorial Gedisa.

2.6. Sesión monográfica *Fenómenos lingüísticos en los límites de las categorías gramaticales*

Coordinada por Eveling Garzón Fontalvo y Alberto Pardal Padín

Miércoles, 22 enero, 8.30-18.15 / Jueves, 23 enero, 8.30-12.50

Triple 3

Jesús de la Villa
Universidad Autónoma de Madrid

Los adverbios: ¿existen como clase de palabras?

Problema y objetivos

La clase de palabras de los adverbios fue propuesta por los gramáticos griegos antiguos con el nombre de "epírhema", que fue traducido por los gramáticos latinos como "adverbium" y cuya definición tenía características morfológicas, semánticas y sintácticas: se trataba de términos no flexionados, que aportan información o determinan a otro elemento de la oración, que puede suele ser un verbo, pero que también pueden aportarla a un adjetivo o a otros adverbios. Esta definición, aparte de incompleta, puesto que también se podían utilizar adverbios junto a nombres -p.ej. gr. "hoi nûn ándres" 'los hombres de ahora', e imprecisa, porque no se indicaba qué tipo de relación, fuera de la semántica, mantenían con el elemento al que se adjuntaban, dio lugar a una enorme imprecisión a la hora de reconocer los adverbios. Así, por ejemplo, se clasificaba como adverbio, en función de su significado y su distribución, un adverbio como "tôte" 'entonces', que, sin embargo, presenta un sufijo flexivo -te, semejante al que aparece con otras raíces o temas pronominales, como en "ho-te" 'cuando', "po-te" 'alguna vez', "állo-te" 'en otro momento', etc., por lo que el carácter supuestamente invariable morfológicamente de estos adverbios está lejos de ser evidente.

Marco teórico

Las gramáticas posteriores en la mayor parte de las lenguas (v. p.ej. Pinkster 1972, para el latín; Pavón Lucero 1999, para el español; Revuelta 2022, para el griego antiguo) han conservado la noción de adverbio, sin entrar a reconsiderar, habitualmente, en qué medida los términos conocidos como adverbios forman una clase de palabras por sí misma y, si es así, cuáles son los términos que deben incluirse en ella.

Resultados esperables

En este trabajo, continuando con investigaciones anteriores (p. ej. Villa 2006, 2014), revisaré brevemente los problemas a los que ha dado lugar la imprecisión de la definición de adverbio desde los gramáticos antiguos. Posteriormente, trataré de mostrar cómo lo que llamamos adverbios en realidad corresponden en griego antiguo -pero también en otras lenguas- a diversos tipos de palabras, a una clase mixta, en la que hay elementos de carácter claramente nominal y otros que poseen efectivamente, características propias, como los marcadores pragmáticos y los organizadores del discurso.

Referencias bibliográficas

- Pavón Lucero, Ma. Victoria (1999) "Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio", en I. Bosque – V. Demonte (eds.) Gramática descriptiva del español, Madrid, Espasa, 565-655.
- Pinkster, Harm (1972) On Latin Adverbs, ámsterdam, New Holland.
- Revuelta, Antonio (2022) "Los adverbios, partículas e interjecciones: de la oración al discurso", en M. D. Jiménez (coord. ed.) Sintaxis del griego antiguo, Madrid, CSIC, 491-553.
- de la Villa, Jesús, (2006) "Adverbs as a part of speech in Ancient Greek", en E. Crespo et al. (eds.) Parts of Speech and other topics in Ancient Greek syntax, Lovaina-Bruselas, Peeters, 405-439.
- de la Villa, Jesús (2014) "Adverbs", en G. Giannakis et al. (eds.) Encyclopaedia of Ancient Greek Language and Linguistics, Leiden, Brill, 2014, I 54-57.

María Egido Vicente
Universidad de Salamanca

La modificación del evento en las construcciones con verbos soporte en alemán y español desde un enfoque contrastivo: de lo interlingüístico a lo intralingüístico

Problema y objetivos

La presente investigación tiene como objetivo analizar el comportamiento morfosintáctico de las construcciones con verbo soporte (CVS) en alemán y español desde un punto de vista contrastivo a partir de su realización en un corpus comparable elaborado para tal fin en el marco de la lengua de la ciencia y la tecnología. Se pondrá el foco en la modificación del evento, entendiendo como tal la modificación del componente nominal de la construcción, cuyo núcleo está formado principalmente por sustantivos deverbales. La operatividad de este mecanismo morfosintáctico determina, en parte, el grado de fijación de las construcciones y, así, su grado de proximidad o lejanía estructural a las combinaciones libres de palabras o a las unidades fraseológicas. Asimismo, la modificación del componente nominal determina también la pertinencia y posibilidad de permutación de la CVS por el verbo que conforma la base derivativa del sustantivo. El fin último es el de establecer un perfil morfosintáctico de las construcciones alemanas y españolas que promueva la reflexión sobre el fenómeno de las CVS desde un enfoque contrastivo que favorezca la asimilación de su comportamiento morfosintáctico por parte de los aprendientes no nativos de una y otra lengua, esto es, aprendientes hispanohablantes de DaF y aprendientes germanoparlantes de ELE. Para ello, habrá que superar previamente una serie de problemas metodológicos como la delimitación de las construcciones en las dos lenguas objeto de estudio en base a unos criterios comunes teniendo en cuenta las especificidades de cada sistema lingüístico.

Marco teórico

Las CVS son un fenómeno interlingüístico y, como tal, están presentes en un gran número de lenguas, aunque no siempre se manifiesten de la misma manera. Tal y como apunta Alonso Ramos (2004:23), “en algunas, se tratará de un fenómeno gramaticalizado, en otras más fraseologizado, pero en todas ellas, se da un proceso por el cual un nombre predicativo se combina con un verbo vacío de significado léxico en ese contexto para poder colocar sus argumentos en un contexto oracional”. En el caso de las lenguas germánicas, el alemán, junto con el inglés, es la lengua que de forma más exhaustiva se ocupa del estudio de este tipo de construcción verbonominal, bajo la etiqueta de *Funktionsverbgefüge* (FVG). Prueba de ello es la existencia de una vasta bibliografía, especialmente a partir de las aportaciones de Kolb (1962), von Polenz (1963) y Daniels (1963), quienes, desde distintas perspectivas, legitimaron la existencia de estas construcciones al margen de cuestiones estilísticas o idiolectales. A estos les siguen trabajos, también desde distintos enfoques, como, entre otros, el de Heringer (1968) en el marco del funcionalismo, Persson (1975) en el de la semántica generativa o von Polenz (1987) y Kamber (2008) desde la semántica oracional y la semántica de prototipos respectivamente. En el marco de la germanística cabe además destacar la aportación de Helbig (1979) y la formulación de sus “criterios operaciones” (*operationelle Kriterien*), de gran influencia en trabajos posteriores y aplicados también al estudio de las construcciones en otras lenguas, por ejemplo, el español (Busch 1985; Büttner 1997).

En el caso de las lenguas romances, construcciones en lengua alemana como *in Gang setzen* o *eine Entscheidung treffen* cuentan también con equivalentes tipológicos (it. *mettere d'accordo*, pt. *receber orientações*, fr. *faire une promenade*, es. *poner en marcha*, etc.). Hasta finales del s. XX, gran parte de los estudios sobre las CVS en lenguas romances se enmarcan en la tradición lingüística francesa,

especialmente a partir de los años 70 bajo el paraguas metodológico de la léxico-gramática (M. Gross 1975, 1981; Daladier 1978; Giry-Schneider 1987; G. Gross 1993, Ibrahim 1996) y la teoría Sentido-Texto (Zholkovsky y Mel'čuk 1970), las cuales, posteriormente, también se aplicarían al estudio de las construcciones en español (Herrero Ingelmo 2000, 2001, 2002; Blanco Escoda 2000; Alonso Ramos (1998, 2004). Los primeros estudios en torno al fenómeno de las CVS en lengua española se materializan a mediados de los años 60 con las aportaciones de Dubský (1963, 1964 y 1965) y Solé (1966). Sin embargo, no será hasta los años 90 cuando el estudio de las construcciones españolas adquiera un protagonismo semejante al que ya tenía desde hace décadas en la tradición lingüística alemana, entre otros a través de los trabajos de Wotjak (1996), Büttner (1997), Alonso Ramos (1998, 2004) y MENDÍVIL (1999) y que continuarán posteriormente con trabajos como los Herrero Ingelmo (2000, 2001, 2002), Koike (2001) o Bustos Plaza (2005a), todos ellos también desde diferentes enfoques teóricos y metodológicos.

A pesar de la amplia producción bibliográfica en torno al fenómeno de las CVS para las lenguas que aquí nos ocupan, alemán y español, no son muchos los estudios llevados a cabo desde un enfoque contrastivo (Egido Vicente 2016). En algunos casos como el de Busch (1985) o Bustos Plaza (2005b) se trata esta cuestión de forma fragmentada en el marco de un trabajo más amplio, dedicado principalmente al estudio de las CVS en español. Buckingham (2009) parte también del español, aunque, con un fin didáctico, incorpora breves comentarios sobre posibles equivalencias de las construcciones españolas en inglés y alemán, haciendo también referencias a su comportamiento morfosintáctico. Por otro lado, Írsula Peña (1994) lleva a cabo un exhaustivo estudio sobre las colocaciones sustantivo-verbo en alemán y español, entre las que contempla las CVS. Ejemplos de trabajos contrastivos en su totalidad, centrados de forma exclusiva en las CVS, son, por ejemplo, el de Elena (1991), Castell (1999), incluyendo aquí también el catalán, y posteriormente, Egido Vicente (2015), todos ellos, con una clara influencia de la base teórica elaborada por la tradición lingüística alemana.

Resultados esperables

Partiendo de los objetivos planteados se espera poder arrojar luz sobre las siguientes cuestiones:

- ¿Cómo de frecuente es el mecanismo morfosintáctico de la modificación del evento en las CVS en una y otra lengua en el marco de nuestra investigación?
- ¿Cómo se realiza este mecanismo en el marco de nuestro corpus?
- ¿Puede identificarse alguna tendencia convergente entre la realización del mecanismo de la modificación del evento en las construcciones alemanas y españolas?

Asimismo, esperamos que el presente trabajo pueda servir como punto de partida de futuras investigaciones de enfoque contrastivo sobre las CVS en alemán y español, así como para reflexionar sobre lo provechoso y necesario que resulta la colaboración e intercambio de conocimientos y materiales entre distintas tradiciones lingüísticas, en este caso, entre germanistas e hispanistas.

Referencias bibliográficas

- Alonso Ramos, M. 1998. Étude sémantico-syntaxique des constructions à verbe support: <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/6777> (29/09/2024).
- Alonso Ramos, M. 2004. Las construcciones con verbos de apoyo. Madrid: Visor.
- Blanco Escoda, X. 2000. "Verbos soporte y clases de predicados en español", en *Lingüística española actual* 22, 99-117.
- Buckingham, L. 2009. Las construcciones con verbos soporte en un corpus de especialidad. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Busch, H.-J. 1985. Zur Bestimmung von Leistungen und Bedeutungen ausgewählter Funktionsverbgefüge mit den Verben „dar“, „hacer“, „tener“, „poner en“, „entrar en“, „estar en“ im Spanischen. Leipzig: Universität Leipzig.

- Bustos Plaza, A. 2005a. *Combinaciones verbonominales y lexicalizadas*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Bustos Plaza, AL. 2005b. “Poner en movimiento/ in Bewegung setzen: ¿verbos pseudocopulativos españoles frente a verbos funcionales alemanes?, en R. Almela et al. (eds.), *Fraseología contrastiva con ejemplos del alemán, español, francés e italiano*, 185-195. Murcia: Universidad de Murcia.
- Büttner, G. 1997. *Untersuchungen zur Syntax und Semantik spanischer Funktionsverbgefüge*. Berlin: Freie Universität.
- Castell. A. 1999. “Funktionsverbgefüge im Deutschen, Spanischen und Katalanischen”, en *Forum* 9, 125-133.
- Daladier, A. 1978. *Problèmes d’analyse d’un type de nominalisation en français et de certains groupes nominaux complexes*. Paris: LADL.
- Daniels, K. 1963. *Substantivierungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache*. Düsseldorf; Schwann.
- Dubský, J. 1963. “Las formas descompuestas del español antiguo”, en *Revista de Filología española* 66, 31-48.
- Dubský, J. 1964. “El campo sintagmático de las formas descompuestas en español”, en *Revista de la Universidad de la Habana* 168-169, 109-125.
- Dubský, J. 1965. “Intercambio de componentes en las formas descompuestas españolas”, en *Bulletin Hispanique* 67, 343-352.
- Egido Vicente, M. 2015. *Las construcciones con verbos funcionales en alemán y español: análisis contrastivo de la modificación del evento (tesis doctoral)*. Universidad de Salamanca.
- Egido Vicente, M. 2016. *El tratamiento teórico conceptual de las construcciones con verbos funcionales en la tradición lingüística alemana y española*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Elena García, P. 1991. “Las locuciones verbonominales en alemán y castellano”, en *Anuari de Filologia* XVI, 24-43.
- Giry- Schneider J. 1987. *Les prédicats nominaux en français: les phrases simples á verbes support*. Genf: Droz.
- Gross, G. 1993. “Trois applications de la notion de verbe support”, en *Information grammaticale* 59, 16-22.
- Gross, M. 1975. “Méthodes en syntaxe: Régime des constructions complétives”. Paris: Hermann.
- Gross, M. 1981. “Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique”, en *Langages* 63, 7-52.
- Helbig, G. 1979. “Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen”, en *Deutsch als Fremdsprache* 16, 273-285.
- Heringer, H. J. 1968. *Die Opposition von „kommen“ und „bringen“ als Funktionsverben. Untersuchungen zur grammatischen Wertigkeit und Aktionsart*. Düsseldorf: Schwann.
- Herrero, Ingelmo, J. L. 2000. “Los verbos soportes: el verbo dar en español”, en *Actas del Congreso Internacional de Lingüística: Léxico y Gramática*. <https://diarium.usal.es/joluin/files/2013/12/darsoport1.pdf> (29/09/2024).
- Herrero, Ingelmo, J. L. 2001. “Los verbos soportes: ¿gramática o léxico?”, en *Actas del XXII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*. <https://diarium.usal.es/joluin/files/2013/12/VERBOSOPORTESENTREGARMATIC A.pdf> (29/09/2024).
- Herrero, Ingelmo, J. L. 2002. “Tener como verbo soporte”, en *Actas de las III Jornadas de Reflexión Filológica*. https://www.academia.edu/17480623/_Tener_como_verbo_soporte_ (29/09/2024).
- Ibrahim, A. H. 1996. *Les support. Language* 121.
- Írsula Peña, J. 1994. *Substantiv- Verb- Kollokationen. Kontrastive Untersuchung Deutsch-Spanisch*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Kamber, A. 2008. *Funktionsverbgefüge- empirisch. Eine korpusbasierte Untersuchung zu den nominalen Prädikaten des Deutschen*. Tübingen: Niemeyer.

- Koike, K. 2001. Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico. Madrid: Universidad de Alcalá.
- Kolb, H. 1962. "Sprache des Veranlassens", en *Sprache in technischen Zeitalter* 5, 372-387.
- Mendivil Giró, J. L. 1999. Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos. Zaragoza: Prensas Universitarias.
- Persson, I. 1975. Das System der kausativen Funktionsverbgefüge. Eine semantisch-syntaktische Analyse einiger verwandter Konstruktionen. Lund: CWK Gleerup.
- Solé, Y. 1966. Hacer: verbo funcional y lexical. Ann Arbor: Georgetown University.
- Von Polenz, P. 1963. "Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalisierten Welt", en *Wirkendes Wort* 5, 5-46.
- Von Polenz, P. 1987. "Funktionsverben, Funktionsverbgefüge und Verwandtes. Vorschläge zur satzsemantischen Lexikographie", en *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 15, 169-189.
- Wotjak, G. 1996. "Las colocaciones léxicas verbales: acercamiento semántico a las construcciones verbo-nominales funcionales", en *Actas del X Congreso Internacional de ALFAT* (1), 797-805.
- Zholkovsky, A. y Mel'čuk, I. 1970. "Sur la synthèse sémantique", en *T.A. Informations* 2, 21-85.

Rafael Galán Fernández

Independiente

¿Es ὁδός un sustantivo pleno?

Análisis lingüístico de un sustantivo predicativo de movimiento

Problema y objetivos

Desde la perspectiva de la gramática tradicional, el verbo siempre se ha considerado como la única categoría léxica capaz de expresar acciones, procesos y estados que el hablante percibe en su realidad. Además, dicha categoría léxica se ha convertido en el núcleo de cualquier oración y/o estructura predicativa. Sin embargo, con los últimos avances en el campo de la lingüística, se ha podido demostrar que no solo los verbos son los únicos en presentar una clara función predicativa, sino que también pueden hacerlo otras categorías léxicas, como el sustantivo y el adjetivo.

Dentro de este contexto, la presente propuesta consiste en esbozar el estudio de un determinado sustantivo predicativo de movimiento en la lengua griega (ὁδός “camino”) a partir de un corpus determinado.

Se presentan dos objetivos principales: por un lado, establecer una clasificación semántica de la palabra griega ὁδός, según su proximidad semántica a una categoría léxica u otra: un sustantivo pleno (objeto físico) o un verbo (evento). Y, por otro, describir y analizar las funciones semánticas de los diferentes elementos morfosintácticos que presenta ὁδός en cada ejemplo.

Marco teórico

Este estudio se inserta dentro de la gramática funcional y la lingüística cognitiva, con autores importantes como Simon C. Dik (1997) y Leonard Talmy (1975), respectivamente.

La primera corriente lingüística pretende explicar cómo una categoría léxica concreta, además de presentar su función sintáctica prototípica, puede asumir otros usos secundarios y comportarse de tal manera. El uso de un valor primario o secundario en una determinada categoría gramatical viene determinado principalmente por la función semántica codificada en sus constituyentes sintácticos.

Ya que la palabra griega ὁδός es un sustantivo predicativo de movimiento, la lingüística cognitiva define la situación de movimiento y su carácter universal en todas las lenguas del mundo, así como cuáles son sus participantes (Figure, Ground, Path y Motion) y las relaciones que se establecen con los diferentes constituyentes sintácticos de la oración.

Por último, para poder llevar a cabo este análisis lingüístico, el corpus empleado presenta diversos ejemplos de los tres autores más importantes dentro del género literario de la historiografía griega: Heródoto de Halicarnaso (Historias, libros 7-9), Tucídides (Historia de la Guerra del Peloponeso, libros 5-8) y Jenofonte (Anábasis). La elección de este corpus está motivada por la elevada frecuencia de pasajes muy dinámicos en los que se describen, entre otros, contiendas militares, huidas de los enemigos y desplazamientos de ejércitos.

Resultados esperables

La clasificación semántica de este sustantivo predicativo de movimiento presenta dos grupos claramente opuestos entre sí.

En primer lugar, la palabra griega ὁδός puede entenderse como un objeto físico, tangible y concreto, que tiene un anclaje espaciotemporal dentro de la realidad extralingüística que comparten tanto el emisor como el receptor. Por lo tanto, en este contexto, ὁδός funciona como un sustantivo pleno, categoría léxica que designa objetos reales dentro de un acto comunicativo. Sus

complementos sintácticos serán, por tanto, casi siempre adjetivos que restringirán semánticamente el objeto designado por ὁδός.

El segundo grupo semántico, en cambio, se acerca funcionalmente a la categoría léxica del verbo, puesto que se asemeja a la noción cognitiva de un evento de movimiento (“caminar”). Sus complementos sintácticos serán, en su mayoría, sintagmas preposicionales que denotarán una función semántica muy concreta —el Lugar, en sentido amplio—, pero también algunos adjetivos que describirán el modo en el que se realiza dicho evento.

Sin embargo, esta clasificación semántica, que parece tener dos polos opuestos muy evidentes, ofrece algunos fenómenos lingüísticos que demuestran el solapamiento de las categorías léxicas del sustantivo y del verbo, cuyas fronteras son difusas. Son los siguientes: el movimiento ficticio, donde se percibe una clara presencia de metáforas y metonimias conceptuales, las construcciones de verbo soporte y los verbos de incorporación nominal. Al primero, a pesar de expresar un objeto físico que carece de propia capacidad motriz, se le atribuye la noción eventual, propia de un verbo de movimiento. En cambio, los dos últimos son mecanismos lingüísticos propios de la lengua griega con el fin de expresar todo el contenido léxico de ὁδός como un evento o un predicado de movimiento. Para ello, se apoya o incluso se integra dentro de un verbo pleno (ποιέω).

Por otra parte, este solapamiento de las dos categorías gramaticales se puede observar también sin la existencia de ningún fenómeno ni mecanismo lingüístico. Estos usos ambiguos se explican a partir de la coexistencia semántica que presentan las estructuras sintácticas propias de un sustantivo pleno y de un verbo en un mismo periodo. Es decir, se combinan elementos morfosintácticos que suelen comportarse como complementos de una categoría léxica concreta con funciones semánticas que se corresponden más bien a los complementos de otra categoría.

Por lo tanto, a la hora de descubrir si ὁδός denota un objeto físico o un evento, es importante conocer los diferentes papeles semánticos que desempeñan tanto los constituyentes morfosintácticos de ὁδός como el propio sustantivo predicativo, así como el contexto extralingüístico de la oración en el que se encuentra, gracias a la traducción.

Referencias bibliográficas

- Asraf, N. (2021). The Mechanism of Noun Incorporation in Ancient Greek. *Glotta*, 97, 36-72.
- Dik, S. C. (1997). *The Theory of Functional Grammar. Part 1: The Structure of The Clause* (K. Hengeveld, Ed.; 2.a ed.). Mouton de Gruyter.
- Hude, K. (Ed.). (1908). *Herodoti Historiae* (Vol. 2). Oxford University Press.
- Jiménez Delgado, J. M., y Martínez Vázquez, R. (2011). Verbos de movimiento virtual en griego antiguo. *Emérita*, 79(2), 277-300. <https://doi.org/10.3989/emerita.2011.12.1018>
- Jiménez López, M. D. (2012). Construcciones con verbo soporte, verbo simple y nombre predicativo: Un ejemplo en griego antiguo. *Minerva*, 25, 83-105.
- Marchant, E. C. (Ed.). (1904). *Xenophontis opera omnia* (Vol. 3). Oxford University Press.
- Martínez Vázquez, R., y Jiménez Delgado, J. M. (2008). *Metáfora conceptual y verbo griego antiguo*. Libros Pórtico.
- Stuart Jones, H., y Enoch Powell, J. (Eds.). (1942). *Thucydidis Historiae* (Vol. 2). Oxford University Press.
- Talmy, L. (1975). Semantics and Syntax of Motion. En J. P. Kimball (Ed.), *Syntax and Semantics* (Vol. 4, pp. 181-238). Academic Press.

Eveling Garzón Fontalvo
Universidad de Salamanca

Multifuncionalidad del morfema derivativo -tio en latín: grados de nominalidad y «principios» subyacentes

Problema y objetivos

Un proceso de nominalización deverbal puede dar lugar a la formación de distintos tipos de sustantivos, como se ilustra a continuación con los sufijos productivos -tio, -tus, -trix, -culum y -torium en latín:

- (1) a. oppugno ‘asediar, atacar’ > oppugnatio ‘asedio, ataque’ [Evento]
b. rapio ‘raptar’ > raptus ‘rapto’ [Evento]
- (2) a. uenor ‘cazar’ > uenatrix ‘cazadora’ [Agente]
b. ueho ‘transportar’ > uehiculum ‘medio de transporte, vehículo’ [Instrumento]
c. audio ‘escuchar’ > auditorium ‘auditorio’ [Lugar]

Mientras que los sustantivos resultantes de (1) designan la actividad o estado que describen sus verbos de base, los de (2) hacen referencia a uno de los constituyentes (o argumentos) del evento al que remiten sus verbos: el agente de cazar (2a), el instrumento en el caso de (2b), o el lugar (2c). Además de esta diferencia de tipo semántico, los sustantivos de (1) conservan ciertas propiedades de los verbos con los que se relacionan –como lo es su capacidad para reflejar la estructura semántica de estos–; por su parte, los de (2) tienden a comportarse sintácticamente como cualquier otro sustantivo de la lengua (Comrie y Thompson 2007: 334). Desde esta perspectiva, puede afirmarse que estos últimos funcionan como prototipos de su categoría de Nombre, en tanto que sustantivos como oppugnatio y raptus se alejan de ella y se acercan a la categoría de Verbo (cf. Hopper y Thompson 1985).

El anterior panorama se hace un poco más complejo si se tiene en cuenta que un mismo morfema derivativo puede formar distintos tipos de sustantivos; así lo reflejan los ejemplos de (3), donde el sufijo -tio, típicamente caracterizado como formador de nomina actionis en latín, da lugar a sustantivos de resultado (3a), objeto (3b), lugar (3c) e instrumento (3d) (cf. Garzón 2018):

- (3) a. reseo ‘cortar’ > resectio ‘corte, efecto de cortar’ [Resultado]
b. emo ‘comprar’ > emptio ‘objeto comprado’ [Objeto]
c. ceno ‘cenar’ > cenatio ‘comedor’ [Lugar]
d. pasco ‘alimentar, apacentar’ > pastio ‘alimento’ [Instrumento]

Si bien es cierto que gran parte de la bibliografía especializada da cuenta de la polisemia que presentan los morfemas derivativos en latín, muchos de estos trabajos no lo hacen de forma sistemática y –lo que es más importante– no suelen reconocer que tal multifuncionalidad pueda responder a una serie de principios subyacentes.

Para intentar arrojar algo de luz sobre esta cuestión, esta comunicación se propone profundizar en los diferentes tipos de sustantivos a los que da lugar el sufijo -tio en latín. En concreto, se pondrá el foco, por una parte, en el distinto grado de nominalidad que manifiestan estas formaciones, esto es, en la capacidad que tienen o no para conservar ciertas propiedades de

sus verbos de base; y, por otra, en los factores que pueden explicar el que un derivado en -tio funcione como un sustantivo de «argumento», formación que parece ser secundaria con este sufijo.

Marco teórico

Para alcanzar el primer objetivo se llevará a cabo un análisis detallado de los sustantivos objeto de estudio en un corpus de base y se empleará un marco teórico de corte funcional-cognitivo, dado que el concepto de prototipo será clave para establecer en qué parte del continuum nominal-verbal se encuentran estas formaciones. Por otra parte, para el análisis de los factores que pueden subyacer a la formación de los nombres de «argumento», se utilizarán algunos de los niveles de representación que propone Pustejovsky (1995) en su teoría del Lexicón Generativo. En último lugar –y aunque con muchos matices–, por lo que respecta a las conclusiones se intentará aplicar una adaptación de la metodología en la que se basan los mapas semánticos (cf. Haspelmath 2003; Luján 2010).

Resultados esperables

Con este estudio se espera contribuir a un mejor entendimiento de la categoría de Nombre al estudiar los diversos grados de nominalidad que manifiestan un grupo de sustantivos deverbales. Asimismo, la profundización en ciertos factores que explican las formaciones marginales en -tio puede ayudar a vislumbrar los principios que subyacen a la –tradicionalmente considerada como «caótica»– multifuncionalidad de los morfemas derivativos.

Referencias bibliográficas

- Comrie, B. y Thompson, S.A. 2007 «Lexical nominalization», en T. Shopen (ed.) *Language typology and syntactic description*, Cambridge, Cambridge University Press, 334-381.
- Garzón, E. 2018 *Nombres de Acción y otros derivados deverbativos en latín*, Tesis doctoral, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- Haspelmath, M. 2003 «The geometry of grammatical meanings: semantic maps and cross-linguistic comparison», en M. Tomasello (ed.), *The New Psychology of Language*, Mahwah, Erlbaum, 211-242.
- Hopper, P. J y Thompson, S. A. 1985 «The iconicity of the universal categories ‘noun’ and ‘verb’», en J. Haiman (ed.) *Iconicity in Syntax: Proceedings of a Symposium on Iconicity in Syntax*, Stanford, June 24-6, 1983, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 151-183.
- Luján, E. 2010 «Semantic maps and word formation: Agents, Instruments, and related semantic roles», *Linguistic discovery* 8.1, 162-75.
- Pustejovsky, J. 1995 *The Generative Lexicon*, Cambridge/Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology.

Ignacio González Guevara
Universidad Complutense de Madrid

Αὖ, αὖτις (át. αὖθις), αὖτε y ἐξαὔτις (át. ἐξαὔθις) en el corpus hesiódico

Problema y objetivos

En los principales poemas atribuidos a Hesíodo, Teogonía, Trabajos y días, Escudo y Catálogo de las mujeres, se observan distintos usos de αὖ y de derivados y combinaciones a partir de αὖ, como son αὖτις, αὖθις, αὖτε, ἐξαὔθις o ἐξαὔτις. Aunque estas palabras han sido consideradas tradicionalmente como adverbios, no siendo incluidas en la obra de Denniston (1954), estudios como el de Revuelta Puigdollers (2009) sobre αὖ y αὖτε y el de Jiménez Delgado (2014) sobre αὖ y αὖθις dan cuenta de las funciones discursivas de alguna de ellas, así como de la pertinencia de su inclusión en la nómina de partículas griegas.

Sin embargo, todavía no existe un trabajo comprehensivo de todas las partículas relacionadas con αὖ, así como tampoco uno que trate específicamente dichos lemas en las obras hesiódicas, de lo que surge la motivación para esta investigación. En este trabajo se examinarán las partículas relacionadas con αὖ de la Teogonía, Trabajos y días, Escudo y Catálogo de las mujeres. Con ello se pretende, (I) aumentar más allá de αὖ, αὖτε y αὖθις la nómina de partículas que han de tenerse en cuenta para un estudio completo de esta categoría en la fase arcaica de la lengua griega; (II) determinar precisamente los contextos formales que permiten una interpretación como adverbio y satélite de la predicación de tiempo σ2 (Dik y Hengeveld, 1997: 65) en contraposición a cuando se permite interpretar como partícula y marcador discursivo; (III) delimitar los distintos tipos de interpretaciones discursivas que restringe cada lexema y los contextos que determinan las distintas interpretaciones discursivas que cada una puede tener; por último, (IV) aportar un estudio completo de estas partículas en el corpus hesiódico.

Marco teórico

El presente estudio se enmarca en la línea de investigación de marcadores del discurso dentro de los estudios pragmáticos, uno de los campos más fructíferos en la investigación del griego antiguo en las últimas décadas (Verano Liaño, 2018: 82-84). Esta línea de investigación se desarrolla a su vez desde una aproximación más general de estudios de coherencia textual y discursiva (Kehler, 2002: 1-34) y de la de su aplicación específica al griego antiguo (Drummen, 2016: 117-121), así como desde una aproximación pragmática más global, centrada en las inferencias que los distintos marcadores ponen en juego y restringen en las distintas elocuciones contextualizadas. El método empleado se centra en el análisis contextual de los marcadores, así como de sus combinaciones sintagmáticas (combinatoria), relegando las relaciones paradigmáticas (el set de elementos intercambiables en el mismo contexto) de αὖ, αὖτις, αὖθις, αὖτε, ἐξαὔθις o ἐξαὔτις para futuras investigaciones. El acercamiento general será funcionalista (Dik y Hengeveld, 1997) y las categorías de análisis se basarán fundamentalmente en las de Portolés Lázaro (2016).

Resultados esperables

De los objetivos planteados, algunos han sido ya cumplidos en el estado actual de la investigación, que ha sido realizada plenamente sobre la Teogonía: En primer lugar, (I) se ha verificado la relevancia de la inclusión en la nómina de partículas de nuevos elementos; más allá de αὖ, αὖτε y αὖθις, se han de incluir αὖτις, que es el cognado jónico-épico del ático αὖθις, y también ἐξαὔτις, que bien podría hacer las veces de forma alargada a efectos métricos de la anterior. Por otra parte, (II) en el texto ya analizado se verifica una restricción fundamental de posición para poder interpretarse cualquiera de estos lexemas en su función discursiva: para poder desempeñar

función discursiva, parece necesario que estas partículas ocupen la posición 2 (P2) o posición de Wackernagel; sin embargo, esto no implica que estas palabras necesariamente desempeñen una función discursiva al ocupar dicha posición. En tercer lugar, (III) preliminarmente se han verificado la función sintáctica de satélite de tiempo σ_2 , la función discursiva de estructurador de la información ordenador de continuación (cf. resultados de Jiménez Delgado, 2014: 235) y, por último, la marcación de funciones pragmáticas (cf. resultados Revuelta Puigdollers, 2009) amalgamada aparentemente con la de estructurador de la información ordenador de continuación; hay ciertas tendencias entre lexema, contexto y función o funciones desempeñadas, pero requieren ser falsadas en el resto de obras. Por último, el estudio completo de estas partículas en el corpus (IV) se prevé como el resultado natural de completar el resto de los objetivos.

Referencias bibliográficas

- Denniston, J.D. (1954): *The Greek Particles*, Oxford, Oxford University Press.
- Dik, Simon C., y Hengeveld, Kees (ed.) (1997): *The Theory of Functional Grammar*, Ámsterdam, Mouton De Gruyter.
- Drummen, A. (2016): “Approaches to particles and discourse markers”, en A. Bonifazi et al. (eds.), *Particles in Ancient Greek Discourse*, Washington DC, CHS, pp. 108-167.
- Jiménez Delgado, José Miguel (2014): “Adverbios, partículas y marcadores del discurso: $\alpha\tilde{\nu}$ y $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$ en los historiadores griegos”, *Emerita* 82:2, pp. 223-247.
- Kehler, A. (2002): *Coherence, Reference, and the Theory of Grammar*, California, CSLI.
- Portolés Lázaro, José (2016): “Marcadores del discurso”, en Javier Gutiérrez-Rexach (ed.), *Enciclopedia lingüística Hispánica*, Londres, Routledge, vol. 1, pp. 689-699.
- Revuelta Puigdollers, Antonio Ramón (2009): “The Particles $\alpha\tilde{\nu}$ and $\alpha\tilde{\nu}\tau\epsilon$ in Ancient Greek as topicalizing devices”, en Stéphanie Bakker y Gerry Wakker (eds.), *Discourse Cohesion in Ancient Greek*, Leiden, Brill, pp. 83-109.
- Verano Liaño, R. (2018): “El estudio de los marcadores del discurso en griego antiguo problemas y perspectivas”, *Forma y Función* 31:1, pp. 65-92.

Carmen Hernández García

Universidad de Sevilla

¿Policategorialidad de ἔα?: usos verbales e interjectivos en griego clásico

Problema y objetivos

ἔα es una interjección secundaria, derivada de la segunda persona del singular del imperativo del verbo ἐάω ‘dejar’ (Biraud 2009, Nordgren 2015). Esta vía de pragmaticalización no es infrecuente en las lenguas del mundo, cf. español ‘venga’, ‘vaya’, ‘anda’ (Tanghe 2013), ni ha pasado desapercibida a los helenistas, cf. ἄγε, ἴθι, φέρε (Labiano 1999, Zakowski 2018, La Roi 2022). Así, el propósito de este trabajo es analizar el comportamiento de ἔα en el drama ático clásico, para discernir si se dan factores de tipo sintáctico, pragmático y conversacional que condicionen su uso y posterior interpretación como interjección.

Marco teórico

En lo referente al examen de los ejemplos, se usarán las herramientas teóricas desarrolladas por la teoría de actos de habla y los preceptos de la gramática de parentéticos (Kaltenböck et al. 2011). También se contemplarán el aparato metodológico y las aportaciones realizadas por el Análisis de la Conversación, que, por ejemplo, ha establecido que ciertas interjecciones en respuestas ponen de manifiesto que la pregunta realizada por el interlocutor es problemática (Stivers 2018).

Resultados esperables

Dado que en el período clásico coexisten el uso absoluto del imperativo de ἐάω con el uso interjectivo, se espera demostrar que efectivamente hay diferencias en la frecuencia de uso y distribución de los ejemplos, así como variación entre los autores estudiados. De esta forma se puede abordar la cuestión acerca del estatuto policategorial de ἔα. Asimismo, se pretende comprobar si el griego clásico presenta los mismos patrones conversacionales para las interjecciones que algunas lenguas modernas, como el inglés.

Referencias bibliográficas

- Biraud, M. (2010) Les interjections du théâtre grec antique : étude sémantique et pragmatique. Peeters.
- Labiano, M. (1999) Estudio de las interjecciones en las comedias de Aristófanes. Universidad de Salamanca.
- Kaltenböck, G., Heine, B. & Kuteva, T. (2011) On Thetical Grammar. *Studies in Language* 35/4, 852-897.
- Nordgren, L. (2015) Greek Interjections. De Gruyter.
- La Roi, E. (2022) Weaving together the diverse threads of category change. Intersubjective ἀμέλει ‘of course’ and imperative particles in Ancient Greek. *Diachronica* 29/2, 159-192.
- Stivers, T. (2018). How We Manage Social Relationships Through Answers to Questions: The Case of Interjections. *Discourse Processes*, 56(3), 191–209.

Manuel Llorente Pescador
Universidad de Salamanca

Deixis y modalidad: Subjectification y Pragmaticalización

Problema y objetivos

Desde que la noción de Espacio irrumpió en la ciencia lingüística como dominio nuclear de cualquier manifestación del lenguaje (cfr. Lyons 1977; Lakoff 1990) muchas de las categorías clásicas se revelan otras tantas extensiones de esta macrocategoría, imprescindible para adentrarse en el cognitivismo lingüístico y sus desarrollos en el análisis de la argumentación (cfr. Eemeren 2003) o la teoría de los espacios mentales (cfr. (Dancygier & Vandelanotte 2009)). En la de Espacio se disuelve la tríada categorial de Existencia-Locación-Poseción (cfr. Freeze, R. 1992) y las que se creían diferencias léxicas irreductibles toleran ser analizadas como el producto de la gramaticalización de diferentes funciones discursivas, por medio de un Modelo Cognitivo Idealizado o ICM (cfr. Ruiz de Mendoza & Baicchi 2007) de tipo metonímico. En el interior de este ICM, la tradicional división semántica en locativa, posesiva y existencial pierde todo valor, dada la regularidad con que se producen, entre sus significantes, fenómenos de cambio semántico.

Marco Teórico

En lo que concierne al dominio de las lenguas indoeuropeas, un miembro de la clase verbal contradice, por su absoluta falta de referencia a una sucesión portadora de la nota semántica de ‘proceso’, todas las definiciones anteriores: el verbo derivado del radical **hes-*, es decir, *εἶμι*. Desde las de Benveniste (1966) o Havelock (1978) – la erosión de la semántica estativa de **hes-* y su degradación a cópula –, hasta las más modernas de Kahn (1973 [2003]) – la reducción de la sintaxis copulativa a *claim of existence* –, de las que son herederas las modernas versiones cognitivistas de Lakoff (1990) – las variantes deícticas y presentativas del tipo de las *There-constructions* son desviaciones del modelo prototípico existencial-copulativo – y de Koch (2006) – hay una secuencia predecible entre expresiones temáticas y remáticas de existencia, locación, adscripción y posesión – todas las hipótesis parten de la presuposición de un origen verbal predominante, bien como verbo de existencia bien como verbo copulativo.

En el otro sentido apuntan, sin embargo, las observaciones del comparativismo lingüístico, que muestran la predilección por una secuencia de cambio categorial, no desconocida para las lenguas romances (Lehman 2015, 28), desde un elemento demostrativo en posición predicativa hacia un verbo existencial-locativo (Kilian 2022, 1-41). La procedencia deíctica de la raíz **hes-* de *εἶμι* ya había sido propuesta por Shields (1992), García Calvo (2003) y, últimamente, por A.M. Bartolotta (2023) o A. Willi (2024). Tal como estudian para el inglés y el francés Bergen y Plauché (2006), los valores pragmáticos, localizadores y presentativos que Kahn considera marginales en el griego homérico podrían ser los factores determinantes en el posterior desarrollo de la semántica existencial y la sintaxis copulativa.

Resultados Esperables

A través del análisis - 6 cantos de *Ilíada* y 6 de *Odisea* - de un porcentaje significativo de este tipo de construcciones, tanto con formas expresas de *εἶμι* como sin ellas, me propongo determinar qué extremo del *continuum* Demostrativo-Verbo ocupa, en la lengua homérica, el radical **hes-*, antes de su incontestable triunfo como verbo por antonomasia de la existencia y la cópula. De este modo, el valor veritativo del radical **hes-*, que Kahn (1973 [2003]) extrae de la modalidad asertiva del enunciado copulativo, resultaría de la reinterpretación semántica de la función epistémica primaria de la deixis como anclaje subjetivo de la construcción (Langacker 2002, 10).

Bibliografia

- Bartolotta, A. (2023) On the locative meaning of the verb 'to be' in early Greek philosophers. Conferencia What difference does 'being' make? The role of the verb εἶναι in the clause and its manifestation in philosophical discourse. En Universität Wien - Institut für Philosophie Fakultät für Philosophie und Bildungswissenschaft.
- Benveniste, E. (1966) Problèmes de linguistique générale. Tel Gallimard.
- Bergen, B. y Plauché, M. (2007) The convergent evolution of radial constructions : French and English deictics and existentials. *Cognitive Linguistics* 16, 1-42.
- Dixon, R.M.W. (2010) *Basic linguistic theory 2 : Grammatical topics*. Oxford: Oxford University Press.
- Fauconnier, G. y Turner, M. (1996) Blending as a central process of grammar. In Goldberg, Adele (ed.), *Conceptual Structure, Discourse, and Language*. Stanford: Center for the Study of Language and Information, 113–129.
- Kahn, C. H. (1973 [2003]) *The Verb Be In Ancient Greek*. Hackett Publishing.
- Killian, D. (2022) Towards a typology of predicative demonstratives. *Linguistic Typology* 26, 1-41.
- Koch, P. (2006) Possession, existence et localisation. Valence et typologie lexicale. *Mélanges offerts à Lene Schosler*. University Press of Southern Denmark.
- Lakoff, G (1987) *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G (1993) The contemporary theory of metaphor. In Ortony, Andrew (ed.), *Metaphor and Thought*. Cambridge : Cambridge University Press, 202–251.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R.W. (1995) Raising and transparency. *Language* 71, 1-62.
- Langacker, R.W. Deixis and Subjectivity. En *Grounding. The Epistemic Footing of Deixis and Reference*. De Gruyter, 1-28
- Lüpke, F. (2005). *A grammar of Jalonke argument structure*. Nijmegen : Radboud Universiteit Nijmegen dissertation.
- Newman, J. (1996) *Give a cognitive linguistic study*. Mouton de Gruyter.
- Schachter, P. y Shopen, T. (2007). Parts-of-speech systems. En *Language typology and syntactic description : Clause structure* 1, 1–60. Cambridge University Press.

Lucía Madrigal Acero
Ziqiao Meng
Universidad Complutense de Madrid

La traducción de colocaciones verbo-nominales en la versión latina del Libro de Mencio

Problema y objetivos

El objetivo de esta comunicación es analizar los fenómenos de la interfaz léxico-sintaxis que se deducen del proceso de traducción de las colocaciones verbo-nominales en el *Memcii Liber* (siglo XVII), la primera versión completa en latín del libro del filósofo confuciano Mencio (siglo IV a.C.). En este análisis, contrastamos nuestros hallazgos con los de otros trabajos como Feng (2016), Lei (2020) o Wang, Jiang, y Zheng (2023).

Marco teórico

Las colocaciones verbo-nominales son un fenómeno en la interfaz entre el léxico y la sintaxis que ha sido objeto de estudio en lenguas modernas desde hace al menos cuatro décadas (Helbig 1984; Vivès 1984; Corpas 1996; Alonso Ramos 2004). En lenguas antiguas, sin embargo, la atención que han recibido es más reciente, siendo de especial relevancia los avances del *Diccionario de Colocaciones del Latín (DiCoLat)* (Baños y Jiménez López, s. f.). En este trabajo, entendemos las colocaciones verbo-nominales y, en concreto, las construcciones de verbo soporte, de acuerdo con las definiciones de Alonso Ramos (2004). Así, una colocación verbo-nominal es, en un sentido muy amplio, la combinación semilexicalizada de un verbo y un sustantivo. Las colocaciones permiten la expresión de nociones sintácticas o gramaticales que otros tipos de expresiones univerbales no permiten, lo que las convierte en un recurso traductológico de gran riqueza lingüística.

Resultados esperables

Las distintas estrategias de traducción evidencian que, en ocasiones, las colocaciones se tratan como unidades lexicalizadas en la lengua. En cambio, otras estrategias apuntan a interferencias de las diferentes características sintácticas de cada lengua, que impiden una traducción literal y obligan al traductor a recurrir a construcciones distintas, como una colocación con un valor diatético diferente, un verbo simple u otro tipo de predicado nominal.

Referencias bibliográficas

- Alonso Ramos, Margarita. 2004. Las construcciones con verbo de apoyo. Madrid: Visor.
- Baños, José Miguel, y María Dolores Jiménez López. s. f. «DiCoLat: Diccionario de colocaciones latinas». Último acceso: 09/03/2024. <https://dicolat.iatext.ulpgc.es/>.
- Baños, José Miguel, Cristina Tur, María Dolores Jiménez López, y María Isabel Jiménez Martínez, eds. 2022. *Collocations in theoretical and applied linguistics: from Classical languages to Romance languages*. Madrid: Guillermo Escolar/SEEC.
- Corpas, Gloria. 1996. *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- Fendel, Victoria, ed. En prensa. *Support-Verb Constructions in the Corpora of Greek: Between Lexicon and Grammar?* Berlin: Language Science Press.
- Feng, Shengli. 2016. *A preliminary theory of diachronic syntax in Chinese*. Shanghai: Shanghai foreign language education press.
- Helbig, G. 1984. «Probleme der Beschreibung von Funktionsvergefügen im Deutschen». *Studien zur deutschen Syntax* 2:163-88.

- Lei, Chunyi. 2020. «Las construcciones con el verbo soporte “da” (打 “golpear”) en chino». *Pragmalingüística* 28:68-81. <http://dx.doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2020.i28.04>.
- Mel’čuk, Igor. 2023. *General phraseology: Theory and practice*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/lis.36>.
- Vivès, Robert. 1984. «L’aspect dans les constructions nominales prédicatives: “avoir”, “prendre”, verbe support et extension aspectuelle». *Linguisticae Investigationes* 8 (1): 161-85. <http://doi.org/10.1075/li.8.1.11viv>.
- Wang, Di, Guiying Jiang, y Yufan Zheng. 2023. «Walking out of the Light Verb Jungle: Exploring the Translation Strategies of Light Verb Constructions in Chinese-English Consecutive Interpreting». *Frontiers in Psychology* 14. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2023.1113973>.

Rafael Martínez Vázquez
Universidad de Sevilla

Expresión de la evidencialidad en griego antiguo: en los límites de las categorías gramaticales

Problema y objetivos

El problema, que hay construcciones distintas, basadas en clases de palabras distintas (verbo, sustantivo, adjetivo y adverbio), empleadas para expresar, en apariencia, las mismas nociones de modalidad epistémica. Así, junto al verbo ἔοικεν en oración independiente y en oración parentética reducida (ὥς ἔοικεν), hallamos construcciones basadas en el sintagma nominal τὸ εἶδος (ὥς τὸ εἶδος, ὥσπερ τὸ εἶδος, κατὰ τὸ εἶδος, otras basadas en εἶδος adjetivo (ὥς εἶδος, ὥσπερ εἶδος) y, finalmente, el empleo del adverbio εἰκότως, todas ellas en construcciones parentéticas.

La cuestión y el objetivo es averiguar si no hay diferencias de matiz relacionadas con la categoría de los términos empleados.

Marco teórico

El marco, en general, es funcional - cognitivo, con tendencia a ver construcciones, más que integración y dependencia, emplear una semántica conceptual de base enciclopédica y una visión de la pragmática y el discurso no independientes de otros niveles de la lengua.

Un breve estudio de corpus enfocado en la noción evidencial de la deducción (expectativa razonada de base lógica; Anderson 1986) y dos categorías próximas como la probabilidad (modalidad epistémica) y la adecuación (modalidad axiológica evaluativa) permite buscar diferencias de matiz entre las distintas variantes.

Resultados esperables

Se identifican diferencias, aunque no son categóricas, sino basadas en hechos de frecuencia. Hay diferencias notables entre verbo y adjetivo, sustantivo (en sintagmas preposicionales) y adverbio.

Referencias bibliográficas

- Aikhenvald Alexandra Y. 2006a. Evidentiality. Oxford: Oxford University Press.
Aikhenvald Alexandra Y. 2006b. 'Evidentiality in grammar', pp. 320-5 of Encyclopedia of Language and Linguistics, 2nd edition, Volume 4, edited by Keith Brown. Elsevier: Oxford.
Aikhenvald, A.Y. - Dixon, R.M.W. 2003. Studies in Evidentiality. Amsterdam-Philadelphia: Benjamins.
Anderson, L. B. 1986. Evidentials, Paths of Change, and Mental Maps: Typologically Regular Asymmetries. In Chafe, W. – Nichols, J. (eds.), Evidentiality: the Linguistic Coding of Epistemology. Norwood, NJ, 273-312.
Chafe, W. – Nichols, J. 1986. Evidentiality: the Linguistic Coding of Epistemology. Norwood, NJ.
Cornillie, Bert. 2007. Evidentiality and epistemic modality in Spanish (semi-)auxiliaries. A cognitive-functional approach. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
Fuentes Rodríguez, C. 2014. Comment clauses and the emergence of new discourse markers: Spanish lo que es más. Journal of Pragmatics. 61.1. 103-119.
Westlake, H.D. 1958. ὥς ΕΙΚΟΣ in Thucydides. Hermes 86.4, 447-452.

Alberto Pardal Padín
Universidad de Salamanca

Metonimia y nombres predicado: un estudio de caso

Problema y objetivos

El estudio de los nombres predicado en toda su extensión (nombres de acción, de agente, de resultado, etc.) permiten explorar los límites sintácticos, semánticos y pragmáticos de las categorías de verbo y nombre: si bien son morfológica y sintácticamente nombres, su semántica expresa un estado de cosas y su complementación representa los participantes de una predicación.

Las formas de reificación o nominalización más ampliamente estudiadas suelen darse a través de morfemas derivativos: así ocurre tanto para nombres de agente (p.e. Ayora Estevan, 2023) como para nombres de acción y/o resultado (p.e. de la Villa Polo 2014, 2016, Garzón Fontalvo 2018). En la mayoría de estos casos, es posible vincular esas formas nominales con un verbo que sirve como base de la derivación.

Sin embargo, el fenómeno puede darse en nombres que, en principio, no siguen un principio de derivación morfológica, o al menos no sobre un verbo preexistente.

En esta comunicación se estudiará la estructura argumental de dos nombres pertenecientes a esta última categoría, βουλή (consejo) y ἐκκλησία (asamblea). Ambos comparten ciertas características que los hacen interesantes para un estudio sintáctico-semántico: pueden expresar tanto el proceso o resultado de toma de decisión (1) como la institución que la lleva a cabo (2) y, en determinados contextos, el lugar en el que se realiza (3):

(1) πότερον οἶει τότε εἶναι τὴν βουλήν περὶ τοῦ φαρμάκου ἢ περὶ τῶν ὀφθαλμῶν; («¿Crees que la consulta [= evento] es sobre el fármaco o sobre los ojos», Pl. La. 185c)

(2) δῆμος μέντοι ὅμως ἔτι καὶ βουλή ἢ ἀπὸ τοῦ κῆρυκος συνελέγετο («con todo, el pueblo y el consejo [= institución] elegido por sorteo se reunieron igualmente», Th. 8.66.1)

(3) λαβόντες ἐγχειρίδια ἐξαπιναιῶς ἐς τὴν βουλήν ἐσελθόντες τὸν τε Πειθίαν κτείνουσι («tomando puñales y entrando de golpe en el consejo [= lugar], matan a Pitias», Th. 3.70.6)

El objetivo de esta comunicación es doble. Por una parte, se estudiará la estructura argumental de estos dos sustantivos, prestando especial atención a la caracterización léxica y semántica de los participantes de la predicación. Por otra, se estudiarán los procesos semánticos de metonimia conceptual que permiten la polisemia de estos términos, así como su vinculación con ciertos esquemas de complementación específicos.

Marco teórico

Este estudio toma como marcos de referencia la Gramática de las Construcciones (Croft, 2001; Goldberg, 1995, 2006) y la teorías de la Metáfora y la Metonimia Conceptuales (Lakoff y Johnson 1980), ambas teorías estrechamente relacionadas dentro de la lingüística cognitiva.

De la primera se toma la concepción de las construcciones como unidades de análisis formadas por combinaciones de forma y contenido. Específicamente, se analizará los contextos de uso de los nombres atendiendo a las construcciones en que se emplean y cómo estas se relacionan en buena medida con los valores metonímicos que se desarrollan.

En cuanto a la segunda rama, se atenderá a la metonimia como motor de explicación de los cambios semánticos que se dan en los nombres predicado, especialmente aquellos que tienen que ver con diferentes dominios dentro del propio evento (acción, resultado, etc.).

Resultados esperables

A la luz de los ejemplos mostrados en (1-3), se espera poder mostrar el papel que la metonimia conceptual juega en los cambios semánticos de los nombres predicado. La selección de los nombres, con contenidos semánticos cercanos, permitirá constatar tanto las principales vías metonímicas que presentan como el papel que juegan las construcciones en que aparecen en el proceso de cambio.

A mayor escala, se confía en abrir una vía fructífera para el estudio de los nombres predicado y de los habituales solapamientos entre acción, resultado y, en ocasiones, agente, tres facetas centrales dentro del evento descrito y que son las que más habitualmente se expresan mediante estos nombres.

Referencias bibliográficas

- AYORA ESTEVAN, D. (2023) Papeles semánticos y formación de palabras los sufijos de nombres de agente en griego antiguo, Tesis doctoral, UCM.
- CROFT, W. (2001). *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford University Press.
- GARZÓN FONTALVO, E. (2018) Nombres de acción y otros derivados deverbativos en latín, Tesis doctoral, UAM.
- GOLDBERG, A. E. (1995). *Constructions: a Construction Grammar approach to argument structure*. The University of Chicago Press.
- GOLDBERG, A. E. (2006). *Constructions at work: the nature of generalization in language*. Oxford University Press.
- LAKOFF, G. Y JOHNSON, M. (1980) *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.
- DE LA VILLA POLO, J. (2014) Bases verbales y nombres de acción en -σις/-τις en Heródoto, en A. Martínez Fernández, B. Ortega Villaro, M.^a H. Velasco López y M.^a H. Zamora Salamanca (eds.) *Ágalma: ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Universidad de Valladolid.
- DE LA VILLA POLO, J. (2016) Verbal nouns in -ma: their formation and semantic reinterpretation, en E. Redondo Moyano y M.^a J. García Soler (eds.) *Nuevas interpretaciones del Mundo Antiguo: papers in honor of professor José Luis Melena on the occasion of his retirement*, EHU-UPV.

Francisco Javier Rubio Orecilla
Universidad de Salamanca

Procesos de cambio categorial en sánscrito épico: la complementación del infinitivo compuesto con -kāma- ‘deseoso de’ y otras formaciones similares

Problema y objetivos

En indio antiguo existen diversos recursos morfosintácticos para la expresión de la modalidad desiderativa: un tema deverbal, el desiderativo (1a) —jighāṃ-s- ‘querer matar’, derivado de la raíz han ‘matar’— y, más frecuentemente, el infinitivo concertado (2a). Ya en textos épicos se documenta el cambio categorial de dichas estructuras: adjetivos en -u- derivados del tema desiderativo (1b) o compuestos bahuvrīhi con kāma ‘[que tiene] deseo de’ como segundo miembro, con el infinitivo como primer miembro del compuesto (2b):

1a bhīmaṃ jighāṃsāmi ‘quiero matar a Bhīma’ (de han ‘matar’)

1b bhīmaṃ jighāṃsuḥ ‘deseoso de matar a Bhīma’

2a bhīmaṃ hantum icchāmi ‘quiero matar a Bhīma’

2b bhīmaṃ hantu-kāmaḥ ‘deseoso de matar a Bhīma’

Significativamente, las construcciones (1b) y (2b) mantienen la complementación verbal (acusativo bhīmaṃ, en estos ejemplos), lo que contrasta con las siguientes alternativas en las que el sustantivo eventivo maraṇa ‘muerte’, derivado de la base verba mr̥ ‘morir’, lleva complementación en genitivo (3a), o puede formar con su argumento un compuesto tatpuruṣa (3b), procedimiento que se documenta también para los sustantivos deverbales en -ā- derivados del tema desiderativo (3c), paralelos al tipo (1b):

3a bhīmasya maraṇaṃ kāmaya ‘quiero la muerte de Bhīma’

3b bhīma-maraṇaṃ kāmaya ‘quiero la muerte de Bhīma’

3c bhīma-jighāṃsā ‘deseo de matar a Bhīma’

La presente comunicación tiene por objeto examinar estos procesos de cambio categorial, tanto desde la perspectiva histórica como formal, ya que (2b) implica tanto la inclusión de un infinitivo como miembro de un compuesto, como la complementación llamada asamartha, que depende no del núcleo del compuesto sino de su miembro periférico (Whitney 1879: 456; Wackernagel 1905: 31-32; Gillon 1995 y 2007; Molina-Muñoz 2013), y que puede incluir tanto argumentos (acusativo) como adjuntos (p.ej. bhīmaṃ baṇair hantu-kāmaḥ ‘deseoso de matar a Bhīma con flechas’, v. Deshpande 1980), lo cual viola el principio de integridad léxica (Siegel 1974, Selkirk 1982).

Marco teórico

El análisis propuesto se asienta sobre dos premisas teóricas fundamentales, de bastante repercusión en los estudios morfológicos de las últimas décadas: la primera es la observación de que sustantivos y adjetivos deverbales heredan o filtran propiedades de su verbo base —rección de acusativo en los ejemplos mostrados— (Chomsky 1970; Borer 2013); la segunda es la naturaleza sintáctica de las relaciones en el interior de compuestos (Harley 2009, Marqueta 2021: 42-51). El estudio de Molina-Muñoz (2013) plantea un punto de partida, pero se pueden hacer predicciones de restricción que sobrepasan el marco propiamente lexicalista.

Resultados esperables

- Caracterización exhaustiva de las restricciones en la distribución de los tipos de complementos en las diversas derivaciones deverbales enunciadas.
- Distribución de las diferentes construcciones según su función semántica y discursiva.

Referencias bibliográficas

- BORER, Hagit (2013) Taking Form. Structuring Sense Vol. II. Oxford: Oxford University Press.
- Deshpande Madhav M. (1980) Evolution of Syntactic Theory in Sanskrit Grammar: Syntax of the Sanskrit Infinitive -tumUN. Ann Arbor: Karoma Publishers INC.
- GILLON, Brendan S. (1995). «Autonomy of word formation: Evidence from Classical Sanskrit», *Indian Linguistics* 56: 15-52.
- GILLON, Brendan S. (2007). «Exocentric Compounds in Classical Sanskrit», First International Sanskrit Computational Linguistics Symposium, INRIA Paris-Rocquencourt, Oct 2007. Rocquencourt, France: <https://inria.hal.science/inria-00202860>
- HARLEY, Heidi (2009). «Compoundimnh in Distributed Morphology», *The Oxford Handbook of Compounding*. Oxford: Oxford University Press, 204-283.
- MARQUETA Gracia, Bárbara (2021). La formación de compuestos en español: la morfología construida entre la sintaxis y el léxico, Oviedo: Universidad de Oviedo.
- MOLINA-MUÑOZ, Adriana (2013) «Sanskrit Compounds and the Architecture of the Grammar», *Grammatica et verba, Glamor and verve. Studies in South Asian, historical, and Indo-European linguistics in honor of Hans Henrich Hock*. Ann Arbor: Beech Stave Press, 181-201.
- SELKIRK, Elizabeth (1982). *The Syntax of Words*. Cambridge (Mass.): MIT Press.
- SIEGEL, Dorothy C. (1974). *Topics in English Morphology*. Tesis doctoral. Cambridge (Mass.): MIT Press.
- WACKERNAGEL, Jakob (1905). *Altindische Grammatik II.1: Enleitung zur Wortlehre. Nominalkomposition*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht
- WHITNEY, William Dwight (1879). *Sanskrit Grammar. Including both the Classical Language and the Older Dialects of Veda and Brāhmaṇa*. Leipzig: Breitkopf & Härtel.

Emilia Ruiz Yamuza
Universidad de Sevilla

Parénteticos e integrados: el caso de ἰδοῦ / ἰδοῦ

Problema y objetivos

El objeto de la propuesta es profundizar en las funciones y las relaciones de las construcciones de las formas de imperativo medio en segunda singular del verbo οἶδα que se documentan en época clásica y que responden al patrón conocido de gramaticalización/pragmaticalización de imperativos de verbos de movimiento, percepción o lengua. Lo que tiene de peculiar este caso es la multiplicidad de construcciones que evidencia. Entre ellas se cuentan las siguientes, de las que ejemplifico sólo las menos comentadas:

- 1) La construcción originaria con imperativo + objeto real existente en el contexto.
- 2) Construcción con imperativo + oración que describe una situación presente que responde a una orden o sugerencia previa:

a) E. Andr. 249-250 Ερ. ἦ καὶ πρόσω γὰρ τῶν ἐμῶν ψαύσεις κακῶν; | Αν. ἰδοῦ σιωπῶ καὶ πιλάζομαι στόμα. (Hermíone- ¿vas a seguir insistiendo en mis maldades? Andrómaca- Mira, estoy en silencio y tengo cerrada la boca)

- 3) Construcción de contenido metalingüístico con imperativo + palabra o expresión previamente mencionada.

b) Ar. Ecc. 135 bis-136 Γυ. β. τί δ'; οὐ πίνουσι καὶ τῆγκλησίᾳ; | Πρ. ἰδοῦ γέ σοι πίνουσι (Mujer segunda- ¿Y qué? ¿no beben en la asamblea? Praxágora- ¡Mira que (decirte) “beben”!

- 4) Construcción en que el imperativo es prácticamente un fósil, como tantos otros en otras lenguas y aparece en co-construcción con otro imperativo: imperativo + imperativo.

c) Ar. Eq. 997 Πα. ἰδοῦ, θέασαι· κοῦχ ἅπαντας ἐκφέρω. (¡Mira, observa! y no los traigo todos)

- 5) Construcción con imperativo en posición inicial, parentético en periferia izquierda + oración completa con verbo en indicativo, en textos narrativos.

- 6) Construcción con imperativo en posición inicial, parentético en periferia izquierda + oración con verbo en indicativo, sin apelación directa, en textos narrativos:

d) Aesop. Prov. 21.2 ἄλιεῖς ἐπὶ ἄγραν ἐξελθόντες καὶ πολὺν χρόνον κακοπαθήσαντες καθεζόμενοι ἐτήκοντο τῷ λιμῷ μηδὲν τὸ πέρας δυνάμενοι ἀνύσαι, λυπούμενοι δὲ ἐβούλοντο ἀναχωρεῖν ἅπρακτοι. καὶ ἰδοῦ θύννος διωκόμενος παρὰ μεγίστου ἰχθύος ἀναπηδήσας εἰσῆλθεν ἐν τῷ πλοίῳ αὐτῶν.

(Unos pescadores habían salido de pesca y tras haberles ido mal durante mucho tiempo, sentados se morían de hambre, sin podían culminar nada y, apenados, querían volverse sin nada. Y, mira tú por donde, un atún perseguido por un pez mayor dio un salto y se metió en su barco)

Estas construcciones no han sido descritas y analizadas de manera exhaustiva, aunque hay interesantes precedentes como López Eire (1996) sobre Artistófanos y Bailey (2023) sobre Nuevo Testamento . Es necesario delimitar los diferentes tipos y sus funciones que abarcan desde funcionar como mirativo, hasta actuar como un presentador/deíctico o en el nivel puramente interactivo. Es preciso, también, establecer un mapa de relaciones y dependencias. Y todo ello sin perder de vista la situación que se ha descrito para el griego de NT (Bailey 2023) y que puede resumirse diciendo existen tres construcciones deícticas o semi-deícticas y dos construcciones no deícticas en las que se focaliza un elemento oracional o bien se introduce un elemento de sorpresa.

Marco teórico

Para describir las construcciones utilizaré la metodología de la Thetical Grammar y del Análisis de la Conversación dado que se percibe que unas tienden a aparecer en turnos iniciativos y otras en turnos reactivos.

Resultados esperables

Un mejor entendimiento de la evolución de la forma que puede contrastarse con otras que se están dando o se han dado en otras lenguas, como pasa en español con *velay* / *velahí*. La profundización en las estructuras debe de ayudar a clarificar la edición de estos textos porque los editores de forma aleatoria acentúan la forma como imperativo pleno o como lo que ellos llaman interjección.

Referencias bibliográficas

- Bailey, N.A. (2023) The meaning and translation of ἰδοὺ and ἰδέ “behold”. A constructional Analysis, Dallas.
- Fedriani, C. & Ghezzi, C. (2014) “The pragmaticalization of verbs of movement and exchange in Latin and Italian: Paths of development from lexicon to pragmatics”, en Ilona Badescu & Mihaela Popescu (eds.), *Studia Linguistica et Philologica in honorem Prof. Univ. Dr. Michaela Livescu*, 116–39. Craiova.
- López Eire, A. (1996) *La lengua coloquial de la comedia aristofánica*, Murcia.
- López Romero, M. (2021) “Parentéticos en Sófocles. El caso de los verbos de lengua en imperativo”, *Forum classicorum*, Madrid, 347-354.
- Kaltenböck, G., Heine, B. & Kuteva, T. (2011) “On Thetical Grammar”, *Studies in Language* 35/4, 852-897.
- La Roi, E. (2022) “Weaving together the diverse threads of category change. Intersubjective ἀμὲν ‘of course’ and imperative particles in Ancient Greek”, *Diachronica* 29/2, 159-192.
- Zakowski, S. (2018) “The evolution of the Ancient Greek deverbil pragmatic markers ἄγε, ἴθι and φέρε”, *Journal of Historical Pragmatics* 19:1, 55–91.

Javier San Julián Solana
Universidad de Oviedo

¿Hay cuantificadores multiplicativos de categoría sustantiva en el español actual?

Problema y objetivos

Al margen de algunas excepciones notables (v. g., Gili Gaya 1951 [1943], Seco 1989 [1972]), casi todas las gramáticas modernas mencionan los multiplicativos, también llamados «proporcionales» o «múltiplos», al afrontar la exposición de los numerales.

Algunos autores consideran unidades como «doble», «triple», etc., únicamente en cuanto adjetivos (v. g., Salvá 1988 [1830]: § 2.5.4; Alarcos Llorach 1994: § 163).

Otros, sin embargo, los han situado en el seno de la categoría sustantiva (v. g., Roca-Pons 1980 [1960]: § 6.5.2; Sánchez López 1999: 1036).

De todos modos, lo más habitual es que se les reconozca cierto hibridismo categorial, que para la mayor parte de los lingüistas oscila entre lo adjetival («doble», «triple»...) y lo sustantivo o «sustantivado» («el doble», «el triple»...) (v. g., Bello 181 [1847]: § 202; Marcos Marín 1980: § 10.3, 10.5; Seco 1968 [1930]: 27, 49; RAE 1931: § 42, 65; RAE 1973: § 2.9.7); Alonso y Henríquez Ureña 1969 [1939]: § 90; Alcina Franch y Blecua 1998 [1975]: § 4.6.4; Marcos Marín et al. 1998: § 7.6.3B; DPD: s. v. MULTIPLICATIVOS; NGLE: § 21.7; DLE; DUE). Un tercer punto de vista es el de aquellos que, además de atribuirles un carácter adjetivo y sustantivo, les reconocen capacidad para funcionar adverbialmente (v. g., Fernández Ramírez 1985-1991 [1951]: vol. 3.2, pp. 386-387; Martínez 1989: § 2.5; Martínez 1999: § 42.4.2.3; Marcos Marín 1999: § 18.3.3).

Dada esta coyuntura, nuestra propuesta es esclarecer el estatus categorial de los cuantificadores multiplicativos tal y como se documentan en los usos generales del español de hoy.

Marco teórico

Para abordar esta empresa, nos serviremos de los principios teórico-metodológicos del funcionalismo gramatical de raigambre ovetense (cf. San Julián Solana 2014: 18-23). Además, si bien el trabajo no se encuadra en la llamada «lingüística de corpus», sí se contará con el apoyo de diversos bancos de datos disponibles en línea: CORPES, CREA, Corpus del Español de M. Davies...

Resultados esperables

Tal y como adelanta el título de la propuesta, se espera probar —en lo que supone un claro contraste con la tradición previa— que en los usos generales del español actual no hay cuantificadores multiplicativos propiamente ligados a la categoría sustantiva.

Por un lado, secundamos la idea expresada en una reducida parte de la bibliografía según la cual los multiplicativos, en cuanto adjetivos, son unidades léxicamente designativas, no cuantitativas (Alarcos Llorach 1994: § 163; Martínez 1989: 43; NGLE: § 21.7d-e).

Su funcionamiento como netos cuantificadores se produce cuando se presentan precedidos de la forma «el» del artículo y bajo la apariencia de (masculino) singular. Ahora bien, no creemos que se asista entonces a una sustantivación, como explícita o implícitamente suele afirmarse. Las pruebas aplicadas nos llevan a considerar a los miembros de la serie «el doble», «el triple», «el cuádruple», etc., monemas (locuciones) de categoría adverbial. (Eso no obsta para que, al igual que otras unidades léxicamente dotadas para la determinación cuantitativa, puedan actuar como representantes en el plano de expresión de todo el grupo sintagmático nominal cuando el cuantificado es un sustantivo que se da por consabido).

Los multiplicativos, de la mano del artículo y bajo la forma de (masculino) singular, sí se comportan como auténticos y genuinos sustantivos en ciertos empleos propios de la jerga de las matemáticas, pero en tales casos no son cuantificadores, sino que su significado es designativo.

Referencias bibliográficas

- ALARCOS LLORACH, E. (1994): Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- ALCINA FRANCH, J. y J. M. BLECUA (1998 [1975]): Gramática española. 10.^a ed., Barcelona: Ariel.
- ALONSO, A. y P. HENRÍQUEZ UREÑA (1969 [1939]): Gramática castellana. Segundo curso. 23.^a ed., Buenos Aires: Losada.
- BELLO, A. (1981 [1847]): Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos. Tomo 4 de R. Caldera (dir.), Obras completas de Andrés Bello. 2.^a ed., Caracas: Fundación La Casa de Bello.
- DLE = RAE y ASALE (2023): Diccionario de la lengua española. Versión electrónica 23.7. <https://dle.rae.es>.
- DPD = RAE y ASALE (2024): Diccionario panhispánico de dudas. 2.^a ed. provisional. <https://www.rae.es/dpd/>.
- DUE = M. MOLINER (2008): Diccionario de uso del español [DVD]. 3.^a ed., Madrid: Gredos.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1985-1991 [1951]): Gramática española. 2.^a ed., Madrid: Arco/Libros.
- GILI GAYA, S. (1991 [1943]): Curso superior de sintaxis española. 15.^a ed., Madrid: Biblograf.
- MARCOS MARÍN, F. (1980): Curso de gramática española. Madrid: Cincel-Kapelusz.
- MARCOS MARÍN, F. (1999): «Los cuantificadores: Los numerales». En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe, vol. 1, pp. 1189-1208.
- MARCOS MARÍN, F. et al. (1998): Gramática española. Madrid: Síntesis.
- MARTÍNEZ, J. A. (1989): El pronombre II. Madrid: Arco/Libros.
- MARTÍNEZ, J. A. (1999): «La concordancia en español». En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe, vol. 2, pp. 2695-2786.
- MEILÁN GARCÍA, A. J. (1998): Construcciones locativas y cuantitativas. Madrid: Arco/Libros.
- NGLE = RAE y ASALE (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
- RAE (1931): Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- RAE (1973): Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- ROCA-PONS, J. (1980 [1960]): Introducción a la Gramática. 5.^a ed., Barcelona: Teide.
- SALVÁ, V. (1988 [1830]): Gramática de la lengua castellana según ahora se habla. Madrid: Arco/Libros.
- SAN JULIÁN SOLANA, J. (2013): Los numerales sustantivos en español. Oviedo: Ediuno.
- SAN JULIÁN SOLANA, J. (2014): «La impronta del funcionalismo en los estudios lingüísticos del asturiano». Revista de Filología Asturiana, 14, pp. 15-51.
- SAN JULIÁN SOLANA, J. (2016): La expresión sustantiva de la cuantificación en español [tesis doctoral]. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, C. (1999): «Los cuantificadores: clases de cuantificadores y estructuras cuantificativas». En I. Bosque y V. Demonte (dirs.): Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe, vol. 1, pp. 1025-1128.
- SECO, M. (1989 [1972]): Gramática esencial del español. 2.^a ed., Madrid: Espasa Calpe.
- SECO, R. (1968 [1930]): Manual de gramática española. 9.^a ed., Madrid: Aguilar.

Diego Sánchez Mayor
Universidad Complutense de Madrid

De algunas construcciones de realización como una extensión sintáctico-semántica de las construcciones de verbo soporte

Problema y objetivos

El siguiente trabajo se inscribe en el estudio de un grupo determinado de construcciones verbonominales caracterizadas por concernir por igual al estudio del léxico y de la gramática. Las Construcciones de Verbo Soporte (CVS) han sido descritas en la bibliografía (Piera y Varela, 1999; Alonso Ramos, 2004; De Miguel, 2011; Sanromán Vilas, 2017; etc.) como aquellas estructuras en las que el verbo ejerce un rol de soporte sintáctico sobre el contenido argumental aportado por el nombre predicativo que acompaña (“Hacer una promesa”; “Tener una admiración”; “Recibir una orden”). En este sentido, proponemos la utilidad de poder establecer un paralelismo de dichas estructuras con otro inventario de construcciones que no han recibido un estudio tan pormenorizado: las combinaciones de realización (“Cumplir una promesa”; “Mostrar una admiración”; “Atender una orden”). Estas son una serie productiva de construcciones que pueden configurarse con los mismos nombres predicativos de las CVS, codificando los diferentes sentidos de realización o expectativa que estos puedan presentar.

Vinculada a la investigación de una tesis en curso, nuestra propuesta da cuenta de la posibilidad de considerar las combinaciones de realización como construcciones de extensión y control sintáctico de la estructura argumental definida por el nombre predicativo (y la CVS que configura). En la descripción de dichas estructuras, nos servimos de dos posturas teóricas que creemos compatibles para revelar un interesante límite categorial entre las CVS y ciertas construcciones de realización.

Se proponen los siguientes objetivos: 1) Delimitación interna de las construcciones de realización entre las que ejercen o no un control sintáctico de los argumentos del nombre; 2) Delimitación externa de las construcciones de realización como extensión de las CVS; y 3) Identificación de los rasgos que comportan los nombres y los verbos que operan en estas construcciones.

Marco teórico

Presentamos dos modelos lexicológicos que aborden la problemática establecida, con especial atención a dos herramientas teóricas que permitan una descripción práctica de estas combinaciones: por un lado, la Función Léxica (FL), conocida por ser un polivalente medio de formalización de las relaciones léxicas sintagmáticas; y, por otro lado, el marco, que articula una noción mucho más amplia de las construcciones verbonominales.

La Lexicología Explicativo-Combinatoria (Mel’cuk et al., 1995) representa la propuesta de clasificación más sólida de las construcciones de realización. Partiendo de la noción de FL, se consideran tres FL que codifican los sentidos de realización: REAL_i, FACT_i y LABREAL_{ij} (Mel’cuk, 1996). En la medida en que estas tres FL comparten la misma estructura argumental que corresponde a las FL de verbo soporte (OPER_i, FUNC_i y LABOR_{ij}) (Mel’cuk, 2004:207, 2023:224), proponemos que ciertas realizaciones puedan definirse como una versión enriquecida de estos esquemas combinatorios: 'evento' > 'eventualidad'.

(1)

OPER₁(promesa) = hacer > REAL₁(promesa) = cumplir

FUNC₀(fuego) = arder > FACT₀(fuego) = crepitar

LABOR₂₃(juicio) = procesar a X en N > LABREAL₂₃(juicio) = condenar a X en N

Este planteamiento se vincula a la observación realizada por algunos trabajos (Apresjan, 2001; Apresjan y Glovinskaja, 2007) sobre un cierto componente modal que parecen comportar las realizaciones, en la medida en que los participantes implicados ‘puedan’, ‘deban’ o ‘quieran’ realizar un desarrollo de un estado de cosas ya definido por el nombre predicativo (y, por ende, por la CVS): “Hacer una promesa”>“{Cumplir/Romper} una promesa”; “Recibir una invitación”>“{Aceptar/Rechazar} una invitación”.

La Semántica de Marcos, por otro lado, es un modelo que estudia la relación entre el lenguaje y una serie de estructuras cognitivas conocidas como marcos (Fillmore, 1976, 1982, 1985). Las CVS y las construcciones de realización se encargan de instanciar sintácticamente un marco evocado por el nombre predicativo con que se construyen. En este sentido, el desarrollo práctico del modelo (FrameNet: <https://framenet.icsi.berkeley.edu/>) trabaja con una noción más amplia de estas construcciones (Ruppenhoffer. et al., 2016; Petruck et al., 2016), en la que se pueden contemplar otras construcciones complementarias ("casos extendidos"), que añaden informaciones significativas sobre una información argumental compartida (Fillmore, 2003:13-14). Se trataría, por tanto, de una serie de eventos secundarios ligados a un evento mayor y genérico ya evocado por el nombre e instanciado por la CVS (Fillmore y Baker, 2010:328): “Cometer un error”>“Asumir un error”; “Recibir una crítica”>“Aceptar una crítica”; etc. En la anotación sintáctica de FrameNet, el comportamiento combinatorio de estos verbos queda registrado por la categoría Controlador (Ctrlr). Una categoría verbal especial que controla sintácticamente los argumentos del nombre, pero, a diferencia de los verbos soporte, realiza una contribución semántica relevante.

Resultados esperables

De acuerdo con los objetivos pautados, se busca delimitar las construcciones de realización que ejercen un control sintáctico de los argumentos del nombre con aquellas que no desarrollan este fenómeno. Dada la representatividad de los ejemplos, se podrá valorar la posibilidad de considerar una Construcción de Verbo Control, sobre la base de las de CVS.

(2)

“Cometer un error”>“Asumir un error” (Cfr. “Detectar un error”)

“Recibir un consejo”>“Seguir un consejo” (Cfr. “Agradecer un consejo”)

Quien asume un error o sigue un consejo es necesariamente el mismo participante que comete el error o recibe el consejo (OPER1/2 > REAL1/2); sin embargo, quien detecta un error o agradece un consejo no es necesariamente el mismo participante de la comisión del error o la recepción del consejo.

Cabe esclarecer la proximidad sintáctica de estas construcciones de realización con las CVS. Esto es visible en ciertas pruebas sintácticas, características de los verbos soporte, que estos verbos de realización también parecen desarrollar, como es la facultad de desarrollar un doble análisis: [Tener/Ocultar][admiración por los intelectuales] / [Tener/Ocultar admiración][por los intelectuales].

(3)

“La admiración por los intelectuales que {tiene/oculta} Pedro.”

“La admiración que {tiene/oculta} Pedro por los intelectuales.”

Por último, el interés en poder identificar aquellas piezas nominales que operan en estas construcciones se hace evidente por cuanto parece ser un fenómeno que incumbe a nombres predicativos que, por ejemplo, manifiestan un evento durativo que a menudo implica una compleción positiva o negativa de su contenido (“Hacer un examen”>“Aprobarlo/Suspenderlo”; “Tener un deseo”>“Manifestarlo/Ocultarlo”). Asimismo, a diferencia de las CVS, el verbo ejerce

un papel relevante, dada la contribución semántica que aporta en ocasiones con rasgos aspectuales de telicidad ({“Cumplir / Mantener} una promesa”).

Referencias bibliográficas

- Alonso Ramos, M. (2004). Las construcciones con verbo de apoyo. Madrid: Visor Libros.
- Apresjan, J. (2001). “О лексических функциях семейства REAL-FACT”, en Gruszczyński W. (ed.), *Nie bez znaczenia...* Prace ofiarowane Profesorowi Zygmuntowi Saloniemu z okazji jubileuszu 15000 dni pracy naukowej. Białystok: Wydaw. Uniwersytetu w Białymstoku, pp. 23-40.
- Apresjan, J. y Glovinskaja M. (2007). “Two Projects: English ECD and Russian Production Dictionary”, *Proceedings of the 3rd International Conference on MTT*. Munchen: Wiener Slavistischer Almanach, pp. 31-46.
- De Miguel, E. (2011). “En qué consiste ser verbo de apoyo”, en Escandell V. et al. (eds.), *60 problemas de gramática dedicados a Ignacio Bosque*. Madrid: Akal, pp. 139-146.
- Fillmore, C. (1976). “Frame semantics and the nature of language”, *Annals of the New York Academy of Sciences: Conference on the Origin and Development of Language and Speech*, Vol. 280, pp. 20-32.
- Fillmore, C. (1982). “Frame semantics”, en Society of Korea (ed.), *Linguistics in the Morning Calm*. Seoul: Hanshin Publishing Company, pp. 111-138.
- Fillmore, C. (1985). “Frames and the semantics of understanding”, *Quaderni di Semantica*, VI(2), pp. 222-254.
- Fillmore, C. (2003). “Multiword expressions: An extremist approach” [PowerPoint]. *Collocations and idioms 2003: Linguistic, computational, and psycholinguistic perspectives*. Berlin: Brandenburgische Akademie der Wissenschaften.
- Fillmore, C. y Baker, C. (2010). “A frames approach to semantic analysis”, en Heine B. et al. (eds.), *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*. Oxford: Oxford University Press, pp. 313-340.
- Mel’čuk, I. (1996) “Lexical functions: A tool for the description of lexical relations in a lexicon”, en Wanner, L. (ed.), *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 37-102.
- Mel’čuk, I. (2004). “Verbes supports sans peine”, *Lingvisticae Investigationes*, 27, pp. 203-217.
- Mel’čuk, I. (2023). *General phraseology: Theory and practice*. John Benjamins Publishing Company.
- Mel’čuk, I., Clas, A. y Polguère A. (1995). *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. Louvain-la-Neuve: Édition Duculot.
- Petruck, M. y Ellsworth M. (2016). *Representing Support Verbs in FrameNet*. *Proceedings of the 12th Workshop on Multiword Expressions*. Berlin: Association for Computational Linguistics, pp. 72-77.
- Piera, C. y Varela, S. (1999). “Relaciones entre morfología y sintaxis”, en Bosque y Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol.3. Madrid: Espasa Calpe, pp. 4367-4422.
- Ruppenhoffer, J., et al. (2016). *FrameNet II: Extended Theory and Practice*. Berkeley: ICSI.
- Sanromán Vilas, B. (2017). “¿Es posible definir un verbo ligero?”, *Lingua Americana*, 21(41), pp. 17-46.

Cristina Tur
Universidad de Salamanca

Construcciones de “adjetivo soporte”. Colocaciones adjetivo-nominales con sustantivos de emoción en latín

Problema y objetivos

El interés por el estudio de las colocaciones en diversas lenguas, incluyendo el latín, ha revelado la importancia de estas estructuras en el funcionamiento de las lenguas. Sin embargo, en el ámbito de la lengua latina, la atención se ha centrado, sobre todo, en las construcciones verbo-nominales, dejando en un segundo plano aquellas en las que intervienen otras clases de palabras, como los adjetivos.

En esta comunicación se tratará el caso particular de cierto tipo de colocaciones, habituales en la lengua latina, en las que coocurren un adjetivo de estado y un nombre, como *plenus odii* ‘lleno de odio’ o *metu vacuus* ‘libre de miedo’: en ellas el adjetivo actúa como núcleo sintáctico, mientras que el nombre se mantiene solo como núcleo semántico, en paralelo a lo que ocurre en las colocaciones verbo-nominales.

El objetivo de esta comunicación es reconocer este tipo de construcciones de cinco sustantivos de emoción latinos (*odium* ‘odio’, *invidia* ‘resentimiento’, *laetitia* ‘alegría’, *gaudium* ‘gozo’ y *timor* ‘temor’) en un corpus de autores latinos desde el s. II a.C. hasta el s. II d.C.

Marco teórico

Para alcanzar los objetivos planteados, se llevará a cabo un análisis detallado de los nombres en estudio empleando el marco teórico de la Gramática Funcional. Esta perspectiva, ya aplicada con éxito al estudio de colocaciones latinas (cf. Mendózar 2020) permitirá profundizar en la descripción sintáctica y semántica de los radios colocacionales de estos sustantivos.

Resultados esperables

Una vez identificadas las colocaciones adjetivo-nominales con los sustantivos en cuestión, se describirán las relaciones y restricciones sintácticas y semánticas se dan entre los miembros de la construcción, así como la naturaleza de los adjetivos con los que se pueden dar estas expresiones. De este modo, se ampliará la descripción de los radios colocacionales de estos nombres propuesta en Tur (2019), que únicamente trata estructuras verbo-nominales, y se ofrecerá una visión más completa y precisa de las posibilidades combinatorias de estos sustantivos.

Referencias bibliográficas

- Mendózar Cruz, J. (2020), «Las construcciones con verbo soporte en latín. Estado de la cuestión», *Tempus* 47, 7-48.
- Tur, C. (2019), *Sintaxis y semántica de los nombres de sentimiento en latín: empleos adverbiales y colocaciones*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <https://hdl.handle.net/20.500.14352/11214> [27/8/2024].

Rodrigo Verano

Universidad Complutense de Madrid

De la cuantificación a la auto-corrección: *μᾶλλον* en griego clásico

Problema y objetivos

Este trabajo se centra en el rango funcional de la forma *μᾶλλον* en griego clásico. La forma, originalmente el grado comparativo del adverbio *μᾶλα* ('muy, mucho'), desempeña diversas funciones: actúa como cuantificador (1), participa en construcciones de foco de reemplazo (2) y se comporta también como un marcador de reformulación correctiva (3):

(1) Pl. Ap. Soc. 28d πολὺ δὲ μᾶλλον δεισας τὸ ζῆν κακὸς ὢν

"Temiendo mucho más vivir siendo cobarde"

(2) Pl. R.341d. οὐ γὰρ κατὰ τὸ πλεῖν κυβερνήτης καλεῖται, ἀλλὰ κατὰ τὴν τέχνην καὶ τὴν τῶν ναυτῶν ἀρχήν.

"Pues no es por su capacidad de navegar que se le llama capitán de un barco, sino en virtud de su arte y el mando de su tripulación"

(3) Pl. R. 423e. εἰάν τὸ λεγόμενον ἔν μέγα φυλάττωσι, μᾶλλον δ' ἀντὶ μεγάλου ἱκανόν.

"Siempre que cuiden, siguiendo lo que se dice, lo único importante; o mejor dicho, en lugar de importante, suficiente.

Desde este punto de partida, los objetivos del trabajo (1) analizar la extensión de las distintas funciones y su posible asociación con corpus relacionados con variedades lingüísticas o tradiciones discursivas dentro del griego clásico; y (2) determinar si pueden detectarse, aun en sincronía, patrones que expliquen una posible evolución desde los valores prototípicamente adverbiales hasta la adquisición de funciones discursivas, en concreto en el ámbito de la reformulación.

Marco teórico

El marco teórico de análisis combina (1) la gramática funcional aplicada al griego antiguo, una línea ya explorada en los estudios de sintaxis griega desde hace décadas y que sigue teniendo plena vigencia (Martínez Vázquez et al. 1999; Jiménez López 2020); (2) los estudios sobre marcación discursiva y pragmaticalización en su aplicación al griego antiguo (Verano 2018); (3) los trabajos sobre construcciones de foco y elementos que participen en ellas (Dik 1981; König 1991); (4) las diversas aproximaciones al fenómeno de la reformulación discursiva (Verano 2015) y la reparación conversacional (Schegloff et al 1977; Verano en prensa).

Resultados esperables

Además de la descripción del rango funcional de la forma en los diversos contextos de uso, se anticipa que puede ser relevante para explicar los distintos valores la participación de *μᾶλλον* en construcciones de foco de reemplazo que se emplean para matizar la formulación y pueden entenderse como reformulaciones, como en el ejemplo:

Pl. R.386b. Δεῖ δὴ, ὥς ἔοικεν, ἡμᾶς ἐπιστατεῖν καὶ περὶ τούτων τῶν μύθων τοῖς ἐπιχειροῦσιν λέγειν, καὶ δεῖσθαι μὴ λιοδορεῖν ἀπλῶς οὕτως τὰ ἐν Ἄιδου ἀλλὰ μᾶλλον ἐπαινεῖν, ὥς οὔτε ἀληθῆ ἂν λέγοντας οὔτε ὠφέλιμα τοῖς μέλλουσιν μαχίμοις ἔσεσθαι.

Entonces parece que también tendremos que encargarnos de aquellos que se propongan hablar sobre estas fábulas, y exigirles que no abusen de Hades de una manera tan general, sino que más bien lo alaben por la razón de que, de otro modo, no estarían relatando lo que es verdadero o útil para aquellos que están destinados a ser guerreros.

Referencias bibliográficas

- Dik, S. (1981), "On the Typology of Focus Phenomena", in T. Hoekstra, *Perspectives on Functional Grammar*, Dordrecht: Foris, 41-74.
- König, E. (1991), *The Meaning of Focus Particles*, Routledge.
- Jiménez López, M. D. (2020) *Sintaxis del griego antiguo*, Madrid, CSIC.
- Martínez Vázquez, R. et al. (1999) *Gramática cognitivo-funcional del griego antiguo*. Sevilla, EUS.
- Schegloff, E. A. et al. (1977) "The Preference for Self-Correction in the Organization of Repair in Conversation", *Language*. Linguistic Society of America, 53(2), 361–382.
- Verano, R. (2015) *La reformulación discursiva en griego antiguo*. Sevilla, Universidad de Sevilla.
- Verano, R. (2018) "El estudio de los marcadores del discurso en griego antiguo: problemas y perspectivas", *Forma y Función* 31 (1), 65-92.
- Verano, R. (en prensa), *The Significance of Misunderstanding. Other-initiated Repair Sequences in the Dialogues of Plato*.

2.7. Sesión monográfica *Las aportaciones lingüísticas a través de fuentes no “canónicas”*

Coordinada por Juan Carlos Tordera Yllescas y Carmen Quijada Van den Berghe

Lunes, 20 enero, 15.30-18.20

Triple 2

Javier Fernández Collantes
Universidad Europea de Madrid

El papel de la prensa en los debates sobre el leísmo y el laísmo del siglo XIX

Problema y objetivos

En los debates dieciochescos y decimonónicos sobre el leísmo y el laísmo, desempeñaron un papel primordial las gramáticas, textos *canónicos* por antonomasia. Estas se centraron en diferenciar y regular el uso de los pronombres átonos de tercera persona para reflejar mejor el uso *correcto* según la norma culta. Entre esas obras desempeñaron un papel fundamental las prescripciones de la propia RAE, que por un lado ayudaban a conformar la norma y por otro se adaptaban al uso preexistente y lo sancionaban. También hubo gramáticos más descriptivos, como Bello y, en menor medida, Salvá. Este último, basándose en la observación, llegó a proponer la regla de utilizar *le* para referirse a espíritus o seres animados y *lo* para objetos inanimados que, con el tiempo, llegaría a permear la doctrina académica.

Sin embargo, ¿cuál era la opinión de los *legos* en la materia? Para averiguarla, resultan de especial interés las fuentes *no canónicas*, entre las cuales destaca la prensa histórica. En ella, se generaron discusiones a favor y en contra de las posturas adoptadas por la Academia. Igualmente, se erigió en altavoz a partir del cual se difundieron distintas ideas gramaticales que iban dirigidas a los maestros. Por ello, este recurso complementario puede constituir una herramienta fundamental para investigar qué ideas se estaban diluyendo en el *consensus gentium* al respecto del leísmo, laísmo y loísmo.

Así pues, el objetivo principal de esta comunicación es comparar la evolución de la doctrina gramatical en paralelo con las diversas opiniones expresadas en la prensa del siglo XIX. Para ello, cotejaremos dos corpus, uno gramatical y otro periodístico, y caracterizaremos las opiniones predominantes expresadas en ellos.

Marco teórico

El marco teórico analizará la evolución de la doctrina de las gramáticas, sobre todo, a lo largo de los siglos XVIII y XIX. Para ello, se recopilarán los diversos postulados defendidos en las obras —fueran mayoritarios entonces o no— y se situarán en el tiempo según sus fechas de publicación.

Investigación

Para la investigación, se seleccionará un corpus de publicaciones de prensa de los siglos XVIII y, sobre todo, XIX. En ellas, se seleccionarán exclusivamente las opiniones lingüísticas referidas al uso de los pronombres *la*, *le* y *lo*. Seguidamente, las doctrinas gramaticales propuestas a lo largo del tiempo citadas en el marco teórico se podrán cotejar con los datos obtenidos en el corpus de la prensa decimonónica.

Resultados esperables

Lo más previsible es que las opiniones expresadas en la prensa del siglo XIX por hablantes con sensibilidad lingüística se adscribieran al uso vernáculo de sus autores, toda vez que el canon aún no estaba del todo fijado. Así, los provenientes de zonas referenciales defenderían la superioridad de su sistema y los etimológicos criticarían las desviaciones respecto al suyo: leísmo, laísmo y loísmo.

Sin embargo, un posible matiz lo constituiría el peso creciente de la norma, que a su vez fue evolucionando con el paso del tiempo. Sea como fuere, algunos de los datos ya recabados apuntan a la existencia de reproches entre hablantes de uno y otro bando.

Referencias bibliográficas

FUENTES PRIMARIAS:

GRAMÁTICAS:

- Esbozo = Real Academia Española. (1973). Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. Espasa-Calpe, S. A.
- Gómez Asencio, J. (2001). Antiguas gramáticas del castellano. Fundación Histórica Tavera.
- Gómez Hermosilla, J. (1826). Arte de hablar en prosa y verso. Imprenta Real. <https://archive.org/details/artedehablarenp00hermgoog/page/n218/mode/2up>
- GRAE I = Real Academia Española (1771). Gramática de la Lengua Castellana, compuesta por la Real Academia Española. Joachin de Ibarra.
- GRAE IV = Real Academia Española (1796). Gramática de la Lengua Castellana, compuesta por la Real Academia Española. (4.a ed.). Viuda de Joaquín Ibarra.
- GRAE V = Real Academia Española (1854). Gramática de la lengua castellana, por la Real Academia Española (5.a). Imprenta Nacional.
- GRAE VI = Real Academia Española (1858). Gramática de la lengua castellana, por la Real Academia Española (6.a). Imprenta Nacional.
- GRAE XII = Real Academia Española (1870). Gramática de la lengua castellana, por la Real Academia Española (12.a). Imprenta y estereotipia de M. Rivadeneyra.
- GRAE XIV = Real Academia Española (1878). Gramática de la lengua castellana por la Real Academia Española (14.a). Gregorio Hernando. <https://www.rae.es/archivo-digital/gramatica-de-la-lengua-castellana-13#page/73/mode/2up>
- GRAE XXXIV = Real Academia Española. (1931). Gramática de la lengua española. Nueva edición, reformada (34.a). Espasa Calpe, S. A.

PRENSA DEL SIGLO XIX:

- Semanario de Zaragoza (1800). Zaragoza.
- Revista y repertorio bimestre de la isla de Cuba (1832). La Habana.
- La Unión (1883). Teruel.
- La Oceanía Española (1889). Manila.
- Revista contemporánea (1895). Madrid.
- Diario de la Marina (1900). La Habana.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

- Cuervo, R. (1895): «Los casos enclíticos y proclíticos del pronombre de tercera persona en castellano», *Romania*, 24, 93, 95-113. <https://www.persee.fr/doc/roma_0035-8029>
- Fernández-Ordóñez, I. (1994). Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona. *Revista de Filología Española*, 74(1/2) (pp. 71-125). <https://doi.org/10.3989/rfe.1994.v74.i1/2.499>
- Fernández-Ordóñez, I. (1999). Leísmo, láismo y loísmo: Estado de la cuestión y perspectivas de futuro. En A. Narbona & G. Salvador (Eds.), *Lengua y sociedad: el español en su contexto social* (pp. 55-76). Universidad de Sevilla.
- Fernández-Ordóñez, I. (2001). Hacia una dialectología histórica: reflexiones sobre la historia del leísmo, el láismo y el loísmo. *Boletín de la Real Academia Española*, 81 (284) (pp. 389-464). http://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/ifo/publicaciones/8_a.pdf
- García Folgado, M. J. (2021). Lengua y gramática en El Magisterio español (1871-1880). *Boletín de Filología*, Tomo LVI Número 1, 17-49.

- García Folgado, M. J. (2023). La enseñanza del análisis gramatical y lógico en la prensa decimonónica: Joaquín Montoy en *El Clamor del Magisterio* (1866-1884). En *De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX*. Madrid: Síntesis.
- Gaviño Rodríguez, V. (2022). La reforma ortográfica del español en la prensa española del siglo XIX. *Pragmalingüística*, 31, 651-657.
- Gili y Gaya, S. (1964) *Curso superior de sintaxis española* (9.ª ed.). Vox.
<https://archive.org/details/cursosuperiordes0000gili/page/n5/mode/2up>
- Gómez Asencio, J. (1989). Gramáticos para todos los gustos: leístas, laístas y loístas. En J. Borrego Nieto (Ed.), *Philologica: homenaje a Antonio Llorente* (Vol. 2, pp. 375-388). Ediciones Universidad de Salamanca.
- Gómez Asencio, J. (2001). *Antiguas gramáticas del castellano*. Fundación Histórica Tavera
- Gómez Seibane, S. (2012). *Los pronombres átonos (le, la, lo) en el español*. Madrid: Arco/Libros
- Gómez Seibane, S. (2013). *Los pronombres átonos (le, la, lo) en el español, aproximación histórica*. Madrid: Arco/Libros
- Real Academia Española. (1973). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Espasa-Calpe, S. A.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y Sintaxis I*. Espasa Calpe España.

Alba Lareo Bóveda

Estudiante de la UCM

Una aproximación al campo léxico del mobiliario de los siglos XVIII y XIX a través de la prensa histórica de la época

Problema y objetivos

La importancia del mueble como una parcela fundamental de la actividad humana durante una gran parte de la historia implica la existencia de un amplio y rico vocabulario que demanda una mayor atención en el ámbito de la investigación lingüística, especialmente desde una perspectiva diacrónica.

Durante los siglos XVIII y XIX se incorporaron desde Francia un gran número de voces que permitieron designar las nuevas tipologías de muebles de la época; la mayoría de estos vocablos perviven en la actualidad, por lo que realizar un detallado estudio de estos galicismos resulta fundamental para comprender el origen de nuestro vocabulario.

La ausencia o la tardía aparición de estas voces en los diccionarios académicos de la época obliga a recurrir a textos periodísticos y literarios para datar su aparición con mayor exactitud, así como para analizar su evolución histórica. Se pretende, por tanto, examinar el proceso por el cual se introducen estos préstamos léxicos en nuestra lengua, y para ello resulta fundamental acudir a fuentes documentales como las bibliotecas y hemerotecas digitales.

Así, el objetivo final de esta comunicación es revisar la importancia del manejo y la consulta de “corpus no canónicos”, como es en este caso la prensa histórica, para realizar cualquier tipo de investigación en historia del léxico

Marco teórico

A continuación, se exponen los resultados obtenidos a partir de la búsqueda de dos voces del campo léxico del mobiliario, meridiana y chifonier, en la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España. La información obtenida se contrasta con la que ofrecen el Nuevo tesoro lexicográfico (NTLLE) y el Fichero general de la RAE, que nos permiten conocer la historia lexicográfica de cada vocablo.

La palabra francesa chiffonnier, chiffonnière es un derivado de chiffon, ‘paño, trapo’, lo que explica que se utilice para designar un ‘mueble en el que se guardan objetos pequeños como trapos’. Este préstamo se registra en la prensa española a partir del año 1869: se documenta tanto el préstamo crudo chiffonnier (que pierde la -n a menudo y se queda en chiffonier), como las adaptaciones chifonier, sinfonier, y sifonier.

1869 ANÓNIMO “Almonedas” [2/10/1869] Diario Oficial de Avisos de Madrid Esp (HD-BNE)

“Se hace almoneda de muebles de lujo, de los más elegantes y modernos de París como son [...] bufés, secreters, sinfoniers, tarjeteros, sillerías”.

1873 ANÓNIMO “A todo precio aceptable” [30/3/1873] La Correspondencia de España Esp (HD-BNE)

“[...] se venden hasta mañana [...] cuatro espejos de Venecia, dos armarios de salón, dos chiffonieres y dos mesas de salón, todo en marquetería, enteramente nuevo [...]”.

1876 ANÓNIMO “Almoneda del rico moviliario” [6/7/1876] La Correspondencia de España Esp(HD-BNE)

“Almoneda del rico moviliario que perteneció al señor marqués de Casa V., consistente en sillería brocatel, Sifoniers [...]”.

1880 ANÓNIMO “Almoneda de muebles de lujo, bronce, porcelanas artísticas” [29/10/1880] *La Época* (Madrid) Esp (HD-BNE)
“Entredoses y chifoniers italianos incrustados en marfil”.

Así, aunque existen testimonios del préstamo en la prensa desde 1869, la voz no se registra en el DRAE hasta 2001, aunque sí en otros repertorios lexicográficos del siglo XX; el préstamo crudo aparece, por ejemplo, en el *Diccionario de anglicismos* de Alfaro, publicado en 1950.

Por otra parte, el sustantivo femenino francés *méridienne*, étimo de meridiana en español, se utilizó inicialmente para referirse a la ‘siesta que se hace al mediodía’. Este significado se amplía en un proceso de metonimia y pasa a designar la habitación en la que tenía lugar esa actividad, así como el mueble de esa habitación en el que se descansaba, que era una especie de canapé con un cabecero alto. La adaptación meridiana se documenta en la prensa a partir de 1850:

1850 ANÓNIMO “Objetos nuevos” [23/4/1850] *Diario Oficial de Avisos de Madrid* Esp (HD-BNE)

“[...] se venden una porción de sillerías y medias sillerías, varios muebles y objetos de lujo, butacas de distintas clases en piel y en tela, un sofá de palo santo guarnecido en tafilete, meridianas, un hermoso tocador [...]”.

1857 ANÓNIMO “Almoneda” [21/2/1857] *Diario Oficial de Avisos de Madrid* Esp (HD-BNE)

“[...] cómodas, mesas de noche, una meridiana y otras frioleras de casa que estarán a la vista”.

Sin embargo, la voz no se recoge en ningún repertorio lexicográfico hasta casi un siglo después del primer testimonio localizado en prensa. Así, el vocablo figura en el *Suplemento al DRAE* de 1947 con la definición ‘especie de sofá sin respaldo ni brazos que se utiliza como asiento y también para tenderse en él’, acepción que se mantiene en la actualidad.

Resultados esperables

Como se puede comprobar en los ejemplos analizados, es especialmente frecuente que el primer testimonio de estas palabras tenga lugar en la sección del periódico dedicada a las compras y ventas, en la que se publicaban largos inventarios de mobiliario. Estas listas de muebles nos permiten, asimismo, recopilar otras voces de este campo léxico, lo cual permitiría ampliar la investigación a otros vocablos.

Además de proporcionar información sobre los primeros testimonios, la documentación léxica constata la adaptación del préstamo. Los ejemplos extraídos en la búsqueda de *chiffonier* muestran las diferentes variantes de la palabra, así como la pervivencia inicial del galicismo crudo.

Por otra parte, tanto *chiffonier* como *meridiana* se recogen en los diccionarios académicos un siglo después de su primer testimonio en la prensa, por lo que estos textos resultan de gran utilidad para comprobar la fecha en la que se introducen estos vocablos en nuestra lengua.

Finalmente y, a diferencia de los repertorios lexicográficos o los textos literarios, la búsqueda de las voces en la prensa permite conocer su uso real por parte de los hablantes de la época.

Referencias bibliográficas

- FG. Real Academia Española: Fichero general de la Real Academia Española, [en línea]. <<https://www.rae.es/banco-de-datos/fichero-general>>.
- HD. Biblioteca Nacional de España. Hemeroteca digital, [en línea]. <<https://hemerotecadigital.bne.es/hd/es/advanced>>.
- NTLLE. Real Academia Española: Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española [en línea]. <<https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/nuevo-tesoro-lexicografico-0>>

Francisco Javier Perea Siller
Universidad de Córdoba

A propósito de Fernando Araujo y el debate sobre el origen del lenguaje entre finales del siglo XIX y principios del XX

Problema y objetivos

Fernando Araujo y Gómez (1857-1914) es conocido en la historiografía lingüística por ser el introductor de la fonética en España (Quilis, 1974/75; Lépinette, 2002; Muñoz Cachón, 2009; Perea Siller y Sanz Velasco, 2023). Sin embargo, se trató de un verdadero polígrafo, autor de obras de derecho, arte y sobre todo de numerosos materiales relacionados con la enseñanza del francés. Asimismo, su actividad en el periodismo fue intensa, con asuntos variados sobre cultura y política, y también relacionados con el lenguaje, las lenguas y su enseñanza (García y García, 2014, 2018). En este trabajo abordaremos sus textos acerca del origen del lenguaje. Se trata de un tema del máximo interés en la España de la época, vinculado a la introducción progresiva de la lingüística histórico-comparada (Álvarez Pedrosa, 1994; Pedrazuela, 2021) y la difusión del darwinismo (Gutiérrez Cuadrado, 1984; Tordera, 2021). Será el objetivo principal dar a conocer las ideas lingüísticas de Araujo en el contexto de este debate en textos periodísticos en una cronología que oscila entre sus primeras producciones, en 1876, y los últimos artículos sobre el tema, en la primera década del siglo XX. En particular, interesa entender su posición sobre el naciente darwinismo (aunque preludiado por los postulados de Lamarck), sus intentos de conciliación con cierta versión del catolicismo y las investigaciones lingüísticas encaminadas a descubrir el origen monogenético o poligenético del lenguaje, procedentes de la lingüística histórico-comparada.

Marco teórico

El trabajo se inscribe en la metodología de la historiografía lingüística, en la que las ideas lingüísticas se explican como parte de la historia de las ideas y teniendo presente el contexto histórico y social en que surgen (Koerner, 1978; Swiggers, 2010). Se trata de una perspectiva especialmente útil en la aproximación a las ideas sobre la aparición del lenguaje, el parentesco de las lenguas y el propio origen del ser humano, con teorizaciones marcadas por asunciones ideológicas muy variadas y casi siempre polémicas (Olender, 2001). El corpus de estudio está conformado fundamentalmente por textos que Araujo publicó en periódicos y revistas. A pesar de tratarse de fuentes tradicionalmente consideradas no “canónicas”, en los últimos años se viene mostrando su relevancia para entender la conformación y transmisión de las ideas lingüísticas, especialmente en el periodo temporal acotado (García Folgado, 2021; Garrido Vilchez, 2023; Gaviño Rodríguez, 2021, 2022; Gaviño Rodríguez y Silvestre Llamas (eds.), 2023).

Resultados esperables

Quienes se han acercado a la figura de Araujo han coincidido en señalar su relevancia desde el punto de vista del desarrollo de la lingüística en la España de finales del siglo XIX y principios del XX. En este trabajo esperamos mostrar la original síntesis que realiza el autor salmantino sobre la intrincada cuestión del origen de las lenguas y del ser humano, postura que no se deja atrapar en posiciones dicotómicas simples. Solo mediante la profundización de las ideas de los autores particulares podrá recomponerse el mapa de la lingüística de su época.

Referencias bibliográficas

Álvarez-Pedrosa Núñez, Juan Antonio (1994), «La lingüística indoeuropea en España hasta 1930», *Revista Española de Lingüística*, 24/1, 1994, pp. 49-68.

- García Folgado, María José (2021): «Lengua y gramática en El Magisterio Español (1871-1880)», *Boletín de Filología*, LVI(1), 17-49.
- García García, José María (2014): Fernando Araujo. Un krausista salmantino, Salamanca, Ediciones de la Diputación de Salamanca.
- García García, José María (2018), «Fernando Araujo o la pasión por el periodismo», Salamanca, *Revista de Estudios*, 62, 61-83.
- Garrido Vílchez, Gema (2023): «Vías de canalización de la enseñanza gramatical en el siglo XIX: el binomio prensa-lengua y el fenómeno de la “gramática por entregas”», *Tejuelo. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 37, 195-218. DOI: <https://doi.org/10.17398/1988-8430.37.195>
- Gaviño Rodríguez, Victoriano (2021): «La polémica lingüística como tipología discursiva en la prensa española del siglo XIX. Los discursos polémicos de Fernando Gómez de Salazar», *Pragmalingüística*, 29, 173-189. DOI: <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2021.i29.09>
- Gaviño Rodríguez, Victoriano (2022): La reforma ortográfica del español en la prensa española del siglo XIX, Peter Lang.
- Gaviño Rodríguez, Victoriano y Silvestre Llamas, Miguel (ed.) (2023): De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX, Madrid, Síntesis.
- Gutiérrez Cuadrado, Juan (1984), «Darwin en la lingüística española del siglo XIX», *Actas II Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias*: Jaca, 27 de septiembre-1 de octubre, 1982, coord. por Mariano Hormigón Blánquez, Vol. 1: La ciencia y la técnica en España entre 1850 y 1936: comunicaciones, pp. 429-448.
- Koerner, E. F. K. (1978), *Toward a Historiography of Linguistics: Selected essays*, Amsterdam, John Benjamins.
- Lépinette, Brigitte (2002): «Acerca de la Gramática razonada histórico-crítica de la lengua francesa de F. de Araujo (1907): las fuentes de su fonética (“ortofonía”)», en Echenique, María Teresa y Juan Pedro Sánchez Méndez, eds., *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1247-60.
- Muñiz Cachón, Carmen (2009): «Fernando Araujo en los orígenes de la fonética hispánica», en García Martín, José María, dir., y Gaviño Rodríguez, ed., *Las ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 483-497.
- Olender, Maurice (2001), *Las lenguas del paraíso: arios y semitas, una pareja providencial*, Barcelona: Seix Barral.
- Pedrazuela, M. (2021), *El orden de las palabras. Orígenes de la filología moderna en España*, Madrid, Marcial Pons/CSIC.
- Perea Siller, Francisco Javier y Laura Sanz Velasco (2023): «Fernando Araujo y la descripción fonética del español: de las ‘Recherches’ (1890-1894) a los Estudios de fonética kastelana (1894)», en Gaviño Rodríguez, Victoriano y Miguel Silvestre Llamas, eds., *De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX. Estudios sobre la lengua y su enseñanza*, Madrid, Síntesis, 105-129.
- Quilis, Antonio (1974-75): «Fernando Araujo en la lingüística española de finales del XIX y principios del XX», *Boletín de Filología Española*, 50-58, 15-25.
- Swiggers, Pierre (2010): «History and Historiography of Linguistics; Status, Standards and Standing», *Eutomia. Revista Online de Literatura e Linguística*, 3/2. <http://www.revistaeutomia.com.br/eutomia-ano3-volume2-destaques.html>
- Tordera, Juan Carlos (2021): «El darwinismo social y la filología decimonónica: rastreo de la ideología a través de la prensa histórica», *Boletín de Filología*, 26/1, 171-202.

Andrea María Requena Millán
Universidad de Córdoba

La ortología en la prensa del magisterio: concepto y contenidos

Problema y objetivos

En las décadas recientes, la ortología se ha sumado como objeto de interés para la investigación historiográfica. Su estudio se ha planteado desde dos perspectivas: por un lado, i) la descripción de su evolución progresiva desde los tratados publicados en los siglos XVII y XVIII hasta su constitución como una disciplina lingüística independiente en el siglo XIX (Satorre y Viejo, 2013; Quijada, 2014a) y, por otro lado, ii) el análisis de la contribución de autores concretos, a partir de estudios detallados sobre sus obras (Quijada, 2014b, 2015; Perea y Requena, en prensa). En ambos enfoques, el estudio de la tradición ortológica se lleva a cabo a través de fuentes canónicas, es decir, a partir de tratados de ortología publicados y reconocidos como obras de reflexión metalingüística. No obstante, las fuentes marginales pueden también ser especialmente reveladoras para una reconstrucción adecuada del género ortológico. En este sentido, hay que destacar el interés de la prensa decimonónica, como vía para la difusión de ideas lingüísticas y pedagógicas (Gaviño y Silvestre eds., 2023; García Folgado y Silvestre eds., 2024). Este trabajo pretende contribuir al conocimiento del desarrollo de la ortología como disciplina, a través de la producción textual que la prensa registra sobre la ortología y su enseñanza. Para tal fin, atenderemos a tres aspectos: i) el concepto de ortología asentado en la prensa del magisterio, ii) las ideas que se difunden en este medio y iii) el canon de autores y obras que se constituye.

Marco teórico

Por la orientación que subyace en el estudio de las fuentes, el trabajo queda adscrito a los principios metodológicos de la historiografía lingüística: se trata de reconstruir el ideario propio de una disciplina lingüística, para historiar su desarrollo a través del análisis de textos situados en su contexto de difusión y recepción (Koerner, 1978, 2007; Swiggers, 2004, 2010; Gómez Asencio, Montoro del Arco y Swiggers, 2014). El corpus de estudio queda integrado por siete revistas de educación publicadas en la segunda mitad del siglo XIX (1842-1899). Con objeto de mostrar el panorama de la ortología en la prensa del magisterio, atenderemos a las diferentes tipologías textuales que figuran en este medio en relación con la lengua y su enseñanza (Gaviño y Silvestre, 2024).

Resultados esperables

Partiendo del concepto de ortología que se difunde en los tratados de esta disciplina tradicionalmente considerados canónicos (Viñaza, 1893), el presente trabajo pretende profundizar en el género ortológico mediante las ideas que se desprenden de un corpus de prensa del magisterio publicada en la segunda mitad del siglo XIX. La designación del término ortología en la prensa permite conocer el alcance de la disciplina como estudio aplicado a la enseñanza de la lectura y/o pronunciación del español. Asimismo, la prensa ofrece noticias significativas sobre los autores y los tratados que verdaderamente conformaban el canon de la ortología en la época.

Referencias bibliográficas

- García Folgado, M. J. y Silvestre Llamas, M. (eds.) (2024): *Lengua, prensa y enseñanza en el siglo XIX*. Peter Lang.
- Gaviño Rodríguez, V. y Silvestre Llamas, M. (2024): «La prensa española decimonónica como red dialogal de textos y vehículo de ideologías lingüísticas», *Revista ELiES: Estudios de Lingüística del Español*, 48: 92-119.

- Gaviño Rodríguez, V. y Silvestre Llamas, M. (eds.) (2023): De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX. Estudios sobre la lengua y su enseñanza. Síntesis.
- Gómez Asencio, J. J., Montoro del Arco, E. T., Swiggers, P. (2014): «Principios, tareas, métodos e instrumentos en historiografía lingüística», en Calero Vaquera, M. L. et al (eds.): Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística. Vol. I. Nodus Publikationen: 266-301.
- Koerner, E. F. K. (1978): Toward a Historiography of Linguistics: Selected essays. John Benjamins.
- Koerner, E. F. K. (2007): «La historiografía de la lingüística. Pasado, presente, futuro», en Dorta Luis, J. et al (eds.): Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico. Fundamentos epistemológicos y metodológicos. Arco libros: 15-56. a
- Perea Siller, F. J. y Requena Millán, A. M. (en prensa): «La descripción fonética en la tradición ortológica: las Lecciones elementales (1827/28, 1832) de Mariano José Sicilia», Loquens, 11(1-2), e109.
- Quijada, C. (2014a). «Contribución de los tratados de ortología decimonónicos a la historia de la fonética española», RAHL: Revista argentina de historiografía lingüística, 6(2): 161-180.
- Quijada, C. (2014b): «El lugar de la Ortopeia Universal (1785) en el programa educativo de González de Valdés», en Calero Vaquera, M. L. et al (eds.): Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística. Vol. II. Nodus Publikationen: 595-606.
- Quijada, C. (2015). «Sobre historia de las ideas fónicas en España: el caso de la Ortopeia Universal de González de Valdés (1785)», Boletín de filología, 50(2): 149-178.
- Satorre Grau, F. J. y Viejo Sánchez, M. L. (2013): «Ortología», en Echenique Elizondo, M. T. et al. (eds.): Historia de la pronunciación de la lengua castellana. Tirant Humanidades: 337-379.
- Swiggers, P. (2004): «Modelos, métodos y problemas en la historiografía de la lingüística», en Corrales Zumbado, C. J. et al. (eds.): Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística: actas del IV Congreso Internacional de la SEHL. La Laguna (Tenerife). Vol I. Arco Libros: 113-146.
- Swiggers, P. (2010): «History and Historiography of Linguistics: Status, Standards and Standing», Eutomia. Revista Online de Literatura y Lingüística, 3(2), s. p.
- Viñaza, Cipriano Muñoz y Manzano, conde de la (1893): Biblioteca histórica de la Filología Castellana. Manuel Tello.

Juan Carlos Tordera Yllescas
Universitat de València

Los avances decimonónicos de la Fonética/Fonología clínica en textos no canónicos: los manuales de Bristowe y Wyllie y la prensa histórica hispánica

Problema y objetivos

El estudio de la Fonética/Fonología decimonónica es un campo de estudio que está poco explorado. Las principales aportaciones que se han estudiado provienen del campo de la Lingüística/Filología (v.gr.: Filología comparada), pero poco se ha investigado sobre las aportaciones que se han realizado desde los manuales "extra-lingüísticos" o de la prensa histórica. El objetivo de este trabajo es dar a conocer estos trabajos.

Marco teórico

En el siglo XIX, se realizaron interesantes aportaciones al desarrollo de la Fonética/Fonología, pero muchos de estas aportaciones no siempre se realizaron desde el campo de la Lingüística/Filología, sino que su origen se halla en manuales de medicina que presentaban información valiosa en este campo con el fin de intervenir los casos de disfemia, hipoacusia, afasia, etc. En este contexto, hay que encuadrar las aportaciones de autores internacionales como Bristowe o Wyllie y, en nuestro país, cabe citar la información que se publicaba en la prensa decimonónica.

Bristowe (1880) fue pionero en ofrecer una detallada descripción anatómica y fisiológica de los órganos fonadores y articuladores, así como una clasificación fonética de los sonidos del inglés. Su trabajo se centró en la fisiología del habla y su producción, brindando una base científica para la intervención logopédica. Wyllie, por su parte, publicó varios artículos a finales del siglo XIX, compendiados en su libro *The Disorders of Speech*. Su trabajo incluye no solo una descripción fonológica de los trastornos del habla, sino también consideraciones psicológicas, antropológicas y logopédicas.

En cuanto a la prensa histórica hispánica, figuras como Pedro Cabello y Madurga jugaron un papel crucial. Como director del Colegio Nacional de Sordo-Mudos y Ciegos de Madrid, contribuyó a la difusión de métodos educativos para personas con discapacidades auditivas. Asimismo, *El Magisterio Español* y otros periódicos didácticos abordaron las posibles causas de la disfemia y se debatieron las formas de intervención. Se produce un incipiente nacimiento de la Lingüística clínica/Logopedia en este contexto.

En resumen, estos trabajos contribuyeron al desarrollo de la Fonética/Fonología clínica y de la Fonética/Fonología misma, al estar basadas sus aportaciones en observaciones médicas, experiencias educativas y avances científicos que tuvieron un impacto considerable tanto en la comprensión de los trastornos del habla como en sus intervenciones.

Resultados esperables

Se espera contextualizar mejor los avances que se dieron a principios del siglo XX en el campo de la Fonología, teniendo en cuenta los avances que se dieron previamente en disciplinas ajenas a la Lingüística/Filología.

Referencias bibliográficas

Fuentes primarias

Bristowe, J[ohn] S[yer] (1880). [The Physiological & Pathological relations of the] Voice and Speech. David Bogue.

Wyllie, J[ohn] (1891-1894). The disorders of speech. Oliver and Boyd, Tweeddale court.
Ministerio de Cultura y Deporte. (2006). Prensa Histórica. Hemeroteca digital.
<https://prensahistorica.mcu.es/es/inicio/inicio.do>

Referencias bibliográficas

- Alcina Madueño, A. (2010). Las enseñanzas de sordomudos durante la II República Española: una perspectiva histórica. *Historia de la educación: revista interuniversitaria*, 29, 221-239.
<https://revistas.usal.es/tres/index.php/0212-0267/article/view/8167>
- Andreu Solsona, L., Valeta Coma, A., y Artal Carim, M. (1989). Reflexiones sobre la exploración de logopedia. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 9(3), 162-166.
[https://doi.org/10.1016/s0214-4603\(89\)75465-6](https://doi.org/10.1016/s0214-4603(89)75465-6)
- Battaner Moro, Elena (2011). Sordomudística e historia de la fonética en la historiografía lingüística española: el efecto Bonet. *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 21(2), 167-178.
<https://www.degruyter.com/journal/key/bgsl/html?lang=de>
- Battaner Moro, E. (2016). La propuesta ortográfica de la lengua española de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809). *Bulletin hispanique. Université Michel de Montaigne Bordeaux*, (118-2), 673-692. <https://doi.org/10.4000/bulletinhispanique.4645>
- Battaner Moro, E., y Dovetto, F. M. (2013). La educación lingüística de personas sordas en el siglo XVIII. Líneas de convergencia entre las escuelas española e italiana. *Romanistik in Geschichte und Gegenwart*, 19(1), 77-95. https://doi.org/10.46771/2366078300191_7
- Baynton, D. (2006). "A Silent Exile on This Earth": The Metaphorical Construction of Deafness in the Nineteenth Century. En Lennard J. Davis (ed.), *The Disability Studies Reader* (pp. 33-48). Taylor & Francis Group.
- Borsay, A. (2005). *Disability and Social Policy in Britain since 1750*. Palgrave Macmillan.
- Branson, J. y Miller, D. (2002). *Damned for their difference*. Gallaudet University Press.
- Burgos Bordonau, E. (2005). Aproximación histórica al estudio del Colegio Nacional de Sordomudos y Ciegos de España. *Revista complutense de educación*, 16 (1), 183-193.
<https://revistas.ucm.es/index.php/RCED/article/view/RCED0505120183A>
- Corts Giner, M. I. y García Jiménez, E. (1984). La enseñanza de los sordomudos en España en el siglo XVIII a través de la obra de Hervás y Panduro. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. <https://www.cervantesvirtual.com/obra/la-enseanza-de-los-sordomudos-en-espaa-en-el-siglo-xviii-a-travs-de-la-obra-de-hervs-y-panduro-0/>
- Eleweke, C. J. (2015). History of deafness and hearing impairments. En Rotatori, A.F., Obiakor, F.E. and Bakken, J.P. (Ed.) *History of Special Education (Advances in Special Education, Vol. 21)* (pp. 181-212), Emerald Group Publishing Limited.
- Jackson, P. (2001). *A Pictorial History of Deaf Britain*. Deafprint Winsford.
- Lang, H. (2003). Perspectives on the History of Deaf Education, en Marc Marschark y Patricia Elizabeth Spencer (ed.), *Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, an Educacion* (pp. 9-20), Oxford University press.
- Montero Pedrea, A. M. (2007). Antonio Pichardo y Casado (1843-1894) y el origen de la educación de sordomudos y ciegos en Sevilla, *Escuela Abierta*, 10, 297-307.
- Moores, D. (2010), *The History of Language and Communication Issues in Deaf Education*. En M. Marschark y P. E. Spencer (eds.), *The Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Educacion* (17-30). Oxford University Press.
- Negrín Fajardo, O. (2009). Labor pionera de la Real Sociedad Económica Matritense en la enseñanza de los sordomudos (1802-1808). En M. A. Berrueto Albéniz y S. Conejero López (ed.), *El largo camino hacia una educación inclusiva: la educación especial y social del siglo XIX a nuestros días: XV Coloquio de Historia de la Educación* (pp. 323-334). Universidad Pública de Navarra.

- Power, D., y Leigh, G. R. (2000). Principles and practices of literacy development for deaf learners: A historical overview. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 5(1), 3-8. <https://doi.org/10.1093/deafed/5.1.3>
- Rose, M. L. (2006). Deaf and Dumb in Ancient Greece. En Lennard J. Davis (ed.), *The Disability Studies Reader* (pp. 17-32). Taylor & Francis Group.
- Sherman, A. (2015). The deaf-and-dumb in the 19th century (Postgraduate Diploma in Genealogical, Palaeographic and Heraldic Studies). University of Strathclyde.
- Stone, C. y Woll, B. (2008). Dumb O Jemmy and Others: Deaf People, Interpreters, and the London Courts in the Eighteenth and Nineteenth Centuries, *Sign Language Studies*, 8 (3), 226-240. <https://www.jstor.org/stable/26190578>
- Tordera Yllescas, J. C. (2022). El desarrollo de la fonología/fonética y los avances pedagógicos y logopédicos en el siglo XIX: La enseñanza-aprendizaje del habla dirigida a sordomudos. *Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, 12, 192-225. <https://doi.org/10.7203/normas.v12i1.25764>
- Tordera Yllescas, J. C. (2023). Don Pedro Cabello y Madurga y el Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos de Madrid: la teoría fonética hispánica del siglo XIX aplicada a la enseñanza de sordomudos. En V. Gaviño Rodríguez y M. Silvestre Llamas (ed.), *De eruditos, maestros, polemistas y otras figuras en la prensa del XIX* (pp. 61-103). Síntesis.
- Tordera Yllescas, J. C. (2024). Historia de la lingüística clínica. De los aspectos antropológicos a los aspectos lingüísticos y logopédicos. Tirant lo Blach.
- Winzer, M. A. (1993). *The History Of Special Education: From Isolation To Integration*. Gallaudet University Press.

2.8. Sesión monográfica *Lingüística árabe más allá de la diglosia: representación, variación e ideología lingüísticas*

Coordinada por Laura Gago Gómez

Martes, 21 enero, 11.15-19.20

Triple 2

María Ballarín Rosell
Universidad de Zaragoza

El árabe marroquí como lengua de herencia: procesos de (des)identificación en contexto post migratorio

Problema y objetivos

Creer en un contexto post migratorio (como descendiente de personas migrantes) implica llevar a cabo un proceso de constante reevaluación de la herencia familiar en términos culturales, lingüísticos e identitarios (Barontini, 2014). Uno de los aspectos que genera mayores tensiones en este proceso es el peso de la lengua de herencia en el repertorio lingüístico. El grado de dominio y de identificación con esta lengua determina no solo los hábitos lingüísticos, sino también las actitudes que se muestran hacia la lengua y sus hablantes, influyendo todo ello en los procesos de socialización.

En esta comunicación, se estudiará la relación que mantienen con el árabe marroquí las mujeres descendientes de familias marroquíes instaladas en España y en Francia. Para ello, se realizará un análisis cualitativo de 22 entrevistas semidirigidas realizadas entre mayo de 2022 y marzo de 2024 en las ciudades de Zaragoza (España) y Grenoble (Francia) en el marco de un estudio más amplio sobre la experiencia lingüística e identitaria de estas mujeres.

Marco teórico

Nos basaremos en la noción de “lengua de herencia” tal y como es comprendida por Alexandrine Barontini (2014), refiriéndonos al carácter interaccional del proceso de transmisión y alejándonos de los modelos biologicistas. Tomaremos también como marco conceptual la función identitaria de la lengua, expresada por Jacqueline Billiez (Billiez, 1985), así como la noción de “identidad bilingüe” a la que esta misma autora hace referencia en el contexto post migratorio (Billiez, 2002).

Asimismo, aplicaremos a nuestro caso de estudio el concepto de “(des)identification” (disidentification) (McCall, 2003) ya utilizado por Killian & Johnson (2006) para referirse al rechazo de la etiqueta “inmigrante” expresado por algunas mujeres magrebíes en Francia.

Por último, se explorará la influencia de fenómenos sociolingüísticos como la inseguridad lingüística (siguiendo la definición de Bretegnier, 1998) o la glotofobia (Blanchet, 2019) en la relación de las participantes del estudio con su(s) lengua(s) de herencia.

Resultados esperables

Nuestro análisis mostrará la complejidad y la heterogeneidad de los procesos de (des)identificación hacia el árabe marroquí que se reflejan en los discursos de las participantes del estudio. Por un lado, se analizarán factores comunes que parecen influir en los procesos de reevaluación de la herencia lingüística: la adopción de una ideología diglósica entre el árabe dialectal y el árabe estándar, la presencia de varias lenguas de herencia en el caso de familias berberófonas, la asociación de la lengua árabe con la vinculación religiosa y la estigmatización que sufre esta lengua en ambos contextos geográficos. Por otro lado, se mostrará cómo el grado de inseguridad lingüística de cada participante en árabe marroquí influye en la construcción y la expresión de su identidad bilingüe.

Referencias bibliográficas

Barontini, A. (2014). Locuteurs de l'arabe maghrébin - langue de France: une analyse sociolinguistique des représentations, des pratiques langagières et du processus de

- transmission. Tesis doctoral. París: Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO).
- Billiez, J. (2002). De l'assignation à la langue d'origine à l'éveil aux langues : vingt ans d'un parcours sociodidactique. *VEI Enjeux*, 130(1), 87–101.
- Billiez, J. (1985). La langue comme marqueur d'identité. *Revue Européenne Des Migrations Internationales*, 1(2), 95–103.
- Blanchet, P. (2019). *Discriminations : combattre la glottophobie*. Lambert-Lucas.
- Bretnier, A. (1998). "Vers la construction d'une modélisation de la sécurité / insécurité linguistique" in A. Bretnier & Ledegen, G. (eds) *Sécurité/insécurité linguistique*. París: L'Harmattan.
- Killian, C., & Johnson, C. (2006). "I'm not an immigrant!": Resistance, redefinition, and the role of resources in identity work. *Social Psychology Quarterly*, 69(1), 60–80.
- McCall, G. J. (2003). "The Me and the Not-Me: Positive and Negative Poles of Identity" in Peter J. Burke, Timothy J. Owens, Richard T. Serpe & Peggy A. (eds) *Thoits Advances in Identity Theory and Research*. New York: Plenum.

Montserrat Benítez Fernández
Escuela de Estudios Árabes, CSIC

¡Esto es la voz!

La variación estilística en una aldea montañosa del Norte de Marruecos

Problema y objetivos

Es de sobra conocido que las variedades rurales de la zona montañosa noroccidental de Marruecos, región conocida como Jbala, se encuentran entre las más estigmatizadas del país. En un contexto urbano, como podría ser Ouezzane -capital de la provincia del mismo nombre y rodeada de núcleos rurales-, esta estigmatización produce dos efectos: 1. Los hablantes evitan el uso de rasgos característicos de estas hablas, con el fin de no desvelar un posible origen jebli, lo que puede resultar en atrición o pérdida de esos rasgos; 2. Los hablantes muestran con orgullo alguno de los marcadores lingüísticos de las variedades jebliés en un proceso de prestigio encubierto por el que los hablantes reinterpretan esos marcadores como un rasgo de construcción identitario del grupo social al que pertenecen (Benítez Fernández 2023).

Durante cinco campañas de trabajo de campo, llevadas a cabo entre 2014 y 2021 en la provincia de Ouezzane, tanto en la ciudad como en la región montañosa colindante, he podido observar a hablantes que tanto incluyen los rasgos jebliés marcados tanto los evitan en su discurso, sin razón aparente.

Esta comunicación va a examinar la variación que se produce en el ideolecto de los hablantes, con el fin de explorar los factores que generan esta variación (aspectos sociales, audiencia, tema, contexto, etc.) y la razón por la que los hablantes necesitan construir voces diferentes (Agha, 2008).

Marco teórico

Esta comunicación trata de profundizar en el concepto de voz, es decir la construcción lingüística de la persona social, desarrollado por Kean (1999) y ampliado por Agha (2008), aplicado a una variedad vernácula de árabe marroquí estigmatizada.

Resultados esperables

El concepto de “voz” me permitirá entender cuáles son los mecanismos vinculados a la variación que se produce dentro del discurso del hablante.

Referencias bibliográficas

- Agha, Asif. 2008. “Voice, Footing, Enregisterment”. *Journal of Linguistic Anthropology* 9(1), 38-59.
- Benítez Fernández, Montserrat. 2023. “Linguistic Variation, Social Meaning and Covert Prestige in a Northern Moroccan Arabic Variety”. *Languages* 8(1), 89.
<https://doi.org/10.3390/languages8010089>
- Keane, Webb. 2008. “Voice”. *Journal of Linguistic Anthropology* 9(1-2), 271-273.

Carmen Berlinches Ramos
Universidad Complutense de Madrid

Prácticas y percepciones de género en el árabe de Damasco: Análisis de resultados

Problema y objetivos

Numerosos estudios han observado que hombres y mujeres se comunican de forma diferente, convirtiendo al género en una variable clave para el estudio de la variación lingüística (Trudgill 1972, Labov 2001, Lakoff 1973, Eckert 1989). En términos generales, es posible hablar de un "estilo masculino" y un "estilo femenino". El primero se ha caracterizado como competitivo, directo, centrado en el intercambio de información, en la expresión de opiniones y en la afirmación del estatus dentro de un grupo, mientras que el segundo se ha descrito como indirecto, refinado, prestigioso y con tendencia a buscar conexiones entre los participantes y a fortalecer los vínculos con los interlocutores (Lozano 1995, Aries 1976, Coates 1986, Eckert & McConnell-Ginet 1992). Estas diferencias están presentes en diversos contextos y, aunque tradicionalmente se han considerado naturales (Brustad 2017: 41), en realidad parecen no deberse a factores biológicos, sino a presiones sociales que destacan las disparidades entre géneros (cf. Coates 1986: VI).

En este contexto, esta comunicación tiene como objetivo presentar los resultados de un estudio sobre lengua y género en el árabe de Damasco. La investigación está enmarcada en el proyecto "Sociolectos femeninos en el mundo arabófono: especificidad y variación del Magreb al Mashreq" (PID2019-107217GB-100) y busca responder a las siguientes preguntas:

1. ¿Existen diferencias lingüísticas según el género de los informantes?
2. ¿Qué rasgos y estrategias se pueden considerar como femeninos?
3. ¿Qué recursos expresivos son utilizados por cada género?
4. ¿Cuáles son las percepciones de género de los hablantes y qué estereotipos existen?

Este estudio se basa en un trabajo de campo realizado en Damasco y en Beirut (2007-2008 y 2022), e incluye a 65 informantes de ambos géneros y con diferentes perfiles sociolingüísticos. Se ha empleado una metodología empírica, combinando análisis cualitativos y cuantitativos, y se han adoptado dos enfoques: el primero se centra en identificar diferencias entre las prácticas femeninas y masculinas en diversos contextos, considerando la intersección de otras variables sociolingüísticas como la edad, el nivel de instrucción y la clase social. El segundo enfoque se dirige exclusivamente hacia las mujeres y, dado que este colectivo no es homogéneo, se comparan las prácticas de mujeres con diferentes perfiles, por ejemplo, mujeres pertenecientes a grupos de edad distintos y con varios niveles de instrucción.

Marco teórico

Los estudios sobre lengua y género centrados en sociedades occidentales comenzaron a desarrollarse en los años 60, en el contexto de la investigación sobre la variación sociolingüística. Inicialmente, estos trabajos se centraron en la relación entre lenguaje y estructura social, pero incluyeron el género como variable de estudio, permitiendo identificar variaciones de género en función de otras variables (Romaine 2003). En contraste, los primeros estudios de naturaleza similar sobre sociedades árabes no se llevaron a cabo hasta los años 80. Aunque esto supone un retraso importante en comparación con los estudios occidentales, en los últimos años la investigación ha avanzado considerablemente gracias a nuevos trabajos con enfoques diversos (Vicente 2009: 9, 19).

En la actualidad, destacan cuantitativamente los trabajos que abordan la variación fonética y fonológica (Abu Haidar 1988, Haeri 1992, Al-Wer 1991, Miller 2003). Otros tratan cuestiones

relacionadas con la variación morfosintáctica (Owens & Bani Yasin 1987, Abu Haidar 1991) y la variación léxica (Trabelsi 1991, Ritt-Benmimoun & Procházka 2009, Jabeur 1987). Por último, las estrategias discursivas han sido tratadas por autores como Bassiouney (2009), Sadiqi (1995), Chetrit (1986) y Hachimi (2001). Estas investigaciones han señalado conceptos clave para entender las prácticas lingüísticas de género, así como las estrategias utilizadas por las mujeres, que reflejan su estatus en la sociedad y diferentes factores que influyen en la variación de habla.

En lo que respecta al árabe de Damasco, la investigación ha sido relativamente escasa en comparación con otras regiones árabes y se centra en aspectos fonéticos o fonológicos (Daher 1997, 1998, 1999; Kojak 1983; Ismail 2007). Además, Boucherit y Lentin (1989) presentan un inventario de características femeninas, incluyendo algunas estrategias del discurso femenino en Damasco. Finalmente, deben considerarse los recientes estudios de Berlinches (2023, 2024), dedicados a definir y categorizar las prácticas discursivas.

Resultados esperables

En primer lugar, los resultados de la presente investigación señalan algunas estrategias discursivas que las mujeres utilizan con mayor frecuencia que los hombres, como intensificadores del lenguaje y marcas de incertidumbre y cortesía. Además, las mujeres muestran menos interés en informar sobre el tema que abordan y más en compartir experiencias y crear o fortalecer vínculos, lo que parece responder a su educación de género y preocupaciones relacionadas con su papel convencional en la sociedad como esposas y madres. En línea con Aries (1976: 14, 34), ellas prefieren hablar sobre sentimientos, relaciones familiares y amistades. En contraste, los hombres se centran en ofrecer información de manera objetiva, sin involucrarse personalmente, e incluyen en su discurso datos sobre economía, finanzas, empleo o formación, lo cual puede estar relacionado con la idea de que el valor personal de un hombre se basa en la acumulación de bienes, estatus y poder en el mercado laboral.

A su vez, se detectan discrepancias en función de la variable de edad. Las mujeres mayores registran un mayor número de características consideradas "femeninas", mientras que las más jóvenes presentan más préstamos, tanto de la lengua estándar como de lenguas extranjeras. Esto puede atribuirse al creciente acceso de este grupo social a la educación superior, así como a la universidad y al mundo laboral.

En cuanto a las representaciones lingüísticas basadas en el género, la mayoría de las personas entrevistadas creen que hombres y mujeres utilizan el lenguaje de manera diferenciada, al menos en la esfera pública, y coinciden en que estas prácticas se adquieren principalmente en el ámbito familiar y son impuestas por la sociedad. Finalmente, la percepción de que las mujeres hablan más que los hombres no parece estar tan arraigada como en otras sociedades; existe una clara división de opiniones al respecto, y algunos entrevistados reconocen que se trata de un estereotipo.

Referencias bibliográficas

- Abu-Haidar, Farida. 1988. "Male/female linguistic variation in a Baghdad community". En A.K. Irvine, R.B. Serjeant & G. Rex Smith (eds.), *A Miscellany of Middle Eastern Articles*. In Memoriam Thomas Muir Johnstone 1924-83. London: Longman, 151-162.
- Abu-Haidar, Farida. 1991. "Language and sex: the case of expatriate Iraqis". En A. Kaye (ed.), *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-fifth Birthday*. Vol. 1. Wiesbaden: Harrassowitz, 28-38.
- Aries, Elisabeth. 1976. "Interaction Patterns and Themes of Male, Female, and Mixed Groups". *Small group research* 7/1, 7-18.
- Al-Wer, Enam. 1991. *Phonological Variation in the Speech of Women from Three Urban Areas in Jordan*. Tesis doctoral no publicada. Universidad de Essex.
- Bassiouny, Reem. 2009. *Arabic sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Berlinches Ramos, Carmen. 2024. "Language and gender in the dialect of Damascus: a preliminary analysis of the discourse". *Dialectologia* 33, 23-42.

- Berlinches Ramos, Carmen. 2023. "La lengua de las mujeres ayer y hoy: diferencias y similitudes en el habla de tres mujeres damascenas pertenecientes a tres generaciones de la misma familia". *Anaquel de Estudios Árabes* 34/2, 337-354.
- Boucherit, Aziza & Lentin, Jérôme. 1989. "Les dialectes féminins dans le monde arabe: des dialectes minoritaires et leur évolution". En E. Koskas & D. Leeman (eds.), *Genre et Langage*. Paris, Université Paris X, 17-37.
- Brustad, Kristen. "Diglossia as Ideology". En J. Høigilt & G. Mejdell (eds) *The Politics of Written Language in the Arab World: Writing Change*, 41-67. Leiden, Boston: Brill, 2017.
- Chetrit, Joseph. 1986. "Stratégies discursives dans la langue des femmes judéoarabophones du Maroc". *Massorot* 2, 41-66.
- Coates, Jennifer. 1986. *Women, Men and Language*. London & New York: Longman.
- Daher, Joseph. 1997. "Phonological variation in Syrian Arabic: Correlation with gender, age, and education". *Perspectives on Arabic linguistics*, X. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 239-269.
- Daher, Joseph. 1998. "Gender in Linguistic Variation: the variable (q) in Damascus Arabic". En E. Benmamoun, M. Eid & N. Haeri (eds.), *Perspectives on Arabic Linguistics XI*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 183- 206.
- Daher, Joseph. 1999. (θ) and (ð) as Ternary and Binary Variables in Damascene Arabic. En Elabbas Benmamoun: *Perspectives on Arabic Linguistics*, XII. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 163-182.
- Eckert, Penelope. 1989: *The whole woman: Sex and gender differences in variation*. *Language Variation and Change* 1, 245-67.
- Eckert, Penelope, and Sally McConnell-Ginet. 1992. "Think Practically and Look Locally: Language and Gender as Community- Based Practice." *Annual Review of Anthropology* 21, 461-90.
- Haeri, Niloofar. 1992. "Synchronic variation in Cairene Arabic: the case of palatalization". En E. Broselow, M. Eid, & J. McCarthy (eds.), *Perspectives on Arabic Linguistics IV*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 169-180.
- Hachimi, Atiqa. 2001. "Shifting sands. Language and gender in Moroccan Arabic". En M. Hellinger & H. Bußmann (eds), *Gender across languages: the linguistic representation of women and men*. Vol. 1. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 27-52.
- Ismail, Hanadi. 2007. "The urban and suburban modes: patterns of linguistic variation and change in Damascus". En C. Miller et al. (eds.): *Arabic in the City: Issues in dialect contact and language variation*. London/New York: Routledge, 188-212.
- Jabeur, Mohammed. 1996. "Women, social change and linguistic variation in the urban dialect of Tunis". En C. Holes (ed.), *Proceedings of the 2nd International Conference of Aida held at Cambridge 10-14 Sept. 1995*. Cambridge: University Publications Centre, 85-94.
- Kojak, Wafa. 1983. *Language and Sex: A Case Study of a Group of Educated Syrian Speakers of Arabic*. Tesis doctoral no publicada, Universidad de Lancaster.
- Labov, W. 2001, *Principles of linguistic change*. Vol 2: social factors. Oxford: Blackwell.
- Lakoff, Robin. 1973. "Language and Woman's Place". *Language in Society* 2/1, 45-80 New York: Harper and Row.
- Lozano Domingo, Irene. 1995. *Lenguaje femenino, lenguaje masculino. ¿Condiciona nuestro sexo la forma de hablar?* Madrid: Minerva.
- Miller, Catherine. 2003. "La télévision dans le placard: parlers féminins à Balyāna (Haute-Égypte)". En J. Lentin & A. Lonnet (éds.), *Mélanges David Cohen. Etudes sur le langage, les langues, les dialectes, les littératures, offertes par ses élèves, ses collègues, ses amis présentées à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire*. Paris: Maisonneuve et Larose, 481-495.
- Owens, Jonathan & Bani-Yasin, Raslan. 1987, "The lexical basis of variation in Jordanian Arabic", *Linguistics* 25, 705-738.

- Ritt-Benmimoun, Veronika & Procházka, Stephan (et al.). 2009. "Female issues in Arabic dialects: Words and expressions related to the female body and reproduction". *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 13, 31-92.
- Romaine, Suzanne. 2003. "Variation in language and gender". En J. Holmes & M. Meyerhoff (eds.), *The Handbook of Language and Gender*. Oxford, Blackwel, 98-119.
- Sadiqi, Fatima. 1995. "The language of women in the city of Fès, Morocco". *International Journal of the Sociology of Language* 112, 63-80.
- Trabelsi, Chadia. 1991. "De quelques aspects du langage des femmes de Tunis". *International Journal of the Sociology of Language* 87, 87-98.
- Trudgill, Peter. 1972. "Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich". *Language and Society* 1, 179-195.
- Vicente, Ángeles. 2009. "Gender and language boundaries in the Arab world. Current issues and perspectives". *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí* 13, 7-30.

Laura Gago Gómez
Universidad de Salamanca

Ideologías (para)lingüísticas referidas al Magreb y otros lugares en la literatura geográfica medieval árabe

Problema y objetivos

El estudio de las ideologías lingüísticas en contexto árabe constituye uno de los ámbitos fundamentales de la sociolingüística, pues son el eje que vertebra y explica buena parte de las tendencias de cambio actuales y articula aspectos esenciales, tales como la diglosia o la difusión y aceptación, más recientemente, de las variedades dialectales (Brustad, 2017; Benítez Fernández, 2023). No obstante, la copiosa bibliografía se ha centrado, por motivos metodológicos evidentes, en el periodo contemporáneo, generando, indirectamente, cierta percepción de que las actitudes hacia las distintas variedades del continuum diglósico constatadas en la investigación actual son un desarrollo contemporáneo, fruto de diversos factores sociales (urbanización, liberalización económica, entre otros; vid. Miller 2017; Miller y Caubet, 2016; Benítez Fernández et al. 2013; Moustaoi, 2022). Sin embargo, al carecer de una aproximación diacrónica comprehensiva (Valenzuela Morchón, 2023), tanto de las actitudes como de las creencias e ideologías lingüísticas, la aseveración previa precisa de análisis. El presente estudio busca rastrear, a través del examen de fuentes medievales, las primeras noticias de (para)ideologías y creencias lingüísticas asociadas a distintas variedades lingüísticas con el objetivo de reconstruir, siquiera parcialmente, la historia de estas en el ámbito árabe. Se une así a los esfuerzos por reconstruir y rescatar los rasgos del neoárabe en fuentes históricas, lejos del enfoque prescriptivo que ha predominado hasta recientemente (Valenzuela Morchón, 2023).

Marco teórico

El estudio se fundamenta en el análisis de las primeras obras de la literatura geográfica árabe (s. IX-X) y la *riḥla* de Ibn Baṭūṭa (s. XIV).

Dada las características de las fuentes, se asume una definición de ideología lingüística amplia (Woolard y Schieffelin, 1994). El estudio se realiza a través de la recopilación de noticias donde el componente se manifiesta en cualquiera de sus formas (uso lingüístico, rasgo caracterizador en algún pasaje o descripción). Se recurre por tanto a herramientas tanto de tipo filológico y de análisis historiográfico de textos, como a aspectos metodológicos propios del análisis del discurso.

Resultados esperables

Esta comunicación espera contribuir al mejor conocimiento de la diversidad de las ideologías y creencias relacionadas con el árabe (en cualquiera de sus variedades y uso) y otras lenguas que se recogen en las obras analizadas. Se busca, asimismo, aportar nuevos datos sobre la historia (para)sociolingüística del árabe y la concepción de su variedad desde un punto de vista diacrónico.

Referencias bibliográficas

- Benítez Fernández, M., Miller, C., De Ruiter, J., & Tamir, Y. (2013). Panorama: Evolution des pratiques et représentations langagières dans le Maroc du vingt-et-unième siècle. Évolution des pratiques et représentations langagières dans le Maroc du XXIème siècle (pp. 15-59). L'Harmattan.
- Benítez Fernández, M. (2023). Variación lingüística o la emergencia de nuevas variedades altas de la lengua árabe: Marruecos como estudio de caso, *Revista Española de Lingüística*, 53/2, pp. 267-292.

- Brustad, K. (2017). Diglossia as ideology. En J. Høigilt y. G. Mejdell (Eds.), *The politics of written language in the Arab World. Writing change*, pp. 41-67. Leiden-Boston: Brill. doi: https://doi.org/10.1163/97890004346178_004
- Miller, C. (2017). Contemporary Darija writings in Morocco. Ideology and practices. In J. Høigilt & G. Mejdell (Eds.), *The politics of written language in Arab world* (pp. 90–115). Brill. https://doi.org/10.1163/97890004346178_006
- Miller, C., & Caubet, D. (2016). Quels enjeux sociopolitiques autour de la darija au Maroc? In F. Laroussi & C. Sini (Eds.), *Langues et mutations sociales au Maghreb* (pp. 67–90). Presses Universitaires de Rouen et du Havre
- Moustaoui, A. (2022). Landscaping in Moroccan Arabic. *Language Regimentation, Practices and Ideologies*. Al Rashdi, F. y Mehta, S.R. (Eds.). *Language and Identity in the Arab World*. (pp. 29-50). Routledge. DOI: 10.4324/9781003174981-4
- Valenzuela Morchón, E. 2023. Variación lingüística en fuentes árabe de Al-Ándalus: El tratado de ‘Abd al-Ra’ūf (Córdoba, s. X), *Revista Española de Lingüística*, 53/2, pp. 201-228.
- Woolard, K. A. y Schieffelin, B. B. (1994). Language Ideology, *Annual Review of Anthropology*, 23, pp. 55-82. <https://doi.org/10.1146/annurev.an.23.100194.000415>

Amina Naciri Azzouz
Universidad de Granada

Actitudes y marcadores pragmáticos de jóvenes de Nuakchot: género y multilingüismo en interacción

Problema y objetivos

Nuakchot, con más de un millón de habitantes, es una ciudad superdiversa que refleja la heterogeneidad de Mauritania. El árabe ḥassāniyya, una variedad magrebí conocida por su homogeneidad, está consolidándose como una de las principales lenguas vehiculares en la capital mauritana.

En este marco, me intereso por el árabe ḥassāniyya vehicular de las generaciones 100% nuakchotíes para evaluar si, en la actualidad, aún es posible hablar de un ḥassāniyya homogéneo, al menos en Nuakchot.

Los objetivos de esta comunicación son los siguientes:

1. Analizar las actitudes lingüísticas, entendidas como evaluaciones sociales hacia un sistema de variedades indexadas y su resignificación social por parte de un grupo de estudiantes de la Universidad de Nuakchot, prestando especial atención a la variable de género (Walters 2006).
2. Examinar algunos marcadores pragmáticos (MP), particularmente aquellos con funciones modales e interactivas. Los MP son elementos sensibles al contacto lingüístico y a la identidad de los hablantes que pueden servir de indicador de competencia de L2, así como arrojar luz sobre la variación (Sankoff et al. 1997).

Marco teórico

Para analizar las actitudes lingüísticas y el uso de marcadores pragmáticos (MP) por los estudiantes universitarios en Nuakchot, he adoptado el concepto de “comunidades de práctica”, definido como “un grupo de personas que participan de manera continua en un esfuerzo común” (Eckert & McConnell-Ginet 1992: 464). Este enfoque nos ayuda a analizar las prácticas lingüísticas y los MP dentro de un contexto social compartido.

Desde la teoría del cambio lingüístico, se ha destacado el papel de los factores subjetivos y las actitudes como motores del cambio lingüístico (Labov 2001). A partir de los años noventa, lo performativo adquiere relevancia en el análisis de la variación, al considerar no solo las actitudes, sino también la agencia y las limitaciones sociales y culturales de los hablantes.

En cuanto a los marcadores pragmáticos, se ha preferido este término ya que abarca una mayor variedad de elementos, siguiendo la visión de Aijmer & Simon-Vandenberg (2006: 2): los MP no solo poseen propiedades lingüísticas, sino que también revelan aspectos sobre la competencia cognitiva, expresiva, social y textual de quienes los utilizan. Por tanto, este estudio examina las funciones de ciertos marcadores pragmáticos (Fraser 1999) y analiza sus usos en relación con variables sociales (Eckert 2016, Sankoff et al. 1997).

Este estudio se basa en tres grupos de discusión que tuvieron lugar en la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, de la Universidad de Nuakchot, entre 2023 y 2024.

Resultados esperables

- Los estudiantes universitarios despliegan actitudes lingüísticas hacia la variación que evolucionan y se adaptan en el contexto urbano, donde las identidades locales se reconfiguran con elementos de una identidad urbana más globalizada.

- Identificar y establecer las funciones de diversos marcadores pragmáticos en árabe ḥassāniyya, y analizar cómo su estudio contribuye al conocimiento de la variación y el contacto lingüístico en Nuakchot.

Referencias bibliográficas

- Aijmer, Karin & Simon-Vandenberg, Anne-Marie. 2006. *Pragmatic Markers in Contrast*. The Netherlands: Brill
- Eckert, Penelope & McConnell-Ginet, Sally. 1992. "Think practically and look locally: Language and gender as community-based practice". *Annual Review of Anthropology*: 21, 461-490
- Eckert, Penelope. 2012. "Three Waves of Variation Study: The Emergence of Meaning in the Study of Sociolinguistic Variation". *Annual Review of Anthropology* 41: 87-100.
- Fraser, Bruce. 1999. "What are discourse markers?". *Journal of Pragmatics*: 31/7, 931-952.
- Labov, William. 2001-2010. *Principles of linguistic change*. Oxford, Blackwell. 3 vols.
- Sankoff, Gillian, Thibault, Pierrette, Nagy, Naomi, Blondeau, Helene, Fonollosa, Marie Odile & Gagnon, Lucie. 1997. "Variation in the use of discourse markers in a language contact situation", *Language Variation and Change* 9: 191-217.
- Walters, Keith. 2006. "Language attitudes". *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, Kees Versteegh et al. Leiden-Boston, Brill, 650-664.

Claudia Patarnello

Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales
(IEMYRhD - USAL)

Problemas terminológicos y conceptuales del espacio agrario marroquí en los textos medievales: el caso de Siġilmāsa y Fez.

Problema y objetivos

El problema principal de esta investigación radica en la traducción y distinción entre los diferentes espacios agrarios en los textos medievales del Mágreb al-Aqṣà, especialmente en las áreas irrigadas. Términos como *ġanna* y *bustān* adquieren significados específicos y diferenciados según el autor y el contexto geográfico, lo que genera confusión en la interpretación de estos textos. Esta ambigüedad léxica plantea un desafío tanto en la traducción como en la comprensión del paisaje agrario medieval. El objetivo principal de esta comunicación será la de desentrañar, hasta donde los textos lo permitan, matices y connotaciones particulares de estos dos términos.

Marco teórico

El concepto de ruralidad en el Magreb occidental ha sido cambiante a lo largo del tiempo, reflejando transformaciones sociales y económicas. El espacio agrícola es de vital importancia para la población magrebí, ya que representaba la base de su riqueza económica y su subsistencia (véase los cereales como alimento base). La producción cerealística, junto con la arboricultura y la horticultura, eran fundamentales para el sustento de las comunidades, ya que no solo proveen alimentos, sino que también generan ingresos que permiten el desarrollo local. Por tanto, analizar los términos que se utilizan para referirse a estos espacios es esencial para mejorar la comprensión que tenemos de dicho espacio, destacando de este modo sus características y diferencias.

Resultados esperables

Los resultados de este análisis terminológico son todavía preliminares. Si bien ambos vocablos se refieren a un espacio agrícola dedicado a la arboricultura, sí es verdad que los textos medievales dejan entrever matices entre éstos. *Bustān* parece asociarse a un espacio agrícola destinado a la producción de riquezas económicas, es decir que es el lugar donde todo lo que se produce se intercambia o se vende. En cambio, *ġanna* tiene un matiz más bien estético y recreativo, de hecho, no es ninguna casualidad que se use la misma palabra empleada en el Corán para referirse a los jardines del paraíso. Se refiere a un lugar que, aunque puede incluir productos agrícolas, no está destinado prioritariamente a la venta, sino más bien al ocio y disfrute, donde se pueden encontrar variedades de cultivos. En otras ocasiones podría entenderse como un huerto privado o un espacio de descanso vinculado a una vivienda. Si este es el uso generalizado que se ha detectado en la fuentes, es verdad que autores como al-Idrīsī usaría estos dos términos como sinónimos, mientras que la palabra *Ḥadā'iq* sustituye al vocablo *ġanna/ġinān*.

Referencias bibliográficas

ESTUDIOS:

- Benhima, Y. (2003). *Espace et société rurale au Maroc médiéval. Stratégies territoriales et structures de l'habitat: l'exemple de la région de Safi* (Doctoral dissertation, Tesis doctoral. Université Lumière-Lyon II).
- Gillot, G. (2006). *Du paradis à Dream Park, les jardins dans le monde arabe: Damas, Le Caire, Rabat*. In *Annales de géographie* (No. 4, pp. 409-433). Cairn/Isako.
- Menjili-de Corny, I. (1991). *Jardins du maroc*. FeniXX.

Diccionarios y fuentes:

Diccionario histórico de la lengua árabe: <https://www.almojam.org/home>

Lane's Arabic-English Lexicon: <https://www.laneslexicon.com/#>

Al-Bakrī (1992), *Kitāb al-Masālik wa al-Mamālik*, (eds) A. Van Leuween y A. Ferré, Tūnis: Al-dār al-‘arabiyya li-l-kitāb: Bayt al-ḥikma.

Al-Idrisī (2002), *Kitāb Nuzhat al-Muštāq fī iḥtirāq al-afāq*, Cairo: Maktabat al-Ṭaqāfa al-Dinniyya

Al-Muqaddasī (1906), *Kitāb aḥsan at-taqāsīm fī ma‘rifat al-aqālīm*, ed. M. J. de Goeje Leiden: Brill.

Ibn Abī Zar‘, *al-Anīs al-muṭrib bi rawḍ al-qirṭās*. S.e. (Rabaṭ: Dār al-Manṣūr li-ṭ-ṭabā‘a wa al-warāqa, 1972)

Ibn Ḥawqal. Johannes Hendrik Krammers & Gaston Wiet trad. franc. *La configuration de la terre*. Paris 2001. Vol. 1. 2 vols.

Yāqūt al-Ḥamawī, *Mu‘yam al-buldān*. Ed. Farīd ‘Abd al-‘Azīz al-Ŷundī (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 2012).

Nerea Serrano Illán
Escuela de Estudios Árabes, CSIC

Diversidad lingüística y poder: reflexiones sobre la ideología lingüística en la literatura marroquí contemporánea

Problema y objetivos

La decisión de escoger la literatura marroquí se debe a que consideramos fundamental estudiar los motivos que llevan a los autores a emplear una(s) u otra(s) lengua(s) en su producción escrita. En este sentido, la investigación sobre la ideología lingüística en la literatura de escritores marroquíes actuales busca abordar varios problemas fundamentales, siendo estos los objetivos del trabajo:

- Estudio de la variación lingüística y estilística, investigando cómo los autores expresan matices culturales y emocionales a través de los distintos registros.
- Ofrecer una contribución significativa al entendimiento de la literatura marroquí contemporánea y su conexión con las dinámicas ideológicas, lingüísticas y sociopolíticas del país.

Marco teórico

Este trabajo se adhiere al marco teórico que ofrece la ideología lingüística, entendiendo esta como el conjunto de creencias que los usuarios expresan para justificar su percepción de la estructura y uso del lenguaje (Woolard & Schieffelin, 1994). La ideología lingüística, subdisciplina que se encuentra en la intersección entre la lingüística, la antropología lingüística y la semiótica, concibe el lenguaje no solo como un medio de comunicación, sino también como una herramienta que refleja y moldea las relaciones sociales y las ideologías. Así, la ideología lingüística se encarga de estudiar las representaciones explícitas o implícitas que interpretan la relación entre la lengua y los seres humanos en la sociedad.

Resultados esperables

Se parte de la idea de que los autores hacen un uso consciente de las lenguas y que utilizando unas u otras persiguen distintas finalidades: provocar algún efecto en los lectores, mostrarse ellos mismos pertenecientes a un grupo social determinado, colocar a sus personajes dentro de un grupo social, etc.

Referencias bibliográficas

- Aguadé, J. (2013). Des romans diglossiques: le cas de Youssef Fadel. En M. Benítez Fernández, C. Miller, J.J. de Ruiter y Y. Tamer (Eds.), *Évolution des pratiques et représentations langagières dans le Maroc du XXie siècle* (Vol. 1, pp. 207-220). L'Harmattan.
- Benítez Fernández, M. (2010). La política lingüística contemporánea de Marruecos: de la arabización a la aceptación del multilingüismo. Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo.
- Brustad, K. (2017). Diglossia as Ideology. En J. Høigilt y G. Mejdell (Eds.), *The Politics of Written Language in the Arab World* (pp. 41-67). Brill.
https://doi.org/10.1163/9789004346178_004
- Ferrando, I. (2012). Apuntes sobre el uso del dialecto en la narrativa marroquí moderna. En M. Meouak, P. Sánchez y Á. Vicente (Eds.), *De los manuscritos medievales a internet: la presencia del árabe vernáculo en las fuentes escritas* (pp. 349-358). Universidad de Zaragoza.

- Gago Gómez, L. (2013). Comment écrire la darija? La fluctuante proposition des élèves tangerois. En M. Benítez Fernández, C. Miller, J. J. de Ruiter y Y. Tamer (Eds.), *Évolution des pratiques et représentations langagières dans le Maroc du XXie siècle* (Vol. 1, pp. 177-197). L'Harmattan.
- Hachimi, A. (2012). The urban and the urbane: Identities, language ideologies and Arabic dialects in Morocco. *Language in Society* 41(3), 321–341.
- Pennisi, R. (2023). From mixed arabic to “Educated Written Dāriġa”: Diglossic variation in Moroccan written production. *Revista Española De Lingüística*, 53(2), 293-314.
<https://doi.org/10.31810/rse.53.2.11>
- Woolard, K. A. & Schieffelin, B. B. (1994). "Language Ideology". *Annual Review of Anthropology*, 23, 55-82.

Ángeles Vicente Sánchez
Universidad de Zaragoza

Indexicalidad de las variantes africadas de la variable (t) en árabe marroquí: prácticas lingüísticas y valores sociales

Problema y objetivos

La variación lingüística es a menudo conocida y descrita por los hablantes en sus discursos metalingüísticos, pero en otras ocasiones no es así. De esta manera, algunos rasgos son un marcador regional o sociolectal ampliamente reconocido, mientras que otros pasan desapercibidos como participantes de la variación. Los primeros producen en ocasiones estereotipos que terminan estigmatizando a los hablantes; especialmente si no coinciden con las características de la variedad prestigiosa. En cambio, los segundos son más difíciles de clasificar debido a la falta de percepción por parte de los hablantes o a la dificultad para establecer reglas debido a su inestabilidad.

En esta comunicación vamos a describir una característica fonética de este segundo tipo en árabe marroquí. Se trata de las variantes africadas de la variable (t), que aparecen debido a un fenómeno fonético relativamente común en los dialectos árabes del Magreb: la africación de un fonema oclusivo. El estudio de esta variable en árabe marroquí es también un elemento interesante para comprender los significados sociales de la variación (Barontini & Ziamari 2013, Falchetta 2019).

El objetivo de este trabajo es analizar la indexicalidad o función de las variantes africadas de la variable (t) en árabe marroquí como marcador regional y sociolectal. Para ello, describiremos, en primer lugar, algunas prácticas lingüísticas de este fenómeno fonético sin pretensión de representar todos los casos posibles. En segundo lugar, los valores sociales de estas variantes y el grado de percepción que los hablantes tienen de ellas, su conciencia o prominencia sociolingüística.

Marco teórico

El concepto de indexicalidad (Silverstein 1976) representó una nueva terminología para el fenómeno de la creación de vínculos semióticos entre formas lingüísticas específicas y significados sociales. Se refiere a que una variante puede tener un significado que la comunidad discursiva asocia con diferentes grupos sociales o diferentes estilos discursivos, para lo cual se ha propuesto una clasificación en tres tipos de orden indexical (Silverstein 2003). Además, hemos considerado la propuesta de Agha (2003) según la cual la indexicalidad de una variante lingüística participa en sí misma en un proceso de cambio o registro por parte de los hablantes y puede adoptar otros significados diferentes en otros contextos. De este modo se produce una reasignación de significado que hace que este se evalúe de forma diferente según la comunidad de habla.

Resultados esperables

Debido al mayor contacto entre las distintas variedades y al proceso de nivelación existente, el fenómeno fonético de la africación se ha extendido rápidamente entre las variedades árabes marroquíes. Las indexicalidades sociales locales y supralocales pueden coexistir de manera inestable y es por eso que las variantes africadas pueden indexar significados sociales muy diferentes e incluso contradictorios dependiendo de la comunidad de habla en la que ocurren.

Referencias bibliográficas

Agha, Asif 2003. "The social life of cultural value. In Special issue: Words and beyond: Linguistic and semiotic studies of sociocultural order", *Language & Communication* 23 (3-4), 231-273.

- Barontini, Alexandrine & Ziamari, Karima 2013. "Ana: parlez-vous arabe marocain? Quand les séries réconcilient avec la darija", in M. Benítez Fernández, C. Miller, J.-J. de Ruiter & Y. Tamer (eds.), *Evolution des pratiques et des représentations langagières dans le Maroc du XXIème siècle*, Vol. I, Paris: L'Harmattan, 119-142.
- Falchetta, Jacopo 2019. *The social connotations of linguistic variation in a Moroccan urban context: the case of Temara* (PhD). Aix-en-Provence: Université d'Aix-Marseille.
- Silverstein, Michael 1976. "Shifters, Linguistic Categories, and Cultural Description", in K. H. Basso & H. A. Selby (eds.), *Meaning in Anthropology*, Albuquerque: University of New Mexico Press, 11-56.
- Silverstein, Michael 2003. "Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life", *Language and Communication* 23 (3-4), 193-229.

2.9. Sesión monográfica *Los hablantes ante los estándares y la construcción discursivo-ideológica de las variedades: nuevas perspectivas*

Coordinada por Amorós Negre y Henrique Monteagudo

Miércoles, 22 enero, 11.15-18.15 / Jueves, 23 enero, 8.30-14.00
Aula 3

Carla Amorós Negre
Vasilica Mocanu
Universidad de Salamanca

La construcción y la categorización social de la (des)legitimidad lingüística por hablantes de español peninsular con la técnica del Open-Guise

Problema y objetivos

El objetivo de esta contribución es analizar cómo hablantes nativos de español peninsular construyen los modelos de uso lingüístico y categorizan unas u otras variedades y repertorios de español peninsular como dialectos/vernáculos o estándares. Nos interesa, por tanto, averiguar cómo categorizan y perciben los hablantes la ejemplaridad lingüística en una época en la que la democratización, la visibilización del multilingüismo social y las prácticas lingüísticas en medios de comunicación digitales fomentan la expresión y adopción de diferentes identidades lingüísticas con un uso intencional de la variación lingüística. Es bien sabido que muchas personas, aun teniendo dominio de la variedad estándar de una lengua, optan por alejarse de ella para marcar su pertenencia a un grupo social o cultural específico, lo cual puede reflejar una reacción contra la normatividad institucional o también la reivindicación del empleo de normas locales, más laxas, que se crean y mantienen por sus propios miembros dentro de comunidades de práctica más pequeñas o informales. (cfr. Coupland 2010; Coulmas 2022; Amorós-Negre 2024)

Marco teórico

Es conocido el interés teórico-metodológico que subyace a la investigación en torno a las herramientas y técnicas que pueden resultar más fructíferas (cfr. Kristiansen & Grondelaers eds. 2013) para observar y acceder al mantenimiento, cambio o erosión de la conocida como ‘ideología de la lengua estándar’ (Milroy y Milroy 1985; Piller 2015), según la cual existe una variedad que es intrínsecamente superior al resto, la única «correcta» que debe alzarse como modelo de actuación lingüística y «buen» uso. En este trabajo se analizarán los resultados obtenidos con el diseño y aplicación de un cuestionario open-guise (Soukup 2011, 2013) a más 200 personas de nivel socioeducativo medio-alto, de diferente edad y género, hablantes nativos de 3 variedades peninsulares diferentes (castellana, andaluz occidental y andaluz oriental), y, por lo tanto, expuestos y seguidores, en mayor o menor medida, de distintos modelos de uso lingüístico.

Resultados esperables

El análisis cuantitativo nos ha permitido obtener un conocimiento más preciso de las tendencias en la percepción y concepción de la (des)legitimidad y la ejemplaridad lingüísticas por parte de hablantes de español peninsular de diferentes variedades. Expondremos el peso que tienen diferentes variables sociodemográficas en la categorización que llevan a cabo los hablantes, así como la indexicalidad social que adquieren ciertas variantes lingüísticas en este proceso. Deseamos, por tanto, ahondar en las dimensiones sociales en torno a las cuales los hablantes de español peninsular construyen sus valoraciones, a partir de la escucha de fragmentos de 6 voces radiofónicas de tertulias sociopolíticas, pertenecientes a hablantes reales de 3 variedades de español peninsular que funcionan como estímulo.

Los datos de este estudio forman parte de una investigación más amplia que contempla también una metodología y enfoque cualitativos en el análisis del discurso metalingüístico de los propios hablantes de español peninsular, que participan en entrevistas semidirigidas y grupos de foco.

Referencias bibliográficas

- Amorós-Negre, C. (2024). Estandarización e desestandarización lingüística: perspectivas emerxentes á volta de velas cuestión. En H. Monteagudo (ed.), *A estandarización das linguas da Península Ibérica: procesos, problemas e novos horizontes*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 47-70.
- Coulmas, F. (2022). Writing regime change: a research agenda. *Sociolinguistica* 36 (1-2), 9-21. <https://doi.org/10.1515/soci-2022-0006>
- Coupland, N. (2010). Language, ideology, media and social change. En K. Junod y D. Maillat (eds.), *Performing the Self. Spell: Swiss papers in English language and literature*, 24. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 127-151.
- Kristiansen, T. y S. Grondelaers (eds.) (2013). *Language (De)standardisation in Late Modern Europe: Experimental Studies*. Oslo: Novus.
- Milroy, J. y L. Milroy (1991 [1985]). *Authority in Language: Investigating Language Prescription and Standardization*. London: Routledge
- Piller, I. (2015). Language Ideologies. En K. Tracy, C. Ilie & T. Sandel. *The International Encyclopedia of Language and Social Interaction*. NJ: John Wiley & Sons. https://www.languageonthemove.com/wp-content/uploads/2015/05/Piller_Language-ideologies.pdf
- Soukup, B. (2011). Austrian listeners' perceptions of standard-dialect style-shifting: An empirical approach, *Journal of Sociolinguistics* 15 (3), 347-365.
- Soukup, B. (2013). 'The measurement of 'language attitudes' – a reappraisal from a constructionist perspective En T. Kristiansen y S. Grondelaers (Eds.). *Language (De)standardisation in Late Modern Europe: Experimental Studies*. Oslo: Novus, 251- 266.

Agurtzane Elordui Urkiza
Universidad del País Vasco

Vernacularización, un cambio ideológico emergente entre los jóvenes vascos

Problema y objetivos

La presentación trata de contestar a la siguiente pregunta propuesta en la sesión monográfica: ¿Hasta qué punto existe un contraste entre las generaciones adultas y las más jóvenes en la valoración del empleo de formas vernáculas y regionales en medios de comunicación? En ella me centraré en los resultados de un cuestionario realizado con la técnica del open-guise (Soukup 2011, 2013) a más de 200 personas de nivel socioeducativo medio-alto, habituales usuarios de medios de comunicación en euskera, de edad y género diverso y hablantes de 4 variedades del euskara (euskara Batua o estándar, euskera central, euskera occidental y euskera oriental). El análisis cuantitativo nos ha permitido obtener un conocimiento más preciso sobre la indexicalidad social que adquieren esas variedades lingüísticas para los participantes del estudio y de las diferencias en la percepción de esa variedad con respecto a la edad, origen y género de los participantes.

Además, el estudio también incluye metodología de enfoque cualitativo como entrevistas semidirigidas y grupos de foco o discusión. En ellas analizamos, con la ayuda del software NVIVO, el discurso metalingüístico de los participantes del estudio sobre las variedades seleccionadas. En las entrevistas y grupos de foco, pedimos a los participantes que valoren el euskera utilizado en audios que contienen diferentes variedades del euskera y que han sido seleccionados de tertulias socio-políticas de los medios de comunicación en euskera.

Marco teórico

En este estudio exploramos el cambio sociolingüístico o ideológico que Coupland (2014) denomina vernacularización entre los hablantes de euskera, y más particularmente entre las generaciones más jóvenes. La vernacularización es un impulso ideológico hacia la pluralidad y la diferencia que, según Coupland, ha ganado terreno en las nuevas condiciones socio-históricas de la Modernidad Tardía (Coupland, 2010). Coupland nos habla de una resistencia a la uniformidad lingüística evocada por la ideología de la lengua estándar y, en particular, a la idea de que sólo hay una forma “buena” de hablar. La vernacularización implica una fractura ideológica de las relaciones indexicales estándar/vernáculas previas, a través de las cuales se construyen nuevas relaciones entre las variedades lingüísticas y la sociedad (Coupland, 2014, p. 86).

Si bien la presentación se limitará al ámbito sociolingüístico del euskera, la investigación que se presenta se enmarca en un estudio más amplio que analiza las reflexiones metalingüísticas de hablantes de español, catalán, gallego y euskera de tres generaciones, y que se ha recopilado en el marco del proyecto de investigación Estandarev. En este proyecto estudiamos de forma comparada las percepciones e ideologías que suscitan las dinámicas comunicativas y estilísticas de los medios de comunicación entre los hablantes de las lenguas mencionadas.

Resultados esperables

Los resultados nos muestran, entre otras cosas, el surgimiento de relaciones más dinámicas entre estándares y dialectos vernaculares entre los jóvenes participantes del estudio. También que los más jóvenes cuestionan en mayor medida la existencia de un único modelo de corrección lingüística o 'best language', lo que puede traducirse en una percepción más favorable entre estas nuevas generaciones a la alternancia de variedades y variantes estándares/no estándares en los medios de comunicación, es decir, una mayor tolerancia hacia el uso de la variación en contextos mediáticos, incluso en aquellos que podemos considerar de índole formal como son las tertulias socio-políticas.

Referencias bibliográficas

- Agha, A. (2007). *Language and Social Relations*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Coupland, N., (2009). The mediated performance of vernaculars. *J. English Linguist.* 37 (3), 284–300.
- Coupland, N. (2010). Language, ideology, media and social change. In K. Junod, and D. Maillat, (Eds.) *Performing the Self*. pp. 127-151 *Spell: Swiss papers in English language and literature*, 24. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Coupland, N. (2014). Sociolinguistic change, vernacularization and broadcast British media. In J. Androulopoulos (Ed.) *Mediatization and Sociolinguistic Change*. (pp. 67-96). Berlin/Boston: Mouton de Gruyter.
- Elordui, A. (2018). Vernacularisation of media: stylistic change in Basque youth media. *Multilingua: Journal of Cross-Cultural and Interlanguage. Communication Journal*, 37 (6), 561-586.
- Elordui, A. (2018) Vernaculars in the stylization of new Basque youth media identities: Is there a realignment of ideological relations? *Discourse, context and media* 26 (2018) 82-90
- Elordui, A. & Aiestaran, J. (2022). Basque in Instagram: A scalar approach to vernacularisation and normativity. *Journal of Sociolinguistics*. 26 (4), 505 – 524.
- Gal, S. (2006). Contradictions of standard language in Europe: Implications for the study of practices and publics. *Social Anthropology*, 14(2), 163-181.
- Gal, S. (2018). Visions and revisions of minority languages: Standardization and its dilemmas. In P. Lane, J. Costa, and H. De Korne (Eds.) *Standardizing minority languages. Competing ideologies of authority and authenticity in the Global periphery*. (pp. 222-242). London & New York: Routledge.
- Kristiansen, T. (2004). Social meaning and norm-ideals for speech in a Danish community. In A. Jaworski, N. Coupland, and D. Galasiński (Eds.). *Metalinguage. Social and Ideological Perspectives*. (pp. 167-192) Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Kristiansen, T. (2016). Contemporary Standard Language change. Weakening or Strengthening? *Taal en Tongval* 68 (2), 93-117.
- Milroy, J., and Milroy, L. (1985). *Authority in Language: Investigating Standard English*. Routledge.
- Soukup, B. 2011. Austrian listeners' perceptions of standard-dialect styleshifting: An empirical approach", *Journal of Sociolinguistics*, 15 (3), 347- 365.
- Soukup, B. 2013. The measurement of 'language attitudes' – a reappraisal from a constructionist perspective En T. Kristiansen y S. Grondelaers (Eds.). *Language (De)standardisation in Late Modern Europe: Experimental Studies*. Oslo: Novus. pp. 251- 266.
- Urla, J. (2012). *Reclaiming Basque. Language, nation and cultural activism*. Reno: University of Nevada Press.

Aitor San Emeterio Zubizarreta
Universidad de Salamanca

¿Es esto aún leonés?

El reto de estudiar una lengua en proceso de asimilación

Problema y objetivos

Es sabido que cuando dos lenguas similares se encuentran en estado de diglosia la división entre ellas no es siempre nítida, hasta el punto de que a menudo pueden existir dentro de contínuums variacionales. Un fenómeno más singular es el que se da cuando las dos variedades dejan de funcionar como códigos diferenciados, perdiendo la variedad baja su independencia y pasando a funcionar como registro de la alta. Este fenómeno es un problema a tener en cuenta especialmente a la hora de diseñar investigaciones que requieran trabajar con hablantes de variedades que se hallan muy asimiladas a las lenguas mayoritarias de la zona, como es el caso de la investigación sobre el leonés en la que se encuadra este trabajo. Al contrario de lo que sucede cuando se trabaja con lenguas cuya autonomía no está cuestionada, surgen interrogantes como los siguientes: ¿Qué criterios podemos usar para determinar si una variedad aún funciona como código independiente? ¿Cómo podemos determinar si un potencial informante puede considerarse hablante del leonés?

Marco teórico

La existencia de contínuums variacionales ha sido estudiada con especial atención en el ámbito de las lenguas criollas (Agbo & Plag, 2020; Bickerton, 1975), y en Europa en el de las llamadas lenguas colaterales o disputadas (Dołowy-Rybińska & Mętrak, 2023; Eloy, 2004; Tamburelli & Tosco, 2021). Es en el contexto europeo donde se describe con mayor frecuencia el fenómeno de la pérdida de autonomía de un código en favor de su lengua techo, lo cual se refleja en diversas monografías sobre lenguas minorizadas como ciertos “dialectos” italianos (Berruto, 2006), el picardo (Smirnova & Dawson, 2019) o el scots (Corbett et al., 2016). Este fenómeno también ha sido documentado en hablas del dominio asturleonés, como el sayagués (Borrego Nieto, 1981, 2009) o el pasiego (Penny, 1970), donde el componente asturleonés se describe como reducido a un registro del español local. No obstante, este proceso ha sido apenas analizado desde una perspectiva teórica.

Resultados esperables

En esta presentación, se ofrecerá un repaso de los criterios que distintos autores han propuesto para evaluar la autonomía de variedades lingüísticas en contextos de estrecho contacto y proximidad lingüística, aplicándolos al caso del leonés. Se examinarán las dificultades que surgen al aplicar estos criterios en situaciones donde la diferenciación entre variedades, como el leonés y el español, no es siempre clara. Además, se abordarán los desafíos que esto ha presentado en la planificación y el desarrollo de las primeras fases de mi trabajo de campo, proponiendo algunas reflexiones iniciales sobre cómo enfrentarlos.

Referencias bibliográficas

- Agbo, O. F., & Plag, I. (2020). The relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from copula constructions in ICE-Nigeria. *Journal of Language Contact*, 13(2), 351-388.
- Berruto, G. (2006). Code-switching and code-mixing. *The dialects of Italy* (pp. 394-400). Routledge.
- Bickerton, D. (1975). Can English and Pidgin be kept apart? *Tok Pisin i Go We*, 21-27.

- Borrego Nieto, J. (1981). Sociolingüística rural: investigación en Villadepera de Sayago. Universidad de Salamanca.
- Borrego Nieto, J. (2009). Sobre la Normalización del Leonés. En J. R. Morala Rodríguez (Ed.), *El leonés en el siglo XXI: un romance milenario ante el reto de su normalización* (pp. 243-260). Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- Corbett, J., McClure, J. D., & Stuart-Smith, J. (2016). *The Edinburgh Companion to Scots*. Edinburgh University Press.
- Dolowy-Rybińska, N., & Mętrak, M. (2023). Ideological debates around the script of collateral languages: the case of Kashubian and Silesian in Poland. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, , 1–14.
- Eloy, J. (2004). Des langues collatérales: Problèmes linguistiques, sociolinguistiques et glottopolitiques de la proximité linguistique.
- Smirnova, L., & Dawson, A. (2019). «La ch'tite famille»: derrière le film à accent local, un chantier de politique linguistique?'. *GLOTTOPOL Revue De Sociolinguistique En Ligne*, 31, 95–112.
- Tamburelli, M., & Tosco, M. (2021). *Contested Languages: The Hidden Multilingualism of Europe*. John Benjamins Publishing Company.
- Penny, R. J. (1970). *El Habla pasiega: ensayo de dialectología Montañesa*. Tamesis Books Limited.

Daniel Fernández López
Universidade de Santiago de Compostela
Elisa Fernández Rei
ILG / USC

“Galego de botella”: percepción y discurso sobre el vocalismo del gallego

Problema y objetivos

Esta comunicación analiza la construcción discursiva de la pronunciación gallega calificada de tradicional o auténtica, que se fundamenta en algunos rasgos fonológicos, como son el sistema vocálico tónico de siete unidades, la pronunciación de la nasal velar o de la fricativa postalveolar (Tomé Lourido, pp. 43-47). Para mostrar que este modelo de pronunciación está ideológicamente mediado, se propone un experimento perceptivo que estudia si la idea de que el gallego oral “suena” gallego cuando se realizan siete vocales tónicas y no cinco coincide con la categorización perceptiva del vocalismo que realizan los hablantes.

Marco teórico

Variación lingüística, fonética acústica y perceptiva, vocalismo gallego (Aguete, 2020), lingüística sociocultural (Bucholtz y Hall, 2005), estandarización del gallego (Monteagudo, 2005).

Resultados esperables

El vocalismo átono tiene un papel, como mínimo, tan importante como el tónico en la expresión y percepción de acento gallego en el habla, diferentemente de la concepción habitual, ajena al átono y centrada en las 7 unidades tónicas. Por tanto, esta descripción usual del vocalismo gallego, considerada modelo de referencia para el estándar, estaría ideológicamente mediada y sería, probablemente, consecuencia de la posición subalterna del gallego con respecto al castellano.

Referencias bibliográficas

- Aguete Cajiao, A. (2020). Vocalismo galego. Motivacións fonolóxicas do cambio [Tesis doctoral]. Universidade de Santiago de Compostela.
- Bucholtz, M., y Hall, K. (2005). Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse Studies*, 7(4-5), 585-614. <https://doi.org/10.1177/1461445605054407>.
- Monteagudo, H. (2005). Do uso á norma, da norma ao uso (variación sociolingüística e estandarización no idioma galego). En Álvarez, R. y Monteagudo, H. (Eds.), *Norma lingüística e variación. Unha perspectiva desde o idioma galego*. Consello da Cultura Galega e Instituto da Lingua Galega.
- Regueira Fernández, X. L. (1999). Estándar oral e variación social da lingua galega. En R. Álvarez y D. Vilavedra (Eds.), *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero* (Vol. 1, pp. 855-875). Universidade de Santiago de Compostela.
- Regueira Fernández, X. L. y Fernández Rei, E. (2020). The Spanish sound system and intonation in contact with Galician. En R. Rao (Ed.), *Spanish Phonetics and Phonology in Contact: Studies from Africa, the Americas, and Spain* (pp. 325-362). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/ihll.28.12reg>.
- Tomé Lourido, G. (2018). The role of social factors in bilingual speech processing: The case of Galician New Speakers [Tesis doctoral]. University College London.

Lisa Gozzi
Università di Bologna

Ideología y prejuicios: los conceptos de estándar y norma en aprendices italianos de ELE

Problema y objetivos

La presente contribución busca analizar la percepción del estándar y de la norma lingüística en un grupo de estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) en contexto de aprendizaje italiano. En concreto, a través de dos diferentes preguntas, quiere explorar las ideologías lingüísticas del grupo de aprendices hacia los conceptos de estándar y corrección para verificar si consideran una variedad del español mejor que las otras. Asimismo, se observa si su sistema de creencias está influido por ideales eurocéntricos que otorgan mejor estatus a la variante castellana.

Para alcanzar dichos objetivos, que se enmarcan en una investigación más amplia, se utilizan dos preguntas abiertas proporcionadas a los aprendices a través de un formulario de Google. La primera pregunta analiza las actitudes explícitas de los encuestados, investigando si consideran una norma del español mejor o más correcta que las otras, mientras que la segunda pregunta busca examinar sus creencias implícitas al cuestionar si un español hablado de forma distinta respecto al peninsular resulta menos correcto o peor.

Marco teórico

El español es lengua oficial de 21 países en el mundo (Instituto Cervantes 2023) y, por su extenso dominio territorial, se concreta en diferentes modalidades geolectales. En concreto, según el modelo propuesto por Moreno Fernández (2017, 2020, 2021), se pueden distinguir ocho áreas dialectales: tres se encuentran en España (castellana, andaluza, canaria) y cinco en las regiones americanas (mexicano-centroamericana, caribeña, andina, rioplatense, chilena). A estas se suma el geolecto de la región de Guinea-Ecuatorial, país del continente africano donde el español se reconoce como idioma oficial del estado (Instituto Cervantes, 2023).

Ante tanta riqueza, resalta la necesidad de un punto de referencia, contexto en el que destacan los conceptos de estándar y norma. Según Alvar (1996), el estándar es una entidad reconocida por los usuarios de una lengua, basada en el lenguaje literario, pero que nadie emplea realmente. Es, por lo tanto, un modelo de referencia estable y flexible que une las diversas manifestaciones de la lengua (Andión Herrero 2008). Por otro lado, la norma representa el conjunto de usos reconocidos por los hablantes como cultos y prestigiosos (Del Rey Castaño 2017) que constituyen una guía prescriptiva para el uso culto y normativo de la lengua (Andión Herrero 2008).

En contextos de ELE, el Plan Curricular del Instituto Cervantes (Instituto Cervantes 2006) propone como modelo de referencia la variedad centro-norte peninsular, a pesar de señalar también la importancia de incorporar a la enseñanza muestras de otras modalidades de la lengua. Sin embargo, de esta forma, un agente que obra en contexto de ELE puede percibir que se está implícitamente asociando la modalidad castellana a un mayor prestigio o al concepto de estándar, por lo que es posible que este adopte una postura eurocéntrica.

Resultados esperables

Por la influencia del plan elaborado por el Instituto Cervantes, las ideologías de los aprendices pueden asociar, en ocasiones, la variedad castellana al concepto de estándar y modelo normativo. Los datos obtenidos a través de las preguntas anteriormente mencionadas muestran que, a nivel consciente, la mayoría de los estudiantes no tiene prejuicios y no asocia la idea de estándar o corrección a la variedad castellana u otra modalidad concreta. Sin embargo, a nivel más subconsciente, algunos aprendices afirman considerar el castellano como más correcto, puesto que

representa la modalidad de referencia, el estándar, el punto de origen a partir del que se han originado las demás variedades. Asimismo, un grupo notable de alumnos asocia la modalidad centro-norte peninsular a la norma al ser el modelo empleado en contextos de enseñanza.

Por ende, un número significativo de aprendices de ELE demuestra asociar el concepto de estándar y de norma lingüística a la variedad castellana, otorgándole mayor prestigio y corrección. Destaca como algunos conectan esta ideología no solo al prestigio histórico vinculado a esta, sino también al hecho de que, en su opinión, es la que se emplea en contextos oficiales e institucionales y es la que se usa normalmente en los contextos italianos de ELE.

Referencias bibliográficas

- ALVAR, M. (1996). Manual de dialectología hispánica. El español de España (Vol. 1). Barcelona: Editorial Ariel.
- ANDIÓN HERRERO, M. A. (2008). Modelo, estándar y norma ..., conceptos imprescindibles en el español L2/LE. RESLA(21), 9-26.
- BLAS ARROYO, J. (2005). Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social. Madrid: Cátedra.
- CESTERO MANCERA, A. Y PAREDES GARCÍA, F. (2015). Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual: primeros resultados del Proyecto PRECAVES-XXI. Spanish in Context, 12(2), 255 - 279.
- DEL REY CASTAÑO, C. (2017). Norma y variedades en la enseñanza del español como lengua extranjera. Recuperado el 09 de noviembre de 2022, de https://www.researchgate.net/publication/318969819_Norma_y_Variedades_en_la_ensenanza_de_l_espanol_como_lengua_extranjera
- DEMONTE, V. (2003). Lengua estándar, norma y normas en la difusión actual de la lengua española. Recuperado el 11 de noviembre de 2022, de <https://digital.csic.es/bitstream/10261/13074/1/Documento1.pdf>
- GARCÍA FERNÁNDEZ, E. (2010). El tratamiento de las variedades de español en los manuales de EL2/LE. España: Biblioteca virtual redELE.
- GREUBLICH, S. (2015). El pluricentrismo de la cultura lingüística hispánica: política lingüística, los estándares regionales y la cuestión de su codificación. Lexis, XXXIX(1), 57-99.
- INSTITUTO CERVANTES (2006). Plan Curricular del Instituto Cervantes. Centro Virtual Cervantes (web).
- INSTITUTO CERVANTES (2023). El español en el mundo 2023. Anuario del Instituto Cervantes. Alcalá de Henares: Instituto Cervantes.
- MORENO CABRERA, J. (2011). "Unifica, limpia y fija." La RAE y los mitos del nacionalismo lingüístico español. En S. Senz, y M. Alberte, El dardo en la Academia. Esencia y vigencia de las academias de la lengua española (Vol. I, págs. 157-314). Barcelona: Editorial Melusina.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2017). Las variedades de la lengua española y su enseñanza (2º ed.). Madrid: Arco/Libros-La Muralla.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2020). La lengua española en su geografía. Manual de dialectología hispánica. (5º ed.). Madrid: Arco/Libros-La Muralla.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2021). Qué español enseñar (3º ed.). Madrid: Arco/LibrosLa Muralla
- RODRÍGUEZ MARCOS, J. (15 de diciembre de 2011). En ningún sitio se habla el mejor español del mundo. El País. Recuperado el 30 de junio de 2023 de El País (en línea): https://elpais.com/cultura/2011/12/15/actualidad/1323903603_850215.html.

Araceli López Serena
María Méndez Orense
Universidad de Sevilla

Producción lingüística y discurso epilingüístico. Los andaluces ante el estándar del español y la construcción discursivo- ideológica de su variedad diatópica

Problema y objetivos

Tal y como se señala en la descripción de los objetivos de la sección monográfica a la que va destinada esta propuesta de comunicación (“Los hablantes ante los estándares y la construcción discursivo-ideológica de las variedades: nuevas perspectivas”), los estudios sobre la relación entre variedades vernáculas y estándar de las últimas décadas están prestando particular atención a cómo se contextualizan políticamente y se construyen tanto las distintas variedades estándares como el discurso público en torno a la oposición variedad estándar-variedad diatópica. En el caso de la variedad diatópica andaluza, son conocidas —porque han tenido mucho eco mediático— las reivindicaciones en torno a la necesidad de aproximar la escritura a la modalidad lingüística andaluza e incluso de promulgar, mediante la implantación de una escritura propia diferenciada, la configuración de un estándar independiente del del español peninsular (cf. Peter 2020; Del Rey Quesada/Méndez García de Paredes 2022; Julián 2022). Estas reivindicaciones se oponen frontalmente a la descripción que de las dinámicas de la variación diasistémica ofrece el modelo de la lingüística de las variedades de filiación coseriana (cf. Koch/Oesterreicher 1990/20072/20113; López Serena 2002, 2007, 2013), de acuerdo con el cual el comportamiento más o menos dialectal/más o menos estándar de los hablantes está correlacionado con los requisitos diferenciados de las situaciones de comunicación máximamente distantes o máximamente inmediatas.

Marco teórico

Tal y como se ha indicado más arriba, en el epígrafe de problemas y objetivos, el marco teórico en el que se inserta esta comunicación es el de la lingüística de las variedades de filiación coseriana.

Resultados esperables

En investigaciones previas basadas en corpus extraídos de medios de comunicación audiovisuales (cf. López Serena ##. Méndez García de Paredes 2013, 2020; Amorós y Méndez García de Paredes 2019), hemos podido detectar que el comportamiento lingüístico de los hablantes andaluces se condice, mayoritariamente, con lo previsto por el modelo de la lingüística de las variedades de filiación coseriana. Sin embargo, en algunas calas puntuales que hemos hecho para revisar el tipo de reivindicaciones ideológicas predominantes en estos mismos medios, hemos podido comprobar que la opinión mayoritaria contraviene los principios del modelo de inmediatez/distancia comunicativa, de manera que se da la paradoja de que hablantes cuya producción lingüística discurre por los cauces descritos por dicho modelo manifiestan, en sus declaraciones públicas, opiniones diametralmente opuestas a los principios de este modelo.

A fin de ejemplificar, a partir de una muestra concreta y acotada, la amplia presencia de esta contradicción en los hablantes andaluces contemporáneos, la presente comunicación explorará las grabaciones y transcripciones de un programa radiofónico que lleva más de quince temporadas en la antena de SER Andalucía: el programa Ser Andaluces, conducido por el periodista Fernando Pérez Monguió, en el que se invita a dos personajes públicos de la comunidad autónoma a conversar sobre algunos tópicos vinculados con esta región. Específicamente, revisaremos en qué

medida los participantes de estas tertulias se hacen o no eco de los principios reguladores de la dinámica de la variación diastemática contemplados en la lingüística de las variedades de filiación coseriana, así cómo, en qué medida, su educto lingüístico se condice o no con tales principios; todo ello con el objeto de contribuir al debate en torno a las diferentes constelaciones dialecto/vernáculo-estándar que se dan en la Europa contemporánea desde la perspectiva de una comunidad en la que la ejemplaridad del estándar es altamente polémica y discutida.

Referencias bibliográficas

- Carmona Yanes, Elena y Méndez Orense, María (2022). De sur a sur. Valoración de las hablas meridionales en España y en Francia. En Antonio Narbona Jiménez y Elena Méndez García de Paredes (Coords.), *Nuevo retrato lingüístico de Andalucía* (pp. 271-304). Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía.
- Del Rey Quesada, S., Méndez García de Paredes, E. (2022): «Traducción y normalización lingüística o el triunfo de la divergencia a la fuerza: el caso de *Le petit prince andaluz*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 70(1), pp. 53-94. DOI: <https://doi.org/10.24201/nrfh.v70i1.3784>.
- Julián Mariscal, O. (2022): «¿Es viable una estandarización del andaluz?», en Antonio Narbona Jiménez y Elena Méndez García de Paredes (coords.), *Nuevo retrato lingüístico de Andalucía*. Sevilla: UNIA, pp. 241-269.
- Koch, P., Oesterreicher, W. ([1990]20113): *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Berlin: De Gruyter. Versión española de Araceli López Serena: *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos, 2007.
- López Serena, Araceli (2002) «Reseña de Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1990), *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*», en *Lexis*, XXVI, nº 1 (2002), 255-271.
- López Serena, Araceli (2007) «La importancia de la cadena variacional en la superación de la concepción de la modalidad coloquial como registro heterogéneo», *Revista Española de Lingüística* 37, 371-398.
- López Serena, A. (2011): «El andaluz y el español de América en la distancia comunicativa. ¿Hacia una norma panhispánica?», *Itinerarios*, 14, pp. 47-73.
- López Serena, Araceli (2013): «Variación y variedades lingüísticas: un modelo teórico dinámico para abordar el estatus de los fenómenos de variación del español hablado en Andalucía», en Antonio Narbona Jiménez (coord.), *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad Internacional de Andalucía, 73-127.
- López Serena, A. (2020): «¿Tan mal hablamos los andaluces? En torno a la corrección y la ejemplaridad lingüística», en Antonio Narbona Jiménez y Elena Méndez García de Paredes (coords.), *Nuevo retrato lingüístico de Andalucía*. Sevilla: UNIA, pp. 69-94.
- Méndez García de Paredes, E. (2013): «La enseñanza de la lengua en Andalucía y el andaluz en los medios de comunicación», en Antonio Narbona Jiménez (coord.), *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: UNIA, pp. 257-329.
- Méndez García de Paredes, E. (2020): «Prácticas discursivo-idiomáticas y modelos de lengua: el estatus del andaluz en Canal Sur Televisión», en Sebastian Greußlich y Franz Lebsanft (eds.), *El español, lengua pluricéntrica: Discurso, gramática, léxico y medios de comunicación masiva*. Bonn: Bonn University Press, pp. 501-523.
- Méndez García de Paredes, Elena y Carla Amorós Negre (2019): «The status of Andalusian in the Spanish-speaking world: is it currently possible for Andalusia to have its own linguistic standardization process? », *Current issues in language planning*, 20(2), pp. 179-198.
- Narbona Jiménez, A., Cano Aguilar, R., Morillo-Velarde, R. (2011 [1998]): *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.
- Peter, Benjamin (2020): *L'andalú – Sprache, Dialekt oder lokale Mundart? Zur diskursiven Konstruktion des Andalusischen*. Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, 444. <https://doi.org/10.1515/9783110659771>

Anderson Lucas Macedo
Universidade Federal Fluminense

La construcción ideológica del Standard Afrikaans y del Kaaps: identidad lingüística entre los Coloureds en Sudáfrica

Problema y objetivos

El problema central abordado es la jerarquización de las lenguas y variedades lingüísticas. En Ciudad del Cabo, una ciudad situada en un país multilingüe y multicultural, dos grupos étnicos distintos, los Blancos y los Coloureds, comparten la misma lengua, el afrikáans (además del inglés). Sin embargo, debido a factores históricos, estos grupos ocupan posiciones sociales y políticas muy diferentes. Van Heerden (2016) nos explica que existe una división en la comunidad de habla afrikáans y que dicha separación se estableció según un criterio étnico. Hay diversas diferencias lingüísticas (fonéticas, léxicas, sintácticas, entre otras) entre la variedad estándar y la variedad Kaaps.

La primera, hablada predominantemente por los Blancos, es ampliamente considerada superior, correcta y legítima. Esta forma estándar ha sido institucionalizada, enseñada en las escuelas y utilizada por el régimen del apartheid como lengua de gobierno (Roberge, 2003). También existe una reputación de “lengua de los opresores” debido al reciente pasado del apartheid. En contraste, el Kaaps, hablado mayoritariamente por la comunidad Coloured de Ciudad del Cabo, es relegado a un estatus inferior. A pesar de su larga historia e importancia como forma legítima de comunicación para sus hablantes, el Kaaps es frecuentemente etiquetado como “informal” o incluso “slang”. Esta marginalización refleja una jerarquización lingüística que perpetúa la desigualdad entre las variedades lingüísticas y sus hablantes.

Los objetivos de la presentación son dos: 1) Analizar la Ideología Lingüística Sudafricana: Examinar cómo la ideología lingüística en Sudáfrica, según nuestra hipótesis, sigue reflejando e influenciando las jerarquías y divisiones establecidas durante el apartheid. Buscaremos entender cómo estas ideologías persisten y afectan la percepción y el estatus de las variedades lingüísticas, particularmente el Kaaps y el afrikáans estándar. 2) Reflexionar sobre el uso de la palabra “slang” en la identificación del Kaaps. Si todas las lenguas son capaces de crear expresiones informales, ¿qué lleva a los propios Coloureds a denominar su lengua como un “slang”? Para alcanzar este objetivo, mi presentación mostrará extractos de las entrevistas recogidas en Ciudad del Cabo y observaremos la lengua desde una perspectiva “de dentro hacia fuera”.

Marco teórico

La investigación aborda cuestiones fundamentales en sociolingüística, enfocándose en las principales teorías que sustentan el análisis de las variedades lingüísticas en contextos de desigualdad y poder. El estudio se basa en cuatro ejes teóricos principales:

Ideología Lingüística y Estandarización: La investigación explora la intersección entre ideología lingüística y estandarización, abordando cómo las creencias y valores sociales moldean la percepción y la jerarquización de las variedades lingüísticas, específicamente el afrikáans estándar y el Kaaps. La ideología lingüística examina cómo las actitudes y valores sociales influyen en el prestigio atribuido al afrikáans estándar y en la marginalización del Kaaps (Romaine, 2001; Milroy, 2001; Woolard, 2020). Por otro lado, el proceso de estandarización se analiza a través de la codificación e institucionalización de la forma estándar del afrikáans, investigando cómo estas prácticas establecen normas y estándares lingüísticos que contribuyen a la desvalorización de otras variedades, como el Kaaps (Webb, 2002; Roberge, 2003; Stell, 2011). Así, la investigación explora cómo estas dinámicas ideológicas y prácticas de estandarización interactúan para moldear la jerarquía lingüística y el estatus de las variedades en el contexto sudafricano.

Identidad Lingüística: Examina cómo las variedades lingüísticas, especialmente el Kaaps, son centrales para la construcción de la identidad personal y colectiva de los hablantes, y cómo estas identidades se ven afectadas por las percepciones sociales (Tauboret-Keller, 1998; Block, 2006; Edwards, 2009; Llamas, Watt, 2010; Hall, 1996).

Actitudes Lingüísticas: Evalúa las creencias y valoraciones en relación al afrikáans estándar y al Kaaps, y cómo estas actitudes influyen en la aceptación y valoración de las diferentes variedades lingüísticas (Baker, 1992; Garret, 2010; Calvet, 2002).

Estos conceptos teóricos proporcionan una base sólida para comprender las dinámicas de poder e identidad lingüística en Sudáfrica y para analizar las implicaciones socioculturales de las clasificaciones lingüísticas.

Resultados esperables

Entre los principales resultados esperados, destaca la ampliación de la visibilidad del grupo étnico Coloured en Sudáfrica, un grupo que, desde el inicio de su historia (siglo XVII), ha sido marginado en las principales discusiones y decisiones nacionales. La presentación pretende resaltar cómo el Kaaps, como expresión lingüística y cultural de los Coloureds, ha sido sistemáticamente desvalorizado e ignorado en las esferas sociales y políticas. Esto lleva a una serie de reflexiones aún más profundas sobre otros discursos que han sido discriminados en otros contextos (incluso europeos) debido a razones similares, como la etnia y la clase social.

Además, los debates sociales y académicos propiciados por nuestra presentación deberían contribuir a una reevaluación de las políticas lingüísticas y educativas, promoviendo un mayor reconocimiento y respeto por las variedades lingüísticas y las identidades asociadas a ellas. Se espera que los resultados estimulen una discusión más inclusiva sobre la diversidad lingüística y cultural de Sudáfrica (y también de otros contextos), ayudando a corregir desigualdades históricas y a fomentar un diálogo más equitativo e informado sobre las cuestiones de estandarización e identidad lingüística.

Referencias bibliográficas

- Baker, C. (1992). *Attitudes and Language*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Block, D. (2006). Identity in applied linguistics. In: *Sociolinguistics of identity*. London: Continuum.
- Calvet, L.-J. (2002 [1993]). *Sociolinguística: uma introdução crítica*. Trad. Marcos Marcionilo. São Paulo: Parábola Editorial.
- Edwards, J. (2009). *Language and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Garrett, P. (2010). *Attitudes to Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, S. (1996). Who needs 'identity'? In S. Hall & P. du Gay (Eds.), *Questions of Cultural Identity* (pp. 1–17). London: Sage.
- Llamas, C., & Watt, D. (2010). *Language and Identities*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Milroy, J. (2001). Language ideologies and the consequences of standardization. *Journal of Sociolinguistics*, 5(4), 530–555.
- Roberge, P. T. (2003). Afrikaans. In A. Deumert & W. Vandenbussche (Eds.), *Germanic Standardizations* (pp. xx-xx). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Romaine, S. (2000). *Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Stell, G. (2011). *Ethnicity and Language Variation: Grammar and Code-Switching in the Afrikaans Speech Community*. Frankfurt: Peter Lang.
- Tabouret-Keller, A. (1998). Language and Identity. In F. Coulmas (Ed.), *The Handbook of Sociolinguistics* (pp. xx-xx). Blackwell.
- Van Heerden, M. (2016). *Afrikaaps: A Celebratory Protest Against the Racialised Hegemony of 'Pure' Afrikaans* (Master's thesis). Stellenbosch University.

- Webb, V. (2002). *Language in South Africa: The Role of Language in National Transformation, Reconstruction, and Development*. Amsterdam: John Benjamins Publications.
- Woolard, K. A. (1998). Language Ideology. In B. B. Schieffelin, K. A. Woolard, & P. V. Kroskrity (Eds.), *Language Ideologies: Practice and Theory* (pp. 3-47). New York: Oxford University Press.

**Henrique Monteagudo
Gabino S. Vázquez-Grandío**

Universidade de Santiago de Compostela, Instituto da Lingua Galega, Real Academia Galega

Estatus, solidaridad y dinamismo: el desarrollo de la estructura subyacente de los estereotipos lingüísticos en Galicia

Problema y objetivos

Desde una perspectiva comparativa, el proyecto ESTANDAREV realiza un acercamiento a los fundamentos valorativos e ideológicos de los procesos de estandarización del español, el gallego, el catalán y el euskera. El enfoque propuesto se centra en la percepción del hablante, la construcción discursiva de las variedades y las actitudes lingüísticas hacia ellas.

En estas últimas se ha centrado la primera parte del proyecto que, mediante la técnica de open-guise, ha realizado una medición indirecta de las actitudes de los hablantes (Soukup 2011, 2013). En esa presentación trataremos los resultados obtenidos en el caso gallego, centrándonos en la exposición de la principal novedad aportada al estudio de las actitudes lingüísticas en Galicia: la aparición de una nueva dimensión factorial de relevancia en la configuración de las actitudes lingüísticas.

En el caso particular de Galicia, los objetivos de ESTANDAREV son:

1. Indagar en la conceptualización y representación del «estándar» (Kristiansen y Coupland, 2011).
2. Identificar la manera en que la percepción de las distintas variedades del gallego incide en la percepción social de sus hablantes.
3. Describir las variables sociodemográficas y sociolingüísticas que influyen sobre las actitudes lingüísticas.
4. Comprobar si estas cuestiones han variado a lo largo de los años, especialmente, dado lo reciente del proceso de consolidación y difusión del estándar (Seminario de Sociolingüística, 2003, 2011)

Marco teórico

Las actitudes lingüísticas pueden ser vistas como predisposiciones del comportamiento hacia las variedades lingüísticas o sus hablantes, expresadas en forma de índices afectivos (Giles y Marlow, 2011; McKenzie y McNeill, 2022). De acuerdo a esto, asumimos la lengua como objeto de actitud y entendemos que sirve como un fuerte marcador en la categorización social inmediata de los hablantes (Edwards 1999; Giles y Coupland 1991), aun cuando la información lingüística que se disponga de ellos sea escasa (Purnell, Idsardi y Baug 1999).

Los métodos y técnicas de medición de las actitudes lingüísticas fueron agrupados por McKenzie (2010: 41) en tres categorías: a) el enfoque de análisis de contenido; b) el enfoque directo; c) el enfoque indirecto.

En Galicia, las actitudes lingüísticas han sido objeto de numerosas investigaciones, especialmente desde la medición directa (cf. Seminario de Sociolingüística, 1996, 2011; Consello da Cultura Galega, 2017). La primera parte del proyecto ESTANDAREV se centra en la obtención de datos mediante métodos indirectos, mediante la técnica de open-guise, una adaptación del verbal-guise, a su vez variante del matched-guise. En la medición indirecta, precisamente mediante esta última técnica, es un antecedente fundamental el trabajo publicado en el año 2003 por el Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega. Los datos aquí recogidos, nos permitirán la comparación necesaria para el análisis evolutivo de los nuevos resultados.

Resultados esperables

Tradicionalmente, los análisis factoriales han identificado tres dimensiones determinantes en la explicación de las actitudes individuales hacia los grupos lingüísticos: la dimensión «prestigio tradicional/estatus social» (inteligencia, competencia, nivel cultural, etc.), «solidaridad/proximidad» (naturalidad, honestidad, divertida, etc.) y «dinamismo/modernidad» (liderazgo, creatividad, entusiasmo etc.) (Fuentes, Gottdiener, Martín, Gilbert y Giles, 2012). Sin embargo, los trabajos previos en el ámbito gallego sólo habían encontrado significativas las dos primeras (Seminario de Sociolingüística, 2003). Por el contrario, nuestros resultados muestran por primera vez un peso significativo de la tercera dimensión en la estructura factorial. A nuestro entender, esto puede ser visto como un reflejo de transformaciones en la sociedad y los cambios de valores en las nuevas generaciones.

Ante estos nuevos datos, surge la necesidad de ahondar en la comprensión de esta tercera dimensión, enmarcarla y caracterizarla, para entender la manera en que puede estar influyendo en las actitudes individuales hacia las variedades lingüísticas y sus hablantes. En nuestra comunicación, expondremos los resultados que dan cuenta del alcance explicativo de esta nueva dimensión y daremos los primeros pasos en la definición de los aspectos actitudinales concretos tras los que esta podría estar.

Referencias bibliográficas

- Consello da Cultura Galega. (2017). *Prácticas e actitudes lingüísticas da mocidade en Galicia* (R. Álvarez Blanco, Ed.).
- Edwards, J. (1999). "Refining our understanding of language attitudes". *Journal of Language and Social Psychology*, 18, 1, 101-110.
- Fuentes, J. N., Gottdiener, W. H., Martín, H., Gilbert, T. C., & Giles, H. (2012). A meta-analysis of the effects of speakers' accents on interpersonal evaluations. *European Journal of Social Psychology*, 42(1), 120–133. <https://doi.org/10.1002/ejsp.862>
- Giles, H., & Coupland, N. (1991). *Language: Contexts and Consequences*. Keynes: Open University Press.
- Giles, H., & Marlow, M. L. (2011). Theorizing Language Attitudes Existing Frameworks, an Integrative Model, and New Directions 1. *Annals of the International Communication Association*, 35(1), 161–197. <https://doi.org/10.1080/23808985.2011.11679116>
- Kristiansen, T., & Coupland, N. (Eds.). (2011). *Standard languages and language standards in a changing Europe*. Novus Press.
- McKenzie, R.M. (2010) *The Social Psychology of English as a Global Language*. Dordrecht: Springer.
- McKenzie, R. M., & McNeill, A. (2022). *Implicit and explicit language attitudes: Mapping linguistic prejudice and attitude change in England*. Routledge.
- Purnell, T., Idsardi, W. y Baugh, J. (1999). "Perceptual and phonetic experiments on american english dialect identification". *Journal of Language and Social Psychology*, 18, 1, 10-30.
- Seminario de Sociolingüística da RAG (1996). *Mapa sociolingüístico de Galicia 1992. Volume III: Actitudes lingüísticas*. Real Academia Galega.
- Seminario de Sociolingüística da RAG (2003). *O galego segundo a mocidade: unha achega as actitudes e discursos sociais baseado en técnicas experimentais e cualitativas*. Real Academia Galega. <https://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/169>
- Seminario de Sociolingüística da RAG (2011). *Mapa sociolingüístico de Galicia 2004. Volume III: Actitudes lingüísticas*. Real Academia Galega. <https://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/244>
- Soukup, B. 2011. "Austrian listeners' perceptions of standard-dialect style-shifting: An empirical approach", *Journal of Sociolinguistics*, 15 (3), 347-365.
- Soukup, B. 2013. The measurement of 'language attitudes' a reappraisal from a constructionist perspective En T. Kristiansen y S. Grondelaers (Eds.). *Language (De)standardisation in Late Modern Europe: Experimental Studies*, pp. 251- 266. Oslo: Novus.

Xosé Luí Regueira
Instituto da Lingua Galega - Universidade de Santiago de Compostela

Purismo e vernacularización nunha lingua de estandarización recente: os “castelanismos” en galego

Problema y objetivos

A lingua galega experimentou un proceso de estandarización hai poucas décadas, o que propiciou que se fosen producindo unha serie de debates arredor de determinados aspectos do estándar lingüístico. Algúns traballos recentes indican que sociedade galega prevalece a ideoloxía da estandarización (p.e. Basanta & Regueira, no prelo), da mesma maneira que é dominante nas sociedades occidentais (Gal 2006). Dentro desta ideoloxía, as actitudes puristas teñen un papel destacado, especialmente as que van dirixidas a evitar as formas de contacto coa lingua dominante, o español. Este purismo está recollido de maneira explícita entre os criterios que rexen a planificación do corpus do galego actual (RAG & ILG 2012) e é largamente compartido polas elites académicas (cfr. Freixeiro 2010, Regueira 2012) e por amplos sectores de usuarios da lingua estándar en diferentes ámbitos.

Non obstante, nos últimos tempos están a coller forza e a facerse máis visibles posicións de resistencia e de cuestionamento do estándar, especialmente no sentido de dar cabida a unha maior variación lingüística en espazos en que o estándar é a variedade usual mais sobre todo en ámbitos menos formais, como as redes sociais ou espazos relacionados coa creación artística. Neste sentido, estas correntes están en consonancia coas tendencias á demotización e á vernacularización que se veñen observando en moitos espazos lingüísticos occidentais (cfr. Coupland 2009).

Estas tendencias, na lingua galega, levaron a diferentes debates arredor da representación de certos trazos fonéticos na lingua escrita (gheada e seseo, particularmente) mais tamén o emprego de formas populares que non son admitidas na lingua estándar por tratarse de “castelanismos”, é dicir, préstamos léxicos do español, que en moitos casos xa forman parte do galego popular desde hai xeracións. Nestes debates, aparece unha confrontación entre a defensa da variedade “vernacula”, ligada á identidade local e social das persoas falantes, e a actitude purista de “defensa” da lingua fronte á lingua dominante.

Nesta comunicación, analizaranse tanto os debates arredor desta cuestión como as prácticas relacionadas diferentes ámbitos: grupos de persoas con formación universitaria, redes sociais, medios de comunicación e produción artística (música e literatura).

Marco teórico

Partindo dos estudos máis recentes sobre os estándares lingüísticos na Península Ibérica (Monteagudo 2024), dos estudos sobre as ideoloxías lingüísticas (p.e. Kroskrity 2000, McLelland 2021) e dos traballos que mostran as particularidades da estandarización de linguas minorizadas (Lane, Costa & de Korne 2018), seguiremos as ideas sobre a “desestandarización” nas linguas europeas (Coupland & Kristiansen 2011, Kristiansen 2021, Amorós 2024) así como sobre a vernacularización (Coupland 2009, 2014b, Elordui & Aiestarán 2022). En relación coa vernacularización empregaremos os conceptos de falante nativo (Davies 2003; Bonfiglio 2010) e de autenticidade, a partir de traballos como o de Coupland (2014a), entre outros. Para o concepto de purismo seguiremos desde a obra pioneira de Thomas (1991) ata outras máis recentes como Ayres-Bennett (2020), pasando por algunhas interpretacións que poden resultar de interese para procesos que se levan a cabo en situación de minorización, como a de Scharloth (2005) ou as presentes no libro editado por Brincat, Boeder & Stolz (2003), entre outros. Para a análise do corpus utilizaremos o marco teórico da Análise Crítica do Discurso (Blommaert 2005, entre outros).

Resultados esperables

Esperamos que a análise dos textos recollidos en diferentes ámbitos permita determinar con maior precisión a centralidade do purismo, especificamente referido aos “castelanismos” léxicos, dentro dos debates sobre o estándar. Ademais, as diferenzas que previsiblemente se atoparán entre as situacións que se poñan de manifesto nos diferentes contextos e situacións (conversas, redes sociais, creación artística...) permitirá acoutar que función cobre a defensa do “vernáculo” ou a defensa do purismo nas disputas articuladas arredor da autenticidade, na liña apuntada en Regueira (2024).

Referencias bibliográficas

- Amorós-Negre, Carla. 2024. Estandarización e desestandarización lingüística: perspectivas emerxentes á volta de vellas cuestións. En Henrique Monteagudo (ed.), *A estandarización das linguas da Península Ibérica: procesos, problemas e novos horizontes*. Santiago de Compostela, 47-70.
- Ayres Bennett, Wendy. 2020. From Haugen’s codification to Thomas’s purism: assessing the role of description and prescription, prescriptivism and purism in linguistic standardisation. *Language Policy* 19. 183-213.
- Basanta, Noemi & Xosé Luís Regueira. No prelo. “Pergunta à gente velha da tua zona”: Autenticidade e ideoloxías lingüísticas sobre a estandarización da lingua galega. En Elisa Fernández Rei, Miguel Guisantes & Estela Fidalgo (eds.), *Contacto de linguas: identidades e ideoloxías lingüísticas*. Santiago de Compostela.
- Blommaert, Jan. 2005. *Discourse. A critical introduction*. Cambridge.
- Bonfiglio, Thomas Paul. 2010. *Mother tongues and nation: the invention of the native speaker*. New York.
- Brincat, Boeder & Stolz (eds.). 2003. *Purism in minor languages, endangered languages, regional languages, mixed languages*. Bochum.
- Coupland, Nikolas & Tore Kristiansen, 2011. SLICE: Critical perspectives on language (de)standardisation. En T. Kristiansen & N. Coupland (eds.), *Standard languages and language standards in a changing Europe*. Oslo, 11-35.
- Coupland, Nikolas. 2014a. Language, society and authenticity: themes and perspectives. En V. Lacoste, J. Leimgruber & T. Breyer (eds.), *Indexing authenticity: sociolinguistic perspectives*. Berlin / Boston, 14-39.
- Coupland, Nikolas. 2014b. Sociolinguistic change, vernacularization and broadcast British media. En Jannis Androulopoulos (ed.), *Mediatization and Sociolinguistic Change*. Berlin / Boston, 67-96.
- Davies Alan. 2003. *The native speaker: myth and reality*. Clevedon etc.: Multilingual Matters.
- Elordui, Agurtzane & Jokin Aiestaran. 2022. Basque in Instagram: A scalar approach to vernacularisation and normativity. *Journal of Sociolinguistics* 26, 505-524.
- Freixeiro Mato, Xosé Ramón. 2009. *Lingua de calidade*. Vigo.
- Gal, Susan. 2006. Migration, minorities and multilingualism: language ideologies in Europe. En Clare Mar-Molinero / Patrick Stevenson (eds), *Language ideologies, policies and practices. Language and the future of Europe*. 13-27. Houndmills, UK / New York.
- Kristiansen, Tore. 2021. Destandardization. En W. Ayres-Bennett & J. Bellamy (Eds.), *The Cambridge Handbook of Language Standardization*. Cambridge, 667 – 690
- Kroskrity, P. V. (ed.). 2000. *Regimes of language. Ideologies, politics and identities*. Santa Fe, NM.
- Lane, P., J. Costa & H. de Korne (eds.). 2018. *Standarizing minority languages. Competing ideologies of authority and authenticity in the global periphery*. London / New York, 1-23.
- McLelland, Nicola. 2021. Language standards, standardisation and standard ideologies in multilingual contexts. *JMMD* 42, 2, 109-124
- Monteagudo, Henrique (ed.). 2024. *A estandarización das linguas da Península Ibérica: procesos, problemas e novos horizontes*. Santiago de Compostela.

- RAG & ILG = Real Academia Galega & Instituto da Lingua Galega. 2012. Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego. 23ª ed. A Coruña.
- Regueira, Xosé Luís. 2012. Autenticidade e calidade da lingua: purismo e planificación lingüística no galego actual. *Estudos de Lingüística Galega* 4, 187-201.
- Regueira, Xosé Luís. 2024. Ideoloxías e debates sobre o estándar do galego: algúns apuntamentos. En Henrique Monteagudo (ed.), *A estandarización das linguas da Península Ibérica: procesos, problemas e novos horizontes*. Santiago de Compostela, 257-271.
- Scharloth, Joachim. 2005. The revolutionary argumentative pattern in puristic discourse: the Swabian dialect in the debate about the standardization of German in the eighteenth century. En N. Langer & W. V. Davies (eds.): *Linguistic purism in the Germanic languages*. Berlin / New York, 86-96.

Henrique Rodrigues Leroy
Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG)

“Portunhol Selvagem”: perspectivas críticas desde de la antropología lingüística, de los estudios anti/decoloniales y de la lingüística aplicada transgresiva

Problema y objetivos

Estudios y reflexiones sobre los contactos lingüístico-culturales en torno al “portunhol” desde la perspectiva del movimiento literario “Savage Portunhol”. El problema está en investigar la posibilidad de desnaturalizar prejuicios y racismos lingüísticos, buscando promover la justicia social y racial crítica a través del lenguaje. Este trabajo presenta como objetivo discutir la estructuración, constitución y formación del “portunhol” en regiones fronterizas (Triple Frontera en Foz do Iguaçu/PR – Paraguay, Argentina y Brasil; Frontera en Ponta Porã/MS – Paraguay y Brasil; Frontera en Quaraí/RS – Uruguay y Brasil). Este trabajo también hará reflexiones de textos multimodales y multisemióticos basados en literacidades raciales, anti/contra/descoloniales y literarias críticas, la antropología de las lenguas, las prácticas translingüísticas y la lingüística aplicada indisciplinaria y transgresiva.

Marco teórico

El marco teórico se basará en el salvaje movimiento literario portugués (Pereira, 2015) realizado como prácticas translingüísticas (Anzaldúa, 1987; Pires-Santos, 2017; Leroy, 2021) en escenarios transfronterizos y transculturales a la luz de las categorías de análisis “entextualización”, “indexicalidad” e “ideologías lingüísticas” surgidas de la antropología lingüística (Blommaert, 2010, 2014) y a la luz la lingüística aplicada transgresora (Pennycook, 2006). La lingüística aplicada transgresiva intentará promover la justicia social desde de los estudios decoloniales (Veronelli, 2016; Leroy, 2021) y de las literacidades diversas como la literacidad racial crítica (Ferreira, 2022).

Resultados esperables

Se espera visibilizar las subjetividades de los hablantes a través de las representaciones de sus prácticas translingüísticas. Subjetividades que siempre han sido borradas por el proceso colonizador pueden tener la oportunidad de ser rescatadas desde esta perspectiva contemporánea del lenguaje. Esta perspectiva construye alternativas lingüísticas inclusivas que no sean epistemicidas, racistas ni prejuiciosas y promueve la justicia social e racial crítica.

Referencias bibliográficas

- ANZALDÚA, G. (1987). *Borderlands/La Frontera: The new mestiza*. Spinsters/Aunt Lute.
- BLOMMAERT, J. (2010) *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BLOMMAERT, J. (2014). Ideologias Linguísticas e Poder. In SILVA, D.; FERREIRA, D.; ALENCAR, C. (org.). *Nova Pragmática: modos de fazer*. São Paulo: Cortez.
- FERREIRA, A. de J. (2022). Letramento Racial Crítico. In: LANDULFO, C.; MATOS, D. (Orgs.). *Suleando conceitos em linguagens: decolonialidades e epistemologias outras*. Campinas, SP: Pontes Editores, p. 207-214.
- LEROY, H. R. (2021). Dos sertoes para as fronteiras e das fronteiras para os sertoes: Por uma travessia translingue e decolonial no ensino-aprendizagem de Língua Portuguesa Adicional. EDUNILA.
- PENNYCOOK, A. (2006). Uma lingüística aplicada transgressiva. In: MOITA LOPES, L. P. Por uma lingüística aplicada indisciplinar. São Paulo: Parábola, p. 67-84.

- PEREIRA, D. A. (Org.). (2014). *Cartografia Imaginária da Tríplice Fronteira*. São Paulo: Dobra Editorial, 288p.
- PIRES-SANTOS, M. E. P. (2017). 'Portunhol selvagem': Translinguagens em cenário translíngue/transcultural de fronteira. *Gragoatá*, 22(42), 523-539.
- VERONELLI, G. A. (2016). Sobre la colonialidad del lenguaje. *Universitas Humanística*, 81, jan-jun, 33-58.

Ivan Solivellas
Universitat de les Illes Balears

Ideologías lingüísticas sobre el estándar catalán entre los futuros maestros de Palma y Barcelona

Problema y objetivos

La lengua catalana, dada su condición de lengua minorizada, se enfrenta a diversos retos sociolingüísticos que requieren tanto una planificación del corpus como del estatus. Por lo que respecta a la planificación del corpus, uno de los mayores retos es el referido a la lengua estándar, dado que algunos lingüistas abogan por un modelo único y uniforme (véase Bibiloni, 2007), mientras que otros optan por un modelo polimórfico y composicional (véase Marí, 1998; Veny, 2001; Costa-Carreras, 2020). No obstante, más allá de los debates filológicos, el problema es que los hablantes no entienden del todo este concepto, dado que, en muchas ocasiones, el estándar se relaciona exclusivamente con la variedad que goza de un mayor número de hablantes: el catalán central. Así, algunos hablantes consideran que tan solo es estándar lo que es propio de dicha variedad diatópica, mientras que otros no se sienten integrados por la variedad común, como ponen de manifiesto Solivellas et al. (2023) para el caso de las Islas Baleares y como recoge también Costa-Carreras (2020). Este rechazo del estándar, pues, también ha dado lugar a lo que se denomina diferencialismo lingüístico (véase Solivellas, 2021), basado en discursos particularistas o secesionistas, los cuales han afectado especialmente a las Islas Baleares (Calaforra & Moranta, 2005; Duane, 2017) y al País Valenciano (Viadel, 2006; Pradilla, 2008). Así pues, los objetivos de esta comunicación son (1) analizar las percepciones que algunos estudiantes del grado de Educación Primaria de Palma y Barcelona tienen sobre el modelo de lengua estándar y (2) comprobar el grado de aceptación y rechazo de algunas formas y acentos dentro del modelo estándar en el imaginario de los futuros maestros, dependiendo de si las expresiones son percibidas como más o menos dialectales. Para ello, se expondrán los resultados de un cuestionario cualitativo que incluye preguntas de dos tipos: unas orientadas a conocer qué se entiende por lengua estándar y las percepciones que este concepto despierta, y otras centradas en la comparación de formas lingüísticas que pertenecen a variedades diferentes.

Marco teórico

Esta comunicación parte de un marco teórico bien delimitado que consiste en el estudio de las ideologías lingüísticas y, concretamente, de las denominadas ideologías del estándar (Milroy & Milroy, 1999; Milroy, 2001; Gal, 2006). En este sentido, las ideologías lingüísticas se pueden definir como «socially, politically, and morally loaded cultural assumptions about the way that language works in social life and about the role of particular linguistic forms in a given society» (Woolard, 2016, p. 7). Así pues, estas ideologías están relacionadas con cualquier concepción que las personas tienen sobre el lenguaje, lo cual puede tener dimensiones a gran escala —cuando se refieren a una lengua o a una variedad, por ejemplo— o más reducidas —si afectan a una forma o estructura lingüísticas concretas. Cuando hablamos de lenguas estándar, pues, es lógico pensar que genera un conjunto de ideologías específicas, dado que esta variedad común tiene un gran componente político (Milroy, 2001; Gal, 2006) y económico (Del Valle, 2007). De hecho, algunos autores, como Milroy (2001) defienden que el estándar genera una cultura específica que da lugar a tres asunciones clave: (1) el establecimiento de una dicotomía entre lo que es estándar (y correcto) y lo que no lo es (y, por tanto, es incorrecto) (p. 535); (2) el prestigio de dicha variedad frente al menoscabo de las formas que no incluye el estándar (p. 532), y (3) la confusión lengua-estándar que genera (p. 539).

Resultados esperables

Como ya se ha indicado, el trabajo parte de un cuestionario cualitativo que se distribuyó entre diversos estudiantes de primer curso del grado de Educación Primaria de la Universitat de Barcelona (65 participantes) y de la Universitat de les Illes Balears (85 participantes). Los resultados se han analizado teniendo en cuenta (1) las percepciones que los informantes tienen del concepto lengua estándar, (2) cómo definen el estándar catalán y (3) la conciencia que muestran respecto de la relación variedad-estándar. Así pues, los resultados esperables, es decir, las hipótesis de partida son: (1) el estándar se suele relacionar con el catalán de Cataluña, de manera genérica, y, concretamente, con el catalán central; (2) en general, el estándar no se percibe como una variedad destinada a unos usos determinados, sino como un dialecto diferente, y (3) la forma en que se concibe este modelo de lengua puede condicionar la percepción que los hablantes tienen de determinadas formas, tanto para darles prioridad como para rechazarlas.

Referencias bibliográficas

- Bibiloni, G. (2007). Llengua estàndard i variació lingüística. *Tres i Quatre*.
- Calaforra, G., & Moranta, S. (2005). Propostes i despropòsits: aspectes del gonellisme. *Els Marges*, 77, 51-73.
- Costa-Carreras, J. (2020). La relació entre l'estàndard i els dialectes en català: una visió des de l'equitat. En E. Boix-Fuster & M. P. Perea (Ed.), *Llengua i dialectes: esperances per al català, gallec i basc* (p. 75-103). Publicacions de la Universitat de Barcelona.
- Del Valle, J. (2007). Embracing Diversity for the Sake of Unity: Linguistic Hegemony and the Pursuit of Total Spanish. En A. Duchêne & M. Heller (Ed.), *Discourses of endangerment. Ideology and interests in the defence of language* (p. 242-267). Continuum.
- Duane L. (2017). Castilian takes backstage in the Balearic Islands: The activation of Catalan standardization recursions in Facebook. *Journal of Linguistic Anthropology*, 27(1), 71-91.
- Gal, S. (2006). Contradictions of standard language in Europe: Implications for the study of practices and publics. *Social Anthropology*, 14(2), 163-181.
- Marí, I. (1998). La complementarietat entre l'estàndard i les altres varietats. En M. A. Cano, Josep Martines & Vicent Martines (Ed.), *Un món de llengües. Actes de les V-IX Jornades de Sociolingüística de la Nucia (Marina Baixa)* (p. 163-170). Marfil.
- Milroy, J. & Milroy, L. (1999). *Authority in Language: Investigating Standard English*. Routledge.
- Milroy, J. (2001). Language ideologies and the consequences of standardization. *Journal of Sociolinguistics*, 5(4), 530-555.
- Pradilla, M. A. (2008). La tribu valenciana: Reflexions sobre la desestructuració de la comunitat lingüística. *Onada*.
- Solivellas, I. (2021). Diferencialisme lingüístic a les Illes Balears: actors, discurs i evolució. *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 31, 191-206.
- Solivellas, I., Little, C., & Tudela-Isanta, A. (2023). L'imaginari juvenil: ideologies i actituds lingüístiques. En X. Castell, E. Cremades & M. M. Vanrell (Coord.), *Actituds i usos lingüístics dels joves de les Illes Balears* (p. 127-149). Universitat de les Illes Balears.
- Veny, J. (2001). *Llengua històrica i llengua estàndard*. Universitat de València.
- Viadel, F. (2006). *No mos fareu catalans: Història inacabada del blaverisme. L'Esfera dels Llibres*.
- Woolard, K. A. (2016). *Singular and plural. Ideologies of linguistic authority in 21st century Catalonia*. Oxford University Press.

Miguel Vázquez-Sanchis
Sandra Sabaté-Turon
Universitat Pompeu Fabra

¿Cómo perciben los catalanohablantes las diferentes modalidades del estándar catalán según su endovariedad y su territorio?

Problema y objetivos

Esta comunicación presentará los últimos resultados del proyecto “La estandarización lingüística revisitada: mediatización, vernacularización e ideologías lingüísticas en la España contemporánea (ESTANDAREV)” relativos a la lengua catalana, una de las cuatro que se analizan (junto al castellano, el gallego y el euskera). Concretamente, intentaremos responder a las siguientes preguntas planteadas en esta sesión monográfica: “¿Qué factores sociohistóricos, culturales y políticos determinan cómo se conciben y construyen socioideológicamente los estándares en diferentes comunidades lingüísticas europeas?” y “¿Estamos asistiendo a una erosión de la ideología de la estandarización en la Europa actual? ¿Cómo el pluricentrismo y el multilingüismo están desafiando la concepción y configuración de los estándares en Europa? ¿Qué diferencias se observan con lenguas mayoritarias y minoritarias?”. Para ello, nos centraremos en resultados de la primera parte del proyecto ESTANDAREV, recién finalizada, que analiza cuantitativamente las actitudes lingüísticas de los hablantes de cada lengua hacia el uso de diferentes variedades diatópicas y de diferentes registros en un contexto tradicionalmente reservado a las variedades estándar, las tertulias radiofónicas de temática sociopolítica.

La muestra está constituida por 197 hablantes “instruidos” (Soukup 2011), es decir, potencialmente familiarizados con las normas esperables en el contexto sociolingüístico analizado. Los informantes fueron seleccionados de manera que, además de conformar una muestra equilibrada en edad y género, cubrieran las diferentes categorías de dos tipologías distintas: las cuatro variedades diatópicas principales del catalán (balear, central, noroccidental y valenciano) y los tres principales territorios catalanoparlantes (las Islas Baleares, Cataluña y el País Valenciano). La codificación y la difusión pluricéntricas del catalán estándar otorgan una importancia preponderante al factor territorial, que a menudo no coincide con la extensión de las variedades diatópicas, empezando por el hecho de que existen cuatro variedades y solo tres territorios.

Por lo tanto, nos proponemos identificar las potenciales diferencias perceptuales y evaluativas entre los hablantes de los diferentes territorios a la hora de determinar cómo conciben el estándar actualmente. El contraste con una agrupación de los informantes según su variedad nos ayudará a relativizar, a comprender mejor qué diferencias en sus actitudes hacia las diferentes variedades se deben a la difusión de modelos de estándar diferentes (dependientes del territorio), y cuáles, al contrario, dependerían simplemente de la cercanía con sus vernáculos.

Marco teórico

A grandes rasgos, esta investigación se inscribe en los marcos de análisis de actitudes de los hablantes (Armstrong, N. y Mackenzie, I. E. 2013), principalmente en el marco de la sociolingüística de la tercera ola (Eckert, 2018) y de la teoría del enregisterment (Agha, 2003).

El interés principal del proyecto es el análisis comparativo de los procesos de vernacularización (Coupland, 2014), es decir, de la introducción en contextos de uso del estándar de variantes tradicionalmente restringidas a ámbitos geográficos determinados o asociadas a registros más coloquiales.

Al menos en el caso del catalán, como hemos explicado, también es posible (y necesario en un análisis de estas características) aplicar el marco teórico del pluricentrismo a las variedades habladas dentro del Estado español, a pesar de no ser representativas de estados distintos, como

se sugería en las primeras definiciones de esta tipología (Kloss, 1987), pero en consonancia con la evolución posterior de este marco teórico (Ammon, 1995; Auer, 2021).

En relación con la metodología, hemos aplicado la técnica del open guise (Soukup, 2013) mediante la audición de 6 fragmentos provenientes de tertulias radiofónicas: 2 en catalán central, 2 en noroccidental y 2 en valenciano. Entre cada par de audios, además, hay un contraste de registro: uno es más cercano al estándar prescriptivo y el otro introduce algunas variantes más coloquiales. Hemos evaluado las actitudes de los informantes hacia los audios a través de una veintena de escalas de Likert asociadas a adjetivos sobre la personalidad del hablante, para representar las tres dimensiones más habituales en este tipo de estudios: el estatus, la solidaridad y el dinamismo (Ghyselen et al., 2022).

Resultados esperables

Para el análisis de resultados, hemos utilizado el análisis de componentes principales con una rotación ortogonal Varimax para reducir la dimensionalidad de los datos y para poder clasificar los adjetivos en un número de componentes concreto. Posteriormente, hemos seleccionado las variables “territorio” y “variedad diatópica” de cada informante y hemos agrupado los datos para analizar las posibles diferencias entre los resultados de dichas variables.

Para la variable “variedad diatópica” hemos aplicado una prueba de Kruskal-Wallis para descubrir si había diferencias significativas de valoración según la variedad de los informantes y una prueba de Wilcoxon para comparar la valoración de los diferentes componentes asociados a la endovariedad y a cada una de las dos exovariedades.

A partir de estos análisis, hemos comprobado cómo varían las puntuaciones de los audios según la variedad geográfica y según el registro, así como la posibilidad de que el grado de vernacularización del registro admisible por los informantes (valoración positiva de los audios menos formales) sea diferente en la endovariedad y las exovariedades. En primer lugar, no hemos observado diferencias significativas en las valoraciones de los audios según la variedad de los informantes. Sin embargo, hemos identificado divergencias en la evaluación de diferentes componentes entre las endovariedades y las exovariedades. En segundo lugar, en las variedades de Cataluña, las pruebas de Wilcoxon han revelado una apreciación superior de la solidaridad del nord-occidental por parte de los informantes del catalán central, una valoración negativa en el estatus la endovariedad de los noroccidentales que contrasta con una evaluación positiva de su solidaridad. Los valencianos, paralelamente, perciben las dos exovariedades, el noroccidental y el central, con un mayor dinamismo respecto a la endovariedad. Finalmente, para el análisis por territorios hemos aplicado la prueba de Kruskal-Wallis para observar diferencias entre las Islas Baleares, Cataluña y País Valenciano. Los resultados que detallaremos para los informantes de los dos “territorios no dominantes” también encajan con los principios de la teoría pluricéntrica.

Referencias bibliográficas

- Ammon, Ulrich. 1995. *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Auer, P. (2021). Reflections on linguistic pluricentricity. *Sociolinguistica*, 35(1), 29-47.
- Kloss, Heinz. 1978. *Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen seit 1800*. Düsseldorf: Schwann.

2.10. Sesión monográfica *Marcado diferencial de objeto en español: Nuevas perspectivas de análisis*

Coordinada por Javier Caro Reina, Marco García García, Carlos Martínez García y Diego Romero Heredero

Lunes, 20 enero, 15.30-18.20 / Martes, 21 enero, 8.30-10.45
Aula 2

Aurora Bel
Rut Benito
Universitat Pompeu Fabra
Núria de Rocafiguera
Universität Konstanz

El Mercado Diferencial de Objeto en el español bilingüe (en contacto con el catalán) y monolingüe: un estudio experimental

Problema y objetivos

En este estudio analizamos el mercado diferencial de objeto (MDO) en el español bilingüe de Cataluña y el español monolingüe peninsular desde una perspectiva complementaria: la aceptabilidad y la producción. Nos centramos en los efectos que puede provocar la influencia translingüística del catalán, una lengua con una aplicación más restringida del MDO en su variedad estándar, y abordamos el papel que tienen tanto el factor externo de la dominancia lingüística como el factor interno de la estabilidad referencial en el marcaje de los objetos animados.

Marco teórico

La animacidad y la estabilidad referencial de los objetos (Aissen, 2003; Farkas y von Heusinger, 2003) son dos factores clave en el MDO en español y en catalán, si bien el MDO se usa en más niveles de la escala de estabilidad referencial, y de un modo más categórico, en español que en catalán estándar. Se ha descrito que en español, dependiendo de la especificidad del objeto (Torrego 1998), la marca es obligatoria con los objetos humanos definidos (Veo a la mujer) y opcional con los objetos humanos indefinidos (Veo (a) una mujer). Apenas existen, sin embargo, estudios experimentales que corroboren esta descripción. En catalán estándar, solo se marcan sistemáticamente los pronombres personales (Et veig a tu), aunque en algunos contextos, como las dislocaciones, los objetos humanos también se pueden marcar (IEC, 2016). Sin embargo, en catalán no estándar hay hablantes que usan la marca con los objetos humanos definidos e incluso indefinidos (Pineda, 2020), si bien aún de modo incipiente (Benito, 2023). Teniendo en cuenta, por un lado, las diferencias entre el español y el catalán y, por otro, que se ha demostrado que el MDO es especialmente vulnerable en situaciones de bilingüismo y contacto de lenguas (ej. López-Otero, 2022) —también en la combinación catalán-español (ej. Jiménez-Gaspar, 2020; Perpiñán, 2018; Puig-Mayenco et al., 2018; Benito, 2023)—, nos preguntamos hasta qué punto el MDO en español bilingüe se ve afectado por la distribución más restrictiva del catalán. Para ello lo contrastamos igualmente con el español monolingüe

Resultados esperables

Investigamos la producción y la aceptabilidad de la realización y la omisión de la marca en español en objetos de cuatro niveles distintos de estabilidad referencial: nombres propios, SNs [+definidos], SNs [-definidos, +específicos], SNs [-definidos, -específicos], véase (1). Diseñamos dos tareas, una de juicios de aceptabilidad (TJA) y otra de producción escrita guiada (TP), y las administramos a bilingües español-catalán (133 en la TJA, 145 en la TP) con perfiles variados de dominancia lingüística (dominantes de catalán de fuera del Área Metropolitana de Barcelona, AMB, dominantes de catalán del AMB, bilingües equilibrados y dominantes de español) y a monolingües de español peninsular (40 en la TJA, 32 en la TP). La dominancia lingüística se evaluó mediante un cuestionario diseñado para tal propósito: el Bilingual Language Profile (Birdsong et al., 2012). A continuación reproducimos un conjunto de ejemplos en todas las condiciones de la TJA (4 niveles de estabilidad referencial; dos niveles de MDO, con marca, 'a', y sin marca, '0'), cuya aceptabilidad, de acuerdo a una escala convertida en 5 grados, debían indicar los participantes:

- (1) a. Las trabajadoras necesitan {a/0} Patricia para hablar con un cliente de Bilbao.
- b. Las trabajadoras necesitan {a/0} la traductora que sabe vasco para hablar...
- c. Las trabajadoras necesitan {a/0} una traductora que sabe vasco para hablar...
- d. Las trabajadoras necesitan {a/0} una traductora que sepa vasco para hablar...

Centrándonos primero en el español monolingüe, los datos de aceptabilidad revelan que los objetos de las cuatro categorías evaluadas se aceptan más con marca que sin marca. Cuando los objetos se presentan sin marca, aparece una gradación en la aceptación, en consonancia con estudios previos (Bautista-Maldonado & Montrul, 2019, Caro Reina et al., 2021): los objetos menos estables referencialmente se aceptan más (puntuación de 3,8 sobre un total de 5; 3,8/5) que los más estables (1,3/5). Cuando los objetos se presentan con marca, esa gradación desaparece (4,2/5 con nombres propios vs. 4,1/5 con SN indefinidos). De manera similar, los datos de producción ponen de manifiesto que la marca es casi obligatoria con nombres propios y SN [+definidos] (95% y 91% de uso, respectivamente) y tendente a opcional y variable con los objetos [-definidos] (65% los específicos y 62% los inespecíficos), lo que concuerda con estudios sobre el español mexicano (Bautista-Maldonado & Montrul, 2019). La estabilidad referencial se manifiesta, pues, como un factor crucial en español: cuanto menos estable referencialmente es el objeto, mayor opcionalidad presenta la marca.

En cuanto al español bilingüe, los datos de aceptabilidad indican que la influencia del catalán provoca una mayor tolerancia a la omisión del MDO, pero no conduce a una menor aceptación de la presencia de la marca. Estas tendencias se ven moduladas por la dominancia lingüística, ya que este comportamiento es más evidente en los dominantes de catalán y, en cambio, no se observa en los dominantes de español (y tampoco en los monolingües). Asimismo, la estabilidad referencial desempeña un papel importante: la omisión es mejor tolerada con objetos definidos (3,5/5 en dominantes de catalán) que con nombres propios (1,9/5 en dominantes de catalán). De manera simétrica, los datos de producción muestran que la influencia del catalán provoca una sobreomisión de la marca (como se apreciaba en Jiménez-Gaspar, 2020), igualmente modulada por la dominancia lingüística y la estabilidad referencial. El sistema de MDO pasa a ser más opcional cuanto más dominantes de catalán son los bilingües, siendo los efectos más notables con los SN [+definidos] (65% de uso). Esa influencia no penetra ni en los dominantes de español (semejantes a los monolingües) ni en el primer nivel de la escala de estabilidad referencial (nombres propios).

En conclusión, aunque la aceptación y la producción del MDO en español monolingüe y bilingüe es similar, con una tendencia hacia el uso del MDO en todos los objetos humanos, la influencia translingüística del catalán provoca una menor aceptación y uso del MDO. Este comportamiento aparece regulado por el factor externo de la dominancia lingüística y el factor interno de la estabilidad referencial.

Referencias bibliográficas

- Aissen, J. (2003). Differential object marking: Iconicity vs. economy. *Natural Language in Linguistic Theory*, 21(3), 435–483.
- Bautista-Maldonado, S., y Montrul, S. (2019). An experimental investigation of differential object marking in Mexican Spanish. *Spanish in Context*, 16(1), 22-50. <https://doi.org/10.1075/sic.00025.bau>
- Birdsong, D., Gertken, L.M., y Amengual, M. (2012). *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin.
- Benito, R. (2023). *L'estabilitat referencial i la dominança lingüística en el marcatge diferencial d'objecte en el bilingüisme català-espanyol* [Tesis doctoral, Universitat Pompeu Fabra].
- Caro Reina, J., García García, M., y von Heusinger, K. (2021). Differential Object Marking in Cuban Spanish. A J. Kabatek, P. Obrist, i A. Wall (Ed.), *Differential Object Marking in Romance: The third wave* (pàg. 139-172). Berlin, Boston: De Gruyter.
- Farkas, D. F. & von Heusinger, K. (2003). *Stability of reference and object marking in Romanian*. Vienna.

- Institut d'Estudis Catalans. (2016). *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Jiménez Gaspar, A., Pires, A., y Guijarro Fuentes, P. (2020). Transfer and convergence between Catalan and Spanish in a bilingual setting. A L. A. Ortiz-López, R. E. Guzzardo Tamargo i M. González-Rivera (Ed.): *Hispanic Contact Linguistics. Theoretical, methodological and empirical perspectives* (pàg. 180-211). Amsterdam: John Benjamins. 10.1075/ihll.22.08jim.
- Perpiñán, S. (2018). On Convergence, Ongoing Language Change, and Crosslinguistic Influence in Direct Object Expression in Catalan–Spanish Bilingualism. *Languages*, 3(14), 1–23.
- Pineda, A. (2020). Surgimiento y expansion del Mercado Diferencial de Objeto en la diacronía del catalán. *Scriptum digital* 9, 117-144.
- Puig-Mayenco, E., Cunnings, I., Bayram, F., Miller, D., Tubau, S. y Rothman, J. (2018). Language Dominance Affects Bilingual Performance and Processing Outcomes in Adulthood. *Frontiers in Psychology*, 9, 1–16.
- Torrego, E. (1998). *The Dependencies of Objects*. Cambridge: MIT Press.

Javier Caro Reina
Universität zu Köln

El marcado diferencial de objeto con sustantivos funcionales y de clase en español antiguo

Problema y objetivos

El marcado diferencial de objeto (MDO) depende tanto de factores nominales (animacidad, referencialidad) como verbales (agentividad, afectación, telicidad) (García García 2018). Este fenómeno ha sido extensamente estudiado desde una perspectiva diacrónica (p.ej., Laca 2006). En español antiguo, el MDO está gramaticalizado con pronombres personales tónicos y nombres de persona mientras que es opcional con sintagmas nominales humanos definidos. Por ejemplo, Romero Heredero (2022: 123) muestra que en el siglo XIV el MDO tiene una frecuencia relativa del 50% (242/480) con sintagmas nominales humanos definidos.

El objetivo de esta ponencia es demostrar que, en el caso de los sintagmas nominales humanos definidos, el MDO se comporta de manera diferente dependiendo del tipo de sustantivo. Para ello se hará una distinción entre sustantivos relacionales que denotan entidades humanas únicas como rey y sustantivos no relacionales no únicos como caballero, que Löbner (2013) clasifica como functional nouns (sustantivos funcionales) y sortal nouns (sustantivos de clase) respectivamente. Los sustantivos funcionales se parecen semánticamente a los nombres propios al denotar unidades únicas y, por tanto, se pueden asemejar gramaticalmente a los nombres de persona (Caro Reina 2022). La hipótesis que se desprende es que el MDO se dará con más frecuencia con sustantivos funcionales que con sustantivos de clase.

Marco teórico

Para investigar esta hipótesis, se ha realizado un estudio diacrónico del español del siglo XIV basado en el Corpus del diccionario histórico de la lengua española. Centrándonos en objetos directos definidos humanos en posición canónica (SVO), seleccionamos sustantivos funcionales (rey, reina etc.) y sustantivos de clase (caballero, doncella, etc.). Nuestros primeros resultados después de analizar más de 400 tokens muestran que los sustantivos funcionales aparecen más frecuentemente con el MDO que los sustantivos de clase (67% vs. 33%). En el siguiente ejemplo se puede observar que el sintagma nominal el rey está marcado mientras que el sintagma nominal el caballero no lo está.

- a. como tristan uio al rey ‘Cuando Tristán vio al rey.’
- b. tristan como uido Ø el cauallero ‘Cuando Tristán vio al caballero.’

Resultados esperables

Finalmente, se propondrá que la gramaticalización del MDO con sintagmas nominales definidos humanos está condicionada por un factor nominal (es decir, el tipo de sustantivo), cuya influencia no ha sido descrita hasta ahora. Así pues, los sustantivos funcionales sirvieron de puente entre los nombres de persona y los sustantivos de clase para la gramaticalización del MDO con sintagmas nominales definidos.

Referencias bibliográficas

Caro Reina, Javier (2022): “Properhood of human unique nouns in Romance languages”, *Isogloss. Open Journal of Romance Linguistics*, 8 (5)/9, 1-31.

- García García, Marco (2018): “Nominal and verbal parameters in the diachrony of differential object marking in Spanish”, en Ilja A. Seržant y Alena Witzlack-Makarevich (eds.), *Diachrony of differential argument marking*, Berlin: Language Science Press, 209-242.
- Laca, Brenda (2006): “El objeto directo. La marcación preposicional”, en Concepción Company Company (ed.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, vol. I, México: UNAM, 423-475.
- Löbner, Sebastian (2013): *Understanding semantics*, London: Routledge, 2ª ed.
- Romero Heredero, Diego (2022): *Marcado diferencial de objeto y semántica verbal en español*, Berlin: De Gruyter.

Tiago A. Duarte
Universität zu Köln

El Mercado Diferencial de Objeto con verbos de percepción en construcciones de AcI y construcciones monopredicativas

Problema y objetivos

El Mercado Diferencial de Objeto (MDO) en español ha sido ampliamente analizado en relación a los factores nominales como la animacidad y la definitud (Laca 2006), mientras que los factores verbales, en particular la agentividad, han sido menos estudiados, con algunas pocas excepciones (véase García García 2014). En esta ponencia, presentaremos evidencia mediante el uso de objetos inanimados de que la agentividad, tanto del objeto directo (OD) en los verbos de percepción como del sujeto lógico del infinitivo (NP2) en las construcciones de Accusativus cum Infinitivo (AcI), juega un papel significativo en la ocurrencia del MDO.

Marco teórico

Siguiendo los trabajos de Laca (2006), Enghels (2007), von Heusinger y Kaiser (2011), García García (2018), entre otros, mostraremos por medio de un análisis diacrónico que el MDO con entidades humanas ocurre sistemáticamente con más frecuencia en los verbos de percepción auditiva que visual. Además, demostraremos que el MDO en las construcciones de AcI se ha extendido a tal punto en el siglo XX que incluso objetos humanos indefinidos requieren obligatoriamente la presencia del MDO, independientemente de la modalidad de percepción.

A partir de estos hallazgos, nuestra predicción es que el impacto de la agentividad en el MDO en español se puede verificar incluso con las entidades inanimadas, las cuales generalmente no suelen ocurrir con el MDO (cf. García García 2014). Nuestra hipótesis es que los sintagmas verbales que confieren un alto grado de agentividad al OD (y NP2) son más propensos a aparecer con el MDO. Para explorar esta hipótesis, hemos realizado dos experimentos de elección forzada con hablantes nativos de España. El primero se centra en las construcciones de AcI, mientras que el segundo en las construcciones monopredicativas, como se ilustra en los ejemplos (1) y (2), respectivamente. El estudio empírico considera tanto factores construccionales (construcciones monopredicativas versus AcI) como nominales (animacidad y definitud).

(1) Construcciones de AcI:

- a. David vio el autobús / al autobús arrollar contenedores por el camino.
- b. David oyó el autobús / al autobús arrollar contenedores por el camino.

(2) Construcciones mono-predicativas:

- a. David vio el autobús / al autobús en la rotonda.
- b. David oyó el autobús / al autobús en la rotonda.

Resultados esperables

Nuestros resultados muestran que tanto la modalidad del verbo de percepción (auditiva frente a visual) como el tipo de construcción (AcI frente a monopredicativa) ejercen una gran influencia en el MDO. Los verbos de percepción auditiva en construcciones monopredicativas exhiben una mayor frecuencia de MDO (30%) en comparación con los verbos de percepción visual (15%). Aunque la modalidad de percepción no juega un papel significativo en las construcciones de AcI, la ocurrencia del MDO alcanza un 53% de los casos, lo que indica que la agentividad asociada a la construcción de AcI tiene un impacto mayor en la ocurrencia del MDO que la modalidad de percepción. Por otro lado, cuando la construcción en sí no aumenta las características

agentivas del objeto directo, como es el caso de las monopredicativas, es la modalidad de percepción que confiere más o menos características agentivas al objeto directo. Consecuentemente, haciendo el MDO aparecer más frecuentemente con la percepción auditiva que visual.

Referencias bibliográficas

- Enghels, Renata (2007): “La semántica de los verbos de percepción y la variación de régimen en español”, *Revue De Linguistique Romane*, 71(281-282), 73-97.
- García García, Marco (2014): „Differentielle Objektmarkierung bei unbelebten Objekten im Spanischen“, Berlín/Boston: de Gruyter.
- García García, Marco (2018): “Nominal and verbal parameters in the diachrony of differential object marking in Spanish”, en Ilja Seržant y Alena Witzlack-Makarevich (eds.), *Diachrony of differential argument marking*, Berlín: Language Science Press, 209-242.
- von Heusinger, Klaus y Georg Kaiser (2011): “Affectedness and differential object marking in Spanish”, *Morphology*, 21(3-4), 593-617.
- Laca, Brenda (2006): “El objeto directo. La marcación preposicional”, en Concepción Company Company (ed.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, vol. 1, México: Universidad Nacional Autónoma de México, 423-475.

Jakob Egetenmeyer
Universidad de Colonia

El marcado diferencial de objeto con nombres colectivos humanos y de instituciones en España y Latinoamérica: Un análisis a base de la estructura semántica subyacente

Problema y objetivos

El fenómeno del marcado diferencial de objeto (MDO) en español se puede ejemplificar con (1) y (2), donde solo se marca con la *a* el primero pero no en el segundo de los objetos la delegación. Entre las explicaciones más reconocidas de la distinción se encuentran, por ejemplo, la topicalidad (Pensado 1995), las propiedades referenciales del nombre (Leonetti 2004) o la competición entre sujeto y objeto (García García 2014). Algunos trabajos recientes ponen más énfasis en las propiedades del verbo reinante (Egetenmeyer 2019; Romero Heredero 2022) o en la variación dialectal (Company Company 2002; Caro Reina et al. 2021). Un área que presenta dificultades para muchos planteamientos consiste en los nombres colectivos de humanos y de instituciones (véase los ejemplos).

(1) Los padres acusan a la delegación provincial de Educación de ignorar sus quejas.
(1VO:033-2.1-22)

(2) Amro Musa, ministro de Asuntos Exteriores, encabeza la delegación de este país.
(1VO:006-1.3-25)

Marco teórico

Siguiendo a Egetenmeyer (2019) distinguimos tres subclases semánticas, los nombres de grupos, de colectivos y de instituciones. Usando la base de datos ADESSE comparamos datos de la Península Ibérica con datos de Latinoamérica (la base de datos solo permite esta distinción extremadamente básica). En la ADESSE se nota cierta variación en las clasificaciones de tales nombres, que subraya que el área semántica es complicada y por lo que no nos basamos en la clasificación de la base de datos. En primer lugar, apuntamos a determinar el grado de correlación entre las tres subclases y la realización del marcador. En segundo lugar, subclasificamos los datos a base del contenido referencial en contexto aplicando la estructura semántica subyacente aplicando los conceptos del lexicon generativo (Pustejovsky 1991, 1995) para evaluar los pronósticos de Egetenmeyer (2019) que se marcan los objetos semánticamente complejos y no los simples.

Resultados esperables

Según nuestros datos, el MDO de los datos peninsulares y latinoamericanos muestra correlaciones distintas con las tres subclases de nombres. La distribución del MDO en los colectivos e instituciones se parece, mientras en los nombres de grupos se nota menos tendencia a marcar el objeto en España que en Latinoamérica. En lo que concierne a la distinción en términos de la semántica subyacente en complejo y simple, la correlación es alta en las dos variedades, pero se encuentran algunos contraejemplos en los datos latinoamericanos.

Referencias bibliográficas

- ADESSE data base (ADESSE. Base de verbos, alternancias de diátesis y esquemas sintáctico-semánticos del español): <http://adesse.uvigo.es>.
Caro Reina, Javier, Marco García García & Klaus von Heusinger. 2021. Differential Object Marking in Cuban Spanish. In Kabatek, Johannes, Philipp Obrist & Albert Wall (eds.),

- Differential Object Marking in Romance. The third wave, 339–386. Berlin/New York: De Gruyter.
- Company Company, Concepción. 2002. El avance diacrónico de la marcación prepositiva en objetos directos inanimados. In Bernabé, Alberto (ed.), *Actas del II Congreso de la Sociedad Española de Lingüística: Presente y futuro de la lingüística en España*. La Sociedad Española de Lingüística 30 años después, 146–154. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Egetenmeyer, Jakob. 2019. *Der Verbalanschluss im Spanischen: Kognitiv-syntaktische Analyse nominaler und satzwertiger Akkusativobjekte*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter.
- García García, Marco. 2014. *Differentielle Objektmarkierung bei unbelebten Objekten im Spanischen*, Berlin/Boston: De Gruyter.
- Leonetti, Manuel. 2004. Specificity and differential object marking in Spanish. *Catalan Journal of Linguistics* 3, 75–114.
- Pensado Ruiz, Carmen. 1995. La creación del complemento directo preposicional y la flexión de los pronombres personales en las lenguas románicas. In Pensado Ruiz, Carmen (ed.), *El complemento directo preposicional*, Madrid, Visor, 179–233.
- Pustejovsky, James. 1991. The generative lexicon. *Computational Linguistics* 17(4), 409–441.
- Pustejovsky, James. 1995. *The generative lexicon*, Cambridge/London: The MIT Press.
- Romero Heredero, Diego. 2022. *Marcado diferencial de objeto y semántica verbal en español*. Berlin/Boston: Walter De Gruyter.

Daniel García Peris
Universitat de Barcelona

El marcado diferencial de objeto en catalán central

Problema y objetivos

El propósito principal de este trabajo es estudiar el marcado diferencial de objeto (MDO) en catalán según diferentes variables. Concretamente, y como subobjetivos, analizamos este fenómeno en función de cuatro factores externos y de cuatro factores internos. Las variables extralingüísticas que tenemos en cuenta son la variedad dialectal de los informantes —barcelonés y tarragonés—, la franja de edad a la que pertenecen —hablantes de entre 20 y 35 años y de entre 65 y 85 años—, su género —tanto hombres como mujeres— y su nivel de estudios —informantes con estudios universitarios y sin. En cuanto a las variables lingüísticas, tomamos en consideración las escalas de definitud y de animacidad del objeto directo (OD) —nos centramos en OD que sean nombres propios, sintagmas nominales (SN) definidos humanos y SN indefinidos humanos—, el grado de afectación del verbo sobre el OD —nos centramos en tres verbos: *veure* ‘ver’, *saludar* ‘saludar’ y *criticar* ‘criticar’— y, en los casos de OD formados por SN definidos o indefinidos, la presencia o no de un posesivo que los determine.

Marco teórico

Para abordar el MDO para este trabajo nos hemos centrado sobre todo en los estudios de la segunda y de la tercera olas sobre el MDO, siguiendo la organización que establecen Kabatek, Obrist y Wall (2021). Consiguientemente, hemos partido sobre todo del marco teórico de la lingüística funcional. Hemos tenido presentes, por ejemplo, los enfoques de Bossong (1989, 1991 y 1998), Næss (2004), Romero Heredero (2020), Laca (1995) y Iemmolo (2010). Pero también hemos tenido en cuenta la aplicación de la Teoría de la Optimidad al MDO de Aissen (2003), sobre todo en cuanto a las escalas de animacidad y definitud.

Resultados esperables

Mediante el análisis de los datos de un estudio basado en entrevistas individuales con 56 informantes, que llevaron a cabo ejercicios de producción oral, de conversación libre semidirigida y de emisión de juicios de aceptabilidad, hemos comprobado que el catalán central utiliza notablemente el MDO.

Hemos confirmado el papel de las escalas de definitud y de animacidad del OD como predictoras de la presencia del MDO en catalán, aunque también hemos detectado que la fuerza de la jerarquía se suaviza cuando la presencia del fenómeno es muy elevada, o sea, cuando el fenómeno se acerca a la sistematicidad con una determinada categoría de OD. En este sentido, cuanto más definido y más animado es el OD más probable es que los hablantes de catalán central lo marquen. Sin embargo, también hemos encontrado casos de MDO con SN escuetos y con SN animados no humanos y SN inanimados, que se sitúan al final de las escalas de definitud y de animacidad, respectivamente, lo que indica que la gramaticalización del fenómeno avanza en catalán.

También hemos comprobado que la afectación del verbo sobre el OD es un factor clave en el MDO: cuanto más afectación tiene la acción verbal en el OD más presencia del fenómeno hay. Así pues, hemos observado más marcas delante de OD afectados por los verbos *saludar* ‘saludar’ y *criticar* ‘criticar’ que delante de OD que complementan el verbo *veure* ‘ver’.

En cambio, no hemos encontrado relevante que los SN definidos humanos y los SN indefinidos humanos tengan un posesivo que los determine, aunque en el caso de los SN indefinidos humanos hemos detectado más MDO cuando no van acompañados de un posesivo, al revés de lo que habíamos supuesto.

Destacamos que, como habíamos pronosticado, hay más presencia del MDO en los hablantes de la variedad barcelonesa —de Barcelona— que en los de la tarragonesa —de la Selva del Camp, una población de Tarragona de 5.745 habitantes—, probablemente por el grado de contacto que los hablantes de cada población tienen con el castellano, lengua en la que el MDO es mucho más sistemático que en catalán.

En cuanto a la variable del género, aunque en general no hemos observado diferencias entre hombres y mujeres, con SN indefinidos humanos hemos visto más uso del MDO entre los hombres, lo que podría indicar que son más innovadores que las mujeres respecto a este cambio lingüístico. Sin embargo, en el ejercicio de emisión de juicios de aceptabilidad pasa lo contrario: las mujeres toleran ligeramente más el MDO que los hombres.

Tal y como habíamos previsto, hemos detectado más presencia del MDO en hablantes sin estudios universitarios que en hablantes con estudios universitarios. De manera parecida, hemos observado más presencia del fenómeno en los informantes mayores que en los jóvenes. Estas diferencias seguramente se explican por el grado de penetración de la normativa de la lengua catalana, que condena la mayoría de casos de MDO, en la gramática de cada grupo.

Referencias bibliográficas

- Aissen, Judith. “Differential Object Marking: Iconicity vs. Economy.” *Natural Language and Linguistic Theory*, 21, 3 (2003): 435-483. <https://doi.org/10.1023/A:1024109008573>.
- Bossong, Georg. “Morphemic Marking of Topic and Focus.” *Belgian Journal of Linguistics*, 4, 1 (1989): 27-51. <https://doi.org/10.1075/bjl.4.03bos>.
- Bossong, Georg. “Differential Object Marking in Romance and Beyond.” En: *New Analyses in Romance Linguistics: Selected papers from the Linguistic Symposium on Romance Languages XVIII*, Urbana-Champaign, April 7-9, 1988, editado por Dieter Wanner y Douglas A. Kibbee, 143-170. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1991. <https://doi.org/10.1075/cilt.69.14bos>.
- Bossong, Georg. “Le marquage différentiel de l’objet dans les langues d’Europe.” En: *Actance et Valence dans les langues d’Europe*, editado por Jack Feuillet, 193-258. Berlín: De Gruyter, 1998. <https://doi.org/10.1515/9783110804485.193>.
- Iemmolo, Giorgio. “Topicality and differential object marking: evidence from Romance and beyond.” *Studies in Language*, 34, 2 (2010): 239-272. <https://doi.org/10.1075/sl.34.2.01iem>.
- Kabatek, Johannes, Philipp Obrist y Albert Wall (eds.). *Differential Object Marking in Romance : The third wave*. Berlín: De Gruyter, 2021. <https://doi.org/10.1515/9783110716207>.
- Laca, Brenda. “Sobre el uso del acusativo preposicional en español.” En: *El complemento directo preposicional*, editado por Carmen Pensado, 61-92. Madrid: Visor, 1995.
- Næss, Åshild. “What markedness marks: the markedness problem with direct objects.” *Lingua*, 114, 9-10 (2004): 1186-1212. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2003.07.005>.
- Romero Heredero, Diego. “Semántica verbal y MDO en español.” Tesis doctoral, Universidad de Alcalá - Universität zu Köln, 2020. <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/51207>.

Carlos Martínez García
Diego Romero Heredero
Universidad Complutense de Madrid

Marcado diferencial de objeto y objetos tácitos genéricos

Problema y objetivos

La aparición del Marcado Diferencial de Objeto (MDO) está condicionada por factores relativos a la naturaleza del objeto (animacidad, referencialidad/especificidad, etc.) y al papel que este desempeña dentro del evento (telicidad, afectación, etc.) (Pensado 1995; Leonetti 2004; Heusinger y Kaiser 2007). El MDO aparece con la mayoría de objetos humanos en español, como se observa en (1a), mientras que no es (normalmente) posible con objetos inanimados, como se ve en (1b).

- (1) a. María vio *(a) su hermano.
- b. María vio (*a) su casa.

Aparte de los factores que favorecen la aparición de objetos con MDO —muy estudiados en la bibliografía—, resulta interesante estudiar las condiciones para la realización tácita de los objetos con marcado. Crucialmente, si se elimina el objeto con MDO de la construcción de (2a), se obtiene la construcción con Objeto Tácito (OT) de (2b). Este OT recibe necesariamente una lectura genérica humana (Rizzi 1986). Es decir, mientras que en la proposición de (2a) se interpreta que en aquel país los soldados castigaban con firmeza solamente a los malechore, en la proposición de (2b) se interpreta que en aquel país los soldados castigaban con firmeza a la gente en general (no solamente a los malechore). Nótese que el OT de (2b) no puede hacer referencia a una entidad no humana, sino solamente a una humana, como ocurre con el MDO en (1).

- (2) a. En aquel país, los soldados castigaban a los malhechore con firmeza.
- b. En aquel país, los soldados castigaban Ø con firmeza.

El problema que se aborda en esta comunicación reside en que, mientras que con el predicado "castigar" es posible tener objeto explícito e implícito, como se observa en (2), con un predicado como "golpear" solo es posible tener objeto explícito, como se observa en (3).

- (3) a. Siempre golpeaban las mesas a la salida del colegio.
- b. ??Siempre golpeaban Ø a la salida del colegio.

En esta presentación se ahonda en la cuestión de por qué es posible alternar entre objeto explícito e implícito en (2), pero no en (3). Los factores a los que se hará referencia son la genericidad, la afectación, la animacidad y las restricciones léxicas del predicado.

Marco teórico

En esta comunicación defendemos que, entre otros factores, el factor de animacidad resulta crucial para explicar los datos de (2)-(3). Concretamente, si se elimina el objeto de (4a), la correspondiente secuencia resulta agramatical, como se ve en (4b). Debido a que "fabricar" no puede tener objetos con referente humano, se bloquea la aparición de OT en (4b). Resulta crucial señalar que esta restricción es la misma que aplica en los casos con MDO en (1).

- (4) a. En aquel país, los ingenieros fabricaban armas sin descanso.

b. #En aquel país, los ingenieros fabricaban Ø sin descanso.
[descártense lecturas de objeto cognado.]

Este factor de las propiedades de selección del verbo, en lo que a animacidad se refiere, explica la asimetría de (5): "pegar" debe seleccionar un objeto humano, pero "golpear" no tiene por qué hacerlo.

(5) a. Siempre pegaban Ø a la salida del colegio.
b. ??Siempre golpeaban Ø a la salida del colegio.
[descártense lecturas no relacionadas con 'dar golpes'.]

Resultados esperables

En esta presentación se ahonda en la comparación de las condiciones de legitimación de objetos con MDO y OT genéricos en contextos similares. Ambos objetos comparten condiciones de legitimación, pero estas condiciones son más restringidas en el caso de los segundos.

1. Genericidad. Mientras que la aparición de los objetos con MDO se ve (levemente) favorecida con tiempos imperfectivos, los OT genéricos deben aparecer en oraciones imperfectivas.

2. Animacidad. Mientras que los primeros pueden interpretarse como animados no humanos, los segundos deben interpretarse como humanos (Rizzi 1986).

3. Afectación. Mientras que los primeros pueden recibir un menor grado de afectación, los segundos deben estar altamente afectados (Anderson 2006).

4. Propiedades de selección del predicado. El conjunto de verbos que legitima los segundos constituye un subconjunto del conjunto de verbos que legitima los primeros.

Finalmente, se pretende arrojar luz sobre las siguientes cuestiones:

- a) Las similitudes entre predicados con objetos con MDO y con OT genéricos ¿se refieren únicamente a la interpretación, o también a la legitimación sintáctica?
- b) Si se refieren a ambas, ¿debería postularse un MDO nulo representado en posición de objeto para los OT genéricos? Si solo se refieren a la interpretación, ¿cuál sería la alternativa?

Referencias bibliográficas

- Anderson, M. (2006). "Affectedness". En Everaert y van Riemsdijk (eds.), 121-141. von Heusinger, K. y Kaiser, G. (2007). "Differential object marking and the lexical semantics of verbs in Spanish". En Kaiser y Leonetti (eds.), 85-110. Leonetti, M. (2004). "Specificity and differential object marking in Spanish". *Catalan Journal of Linguistics* 3, 75-114. Pensado, C. (1995). "El complemento directo preposicional. Estado de la cuestión y bibliografía comentada". En Pensado (ed.), 11-60. Rizzi, L. (1986). "Null objects in Italian and the theory of pro". *Linguistic Inquiry* 17, 501-557.

Aida Martínez Ortiz
Universidad de Oviedo

Sobre el marcado diferencial de implemento (MDI) y algunos de sus contextos de aparición en español. Un análisis diacrónico-contrastivo

Problema y objetivos

El marcado diferencial de objeto o, adoptando la terminología de la lingüística funcional ovetense, de implemento (MDI), es uno de los fenómenos lingüísticos que más interés suscita dentro de la sintaxis histórica y sincrónica de las lenguas romances y, más concretamente, del español. Dicho interés se debe, fundamentalmente, al intento de descifrar el origen de la marca preposicional (a) ante implemento y, asimismo, de averiguar si existe o no un factor decisivo en su aparición. En una buena parte de la bibliografía consultada y propuesta para la presente comunicación, los autores no coinciden en un criterio determinante y motivador del fenómeno, vinculándolo algunos al grado de definitud de su referente (García Zúñiga, 2023), otros, al rasgo de animación (Company, 2003) y a la topicalidad del mismo (Leonetti, 2004), y otros, en un afán menos restrictivo, a una amalgama de factores de diversa índole (formales y pragmáticos), sobre los cuales la preposición a podría estar condicionada, o bien por la semántica del verbo (fundamentalmente, a los grados de agentividad y aspectualidad), o bien por el rasgo de animación del referente de implemento, o bien por la ambigüedad sintáctica entre sujeto léxico e implemento (Torrego Salcedo, 1999; Meilán García, 1991). Esta discrepancia da lugar a que, tal y como señaló García Zúñiga (2023), muchas de las hipótesis con las que se intenta explicar el fenómeno del CDP (complemento directo preposicional) puedan clasificarse en sintácticas, semánticas y discursivas.

Asimismo, algunos autores se han centrado en estudiar el MDI en español desde una perspectiva diacrónica (v. García Zúñiga, 2023, quien aborda el fenómeno dividiéndolo en cuatro periodos: medieval, colonial, de transición y moderno), alegando que, desde los estadios incipientes de la lengua, hay una falta de correspondencia entre el criterio morfológico, la noción semántica y el uso. Dicho de otro modo, se podría entender que los factores que afectan a la marcación de implemento son, en muchos casos, de distinta naturaleza, y que funcionan de manera acumulativa.

Sobre este estado de la cuestión, el objetivo principal de la presente comunicación es realizar una tarea de síntesis bibliográfica (en la que se contemplen los rasgos que intervienen en el MDI en español) a partir de la cual se haría un análisis diacrónico-contrastivo de corpus. En él, rastrearíamos algunas muestras de la prosa castellana de dos periodos (bajomedieval [ss. XIV-XV] y de transición colonial-moderno [s. XVIII]) a fin de examinar, estadísticamente, con qué frecuencia aparecen los criterios estudiados sobre el MDI y qué razón podría haber para que dicho marcado diferencial esté presente. Se propone, en definitiva, un estudio de la casuística del MDI y sus contextos de aparición desde un enfoque histórico, en el que se intentarán aportar algunas aproximaciones al respecto de si en este fenómeno interviene un factor prominente o decisivo o si, de lo contrario, se trata de un conjunto de factores que interactúan de forma acumulativa.

Marco teórico

El marco teórico que emplearemos en la presente comunicación se sustentará, en la medida de lo posible, en los presupuestos de la gramática funcional de la Universidad de Oviedo (iniciados por el lingüista Emilio Alarcos Llorach), pues es donde se ha cimentado nuestra formación. No obstante, dado que el fenómeno del marcado diferencial de implemento es una cuestión poco explorada aún en esta corriente lingüística, se integrarán otras perspectivas de análisis que nutran y complementen nuestra línea de investigación, apoyándonos para ello en referencias bibliográficas (véanse las infrascritas) que procedan de diversos enfoques que resulten afines y de interés para este estudio.

Resultados esperables

En líneas generales, algunos de los resultados y conclusiones que se insertarán en este trabajo están aún por determinar, pues la investigación se encuentra en un estado incipiente. No obstante, con esta aproximación al estudio del MDI en español se pretende analizar el comportamiento de los distintos factores que intervienen en este fenómeno tomando como referencia algunas evidencias diacrónicas del español. El resultado principal esperable es, por tanto, intentar explicar hasta qué punto dichos factores cooperan de forma acumulativa o excluyente y, en cualquiera de los casos, investigar qué razón puede haber para que la marca aparezca ante implemento.

Referencias bibliográficas

Las referencias infrascritas son las que, a juicio personal, resultan fundamentales para este trabajo:

- BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta (ed.) (1999): Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales, vol. 2, Madrid, Espasa Calpe.
- COMPANY, Concepción (2003), «La gramaticalización en la historia del español». *Medievalia*, 35: 1-62.
- GARCÍA ZÚÑIGA, Hamlet Antonio (2023), «Definiteness During the Grammaticalization of Prepositional Direct Complement with Special Attention to Mexican Variety». *Signos Lingüísticos*, vol. XIX, n.º 38: 8-44.
- LACA, Brenda (2009): «El objeto directo, la marcación preposicional». En COMPANY, 2009: *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal. Volumen I.* (423-479). México: Fondo de cultura económica.
- LEONETTI, Manuel (2004): «Specificity and Differential Object Marking in Spanish». *Catalan Journal of Linguistics*, 3: 75-114.
- MEILÁN GARCÍA, Antonio José (ed.) (1991): *La oración simple en la prosa castellana del siglo XV*, Oviedo, Mercantil Asturias S.A.
- PENSADO, Carmen (ed.) (1995): *El complemento directo preposicional*, Madrid, Visor Libros.

Aldo Olate Vinet
Universidad de La Frontera

La realización del objeto en el español de bilingües mapuche

Problema y objetivos

En diversos estudios de la variedad de español hablado por mapuches (Hernández y Ramos, 1979, 1983, 1984), se ha establecido un uso particular del sistema pronominal átono de acusativo y el SN en función de OD (Contreras, 1998, 1999, 2009). Se habla de duplicación del OD y de neutralización del género en la forma pronominal átona (Olate et al., 2014, Olate 2017). A partir de nuevos antecedentes, se explora la forma, la función y la significación de la construcción de objeto directo en esta variedad.

El objetivo de este trabajo es describir las construcciones de objeto del español de bilingües mapuches con el propósito de establecer posibles patrones vinculados al contacto lingüístico.

Desde una perspectiva tipológica, se analizan las operaciones de cambio de valencia en ambas lenguas (Kulikov, 2011; Zúñiga y Kittilä, 2019, Salas, 2006, Zúñiga 2006) y se interpretan los datos a partir de estas nociones.

Marco teórico

La voz gramatical se define como la categoría gramatical cuyo valor se corresponde con las diátesis particulares marcadas en la forma de los predicados. Es decir, el número de argumentos semánticos involucrados en un estado de cosas y que se proyectan o mapean sobre los roles gramaticales, lo que implica observar la manera específica cómo la diátesis/voz se marca formalmente en verbos léxicos o funcionales de las predicaciones (Zúñiga y Kittilä, 2019, Kulikov, 2011; Kulikov, Malchukov y de Swart, 2006).

La noción contiene tres conceptos relevantes: valencia, transitividad y diátesis. La valencia es el número de argumentos –semánticos, sintácticos o morfológicos– que un predicado toma. A nivel semántico, es el número de argumentos en la estructura semántica de un verbo base, así un predicado puede ser avalente (llover), monovalente (reír), bivalente (quebrar) o trivalente (dar). En las dimensiones sintáctica y morfológica, se refiere al número de argumentos realizados en la estructura clausular o morfológica del predicado (Zúñiga y Kittilä, 2019). Por otro lado, la transitividad es un concepto complejo que involucra varios parámetros, incluye la valencia y agrega nociones como agentividad, afección (pacientividad) y referencialidad de los argumentos instanciados en la cláusula (Hopper y Thompson, 1980; Kittilä, 2002, 2011; Malchukov, 2006). Es entendida como un continuo con los polos transitivos e intransitivos donde una cláusula puede ocupar distintas zonas de la gradiente, lo que depende de la naturaleza semántica de sus argumentos. En los últimos años, la noción de ambitransitividad o ambivalencia ha comenzado a ser utilizada en los estudios tipológicos (Kulikov y Lavidas, 2014, Creissels, 2017). El concepto se usa para los verbos lábiles o inestables, es decir, aquellos que pueden tener valencia 1 o 2 sin verse alterada su estructura por alguna marca de argumento sintáctico, como el verbo comer en "comí en la tarde" vs. "ayer en la tarde comí tallarines". Finalmente, diátesis es la proyección específica de los roles semánticos en las funciones gramaticales. Las operaciones diatéticas (o mecanismos de ajuste de valencia) son estrategias utilizadas por las lenguas para alterar la valencia y la transitividad de las construcciones. Los mecanismos que se emplean están relacionados con la remoción o instalación de argumentos en la estructura semántica y la promoción o democión de funciones gramaticales en la estructura sintáctica (Zúñiga y Kittilä, 2019; Creissels, 2017; Kulikov, 2011; Vielupillai, 2014; Song 2001; 2011; 2018; Payne, 2005, 1997).

El fenómeno de la voz gramatical se basa en la relación de dos niveles de representación de la estructura lingüística: los roles semánticos y las funciones morfosintácticas. El nivel semántico

implica la determinación de la clase semántica de los verbos (qué clase de verbos consideran un argumento como experimentante, por ejemplo) y los macropapeles que los conforman. Por otro lado, en el nivel de las relaciones morfosintácticas es donde se realizan los argumentos en la cláusula, los cuales pueden presentar tres modos principales de codificación: marca de caso, concordancia verbal y orden de palabras. La estructura de la cláusula, entonces, puede estar determinada por uno de estos factores, por dos y hasta por tres. En razón de estos parámetros, es frecuente ver la correspondencia entre las relaciones gramaticales y los casos nominativo, acusativo y dativo (Kulikov, 2011). El concepto teórico que permite capturar la variedad de voces es el de diátesis que se conecta con la valencia verbal y se asocia al conjunto de argumentos gobernados por un verbo (Kulikov, 2011). Se distinguen dos tipos de voces en la bibliografía tipológica: voz *sensu stricto*, que implica solo modificaciones en los patrones de valencia sin cambio semántico, y voz *sensu latiore* (en sentido amplio), que implica la suma o eliminación de un argumento semántico (Kulikov, 2011; Zúñiga y Kittilä, 2019). Siguiendo estas ideas, los mecanismos reconocidos en las lenguas tienen dos dimensiones: aquellos que aumentan la valencia de un verbo (promoción) y aquellos que la disminuyen (democión).

En primer lugar, se observa que la lengua mapuche presenta una fuerte tendencia hacia la constelación de verbos intransitivos, razón por la cual desarrolla una morfología que tiende a transformar la transitividad inicial de sus verbos. Esto se evidencia a partir de los mecanismos de aumento de valencia presentes en el idioma. Como vimos, tiene todas las operaciones documentadas en las lenguas este fenómeno. Por otro lado, el español presenta una constelación de verbos transitivos, generando recursos lingüísticos para intransitivizarlos, es decir, disminuir la valencia. Hay, por lo tanto, una diferencia entre las lenguas que no deja de ser relevante.

Todavía desconocemos los reales efectos que puede tener esta diferencia en la variedad de español hablado por bilingües. Por ejemplo, el fenómeno de la aplicativización posiblemente active algún tipo de patrón en la lengua, lo que implica que el hablante movilice recursos del español para canalizar el contenido semántico de su lengua. No sería extraño que un clítico como ‘lo’ además de indicar una función de objeto, pueda interpretarse semánticamente como un malefactivo o benefactivo en una construcción transitiva.

Resultados esperables

Caracterización del funcionamiento de los sistemas de valencia y voz de la lengua mapuche (causativas, aplicativas, ascensión del poseedor, pasivas impersonales, voz inversa e incorporación de objeto).

Análisis de patrones de uso singulares del español hablado por bilingües mapudungun/español con el objetivo de atribuirlos a posibles procesos de copias selectivas de los sistemas de voz del mapudungun.

Comparación de las construcciones producidas por hablantes de español de contacto con las de hablantes de español rural y urbano con la finalidad de establecer diferencias atribuibles a la condición de contacto lingüístico mapudungun/español.

Referencias bibliográficas

- Aikhenvald, Alexandra. (2015). *The art of grammar. A practical Guide*. Oxford: OUP
- Álvarez-Santullano, Pilar & Contreras, Constantino. (1995). “Perfil del castellano hablado por huilliches”. *Letras de Deusto* 68(25), 183-195. Universidad de Deusto.
- Ansaldo, Umberto (2009). *Contact Languages. Ecology and evolution in Asia*. Cambridge: CUP.
- Augusta, Félix (1903). *Gramática Araucana*. Valdivia: Imprenta Central J. Lampert.
- Baker, Mark., Aranovich, Roberto & Golluscio, Lucía. (2005). “Two types of syntactic noun incorporation: noun incorporation in Mapudungun and its typological implications”, en: *Language* 81. 138-176.
- Chandía, Bastián (2019). *Modalidad en mapudungun, una aproximación tipológica*. Seminario de investigación con calidad de tesina. Pedagogía en Castellano y Comunicación, Universidad de La Frontera.

- Comrie, Bernard. (1978). "Ergativity". En Lehmann, Winfred (Ed.), *Syntactic Typology: Studies in the Phenomenology of Language*: 329-394. Austin: University of Texas.
- Contreras, Constantino. (1998). "Oyente de dos lenguas, hablante de una: situación actual del escolar mapuche". *Lingüística Española Actual* XX(2), 269-290. ----- (1999). "El castellano hablado por mapuches. Rasgos del nivel morfosintáctico". *Estudios Filológicos* 34, 83-98.
- Golluscio, Lucía. (2007). "Morphological causatives and splits intransitivity in Mapudungun". *IJAL* 73(2), 209-238.
- Golluscio, Lucía (2010). "Ditransitive constructions in Mapudungun". En Andrej Malchukov, Martin Haspelmath & Bernard Comrie (Eds.), *Studies in ditransitive constructions: A comparative handbook* (pp. 710-756). Berlín: De Gruyter Mouton.
- Creissels, Denis (2017). *Transitividad, Valencia y Voz. Lecciones dictadas para el programa de magister en Lingüística de la Universidad de Sonora*. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Dixon, R.M.W. (1979). "Ergativity". *Language*, 55:59-138.
- Harmelink, Bryan. (1996). *Manual de Aprendizaje del idioma mapuche: aspectos morfológicos y sintácticos*. Temuco: Universidad de La Frontera.
- Hasler, Felipe. (2012). *El sistema de la evidencialidad en el mapudungun y sus transferencias al español mapuchizado. Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística*. Universidad de Chile, Chile.
- Hasler, Felipe; Olate, Aldo & Soto, Guillermo (2020). *Aproximación al origen y desarrollo del sistema evidencial del mapudungun: evidencias/datos sincrónicas, diacrónicas y tipológicas*. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación.
- Heine, Bernd & Kuteva, Tania. (2005). *Language contact and grammatical change*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Hernández, Arturo & Ramos, Nelly. (1978). "Rasgos del castellano hablado por escolares rurales mapuches. Estudio de un caso". *RLA* 16, 141-150. ----- (1979). "Estado actual de la enseñanza del Castellano a escolares mapuches del área rural. Un problema de bilingüismo y lenguas en contacto". *Estudios Filológicos* 14, 113-127. ----- (1984). "Algunas características gramaticales del castellano hablado por mapuches". *Actas de las Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche* 2, 128-138.
- Hopper, Paul Y Thompson, Sandra. (1980). "Transitivity in Grammar and Discourse". *Language*, 56: 251-99.
- Johanson, Lars. (2002a). "Contact-induced linguistic change in a code-copying framework" En Mari Jones & Edith Esch (Eds.), *Language Change: The Interplay of Internal, External and Extra-linguistic Factors. Contributions to the Sociology of Language*, 86: 285-313). Berlín: Mouton de Gruyter.
- Johanson, Lars. (2008). "Remodeling grammar: Copying, conventionalization, grammaticalization". En Peter Keenan, Edward L. 1976. "Towards a universal definition of subject". En Charles Li (Ed.), *Subject and Topic* (pp. 303-334). Nueva York: Academic Press Inc.
- Golluscio, Lucía y Hasler, Felipe. (2017). *Jerarquías referenciales y alineamiento inverso en mapudungun*. *RASAL* 1: 69-93.
- Greenberg, Joseph (1963). "Some universal of grammar with particular reference to the order of meaningful elements". En Greenberg, Joseph (Ed), *Universal of Language*. Cambridge: MIT Press.
- Hale, Kenneth. (1983). "Walpiri and the grammar of non configurational languages". *Natural Language and Linguistic Theory*, 1: 1-43. Concurso de Proyectos Fondecyt Regular 2021
- Hasler, F. 2012. *El sistema de evidencialidad en mapudungun y sus transferencias al español mapuchizado. Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística, con mención en lengua española*, Universidad de Chile.
- Jelinek, Eloise. (1984). "Empty categories, case and configurationality". *Natural Language and Linguistic Theory*, 2:39-76.

- Kittilä, Seppo (2011). "Transitivity Typology". En Song, Jae Jung (Ed), *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*, 346-367. Oxford: OUP. ----- (2002). *Transitivity: Towards a Comprehensive Typology*. Turku/Åbo: Åbo Akademis Tryckeri.
- Koptjevskaja-Tamm, Maria (2011). *Linguistic Typology and Language Contact*. En Song, Jae Jung (Ed), *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*, 568-590. Oxford: OUP
- Kulikov, Leonid; Malchukov, Andrej; de Swart, Peter. (2006). *Case, Valency, and Transitivity*. Amsterdam: John Benjamins.
- Malchukov, Andrej. (2006). "Transitivity parameters and transitivity alternations: constraining co-variation". En Kulikov, Leonid; Malchukov, Andrej; de Swart, Peter Eds. *Case, Valency, and Transitivity*: 329-358. Amsterdam: John Benjamins.
- Kulikov, Leonid (2011). "Voice Typology". En Song, Jae Jung (Ed), *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*, 368-399. Oxford: OUP.
- Kulikov, Leonid y Lavidas, Nikolaos. (2014). Introduction. En *Linguistics* 52(4): 871-877. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Lagos, Daniel & Olivera, Susana. (1988). "Algunas características del español hablado por los escolares mapuches de la comuna de Victoria". *Estudios Filológicos* 23, 89-102.
- Lim, Lisa y Ansaldo, Lisa (2016), *Languages in contact*. Cambridge: CUP.
- Malchukov, Andrej y Comrie, Bernard (eds) (2015). *Valency Classes in the World's Languages (V.2): Case Studies from Austronesia and the Pacific, the Americas, and Theoretical Outlook*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Malchukov, Andrej y Comrie, Bernard (Eds). (2015). *Valency Classes in the World's Language*. Berlín: Mouton de Gruyter
- Maldonado, Tatiana (2019). *Tipos de perífrasis verbales en el castellano de contacto de hablantes bilingües mapudungun/castellano. Hacia una caracterización aspectual preliminar. Seminario de investigación con calidad de tesina. Pedagogía en Castellano y Comunicación, Universidad de La Frontera*.
- Matras, Yaron. (2009). *Language contact*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Millalén, Daniela & Otth, Daniela. (2015). *Reportativos y adposiciones habladas por mapuches bilingües de la comunidad de Tranantue y la comunidad de Maquehue. Seminario de tesis para optar al grado de licenciado en educación. Universidad de La Frontera*.
- Myers-Scotton, Carol (2002). *Contact linguistics. Bilingual encounters and gramatical outcomes*. Oxford: OUP.
- Lehman, Winfred. (1973). "A structural principle of language and its implications". *Language*, 49: 47-66.
- Loncon, Elisa. (2011) *"Morfología y aspectos del mapudungun. México: Universidad Autónoma Metropolitana*.
- Olate, Aldo, Wittig, Fernando & Hasler, Felipe. (2014). "Análisis tipológico-funcional de un rasgo del español de contacto mapuche/castellano". *Onomázein* 30, 169-189.
- Olate, Aldo y Rodrigo Becerra (2015). "Esquemas Comparativos del mapuzugun. Una aproximación tipológica". Capítulo de libro En Ana Fernández Garay y María Alejandra Regúnaga (Eds) *Lingüística Indígena Sudamericana*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras.
- Olate, Aldo (2017a). "Contacto lingüístico mapuzugun/castellano. Aspectos históricos, sociales y lingüísticos. Revisión bibliográfica y propuesta de análisis desde la dimensión morfosintáctica y tipológica". En *Onomázein* 36: 122-158. Universidad Católica de Chile.
- Olate, Aldo; Becerra Rodrigo; Zúñiga, Fernando y Caniguan, Jaqueline (2018). "Esquemas posesivos del mapuzugun. Una perspectiva tipológica". En *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 56(2): 35-63.
- Olate, Aldo; Pineda, Ricardo; Hasler, Felipe y Soto, Guillermo (2019). "Y después ya cambió eso cuando aprendió a hablar wingka los mapuche. La concordancia de número en el castellano hablado por bilingües mapuzugun-castellano". *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*.

- Olate, Aldo y Pineda, Ricardo. (2020) “Aquí había otra persona también”. Una reinterpretación de la discordancia de género en el castellano de contacto hablado por bilingües mapuches de la Araucanía“. Capítulo de Libro Volumen sobre castellano de Chile por editorial Vernon Press. Concurso de Proyectos Fondecyt Regular 2021
- Olate, Aldo; Zúñiga, Fernando y Becerra Rodrigo (en arbitraje). “Las construcciones negativas en mapuzugun. Una mirada tipológica”. Lexis.
- Payne, Thomas (1997). Describing Morphosyntax. A guide for field linguistics. Cambridge: CUP.
- Payne, Thomas. (2006). Exploring Language Structure: A Student’s Guide. Cambridge: Cambridge University Press.
- Salas, Adalberto. (2006). El mapuche o araucano. Santiago: Centro de Estudios Públicos.
- Song, Jae Jung (Ed) (2011). The Oxford Handbook of Linguistic Typology. Oxford: OUP ----. (2011). “Word order Typology”. En Song, Jae Jung (Ed) (2011). The Oxford Handbook of Linguistic Typology. Oxford: OUP. ----. (2001). Linguistic Typology: Morphology and Syntax. Harlow: Pearson (Longman). ----. (2018)- Linguistic Typology. Oxford: OUP.
- Thomason, Sara. (2013). “Contact explanations in linguistics”. En Raymond Hickey (Ed.), The Handbook of language contact (pp. 31-47). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Velupillai, Viveka. (2012). An Introduction to Linguistic Typology. Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Vennemann, Theo. (1974). “Topics, subjects and word order: from SXV to SVX via TVX”. En Anderson, John & Jones, Charles, Historical Linguistics. Amsterdam: North Holland.
- Whaley, Lindsay (2011). “Syntactic Typology” En Song, Jae Jung (Ed), The Oxford Handbook of Linguistic Typology, 465-487. Oxford: OUP.
- Wiemer, Björn, Wälchi, Bernhard y Hansen, Björn (Eds) (2012). Grammatical replication and borrowability in language contact. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Winford, Donald (2003). An introduction to contact linguistics. Oxford: Blackwell.
- Zenner, Eline; Backus, Ad y Winter-Froemel (Eds.). Cognitive contact linguistics. Placing usage, meaning and mind at the core of contact induced variation and change. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Zúñiga, Fernando y Kittilä, Seppo (2019). Grammatical Voice. Cambridge: CUP.
- Zúñiga, Fernando (2006a). Mapudungun. El habla mapuche, Chile: Centro de Estudios Públicos.
- Zúñiga, Fernando (2006b). Deixis and alignment. Inverse systems in indigenous languages of the Americas, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. ----- (2015). Valency Classes in mapudungun. En Malchukov, Andrej y Comrie, Bernard (Eds), Valency Classes in the World’s Language: 1515-1543. Berlín: Mouton de Gruyter.

Natascha Pomino
Bergische Universität Wuppertal

Precisión lingüística y valores de varianza en el marcado diferencial de objeto

Problema y objetivos

Fenómenos como el marcado diferencial de objeto (MDO) que tienen un alto grado de complejidad son interesantes para la lingüística porque suelen mostrar variaciones lingüísticas tanto en la gramática monolingüe como en la multilingüe mostrando así las partes vulnerables del sistema lingüístico (cf. p.ej. Müller & Hulk 2000, 2001 para la influencia interlingüística en la adquisición bilingüe, y, p.ej., Slabakova 2008 y Rothman 2009 para la transferencia en la adquisición de L2). Más concretamente, estos fenómenos suelen causar problemas fundamentales en el aprendizaje de una L2 y, al mismo tiempo, pueden llevar a una adquisición incompleta y/o atrición de algunos aspectos o desencadenantes del MDO en hablantes multilingües (p.ej. hablantes hereditarios, Silva-Corvalán 1994, Montrul & Bowles 2009).

Estudios sobre la adquisición del MDO basados en niños (cf. Rodríguez-Mondoñedo 2008 y Ticio & Avram 2015), muestran que el MDO se adquiere antes de los 3 años de edad y sin ningún problema por niños monolingües. Los resultados de Ticio & Avram (2015) indican además que, al menos en español, la función del rasgo [animacidad] (= interfaz interna) se adquiere antes que los desencadenantes que dependen de factores pragmático-discursivos (= interfaz externa). Estos se adquieren más tarde o al menos en pasos posteriores. Siendo así, cabría esperar que los bilingües tempranos (p.ej. los hablantes hereditarios del español) tuvieran el mismo éxito en la adquisición de los casos centrales del MDO (cf. Montrul & Bowles 2009). Algunas investigaciones muestran, sin embargo, que los hablantes hereditarios (HH) adultos de español con inglés como lengua dominante no han adquirido “adecuadamente” el MDO (cf. e.g. Silva-Corvalán 1994; Luján et al. 1996; Montrul 2004). El resultado global es que los HH español-inglés tienen un conocimiento sólido de los clíticos acusativo y dativo, pero omiten el marcador a con objetos directos animados (humanos). Existen algunos estudios basados en niños bilingües simultáneos para la combinación lingüística español-inglés (cf. Ortiz-Vergara 2013; Montrul & Sanchez-Walker 2013; Ticio 2015) que apuntan en la misma dirección. En general, se encuentra una emergencia tardía del MDO con una alta tasa de omisión de la a. Esto contrasta con la aparición temprana del MDO por parte de niños monolingües. La situación de los aprendices de L2 es diferente: Varios estudios han demostrado que los aprendices de L2 de español que tienen el inglés como L1 muestran considerables dificultades para dominar el MDO (véase, p.ej., VanPatten & Cadierno 1993; VanPatten & Oikonen 1996; Farley & McCollam 2004; McCollam Wiebe 2004; Montrul & Bowles 2008, 2009; Guijarro-Fuentes & Marinis 2011). Estos hablantes siguen cometiendo errores de comprensión y producción incluso hasta niveles avanzados de competencia (véase Guijarro-Fuentes & Marinis 2011), e incluso después de recibir instrucción y/o feedback sobre la estructura (Farley & McCollam 2004; McCollam Wiebe 2004; Montrul & Bowles 2008).

Marco teórico

Variación en la adquisición lingüística / en el aprendizaje lingüístico

Resultados esperables

En esta ponencia voy a discutir los resultados de un estudio piloto sobre el uso del MDO en el que se han considerado hablantes monolingües de español (L1), hablantes hereditarios del español en Alemania (HH) y aprendices del español como lengua extranjera (L2; con L1 alemán). Los resultados muestran, en primer lugar, que los hablantes monolingües desvían, al igual que los

bilingües, de la norma. En segundo lugar, la diferencia entre los hablantes monolingües y los HH no es significativamente grande, a diferencia de lo que ocurre en los estudios mencionado arriba. El grupo de hablantes L2 sigue, en cambio, un patrón muy diferente. En tercer lugar, los resultados muestran que el grupo de los hablantes L1 y el de los HH tienen un valor de varianza relativamente bajo, es decir, los juicios de aceptabilidad son relativamente homogéneos dentro de cada grupo. Entonces, cualquiera sea la variación en el MDO que podamos observar entre estos dos grupos, es una variación sistemática. En cambio, el valor de varianza del grupo L2 es significativamente más alto lo cual indica más bien que los hablantes L2 desarrollan gramáticas más idiosincráticas (interlenguas, Selinker 1972), es decir, crean sistemas lingüísticos que no son compartidos por una comunidad de habla más grande.

Referencias bibliográficas

- Farley, A. P. & K. McCollam. 2004. Learner readiness and L2 production in Spanish: Processability Theory on trial. *Estudios de Lingüística Aplicada* 22. 47–69.
- Guijarro Fuentes, P. & T. Marinis. 2011. Voicing language dominance. Acquiring Spanish by British English/Spanish bilingual children. In K. Potowski & J. Rothman (eds.), *Bilingual Youth. Spanish in English-speaking societies*, 227–248. Amsterdam & Philadelphia: Benjamins.
- Luján, M., C. Parodi, J. Gutiérrez-Rexach & L. Silva-Villar. 1996. Clitic-doubling and the acquisition of agreement in Spanish. *Perspectives on Spanish linguistics*, 119–138. Los Angeles, CA: UCLA.
- McCollam Wiebe, K. 2004. The Interface between Instruction Type and Learner Readiness in the Acquisition of Spanish Personal A and the Subjunctive. University of Minnesota PhD.
- Montrul, S. & M. Bowles. 2008. Negative Evidence in Instructed Heritage Language Acquisition: A Preliminary Study of Differential Object Marking. In M. Bowles, R. Foote, S. Perpiñán & R. Bhatt (eds.), *Selected Proceedings of the 2007 Second Language Research Forum*, 252–262. Somerville, MA: Cascadilla.
- Montrul, S. & M. Bowles. 2009. Back to basics: Incomplete acquisition of Differential Object Marking in Spanish heritage speakers. *Bilingualism: Language and Cognition* 12(3). 363–383.
- Montrul, S. & N. Sánchez-Walker. 2013. Differential object marking in child and adult Spanish heritage speakers. *Language Acquisition* 20. 109–132.
- Montrul, S. 2004. The acquisition of Spanish: morphosyntactic development in monolingual and bilingual L1 acquisition and adult L2 acquisition. Amsterdam: Benjamins.
- Müller, N. & A. Hulk. 2000. Cross-linguistic influence in bilingual children: Object omissions and root infinitives. In S. Catherine Howell, Sarah A. Fish & Keith-Lucas (eds.), *Proceedings of the 24th annual Boston University Conference on Language Development*, 546–557. Somerville, MA: Cascadilla.
- Müller, N. & A. Hulk. 2001. Crosslinguistic influence in bilingual language acquisition: Italian and French as recipient languages. *Bilingualism: Language and Cognition* 4(1). 1–21.
- Ortiz-Vergara, M. 2013. The Development of Differential Object Marking in Spanish-English Bilingual Children. Open Access. Paper 83. (http://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1123&context=open_access_theses).
- Rodríguez Mondoñedo, M. 2008. The acquisition of Differential Object Marking in Spanish. *Probus* 20. 111–145.
- Rothman, J. 2009a. Pragmatic deficits with syntactic consequences? L2 pronominal subjects and the syntax-pragmatics interface. *Journal of Pragmatics* 41. 961–973.
- Selinker, L. 1972. Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 10(3): 209–231.
- Silva-Corvalán, C. 1994. Language contact and change: Spanish in Los Angeles. (Oxford Studies in Language Contact). Oxford: Clarendon Press.
- Slabakova, R. 2008. Meaning in the second language. Berlin: Mouton de Gruyter.

- Ticio, E. & L. Avram. 2015. The acquisition of DOM in Spanish and Romanian: Semantic scales or semantic features? *Revue Roumaine de Linguistique* 4. 383–402.
- Ticio, E. 2015. Differential object marking in Spanish-English early bilinguals. *Linguistic Approaches to Bilingualism* 5(1). 62–90.
- VanPatten, B. & T. Cadierno. 1993. Explicit instruction and input processing. *Studies in Second Language Acquisition* 15. 225–243.
- VanPatten, B. & S. Oikkenon. 1996. Explanation versus structured input in processing instruction. *Studies in Second Language Acquisition* 18. 495–510.

2.11. Sesión monográfica *Modelos Lingüísticos y Computación: Explorando la Intersección entre Lingüística e Inteligencia Artificial*

Coordinada por M.^a Dolores Jiménez López, Adrià Torrens Urrutia, Antoni Brosa Rodríguez y Susana M. Campillo Muñoz

Miércoles, 22 enero, 9.05-18.15 / Jueves, 23 enero, 8.30-10.45
Aula 1

Lismary Cristina Castillo Marengo
Universitat Rovira i Virgili

El uso de ChatGPT en la enseñanza de ELE: Estudio de caso sobre el desarrollo de la expresión escrita en alumnado sinohablante

Problema y objetivos

En la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE), la expresión escrita junto con la expresión oral, suelen ser uno de los mayores desafíos, especialmente para estudiantes cuya lengua materna posee estructuras gramaticales y sintácticas muy desiguales, como es el caso del alumnado sinohablante. La incursión de nuevas tecnologías e instrumentos basados en la inteligencia artificial, como ChatGPT, están empezando a jugar un papel cada vez más significativo en el aula de ELE. Estas herramientas ayudan a desarrollar el potencial de asistencia a los estudiantes en la producción escrita, ofreciendo una corrección inmediata y modelos de uso adecuado del idioma. Este estudio se propone analizar el impacto del uso de ChatGPT en el desarrollo de la expresión escrita en estudiantes sinohablantes de ELE, y explorar las ventajas y limitaciones de esta herramienta como apoyo didáctico. Se implementaron diversas fichas didácticas con un grupo de 20 alumnos del Curso Universitario de Lengua y Cultura Española y del Curso Universitario de Especialización en Lengua Española, en las asignaturas de Expresión y Comprensión Escrita y Español Superior, en la Universitat Rovira i Virgili.

Marco teórico

En el ámbito educativo, y en particular en la enseñanza de lenguas extranjeras como el Español como Lengua Extranjera (ELE), se sustenta en varias corrientes y teorías que abordan el aprendizaje asistido por tecnología, la inteligencia artificial (IA), y la adquisición de segundas lenguas. A continuación se desarrolla el contexto teórico en torno a ChatGPT y su aplicación pedagógica:

Inteligencia Artificial y Educación

- El uso de la inteligencia artificial en educación ha sido ampliamente discutido en términos de personalización del aprendizaje, apoyo pedagógico y automatización de tareas educativas (Luckin et al., 2016). La IA permite diseñar herramientas que se adaptan a las necesidades y niveles específicos de los estudiantes, mejorando su experiencia de aprendizaje.

- Chatbots educativos: Los chatbots, como ChatGPT, se sitúan dentro de este marco, donde la IA conversa con los estudiantes, responde a preguntas, corrige errores y proporciona retroalimentación. (Kerly, Hall, & Bull, 2007).

Resultados esperables

Con este estudio sobre el uso de ChatGPT en la enseñanza de la expresión escrita en estudiantes sinohablantes de ELE, se pueden obtener varios resultados relevantes. Algunos de los posibles resultados incluyen:

1. Mejora en la corrección gramatical y sintáctica.
2. Ampliación del vocabulario.
3. Incremento de la coherencia y cohesión en los textos.
4. Aumento de la autonomía y confianza en la escritura.
5. Posibles limitaciones o dependencia de la herramienta.

En resumen, los resultados de este estudio podrían evidenciar tanto los beneficios de ChatGPT para mejorar la expresión escrita de los estudiantes sinohablantes de ELE, como las posibles limitaciones o dependencias que podrían surgir con su uso.

Referencias bibliográficas

- Alvarez, L. (2023). La inteligencia artificial en la enseñanza del español como lengua extranjera: ChatGPT y sus aplicaciones en el aula de ELE. *Revista Didáctica y Nuevas Tecnologías*, 5(2), 34-48.
- Fernández, R. (2022). El uso de chatbots en la enseñanza del español como lengua extranjera: Una revisión de las aplicaciones de IA. *Educación y Tecnología*, 23(1), 27-39.
- Gómez, A. (2021). La enseñanza de la expresión escrita en ELE mediante herramientas digitales: Posibilidades y retos. *Didáctica y Tecnología en la Educación*, 4(1), 22-36.
- Luckin, R., Holmes, W., Griffiths, M., & Forcier, L. B. (2016). *Intelligence Unleashed: An Argument for AI in Education*. London: Pearson.
- Xu, X. (2019). El desarrollo de la expresión escrita en estudiantes chinos de ELE: Perspectivas y metodologías. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 13(27), 67-82.
- Zhao, Y., & Lai, C. (2022). The Role of Artificial Intelligence in Language Education: Opportunities and Challenges. *Journal of Educational Technology*, 44(1), 85-101.

Leticia Desborde Zamorano

Marzia Bencivenga

Universidad de Alcalá

Los límites de los Modelos Masivos de Lenguaje: Perspectivas desde la sintaxis y la pragmática

Problema y objetivos

El surgimiento de Modelos Masivos de Lenguaje (MML), como Chat GPT, ha desencadenado un conjunto de reacciones de lingüistas. Algunos proponen que estos modelos refutan las teorías chomskianas (Piantadosi, 2023), al argumentar que si una máquina puede generar lenguaje coherente, las bases biológicas de la Facultad del Lenguaje propuestas por Chomsky quedarían obsoletas. Sin embargo, otros autores, como Demonte (2024) o Mendivil (2023), sostienen que el funcionamiento de estos modelos confirma, en lugar de refutar, la teoría generativista, argumentando que los MML replican patrones de desempeño, pero no capturan la competencia lingüística, que es intrínsecamente humana.

Marco teórico

Los MML, como Chat GPT, operan principalmente con base en probabilidades estadísticas de secuencias de palabras. Al predecir cuál palabra sigue a otra, estos modelos pueden generar texto coherente en ciertos contextos, pero carecen de la capacidad de interpretar y crear nuevas oraciones de manera creativa y estructurada jerárquicamente. Por ejemplo, si se introduce una frase como "El gato se subió", el modelo puede predecir que las siguientes palabras serán "al tejado" o "a la ventana", basándose en patrones previos. Sin embargo, no comprende la estructura jerárquica del lenguaje que permite la creación de nuevas oraciones nunca antes escuchadas.

El lenguaje humano, según la teoría generativista, se basa en una estructura jerárquica. Las oraciones no son simplemente secuencias lineales de palabras, sino que tienen una organización interna que refleja relaciones sintácticas profundas. Un ejemplo común es el manejo de oraciones ambiguas como *Vi al hombre con los prismáticos*. En esta oración, los hablantes humanos interpretan correctamente que los prismáticos pueden estar en manos del hombre o del observador, dependiendo del contexto. Sin embargo, los MML tienen dificultades con estas estructuras porque su enfoque se basa en la probabilidad estadística de las secuencias y no en la estructura jerárquica.

En la práctica, esto significa que los MML a menudo fallan cuando las interpretaciones requieren considerar diferentes niveles de la oración. Además, estos modelos tienen problemas para gestionar estructuras como las anáforas discursivas, donde el referente de una palabra puede no estar presente de forma lineal, sino inferido en el contexto de la conversación.

Un aspecto fundamental que diferencia a los humanos de los MML es la capacidad para seguir las máximas conversacionales propuestas por Grice, que incluyen la máxima de cantidad (proporcionar la cantidad justa de información), la máxima de calidad (intentar que la información sea verdadera), la máxima de relación (ser relevante) y la máxima de manera (ser claro y ordenado). Los MML, aunque pueden parecer capaces de seguir estas máximas en ciertas ocasiones, a menudo las violan sin comprender el impacto pragmático de sus respuestas. Por ejemplo, una pregunta como "¿Sabes qué hora es?" debería ser respondida con "Sí" o "No" según la estructura gramatical, pero los humanos entienden que la respuesta correcta desde el punto de vista pragmático es proporcionar la hora actual.

Los MML, por otro lado, no están equipados para manejar estas implicaciones pragmáticas, ya que su funcionamiento se basa en la predictibilidad de las secuencias de palabras, sin un entendimiento real del contexto conversacional. Un ejemplo que ilustra este fallo pragmático es

cuando se le pide a un MML que responda a una pregunta que requiere conocimiento del mundo o memoria contextual, como en el caso de conversaciones que implican inferencias sobre el entorno o el conocimiento compartido entre los interlocutores.

Los MML también cometen errores a nivel sintáctico cuando se enfrentan a estructuras más complejas, como las oraciones que requieren la identificación correcta de los cuantificadores. Por ejemplo, cuando se usa el adverbio solo, que actúa como focalizador, los humanos comprenden que este excluye otras opciones posibles. Sin embargo, los MML a menudo interpretan erróneamente el alcance de este cuantificador, debido a su enfoque en el procesamiento lineal de la secuencia.

En términos de pragmática, el modelo también demuestra dificultades para entender el contexto en el que se generan las conversaciones, un problema que se puede observar cuando trata de manejar preguntas que requieren un razonamiento pragmático más profundo. Este tipo de problemas refuerzan la tesis de que los MML no comprenden el significado de las palabras y, por lo tanto, no pueden generar lenguaje de manera equivalente a los humanos.

Resultados esperables

Esta charla se estructurará en tres partes. En primer lugar, se presentará el funcionamiento básico de los MML y su incapacidad para manejar estructuras jerárquicas y pragmáticas complejas. En segundo lugar, se introducirá la teoría minimalista de Chomsky y se explicará cómo esta teoría permite a los humanos procesar e interpretar oraciones nuevas y ambiguas. Finalmente, en la tercera parte, se mostrarán ejemplos de interacciones con Chat GPT en las que el modelo falla en su interpretación lingüística, demostrando la importancia de una estructura jerárquica y una pragmática sólida para la correcta comprensión del lenguaje. Con ello, se pretende subrayar que, aunque los MML son útiles herramientas en muchos contextos, su capacidad para replicar la complejidad del lenguaje humano sigue siendo limitada.

Referencias bibliográficas

- Demonte, V. (20 de febrero de 2024). Entre la exaltación y el miedo: ¿la IA nos quitará la palabra? *Revistas de libros*, vol. 3, 3
- Mendivil Giró, J. L. (2023). Un loro estocástico en la habitación china. ¿Qué nos enseña CHATGPT sobre la mente humana? *Letras Libres*, 262, 16–22.
- Piantadosi, S. T. (2023). Modern language models refute Chomsky's approach to language. In E. Gibson y M. Poliak(Eds.), *Forthcoming. From fieldwork to linguistic theory: A tribute to Dan Everett (Empirically oriented theoretical morphology and syntax)* (pp. 1-55). Language Science Press. lingbuzz/007180
- Wilson, D. (1992). Reference and relevance. *Working papers in linguistics*, 4, 165-191.

Andrea Fernández Vivanco
José Manuel Bustos Gisbert
Universidad de Salamanca

Evaluación de variables asociadas a las propuestas de lenguajes controlados en español aplicados a la traducción automática

Problema y objetivos

El principal desafío de las herramientas de procesamiento del lenguaje natural, y entre ellas los motores de traducción automática (TA), es la correcta interpretación de los textos y de la información en ellos contenida. Una de las propuestas para abordar esta tarea consiste en simplificar y estandarizar los textos antes de procesarlos por herramientas de PLN. En traducción automática, estas técnicas se han denominado tradicionalmente “pre-edición” y, si bien es una etapa considerada en múltiples estudios teóricos sobre TA, son pocas las propuestas que aportan directrices concretas sobre cómo redactar o simplificar los textos en español. Además, normalmente son muy vagas.

En este contexto, nos proponemos identificar las variables que formulan los estudios existentes sobre lenguajes controlados aplicados a la TA en español. Estas variables se contrastarán y compararán con las propuestas de materias afines, tales como la lecturabilidad, la simplificación textual y la complejidad sintáctica. Por un lado, nos proponemos analizar la rentabilidad de estas variables en un motor de traducción automática actual. Para ello, analizaremos las revisiones de cinco traductoras profesionales que valorarán la fluidez, el contenido y la corrección lingüística de los resultados del motor de TA. Por otro lado, nos serviremos de los resultados de la TA para proponer nuevas variables. La investigación en la que se enmarca esta propuesta de comunicación tiene como último objetivo proponer una actualización de las variables de lenguaje controlado en español aplicadas a la TA.

Marco teórico

Los lenguajes controlados son versiones simplificadas de los lenguajes naturales que persiguen el objetivo de reducir la ambigüedad y aumentar la consistencia. Para ello, se aplica una serie de reglas sobre el léxico, la gramática y el estilo, entre otros. Tradicionalmente, las propuestas de lenguajes controlados están asociadas a herramientas informáticas o de procesamiento del lenguaje natural. Las reglas existentes se orientan, por ejemplo, a la traducción automática o la gestión documental informatizada. En el ámbito de la TA, los lenguajes controlados pretenden mejorar la comprensibilidad y reducir la ambigüedad de los textos escritos en lengua origen con el fin de obtener un mejor resultado en lengua meta.

Resultados esperables

Dado que buena parte de las propuestas de lenguajes controlados son anteriores a la democratización de los motores de traducción automática neuronal, cabe esperar que ciertas variables estén desactualizadas. Además, los estudios en español han integrado directrices formuladas para los lenguajes controlados del inglés o bien adaptan las variables de lenguajes controlados propuestas en países anglosajones. Si bien se pueden trazar ciertos paralelismos, es esperable que algunas variables no sean relevantes para la dirección español > inglés. Por último, cabe mencionar que en los últimos años se han frugado múltiples estudios académicos sobre simplificación textual y sintáctica que puedan servir como cimientos para formular nuevas variables.

Referencias bibliográficas

- Bustos Gisbert, J. M. (2018). El estudio de las características sintácticas del discurso escrito. *Dicenda*, 36, 89-114.
- Kittredge, R.I. (2016). Sublanguages and Controlled Languages. *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*. Oxford University Press.
- Kuhn, T. (2014). A Survey and Classification of Controlled Natural Languages. *Computational Linguistics*, 40, 121–170.
- Ramírez Polo, L. (2013). Los lenguajes controlados y la documentación técnica: mejorando la traducibilidad. *Tradumàtica*, 10, 192–204.
- Ruiz Cascales, R., & Sutcliffe, F. E. (2003). A specification and validating parser for simplified technical Spanish. *EAMT Workshop: Improving MT through other language technology tools: resources and tools for building MT*.
- Saggion, H., Štajner, S., Bott, S., Mille, S., Rello, L., & Drndarevic, B. (2015). Making It Simplex: Implementation and Evaluation of a Text Simplification System for Spanish. *ACM Transactions on Accessible Computing (TACCESS)*, 6(4), 1–36.
- Wang, P., & Sawyer, D. B. (2023). *Machine learning in translation*. Routledge.

Amador García Tercero
Almudena Mallo Dorado
Universidad del País Vasco

La codificación del movimiento en traducción: el reto de entlang en traducción humana y automática

Problema y objetivos

Partiendo de la tipología de los patrones de lexicalización de eventos de movimiento de Talmy (2000) y de la teoría del Pensar para Hablar y Traducir de Slobin (2004), el estudio se centra en comparar cómo los traductores humanos y las herramientas de traducción automática neuronal (NTM) afrontan la representación de eventos de movimiento atéticos con una Base linealmente extensa en español, una lengua de marco verbal (lenguas-V) que tiende a expresar el Camino dentro del verbo, a diferencia de lenguas de marco satélite (lenguas-S) como el alemán, donde esta información se codifica externamente.

Se investiga, por tanto, si los traductores humanos reflejan mejor el estilo retórico del español en comparación con las herramientas de NTM, que tienden a perder matices importantes sobre la conceptualización espacial de eventos de movimiento en alemán.

Se pretende con este estudio aportar información valiosa tanto para el desarrollo de herramientas de traducción automática más eficaces como para una comprensión más profunda del proceso traductológico en estos casos.

Marco teórico

Estudios previos (Carroll et al., 2012 & Flecken et al., 2015) identifican diferencias entre hablantes de lenguas-S y lenguas-V en la codificación de eventos de movimiento. El primer grupo tiende a usar información del contorno de la Base para describir la trayectoria, permitiendo que la Manera se codifique en el verbo, p. ej. Sie laufen eine Straße entlang. En cambio, el segundo grupo prefiere verbos que indican la relación de la Figura con la Base, y si menciona la Manera, esta suele tener una relación locativa, p. ej. Avanzan por la calle. Además, prestan más atención a la Figura y a los puntos finales antes de codificar el evento, lo que refleja diferencias cognitivas en cómo conceptualizan el movimiento.

Resultados esperables

La NTM parece no ser capaz de captar adecuadamente los matices relacionados con la Manera en los eventos de movimiento al traducir del alemán al español. Mientras que los traductores humanos tienden a reflejar estos detalles, utilizando construcciones más precisas y ajustadas al contexto narrativo, la NTM frecuentemente omite o simplifica la Manera, representando únicamente la trayectoria. Esta deficiencia se debe a las limitaciones de los sistemas automáticos para desambiguar y lexicalizar información espacial y de movimiento compleja, afectando a la coherencia y riqueza de la traducción final.

Referencias bibliográficas

- Carroll, M., Weimar, K., Flecken, M., Lambert, M. & von Stutterheim, C. (2012). Tracing trajectories. Motion event construal by advanced L2 French-English and L2 French-German speakers. *Language, Interaction and Acquisition* 3(2), 202-230.
- Flecken, M., Carroll, M., Weimar, K. & von Stutterheim, C. (2015). Driving along the road or heading for the village? Conceptual differences underlying motion event encoding in

- French, German, and French-German L2 users. *The Modern Language Journal* 99, 100-122.
- Slobin, D. I. (2004). The many ways to search for a frog. Linguistic typology and the expression of motion events. En S. Stromqvist & L. Verhoeven (Eds.), *Relating events in narrative*, Vol. 2 (S. 219-257). Lawrence Erlbaum.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics*, vol. 2: Typology and process in concept structuring. MIT Press.

Isabel Gibert
Andrea R. Bellot
Sandra Iglesia-Martín
Universitat Rovira i Virgili

ChatGPT: Desafíos y oportunidades para docentes de ELE en formación

Problema y objetivos

El uso de ChatGPT como herramienta en la formación de futuros profesores de español como lengua extranjera (ELE) plantea una serie de preguntas sobre su eficacia, utilidad y limitaciones. Los docentes en formación han mostrado interés en aprovechar la herramienta para el diseño de actividades y la práctica en el aula, pero también han expresado preocupaciones relacionadas con la dependencia tecnológica y la falta de profundidad en las respuestas ofrecidas por la IA.

En los informes de los estudiantes de formación inicial de profesorado, se ha observado que, aunque ChatGPT facilita la generación de materiales didácticos y fomenta la participación activa, también presenta desafíos en cuanto a la adaptación de los contenidos al nivel de los estudiantes, la supervisión docente y el desarrollo de habilidades críticas y reflexivas en el profesorado en formación. Además, algunos estudiantes perciben que el uso excesivo de la herramienta podría inhibir el desarrollo de su propia autonomía.

El objetivo principal de esta comunicación es analizar las percepciones de los futuros profesores de ELE al utilizar ChatGPT en su formación, con el fin de identificar áreas de mejora en su implementación didáctica. Los objetivos específicos son:

1. Evaluar cómo ChatGPT puede apoyar a los futuros docentes en la creación de actividades didácticas y en el desarrollo de materiales educativos para la enseñanza de ELE.
2. Identificar las percepciones de los profesores en formación sobre las ventajas y limitaciones de ChatGPT, especialmente en relación con su impacto en la autonomía docente y el pensamiento crítico.
3. Reflexionar sobre las estrategias que los futuros profesores pueden utilizar para integrar ChatGPT de manera efectiva en el diseño pedagógico y cómo evitar la dependencia de la herramienta.
4. Proponer enfoques de formación docente que promuevan un uso crítico y reflexivo de ChatGPT, alineado con los objetivos pedagógicos.

Marco teórico

El uso de la tecnología en la enseñanza de lenguas extranjeras se ha convertido en un elemento central para la innovación docente. En el caso de la formación inicial del profesorado de ELE, la integración de herramientas como ChatGPT permite a los futuros docentes explorar enfoques que optimizan la planificación curricular y la creación de actividades. Sin embargo, autores como García-Valcárcel y Tejedor (2017) enfatizan que el uso de TIC debe ir acompañado de un enfoque metodológico sólido que garantice que la tecnología no sustituya la intervención docente. ChatGPT puede ser útil para generar materiales interactivos, pero sigue siendo esencial una guía por parte del profesorado en la enseñanza-aprendizaje de los estudiantes.

Teniendo en cuenta las características de ChatGPT, tanto la experiencia práctica como las fuentes consultadas sugieren que esta herramienta es más adecuada para tareas de apoyo como asistente, corrector lingüístico, generador de ideas o para transformar y refinar textos. Sin embargo, se advierte sobre la necesidad de supervisión debido a su falta de conocimiento real del mundo, ya

que puede proporcionar información errónea o inventada, lo que subraya la importancia de mantener un enfoque crítico al utilizar sus recomendaciones (Ribera y Díaz, 2024)

Paul y Elder (2006) afirman que el pensamiento crítico es fundamental para la formación de profesionales que tomen decisiones pedagógicas fundamentadas. En la formación inicial de profesores, el uso de herramientas como ChatGPT plantea un reto: si bien facilita la creación rápida de materiales, también puede promover un enfoque pasivo en el que los futuros docentes dependan excesivamente de la IA. Es crucial formar a los docentes en el uso reflexivo y crítico de estas herramientas, fomentando su capacidad de adaptación, supervisión y mejora de los contenidos generados por la IA, así como la verificación y ajuste de las actividades a las necesidades específicas de los estudiantes.

Resultados esperables

1. Creación de actividades interactivas adaptadas:

Los datos obtenidos indican que, a pesar de que ChatGPT facilita el diseño de actividades para el aula, es necesario que los futuros profesores desarrollen habilidades para ajustar dichas actividades a diferentes niveles de competencia y necesidades específicas de los estudiantes.

2. Desarrollo del pensamiento crítico y reflexivo:

La interacción con ChatGPT obliga a los profesores en formación a verificar la información generada y a contrastarla con otras fuentes más fiables. Esta práctica no solo fomenta el pensamiento crítico, sino que también mejora la capacidad de los futuros docentes para evaluar la idoneidad de los recursos tecnológicos en el aula de ELE.

3. Motivación y participación de los futuros docentes:

La integración de ChatGPT en la formación docente ha sido valorada como motivadora por los estudiantes. Les permite explorar nuevas formas de diseñar actividades y de involucrarse activamente en la planificación curricular.

4. Limitaciones en la personalización de las respuestas:

Aunque ChatGPT es útil para generar respuestas rápidas, los futuros docentes han identificado estas respuestas como demasiado generales y poco específicas para el grupo meta.

5. Recomendaciones para mejorar el uso de ChatGPT en la formación inicial de profesorado de ELE:

Se sugiere que la formación docente incorpore la enseñanza de habilidades para formular preguntas más específicas y orientadas a los objetivos de aprendizaje. Además, se recomienda que los formadores de profesores promuevan el uso de ChatGPT como complemento, junto con otras herramientas y estrategias que fomenten el pensamiento crítico y la autonomía.

Referencias bibliográficas

- García-Valcárcel Muñoz-Repiso, A., & Tejedor Tejedor, F. J. (2017). PERCEPCIÓN DE LOS ESTUDIANTES SOBRE EL VALOR DE LAS TIC EN SUS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE Y SU RELACIÓN CON EL RENDIMIENTO. *Educación XX1*, 20(2), 137-159.
- Paul, R., & Elder, L. (2006). *Critical Thinking: Tools for Taking Charge of Your Learning and Your Life*. Pearson Prentice Hall.
- Ribera, M. y Díaz, O. (2024). ChatGPT y educación universitaria: posibilidades y límites de ChatGPT como herramienta docente. <http://hdl.handle.net/2445/206141>

Xabier Granja Ibarreche
The University of Alabama

Integrating Artificial Intelligence/Machine Learning with Humanities Research: Digitizing, Processing, and Analyzing Physical Archival sources

Problema y objetivos

Artificial Intelligence/Machine Learning (AI/ML) is by no means a new phenomenon. It dates back to the first half of the 20th century, when Alan Turing formulated a theory of computation and a corresponding method (the Turing test) in 1950 to determine the ability of computing machinery to simulate intelligence that could not be distinguished from that of a human being. Given the multifaceted reach of AI's deeply heterogeneous formulations in the 2020s, the objective of this presentation is to explore the potential to leverage modern machine learning algorithms directly into humanities research fields. To do so, the renAIssance project was created, aiming to examine the potential of using ML algorithms for Optical Character Recognition (OCR) to enable, accelerate, and improve the accuracy of transcription for digitized historical archival documents.

Marco teórico

This presentation considers the state of the field as it pertains to natural language processing and covers salient features of early modern printing practices that diverge from modern typographical conventions. It covers the varied uses of artificial neural networks, recurrent neural networks, convolutional neural networks, vision transformers, and self-supervised machine learning methods as applied to natural language processing. After a description of the primary and secondary datasets used, as well as the coding assumptions adopted by the renAIssance team to account for source variability, this presentation outlines the four approaches employed in the renAIssance study for context-rich ML processing.

Resultados esperables

The session will report on our team's findings regarding the efficacy and accuracy of these four machine learning algorithms in achieving the project's goals. Data analysis suggests that controlled ground truth sourcing, algorithm design choices, and careful pretraining of data are crucial for a successful implementation, as is further elaborated in the discussion. Finally, suggestions and criteria for applying AI/ML tools to archival research on humanities fields such as linguistics, literature, and history are provided, as well as discussion about the potential for AI/ML to impact computational linguistics, literary creation, and authorship.

Referencias bibliográficas

- Aberdam, Aviad, Ron Litman, Shahar Tsiper, Oron Anschel, Ron Slossberg, Shai Mazor, R. Manmatha, and Pietro Perona. 2021. "Sequence-to-sequence contrastive learning for text recognition." In 2021 IEEE/CVF Conference on Computer Vision and Pattern Recognition, 15297-15307. IEEE. <https://doi.org/10.1109/CVPR46437.2021.01505>.
- Baek, Youngmin, Bado Lee, Dongyoon Han, Sangdoo Yun, and Hwalsuk Lee. 2019. "Character Region Awareness for Text Detection." In 2019 IEEE/CVF Conference on Computer Vision and Pattern Recognition, 9357-9366. IEEE. <https://doi.org/10.1109/CVPR.2019.00959>.
- Devlin, Jacob, Ming-Wei Chang, Kenton Lee, and Kristina Toutanova. 2019. "BERT: Pre-training of Deep Bidirectional Transformers for Language Understanding." In Long and Short

- Papers, edited by Jill Burstein, Christy Doran, Thamar Solorio, 4171–4186. Vol. 1 of Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies. Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.18653/v1/N19-1423>.
- Dosovitskiy, Alexey, Lucas Beyer, Alexander Kolesnikov, Dirk Weissenborn, Xiaohua Zhai, Thomas Unterthiner, Mostafa Dehghani, et al. 2021. “An Image is Worth 16x16 Words: Transformers for Image Recognition at Scale.” Paper presented at the Ninth International Conference on Learning Representations, Virtual Conference, May 2021. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2010.11929>.
- Li, Minghao, Tengchao Lv, Jingye Chen, Lei Cui, Yijuan Lu, Dinei Florencio, Cha Zhang, and Zhoujun Li. 2023. “TrOCR: Transformer-based Optical Character Recognition with Pre-trained Models.” Proceedings of the AAAI Conference on Artificial Intelligence 37 (11): 13094-13102. <https://www.microsoft.com/en-us/research/publication/troc-transformer-based-optical-character-recognition-with-pre-trained-models/>
- Liu, H., Wang, B., Bao, Z., Xue, M., Kang, S., Jiang, D., Liu, Y., and Ren, B. 2022. “Perceiving Stroke-Semantic Context: Hierarchical Contrastive Learning for Robust Scene Text Recognition.” Proceedings of the AAAI Conference on Artificial Intelligence 36 (2): 1702-1710. <https://doi.org/10.1609/aaai.v36i2.20062>.
- Lyu, Pengyuan, Chengquan Zhang, Shanshan Liu, Meina Qiao, Yangliu Xu, Liang Wu, Kun Yao, Junyu Han, Errui Ding, and Jingdong Wang. 2022. “MaskOCR: Text Recognition with Masked Encoder-Decoder Pretraining.” arXiv preprint. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2206.00311>.
- O'Shea, Keiron & Ryan Nash. 2015. “An Introduction to Convolutional Neural Networks.” ArXiv e-prints: 1-11. <https://doi.org/10.48550/arXiv.1511.08458>.
- Shi, Baoguang, Xiang Bai, and Cong Yao. 2017. “An End-to-End Trainable Neural Network for Image-based Sequence Recognition and Its Application to Scene Text Recognition.” IEEE Transactions on Pattern Analysis and Machine Intelligence 39 (11): 2298-2304. <https://doi.org/10.1109/TPAMI.2016.2646371>.
- Vaswani, Ashish, Noam Shazeer, Niki Parmar, Jakob Uszkoreit, Llion Jones, Aidan N. Gomez, Łukasz Kaiser, Illia Polosukhin. 2017. “Attention is All you Need.” In Proceedings of the 31st Annual Conference on Neural Information Processing Systems (NIPS 2017), edited by Isabelle Guyon, Ulrike Von Luxburg, Samy Bengio, Hannah Wallach, Rob Fergus, S.V.N. Vishwanathan, and Roman Garnett, 5999-6009. Vol. 30 of Advances in Neural Information Processing Systems. https://proceedings.neurips.cc/paper_files/paper/2017/file/3f5ee243547dee91fbd053c1c4a845aa-Paper.pdf

Olga Ivanova
Emma Machado de Souza
Universidad de Salamanca

ChatGPT como herramienta de apoyo para los cuidadores de pacientes con demencia: un estudio de alcance, precisión y soporte comunicativo

Problema y objetivos

La enfermedad de Alzheimer, como la causa más común de la demencia, afecta a más de 50 millones de personas en todo el mundo, y su prevalencia sigue en aumento debido al envejecimiento de la población (Niu et al., 2017; Tahami Monfared et al., 2022; Vega Alonso et al., 2018). Los pacientes y sus cuidadores enfrentan dificultades al buscar una información precisa y comprensible sobre la enfermedad, a menudo agravadas por barreras tecnológicas y la proliferación de fuentes poco fiables, lo que incrementa el estrés tanto para los pacientes como para sus cuidadores (Hellis y Mukaetova-Ladinska, 2022; Kuerbis et al., 2017). A esto se suma la significativa carga económica de la enfermedad (Villarejo Galande et al., 2021; Tay et al., 2024): solo en España, el coste total del Alzheimer por paciente ascendía a 30 mil euros en 2014 y se espera que esta cifra haya continuado creciendo (Cantero Prieto, 2017). A este coste se le suma la importante afectación del lenguaje y la comunicación en la demencia, que se convierte en uno de los temas de mayor preocupación cuando se trata de buscar qué hacer y cómo hacerlo.

En este contexto, ChatGPT, como herramienta de acceso gratuito, ofrece la posibilidad de democratizar el acceso a información médica y reducir los costes asociados a la búsqueda de dicha información. De modo particular, también se emplea como un medio para hacer y hacerse entender cuando la interacción con los pacientes con demencia se enfrenta a dificultades. Este estudio busca evaluar si ChatGPT puede generar respuestas médicamente correctas y comprensibles, además de ajustar su tono para brindar soporte emocional a los pacientes con Alzheimer y sus cuidadores, y evidenciar de forma particular qué tipo de información ofrece cuando se trata de la afectación lingüística y comunicativa entre pacientes y cuidadores.

Marco teórico

El Alzheimer tiene un impacto profundo tanto en el bienestar emocional y físico de los pacientes como en los sistemas de salud y las familias que los cuidan. Las familias, además de asumir gran parte de la carga económica del cuidado, también se ven afectadas emocionalmente por la complejidad de la enfermedad (Hellis y Mukaetova-Ladinska, 2022). En este contexto, la inteligencia artificial (IA), particularmente a través de herramientas conversacionales como ChatGPT, podría desempeñar un papel clave en la distribución de información médica y el apoyo emocional.

ChatGPT es un modelo avanzado de lenguaje natural que ha demostrado su capacidad en la generación de información médica, y su interfaz conversacional puede ayudar a reducir las barreras tecnológicas que enfrentan personas mayores y cuidadores (El-Sappagh et al., 2023; Fabrizio et al., 2021; Kuerbis et al., 2017). Sin embargo, aún es necesario comprobar si las respuestas generadas por ChatGPT son suficientemente comprensibles para personas con distintos niveles de alfabetización tecnológica. Esto es especialmente importante en el contexto del Alzheimer, dado que las personas afectadas pueden tener dificultades cognitivas para procesar información compleja (Hamilton et al., 2021; Tzioras et al., 2023). Por otra parte, estudios recientes indican que la IA puede personalizar el lenguaje para ofrecer apoyo emocional, lo que podría ser crucial en el alivio del estrés emocional para pacientes y cuidadores (Alanezi, 2024; Arslan, 2023; Zhao et al., 2023).

En este panorama también destaca la importancia de saber cómo guiar las prácticas comunicativas de los cuidadores al ofrecer información sobre los planos de afectación lingüística.

Además, investigaciones previas han sugerido que los modelos de IA como ChatGPT pueden desempeñar un papel complementario en la atención de pacientes al proporcionar respuestas precisas y comprensibles en tiempo real, ofreciendo al mismo tiempo un lenguaje empático que puede ayudar a mitigar la carga emocional (Alanezi, 2024; Yeo et al., 2023).

Resultados esperables

El estudio evaluará las respuestas generadas por ChatGPT ante preguntas frecuentes sobre el Alzheimer extraídas de portales especializados. Las preguntas fueron modificadas para analizar cómo las variaciones en los prompts influyen en la calidad y tono de las respuestas generadas. Las respuestas se evaluarán utilizando una escala Likert de 1 a 5, donde 1 representa una respuesta correcta, clara y completa, y 5 indica una respuesta incorrecta o confusa. Además, se analizará la capacidad de ChatGPT para adaptar su tono emocional dependiendo de si la pregunta proviene de un paciente, un cuidador o una persona externa, así como ofrecer información específica sobre las restricciones comunicativas.

Para evaluar la comprensión, los resultados se analizarán por grupos según el nivel de alfabetización tecnológica de los participantes, considerando también el nivel de comprensión de las respuestas técnicas. La calidez emocional será evaluada en términos de empatía y apoyo percibido, aspectos críticos en la interacción con pacientes y cuidadores de personas con Alzheimer.

Se anticipa que ChatGPT proporcionará respuestas médicamente precisas, como ya ha sido documentado en estudios previos (Dosso et al., 2024; Fatima et al., 2024; Humar et al., 2023; Nori et al., 2023). No obstante, se espera que algunas respuestas puedan ser difíciles de comprender para personas con escasa formación técnica, dada la complejidad del contenido médico. Sin embargo, se prevé que ChatGPT mostrará cierta capacidad para ajustar su tono de manera empática, ofreciendo mayor calidez y apoyo emocional a los usuarios, en especial a los cuidadores y pacientes (Alanezi, 2024; Cheng et al., 2023; Saurbrei et al., 2023). De manera específica, nos centraremos en el análisis de la precisión de la información sobre la afectación comunicativa y lingüística, y su adaptación para los cuidadores. De esta forma, el presente estudio podría aportar una comprensión más profunda sobre cómo las tecnologías de IA pueden complementar la atención médica convencional al ofrecer un recurso adicional para la obtención de información accesible y apoyo emocional.

Referencias bibliográficas

- Alanezi, F. (2024). Assessing the Effectiveness of ChatGPT in Delivering Mental Health Support: A Qualitative Study. *Journal of Multidisciplinary Healthcare*, 17, 461–471. <https://doi.org/10.2147/JMDH.S447368>
- Arslan, S. (2023). Exploring the Potential of Chat GPT in Personalized Obesity Treatment. *Annals of Biomedical Engineering*, 51(9), 1887-1888. <https://doi.org/10.1007/s10439-023-03227-9>
- Cantarero Prieto, D. (2017). Impacto económico del deterioro cognitivo y la demencia. *Revista Española de Geriatria y Gerontología*, 52, 58-60. [https://doi.org/10.1016/S0211-139X\(18\)30085-4](https://doi.org/10.1016/S0211-139X(18)30085-4)
- Cheng, S., Chang, C., Chang, W., Wang, H., Liang, C., Kishimoto, T., Chang, J. P., Kuo, J. S., & Su, K. (2023). The now and future of ChatGPT and GPT in psychiatry. *Psychiatry and Clinical Neurosciences*, 77(11), 592-596. <https://doi.org/10.1111/pcn.13588>
- Dosso, J. A., Kailley, J. N., & Robillard, J. M. (2024). What Does ChatGPT Know About Dementia? A Comparative Analysis of Information Quality. *Journal of Alzheimer's Disease*, 97(2), 559-565. <https://doi.org/10.3233/JAD-230573>
- El-Sappagh, S., Alonso-Moral, J. M., Abuhmed, T., Ali, F., & Bugarín-Diz, A. (2023). Trustworthy artificial intelligence in Alzheimer's disease: state of the art, opportunities, and challenges.

- Artificial Intelligence Review, 56(10), 11149-11296. <https://doi.org/10.1007/s10462-023-10415-5>
- Fabrizio, C., Termine, A., Caltagirone, C., & Sancesario, G. (2021). Artificial Intelligence for Alzheimer's Disease: Promise or Challenge? *Diagnostics*, 11(8), 1473. <https://doi.org/10.3390/diagnostics11081473>
- Fatima, A., Shafique, M. A., Alam, K., Fadlalla Ahmed, T. K., & Mustafa, M. S. (2024). ChatGPT in medicine: A cross-disciplinary systematic review of ChatGPT's (artificial intelligence) role in research, clinical practice, education, and patient interaction. *Medicine*, 103(32), e39250. <https://doi.org/10.1097/MD.00000000000039250>
- Hamilton, C. A., Matthews, F. E., Donaghy, P. C., Taylor, J.-P., O'Brien, J. T., Barnett, N., Olsen, K., Lloyd, J., Petrides, G., McKeith, I. G., & Thomas, A. J. (2021). Cognitive Decline in Mild Cognitive Impairment With Lewy Bodies or Alzheimer Disease: A Prospective Cohort Study. *The American Journal of Geriatric Psychiatry*, 29(3), 272-284. <https://doi.org/10.1016/j.jagp.2020.07.018>
- Hellis, E., & Mukaetova-Ladinska, E. B. (2022). Informal Caregiving and Alzheimer's Disease: The Psychological Effect. *Medicina*, 59(1), 48. <https://doi.org/10.3390/medicina59010048>
- Humar, P., Asaad, M., Bengur, F. B., & Nguyen, V. (2023). ChatGPT Is Equivalent to First-Year Plastic Surgery Residents: Evaluation of ChatGPT on the Plastic Surgery In-Service Examination. *Aesthetic Surgery Journal*, 43(12), NP1085-NP1089. <https://doi.org/10.1093/asj/sjad130>
- Kuerbis, A., Mulliken, A., Muench, F., A. Moore, A., & Gardner, D. (2017). Older adults and mobile technology: Factors that enhance and inhibit utilization in the context of behavioral health. *Mental Health and Addiction Research*, 2(2). <https://doi.org/10.15761/MHAR.1000136>
- Niu, H., Álvarez-Álvarez, I., Guillén-Grima, F., & Aguinaga-Ontoso, I. (2017). Prevalencia e incidencia de la enfermedad de Alzheimer en Europa: metaanálisis. *Neurología*, 32(8), 523-532. <https://doi.org/10.1016/j.nrl.2016.02.016>
- Nori, H., King, N., McKinney, S. M., Carignan, D., & Horvitz, E. (2023). Capabilities of GPT-4 on Medical Challenge Problems (No. arXiv:2303.13375). arXiv. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2303.13375>
- Sauerbrei, A., Kerasidou, A., Lucivero, F., & Hallowell, N. (2023). The impact of artificial intelligence on the person-centred, doctor-patient relationship: some problems and solutions. *BMC Medical Informatics and Decision Making*, 23(1), 73. <https://doi.org/10.1186/s12911-023-02162-y>
- Tahami Monfared, A. A., Byrnes, M. J., White, L. A., & Zhang, Q. (2022). Alzheimer's Disease: Epidemiology and Clinical Progression. *Neurology and Therapy*, 11(2), 553-569. <https://doi.org/10.1007/s40120-022-00338-8>
- Tay, L. X., Ong, S. C., Tay, L. J., Ng, T., & Parumasivam, T. (2024). Economic Burden of Alzheimer's Disease: A Systematic Review. *Value in Health Regional Issues*, 40, 1-12. <https://doi.org/10.1016/j.vhri.2023.09.008>
- Tzioras, M., McGeachan, R. I., Durrant, C. S., & Spires-Jones, T. L. (2023). Synaptic degeneration in Alzheimer disease. *Nature Reviews Neurology*, 19(1), 19-38. <https://doi.org/10.1038/s41582-022-00749-z>
- Vega Alonso, T., Miralles Espí, M., Mangas Reina, J. M., Castrillejo Pérez, D., Rivas Pérez, A. I., Gil Costa, M., López Maside, A., Arrieta Antón, E., Lozano Alonso, J. E., & Fragua Gil, M. (2018). Prevalencia de deterioro cognitivo en España. Estudio Gómez de Caso en redes centinelas sanitarias. *Neurología*, 33(8), 491-498. <https://doi.org/10.1016/j.nrl.2016.10.002>
- Villarejo Galende, A., Eimil Ortiz, M., Llamas Velasco, S., Llanero Luque, M., López De Silanes De Miguel, C., & Prieto Jurczynska, C. (2021). Informe de la Fundación del Cerebro. Impacto social de la enfermedad de Alzheimer y otras demencias. *Neurología*, 36(1), 39-49. <https://doi.org/10.1016/j.nrl.2017.10.005>

- Yeo, Y. H., Samaan, J. S., Ng, W. H., Ting, P.-S., Trivedi, H., Vipani, A., Ayoub, W., Yang, J. D., Liran, O., Spiegel, B., & Kuo, A. (2023). Assessing the performance of ChatGPT in answering questions regarding cirrhosis and hepatocellular carcinoma. *Clinical and Molecular Hepatology*, 29(3), 721-732. <https://doi.org/10.3350/cmh.2023.0089>
- Zhao, W., Zhao, Y., Lu, X., Wang, S., Tong, Y., & Qin, B. (2023). Is ChatGPT Equipped with Emotional Dialogue Capabilities? (No. arXiv:2304.09582). arXiv. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2304.09582>

M. Dolores Jiménez López
Antoni Brosa Rodríguez
Susana Campillo Muñoz
Adrià Torrens Urrutia
Universitat Rovira i Virgili

Cálculo de los Niveles de Complejidad en las Expresiones Evaluativas

Problema y objetivos

En este trabajo, abordamos el problema de la complejidad de las expresiones evaluativas en diferentes lenguas naturales. El objetivo principal de este estudio es proporcionar una descripción que facilite el reconocimiento de expresiones evaluativas en cualquier lengua y que haga posible medir su complejidad. Para lograrlo, utilizamos modelos difusos que permiten una representación más flexible de estas estructuras y calculamos la universalidad de las expresiones evaluativas como un indicador clave de su complejidad. De esta manera, pretendemos contribuir a una mejor comprensión de las expresiones evaluativas y su variabilidad en las distintas lenguas, así como ofrecer herramientas metodológicas para su análisis.

Los objetivos de nuestro trabajo son fundamentalmente tres:

1. Validar la definición de expresión evaluativa, lo que permitirá identificar claramente los elementos obligatorios y opcionales en estas construcciones
2. Obtener una comprensión de la estructura y la complejidad de las expresiones evaluativas en diferentes lenguas, analizando sus características distintivas
3. Clasificar las lenguas en diferentes grupos según su nivel de complejidad.

Nuestra propuesta se centra en un conjunto equilibrado de expresiones evaluativas provenientes de diferentes lenguas, incluyendo árabe, catalán, húngaro, tailandés, vietnamita, groenlandés occidental e islandés. Este conjunto abarca diversas familias lingüísticas, macroáreas y tipologías lingüísticas, cada una con propiedades únicas en sus expresiones evaluativas. Consideramos la presencia de cada propiedad en el conjunto total para asignar distintos grados de universalidad a estas características. A partir del grado de universalidad, medimos el nivel de complejidad de las expresiones evaluativas en cada lengua. Así, si una expresión evaluativa en una lengua presenta propiedades con un bajo grado de universalidad, se considerará de alta complejidad. Por el contrario, si las propiedades tienen un alto grado de universalidad, la complejidad de esas expresiones será baja. Para cada lengua del conjunto, hemos estudiado variables específicas de las expresiones evaluativas, tales como la presencia de todos los elementos posibles de una expresión evaluativa, la concordancia entre estos elementos, el orden de aparición y la categoría gramatical de cada uno, así como otras características propias de cada lengua. La suma del análisis de todas estas variables nos permitirá establecer una relación entre universalidad y complejidad, contribuyendo así a una comprensión más profunda de las expresiones evaluativas en diferentes lenguas.

Marco teórico

Este trabajo se enmarca en un campo de investigación que ha experimentado un notable cambio en las últimas décadas: el estudio de la complejidad lingüística y su cálculo utilizando herramientas formales y computacionales. Esta evolución ha transformado radicalmente la forma en que se abordan los estudios sobre complejidad lingüística, pasando de una negación inicial de la posibilidad de su cálculo, respaldada por una perspectiva de equicomplejidad en el siglo XX, a un creciente interés y esfuerzo por cuantificar y comparar la complejidad entre las lenguas naturales a partir del siglo XXI. Este cambio de paradigma se refleja en una serie de estudios que han

impulsado la discusión sobre cómo medir la complejidad lingüística, como los de Baerman et al. (2015), Dahl (2004), Givón y Shibatani (2009), Kortmann y Szmrecsanyi (2012), Miestamo et al. (2008), Mufwene (2017), Newmeyer y Preston (2014) y Sampson et al. (2009).

En este contexto, nuestro enfoque se centra en el análisis de expresiones evaluativas utilizando gramáticas formales y modelos difusos, que nos permiten explorar las variaciones y particularidades en la complejidad de estas estructuras lingüísticas a través de un conjunto representativo de lenguas. La relación entre complejidad y universalidad se convierte en un aspecto clave de nuestra investigación; proponemos que la complejidad de una expresión evaluativa puede medirse en función de su grado de universalidad. De este modo, las expresiones que se manifiestan en múltiples lenguas con características comunes tienden a tener una complejidad menor, mientras que aquellas que son más específicas de ciertas lenguas presentan un nivel de complejidad más alto.

Al integrar conceptos de complejidad y universalidad, nuestra investigación no solo contribuye a la comprensión del fenómeno lingüístico en sí, sino que también establece un modelo que puede ser utilizado en futuros estudios para profundizar en la complejidad de otros aspectos lingüísticos.

Resultados esperables

Los resultados esperables del análisis son los siguientes:

- Validación de la definición de expresión evaluativa que proponemos en la que se puedan identificar elementos obligatorios y opcionales.
- Comprensión más profunda de la estructura y la complejidad de las expresiones evaluativas en las lenguas.
- Identificación de tres clústeres distintos de complejidad lingüística: por un lado, lenguas con niveles altos de complejidad; por otro, lenguas con un nivel medio de complejidad; y, finalmente, lenguas con un nivel bajo de complejidad.

Nuestro estudio presenta una descripción de la variación y complejidad de las expresiones evaluativas en diferentes lenguas, lo que establece un marco para investigaciones futuras y aplicaciones potenciales. Los hallazgos obtenidos deben ser enriquecidos con análisis basados en corpus y estudios comparativos para una comprensión más profunda. La aplicación del modelo en gramáticas específicas para expresiones evaluativas, puede ofrecer ventajas en herramientas de aprendizaje automático, minería de opiniones y análisis de sentimiento, facilitando así su integración en tecnologías lingüísticas.

El trabajo realizado en este estudio se enmarca en el proyecto PID2020-120158GB-I00 financiado por MCIN/AEI/ 10.13039/501100011033

Referencias bibliográficas

- Baerman, M., Brown, D. and Corbett, G.G. (eds.) (2015). Understanding and measuring morphological complexity. Oxford: Oxford University Press.
- Dahl, Ö. (2004). The growth and maintenance of linguistic complexity. Amsterdam: John Benjamins
- Givón, T. and Shibatani, M. (eds.) (2009). Syntactic complexity: Diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution. Amsterdam: John Benjamins.
- Kortmann, B. and Szmrecsanyi, B. (eds.) (2012). Linguistic complexity. Second language acquisition, indigenization, contact. Berlin and Boston: De Gruyter.
- Miestamo, M., Sinnemäki, K. and Karlsson, F. (eds.) (2008). Language complexity: Typology, contact, change. Amsterdam and Philadelphia: Benjamins.
- Mufwene, S.S., Coupé, C. and Pellegrino, F. (eds.) (2017). Complexity in language: Developmental and evolutionary perspectives. Cambridge, UK: Cambridge University Press
- Newmeyer, F. J., and Preston, L.B. (eds.) (2014). Measuring grammatical complexity. Oxford: Oxford University Press

- Nguyen, L., & Novák, V. (2019). Forecasting seasonal time series based on fuzzy techniques. *Fuzzy Sets and Systems*, 361, 114-129.
- Novák, V. (2008). A comprehensive theory of trichotomous evaluative linguistic expressions. *Fuzzy sets and systems*, 159(22), 2939-2969.
- Novak, V. (2015). Evaluative linguistic expressions vs. fuzzy categories. *Fuzzy Sets and Systems*, 281, 73-87.
- Novák, V., Perfilieva, I., & Dvorak, A. (2016). *Insight into fuzzy modeling*. John Wiley & Sons.
- Sampson, G., Gil, D. and Trudgill, P. (eds.) (2009). *Language complexity as an evolving variable*. Oxford: University Press
- Torrens-Urrutia, A., Jiménez-López, M. D., & Campillo-Muñoz, S. (2023). Dealing with Evaluative Expressions and Hate Speech Metaphors with Fuzzy Property Grammar Systems. *Axioms*, 12(5), 484.
- Torrens-Urrutia, A., Novák, V., & Jiménez-López, M. D. (2022). Describing linguistic vagueness of evaluative expressions using fuzzy natural logic and linguistic constraints. *Mathematics*, 10(15), 2760.

Nina Melero Carrasco
Universidad Politécnica de Madrid
Marina Mayor Rocher
Universidad Autónoma de Madrid
Elena Merino Gómez
Universidad de Valladolid
María Grandury González
Javier Conde Díaz
Pedro Reviriego Vasallo
Universidad Politécnica de Madrid

Evaluación de Grandes Modelos de Lenguaje (LLMs) con Exámenes de Español como Lengua Extranjera

Problema y objetivos

La aparición de ChatGPT a finales de 2022 ha provocado una revolución, poniendo el Procesamiento del Lenguaje Natural (PLN) en el centro de atención del público general (Wu 2023). Hoy en día, cientos de millones de personas interactúan con herramientas de Inteligencia Artificial, como chatbots conversacionales o agentes que usan lenguaje natural. Detrás de esta revolución se encuentran los grandes modelos de lenguaje (LLM), expertos en el procesamiento avanzado del lenguaje natural (Santra 2023). Estos LLM tienen miles de millones de parámetros y están entrenados con enormes cantidades de texto para alcanzar un nivel de rendimiento sin precedentes en la mayoría de las tareas de PLN.

A medida que los LLM evolucionan y se lanzan nuevos modelos, es necesario entender su rendimiento en diferentes tareas. El método más común para evaluar los LLM es mediante pruebas de preguntas de opción múltiple que cubren muchos aspectos, desde el conocimiento de diversos temas y el razonamiento lógico hasta la resolución de problemas matemáticos (Guo 2023). Por ejemplo, el benchmark Massive Multitask Language Understanding (MMLU) cubre 57 temas diferentes, desde matemáticas hasta filosofía o política exterior (Hendrycks 2021), y los benchmarks más recientes evalúan cientos de temas y tareas (Srivastava 2024).

En muchos casos, los benchmarks toman las preguntas de exámenes, pruebas o libros existentes; y más recientemente, las preguntas también se escriben específicamente para probar los LLM. Una limitación de estos benchmarks es que generalmente están escritos en inglés. Esto deja de lado las necesidades lingüísticas de la mayoría de los usuarios de LLM que no son hablantes nativos de lengua inglesa, como los más de 600 millones de usuarios potenciales en España y América Latina (Grandury 2024). Para evaluar los LLM en idiomas distintos del inglés, una práctica común es traducir automáticamente las preguntas de los benchmarks originales al inglés, lo cual tiene limitaciones (Plaza 2024).

Actualmente se están desarrollando benchmarks y recursos específicos en el contexto del proyecto colaborativo #Somos600M liderado por SomosNLP (Grandury 2024) para evaluar LLM en español. Entre ellos, hay una prueba específica, TELEIA (Mayor-Rocher 2024), diseñada para evaluar la competencia en lengua española. La prueba se compone de tres partes independientes, cada una de las cuales con preguntas similares a las de tres exámenes: SIELE, Cervantes AVE y PCE, utilizados para evaluar a estudiantes extranjeros que están aprendiendo español.

En esta comunicación, presentamos y analizamos los resultados de ejecutar TELEIA en un conjunto de ocho LLM. El objetivo es presentar una visión del conocimiento que los LLM actuales tienen del español.

Marco teórico

El objetivo de la evaluación es entender la competencia de los LLM en español, por lo que el trabajo es fundamentalmente experimental. En la selección de los LLM a evaluar se ha elegido un conjunto representativo de los diferentes LLM y, al mismo tiempo, no demasiado grande, de manera que el análisis manual de los errores pueda realizarse con un esfuerzo razonable.

En el lado propietario, se han seleccionado dos versiones de ChatGPT, 3.5 y 4. Para los LLM abiertos, nuestra selección incluye los modelos Llama, Mistral y Gemma, que están enfocados en el inglés, Yi, que incluye chino, y un modelo Occiglot diseñado para soportar los principales idiomas europeos, incluyendo el español como una de sus lenguas meta.

Resultados esperables

Las principales conclusiones a nivel global son:

1) Ningún modelo logra un 100% de respuestas correctas en ninguna de las pruebas.
2) ChatGPT4 es el modelo con mejor rendimiento y los modelos abiertos tienen resultados significativamente peores.

3) Los resultados promedio de los modelos abiertos siguen el mismo orden que sus resultados promedio correspondientes en la Open LLM Leaderboard.

4) Hay un aumento significativo en el rendimiento de los modelos Llama, con la tercera versión casi duplicando los resultados promedio obtenidos por la segunda.

Estas observaciones muestran que los LLM actuales tienen limitaciones al usar el español y no logran el nivel de los hablantes nativos, quienes se espera que respondan correctamente todas las preguntas en SIELE y Cervantes AVE. Sin embargo, los resultados también muestran que el rendimiento está mejorando.

Las principales observaciones sobre cada una de las pruebas a partir de los resultados a nivel agregado son:

1) El rendimiento es significativamente mejor para SIELE, que se centra en la comprensión lectora.

2) El rendimiento es menor para PCE y especialmente para Cervantes AVE, que se centra en diferentes aspectos de la competencia gramatical.

Esto muestra que los LLM son mejores en la comprensión del texto que en la gramática. Esto podría deberse a que la gramática depende más de los detalles específicos de un idioma, mientras que algunas tareas de comprensión del lenguaje natural, como la extracción de información, dependen menos de estos matices lingüísticos.

Pasando a los resultados de cada una de las pruebas, las principales observaciones son:

1) El rendimiento en la comprensión lectora es mejor para textos estructurados que utilizan estructuras gramaticales más simples.

2) Los errores en la comprensión lectora en muchos casos están relacionados con referencias dentro del texto que son implícitas o distantes.

3) La mayoría de los modelos pueden establecer relaciones morfológicas y semánticas entre palabras con relativa eficacia.

4) Ningún modelo es capaz de identificar neologismos.

5) Los modelos tienen limitaciones para identificar los detalles de las formas verbales en español (subjuntivo, perífrasis verbal, formas de ser o estar, pretéritos), así como para usar preposiciones y adjetivos.

6) En muchos casos, los errores cometidos por los modelos son similares a los que suelen cometer hablantes nativos de inglés que están aprendiendo español (Madrid 1999).

Estas observaciones proporcionan puntos específicos para la mejora de los LLM y también sugieren que, en cierta medida, los LLM se comportan como estudiantes de habla inglesa que están aprendiendo español. Esto puede deberse a que la mayor parte de los datos de entrenamiento de los LLM se encuentran generalmente en inglés y es consistente con otros trabajos (Wendler 2024).

Como resumen general, los LLM muestran un buen rendimiento en la comprensión del español, pero aún están lejos de alcanzar el nivel de un hablante nativo. Curiosamente, el hecho de que los LLM tiendan a cometer los mismos errores que los estudiantes de habla inglesa que están aprendiendo español significa que el uso de preguntas similares a las de exámenes para estudiantes extranjeros es pertinente. Esto valida aún más el diseño del benchmark TELEIA.

Referencias bibliográficas

- Fourrier, C., Habib, N., Lozovskaya, A., Szafer, K., and Wolf, T. 2024. Open LLM Leaderboard v2. https://huggingface.co/spaces/open-llm-leaderboard/open_llm_leaderboard.
- Grandury, M. 2024. The# Somos600M Project: Generating NLP Resources that Represent the Diversity of the Languages from LATAM, the Caribbean, and Spain. arXiv preprint arXiv:2407.17479.
- Guo, Z., Jin, R., Liu, C., Huang, Y., Shi, D., Yu, L., ... and Xiong, D. 2023. Evaluating Large Language Models: A Comprehensive Survey. arXiv preprint arXiv:2310.19736.
- Hendrycks, D., Burns, C., Basart, S., Zou, A., Mazeika, M., Song, D., and Steinhardt, J. 2021. Measuring Massive Multitask Language Understanding. In International Conference on Learning Representations.
- Madrid, D. 1999. 'Errores Gramaticales en la Producción Escrita de los Angloamericanos' in Romero, A. et al. (eds.): Educación Lingüística y Literaria en el Ámbito Escolar. Granada: Grupo Editorial Universitario, pp. 609-623.
- [dataset]* Mayor-Rocher, M., Melero, N., Merino-Gomez, E., Gonzalez, M., Ferrando, R., Conde, J., and Reviriego, P. 2024. Spanish Language Benchmark for Artificial Intelligence Models (TELEIA) [Data set]. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13132845>.
- Plaza, I., Melero, N., Del Pozo, C., Conde, J., Reviriego, P., Mayor-Rocher, M., and Grandury, M. 2024. Spanish and LLM Benchmarks: Is MMLU Lost in Translation? arXiv preprint arXiv:2406.17789.
- Santra, P., Ghosh, M., Mukherjee, S., Ganguly, D., Basachowdhuri, P., and Naskar, S. K. 2023. Unleashing the Power of Large Language Models: A Hands-On Tutorial. In Proceedings of the 15th Annual Meeting of the Forum for Information Retrieval Evaluation, pp. 149-152.
- Srivastava, A., Rastogi, A., Rao, A., Shoeb, A. A. M., Abid, A., Fisch, A., ... and Wang, G. 2024. Beyond the Imitation Game: Quantifying and Extrapolating the Capabilities of Language Models. arXiv preprint arXiv:2206.04615.
- Wendler, C., Veselovsky, V., Monea, G., and West, R. 2024. Do Llamas Work in English? On the Latent Language of Multilingual Transformers. arXiv preprint arXiv:2402.10588.
- Wu, T., He, S., Liu, J., Sun, S., Liu, K., Han, Q. L., and Tang, Y. 2023. A Brief Overview of ChatGPT: The History, Status Quo and Potential Future Development, IEEE/CAA Journal of Automatica Sinica 10/5: 1122-1136.

Eduard Mir Neira
María Dolores Jiménez López
Adrià Torrens Urrutia
Universitat Rovira i Virgili

Propuesta de Modelo Formal para la Semántica de la Evaluación en Lenguaje Natural: Integración de la Metalengua Semántica Natural y la Gramática de Propiedades Difusas

Problema y objetivos

Esta propuesta se inserta en el ámbito de la semántica formal y el análisis de sentimiento. El análisis de sentimiento suele procesar el lenguaje de manera cuantitativa y no cualitativa (Benamara et al., 2017). Por ello, para trabajar el análisis de sentimientos desde una perspectiva lingüística, es necesario alejarse de los modelos del procesamiento de lenguaje natural propios de la ingeniería y crear modelos formales representativos del sustrato cualitativo que encontramos en la dupla evaluación-sentimiento en las construcciones lingüísticas (Taboada, 2016). Además, la mayoría de los trabajos en el marco de los análisis de sentimiento tienen en cuenta de manera casi exclusiva el inglés. Nuestro principal objetivo consiste en identificar los elementos semánticos nucleares de las expresiones evaluativas para el desarrollo de un modelo formal capaz de describir la semántica de la evaluación en español, contribuyendo con ello al análisis del procesamiento del lenguaje natural y a la sistematización del significado lingüístico en esta lengua.

Marco teórico

Para ello utilizaremos los elementos teóricos de la Natural Semantic Metalanguage (NSM) (Wierzbicka, 1996; Goddard, 2012, 2017), y el formalismo sintáctico de la Fuzzy Property Grammar (FPGr), una gramática basada en restricciones lingüísticas que se sirve de la Fuzzy Natural Logic (FNL) para abordar la vaguedad y el carácter gradual de las expresiones evaluativas (Torrens-Urrutia et al., 2022).

La Metalengua Semántica Natural (NSM, por sus siglas en inglés) proporciona un enfoque cognitivo del significado lingüístico a través de un metalenguaje conformado por conceptos universales e irreducibles, es decir, que no pueden ser parafraseados en términos más simples y cuya correlación léxica se halla en todas las lenguas naturales. Estos significados universales son lo que en NSM se conoce como Primitivos Semánticos (PS), elementos fundamentales de la propuesta de Wierzbicka (1999) que constituyen un núcleo semántico común para todas las lenguas humanas y, al mismo tiempo, la materia prima conceptual para el desarrollo de los demás significados del lenguaje o de una gramática semántica universal adquirida. Esta teoría sostiene que las palabras tienen significados y de que estos significados pueden ser articulados sin caer en la circularidad conceptual propia de los diccionarios de uso. La NSM, por lo tanto, adopta una visión exponencial de la configuración de los significados. A continuación, presentamos los 65 PS propuestos por Wierzbicka (1999):

I, YOU, SOMEONE, SOMETHING~THING, PEOPLE, BODY
KINDS, PARTS
THIS, THE SAME, OTHER~ELSE
ONE, TWO, SOME, ALL, MUCH~MANY, LITTLE~FEW
GOOD, BAD
BIG, SMALL
KNOW, THINK, WANT, DON'T WANT, FEEL, SEE, HEAR
SAY, WORDS, TRUE

DO, HAPPEN, MOVE
 BE (SOMEWHERE), THERE IS, BE (SOMEONE/SOMETHING)
 (IS) MINE
 LIVE, DIE
 WHEN~TIME, NOW, BEFORE, AFTER, A LONG TIME, A SHORT TIME, FOR
 SOME TIME, MOMENT
 WHERE~PLACE, HERE, ABOVE, BELOW, FAR, NEAR, SIDE, INSIDE, TOUCH
 NOT, MAYBE, CAN, BECAUSE, IF
 VERY, MORE
 LIKE

Para formalizar el modelo de la NSM, utilizamos la FPGr. Para explicar la evaluación a nivel formal, se toman de manera exclusiva dos tipos de PS: los evaluadores BUENO y MALO y los descriptores GRANDE y PEQUEÑO, concibiendo estos conceptos como los significados nucleares de cualquier aseveración evaluativa en cualquier lengua natural.

La FPGr es un modelo con restricciones que puede describir de manera formal cómo las moléculas semánticas se computan en significados complejos que funcionan como unidad semántica en la estructura compositiva de otros significados léxicos más complejos. Estas moléculas, a modo de bloques conceptuales de construcción, junto con los primitivos semánticos, constituyen los significados complejos de una lengua, ya que no todos están compuestos únicamente de primitivos semánticos. Son significados con exponentes léxicos compuestos por primitivos (o por primitivos y moléculas) que, a su vez, confluyen con estos para crear otros significados léxicos más complejos.

Por otro lado, la FNL nos proveerá de un modelo formal que representará el significado de la dupla evaluación-sentimiento en forma de grado, dando una explicación más satisfactoria de la relación gradual que existe entre los primitivos semánticos GRANDE-PEQUEÑO, BUENO-MALO. La FNL representa los conceptos de evaluador y descriptor en estructuras tricotómicas <GRANDE-MEDIO-PEQUEÑO>, <BUENO-MEDIO-MALO>. La estructura tricotómica da una solución satisfactoria a la sinonimia evaluativa, dado que las etiquetas de GRANDE-PEQUEÑO, BUENO-MALO, conforman un set por sí mismas, permitiendo que palabras sinónimas como GRANDE = {enorme, gigantesco, gargantuesco, colosal...} formen parte del set grande, y, en ningún caso, compartan ninguna intersección con ningún elemento de las palabras que conforman el set PEQUEÑO, pudiendo así explicar su relación de antonimia.

Resultados esperables

Con este trabajo proveemos los primeros pasos para poder explicar el par evaluación-sentimiento bajo un modelo formal que amalgame la Natural Semantic Metalanguage, las Fuzzy Property Grammars y la Fuzzy Natural Logic, lo cual conllevará poder aportar una ontología de la evaluación para el español. De esta manera, contribuimos a la descripción lingüística del procesamiento del lenguaje natural en español desde una perspectiva lingüística, evitando modelos no explicativos de caja negra, y evitando la circularidad conceptual.

Referencias bibliográficas

- Benamara, F., Taboada, M., & Mathieu, Y. (2017). Evaluative language beyond bags of words: Linguistic insights and computational applications. *Computational Linguistics*, 43(1), 201-264.
- Goddard, C. (2012). Semantic primes, semantic molecules, semantic templates: Key concepts in the NSM approach to lexical typology. *Linguistics*, 50(3), 711-743.
- Goddard, C. (2017). Natural semantic metalanguage and lexicography. *International handbook of modern lexis and lexicography*, 20, 1-15.

- Goddard, C., & Wierzbicka, A. (2014). Semantic fieldwork and lexical universals. *Studies in Language. International Journal sponsored by the Foundation "Foundations of Language"*, 38(1), 80-127.
- Taboada, M. (2016). Sentiment analysis: An overview from linguistics. *Annual Review of Linguistics*, 2(1), 325-347.
- Torrens-Urrutia, A.; Novák, V.; Jiménez-López, M.D. (2022). Describing Linguistic Vagueness of Evaluative Expressions Using Fuzzy Natural Logic and Linguistic Constraints. *Mathematics*, 10(2760).
- Wierzbicka, A. (1996). *Semantics: Primes and universals*. Oxford University Press, UK.

Roberto Rubio Sánchez

Universidad de Salamanca y Universidad de Burgos

Análisis de repositorios léxicos con IA: un caso a partir de la disponibilidad léxica

Problema y objetivos

Problema

El análisis de grandes repositorios léxicos mediante métodos tradicionales presenta importantes desafíos en términos de eficiencia y precisión. Esta dificultad subraya la necesidad de implementar herramientas que optimicen tanto el análisis cuantitativo como cualitativo de los datos lingüísticos obtenidos de los informantes.

Objetivos

El presente estudio tiene como objetivo principal demostrar cómo las herramientas de PLN pueden facilitar y mejorar el análisis de datos lingüísticos. Se propone una metodología que integra el uso de IA para la clasificación automática de palabras en categorías gramaticales y su etimología. Además, se evaluará la efectividad de los prompts empleados en esta metodología en comparación con los resultados obtenidos mediante los métodos tradicionales. Finalmente, se analizará la viabilidad actual del uso de IA en tareas lingüísticas específicas, con el propósito de medir su aplicabilidad y eficiencia en el contexto de la investigación léxica.

Marco teórico

En el presente trabajo, se ofrece una nueva perspectiva metodológica para el análisis de datos léxicos obtenidos a partir de estudios de disponibilidad léxica, utilizando herramientas de inteligencia artificial (IA). El objetivo principal es mostrar cómo el procesamiento del lenguaje natural (NLP) puede ser implementado en el ámbito de la lingüística para realizar análisis cuantitativos y cualitativos de grandes cantidades de datos, permitiendo una mayor eficiencia en la clasificación y evaluación de los mismos.

El corpus analizado está compuesto por las respuestas ofrecidas por 876 estudiantes de español como lengua extranjera procedentes de Portugal, Italia y Egipto. Los centros de interés a los que han respondido los informantes incluyen 12 campos, de las cuales siete son habituales en los estudios pertenecientes al Proyecto Panhispánico (Partes del cuerpo, La ropa, La escuela, Comidas y bebidas, Animales, Juegos y diversiones y Profesiones). También se han incluido dos centros menos habituales, Actividades y acciones habituales y Aspecto físico y carácter; así como tres de campos de corte cultural: Lengua española, España y los españoles y los específicos según el país de procedencia del informante (Portugal y los portugueses, Italia y los italianos, Egipto y los egipcios).

A través de este estudio, se emplean técnicas de IA como prompt engineering y machine learning para la clasificación automática de las palabras según categorías gramaticales y su etimología, y se contrastan los resultados obtenidos con los métodos tradicionales. Se presentan los prompts y los entrenamientos utilizados en el proceso, así como la precisión y fiabilidad de las herramientas de IA en comparación con los resultados obtenidos del modo tradicional. Este enfoque permite no solo una reducción significativa del tiempo invertido en la clasificación, sino también una mayor capacidad para procesar grandes volúmenes de datos con precisión.

Resultados esperables

Este estudio prevé demostrar que la IA es capaz de igualar e incluso superar la precisión de los métodos tradicionales en la clasificación de palabras según categorías gramaticales y su

etimología. Asimismo, se anticipa una reducción significativa en el tiempo y los recursos necesarios para llevar a cabo el análisis léxico, lo que permitirá una mayor eficiencia en el procesamiento de grandes volúmenes de datos. Además, se espera identificar áreas en las que la IA todavía presenta ciertas limitaciones, aportando propuestas para su mejora futura. Finalmente, el estudio pretende contribuir a la metodología lingüística con una propuesta viable que integre tanto las técnicas tradicionales como los avances tecnológicos en el campo del procesamiento del lenguaje natural.

Referencias bibliográficas

- Aabidi, L. (2019). La disponibilidad léxica en español como lengua extranjera: dos décadas de investigación científica. *MarcoELE: Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 28.
- Bender, E. M., & Lascarides, A. (2020). *Linguistic Fundamentals for Natural Language Processing II: 100 Essentials from Semantics and Pragmatics*. Springer.
- Carcedo González, A. (2001). *Léxico disponible de Asturias*. Universidad de Turku.
- Fernández Smith, G., Rico Martín, A. M., Molina García, M. J., & Jiménez Jiménez, M. Á. (2008). *Léxico disponible de Melilla: estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*. Arco Libros.
- Ishwarya, M. V., Ratheesh, R., & Nithya, M. (2024). *Prompting for Good: Colaboración con modelos lingüísticos de IA*. Ediciones Nuestro Conocimiento.
- López González, A. M. (2014). *Disponibilidad léxica. Teoría, método y análisis*. Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- López Morales, H. (1973). *Disponibilidad léxica en escolares de San Juan*. Arco libros.
- Paredes García, F., Guerra Salas, L., & Gómez Sánchez, M. E. (2022). *Léxico disponible de los jóvenes preuniversitarios de la Comunidad de Madrid*. Editorial Universidad de Alcalá.
- Sánchez-Saus Laserna, M. (2016). *Léxico disponible de los estudiantes de español como lengua extranjera en las universidades andaluzas*. Editorial Universidad de Sevilla.

Esperanza Román Mendoza

George Mason University / Centro Internacional del Español (USAL)

Inteligencia artificial para la enseñanza del español: etiquetación automatizada de errores con ChatGPT o1-preview

Problema y objetivos

Los hablantes de herencia de español y los estudiantes de español como segunda lengua enfrentan desafíos específicos en el aprendizaje y uso del idioma. La creación de herramientas tecnológicas que ayuden a la identificación, categorización y corrección de los errores que cometen estos dos grupos de hablantes puede contribuir a la producción de materiales didácticos adaptados, a potenciar el desarrollo de estrategias de aprendizaje autónomo y a remediar la desigualdad entre ambos grupos de estudiantes. La IA generativa ofrece un gran potencial para el análisis textual, pero la vertiginosa aparición de nuevas versiones de agentes conversacionales dificulta la valoración definitiva de la utilidad de esta tecnología en la clase de lenguas. En esta comunicación se analiza la nueva versión de ChatGPT, llamada ChatGPT o1-preview, utilizando para ello los prompts empleados en un experimento realizado hace un año con ChatGPT-4o, con objeto de mostrar hasta qué punto ha avanzado la herramienta en el campo de la identificación del error y proporcionar recomendaciones para su uso en clase.

Marco teórico

Experimentos anteriores han demostrado que las primeras versiones de pago y las gratuitas de agentes conversacionales como ChatGPT no son capaces de etiquetar con precisión los desafíos gramaticales, léxicos y ortográficos que se observan en la producción escrita de los aprendientes de español y los hablantes de herencia. Sin embargo, el desarrollo de nuevas versiones como ChatGPT o1-preview parece ofrecer un panorama más optimista en este sentido y, en consecuencia, obliga a realizar de nuevo un análisis de la herramienta con objeto de verificar la validez de los prompts para conseguir los resultados deseados. El experimento se enfoca en la producción escrita de hablantes de nivel intermedio-avanzado de un centro universitario público de Estados Unidos y a la creación de una serie de textos para estos niveles, siguiendo la metodología de Román Mendoza (en prensa).

Este estudio se enmarca en la pedagogía crítica y se sustenta en teorías de adquisición de segundas lenguas y aprendizaje de lenguas de herencia.

Resultados esperables

Se espera que el uso de ChatGPT o1-preview permita una mejor etiquetación a gran escala de los errores comunes cometidos por aprendientes de español como segunda lengua y hablantes de herencia. Mediante el diseño y aplicación de prompts específicos, se anticipa que la herramienta podrá categorizar ciertos errores en ortografía, léxico y gramática con un nivel de precisión comparable al obtenido por expertos humanos en análisis lingüístico, mientras que en otros no conseguirá la exactitud necesaria para el uso autónomo de la herramienta por parte de los aprendientes.

La presentación finaliza repasando los posibles sesgos en la herramienta y enfatizando la necesidad de supervisión humana, con objeto de contribuir a un uso más ético y efectivo de la inteligencia artificial en el aprendizaje de lenguas.

Referencias bibliográficas

- García García, M. (Ed). (2023). El español como lengua de herencia: retos educativos y perspectivas internacionales. Peter Lang.
- Qamar, Md. T., Yasmeen, J., Pathak, S. K., Sohail, S. S., Madsen, D. O., & Rangarajan, M. (2024). Big claims, low outcomes: fact checking ChatGPT's efficacy in handling linguistic creativity and ambiguity. *Cogent Arts & Humanities*, 11 (1). <https://doi.org/10.1080/23311983.2024.2353984>
- Román Mendoza, E. (en prensa). Inteligencia artificial generativa: lo posible y lo imposible en el aprendizaje del español en entornos educativos mixtos. *Doblele*, 10, 12-33.
- Salas Acuña, E. F. y Amador Solano, M. G. (2023). Usos de ChatGPT® para la revisión de textos académicos: algunas consideraciones. *Innovaciones Educativas*, 25, 59-77.

Marina Serrano Marín
Pedro Manuel Moreno Marcos
Universidad Carlos III de Madrid

El proyecto PALABRIA-CM-UC3M: Perfeccionamiento del Aprendizaje de la Lengua mediante Analítica Basada en Reglas lingüísticas e Inteligencia Artificial

Problema y objetivos

En el mundo académico, así como en el profesional, el uso de la lengua es esencial para resolver diferentes tareas, así como para comunicar los resultados. Sin embargo, es muy frecuente que los hablantes cometan errores de expresión (incluso en su lengua materna) como, por ejemplo, una incorrecta utilización de la gramática, o una mala elección del registro. Financiado por la Comunidad de Madrid a través del convenio-subsidación para el fomento y la promoción de la investigación y la transferencia de tecnología en la Universidad Carlos III de Madrid y con el fin de ayudar a dichos comunicadores en el uso de la lengua escrita, nace el Proyecto PALABRIA (Perfeccionamiento del Aprendizaje de la Lengua mediante Analítica Basada en Reglas lingüísticas e Inteligencia Artificial, PALABRIA-CM-UC3M) con el propósito de poner la inteligencia artificial (IA) al servicio de la comunidad científica para identificar usos sancionados por la norma y ofrecer una retroalimentación adecuada y personalizada.

El objetivo principal del proyecto es mejorar la competencia y uso de la lengua escrita de los estudiantes mediante la combinación de técnicas de IA (machine learning, IA generativa) y reglas lingüísticas. Para ello, el proyecto propondrá: 1) un marco de investigación que incluya escenarios enriquecidos con elementos de IA y reglas lingüísticas, 2) desarrollo de soluciones mejoradas de los sistemas para detección de errores y retroalimentación sobre el uso de la lengua, 3) un marco tecnológico y lingüístico, con la definición de una arquitectura que supere las limitaciones actuales, y 4) experiencias piloto para analizar y validar las soluciones propuestas y conocer las técnicas IA más adecuadas y su grado de precisión en este contexto.

Marco teórico

En el ámbito educativo, con el aumento de la cantidad de información que recogen las plataformas educativas sobre la actividad de los usuarios en las mismas, junto con las múltiples técnicas de análisis, surgió la analítica del aprendizaje (learning analytics, LA) como disciplina que se encarga de “la medida, recolección, análisis e informe de datos sobre los estudiantes y sus contextos, con el fin de comprender y optimizar el aprendizaje y los entornos en los que ocurre” (Siemens et al., 2011). En trabajos de esta disciplina se han realizado múltiples contribuciones para conseguir sistemas adaptativos a los estudiantes (Muñoz-Merino et al., 2012; Albacete et al., 2018). Además, existen trabajos en Sistemas de Tutoría Inteligente (Intelligent Tutoring Systems, ITS), donde los sistemas pueden determinar el conocimiento y/o comportamiento de los estudiantes y presentarles preguntas según su nivel de dificultad, retroalimentación en función del error o preguntas de andamiaje para ayudarles en el proceso de aprendizaje (Conati et al., 2002; Muñoz Merino et al., 2008; Albacete et al., 2018). En el área del aprendizaje de la lengua también se han implementado diversos ITSs, aunque algunas de las limitaciones están en la falta de alineación de los diferentes niveles de los estudiantes, falta de detección de ciertos problemas por los modelos de Procesamiento de Lenguaje Natural (del inglés Natural Language Processing, NLP) o de proporcionar un feedback detallado (Slavuj et al., 2015). Sin embargo, estudios como Chen et al. (2022) reconocen que el uso de la lengua puede mejorarse significativamente con el uso de la IA.

No obstante, estos trabajos están enfocados en el aprendizaje de una lengua extranjera y no en el de la materna, especialmente el inglés.

En el ámbito de las Humanidades, se ha generado un intenso debate sobre las posibilidades de la IA y su capacidad de llegar a sustituir a la mente humana. Por un lado, la IA ofrece herramientas poderosas para el análisis, y ayuda a los lingüistas a estudiar patrones lingüísticos complejos y descubrir nuevas perspectivas sobre la estructura y el significado del lenguaje. Además, la IA facilita la creación de sistemas de traducción automática y procesamiento del lenguaje natural que pueden mejorar la comunicación intercultural y la accesibilidad a la información.

Nuestro proyecto no trata de sustituir al alumnado en la redacción de los textos académicos mediante la IA, sino de ayudarlo a mejorar su redacción y a asumir el control de su propia expresión aprovechando las herramientas que la IA le puede ofrecer y pasándolas por el tamiz de su competencia lingüística y su comprensión de la realidad. Para ello, además de la experiencia del equipo de investigación en la detección de los principales problemas de nuestro alumnado a la hora de redactar textos de tipo académico, contamos con una extensa producción de obras de corte normativo como Gómez Torrego (2005, 2011), la Gramática descriptiva de la lengua española, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte (1999) y la Nueva gramática de la lengua española de la RAE/ASALE (2009). Asimismo, existe una extensa bibliografía de índole descriptiva y teórica sobre las construcciones sintácticas concretas que serán objeto de análisis: estructuras impersonales (Alonso 2011, Pierre 2020, Clancy Clements y Merino Hernández 2023); usos del gerundio (Verhaert 2008, Rodríguez Ramalle 2021), preposiciones y régimen verbal (Slager 2012, Cano Cambroner y Cabezas Holgado 2022) y marcadores del discurso (Portolés 2016, Fuentes Rodríguez 2021).

Resultados esperables

Los resultados esperados a corto plazo consisten en ofrecer una solución de Inteligencia Artificial (IA) en educación para la asistencia y acompañamiento del aprendizaje de los usuarios en la utilización de diferentes aspectos del lenguaje, tanto para la detección de errores lingüísticos como para proporcionar realimentación sobre dichos errores. Dicha solución de Inteligencia Artificial (IA) permitirá la adaptación y personalización de la retroalimentación de los estudiantes en función del contexto y situación, con apoyo de indicadores calculados mediante analítica del aprendizaje. Para conseguirlo, se realizarán experiencias piloto con alumnos de grados de la Universidad Carlos III de Madrid para evaluar la propuesta. Durante el periodo de desarrollo de este proyecto se elaborará la parte correspondiente a los problemas lingüísticos concretos que nos proponemos abordar, dejando disponible de forma abierta y para todos los usuarios y la comunidad científica, las soluciones de Inteligencia Artificial adaptativa aplicadas, que podrán consistir en una combinación de guías y formas de uso de herramientas existentes complementados con nuevos desarrollos.

Referencias bibliográficas

1. Albacete, P., Jordan, P., Lusetich, D., Chounta, I. A., Katz, S., & McLaren, B. M. (2018). Providing proactive scaffolding during tutorial dialogue using guidance from student model predictions. In Proc. 19th International Conference on Artificial Intelligence in Education (Vol 2, pp. 20-25). Springer.
2. Alonso, M. (2011). Un estudio comparativo de la impersonalidad en el lenguaje académico a través de la UAM Corpus Tool. *Hesperia, Anuario de Filología Hispánica* 14(2). 23-38.
3. Bosque, I. y Demonte, V. (1999) (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vols. Madrid: Espasa.
4. Cano Cambroner, M. y Cabezas Holgado, E. (2022). Intransitividad y predicación. Sobre régimen preposicional y SP (EN). *Nueva revista de filología hispánica*, 70(2), 533-562.
5. Clancy Clements, J. y Merino Hernández, L. M. (2023). La impersonalidad. En G. Rojo, V. Vázquez Rozas & R. Torres Cacoullos (eds.) *Sintaxis del español. The Routledge Handbook of Spanish Syntax*. Oxon/N. York: Routledge, 302-314.

6. Chen, X., Zou, D., Xie, H., Cheng, G., & Liu, C. (2022). Two decades of artificial intelligence in education. *Educational Technology & Society*, 25(1), 28-47.
7. Conati, C., Gertner, A., & Vanlehn, K. (2002). Using Bayesian networks to manage uncertainty in student modeling. *User modeling and user-adapted interaction*, 12, 371-417.
8. Fuentes Rodríguez, C. (2021). Enseñar y aprender los marcadores discursivos en español/LE: proyecto telecolaborativo. Bárbara Pihler, Hannah Schyvens, Catalina Fuentes Rodríguez, An Vande Casteele. *Colindancias: Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*, ISSN-e 2393-056X, ISSN 2067-9092, 12: 141-161.
9. Gómez Torrego, L. (2005). La norma como herramienta para la reflexión gramatical. *Revista de filología española*, 85(1): 61-79.
10. Gómez Torrego, L. (2011). *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*. Madrid: Arco Libros.
11. Muñoz-Merino, P. J., Molina, M. F., Muñoz-Organero, M., & Kloos, C. D. (2012). An adaptive and innovative question-driven competition-based intelligent tutoring system for learning. *Expert Systems with Applications*, 39(8), 6932-6948.
12. Muñoz Merino, P. J., & Kloos, C. D. (2008). An architecture for combining semantic web techniques with intelligent tutoring systems. In *Intelligent Tutoring Systems: 9th International Conference, ITS 2008, Montreal, Canada, June 23-27, 2008. Proceedings 9* (pp. 540-550). Springer Berlin Heidelberg.
13. Pierre, E. (2020). Análisis de la inclusión de participantes en las estructuras despersonalizadoras. En O. Ivanova, V. Álvarez-Rosa y M. Nevot Navarro (eds.) *Pragmática y discurso Oral*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca: 101-117.
14. Portolés, J. (2016). Marcadores del discurso. En J. Gutiérrez-Rexach (ed.) *Enciclopedia de lingüística hispánica*. N. York: Routledge. 689-699.
15. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, 2 vols., Madrid: Espasa.
16. Rodríguez Ramalle, T. M. (2021). El análisis del gerundio: revisión y orientaciones para su enseñanza. *ReGroc: revista de gramática orientada a las competencias*, 4(1): 72-89.
17. Siemens, D. Gasevic, C. Haythornthwaite, S. Dawson, S. B. Shum, R. Ferguson, E. Duval, K. Verbert, and R. S. J. d. Baker (2011). *Open Learning Analytics: an integrated & modularized platform*. <https://www.solaresearch.org/wp-content/uploads/2011/12/OpenLearningAnalytics.pdf>
18. Slager, E. (2012). *Las preposiciones en español*. Madrid: Castalia.
19. Slavuj, V., Kovačić, B., & Jugo, I. (2015, May). Intelligent tutoring systems for language learning. In *Proc. 38th International Convention on Information and Communication Technology, Electronics and Microelectronics* (pp. 814-819). IEEE.
20. Verhaert, A. (2008). El gerundio no perifrástico del español: cómo no ser demasiado explícito ni demasiado implícito. *Foro Hispánico* 30.

2.12. Sesión monográfica *Nuevos retos en el análisis del discurso digital*

Coordinada por José García Pérez, María Soledad Padilla Herrada y Catalina Fuentes Rodríguez

Martes, 21 enero, 11.15-19.55 / Miércoles, 22 enero, 8.30-17.40
Aula 2

Miércoles, 22 enero, 9.05-9.35 [Aula 2]

Carmen Aguilera Carnerero
Universidad de Granada

Sobre mártires y traidores: Polarización visual en las revistas digitales de propaganda del Estado Islámico

Problema y objetivos

El Estado Islámico (IS), también conocido como ISIS o el Estado Islámico de Irak y el Levante (ISIL) o DAESH, es un grupo terrorista que sigue una doctrina fundamentalista salafista del Islam. El grupo ganó preminencia global a comienzos del 2014 cuando expulsó a las fuerzas del gobierno iraquí de las ciudades claves en la ofensiva llevada a cabo en el oeste de Iraq, seguida de la captura de la ciudad de Mosul y su posterior autoproclamación como Califato a nivel mundial. Como tal, IS reclamó autoridad religiosa, política y militar sobre todos los musulmanes del mundo. De entre todas las organizaciones terroristas, el Estado Islámico siempre sobresalió en relación con sus métodos de comunicación extremadamente sofisticados, siendo especialmente notoria su presencia en Internet y en las plataformas y aplicaciones que encontramos en las redes sociales (Günther 2015; Vives-Ferrándiz 2015).

Dos de sus más relevantes herramientas mediáticas son las revistas de propaganda digitales Dabiq y Rumiyah. A pesar del mucho interés académico que se ha dado a ambas desde diferentes perspectivas y disciplinas como la Ciencia Política, la Lingüística, la Antropología o la Historia de las Religiones (sólo por mencionar unas pocas), esta comunicación quiere ofrecer una perspectiva novedosa de las imágenes que contienen ambas publicaciones digitales.

En concreto, la investigación que aquí presento tiene un doble objetivo: a) por un lado estudiar la construcción discursiva de los héroes (los miembros y partidarios de IS) y los enemigos (todos los demás) que hace la organización terrorista en su propaganda digital y b) por otro, comprobar hasta qué punto la narrativa visual es una herramienta poderosa para persuadir (potencialmente), atraer e involucrar a un sector particular de la audiencia y reclutarlos para su causa.

Marco teórico

Para llevar a cabo esta tarea, tomé como corpus de estudio todas las fotos contenidas en los números publicados de ambas revistas y, de forma específica, me centré en las imágenes y los pies de fotos (cuando complementan a las fotografías) que contienen. El marco teórico dentro del que se encuadra esta investigación es una combinación del Análisis Crítico del Discurso multimodal (Kress y Van Leeuwen, 2001; Machin y Mayr, 2012; Wignell et al. 2017), que tiene como objetivo principal detectar los recursos semióticos del discurso que portan significado ideológico (Ledin y Machin 2017), la Semiótica Social (Hodge and Kress, 1988) así como la teoría de los Marcos Visuales (Fahmi 2004; Rodríguez and Dimitrova 2011) con el fin de identificar las ideologías y los intereses políticos que son explícita o implícitamente articulados en el discurso (van Dijk, 1995).

Resultados esperables

El análisis pormenorizado de las imágenes de Dabiq y Rumiyah revela que la retórica de la organización terrorista se construye a sobre un discurso multisemiótico binario en el que los dos extremos, héroes y enemigos, son fácilmente identificables. Esta polarización

deliberada le sirve al Estado Islámico para lograr sus objetivos: por un lado, legitimar sus acciones de extrema violencia como represalia por los abusos que ellos consideran que Occidente ha llevado a cabo sobre la comunidad musulmana y, por otro lado y como consecuencia de lo anterior, para reclutar combatientes para su causa.

Referencias bibliográficas

- Günther, C. 2015 . “Presenting the glossy look of warfare in cyberspace – the Islamic State magazine Dabiq .” *CyberOrient* 9 (1): 130 – 157 . www.cyberorient.net/article.do?articleId=9538 .
- Hodge, R. & Kress, G. (1988). *Social Semiotics*. Cambridge: Polity.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (1996). *Reading Images: A Grammar of Visual Design*. London: Routledge.
- Kress, G. & van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal Discourse. The modes and media of contemporary communication*. London: Bloomsbury.
- Ledin, P. & Machin D. (2018). *Doing Visual Analysis: from Theory to Practice*. London Sage.
- Machin, D. & Mayr, M. (2012). *How to Do Critical Discourse Analysis: A Multimodal Introduction*. London, Sage.
- O'Halloran, Kay (2004). *Multimodal Discourse Analysis: Systematic Functional Perspectives*. London, Continuum.
- Rodríguez, L. & Dimitrova, D. V. (2011). “The Levels of Visual Framing”. *Journal of Visual Literacy*, 30, 1: 48-65.
- Van Dijk, T. (1995). “Discourse Semantics and Ideology”, *Discourse and Society*, 6, 2, 243-289.
- Vives-Ferrándiz Sánchez, L. (2015). “They are (not) just Images: Iconoclasm and Jihad 2.0”. *Anuario del Departamento de Historia y Teoría del Arte*, 27, 11-30.
- Wignell, P., Tan, S., & O'Halloran K. (2017). “A Mixed Methods Empirical Examination of Changes in Emphasis and Style in the Extremist Magazines Dabiq and Rumiyah”. *Perspectives on Terrorism*, 11, 2: 2-21.

Isamary Aldama Pando
Universidad de Sevilla

Interrogación ecoica y relaciones informativas en las interacciones de redes sociales

Problema y objetivos

Dentro del diverso grupo de investigaciones que se ocupan de los enunciados interrogativos y las funciones que en lengua española desempeñan en los diferentes contextos comunicativos (vid Brenes Peña, 2011; Burguera Serra, 2009b, 2009a; Cestero Mancera, 2019; Dumitrescu, 1992, 1993; Escandell Vidal, 1984, 1987, 1999; Fuentes Rodríguez y Brenes Peña, 2014; Haverkate, 2006; Reig Alamillo, 2019; Santana Marrero, 2017), este trabajo se propone describir el uso de la interrogación ecoica como elemento que contribuye a las relaciones informativas en los textos que se producen en interacciones de redes sociales.

Para ello, los objetivos que nos hemos propuesto son los siguientes:

- Delimitar, a partir de lo propuesto en la bibliografía especializada, qué se entiende por interrogación ecoica y sus principales características.

- Identificar el tipo de enunciado interrogativo ecoico utilizado en el corpus analizado, tomando como base su estructura.

- Identificar la relación que desde el punto de vista informativo se pone en evidencia con el empleo del enunciado ecoico.

Marco teórico

Se ha seguido el enfoque macrosintáctico propuesto por Fuentes Rodríguez en su metodología de lingüística pragmática (2009, 2013, 2015, 2017a, 2017b, 2019). Este modelo de análisis modular permite la inclusión en el análisis lingüístico de todos los elementos que intervienen en el discurso, ya que considera que las circunstancias comunicativas son un factor determinante en la configuración de las relaciones sintácticas que se establecen entre los elementos que conforman la macroestructura.

Para el análisis se tomarán muestras de habla pertenecientes al corpus MESA, que reúne textos obtenidos en redes sociales y publicaciones digitales. Por ello tendremos en cuenta también las propuestas teóricas de Mancera Rueda y Pano Alamán (2013), Pano Alamán, (2008) y Yus Ramos (2001, 2010), referidas al análisis del discurso mediado por ordenador.

Resultados esperables

Consideramos en nuestro análisis que, al repetir total o parcialmente lo dicho por otro interlocutor, los enunciados interrogativos ecoicos tienen una función anafórica que permite enlazar un turno de habla con otro previo. De este modo, contribuyen a la progresión temática del discurso, ya que, por un lado, permiten retomar el tema presentado inicialmente por el otro interlocutor, añadiéndole información nueva o corrigiendo lo dicho por el interlocutor, de manera que insta a la continuación del discurso, sea por parte del emisor del enunciado interrogativo o por su interlocutor. Por otro lado, permiten el paso al primer plano informativo de información emitida inicialmente como información remática o secundaria. Asimismo, el empleo de dichas interrogaciones está asociado con la focalización informativa, por medio de la cual el hablante destaca la parte del discurso de su interlocutor que para él tiene mayor relevancia informativa y que da paso a lo que dirá a continuación.

Referencias bibliográficas

- Brenes Peña, E. (2011). Recursos lingüísticos al servicio de la (des)cortesía verbal. Los apéndices apelativos. En C. Fuentes, E. Alcaide, y E. Brenes (Eds.), *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español* (pp. 119–138). Peter Lang.
- Burguera Serra, J. G. (2009a). Gramática y pragmática de la interrogación retórica en español. Una aplicación al debate parlamentario [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona]. <http://hdl.handle.net/2445/35038>
- Burguera Serra, J. G. (2009b). «La interrogación retórica a la luz de la gramática del texto». *ELUA*, 23, 31–50. <https://doi.org/10.14198/elua2009.23.02>
- Cestero Mancera, A. M. (2019). Apéndices interrogativos de control de contacto: estudio sociolingüístico. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 6(1), 1–65. <https://doi.org/https://doi.org/10.24201/clecm.v6i1.111>
- Dumitrescu, D. (1992). Estructura y función de las preguntas retóricas repetitivas en español. En J. Villegas (coord.), *Actas Irvine-92: Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (pp. 139–147). Universidad de California.
- Dumitrescu, D. (1993). Función pragma-discursiva de la interrogación ecoica usada como respuesta en español. *Diálogos Hispánicos*, 12, 51–85.
- Escandell Vidal, M. V. (1984). «La interrogación retórica». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 3, 9–37.
- Escandell Vidal, M. V. (1987). *La interrogación en español: semántica y pragmática* [Tesis doctoral]. Universidad Complutense de Madrid.
- Escandell Vidal, M. V. (1999). Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3929–3991). Espasa Calpe.
- Fuentes Rodríguez, C. (2009). «El análisis lingüístico desde un enfoque pragmático». *ELUA*, Anexo 3, 63–102. <https://doi.org/10.14198/elua2009.anexo3.04>
- Fuentes Rodríguez, C. (2013). «La gramática discursiva: niveles, unidades y planos de análisis». *Cuadernos AISPI*, 2, 15–36.
- Fuentes Rodríguez, C. (2015). Nuevos retos en sintaxis del discurso. En C. J. Álvarez López, B. Garrido Martín, y M. González Sanz (Coords.), *Jóvenes aportaciones a la investigación lingüística* (pp. 35–55). Ediciones Alfar.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017a[2000]). *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*. Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017b). Macrosintaxis y lingüística pragmática. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 71, 5–34. <https://doi.org/10.5209/CLAC.57301>
- Fuentes Rodríguez, C. (2019). Categorías discursivas y segmentación en macrosintaxis. En C. Fuentes Rodríguez y S. Gutiérrez Ordóñez (Eds.), *Avances en macrosintaxis* (pp. 15–65). Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C., y Brenes Peña, E. (2014). Apéndices apelativos en el lenguaje parlamentario andaluz: variación pragmática. *Oralia*, 17, 181–209.
- Haverkate, H. (2006). Aspectos pragmalingüísticos de la interrogación en español con atención especial a las secuencias de preguntas. *Cultura, Lenguaje y Representación*, III, 27–40.
- Mancera Rueda, A., y Pano Alamán, A. (2013). *El español coloquial en las redes sociales*. Arco Libros.
- Pano Alamán, A. (2008). *Dialogar en la Red: la lengua española en chats, e-mails, foros y blogs*. Peter Lang.
- Reig Alamillo, A. (2019). Las interrogativas hipotéticas con qué invariable en español. Un tipo de interrogativas parciales marcadas. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 12(1), 155–177.

- Santana Marrero, J. (2017). Marcadores interrogativos de interacción conversacional en la norma culta hispánica. En 90 años de la Academia Boliviana de la Lengua (pp. 232–286). Academia Boliviana de la Lengua.
- Yus Ramos, F. (2001). Ciberpragmática: El uso del lenguaje en Internet. Ariel.
- Yus Ramos, F. (2010). Ciberpragmática 2.0 : nuevos usos del lenguaje en Internet. Ariel.

Ana Arroyo Botella
Universidad de Alicante

De "señoros anclados en el siglo XIX" a defensores del "colonialismo lingüístico": la deconstrucción de la imagen de la RAE en X

Problema y objetivos

X es una de las redes sociales preferidas de los internautas para “informar, informarse y opinar sobre cualquier tema compartido por los usuarios que se siguen” (Pano y Mancera, 2014). No obstante, sus peculiaridades como red microblogging propician un ambiente de hostilidad verbal debido a la fácil exposición de los usuarios a la ofensa verbal, la desinhibición del emisor para manifestar opiniones destructivas desde el anonimato y la invisibilidad virtual del agredido, que minimiza el efecto de la agresión (Díaz, 2012). Sin duda, esta agresividad se intensifica cuando se abordan temas polémicos que enfrentan ideológicamente a los usuarios. En este contexto, la descortesía se convierte en una de las principales estrategias utilizadas para deslegitimar al contrario. Esto explica la diversidad de estudios dedicados al funcionamiento de este fenómeno pragmático en el discurso político-ideológico de las redes sociales: Mancera (2009), Mancera y Pano (2013), Kaul de Marlangeon (2014), Di Nardo (2019), Fuentes (2023), Melero (2024), etc. Sin embargo, existe un tipo de discurso ideológico también desarrollado en las redes sociales en el que la descortesía apenas ha sido estudiada: el que aborda el tema de la lengua. Dado que el idioma es un fenómeno social, colectivo y accesible a todos (Marimón, 2023, p. 23), multitud de usuarios expresan en X sus opiniones sobre los asuntos lingüísticos más candentes del momento (el lenguaje inclusivo, los anglicismos, el papel de la RAE...). Se conforma así todo un debate comprendido entre lo que la lengua debe ser, según los criterios establecidos por una autoridad para algunos discutible, y lo que es, determinado por el uso de los hablantes (Fajardo, 2011).

No en vano, en este discurso metalingüístico son frecuentes las alusiones a la Real Academia Española (RAE), institución que hasta el último tercio del siglo XX ha representado la norma lingüística y ha constituido la autoridad máxima para los hablantes (Santamaría, 2019). No obstante, en los últimos años no solo se ha observado la pérdida de su papel como ‘autoridad’ que marca los usos correctos o incorrectos de la lengua (Santamaría, 2016, 2019), sino también el duro ataque a su imagen relacionado con su labor en el reconocimiento de ciertas formas como parte de la norma lingüística del español. Partiendo de esta hipótesis, pretendemos analizar las estrategias de descortesía empleadas en X para dañar la imagen de la RAE. Para ello, realizaremos un análisis pragmalingüístico cualitativo de 220 tuits publicados entre 2021 y 2024 por cuentas públicas no institucionales, tratando de responder a las siguientes cuestiones:

- ¿Por qué se ataca a la RAE?
- ¿Qué estrategias de descortesía se emplean para desautorizarla?
- ¿Qué imagen se proyecta de la Academia?

Marco teórico

Todo debate metalingüístico está motivado por la controversia que suscitan los conceptos de uso y norma lingüística. Según Lara (2009, p. 47), el primero “corresponde a la esfera del ‘ser’, a la comprobación de que la lengua se habla de una manera o varias”, mientras que el segundo pertenece a “la esfera del ‘deber ser’, a la manera en que se juzga si el uso es ‘correcto’ o ‘incorrecto’, ‘propio’ o ‘impropio’, ‘castizo’, ‘puro’ o ‘bárbaro’ o ‘solecista’”.

Fajardo (2011, p. 54), por su parte, habla de norma prescriptiva y norma como realización: si la primera constituye el “modelo a seguir”, la segunda es “el producto lingüístico útil para comunicarse en un contexto sociolingüístico determinado”. En cuanto al papel de la RAE, Santamaría (2016, 2019) corrobora que la academia ha pasado de un criterio normativo basado en la función prescriptiva a una norma basada en el uso lingüístico de los grupos considerados cultos como los medios de comunicación, la clase política y las redes sociales. Y este cambio de actitud es, en cierta medida, el desencadenante de las críticas vertidas sobre la RAE en X, donde los usuarios arremeten contra ella por lo que perciben como una pérdida de autoridad o una falta de adaptación a la realidad lingüística actual.

Para analizar tales ataques, partimos del concepto de imagen social propuesto por Goffman (1967), que alude al modo en que el individuo se percibe a sí mismo y desea ser percibido por los demás. Esta imagen va construyéndose a lo largo del proceso comunicativo (Fuentes, 2013), durante el que “puede perderse, mantenerse o realizarse” (Hernández, 2004, p. 95). Si el efecto social producido en un intercambio comunicativo es positivo, se realizan actividades de imagen de cortesía (Brown y Levinson, 1987), fenómeno entendido como la “actividad comunicativa cuya finalidad propia es quedar bien con el otro y que responde a normas y a códigos sociales que se suponen en conocimiento de los hablantes” (Bravo, 2005, p. 33). Contrariamente, si se ataca o daña la imagen social del interlocutor con el fin de causarle un perjuicio o incidir de manera negativa en el clima socio-emocional de la interacción (Kaul de Marlangeon, 2008), hablamos de actividades de imagen de descortesía.

Para estudiar este último fenómeno, consideramos la taxonomía de Culpeper (1996, 2003, 2005), que incluye la descortesía descarnada, la descortesía positiva y negativa, el sarcasmo, la ausencia de cortesía y la descortesía encubierta. Asimismo, contemplamos la tipología establecida por Kaul de Marlangeon (2008) sobre los actos del comportamiento descortés, sobre todo los referidos a los actos formalmente corteses animados de un propósito descortés y la descortesía de fustigación.

Resultados esperables

Los resultados muestran que los usuarios de X atacan duramente la imagen de la RAE por su excesiva permisividad ante la adaptación al español de determinados anglicismos, por transgredir alguna norma consuetudinaria de la lengua o por rechazar el empleo del lenguaje inclusivo y no sexista pese a su extendido uso. Los que critican a la academia por los dos primeros motivos recurren a toda una serie de metáforas, hipérboles y léxico intensificado (“víctimas del bilingüismo”, “ha degenerado”, “colonialismo lingüístico”) que deconstruyen la autoridad tradicionalmente atribuida a la institución. Los restantes tienden a emplear recursos polifónicos como el sarcasmo o la oralidad fingida para ridiculizar su labor y, asimismo, estrategias propias de una descortesía descarnada (Culpeper, 1996) o de fustigación (Kaul de Marlangeon, 2008) como insultos y ataques ad hominem que configuran una imagen de la RAE como perpetuadora de un sistema patriarcal y machista (“señores”, “viejos”, “ente patriarcal opresor”).

Referencias bibliográficas

- Bravo, D. (2005). Categorías, tipologías y aplicaciones. Hacia una redefinición de la “cortesía comunicativa”. En D. Bravo (ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos* (pp. 21-52). Buenos Aires: Dunken.
- Brown, P., y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511813085>
- Culpeper, J. (1996). Towards an Anatomy of Impoliteness. *Journal of Pragmatics*, 25 (3), 349-367. [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(95\)00014-3](https://doi.org/10.1016/0378-2166(95)00014-3)

- Culpeper, J. (2005). Impoliteness and entertainment in the television quiz show: The Weakest Link. *Journal of Politeness Research*, 1, 35-72. <https://doi.org/10.1515/jplr.2005.1.1.35>
- Culpeper, J., Bousfield, D., y Wichmann, A. (2003). Impoliteness revisited: with special reference to dynamic and prosodic aspects. *Journal of Pragmatics*, 35 (10-11), 1545-1579. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(02\)00118-2](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(02)00118-2)
- Di Nardo, E.A. (2019). La construcción de la imagen de la mujer argentina a través del análisis de reacciones configuradas en comentarios en línea en redes sociales. *Textos en Proceso*, 5 (2), 16-32. <http://doi.org/10.17710/tep.2019.5.2.2dinardo>
- Díaz, J. C. (2012). Pragmalingüística del disfemismo y la descortesía. Los actos de habla hostiles en los medios de comunicación virtual, Tesis Doctoral, Universidad Carlos III de Madrid. <http://e-archivo.uc3m.es/handle/10016/15682>
- Fajardo, A. (2011). La norma lingüística del español desde una perspectiva lexicográfica: norma nacional versus norma panhispánica. *Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, 1, 53-70.
- Fuentes, C. (2013). Identidad e imagen social. En C. Fuentes Rodríguez, (coord.), *Imagen social y medios de comunicación* (pp. 13-21). Madrid: Arco/Libros.
- Goffman, E. (1967). *Interaction ritual. Essays on face-to-face behaviour*. New York: Pantheon Books.
- Fuentes, C. (2023). La deconstrucción de la imagen de mujeres políticas en Twitter. *Cultura, Lenguaje y Representación*, 31, 31-52. <https://doi.org/10.6035/CLR.6801>
- Hernández, N. (2004). La cortesía como la búsqueda del equilibrio de la imagen social. En D. Bravo, y A. Briz (eds.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español* (pp. 95-108). Barcelona: Ariel.
- Kaul de Marlangeon, S. (2005). Descortesía de fustigación por afiliación exacerbada o refractariedad. En D. Bravo (ed.), *Estudios de la (des) cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos* (pp. 299-318). Buenos Aires: Programa EDICE-Dunken.
- Kaul de Marlangeon, S. (2008). Tipología del comportamiento verbal descortés en español. En A. Briz, A. Hidalgo, M. Albelda, J. Contreras y N. Hernández, (eds.), *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral. Tercer coloquio internacional del programa EDICE* (pp. 254-266), Valencia/Estocolmo: Universidad de Valencia.
- Kaul de Marlangeon, S. B., y Cordisco, A. (2014). La descortesía verbal en el contexto político-ideológico de las redes sociales. *Revista de Filología de La Universidad de La Laguna*, 32, 145-162. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5479751&info=resumen&idio=ma=ENG>
- Lara, L. F. (2009). Normas lingüísticas: pluralidad y jerarquía, en L. F. Lara (ed.), *Lengua histórica y normatividad* (pp. 47-70). El Colegio de México.
- Mancera, A. (2009). Manifestaciones de descortesía y violencia verbal en los foros de opinión digitales de los diarios españoles, *Discurso & Sociedad*, 3(3), 437-466. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3738104>
- Mancera, A. y Pano, A. (2013). *El discurso político en Twitter. Análisis de mensajes que "trinan"*. Madrid: Anthropos.
- Marimón Llorca, C. (2023). El discurso público sobre la lengua y los caminos del español moderno. Introducción. *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 39(3), 839-849. <https://doi.org/10.15581/008.39.3.839-49>
- Melero, L. (2024). Estrategias de descortesía verbal sexista hacia Irene Montero en los comentarios de Twitter (X). *Feminismo/s*, 44, 453-484. <https://doi.org/10.14198/fem.2024.44.16>

- Pano, A., y Mancera, A. (2014). La “conversación” en Twitter: las unidades discursivas y el uso de marcadores interactivos en los intercambios con parlamentarios españoles en esta red social. *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, 35, 243-277. <https://doi.org/10.36950/elies.2014.35.8717>
- Santamaría, M. I. (2016). Neologismos prestados en el nuevo diccionario académico. En C. Sánchez y D. Azorín (coords.), *Estudios de neología del español* (pp. 203-227). Murcia: Universidad de Murcia.
- Santamaría, M.I (2019). ¿Purismo o modernidad? Actitudes tradicionales o innovadoras ante los neologismos por préstamo en las columnas sobre la lengua (CSL). En C. Marimón y M. I. Isabel Santamaría (eds.), *Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos: El caso del español* (pp. 235-253). Berlín: Peter Lang.

Catalina Fuentes Rodríguez
Universidad de Sevilla

Construcciones catafóricas reformulativas

Problema y objetivos

En la construcción del discurso la relación fórica es fundamental. Lo es como base de los mecanismos de cohesión textual (Halliday-Hasan 1976): la sustitución (pronombres) o la correferencia. También está en la base de la repetición, ya sea sintáctica o léxico-semántica. En todos ellos se dedica mucha atención a la anáfora.

El mismo proceso se realiza con la catáfora, mucho menos tratada. Esta relación prospectiva puede utilizarse como mecanismo de anuncio o preparación y la encontramos también en el funcionamiento de las etiquetas discursivas (López Samaniego 2014, 2018) y encapsuladores (Borreguero 2006, 2018).

En esta comunicación queremos detenernos en unas construcciones catafóricas que anuncian una reformulación (Rossari 1994, Garcés 2008, Fuentes-González 2024). La limitamos a las formas verbales que sirven al hablante para anunciar esta nueva información con la que el hablante quiere explicarse o aclarar algún punto que considera poco preciso en lo que antecede (me explico, aclaro, corrijo, me refiero...). Su función es semejante a la de los relacionantes reformulativos (o sea, bueno, mejor dicho...).

Determinaremos su presencia en el discurso digital, utilizando, para ello, el Corpus MEsA (<https://grupo.us.es/grupoapl/materiales-corpus/corpus-mesa>). Lo comparemos, asimismo, con los datos obtenidos del CORPEs para ver su presencia en la lengua española.

Nuestro objetivo es: a) determinar los contenidos que expresan estas construcciones dentro del amplio campo de la reformulación, b) determinar sus funciones pragmáticas (para qué las utiliza el hablante en el discurso frente a los conectores fijados) y c) comprobar su grado de fijación sintáctica: detectar si puede hablarse de construcciones semifijadas o si en algún caso podemos considerar que están ya en proceso avanzado de cooptación (Heine 2013, Heine et al 2021) que nos haga considerar su posible incorporación a los marcadores discursivos. Para ello debemos determinar el grado de variación que presentan estas construcciones. Nos preguntaremos, asimismo, si su frecuencia de uso depende del tipo de discurso digital considerado.

Marco teórico

La metodología que usaremos será la perspectiva de Ling. Pragmática (Fuentes Rodríguez 2017[2000]), la macrosintaxis (Berrendonner 2002, Blanche Benveniste 2003, Deulofeu 2016, Fuentes Rodríguez 2024), y nos basaremos en los presupuestos de la Gramática de construcciones (Goldberg 1995, 2003, 2019; Henneche-Wiesinger eds. 2023) que nos permitirá responder a estas preguntas.

Resultados esperables

Los resultados esperables son:

- a) La caracterización de las construcciones catafóricas con función reformulativa que encontramos en el discurso digital
- b) La determinación de las funciones pragmáticas de estas construcciones relacionadas con el tipo de discurso digital en que aparecen
- c) La organización de estas construcciones según su grado de fijación.

Referencias bibliográficas

- Berrendonner, Alain, Les deux syntaxes, *Verbum* 24 (2002), 23-36.
- Blanche-Benveniste, Claire, Le recouvrement de la syntaxe et de la macro-syntaxe, in: Scarano, Antonietta (ed.), *Macro-syntaxe et pragmatique. L'analyse linguistique de l'oral*, Roma, Bulzoni Editore, 2003, 53–75.
- Borreguero Zuloaga, Margarita (2006). Naturaleza y función de los encapsuladores en los textos informativamente densos (la noticia periodística). *Cuadernos de Filología Italiana* 13, 73–95.
- Borreguero Zuloaga, Margarita (2018), Los encapsuladores anafóricos. Una propuesta de clasificación. *Caplletra* 64, 179-203. doi: 10.7203/Caplletra.64.11380
- Deulofeu, Jose, La macrosyntaxe comme moyen de tracer la limite entre organisation grammaticale et organisation du discours, *Modèles linguistiques* (2016), 135-166. DOI: 10.4000/ml.2040.
- Fuentes Rodríguez, Catalina, *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco Libros, 32017 [2000].
- Fuentes Rodríguez, Catalina, La construcción y su rentabilidad en el ámbito de la macrosintaxis, in: Fuentes Rodríguez, Catalina, et al. (edd), *Construcciones y operadores discursivos del español*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2022, 293-320.
- Fuentes Rodríguez, Catalina, *Macrosintaxis del español*. Munchen, De Gruyter, 2024.
- Fuentes Rodríguez, Catalina y González Sanz, Marina (2024). *La formulación del enunciado*. Madrid: Arco Libros
- Garcés Gómez, Pilar, *La organización del discurso. Marcadores de ordenación y de reformulación*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2008
- Goldberg, Adele E., *Constructions. A construction grammar approach to argument structure*, Chicago, The University of Chicago Press, 1995.
- Goldberg, Adele E., *Constructions. A new theoretical approach to language*, *Trends in cognitive sciences* 7:5 (2003), 219-224.
- Goldberg, Adele E., *Explain me this*, Princeton, Princeton University Press, 2019.
- Halliday, Michael A.K./Hasan, Rukaiya, *Cohesion in English*, London, Longman, 1976.
- Heine, Bernd, On discourse markers. Grammaticalization, pragmaticalization, or something else?, *Linguistics* 51 (2013), 1205–1247, <https://doi.org/10.1515/ling-2013-0048>.
- Heine, Bernd, et al., On the rise of discourse markers, in: Haselow, Alexander/Hancil, Sylvie (edd.), *Studies at the grammar-discourse interface. Discourse markers and discourse-related grammatical phenomenon*, Amsterdam, John Benjamins, 2021, 3-55.
- Hennecke, Inga/Wiesinger, Evelyn (edd.), *Constructions*, Amsterdam, John Benjamins, 2023
- López Samaniego, Ana (2014). *Las etiquetas discursivas: cohesión anafórica y categorización de entidades del discurso*. Pamplona: EUNSA.
- López Samaniego, Ana (2018). La encapsulación nominal en el discurso académico-científico oral y escrito: patrones de aparición. *Caplletra: revista internacional de filología*, 64, 129-152.
- Rossari, Corinne, *Les opérations de reformulation*, Berne, Peter Lang, 1994.

Ramón González Ruiz

Universidad de Navarra

Comparación, modalidad y pragmática variacional: semántica y comportamiento discursivo de operadores modales y conectores discursivos con "más vale"

Problema y objetivos

En este trabajo se parte del empleo panhispánico de "valer" como verbo terciopersonal precedido del cuantificador más en construcciones comparativas en las que puede comparecer en presente de indicativo, en las formas condicionales y en pretérito imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo y en las que, por otro lado, aquel funciona como regente de cláusulas subordinadas de sujeto en subjuntivo o infinitivo: más vale/valdría que digan aquí mató que aquí murió; más vale solo que mal acompañado. Tal construcción se utiliza también para transmitir actos especialmente de carácter impositivo-directivo: Más vale (te) que te calles. En otro orden de cosas, es sabido que el verbo "valer" es una base productiva para la gestación de marcadores discursivos o de expresiones fraseológicas interjectivas, en particular, lo es la tercera persona del singular del presente de indicativo (vale, vale decir, ¡(y) vale!, ¡ya vale!, ¡vale ya!, ¡ya (le/les/te/os/se) vale!). Teniendo esto en cuenta, en esta comunicación daremos noticia de dos locuciones modales homónimas y de un conector de reformulación, los tres plenamente gramaticalizados, en cuya composición vale va precedido del cuantificador más: más vale. Se trata de tres piezas que tienen diferente extensión dialectal y que también difieren en los parámetros concepcionales en que se emplean. De una de las locuciones modales, de naturaleza evaluativo-afectiva, ya nos ocupamos en otro lugar (González Ruiz 2020). Ahora nos centraremos principalmente en la homónima de significado epistémico.

Marco teórico

Por un lado, nuestro estudio se inscribe en la variación pragmática regional, área acogida en la pragmática variacional (Schneider/Barron 2008; Placencia 2016), que tiene como objetivo examinar la relevancia de diferentes factores en la actuación discursiva. Concretamente, nuestra aportación se ciñe a la variación regional (Placencia 2021) de una esfera idiomática que, aunque está despuntando en los últimos años, ha recibido escasa atención en la descripción de las variedades nacionales, subnacionales y locales: los marcadores discursivos (Placencia/Fuentes Rodríguez 2019).

Por otro lado, para la descripción de los signos objeto de esta comunicación partimos de que esta caracterización puede realizarse en el seno de una macrosintaxis o sintaxis del discurso (Fuentes Rodríguez [2000]2017; Berrendoner 2002; Blanche-Benveniste 2003; Fuentes Rodríguez y Gutiérrez Ordóñez 2019, entre otros), que establece una serie de unidades, funciones y categorías que ya no operan en la sintaxis oracional sino en el nivel supraoracional. Así pues, la descripción de las piezas que vamos a acometer en nuestra presentación no pertenece al dominio de la estructura oracional o de la Sentence Grammar, sino en el de la Thetical Grammar, esto es, en el dominio que se ocupa de las unidades que funcionan fuera del ámbito oracional (Kaltenböck y otros 2011). Se hará especial hincapié en las diferencias macrosintácticas de las dos locuciones modales con más vale.

Resultados esperables

En esta comunicación nos planteamos los siguientes objetivos: a) con base en la documentación de varios corpus, especialmente el macrocorpus Spanish Web 2018 (esTenTen18), que está constituido por textos del español peninsular y de América publicados en Internet, y, por otro lado, con testimonios tomados de la red social X, intentaremos confirmar la distribución diatópica de "más vale" epistémico y conector reformulador, especialmente el primero, como marcadamente argentino; b) en segundo lugar, teniendo presentes descripciones de otros signos modales epistémicos que, como más vale, funcionan como reforzadores asertivos (Barrenechea 1969; Gras, 2003; Martín Zorraquino 2013, 2015; Portolés 2020; entre otros), abordaremos la descripción macrosintáctica y discursiva de más vale con el fin de mostrar que esta locución modal forma parte de este paradigma de operadores epistémicos y, además, esta descripción podría servir para ofrecer algunas notas que den cuenta de la filiación de más vale con ciertos microparadigmas de reforzadores asertivos; c) por fin, se apuntarán algunas reflexiones sobre el proceso de gramaticalización (Traugott/König 1991; Hopper/Traugott [1993] 2003; Company Company 2004) y pragmaticalización (Dostie 2004; Dostie/Pusch 2007) siguiendo la estela de trabajos que han estudiado la gestación de operadores discursivos de significado modal y de conectores de reformulación a partir de construcciones comparativas (Meléndez Quero 2009; Pérez-Salazar 2013; García Negroni/Marcovecchio 2013; Herrero Ruiz de Loizaga 2016).

Referencias bibliográficas

- Barrenechea, Ana María. 1979. Operadores pragmáticos de actitud oracional: los adverbios en –mente y otros signos. En Ana María Barrenechea y otros. Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos, pp. 39-59. Buenos Aires: Hachette.
- Berrendoner, Alain. 2002. Les deux syntaxes. *Verbum* 24(1-2): 23-36.
- Blanche-Benveniste, Claire. 2003. Le recouvrement de la syntaxe et de la macro-syntaxe. En Antonietta Scarano (dir.). Macro-syntaxe et pragmatique. L'analyse linguistique de l'oral, pp. 53-75. Roma: Bulzoni Editore.
- Company Company, Concepción. 2004. Gramaticalización por subjetivización como prescindibilidad de la sintaxis. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 52(1): 1-27.
- Fuentes Rodríguez, Catalina y Salvador Gutiérrez Ordóñez, eds. 2019. Avances en macrosintaxis. Madrid: Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. [2000] 2017. Lingüística pragmática y análisis del discurso. 3.^a ed. Madrid: Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. 2011. Conexión y debilitamiento asertivo: igual, igualmente, lo mismo. En Ramón González Ruiz y Carmen Llamas Saíz (eds.). Gramática y discurso. Nuevas aportaciones sobre partículas discursivas del español, pp. 59-79. Pamplona: EUNSA.
- Garcés Gómez, M^a Pilar. 2008. La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- Garcés Gómez, M^a Pilar. 2010. Marcadores de corrección y rectificación en los textos escritos. *Revista de investigación lingüística* 13: 87-105.
- García Negroni, Maria Marta y Ana M^a Marcovecchio. 2013. No todo da lo mismo: de la comparación al distanciamiento. El caso de igual. *Oralia* 16: 143-162.
- Garrido Martín, Blanca. 2015. La historia de vale decir como un marcador discursivo de reformulación. *Cahiers d'études hispaniques médiévales* 38: 187-206.
- González Ruiz, Ramón. 2020. Comparación, modalidad y variación dialectal: a propósito de algunos marcadores discursivos con más vale. En Antonio Messias Nogueira, Catalina Fuentes Rodríguez y Manuel Martí Sánchez (coords.). Aportaciones desde el español y el portugués a los marcadores discursivos (treinta años después de Martín Zorraquino y Portolés), pp. 345-362. Sevilla: Universidad de Sevilla.

- Gras Manzano, Pedro. 2003. Diferencias lingüístico-discursivas en el uso de los marcadores claro y por supuesto: un enfoque cognitivo. *Interlingüística* 13: 309-320.
- Holgado Lage, Anaís y Patricia Serrano Reyes. 2020. El uso de los marcadores de aceptación en Colombia, España y México: Un acercamiento descriptivo. En Antonio Messias Nogueira, Catalina Fuentes Rodríguez y Manuel Martí Sánchez (coords.). *Aportaciones desde el español y el portugués a los marcadores discursivos (treinta años después de Martín Zorraquino y Portolés)*, pp. 345-362. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Kaltenböck, Gunther, Heine, Bernd y Tania Kuteva. 2011. On thetical grammar. *Studies in language* 35(4): 848-893.
- Koch, Peter y Wulf Oesterreicher. 2007. *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos.
- Martí Sánchez, Manuel. 2008. La hipótesis de la subjetivización en la pragmatización/gramaticalización de los operadores pragmáticos. *Paremia* 17: 79-90.
- Martín Zorraquino, M^a Antonia. 2013. La polifonía en algunos signos adverbiales disjuntos que matizan la aserción. En Paul Gévaudan, Vahram Atayan y Ulrich Detges (eds.). *Modalität und Polyphonie. Modalité et polyphonie. Modalidad y polifonía*, pp. 99-126. Tübingen: Stauffenburg.
- Martín Zorraquino, M^a Antonia. 2015. De nuevo sobre los signos adverbiales de modalidad epistémica que refuerzan la aserción en español actual: propiedades sintácticas y semánticas y comportamiento discursivo. En Gunnel Engwall y Lars Fant (eds.). *Festival Romanistica. Contribuciones lingüísticas—Contributions linguistiques—Contributi linguistici—Contribuições lingüísticas*, pp. 37-63. Stockholm: Stockholm University Press.
- Meléndez Quero, Carlos. 2024. La expresión de la modalidad mediante el signo complejo menos mal. En *Análisis del discurso. Partículas, modalidad y conexión*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico. En prensa.
- Pérez-Salazar, Carmela. 2013. A lo mejor, lo mismo. De la comparación y la identidad a la modalización epistémica. En María Pilar Garcés Gómez (ed.). *Los adverbios con función discursiva: Procesos de formación y evolución*, pp. 201-238. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- Placencia, M^a Elena. 2016. Variación pragmática. En Javier Gutiérrez-Rexach (ed.). *Enciclopedia de lingüística hispánica*, pp. 797-808. Londres: Routledge.
- Placencia, M^a Elena. 2021. Variación pragmática regional. En M. Victoria Escandell Vidal, José Amenós Pons y Aoife Kathleen Ahern (eds.). *Pragmática*, pp. 776-790. Madrid: Akal.
- Placencia, M^a Elena y Catalina Fuentes Rodríguez. 2019. Introducción. Variación regional en el uso de marcadores del discurso en español. *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 17(33): 7-14.
- Portolés Lázaro, José. 2020. El marcador del discurso claro: evidencia, razonamiento e identidad discursiva. En Susana Rodríguez Rosique y Jordi M. Antolí Martínez (eds.). *El conocimiento compartido: entre la pragmática y la gramática*, pp. 187-212. Berlín/Boston: Walter de Gruyter.
- Sánchez Jiménez, Santiago. 2013. La evolución de algunos adverbios evidenciales: evidentemente, incuestionablemente, indiscutiblemente, indudablemente, naturalmente, obviamente. En María Pilar Garcés Gómez (ed.). *Los adverbios con función discursiva: Procesos de formación y evolución*, pp. 239-273. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

Traugott, Elizabeth Closs. 1995. Subjectification in grammaticalization. En Dieter Stein y Susan Wright (eds.). *Subjectivity and subjectivisation*, pp. 31-54. Cambridge: Cambridge University Press.

Bettina Anett Kaminski

Universidad de Sevilla

Peticiones de confirmación en el entorno digital: análisis contrastivo de apéndices apelativos en alemán y español por WhatsApp

Problema y objetivos

Se plantean cuatro objetivos generales: (1) presentar y caracterizar los apéndices apelativos en alemán y español en contextos comunicativos seleccionados y comparables (comunicación digital); (2) identificar y contrastar las diferencias y similitudes en el uso de estas partículas entre ambos contextos y lenguas; y (3) examinar su función dentro del entorno digital. El análisis ahonda en el conocimiento sobre el papel de estos marcadores interactivos y contribuye al avance en el estudio contrastivo de fenómenos pragmáticos entre el alemán y el español.

Marco teórico

Frageanhängsel en alemán, como "oder?" y "ne?", y los apéndices apelativos en español, como "¿vale?" o "¿no?" (Fuentes 1990), representan un grupo de marcadores discursivos que cumplen diversas funciones interactivas. En términos generales, estas unidades desempeñan tres funciones pragmáticas principales: la apelación al receptor, solicitando una respuesta; la función fática, para mantener el canal comunicativo; y la focalización informativa, que destaca un elemento clave del discurso (Fuentes Rodríguez & Brenes Peña, 2014).

En el caso del alemán, se incluyen expresiones de negación como nicht y nicht wahr, junto con el ne derivado de la partícula negativa nicht (a veces realizado como nech o net), y la conjunción oder, así como expresiones más complejas formadas con esta conjunción (oder (etwa) nicht, oder (etwa) doch) (Duden 2016; Zifonun et al. 1997). También se mencionan formas periféricas como stimmt's?, okay? o klar?, además de expresiones con verbos como wissen (saber) y sehen (ver) (König 2017).

La gramática alemana del Duden (2016) describe estos elementos como señales de confirmación que gestionan la interacción con el oyente, y que pueden desencadenar un cambio de turno en la conversación o señalar algo como conocimiento compartido. No obstante, los elementos de la clase ne tienden a centrar la atención en la emisión anterior (cf. Zifonun et al. 1997:384), mientras que en el caso de oder, el hablante manifiesta una mayor necesidad de verificación debido a la falta de certeza (Clausen y Scheffler 2020).

Resultados esperables

Hasta el momento no se ha investigado lo suficiente si los distintos marcadores pueden considerarse intercambiables, sobre todo en el entorno de la comunicación digital por WhatsApp, por tanto, se hacen relevantes las preguntas: ¿Cuándo usan los hablantes una partícula u otra en alemán o español? y ¿cuándo deben responder los oyentes y cuándo no? Los resultados demuestran diferencias sustanciales tanto cuantitativas como cualitativas entre las partículas usadas en español y alemán sobre estas cuestiones. Sobre todo, en la variante semántica más parecida, su forma de negación ¿no? y ne? (nicht?) varía su función, frecuencia y potencial de activación.

Referencias bibliográficas

La bibliografía sobre estas unidades en español es muy amplia: Fuentes Rodríguez (1990, 1996, 2009), Briz Gómez (1993, 1993, 1994,1998), Blas Arroyo (1995), Arce Castillo (1998), Briz e Hidalgo (1998), Martín Zorraquino (1998), Boretti (1999), Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999), Cestero Mancera (2003), Ramírez Gelves (2003), Contreras Fernández (2005), Cortés y Camacho (2005), García Vizcaíno (2005), Gille (2006), Edelso Natalías (2008), Briz y Montañez (2008), Fuentes y Brenes (2014), Padilla Herrada (2016)

Para el alemán se destacan: Hagemann (2009), König (2017), Drake (2016), Heim (2019), Clausen y Scheffler (2020a, 2020b), Clausen (2023)

Martes, 21 enero, 11.15-11.45 [Aula 2]

Julia Lumbreras Mayans
UNED / UIB
Laura Camargo Fernández
UIB

La conversación virtual y sus mecanismos específicos: cibercortesía y multimodalidad

Problema y objetivos

El estudio del discurso en contextos virtuales es una vía de investigación lingüística reciente que, aunque ha gozado de un amplio desarrollo en las últimas dos décadas, presenta todavía un amplio espectro de herramientas y efectos pragmáticos propios por estudiar. Entre ellos, destaca por su interés para la investigación sobre sus rutinas y mecanismos específicos todo lo relativo a la cibercortesía. Para analizar una de las tipologías comunicativas más productivas de los últimos tiempos —la mensajería instantánea—, se ha creado un corpus de conversaciones de WhatsApp de diversas comunidades de práctica (Eckert y McConnell-Ginet, 1992), el CORWAS (Camargo, coord., 2020-), que constituye la fuente de datos del estudio. Partiendo de dicho corpus, tres son los objetivos que se plantean para este trabajo: 1) analizar los actos de (des)cortesía y las rutinas específicas que aparecen en el CORWAS; 2) clasificar y examinar las herramientas multimodales encontradas; y 3) identificar las formas de distribución visual del chat y la información inferencial que estas ofrecen.

Marco teórico

La bibliografía sobre el desarrollo del discurso dentro de un contexto virtual (Mayans, 2000; Alcántara, 2014; Mancera y Pano, 2014; Yus, 2021, entre otros) relaciona el éxito de estas interacciones con la teoría de la relevancia (Sperber y Wilson, 1996), centrándose en la existencia de un entorno cognitivo común entre interlocutores. La multimodalidad (Kress y Van Leeuwen, 1996) se implementa en este campo de estudio debido a su utilidad para explicar las nuevas relaciones entre texto e imagen para crear mensajes más complejos. Todo lo anterior ha motivado la propuesta de diversas categorías que dan cuenta de los elementos multimodales propios de la comunicación en contextos virtuales (Yus, 2010; Luna, 2022; Sampietro, 2023; Lumbreras, 2024). Paralelamente, los estudios de (des)cortesía (Brown y Levinson, 1987; Bernal, 2007; Bravo, 2022, entre otros) resultan relevantes para el estudio de la comunicación por chat dada su relación con la imagen social de los interlocutores (Goffman, 1967) y con cómo el discurso virtual se construye en torno a esta.

Resultados esperables

Mediante un análisis subordinado a diferentes métodos de categorización —de creación propia a partir de aportaciones previas, en el caso de los fenómenos multimodales; tomados directamente de Bernal (2007), en el caso de los actos de (des)cortesía— se prevé que la comunicación por mensajería instantánea presentará: 1) un uso muy productivo de la cortesía de afiliación, y dentro de esta, de la descortesía no auténtica o anticortesía; 2) una frecuencia altísima de las herramientas multimodales dentro de la extensión completa del corpus, sobre todo de stickers y emojis; y 3) una distribución visual de la información más compacta asociada a las superestructuras narrativas, mientras que un contexto dialógico tenderá a intervenciones más cortas.

Referencias bibliográficas

- Alcántara, Manuel. (2014). «Las unidades discursivas en los mensajes instantáneos de wasap». *Estudios de Lingüística del Español*, 35, 223-242. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Bernal, María. (2007). Categorización sociopragmática de la cortesía y de la descortesía. Un estudio de la conversación coloquial española. Estocolmo: Universidad de Estocolmo. DOI: <https://doi.org/10.17710/tym-bernal2007>.
- Bravo, Diana. (2022). «Actividades de imagen y efectos sociales de la (des)cortesía. Una puesta al día». *Textos en Proceso*, 8(2), 1-22. ASICE.
- Brown, Penelope y Levinson, Stephen. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Camargo Fernández, Laura. (coord.). (2020-) CORWAS. Corpus de wasaps en castellano y catalán de Mallorca. Palma: Universitat de les Illes Balears.
- Eckert, Penelope, y McConnell-Ginet, Sally. (1992). «Communities of practice: where language, gender and power all live». En K. Hall, M. Bucholtz y B. Moonwomon B (eds.), *Locating power: Proceedings of the Second Berkeley Women and Language Conference*, 89-99. Berkeley: Berkeley Women and Language Group.
- Goffman, Erving. (1967). «On face-work. An analysis of ritual elements in social interaction». En *Interactional ritual Essays on face-to-face behaviors*, 5-45. Nueva York: Doubleday.
- Lumbreras Mayans, Julia. (2024). *Cibercortesía y herramientas multimodales en una comunidad de práctica virtual*. Palma: Universitat de les Illes Balears.
- Luna Juárez, Katy Lizbeth. (2022). *Los lenguajes en la cultura de WhatsApp*. Zacatecas: Universidad Autónoma de Zacatecas.
- Kress, Gunther., y Van Leeuwen, Theo. (1996). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. Londres: Routledge. DOI: <http://dx.doi.org/10.25073/2525-2445/vnufs.4217>.
- Mancera Rueda, Ana, y Pano Alamán, Ana. (2014). «Las redes sociales como corpus de estudio para el Análisis del discurso mediado por ordenador». En S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*, 305-315. A Coruña: Universidade da Coruña, SIELAE.
- Mayans, Joan. (2000): «Chats. Un nuevo lenguaje», *iWorld*, 29, 42-50.
- Sampietro, Agnese. (2023). *Lengua e imagen en la comunicación digital*. Arco Libros.
- Sperber, Dan y Wilson, Deirdre (1996). *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Editorial Blackwell.
- Yus, Francisco. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Yus, Francisco. (2021). *Smartphone Communication. Interactions in the App Ecosystem*. Nueva York: Routledge.

Miércoles, 22 enero, 12.25-12.55 [Aula 2]

Giovanna Mapelli

Ignacio Satti

Università degli Studi di Milano

Posicionamientos multimodales en la comunicación médica en Instagram: el caso de los reels informativos sobre salud femenina

Problema y objetivos

Con el desarrollo y la masificación de las redes sociales, la comunicación médica se presenta en formatos innovadores adaptados a las nuevas tecnologías y a las distintas plataformas de difusión. Los especialistas en salud, cada vez más, recurren a formatos multimodales, combinando información textual con recursos gestuales, imágenes y efectos de edición. En esta presentación, exploramos estas nuevas formas de comunicación médica mediante el análisis de reels informativos en la red social Instagram. Específicamente, estudiamos los perfiles de 10 especialistas en salud femenina con el objetivo de comparar las prácticas multimodales que utilizan para posicionarse discursivamente con respecto a la información transmitida (De Bois 2007).

Marco teórico

La plataforma Instagram, de carácter eminentemente multimodal (Zappavigna 2016), se ha convertido en uno de los principales medios para la divulgación y visibilización de distintos tipos de información médica (Mapelli 2023). En este contexto, utilizamos los métodos del análisis multimodal del discurso (Bateman & Tseng 2022) para estudiar cómo las especialistas adaptan sus prácticas comunicativas a las potencialidades de la plataforma, recurriendo a formatos multimodales mediante los cuales no solamente transmiten información, sino que se posicionan discursivamente tanto en el nivel epistémico (Roseano et al. 2016) como afectivo (De Vries et al. 2024).

Resultados esperables

Mediante el análisis de la combinación de recursos lingüísticos (selección léxica), prosódicos (tono de voz), para-interaccionales (saludos, preguntas) y corporales (gestualidad, mirada, expresión facial), encontramos una serie de similitudes entre los reels que se relacionan con sus características como sub-género y con las potencialidades de la plataforma. Sin embargo, también encontramos diferencias según la temática del reel. Aquellos dedicados a procesos biológicos naturales (como la menopausia) favorecen el uso de recursos para-interaccionales, efectos de edición con finalidad lúdica y gestos manuales con valor pragmático. De esta manera, apuntan a la normalización de un proceso biológico considerado en ciertos ámbitos como tabú. En cambio, aquellos dedicados a patologías graves (como el cáncer de mama), recurren a un ritmo más pausado y dan una mayor prominencia a los gestos faciales. En conclusión, argumentamos que el uso del video, más allá del carácter informativo, resulta central para la búsqueda de afiliación por parte de los seguidores, por lo que las especialistas adaptan la composición de sus posicionamientos multimodales según el tipo de información transmitida.

Referencias bibliográficas

Bateman, J. A., & Tseng, C.-I. (2023). Multimodal discourse analysis as a method for revealing narrative strategies in news videos. *Multimodal Communication*, 12(3), 261–285.

- De Vries, C., Andries, F., & Meissl, K. (2024). Mocking enactments: A case study of multimodal stance-stacking. *Frontiers in Psychology*, 15, 1379593.
- Du Bois, J. W. (2007). The stance triangle. En R. Englebretson (Ed.), *Pragmatics & Beyond New Series* (Vol. 164, pp. 139–182). John Benjamins Publishing Company.
- Mapelli, G. (2023). La representación discursiva de la menopausia y de la mujer en las redes sociales. *Panace@*, xxiv(58), 23–32.
- Roseano, P., González, M., Borràs-Comes, J., & Prieto, P. (2016). Communicating Epistemic Stance: How Speech and Gesture Patterns Reflect Epistemicity and Evidentiality. *Discourse Processes*, 53(3), 135–174.
- Zappavigna, M. (2016). Social media photography: Construing subjectivity in Instagram images. *Visual Communication*, 15(3), 271–292.

Miércoles, 22 enero, 11.50-12.20 [Aula 2]

Irene Martín del Barrio

Universidad de Sevilla

La gestión discursiva y multimodal de la imagen social en el discurso de los youtubers españoles

Problema y objetivos

El estudio del discurso digital es un fenómeno de un creciente atractivo entre los analistas del discurso. Entre las redes sociales estudiadas, YouTube destaca por contar con menos trabajos que lo describan desde el área de la lingüística, si bien últimamente está aumentando la atención hacia ella (Rego Rey y Romero Rodríguez 2016, Pelttari 2020, Mancera Rueda y Pano Alamán 2020, Parini, Galenda y Vera 2025, Martín del Barrio e.p.a, e.p.b, e.p.c). Entre los aspectos que se pueden abordar, la gestión de la imagen social resulta de especial interés en el caso de los youtubers, creadores de contenido profesionales que viven de la publicación de vídeos en la plataforma. Por ello, el objetivo de este trabajo es estudiar las estrategias de construcción de la imagen social y la identidad públicas, tanto discursivas como multimodales, en el discurso de los youtubers españoles.

Marco teórico

En este trabajo, nos valemos, por un lado, de las aportaciones realizadas dentro del ámbito de los estudios sobre (des)cortesía y autoimagen. El concepto de imagen social de Goffman (1959) fue tomado por Brown y Levinson (1978) en su modelo de cortesía verbal, si bien existen otros acercamientos (Leech 1983). Esta teoría fue revisada y ampliada. Por un lado, se cuestionó la universalidad de la propuesta y se propusieron revisiones que tuvieran en cuenta la variación cultural (Bravo 1999, 2001, 2002, 2009). Por otro lado, la visión se amplió para observar fenómenos como la descortesía (Culpeper 1996, Zimmerman 2002) o la autoimagen (Chen 2001, Hernández 2006) y, finalmente, integrarlos bajo la denominación de actividades de (des)cortesía (Hernández Flores 2013). Además, el concepto de imagen social ha sido revisado y puesto en relación con conceptos como la imagen de rol (Bravo 2002), la imagen de grupo (Fuentes Rodríguez 2010), la identidad (Fuentes Rodríguez 2013) y la identidad virtual (Yus 2010). Finalmente, la cortesía fue relacionada con la argumentación por Fuentes Rodríguez (2008) y Alcaide Lara (2014). Bajo este prisma lo comprendemos, pues partimos de la premisa de que las actividades de imagen social están, en los youtubers españoles, supeditados a una finalidad persuasiva.

Por último, complementamos este marco con algunos acercamientos al estudio de la multimodalidad en el discurso digital (Duque 2020, Sampietro 2023). Y, en especial, nos interesaremos acerca del papel que los recursos multimodales y multicodales desempeñan en la configuración de la imagen virtual (Fröhlich 2020).

Resultados esperables

En trabajos previos, hemos observado que los creadores de contenido de YouTube mantienen una actuación estratégica, en la que la recepción de los espectadores siempre se tiene en cuenta durante la formulación de los discursos. Así, los mecanismos de interacción con la audiencia son numerosos (Martín del Barrio e.p.b) y encontramos en los youtubers constantes estrategias argumentativas orientadas a obtener su favor (Martín del Barrio, e.p.a). De cara a este trabajo, ofreceremos una ampliación y una sistematización de los fenómenos ya abordados, agrupándolos bajo la óptica del marco teórico de la (des)cortesía. Por otro lado, estudiaremos también el papel de los recursos multimodales en la gestión de la imagen,

cuya importancia en la estructuración del discurso y sus relaciones ya señalamos previamente (Martín del Barrio, 16 de junio de 2023).

Referencias bibliográficas

- Alcaide Lara, E. (2014). La relación argumentación-(des)cortesía en el discurso persuasivo. *Pragmática sociocultural*, 2(2), 223-261.
- Bravo, D. (1999). ¿Imagen «positiva» vs imagen «negativa»? : Pragmática socio-cultural y componentes de face, *ORALIA*, 2, 155-184.
- Bravo, D. (2001). Sobre la cortesía lingüística, estratégica y conversacional en español, *Oralia*, 4, 299-314.
- Bravo, D. (2002). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción. En: D. Bravo (ed.), *Actas del primer coloquio del Programa EDICE: la perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes* (pp. 98-108). Universidad de Estocolmo.
- Bravo, D. (2009). Pragmática, sociopragmática y pragmática sociocultural del discurso de la cortesía. Una introducción. En: D. Bravo (ed.), *Aportes pragmáticos, sociopragmáticos y socioculturales a los estudios de la cortesía en español* (pp. 31-57). Dunker.
- Brown, P. y Levinson, S. (1978). *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge University Press.
- Chen, R. (2001). Self politeness: A proposal, *Journal of Pragmatics*, 33, 87-106.
- Culpeper, J. (1996). Towards an anatomy of impoliteness, *Journal of Pragmatics*, 25, 349-367.
- Duque, E. (2020). Relaciones entre texto e imagen en el discurso digital. *Cuadernos Asipi*, 16, 143-162.
- Fröhlich, U. (2020). Facework in multimodal spanish online platforms. En C. Fuentes Rodríguez y E. Brenes Peña (coords.), *(Des)cortesía, actividades de imagen e identidad* (pp. 167-182). Editorial Universidad de Sevilla.
- Fuentes Rodríguez, C. (2008). La argumentación en la lengua y la cortesía verbal, ¿dos teorías distintas?. En: M. Casas Gómez, R. Márquez Fernández, J.L. Guijarro Morales (coords.), *XI Jornadas de Lingüística: homenaje al profesor José Luis Guijarro Morales*. Editorial UCA.
- Fuentes Rodríguez, C. (2010). Ideología e imagen: La ocultación en la prensa de la violencia social o lo políticamente correcto, *Discurso y Sociedad*, 4(4), 853-892.
- Fuentes, C. (2013). *Imagen social y medios de comunicación*. Arco Libros.
- Goffman, E. (1959). *The presentation of self in everyday life*. Penguin Books.
- Hernández Flores, N. (2006). Actividades de autoimagen, cortesía y descortesía: tipos de actividades de imagen en un debate televisivo. En: J. L. Blas Arroyo, M. Casanova Ávalos y M. Velando Casanova (eds.), *Discurso y sociedad. Contribuciones al estudio de la lengua en contexto social* (pp. 637-648). Universidad Jaume I.
- Hernández Flores, N. (2013). Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Pragmática Sociocultural*, 1(2), 175-198.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. Longman.
- Mancera Rueda, A. y Pano Alamán, A. (2020). *La opinión pública en la red: análisis pragmático de la voz de los ciudadanos*. Iberoamericana Vervuert.
- Martín del Barrio, I. (16 de junio de 2023). El papel de los filtros de imagen en la estructuración informativa del discurso de los youtubers españoles. *Congreso Internacional de Lingüística General*. Universidad Complutense de Madrid.
- Martín del Barrio, I. (en prensa a). La captatio benevolentiae en el discurso de los youtubers.
- Martín del Barrio, I. (en prensa b). La interacción fingida con la audiencia en los vídeos de YouTube: mecanismos macrosintácticos y multimodales. En: C. Fuentes Rodríguez

- y V. Pérez Béjar (eds.), *Explorando las relaciones intradiscursivas: un enfoque multidimensional*. Routledge.
- Martín del Barrio, I. (en prensa c). Estrategias para la estructuración del discurso de los youtubers españoles. *Pragmalingüística*, 32.
- Parini, A., Galende, E. y Vera, V. (2025). YouTube. En: M.E. Placencia y A. Parini (eds.), *Introducción al estudio del discurso digital en español*. Routledge.
- Peltari, S. (2020). ¡Hola, amores! Los saludos, las despedidas y las formas nominales de tratamiento de los youtubers españoles. *Neuphilologische Mitteilungen*, 121(1), 45-77.
- Rego Rey, S. y Romero Rodríguez, L.M. (2016). Representación discursiva y lenguaje de los ‘youtubers’ españoles: Estudio de caso de los ‘gamers’ más populares. *Index.comunicación*, 6(1), 197-224.
- Sampietro, A. (2023). *Lengua e imagen en la comunicación digital*. Arco Libros.
- Yus, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en internet*. Ariel Letras.
- Zimmerman, K. (2002). Constitución de la identidad y anticortesía verbal entre jóvenes masculinos. En: D. Bravo (ed.), *Actas del primer coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes* (pp. 47-59). Universidad de Estocolmo.

Miércoles, 22 enero, 16.35-17.05 [Aula 2]

José García Pérez
Universidad de Córdoba
María Soledad Padilla Herrada
Universidad de Sevilla

La articulación del mensaje en WhatsApp: mecanismos y relaciones

Problema y objetivos

En el campo del discurso digital, existen numerosos estudios sobre la realidad del uso del español en distintas redes sociales, como Twitter/X, Facebook, Instagram o YouTube, debido a la existencia de perfiles públicos que permiten una recopilación de datos más asequible para los fines investigadores (Mancera Rueda y Pano Alamán 2013, Giammateo y Gubitosi 2017, Padilla Herrada 2021). Sin embargo, en el caso de WhatsApp no ocurre lo mismo, puesto que se trata de una aplicación de chat cuyas conversaciones pertenecen a la privacidad de los usuarios que participan en esas interacciones.

Por ello, entre sus objetivos, la presente comunicación pretende contribuir al conocimiento de la realidad del uso del español en esta red social, con el fin de identificar si las particularidades de este formato conversacional influyen en las selecciones paradigmáticas y sintagmáticas de los hispanohablantes.

Hasta el momento, de esta aplicación se han analizado los rasgos conversacionales que alberga, su registro comunicativo (Cantamutto y Vela Delfa 2024 y la bibliografía estudiada), así como aspectos más concretos como las unidades discursivas (Alcántara Plá), los turnos de apertura, continuidad y cierre (González Sanz 2024), el uso de emoticonos (Martín Gascueña 2016) o los patrones de interacción (orientación, antiorientación argumentativa) (Brenes Peña 2024). En nuestro caso, centraremos nuestra atención en la construcción de las intervenciones en el chat; en concreto, en el estudio de la división en distintos mensajes de una misma intervención, con el fin de analizar las relaciones que se establecen entre los mensajes y la motivación de las segmentaciones.

Marco teórico

Para lograr los objetivos planteados, partimos del modelo de Lingüística Pragmática desarrollado por Fuentes Rodríguez (2000). Este marco teórico entiende la pragmática, no como un nivel más del análisis lingüístico (por encima del semántico), sino como una perspectiva desde la que abordar el análisis gramatical. Así, en él se distinguen tres dimensiones del análisis textual: la microestructura (fonética y fonología, morfología, sintaxis oracional y semántica), la macroestructura (sintaxis motivada por el contexto) y la superestructura (género textual). Para sistematizar la influencia del contexto en las selecciones paradigmáticas y sintagmáticas que hacen los hablantes, Fuentes Rodríguez distingue cuatro planos, dos para el polo del hablante (modal y enunciativo) y otros dos para el polo del oyente (argumentativo e informativo).

Al igual que en la microestructura hay unidades y relaciones (v.g., fonema y sílaba), también en la macroestructura hay categorías específicas, como los marcadores del discurso, así como construcciones y relaciones de las que los hablantes se sirven para expresar la relación de lo dicho con el contexto de emisión (v.g., construcciones ecuandicionales, relaciones de coherencia y cohesión). En este sentido, el campo de las relaciones entre enunciados es el menos explorado de la sintaxis textual, por lo que en esta investigación buscaremos aplicar los resultados hasta el momento obtenidos del proyecto de investigación “Las relaciones en la construcción del discurso: un enfoque multidimensional” (PID2021-

122115NB-I00), con el fin de aplicar su rentabilidad y, al mismo tiempo, avanzar en el conocimiento de las relaciones de discurso en este campo de la sintaxis del español en las redes sociales.

Resultados esperables

Con la presente propuesta de trabajo, pretendemos conseguir, por un lado, establecer una delimitación de las causas que motivan la división de los mensajes, si por razones de focalización, atenuación, reformulación, etc. y cuáles son los mecanismos que se emplean en cada caso, con el fin de conocer los distintos tipos de relaciones discursivas que los hablantes utilizan para la consecución de sus fines comunicativos.

Referencias bibliográficas

- Alcántara Plá, Manuel. 2014. "Las unidades discursivas en los mensajes instantáneos de wasap". *Estudios de Lingüística del Español* 35: 223–242.
- Brenes Peña, Ester (2024, 11-12 de septiembre). Las relaciones interactivas en el discurso digital. Una aproximación macrosintáctica [Ponencia]. Jornadas de investigación y didáctica de la sintaxis del discurso en español L1 y L2, Bruselas, Bélgica.
- Cantamutto, Lucía y Vela Delfa, Cristina (2024). Whatsapp. En M.^a Elena Placencia y Alejandro Parini (Eds.), *Introducción al estudio del discurso digital en español* (pp. 81-95) Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003327097>
- Giammateo, Mabel y Gubitosi, Claudia (Coords.) (2017). *El español en la red. Iberoamericana/Vervuert*.
- González Sanz, marina (2024, 11-12 de septiembre). Diferencias de género en la construcción discursiva en Whatsapp [Ponencia]. Jornadas de investigación y didáctica de la sintaxis del discurso en español L1 y L2, Bruselas, Bélgica.
- Martín Gascuña, Rosa (2016). La conversación guasap. *Pragmática Sociocultural*, 4(1): 108–134.
- Padilla Herrada, María Soledad (2021). La publicidad encubierta en el discurso de las influencers. En Catalina Fuentes Rodríguez (Coord.), *Argumentación y discursos* (pp. 185-204). Arco Libros.

Miércoles, 22 enero, 16.00-16.30 [Aula 2]

Víctor Pérez Béjar
Universitat de València
David Cabanillas García
Universidad de Córdoba

Macroestructura temático-informativa en los audios de WhatsApp

Problema y objetivos

La comunicación por mensajería instantánea es, quizás, una de las formas más habituales de comunicación en la actualidad dentro de las sociedades digitalizadas. Su estructura conversacional se ha comparado en muchas ocasiones a la conversación cara a cara, por poseer un alto grado de inmediatez comunicativa (cf. López Quero, 2003, 2016; Yus, 2010; Briz, 2012; Padilla Herrada, 2017; Fuentes Rodríguez y Brenes Peña, 2021; etc.). Sin embargo, la conversación por mensajería instantánea posee características propias que la alejan de aquella y que precisan de un análisis particularizado. Una de estas características es la presencia de emisiones verbales multicanal, pues este medio permite que se sucedan mensajes escritos y grabaciones de voz durante la interacción. Concretamente, el uso de un audio en mensajería instantánea implica la recuperación de elementos paralingüísticos, como la prosodia, y ajustar la organización del discurso a un contexto conversacional en el que no existe un peligro de solapamiento ni de toma de turno. Estos cambios de canal exigen a los propios hablantes emplear estrategias y recursos de construcción textual específicos para adaptar sus intervenciones y facilitar el procesamiento de la información al resto de los participantes de la conversación. Como resultado, aparecen estructuraciones textuales propias de este medio que merecen ser analizadas y descritas. En este trabajo, nuestro principal objetivo es describir las estructuras (o macroestructuras, al movernos por encima del nivel oracional) que surgen en las intervenciones con audios de WhatsApp, principal aplicación en España de mensajería instantánea, a través de la delimitación de unidades temáticas dentro de ellos y su distribución discursiva. Con ello, pretendemos dar respuesta a las siguientes preguntas de investigación: con qué función discursiva se usa el canal oral en lugar del escrito, cómo se integran temática, estructural y visualmente los audios en la conversación por mensajería instantánea, y qué tipo de macroestructuras temáticas suelen aparecer en ellos.

Marco teórico

El principal enfoque adoptado para el análisis es macrosintáctico (cf. Fuentes Rodríguez y Gutiérrez Ordóñez, 2019; Fuentes Rodríguez, 2024), es decir, partimos del presupuesto de que existe sintaxis más allá de la oración, aunque sus paradigmas, categorías, relaciones y funciones sean distintas a las de la sintaxis oracional. En la visión macrosintáctica de Fuentes Rodríguez (2017), son cuatro las dimensiones del discurso las que permiten configurar cualquier tipo de texto: la enunciativa, la modal, la informativa y la argumentativa. Las relaciones y funciones de las diferentes unidades en el discurso se constituyen, precisamente, por estas cuatro dimensiones y generan las diferentes macroestructuras textuales: la macroestructura polifónica, la argumentativa y la temático-informativa. En este trabajo, nos centraremos especialmente en esta última, pues consideramos que la organización de temas es uno de los criterios más productivos en la configuración de las intervenciones con audio. Más allá de este enfoque, también integraremos ciertos preceptos de los modelos de análisis de la conversación, como el de Val.Es.Co. (Grupo Val.Es.Co., 2014), el de Gallardo Paúls (2013) o el de Cortés Rodríguez (2014, 2020), que nos ayudarán

a definir la estructuración en unidades de las interacciones verbales en mensajería instantánea. Concretamente, el modelo de Cortés Rodríguez, especializado en el análisis de intervenciones extensas, ofrece unidades de orden temático que son de utilidad para este trabajo.

Resultados esperables

Con este análisis creemos que podemos ofrecer información relevante sobre la configuración de la macroestructura temático-informativa de los audios de WhatsApp, y sobre sus mecanismos y recursos de planificación discursiva. Nuestra hipótesis es que los audios son especialmente productivos en la mensajería instantánea para desarrollar intervenciones más extensas que las de los mensajes escritos y esto exige la aplicación de estrategias específicas para garantizar un correcto procesamiento de los temas tratados. Construir una macroestructura eficaz en un audio es, si cabe, más relevante, cuando los interlocutores muestran cierta reticencia en volver a procesarlo, incluso si creen que han pasado por alto algún tema importante. El análisis de la configuración de esta macroestructura exige, por tanto, definir una unidad funcional entre el enunciado/acto discursivo y la intervención que permita describir la organización de temas. Adoptar un criterio temático-informativo para delimitar estas unidades parece productivo en este estudio y pensamos que los resultados obtenidos nos pueden ayudar a confirmar su rentabilidad. Asimismo, creemos que la macroestructura temática de los audios afectará a su aceptación como turnos de conversación reconocidos por el resto de los participantes, lo que puede determinar, también, el desarrollo del intercambio comunicativo. Finalmente, creemos que podemos dar cuenta de cuáles son los mecanismos de integración de los mensajes de audio dentro de la conversación y cómo se complementan con otros mensajes del canal escrito.

Referencias bibliográficas

- Briz, A. (2012). Hablar electrónicamente por escrito. En M. Campos Souto (Ed.), *Así como es de suso dicho: Estudios de morfología y léxico en homenaje a Jesús Pena*. (pp. 121-133). Cilengua-Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española.
- Cortés Rodríguez, L. (2014). Las unidades de segmentación y su entramado en un discurso de Rodríguez Zapatero [2011]. *Estudios de lingüística del español*, 35(1), 112-136.
- Cortés Rodríguez, L. (2020). La arquitectura del discurso que cambió el gobierno en España (aunque ya estuviera decidido). *Anuario de letras. Lingüística y filología*, 8(1), 35-68. <https://doi.org/10.19130/iifl.adel.2020.1.0002>
- Fuentes Rodríguez, C., & Brenes Peña, E. (2021). Internet conversation: The new challenges of digital dialogue. En *Dialog Systems: A Perspective from Language, Logic and Computation* (pp. 245-270). Springer.
- Fuentes Rodríguez, C., & Gutiérrez Ordóñez, S. (Eds.). (2019). *Avances en macrosintaxis*. Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2017). Macrosintaxis y lingüística pragmática. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 71, 5-34.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. (2024). *Macrosintaxis del español* (1st ed., Vol. 488). Walter de Gruyter GmbH.
- Gallardo-Paúls, B. (1993). *Lingüística perceptiva y conversación: Secuencias*. Departament de Teoria dels Llenguatges.
- Grupo Val.Es.Co. (2014). Las unidades del discurso oral. La propuesta Val. Es. Co. De segmentación de la conversación (coloquial). *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, 35(1), 11-71.
- López Quero, S. (2003). El lenguaje de los 'chats'. Aspectos gramaticales. Port Royal Ediciones.
- López Quero, S. (2016). Conversación escrita y conversación oral: Análisis comparativo. *Tonos digital*, 32, 33 páginas.

- Padilla Herrada, M. S. (2017). Formas de expresión de la modalidad confirmativa en Whatsapp. *Pragmalingüística*, 25, 439-466.
- Yus Ramos, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0: Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Ariel.

Miércoles, 22 enero, 9.40-10.10 [Aula 2]

Barbara Pihler Ciglič
Vita Veselko
Universidad de Ljubljana

Las estrategias de toma de turno en la conversación en ELE: el caso de la plataforma virtual PRACOMUL

Problema y objetivos

Pese al amplio recorrido del estudio del discurso digital en las últimas décadas, aún son relativamente poco abundantes las investigaciones dedicadas a la modalidad oral o al discurso de los aprendientes de ELE (Pascual Escagedo, 2011; Pihler Ciglič, Vande Castele, 2021). Por ello, en esta comunicación nos proponemos analizar las estrategias de toma de turno que se documentan en el corpus oral de ELE creado mediante la plataforma virtual PRACOMUL. Esta facilita interacciones orales en tiempo real entre aprendientes y hablantes nativos de español, de manera que permite observar su comportamiento conversacional en un entorno digital.

Partiendo del estado actual del corpus, el análisis persigue tres objetivos principales: identificar las estrategias de toma de turno que emplean los aprendices de ELE con distintas lenguas maternas para gestionar la conversación, observar la incidencia de la interacción oral mediada por ordenador en los patrones elegidos y comparar los mecanismos empleados por los discentes con los de los participantes nativos.

Marco teórico

La investigación se inscribe en el enfoque metodológico del Análisis de la Conversación (AC) (Tusón, [1995] 2015; Briz Gómez, [1998] 2011), con énfasis en la estructuración de la conversación, ya que se examinan los recursos que los participantes emplean en el manejo de turnos de habla. Teniendo en cuenta el objeto de estudio, nos apoyamos asimismo en el marco más amplio de la lingüística pragmática (Fuentes Rodríguez, [2000] 2017), así como en la pragmática del discurso digital (Yus Ramos, 2010).

El corpus analizado, PRACOMUL, empezó a construirse a finales de 2021 y se compone de diálogos grabados por videollamada entre aprendientes de ELE y hablantes nativos de español, junto con las correspondientes transcripciones. Entre otras, incluye información relativa a la lengua materna de los participantes y su nivel de español (autoevaluación).

Resultados esperables

El análisis nos permitirá arrojar luz sobre cuáles son los mecanismos de estructuración discursiva que usan los aprendientes en la conversación digital mediante una plataforma virtual, así como contrastarlos con los empleados por los hablantes nativos. Además, quisiéramos dilucidar cómo condiciona su intercambio de turnos un proceso comunicativo desarrollado en un contexto digital. Esperamos que los resultados contribuyan a una mejor comprensión de las dinámicas conversacionales en entornos digitales y que sean un punto de partida para optimizar la enseñanza y el aprendizaje de ELE en plataformas virtuales y desarrollar así la competencia comunicativa de los aprendientes.

Referencias bibliográficas

Briz Gómez, A. ([1998] 2011): El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática. Barcelona. Ariel.

- Cestero Mancera, A. M. (2000): El intercambio de turnos de habla en la conversación. Análisis sociolingüístico. Alcalá: Universidad de Alcalá.
- Cestero Mancera, A. M. (ed.) (2016): La competencia conversacional: investigación y didáctica en el marco de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de ELE. Alcalá: Linred.
- Fuentes Rodríguez ([2000] 2017): Lingüística pragmática y análisis del discurso. Madrid: Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. et al. (eds.) (2021): Sintaxis discursiva: construcciones y operadores discursivos en español. Berna: Peter Lang.
- Loureda Lamas, Ó.; Schrott, Á. (2021): Manual de lingüística del hablar. Berlín/Boston: De Gruyter.
- Muñoz-Basols, Javier et al (eds.) (2024): La enseñanza del español mediada por tecnología. Oxon/Nueva York: Routledge.
- Pérez-Sabater, Carmen (2024): La informalización del discurso digital público. Oxon/Nueva York: Routledge.
- Placencia, M. E.; Parini, Alejandro (eds.) (2024): Introducción al estudio del discurso digital en español. Oxon/Nueva York: Routledge.
- Tusón, A. ([1995] 2015): Análisis de la conversación. Barcelona: Ariel.
- Yus Ramos, F. (2010): Ciberpragmática 2.0. El uso del lenguaje en Internet. Barcelona: Ariel.
- Zieliński, A. (ed.) (2021): Las fórmulas de saludo y de despedida en las lenguas románicas: sincronía, diacronía y aplicación a la enseñanza. Berlín, Berna, Bruselas, Nueva York, Oxford, Varsovia, Viena: Peter Lang.

Sofia Pliaskina
Universidad Carlos III de Madrid

La propaganda política opositora en Rusia: el discurso digital en Instagram Reels

Problema y objetivos

A partir de la aprobación de la ley sobre la difusión de “fake news” (Ley Federal nº 32-FZ de 4 de marzo de 2022) y el reconocimiento de Instagram y Facebook como organizaciones extremistas y su prohibición en el territorio de la Federación Rusa el 21 de marzo de 2022, el uso de las redes sociales como herramienta para la disidencia política ha cobrado gran relevancia entre los medios de comunicación de oposición exiliados. Así, las restricciones gubernamentales y la creciente censura sobre medios y plataformas digitales han obligado a la oposición política a buscar formas innovadoras para difundir sus mensajes.

Instagram Reels, un formato de vídeo corto y de rápida difusión, ha emergido como una nueva táctica para la creación y propagación del contenido político. A pesar de su creciente importancia, existe una falta de investigación sobre cómo la propaganda política opositora se configura en este espacio, y cómo los medios emplean estrategias discursivas para desafiar al régimen. Esta investigación ofrece un análisis cualitativo de las estrategias lingüísticas empleadas en este formato de la difusión de noticias. Para ello, se toma como objeto de estudio un corpus formado por el contenido publicado por siete medios de oposición: @holod.media, @mediazzzona, @meduzapro, @novayagazeta_eu, @politica_media, @tvrain, @verstka.media.

El problema central de esta investigación es entender de qué manera se desarrolla y articula la propaganda política opositora de Rusia en Instagram Reels, considerando el impacto de la censura y el rol de este formato en el discurso político digital.

Los objetivos del trabajo son: definir y analizar las estrategias discursivas empleadas en los Reels de Instagram por los actores de la oposición política rusa para difundir mensajes críticos hacia el gobierno e identificar los recursos multimodales (imágenes, sonidos, textos) utilizados en los vídeos cortos para alcanzar los fines propagandísticos y movilizar el apoyo de audiencias dentro y fuera de Rusia.

Marco teórico

El marco teórico está basado en la teoría de la Macrosintaxis (Fuentes Rodríguez, 2000, 2013, 2017, 2019). A su vez, la metodología empleada se apoya en los estudios de la propaganda política (Chomsky, 2002; Navarro, 1990; Taylor, 1992; Vázquez-Liñán, 1999, 2005, 2018, 2022, y otros); de los discursos político y mediático actuales (Burgos, 2009; Charaudeau, 2021; Crystal, 2001; González Sanz, 2014; Íñigo-Mora & Lastres-López, 2024; Llamas Saíz, 2018; Mancera Rueda y Pano Alamán, 2020; Padilla Herrada, 2015; Placencia y Fuentes Rodríguez, 2014; Sampietro, 2023; Saura Sánchez, 2008; Van Dijk, 1999, 2002, 2005 y otros); también incluye otras aportaciones vinculadas al análisis del discurso: teoría de la argumentación (Blas-Arroyo, 2011; Gutiérrez Ordóñez, 1995; Fuentes Rodríguez y Alcaide Lara, 2002); teoría de la (des)cortesía lingüística (P. Brown y S. C. Levinson, 1987; R. Lakoff, 1973; G.N. Leech, 1983) y teoría de la autoimagen (D. Bravo, 1999, 2000; Albelda Marco 2005).

Resultados esperables

Se espera identificar y analizar las diversas estrategias lingüísticas que permiten a los medios opositores en Rusia eludir la censura en Instagram Reels y crear un discurso digital propagandístico. Además, se anticipa llegar a la conclusión de que los recursos multimodales como imágenes, sonidos y textos breves potenciarán el impacto y la viralidad del discurso político digital. Se prevé que el formato de videos cortos sea eficaz para difundir el mensaje político de la oposición.

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, M. (2005), El refuerzo de la imagen social en la conversación coloquial del español, en Bravo, Diana (ed.), Cortesía lingüística y comunicativa en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpus orales y escritos, Buenos Aires, Dunken, 93-118.
- Blas Arroyo, J. L. (2011), Políticos en conflicto: una aproximación pragmático- discursiva al debate electoral cara a cara, Bern: Peter Lang.
- Bravo, D. (1999), ¿Imagen «positiva» vs. «Imagen negativa»? : pragmática socio-cultural y componentes de face, *Oralia. Análisis del discurso oral* 2, págs. 155- 184.
- Bravo, D. (2000), La atribución de significados sociales en el discurso hablado perspectivas extrapersonales e interpersonales, en J. J. de Bustos Tovar et ál. (eds.), vol. II, págs. 1501-1514.
- Brown, P. y Levinson, S. (1987): Politeness. Some universals in language use, Cambridge, Cambridge University Press.
- Burgos, M. C. (2009). La construcción discursiva de la realidad mediática: análisis del discurso informativo. Editorial UOC.
- Charaudeau, P. (2021), El discurso político: Las máscaras del poder /Patrick Charaudeau. - la ed. - Ciudad Autónoma de BuenosAires: Prometeo Libros.
- Chomsky, N. (2002). Media Control: The Spectacular Achievements of Propaganda. Seven Stories Press.
- Crystal, D. (2001). Language and Internet. Cambridge University Press.
- Dijk, T. A. Van (1999), Ideología. Una aproximación interdisciplinar, Barcelona: Gedisa.
- Dijk, T. A. Van (2002), The discourse-knowledge interface, en G. Weiss y R. Wodak (eds.), *Multidisciplinary CDA*, London: Longman, págs. 85-109.
- Dijk, T. A. Van (2005), Política, ideología y discurso, en *Quórum Académico* 2 (2), págs. 15-47.
- Íñigo-Mora, I., & Lastres-López, C. (2024). Discourse Approaches to an Emerging Age of Populist Politics. *Discourse*.
- Fuentes Rodríguez, C. (2000), *Lingüística pragmática y Análisis del discurso*, Madrid: Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2013), Identidad e imagen social, en C. Fuentes (coord.), págs. 13-21.
- Fuentes Rodríguez, C. (2013). Argumentación, descortesía y género en el discurso parlamentario. *Tonos Digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 25 (2).
- Fuentes Rodríguez, C. (2017). Macrosintaxis y lingüística pragmática. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 71, 5-34.
- Fuentes Rodríguez, C. y E. R. Alcaide Lara (2002), *Mecanismos lingüísticos de la persuasión*, Madrid: Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C., & Gutiérrez Ordóñez, S. (2019). Avances en macrosintaxis. *Annali-sezione romanza*, 61, 1.
- González Sanz, M. (2014), *Tertulia política y (des)cortesía verbal*. (Tesis Doctoral Inédita). Universidad de Sevilla, Sevilla.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1995). Sobre la argumentación. *Actas III Jornadas de Metodología y Didáctica de la Lengua y Literatura Españolas: Lingüística del texto y Pragmática*. Cáceres: Universidad de Extremadura.

- Lakoff, R. (1973), The logic of politeness: or, Minding your P's and Q's, Papers from the Ninth Regional Meeting, Chicago Linguistic Society, pp. 292-305.
- Llamas Saíz, C. (2018), El análisis del discurso político: géneros y metodologías. Pamplona: EUNSA.
- Leech, G. (1983): Principles of Pragmatics, London, Longman
- Mancera Rueda, A. y Pano Alamán, A. (2020). La opinión pública en la red. Análisis pragmático de la voz de los ciudadanos. Iberoamericana/Vervuert.
- Navarro, M. G. (1990). La propaganda política: un enfoque psicosocial. Polis, (1), 47-64.
- Padilla Herrada, M. S. (2015), La argumentación política en Twitter. Discurso & Sociedad, 9 (4), 419-444.
- Placencia, M.a E. y Fuentes Rodríguez, C. (2014). Discurso e identidad en el ciberespacio hispano: Introducción. Discurso y Sociedad, 8(3), 390-397
- Sampietro, A. (2023). Lengua e imagen en la comunicación digital. Arco Libros.
- Saura Sánchez, J. (2008). El discurso mediático y sus consecuencias para la interculturalidad. Discurso & Sociedad, 2(4), 816-838.
- Tarín Sanz, A., Ter Ferrer, M., & Vázquez Liñán, M. (2018). Sistema mediático y propaganda en la Rusia de Putin. España-Salamanca: Comunicación Social. Ediciones y Publicaciones.
- Taylor, P. M. (1992). Munitions of the Mind: A History of Propaganda from the Ancient World to the Present Era. Manchester University Press.
- Vázquez-Liñán, M. (1999). Propaganda y política de la Unión Soviética en la Guerra Civil Española:(1936-1939) (Doctoral dissertation, Universidad Complutense de Madrid).
- Vázquez-Liñán, M. (2005) Desinformación y propaganda en la guerra de Chechenia. Padilla libros editores y libreros.
- Vázquez-Liñán, M. (2022) Rusia entre líneas. Una historia cultural del periodismo y la propaganda en el imperio de los zares (1700-1917). Comunicación Social

Víctor Ramos Sánchez
Universidad de Sevilla

La convergencia del humor y el discurso político en contextos digitales: Un estudio sobre los memes políticos desde la teoría de la relevancia y la estrategia humorística de la incongruencia-resolución

Problema y objetivos

En el contexto de la era digital, los memes han adquirido una relevancia cultural significativa, transformando los paradigmas de la comunicación en línea. Estos artefactos digitales han alterado profundamente la manera en que los individuos interactúan, comparten ideas y expresan emociones en el vasto ecosistema de Internet. Su influencia, sin embargo, trasciende el ámbito del entretenimiento, manifestándose de manera significativa en dominios como la política, la publicidad, el activismo social y la educación.

La capacidad única de los memes para condensar y transmitir ideas complejas de forma concisa y viral los ha convertido en herramientas eficaces para la difusión de discursos y conceptos en el entorno de las redes sociales. Este potencial los posiciona como vehículos comunicativos con un impacto considerable en la formación de la opinión pública y en la configuración de narrativas sociales de manera rápida y efectiva. No obstante, a pesar de su creciente relevancia en el panorama comunicativo, persiste una notable laguna en la comprensión de cómo los memes políticos emplean el humor para transmitir mensajes y construir narrativas, especialmente en el contexto español.

El presente estudio se propone abordar esta brecha mediante varios objetivos. En primer lugar, se llevará a cabo un análisis exhaustivo del humor en los memes políticos españoles producidos entre 2019 y 2023, con el fin de identificar y categorizar las estrategias humorísticas empleadas. Dentro de este análisis, se prestará especial atención a aquellos memes que se clasifican como «image-macro memes», un tipo de meme caracterizado por la combinación de una imagen fija acompañada de un texto que suele ocupar la parte superior e inferior de la imagen. Este formato permite una rápida comprensión del mensaje humorístico y contribuye a su viralidad. Además, se examinará cómo dichas estrategias se entrelazan con el discurso político, reflejando las dinámicas sociales y culturales del contexto contemporáneo en España. Un tercer objetivo consiste en desarrollar un marco analítico que permita una clasificación más precisa de los memes políticos, considerando tanto los elementos textuales como los visuales. Finalmente, el estudio buscará explorar las implicaciones de los memes humorísticos en la comunicación política, la formación de la opinión pública y la participación ciudadana en el ámbito digital.

Marco teórico

El marco teórico se centra en dos parámetros fundamentales: el tipo de incongruencia y el rol de la imagen. La Teoría de la Incongruencia en el humor (Suls, 1972, 1977, 1983) sostiene que el humor surge de la contradicción entre lo esperado y lo presentado. En los memes, esta incongruencia se manifiesta a través de la combinación inesperada de elementos textuales y visuales que desafían las expectativas del receptor. Dentro de este contexto, Yus (2016, 2017) propuso una metodología de resolución de incongruencias para el análisis de chistes verbales, la cual fue adaptada posteriormente al estudio de memes (Yus, 2021; Yus & Maíz-Arévalo, 2023), centrándose en temas genéricos y en el contexto del COVID-19, respectivamente. Este enfoque permite comprender cómo los memes explotan las

incongruencias cognitivas para generar efectos humorísticos, conectando el humor tradicional con las nuevas formas digitales.

En los memes, particularmente en los «image macro memes», se identifican tres tipos principales de incongruencia: la incongruencia basada en el marco, que contradice el esquema mental preexistente del receptor; la incongruencia basada en el discurso, que surge de la manipulación del lenguaje, como la ambigüedad o juegos de palabras; y la incongruencia entre discurso e imagen, que proviene del contraste entre los elementos textuales y visuales. El rol de la imagen es un elemento clave para la construcción del humor en los memes. En algunos casos, el humor se sostiene principalmente en el texto; en otros, la imagen refuerza la incongruencia textual, amplificando el efecto cómico. En situaciones más complejas, la imagen es esencial para generar la incongruencia, ya que la interpretación humorística depende de la interacción entre imagen y texto.

Estos dos parámetros proporcionan un marco analítico robusto para examinar cómo se genera el humor en los memes políticos, combinando la interacción entre texto, imagen y estrategias cognitivas del receptor. Este estudio llevará a cabo un análisis detallado de un corpus de 200 memes centrados en el ámbito de la política española, seleccionados aleatoriamente y que abarcan una amplia gama de temas entre 2019 y 2023. El objetivo es identificar patrones de incongruencia y analizar cómo los elementos visuales y textuales interactúan para transmitir mensajes políticos de forma humorística, influyendo en la comunicación política digital y en la formación de la opinión pública.

Resultados esperables

El estudio anticipa varios resultados clave en la creación del humor en los memes políticos. En primer lugar, se espera identificar patrones de incongruencia que generan humor, incluyendo: la incongruencia basada en el discurso (contradicciones internas del texto), la incongruencia basada en el marco (subversión en relación al marco mental) y la incongruencia entre discurso e imagen (interacción entre texto e imagen). En segundo lugar, se prevé categorizar los roles de la imagen, diferenciando entre aquellas que no generan incongruencia y las que son esenciales para amplificar el humor. Este análisis permitirá comprender cómo los memes combinan texto e imagen de manera efectiva. En tercer lugar, se desarrollará una taxonomía de los memes políticos basada en su estructura humorística, revelando cómo los elementos verbales y visuales interactúan para comunicar ideas políticas complejas. Además, se espera que el estudio aclare cómo el humor en los memes simplifica temas políticos en el entorno digital, facilitando la comprensión e influyendo en la opinión pública y la participación política. Por último, se pretende establecer un marco teórico que sirva de base para futuros estudios sobre el humor en memes dentro de la comunicación política digital, contribuyendo tanto al ámbito académico como a la práctica profesional en comunicación e influencia política.

Referencias bibliográficas

- Suls, J. (1972). A Two-Stage Model for the Appreciation of Jokes and Cartoons: An Information-Processing Analysis. In J. H. Goldstein & P. E. McGhee (Eds.), *The Psychology of Humor: Theoretical Perspectives and Empirical Issues* (pp. 81-100). Academic Press. doi: 10.1016/B978-0-12-288950-9.50010-9
- Suls, J. (1977). Cognitive and Disparagement Theories of Humour: A Theoretical and Empirical Synthesis. In A. J. Chapman & H. C. Foot (Eds.), *It's a Funny Thing, Humour* (pp. 41-45). Pergamon Press Ltd. doi: 10.1016/B978-0-08-021376-7.50012-7

- Suls, J. (1983). Cognitive Processes in Humor Appreciation. In P. E. McGhee & J. H. Goldstein (Eds.), *Handbook of Humor Research*. Springer. doi: 10.1007/978-1-4612-5572-7_3
- Yus, F. (2016). *Humour and Relevance* (Vol. 4). John Benjamins Publishing Company. doi: 10.1075/thr.4
- Yus, F. (2017). Incongruity-resolution cases in jokes. *Lingua*, 197, 103-122. doi: 10.1016/j.lingua.2017.02.002
- Yus, F., & Maíz-Arévalo, C. (2023). Interpreting Covid-related memes: The role of inferential strategies and context accessibility. In E. Linares Bernabéu (Ed.), *The Pragmatics of Humour in Interactive Contexts* (pp. 6-31). John Benjamins. doi: 10.1075/pbns.335.01yus

Zhongde Ren
Universidad de Sevilla

Un operador discursivo activo en las redes sociales chinas: *dasi*. Su formación y cambio funcional

Problema y objetivos

En esta comunicación, intentamos analizar un operador discursivo de la lengua china, *dasi* [matar a golpes], que destaca por su notable dinamismo en las redes sociales de China. Se trata de una expresión utilizada principalmente en contextos negativos para manifestar la negación y rechazo intensificado. Tenemos como objetivos rastrear el proceso evolutivo de esta unidad pragmática y su cambio funcional detectado en el discurso digital en los últimos años.

Marco teórico

Para su análisis, nos basamos en la Lingüística Pragmática (Fuentes Rodríguez 2017a; Fuentes Rodríguez 2017b [2000]) y la Gramática de Construcciones (Goldberg 1995). Estos enfoques nos ayudan a estudiar los diversos valores del elemento desde la perspectiva multidimensional, así como conocer su génesis y los pasos seguidos durante su configuración en la macroestructura.

Resultados esperables

El operador que analizamos procede de una estructura concesiva condicional bimembre [jiusuan (aunque) A ye (adverbio adversativo) B]. En esta construcción originaria, hay total libertad constructiva de la prótasis y apódosis, cuya semántica se extrae en el nivel micro sintáctico. Incluso en los casos donde aparece la forma *dasi*, se retiene el contenido referencial del lexema: arrebatar la vida a alguien. Llama la atención que en la construcción libre donde aparece *dasi*, la apódosis se presente obligatoriamente en forma negativa, lo cual determina que su posterior fijación como operador se asocie primordialmente con contextos de negación. Desde su origen, la conjunción concesiva *jiusuan* muestra un carácter escalar, con lo cual se causa un efecto intensificador.

Un paso adelante es una construcción intermedia donde se elide la conjunción concesiva *jiusuan*. La elipsis da origen a una construcción reducida y comprimida (Hopper y Traugott 2003): [A ye (adverbio adversativo) B]. En este grado intermedio, el patrón constructivo no cesa en su evolución. Puede llenar algún espacio libre integrando cierto elemento que aparece repetidamente. Así, en la posición de A, *dasi* puede establecerse: [*dasi* (matar a golpes) ye (adverbio adversativo) B]. Esta construcción hereda el contenido de intensificación, pero también surge uno nuevo: expresión modal de determinación. Por otra parte, ocasionalmente puede aparecer en casos afirmativos.

En el último paso se forma el operador *dasi*, creado a partir de la construcción semilibre, donde *ye* se “atrofia” en la evolución. Mientras que las construcciones libre y semilibre ostentan una estructura bimembre debido a la presencia de *ye*, la desaparición de este adverbio elimina la divisoria entre prótasis y apódosis, haciendo que *dasi* aparezca adyacente al verbo del segundo miembro en una linealidad sintáctica. Como resultado, la construcción se reduce a una oración simple, en la que *dasi* queda aún más integrado. Microsintácticamente, este elemento, que constituía el núcleo verbal del primer miembro constructivo, desciende en nivel sintáctico y pasaría a funcionar como adverbio. Pero sus funciones de intensificación y modalidad se mantienen. En su aparición en el discurso digital

como los chats o foros, este elemento a veces supera los usos negativos y se extiende a los contextos afirmativos. A partir del análisis, vemos un proceso evolutivo de integración sintáctica del elemento y una expansión en su contexto de empleo.

Referencias bibliográficas

- Albelda Marco, M. 2007. La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta. Peter Lang.
- Fauconnier, Gilles. 1975. "Pragmatic scales and logical structure". *Linguistic Inquiry* 4: 353-375.
- Fuentes Rodríguez, C. 2017a. «Macrosintaxis y lingüística pragmática». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 71: 5-34.
- Fuentes Rodríguez, C. 2017b [2000]. *Lingüística pragmática y análisis del discurso*. Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. 2022. La construcción y su rentabilidad en el ámbito de la macrosintaxis. En *El dinamismo del sistema lingüístico: operadores y construcciones del español*, coord. por Catalina Fuentes Rodríguez, María Soledad Padilla Herrada y Víctor Pérez Béjar (pp. 293-320). Universidad de Sevilla.
- Goldberg, A. E. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. The University of Chicago Press.
- Haspelmath, M. y König, E. 1998. Concessive conditionals in the languages of Europe. En J. Van der Auwera (ed.): *Adverbial constructions in the languages of Europe* (pp. 563-640). Mouton de Gruyter.
- Hopper, P. J. y Traugott, E. 2003. *Grammaticalization*. Cambridge University Press.
- Kuteva, T. 2001. *Auxiliation: An Enquiry into the Nature of Grammaticalization*. Oxford University Press.
- Thompson, G. y Hunston, S. 2003. Evaluation: An Introduction. En Susan Hunston y Geoff Thompson (eds.). *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 1-27). Oxford University Press.
- Traugott, E. y Trousdale, G. 2010. *Gradience, Gradualness and Grammaticalization*. John Benjamins.

Martes, 21 enero, 16.00-16.30 [Aula 2]

Vincenzo Sanfilippo
Universidad de Salamanca
Alessi Anna Serena Ruggeri
Independiente

La polarización discursiva en torno a los menores extranjeros no acompañados en los comentarios de la prensa digital española

Problema y objetivos

En la actualidad, la inmigración se ha convertido en uno de los temas más recurrentes en la prensa española. Una investigación previa sobre la representación de los menores extranjeros no acompañados en los dos periódicos más populares en España, *El País* y *El Mundo* (Ruggeri y Sanfilippo, 2025), pone de manifiesto la presencia de un discurso paternalista y alarmista en torno a este colectivo, respectivamente. Sin embargo, aunque la categorización empleada por los periódicos en cuestión hace presumir un distinto posicionamiento ideológico acerca del tema, la polarización no es tan marcada como en los comentarios digitales de los usuarios. De hecho, los lectores aprovechan la oportunidad de comentar los artículos para expresar juicios valorativos que, en la mayoría de los casos, aumentan la brecha ideológica existente sobre la temática.

En este contexto, la investigación se centrará en detectar los mecanismos de estructuración de la polarización en la prensa digital, es decir, todos aquellos recursos discursivos y lingüísticos de los que se sirven los usuarios para construir sus juicios. El corpus de estudio será constituido por los comentarios digitales a los artículos sobre menores extranjeros no acompañados publicados por los dos periódicos a lo largo de 2024.

Marco teórico

El surgimiento de las nuevas tecnologías en el siglo XXI ha cambiado los hábitos comunicativos de la sociedad contemporánea. Hoy en día, las redes sociales y las plataformas web se han convertido en uno de los vehículos más poderosos para transmitir información y crear opinión pública en distintos ámbitos. El interés por el análisis del discurso digital ha sido atendido desde su surgimiento (Crystal, 2001; Yus Ramos, 2001, 2010). Los avances tecnológicos hacen que esta tipología de discurso esté en continua evolución: existen numerosas contribuciones que abordan este campo de estudio desde múltiples perspectivas de análisis (Mancera Rueda y Pano Alamán, 2013, 2020; Padilla Herrada, 2015; García Pérez, 2021; Gallardo Paúls, 2023, entre otros).

En este contexto, la investigación profundiza en el estudio de un subgénero de discurso digital, es decir, el comentario en la prensa digital, que ya ha sido tratado en muchos trabajos (Fuentes Rodríguez, 2013; Sal Paz, 2013; Pano Alamán, 2018).

Resultados esperables

En los comentarios digitales la polarización en torno a los menores extranjeros no acompañados es mucho más evidente que en el texto de los artículos. Los lectores no emplean el comentario de forma objetiva y acrítica, más bien se sirven de este recurso para apoyar o atacar intencionalmente el contenido del artículo, la labor de los políticos implicados en la gestión de este fenómeno inmigratorio y a los demás usuarios.

Referencias bibliográficas

Crystal, D. (2001). *Language and Internet*. Cambridge University Press.

- Fuentes Rodríguez, C. (2013). Los comentarios en la prensa digital. En C. Fuentes Rodríguez (ed.), *Imagen social y medios de comunicación* (pp.199-247). Arco Libros.
- Gallardo Paúls, B. (2023). La necesidad de modelos en lingüística: sobre el “análisis del discurso digital”. *Pragmalingüística*, (31), 127–151.
- García Pérez, J. (2021). Adjetivos valorativos y saturación: a propósito del clickbait. En F. De Cesare (ed.), *Argumentación y persuasión. Los discursos en lengua española* (pp. 119-143). Paolo Loffredo Editore.
- Mancera Rueda, A. y Pano Alamán, A. (2013). *El español coloquial en las redes sociales*. Arco Libros.
- Mancera Rueda, A. y Pano Alamán, A. (2020). La opinión pública en la red. *Análisis pragmático de la voz de los ciudadanos*. Iberoamericana Vervuert.
- Padilla Herrada, M. S. (2015). La argumentación política en Twitter. *Discurso & Sociedad*, 9(4), 419-444.
- Pano Alamán, A. (2018). Opinión y atenuación en los comentarios de la prensa digital española. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 73, 103-124.
- Ruggeri, A. y Sanfilippo, V. (2025). La representación de los menores extranjeros no acompañados en la prensa española: una aproximación lingüístico-discursiva. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* (en prensa).
- Sal Paz, J. C. (2013). Comentario digital: género medular de las prácticas discursivas de la cibercultura. *Caracteres: estudios culturales y críticos de la esfera digital*, 2(2), 152-172.
- Yus Ramos, F. (2001). *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en internet*. Ariel.
- Yus Ramos, F. (2010). *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet*. Ariel.

2.13. Sesión monográfica *Perspectivas actuales de la variación en el nivel léxico*

Coordinada por Luis Escoriza Morera, Marta Sánchez-Saus Laserna y Antonio Ávila Muñoz

Lunes, 20 enero, 15.30-18.20 / Martes, 21 enero, 8.30-12.55
Aula 4

Vanesa Álvarez Torres
Universidad de Cádiz

La variable ‘género’ en el léxico disponible de jóvenes de Cádiz

Problema y objetivos

En esta contribución analizaremos la variable ‘género’ en el léxico disponible de hablantes jóvenes de la provincia de Cádiz a partir del repertorio léxico recopilado mediante pruebas de disponibilidad léxica, en el marco del proyecto “Observación del Pulso Social en Andalucía a través del Análisis Léxico (UMA20-FEDERJA-013)”, dirigido por los investigadores Antonio Ávila Muñoz y Luis Escoriza Morera (cf. Sánchez-Saus Laserna y Segura Lores). Nos proponemos estudiar los vocablos disponibles en diferentes centros de interés (“covid”, “inmigración”, “movimiento feminista”, “cambio climático”, “animalistas”, “violencia de género”, “educación sexual”, “la Constitución”, “movimientos políticos populistas”, “memoria histórica” e “independentismo”) llevando a cabo un análisis comparativo teniendo en cuenta la variable ‘género’.

Marco teórico

Este trabajo se encuadra en los estudios sociolingüísticos de léxico disponible, puesto que, como hemos mencionado en el apartado anterior, hemos partido de los datos recogidos mediante pruebas de disponibilidad léxica. Posteriormente, hemos usado la herramienta LexPro (cf. Hernández Muñoz, Tomé Cornejo, López García y Bartol Hernández, 2023) para el análisis comparativo de los datos.

Resultados esperables

Con esta propuesta esperamos comprobar las diferencias y similitudes en el léxico disponible de los jóvenes de Cádiz en función del factor ‘género’ y, también, comparar los resultados obtenidos en los diferentes centros de interés estudiados.

Referencias bibliográficas

- Hernández Muñoz, N., Tomé Cornejo, C., López García, M. y Bartol Hernández, J.A. (2023). Manual de LexPro. <https://dispogram.usal.es/> [Retrieved: 26.09.2024]
- Sánchez-Saus Laserna, M. y Segura Lores, A. (2025, en prensa). El proyecto PULSO Andaluz. Introducción general y datos cuantitativos de la provincia de Cádiz. En L. Escoriza Morera (Ed.), Estudios sobre el léxico de los jóvenes y su percepción social a través de la disponibilidad y la centralidad léxicas.

Mario Crespo Miguel
Universidad de Cádiz

Aplicación del Método 'Impostors' de la Lingüística forense al análisis sociolingüístico del corpus PRESEEA

Problema y objetivos

La Lingüística Forense se caracteriza por la aplicación de técnicas lingüísticas a cuestiones propias del ámbito judicial (Ramírez Salado, 2017). Los tipos y formas de los datos lingüísticos que se pueden analizar son diversos (Pérez González, 2005). En el ámbito criminal, el conocimiento proveniente de áreas como la geografía dialectal, lexicografía y sociolingüística puede ser útil en la resolución de casos, dado que amenazas por escrito, notas de secuestro, llamadas telefónicas o conversaciones grabadas pueden ser fuentes valiosas de información lingüística (Jordan, 2002; Coulthard y Johnson, 2007; Grant, 2008; Olsson, 2004; McMenamin, 2010). Entre los elementos clave en el análisis lingüístico-forense, Carlos Delgado (2004) destaca los factores dialectales y sociolectales. Entre sus aplicaciones se encuentra reducir el grupo de sospechosos o identificar al emisor mediante el análisis de características lingüísticas asociadas a determinados grupos geográficos y sociales (Watt, 2010). Un obstáculo en este campo es que ni los investigadores policiales ni los forenses suelen estar familiarizados con la variación lingüística (Jiménez et al., 2012).

Marco teórico

PRESEEA es un proyecto para la creación de un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispanico en su variedad geográfica y social (Moreno Fernández, 2021). Los materiales que se están recopilando tratan de reflejar la diversidad sociolingüística de las comunidades hispanohablantes. Este proyecto es esencial para comprender la diversidad del español y puede ayudar en el desarrollo de la Lingüística forense en el ámbito hispanico. Este trabajo se centra en la aplicación del método de verificación forense conocido como "Impostors Method", introducido originalmente por Koppel y Winter (2014), en la tarea de analizar rasgos sociolingüísticos del corpus de PRESEEA y en la creación de perfiles sociolingüísticos de hablante. Para ello usaremos 10 ciudades del ámbito hispanico: Alcalá de Henares, Caracas, La Habana, Lima, Madrid, Medellín, Monterrey, Montevideo, Santiago y Valencia, con unas 168 entradas. Tales textos están clasificados por ciudades, género, edad y nivel de estudios.

Resultados esperables

Los resultados difieren en precisión en la identificación de tales variables.

Referencias bibliográficas

- Coulthard, M. y Johnson, A. (2007) *An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence*, Routledge.
- Delgado Romero, Carlos (2004) *La identificación de locutores en el ámbito forense*. [Tesis Doctoral] URL Oficial: <http://eprints.ucm.es/tesis/inf/ucm-t25153.pdf>
- Grant, T. (2008) *Approching questions I forensic authorsip analysis*, en Gibbons, J., & Turell, M. T. (Eds.). *Dimensions of forensic linguistics* (Vol. 5). John Benjamins Publishing.
- Jiménez, M. et al. (2012) *La lingüística forense: licencia para investigar la lengua*, en Garayzábal, E., Jiménez, M. y Reigosa M., *Lingüística forense: la lingüística en el ámbito legal y policial*, Madrid: Euphonia Ediciones.

- Jordan, S. N. (2002). Forensic Linguistics: The Linguistic Analyst and Expert Witness of Language Evidence in Criminal Trials.
- Koppel, M., & Winter, Y. (2014). Determining if two documents are written by the same author. *Journal of the Association for Information Science and Technology*, 65(1), 178-187.
- McMenamin, G. R. (2010) Forensic stylistics Theory and practice of forensic stylistics en Coulthard, M., & Johnson, A. (Eds.). (2010). *The Routledge handbook of forensic linguistics* (pp. 473-486). London: Routledge.
- Moreno Fernández, F. (2021). Metodología del “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América” (PRESEEA). Metodología del “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América” (PRESEEA). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Olsson, J. (2004) *Forensic Linguistics. An Introduction to Language, crime and the law*. Continuum.
- Pérez González, L. (2005) Perspectivas de desarrollo de peritaje lingüístico en España, en Turell, M. T. (ed.) (2005) *Lingüística forense, lengua y derecho. Conceptos, métodos y aplicaciones*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.
- Ramírez Salado, M. (2017). Antecedentes de la lingüística forense: ¿desde cuándo se estudia el lenguaje como evidencia? *Pragmalingüística*, 25, 525-539.
- Watt, D. (2010). The Identification of the Individual Through Speech. *Language and Identities*, 76.

Lorena Díaz Romero
Andrea Villalba Paniagua
Universidad de Málaga

Percepción de las redes sociales en estudiantes universitarios malagueños: un estudio léxico

Problema y objetivos

Se presentan los primeros resultados de un trabajo cuya muestra está formada por 100 universitarios malagueños que estudian distintas ramas académicas. Esta investigación es continuación de la realizada en el contexto del Proyecto Observación del PULSO social en Andalucía a través del estudio léxico (PULSO andaluz, UMA20-FEDERJA-013) que analizó los resultados obtenidos sobre una muestra conformada por estudiantes de distintos niveles educativos –ESO, Bachillerato y Universidad– (Ávila Muñoz y Segura Lores, 2024). A diferencia de aquel Proyecto, el presente estudio no observa niveles inferiores al universitario y se alinea metodológicamente con los objetivos de la investigación en vigor que se desarrolla en el marco del Proyecto Observación del PULSO social universitario a través del análisis léxico (PPRO-HUM392-G-2023). Este nuevo proyecto puede considerarse novedoso, ya que incorpora cuatro centros de interés originales, entre los que se encuentra el de las redes sociales. Además, se han incorporado nuevas variables en el cuestionario sociológico que pretenden ofrecer nueva información de interés aplicada al ámbito de la variación léxica.

Nuestro objetivo es observar y describir la forma en la que el alumnado analizado manifiesta, en su vocabulario, sus percepciones sobre las redes sociales. Como es bien conocido, las redes sociales se han convertido en uno de los principales modos de interacción de la juventud (Barbarias García et al., 2024). Esta, a pesar de su constante exposición, puede no percibir plenamente los riesgos asociados, como la adicción digital o el impacto en la salud mental (Nesi, 2020; Stockdale y Coyne, 2020). El uso constante de las redes sociales –que permiten la comunicación en un mundo globalizado– ha motivado la realización de numerosos estudios desde el ámbito de la variación léxica que buscan acceder a su impacto en la población, lo que ha permitido a la comunidad científica analizar cómo los cambios en el contexto social y cultural se reflejan en el uso del lenguaje y la elección de palabras asociadas a este asunto (Estrada Arráez y Benito Moreno, 2016; Cjahu, 2019). Aunque algunas investigaciones como las de Sánchez-Saus Laserna (2021) ya usan las redes sociales como variables independientes, en nuestro enfoque funcionan como centro de interés.

En el presente estudio realizamos un análisis cualitativo de los datos obtenidos a través de pruebas de asociación léxica propias del ámbito de la disponibilidad léxica. A partir del objetivo general descrito en el párrafo anterior, se establecen otros secundarios: 1) advertir sobre la necesidad de desarrollar estrategias que promuevan un uso responsable y saludable de las redes, favoreciendo así una mayor autorregulación y prevención. 2) Facilitar una conexión entre el lenguaje y la cultura digital, con el propósito de enriquecer el campo de estudio de la variación léxica.

Marco teórico

En líneas generales, los primeros estudios sobre disponibilidad léxica presentaban limitaciones teóricas debido a la ausencia de una base epistemológica sólida capaz de respaldar el concepto de ‘disponibilidad’ (Ávila Muñoz y Villena Ponsoda, 2010: 45-54). Estas debilidades han podido ser superadas a través de nuevos enfoques y avances matemáticos que han permitido generar nuevas aproximaciones teóricas y crear nuevos índices como el Índice de Compatibilidad Léxica (ICL) que permite acceder a las categorías prototípicas compartidas por una comunidad de

hablantes, si bien la obtención de estos modelos comunitarios no ha resultado ser una tarea sencilla (Ávila Muñoz y Sánchez Sáez, 2014).

El concepto de 'centralidad léxica' facilita, no obstante, la construcción de este tipo de categorías compartidas gracias a una revisión integral de los principios de la disponibilidad léxica realizada desde el marco teórico propio de la Teoría matemática de los Conjuntos Difusos de Zadeh (1965) y posteriormente desarrollada por Zimmerman (2001). Los conjuntos difusos analizan la compatibilidad de los elementos analizados con el concepto mismo que dicho conjunto representa. Esto permite establecer distintos niveles de compatibilidad entre un elemento y el conjunto, en lugar de la simple clasificación de pertenencia o no pertenencia de la teoría clásica de los conjuntos. Una de las herramientas que ofrece la Teoría de Conjuntos Difusos es la determinación del valor de compatibilidad característico, conocido como FEV (Fuzzy Expected Value) o su variación WFEV (Weighted Fuzzy Expected Value). El empleo de estas herramientas hace posible la clasificación de los términos léxicos en diferentes niveles de compatibilidad, lo que refleja el grado de prototipicidad de los elementos en cada nivel (Ávila Muñoz y Sánchez Saez, 2014). En consecuencia, gracias a la aplicación del ICL es posible fijar una marca objetiva de corte en los elementos léxicos que nos oriente acerca de la fotografía compartida por una comunidad de hablantes respecto a determinadas categorías cognitivas que nos sirven de estímulos iniciales (centros de interés) para obtener listas de disponibilidad léxica (Ávila Muñoz y Segura Lores, 2024).

Resultados esperables

La obtención de vocablos diferentes asociados a los distintos perfiles sociológicos considerados, nos permitirá observar el impacto que las redes sociales producen en los estudiantes en función de diferentes variables predictoras. Se estudiará la variable de corte tradicional de identidad de género, a través de la que se espera identificar diferencias significativas en la percepción de las redes sociales. Se anticipa que las mujeres tendrán una visión más negativa de ellas, con vocablos prototípicos asociados a preocupaciones sobre la salud mental y el impacto de su uso excesivo (Aran-Ramspott et al., 2024). Además, suponemos que aquellos usuarios que emplean las redes sociales como herramienta para la búsqueda de información y el establecimiento de relaciones online, mostrarán una actitud más positiva hacia estos modos de interacción social (Collantes y Tobar, 2023).

En definitiva, consideramos necesario describir el impacto psicosocial que tienen las redes sociales en los jóvenes para, en caso de que sea necesario, llegar a proponer medidas que ayuden a conciliar de manera positiva el uso de estas redes en su rutina cotidiana y contrarresten posibles usos abusivos o incontrolados, así como, futuros problemas de salud mental. Todo ello puede ayudar a los expertos y a los servicios sanitarios a desarrollar sistemas de prevención y fomentar cambios que busquen el bienestar común.

Referencias bibliográficas

- Aran-Ramspott, S., Korres-Alonso, O., Elexpuru-Albizuri, I., Moro-Inchaurtieta, Á., & Bergillos-García, I. (2024). Young users of social media: an analysis from a gender perspective. *Frontiers in Psychology*, 15, 1375983.
- Ávila Muñoz, A.M. y Sánchez Sáez, J.M. (2014). Fuzzy sets and Prototype Theory: Representational model of cognitive community structures based on lexical availability trials, *Review of Cognitive Linguistics*, 12/1, 133-159.
- Ávila Muñoz, A. M. y Segura Lores, A. (2024). Los estudiantes andaluces ante los nuevos retos de una sociedad en transformación: percepciones, reflexiones y propuestas de actuación administrativa y educativa. *Tirant humanidades*.
- Ávila Muñoz, A.M. y Villena Ponsoda, J. A. (2010). Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga. *Sarriá, Málaga*.

- Benito Moreno, C. (2022). Uso de los medios digitales de comunicación como corpus de español. In *Lingüística de corpus en español/The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics* (pp. 481-493). Routledge.
- Benito Moreno, C. y Estrada Arráz, A. (2016). Variación en las redes sociales: datos twilectales. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 14(28), 77-112.
- Cjahua, C. (2019). Las redes sociales y su repercusión en el lenguaje de la población universitaria. *Acta Herediana*. 62. 53. 10.20453/ah.v62i1.3509.
- Collantes, K. & Tobar, A. (2023). Adicción a redes sociales y su relación con la autoestima en estudiantes universitarios: Social Media Addiction and Its Relationship with Self-Esteem in University Students. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades*. 4. 848-860. 10.56712/latam.v4i1.300.
- Gómez Devís, M.^a B. y Herranz-Llácer, C. V. (2022): “Léxico disponible de escolares de la etapa primaria o básica: bases y propuesta metodológicas”, *Pragmalingüística*, 30, pp. 183–204. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2022.i30.09>
- González, A. T. (2011). Algunas observaciones acerca del léxico en la red social Tuenti. *Tonos digital: Revista electrónica de estudios filológicos*, 21, 3-11.
- Instituto Nacional de Estadística (2022). Encuesta sobre equipamiento y uso de tecnologías de información y comunicación en los hogares 2022. <https://tinyurl.com/mwdfej3u>
- Nesi, J. (2020). The Impact of Social Media on Youth Mental Health: Challenges and Opportunities. *North Carolina Medical Journal* (Durham, N.C.), 81(2), 116–121. <https://doi.org/10.18043/ncm.81.2.116>
- O. Barbarias-García, P. Jauregui, N. Etxaburu-Azpeitia, I. Iruarizaga, L. Olave-Porrúa, J. A. Muñiz y A. Estévez.(2024). La dependencia emocional como factor mediador en la relación entre el apego y el uso de redes sociales en jóvenes. *Terapia psicológica*. 42. 218-236. 10.4067/s0718-48082024000200217
- Sánchez-Saus-Laserna, M. (2022). La variación concepcional en Twitter: análisis a partir del modelo de Koch y Oesterreicher. *Revista de Filología Hispánica*.
- Stockdale, L. A., & Coyne, S. M. (2020). Bored and online: Reasons for using social media, problematic social networking site use, and behavioral outcomes across the transition from adolescence to emerging adulthood. *Journal of adolescence*, 79, 173-183.
- Zadeh, L. A., (1965). “Fuzzy sets”, *Information and Control*, 8, 338-353. [https://doi.org/10.1016/S0019-9958\(65\)90241-X](https://doi.org/10.1016/S0019-9958(65)90241-X).
- Zimmermann, H. J. (2001). *Fuzzy Set Theory and its Applications*, Kluwer Academic Publishers, Boston.

Luis Escoriza Morera
Marta Sánchez-Saus Laserna
Universidad de Cádiz

El estudio de la variación léxica y sus aplicaciones lingüísticas

Problema y objetivos

La variación lingüística es una característica de todas las lenguas del mundo que evidencia la variabilidad de la naturaleza humana a través del lenguaje como una de sus manifestaciones más definitorias. La lingüística ha hecho de la variación en los diferentes niveles de análisis lingüístico uno de sus objetos de estudio. Entre ellos, el nivel léxico se configura como uno de los niveles fundamentales en la descripción de los sistemas lingüísticos. Los objetivos principales de esta comunicación son reivindicar la importancia del estudio de las variantes léxicas de expresión y demostrar cómo su descripción permitiría el avance no solo de disciplinas tradicionales de los estudios lingüísticos sino también de nuevos ámbitos de investigación lingüística.

Marco teórico

La descripción del uso de variantes léxicas de expresión en las lenguas en virtud de factores de índole social y contextual ha sido estudiado en mayor o menor medida por disciplinas lingüísticas tradicionales como la lexicografía o la enseñanza de lenguas, en su intento de describir las lenguas en su uso para mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje; la dialectología y la lingüística histórica, a la hora de describir la extensión de uso de los elementos léxicos para trazar límites dialectales y pronosticar procesos de cambio, o la etnolingüística en su intento de caracterizar las sociedades a través del léxico. No obstante, la información obtenida a través del estudio del uso de las variantes léxicas puede resultar fundamental para el desarrollo de nuevas disciplinas como la lingüística forense y la estilometría, en la búsqueda de marcas de identificación de locutores; la lingüística clínica y el estudio de indicios que revelen la existencia de trastornos del lenguaje, o el análisis crítico del discurso a la hora de delimitar, por ejemplo, marcas ideológicas a través del léxico en el discurso político o periodístico.

Resultados esperables

El desarrollo de nuestra propuesta, además de confirmar la delimitación de los campos de investigación para los que el estudio de la variación léxica reviste un interés especial, aspecto de evidente interés didáctico, debería servir para impulsar los estudios variacionistas y mejorar el desarrollo de herramientas metodológicas para dicho estudio, lo que en última instancia permitiría la mejora de las áreas de investigación señaladas y, en definitiva, el progreso de la lingüística como disciplina científica.

Referencias bibliográficas

- Álvarez González, A. (2006): *La variación lingüística y el léxico: Conceptos fundamentales y problemas metodológicos*, México: Universidad de Sonora.
- Ávila Muñoz, A. M. y Segura Lores, A. (2024): *Los estudiantes andaluces ante los nuevos retos de una sociedad en transformación*. Valencia: Tirant lo Blanc.
- Casas Gómez, M. (2016): *Acercamientos teóricos a la variación lingüística desde la semántica léxica funcional*, RILI, XIV, 2 (28), pp. 115-138.
- Crespo Miguel, M. (2017-2018): “PRESEEA y su aporte a la creación de perfiles lingüísticos en Lingüística forense”, LinRed, XV. Monográfico Procesos de variación y cambio en el español de España. Estudios sobre el corpus PRESEEA.

- Escoriza Morera, L. (2022): “Posibilidades de investigación en el ámbito de la variación léxica”, LinRed. XIX, Monográfico Estudios de variación lingüística: homenaje a Juan Andrés Villena Ponsoda.
- Franco Trujillo, E. D. (2020): “Reflexiones en torno a la variación léxica en el ámbito hispánico y la traducción”, Estudios de Lingüística Aplicada, 71, pp. 145-176.
- Penas Ibáñez, M.^a A. e Ivanova, O. (2024): “El léxico de las emociones y el discurso fraseológico. Aspectos cognitivos y uso en hablantes con enfermedad de Alzheimer”. En Léxico y semántica: nuevas aportaciones teóricas y aplicadas (pp. 211-240). Estocolmo: Stockholm University Press.
- Sánchez-Saus Laserna, M. y Álvarez Torres, V. (2024): “Influencia de los contextos de aprendizaje en el lexicón mental: productividad léxica y redes semánticas en estudiantes de ELE”, Revista de lingüística y lenguas aplicadas, 19.

Beatriz Guerrero García
Universidad de Salamanca

Puentes de significado: aproximación distribucional a la variación terminológica

Problema y objetivos

Los últimos enfoques de la Terminología han considerado la variación terminológica como un fenómeno intrínseco a los lenguajes especializados. Sus implicaciones a nivel conceptual, cognitivo, comunicativo y semántico hacen que el estudio de este fenómeno sea crucial para comprender cómo se construye y transmite el conocimiento a través del discurso especializado. No obstante, la naturaleza difícilmente cuantificable de la variación terminológica sigue suponiendo un reto para la detección automática de potenciales variantes de las unidades especializadas. Por este motivo, el objetivo del presente estudio es proponer una aproximación teórica a la variación terminológica desde una disciplina cuya base teórica ha servido para desarrollar metodologías relacionadas con la representación dinámica del significado: la Semántica Distribucional.

Enfocar el estudio de la variación terminológica desde una perspectiva distribucional podría permitir avanzar hacia la cuantificación de este fenómeno terminológico mediante el estudio de unidades especializadas semánticamente cercanas. De este modo, los posibles puntos de encuentro entre ambas disciplinas podrían contribuir a realizar análisis más precisos y automatizados de la terminología en contextos especializados.

Marco teórico

En los orígenes de la Terminología como disciplina independiente de la Lingüística General o la Lexicografía, la Teoría General de la Terminología de Wüster consideraba los términos como etiquetas para designar conceptos, sinónimos de denominación, unívocos y monorreferenciales (Faber & L'Homme, 2022). No obstante, acercamientos posteriores a la Terminología pusieron de manifiesto las limitaciones de este enfoque y abrieron la puerta a otras percepciones de las unidades terminológicas en cuanto que unidades lingüísticas con una doble dimensión léxica y especializada.

Su naturaleza especializada hace que el significado específico que se activa en un contexto especializado sea lo que distingue a los términos de las palabras de la lengua general (Cabré et al., 2018; Humbert-Droz, 2021), mientras que la dimensión léxica es la que establece la variación como una característica inherente a los lenguajes de especialidad, debido a la arbitrariedad del signo lingüístico y la inexistencia de un vínculo fijo entre significado y significante (Freixa, 2022). De este modo, la variación terminológica se definiría como “un fenómeno por el cual un concepto especializado es denominado a través de varias unidades terminológicas distintas, las cuales pueden diferir formalmente pero también semánticamente” (Fernández-Silva, 2013), la cual puede responder a dos patrones de variación: formal y conceptual (Fernández-Silva & Kerremans, 2021; León-Araúz & Faber, 2024). Entre sus causas, la bibliografía ha destacado las dialectales, comunicativas, funcionales, discursivas, interlingüísticas y cognitivas (Freixa, 2022). No obstante, más allá de esta categorización, los diferentes enfoques descriptivos de la Terminología han abordado este fenómeno desde diferentes ángulos, entendiendo la variación terminológica como:

- (1) la categorización de un concepto mediante una analogía de otra categoría ya asimilada, desempeñando un rol funcional y cognitivo (Temmerman, 1997);
- (2) la manifestación lingüística de la multidimensionalidad cultural y contextual del concepto (P. Faber et al., 2010; León-Araúz & Faber, 2024);
- (3) la adopción de un punto de vista determinado motivado por causas cognitivas (Fernández-Silva, 2013; Fernández-Silva & Kerremans, 2021), las cuales podrían afectar a la

semántica del concepto o al contexto comunicativo en el que se activa dicho concepto (León-Araúz & Faber, 2024);

(4) una muestra de distanciamiento ideológico (Freixa, 2022).

Todos ellos ponen de manifiesto las implicaciones cognitivas y, por ende, semánticas que puede entrañar la variación terminológica. No obstante, a pesar de su importancia, su naturaleza dificulta realizar estudios cuantitativos, por lo que la detección automática de posibles variantes terminológicas sigue suponiendo una barrera metodológica. En el presente estudio proponemos incrustar la dimensión conceptual y la doble estructura formal y semántica de las unidades léxicas (Lavale-Ortiz, 2020) a la ya mencionada doble naturaleza léxica y especializada de las unidades terminológicas. De este modo, se podría partir del plano semántico de la variación terminológica para enfocar este fenómeno desde un enfoque distribucional.

La Semántica Distribucional establece que el significado se determina en el contexto en el que se integra una unidad lingüística, al conceptualizarse dicho significado como un conjunto de relaciones contextuales complejas. Es decir, las unidades cuyo contenido semántico esté relacionado se emplearán en contextos similares (Firth, 1962; Harris, 1954). Si bien esta disciplina surge del marco estructuralista de pensamiento reinante en lingüística a mediados del siglo XX, el fundamento teórico de la Hipótesis Distribucional ha servido de base para numerosas metodologías cuantitativas actuales de estudio semántico basadas en PLN. Modelos como word2vec o BERT ofrecen una representación del significado de unidades léxicas tras el estudio estadísticos de los contextos en los que aparecen (Church, 2017; Geeraerts et al., 2024), la cual al ser cuantitativa y gradual no solo permite observar similitudes y divergencias entre unidades lingüísticas, sino también entre los varios significados posibles de una misma unidad (Boleda, 2020; Martí Antonín, 2018).

Por lo tanto, la vertiente semántica de la variación terminológica nos permitiría realizar estudios cuantitativos de la misma desde esta aproximación distribucional al adaptar metodologías existentes basadas en modelos de semántica distribucional al estudio de las unidades especializadas. De este modo, se podría cuantificar el significado de las unidades terminológicas mediante su representación vectorial. Esto nos mostraría qué términos se encuentran en un espacio vectorial cercano, lo cual significaría que su contenido semántico es similar en función del contexto que los acompaña (Chia, 2018; Gagliano et al., 2016). Así, se podrían estudiar las unidades cercanas para determinar cuáles pueden constituir variantes terminológicas y, de este modo, realizar una propuesta de detección automática de la variación terminológica.

Resultados esperables

La presente investigación pretende enfocar el estudio de la variación terminológica desde una perspectiva distribucional. Las aplicaciones metodológicas de esta convergencia teórica podrían servir como proyecto piloto o antesala para la cuantificación de la variación terminológica, lo cual podría resultar en un primer paso en la automatización de la detección de dicho fenómeno. Esto contribuiría a la digitalización del estudio de la Terminología, a la par que abriría la puerta a una comprensión más profunda de la variación terminológica y del alcance de sus consecuencias cognitivas y semánticas en entornos especializados.

Referencias bibliográficas

- Boleda, G. (2020). Distributional Semantics and Linguistic Theory. *Annual Review of Linguistics*, 6, 213-234. <https://doi.org/10.1146/annurev-linguistics-011619>
- Cabré, M. T., Domènech Bagaria, O., & Estopà, R. (2018). *La Terminologia avui: termes, textos i aplicacions*. Universitat Oberta de Catalunya.
- Chia, D. (2018, diciembre 6). An implementation guide to Word2Vec using NumPy and Google Sheets. *Towards Data Science*. <https://towardsdatascience.com/an-implementation-guide-to-word2vec-using-numpy-and-google-sheets-13445eebd281>

- Church, K. W. (2017). Emerging Trends: Word2Vec. *Natural Language Engineering*, 23(1), 155-162. <https://doi.org/10.1017/S1351324916000334>
- Faber, P., & L'Homme, M.-C. (Eds.). (2022). *Theoretical perspectives on terminology : explaining terms, concepts and specialized knowledge*. John Benjamins.
- Faber, P., Rodríguez, L., Inés, C., León Araúz, P., Antonio Prieto Velasco, J., & Tercedor, M. (2010). La Terminología basada en marcos y su aplicación a las Ciencias Ambientales: los proyectos MARCOCOSTA y ECOSISTEMA. *Arena Romanistica*, 7(10), 52-74. <http://lexicon.ugr.es>
- Fernández-Silva, S. (2013). Variación denominativa y punto de vista. *Debate Terminológico*, 9, 11-37. <https://seer.ufrgs.br/index.php/riterm/article/view/37169>
- Fernández-Silva, S., & Kerremans, K. (2021). La variación terminológica en textos fuente y sus traducciones: un estudio piloto. *Lingüística y Literatura*, 42(79), 520-544. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n79a29>
- Firth, J. R. (1962). A Synopsis of Linguistic Theory, 1930-1955. En *Studies in Linguistic Analysis* (pp. 1-32). Basil Blackwell.
- Freixa, J. (2022). Causes of terminological variation. En P. Faber & M. C. L'Homme (Eds.), *Terminology and Lexicography Research and Practice* (Vol. 23, pp. 399-420). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/TLRP.23.18FRE>
- Gagliano, A., Paul, E., Booten, K., & Hearst, M. A. (2016). Intersecting Word Vectors to Take Figurative Language to New Heights. *Fifth Workshop on Computational Linguistics for Literature, NAACL-HLT 2016*, 20-31.
- Geeraerts, D., Speelman, D., Heylen, K., Montes, M., De Pascale, S., Franco, K., & Lang, M. (2024). *Lexical Variation and Change. A Distributional Semantic Approach*. Oxford University Press.
- Harris, Z. S. (1954). Distributional Structure. *Word*, 10(23), 146-162. <https://doi.org/10.1080/00437956.1954.11659520>
- Humbert-Droz, J. (2021). Définir la détermination: approche outillée en corpus comparable dans le domaine de la physique des particules. Université de Genève.
- Lavale-Ortiz, R. M. (2020). Cognitivismo y neología: estudios teóricos y aplicados. Editorial Iberoamericana / Vervuert. <https://elibro.net/es/lc/bibliotecaups/titulos/155495>
- León-Araúz, P., & Faber, P. (2024). Including the cultural dimension of terminology in a frame-based resource. En S. Molina-Plaza & N. Maroto (Eds.), *Aspects of Cognitive Terminology Studies. Theoretical Considerations and the Role of Metaphor in Terminology* (pp. 39-72). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783111073149-003>
- Martí Antonín, M. A. (2018). Modelos de semántica distribucional. En M. Díaz Ferro, G. Vaamonde, A. Varela Suárez, M. del C. Cabeza Pereiro, J. M. García-Miguel Gallego, & F. Ramallo Fernández (Eds.), *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral* (pp. 16-22). Universidade de Vigo. http://cilx2018.uvigo.gal/actas/pdf/cilx2018_actas.pdf
- Temmerman, R. (1997). Questioning the univocity ideal. The difference between socio-cognitive Terminology and traditional Terminology. *Journal of Linguistics*, 18, 51-93.

Cynthia Potvin
Université de Moncton

De Chile a la clase de E/LE: Inventario de un léxico auténtico y práctico

Problema y objetivos

“Debido al elevado número de palabras que existen” (Blake y Zyzik, 2016: 52), la variación léxica es el tipo de variación más prolífico en español (Blake y Zyzik, 2016). ¿Qué hacer entonces en las clases de español lengua segunda y extranjera (E/LE) para que los estudiantes adquieran una lengua auténtica tal y como lo aconsejan el Consejo de Europa (2020, 2001) y el Instituto Cervantes (2007)? Frente a este estado de las cosas, es imprescindible reflexionar sobre la enseñanza del léxico en E/LE y las herramientas que permiten llevar a cabo esta tarea. Este es el reto al que se dedica esta propuesta de ponencia.

El principal objetivo de nuestra ponencia es el de proponer un inventario del léxico de la variedad chilena para llevar a clase la clase de E/LE basándonos en las categorías temáticas del Plan curricular del Instituto Cervantes (2007). Incorporaremos dicho léxico en el diccionario del léxico práctico hispanoamericano que estamos elaborando. La selección de la variedad chilena recae en una experiencia de movilidad presencial que vivieron nuestros/as aprendientes de E/LE en el cuatrimestre de primavera de 2024. El objetivo secundario es el de clasificar dicho léxico en categorías temáticas.

Marco teórico

A la base del diccionario del léxico práctico hispanoamericano que estamos elaborando están unos preceptos de orden pedagógico. Así, en clase exponemos a los/las aprendientes a los rasgos característicos de las variedades a partir de una base común a todas; los especializamos después a los rasgos de la variedad preferente (aquí la variedad chilena en el marco del proyecto de movilidad presencial) y los familiarizamos con los de las variedades periféricas (Potvin, 2021). Para definir el léxico, examinamos el Diccionario de americanismos (ASALE, 2010). Tras haber extraído el léxico que cabe en una de las 20 categorías temáticas que forman parte de las Nociones específicas del Plan curricular del Instituto Cervantes (2007), lo clasificamos en la categoría temática correspondiente. Para completar este inventario, le agregamos el léxico procedente del Diccionario colaborativo elaborado por los/las estudiantes de nuestros cursos que participaron en el intercambio presencial a Chile en la primavera del 2024.

Resultados esperables

Puesto que “[e]s importante que el profesor lleve a cabo un trabajo en el aula con las variedades lingüísticas que los extranjeros pueden encontrar cuando visitan un determinado país hispanoamericano [...]” (Cruz, 2021: 401), nuestro estudio contribuye a la enseñanza de las variedades hispanoamericanas, específicamente la variedad chilena, en las clases de E/LE en contexto institucionalizado con el fin de preparar mejor a los/las aprendientes para un eventual proyecto de movilidad virtual y/o presencial a Chile. Esto es importante frente al hecho de que se ha observado, a partir de los años 2010, una mejora en cuanto a la integración de datos culturales de tipo enciclopédico (p. ej. personajes importantes, gastronomía, etc.) de las variedades hispanoamericanas, pero no tanto en lo que se refiere a la lengua y, en el presente caso, al léxico. Nuestro estudio contribuirá en este sentido, integrando léxico de la variedad chilena en los cursos de E/LE. Cabe resaltar que nuestro estudio también favorece el desarrollo de las competencias sociolingüística (Consejo de Europa, 2020) y panhispánica (Cruz, 2021) en E/LE.

Referencias bibliográficas

- ASALE. (2015). Diccionario de americanismos. Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U..
- Blake, R. J. y Zyzik, E. C. 2016. El español y la lingüística aplicada. Georgetown University Press.
- Consejo de Europa. 2020. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa.
- Consejo de Europa. 2001. Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Consejo de Europa / Les éditions Didier.
- Cruz, M. 2021. Entre modelos de enseñanza de las variedades del español y los peligros de la norma panhispánica. En M. Saracho-Arnáiz y H. Otero-Doval (Eds.), Internacionalización y enseñanza del español LE/L2: plurilingüismo y comunicación intercultural (401-423). ASELE.
- Instituto Cervantes. 2007. Plan curricular del Instituto Cervantes Niveles de referencia para el español. Editorial Biblioteca Nueva.
- Potvin, C. 2021. Diversidad lingüística y cultural para formar a un hablante intercultural. En M. Saracho-Arnáiz y H. Otero-Doval (Eds.), Internacionalización y enseñanza del español LE/L2: plurilingüismo y comunicación intercultural (144-162). ASELE.

Miriam Rodríguez Batista
Universidad de Cádiz (UCA)

Estudio sociolingüístico sobre el conocimiento y uso de mexicanismos informales

Problema y objetivos

Nuestra propuesta de comunicación proviene de un estudio sociolingüístico que realizamos recientemente sobre el conocimiento y empleo de una serie de expresiones mexicanas con un bajo nivel de formalidad. Motivados por nuestro interés personal por la variación léxica y los mexicanismos informales y por la escasez de publicaciones centradas en dichos temas, partimos de la posible integración, a través de internet y otros medios audiovisuales, de estos usos característicos de México en nuestra muestra preestratificada como hipótesis principal de un trabajo con los siguientes objetivos:

- Efectuar un recorrido por los principales aspectos teóricos relacionados con la investigación.
- Comprobar si las expresiones seleccionadas aparecen recogidas y definidas adecuadamente en los diccionarios.
- Medir el conocimiento y uso de estos mexicanismos en nuestra muestra utilizando un cuestionario de elaboración propia.
- Analizar cuantitativamente los datos obtenidos.

Marco teórico

Con el objetivo de realizar un recorrido por los aspectos teóricos que hemos tenido presentes durante la investigación, comenzaremos con los conceptos básicos en torno a la disciplina en la que basamos nuestro enfoque: la sociolingüística en su vertiente variacionista. Según gran parte de los autores expertos en la materia, como Cerdegren (1983: 149) o Silva-Corvalán (2001:2), el estudio de la variación constituye el campo predilecto de la investigación sociolingüística, por lo que resulta bastante llamativo la falta de consenso que existe alrededor de la delimitación y definición de variación lingüística y otras nociones relacionadas.

La variación lingüística se basa en la existencia de variantes o formas alternativas de las unidades lingüísticas del sistema, que presentan rasgos comunes y diferenciales respecto a sus invariantes, lo suficientemente diferenciadas de estas para ser consideradas variantes, pero no lo bastante como para ser unidades completamente distintas (Escoriza Morera, 2012: 251-253). La aparición de dichas variantes en cualquiera de los niveles de la lengua puede estar condicionada por factores lingüísticos y/o extralingüísticos y, en el caso del léxico, la influencia de los factores sociales resulta especialmente relevante (Moreno Fernández, 1998: 30-31). En este nivel, el variacionismo se encargará de determinar qué factores sociocontextuales están implicados en la selección léxica y, en consecuencia, se preocupará por la compleja tipología de la variación (Escoriza, 2017: 1308). Basándonos en la clasificación más actualizada y abarcadora propuesta por Casas Gómez (2003: 561), por la naturaleza de nuestro trabajo práctico nos interesan la variación diagenacional, la diastrática, la diafásica y, con un lugar central en el estudio, la diatópico-geográfica, que comprende “todas las diferencias relativas a hablas locales, regionales, modalidades lingüísticas o dialectos” (ibid., 567). Del complejo conjunto de variedades del español habladas en el continente americano (Fontanella de Weinberg, 1992: 122), nos centraremos en la de México, concretamente, en una serie de regionalismos mexicanos o mexicanismos léxicos propios de contextos informales.

Resultados esperables

Comenzamos nuestro trabajo práctico comprobando manualmente si los usos seleccionados aparecían recogidos y definidos de manera adecuada en las versiones en línea del DLE, el DEM y el AML. Esta revisión lexicográfica nos permitió detectar una gran cantidad de problemas relacionados con la subjetividad y la falta de rigurosidad en el tratamiento y marcación de voces informales y regionalismos, lo que evidencia la importancia de realizar investigaciones sociolingüísticas sobre el léxico previas a la elaboración de diccionarios de uso para que estos cuenten con una base empírica fundamentada en datos objetivos.

Posteriormente, diseñamos un cuestionario para medir el conocimiento y utilización de estos mexicanismos en una muestra preestratificada de hablantes andaluces, compuesta por estudiantes universitarios de entre 20 y 30 años e informantes de 50 años en adelante con estudios superiores. Para una mayor comprensión de la prueba, presentamos los usos contextualizados en ocho textos de elaboración propia que simulan conversaciones reales en las que podrían aparecer. Bajo cada diálogo, planteamos tres cuestiones: en las dos primeras, fijas y de opción múltiple, les preguntamos a los participantes si conocen y usan las expresiones señaladas y en qué contextos, mientras que en la tercera les pedimos que traten de explicarlas.

Los resultados obtenidos a partir del análisis cuantitativo de los datos recopilados mediante el cuestionario nos han posibilitado verificar nuestra hipótesis inicial: puede que ciertos mexicanismos informales se estén integrando en el español de algunos de los hablantes de la muestra, con claras diferencias entre los dos grupos de edad, ya que los informantes jóvenes muestran un mayor conocimiento y empleo de dichos usos. Como vía de entrada léxica, internet desempeña un papel mucho más relevante para ellos, pues, a diferencia de los de mediana edad, la mayoría ha oído o leído estas expresiones principalmente a través de la red, aunque no solo las utilizan para comunicarse en línea, sino también en sus conversaciones reales. En algunas de las respuestas aportadas en la tercera pregunta, los hablantes del primer grupo generacional usaron como equivalentes otros mexicanismos o expresiones de otras variedades hispanoamericanas, lo cual no ocurrió con los integrantes del segundo grupo. Además, en las explicaciones de estos últimos detectamos muchas más confusiones causadas por interferencias del español peninsular y de las hablas andaluzas.

A modo de conclusión, consideramos que los resultados de este análisis y los problemas identificados en la revisión lexicográfica evidencian que es útil y necesario continuar desarrollando estudios que sigan esta misma línea de investigación. Si bien es cierto que las unidades significativas plantean dificultades teóricas y metodológicas, disponemos de soluciones prácticas, como partir del concepto de identidad parcial de contenido al delimitar las variantes o desarrollar pruebas específicas que se adecuen a cada trabajo (Escoriza, 2022: 6), lo que posibilita el análisis sistemático de la influencia de los factores sociocontextuales en la selección y empleo de las unidades léxicas. Contar con este tipo de información no solo contribuiría a conocer mejor el comportamiento lingüístico de los individuos que conforman las diversas comunidades de habla, sino que también supondría una gran aportación para disciplinas como la lexicografía, pues garantizaría una descripción mucho más completa de las lenguas y sus variedades.

Referencias bibliográficas

- Casas Gómez, M. (2003). Hacia una tipología de la variación. En F. Moreno Fernández, F. Gimeno Menéndez, J. A. Samper Padilla, M. L. Gutiérrez Araus, M. Vaquero y C. Hernández Alonso. (Coords.), *Lengua, variación y contexto: Estudios dedicados a Humberto López Morales*, 2 (pp. 559- 574). Madrid/Alcalá de Henares: Arco/Libros.
- Cedergren, H. J. (1983). Sociolingüística. En H. López Morales. (Ed.), *Introducción a la lingüística actual* (pp. 147-165). Madrid: Playor.
- Escoriza Morera, L. (2012). La variación de expresión en el plano léxico. Dificultades y perspectivas. *Lingüística*, 28, 247-273.

- Escoriza Morera, L. (2017). Semántica léxica y sociolingüística variacionista: las marcas sociolingüísticas en la descripción semántica del léxico. *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 33(3), 1297-1319. doi: <https://doi.org/10.15581/008.33.3.1297-1319>.
- Escoriza Morera, L. (2022). Posibilidades de investigación en el ámbito de la variación léxica. *Linred: Lingüística en la Red*, 19, 1-13. doi: <https://doi.org/10.0.146.160/linred.2022.XIX.1874>.
- Fontanella de Weinberg, M. B. (1992). *El español de América*. Madrid: Editorial Mapfre.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Silva-Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Alba Roldán García
Laura Filardo Llamas
Universidad de Valladolid

Creatividad léxica y variación semántica en las etiquetas de género y sexualidad en Tumblr

Problema y objetivos

Dentro de la configuración y la consolidación de la sexualidad y la identidad de género de una persona, múltiples autores han señalado la relevancia de las etiquetas, dado que facilitan que el individuo explore su identidad y, además, la manifieste a fin de que el colectivo al que pertenece lo reconozca como tal (Cover, 2019; Craig et al., 2021). Debido a esta asociación entre lengua, identidad y comunidad, en la última década han surgido múltiples etiquetas nuevas que buscan categorizar identidades de sexualidad y género que, hasta el siglo XXI, no se habían contemplado en muchas sociedades (Garrett-Walker y Montagno, 2021; Stonewall, 2023).

Por otro lado, desde su nacimiento en 2007 hasta 2018, Tumblr se consideró la red social por excelencia de la comunidad LGBTQ+, lo que le condujo a adquirir un papel central en la creación y la diseminación de sus etiquetas (Dame, 2016; McCracken, 2017; Byron et al., 2019). A pesar de que en la actualidad ha perdido dicho estatus, Tumblr sigue constituyendo una fuente rica de información sobre la comunidad LGBTQ+ en el mundo anglófono, ya que ofrece una perspectiva única de sus prácticas lingüísticas, entre ellas las etiquetas.

En este contexto, este estudio busca abordar las etiquetas de la comunidad LGBTQ+ desde una perspectiva de variación léxica y semántica, con el fin de explorar el grado de inclusividad de la representación de los distintos actores sociales que evocan estos términos. Concretamente, este trabajo intenta alcanzar una fórmula para la cuantificación de los campos semánticos que surgen a raíz de los procesos léxicos involucrados en la formación de etiquetas LGBTQ+. Las siguientes preguntas vertebran esta investigación:

1. ¿Qué procesos de formación de palabras utilizan los usuarios de Tumblr para referirse a las identidades LGBTQ+?
2. ¿De qué manera dichos procesos y las etiquetas resultantes asignan cualidades prototípicas a distintos grupos de personas?
3. ¿De qué manera los marcos de conocimiento que activan estas etiquetas afectan la categorización inclusiva o exclusiva de las identidades de sexualidad o género según los cánones binarios de identidad?

Marco teórico

Este estudio se desarrolla dentro del marco del análisis sociocognitivo del discurso (Koller, 2005) según el cual las elecciones léxicas de los hablantes acarrear representaciones de los actores sociales a los que se refieren, lo que puede reforzar o menoscabar representaciones previas de estos mismos. Así, el léxico que emplee una comunidad de práctica concreta, en este caso el colectivo LGBTQ+, le sirve para articular su realidad y para contrarrestar posibles estereotipos negativos que pueden dominar el pensamiento de la sociedad en la que viven.

Asimismo, toma los principios de la lingüística sociocognitiva, la cual se fundamenta en la unión entre la mente y la lengua y, en consecuencia, en el carácter experimental y contextual del significado de las palabras y las expresiones que emplean los hablantes (Langacker, 2002; Janicki, 2005). Por último, sigue la propuesta de otros trabajos previos en el campo de la sociolingüística variacional, que defienden la variación semántica (no sólo léxica) como una característica más de los rasgos lingüísticos de las comunidades de práctica (Robinson, 2012; Hinrichs, 2016).

Por lo tanto, este estudio combina la lingüística cognitiva con el análisis del discurso y la sociolingüística, y plantea el siguiente procedimiento metodológico. En primer lugar, de un corpus de 100 publicaciones de Tumblr que se compiló con motivo del mes del orgullo de 2022 (Filardo-Llamas y Roldán-García, 2024) se extrajeron todos los términos que aludían a identidades de sexualidad o de género. Después, se determinó el proceso (o los procesos) de formación de palabras que subyacían a estas etiquetas a fin de ahondar en cómo se configura la variación léxica de estas. Por último, se profundizó en la variación semántica de estos términos a través de la comparación de la amplitud (véase, de la inclusividad) semántica de sus definiciones en dos tipos de fuentes: dos diccionarios convencionales (Merriam-Webster y Collins COBUILD) y múltiples blogs y wikis de la comunidad LGBTQ+. Con esto, se formuló un sistema preliminar para la explicación y cuantificación de la variación semántica de dichas etiquetas.

Resultados esperables

El análisis de más de 130 etiquetas de sexualidad y género revela cierta tendencia hacia los procesos de formación de palabras productivos, como la derivación. Este patrón corresponde con el contexto actual de la comunidad LGBTQ+ en distintos países, en los que se necesitan nuevos términos para referirse a estas realidades al margen de la dicotomía tradicional de sexualidad y género. De esta forma, la variación léxica se revela como una herramienta de gran utilidad no solo en la constitución de la identidad de la persona, sino también en la validación y el reconocimiento de dichas identidades.

Los distintos usos de estas etiquetas dependen, en gran medida, del conocimiento enciclopédico y de la ideología del hablante. Es decir, una misma etiqueta puede evocar representaciones divergentes de la realidad que derivan de la posición sociocultural e ideológica del usuario. Así, el significado de una etiqueta se extiende más allá de su composición léxica, si bien esta determina en parte el significado que se le puede atribuir. Esta interrelación entre el léxico y la semántica pone de relieve la necesidad de combinar ambas dimensiones a fin de obtener una perspectiva polifacética de la visión y la experiencia de distintas comunidades de práctica y de cómo los procesos de variación léxico-semántica contribuyen a configurar la pertenencia a dichas comunidades.

Referencias bibliográficas

- Byron, P., Robards, B., Hanckel, B., Vivienne, S. y Churchill, B. (2019). “Hey, I’m Having These Experiences”: Tumblr Use and Young People’s Queer (Dis)connections. *International Journal of Communication* 13, 2239-2259
- Cover, R. (2019). *Emergent Identities. New Sexualities, Genders and Relationships in a Digital Era*. Londres y Nueva York: Routledge.
- Craig, S. L., Eaton, A. D., McInroy, L. B., Leung, V. W. Y., y Krishnan, S. (2021). Can Social Media Participation Enhance LGBTQ+ Youth Well-Being? Development of the Social Media Benefits Scale. *Social Media + Society*, 7(1). <https://doi.org/10.1177/2056305121988931>
- Dame, A. (2017). Making a name for yourself: Tagging as transgender ontological practice on Tumblr. *Critical Studies in Media and Communication* 33(1), 23-37. <https://doi.org/10.1080/15295036.2015.1130846>
- Filardo-Llamas, L. and Roldán-García, A. (2024). From the Closet to the Stars. Metaphoric Construals of Gender Identity in Tumblr. A Case Study. In Romano Mozo, Manuela (ed.), *Metaphor in Social-Political Contexts. Critical, Socio-Cognitive Approaches* (pp. 51-79). Berlín: DeGruyter
- Garrett-Walker, J. J. y Michelle J. Montagno (2021) Queering labels: Expanding identity categories in LGBTQ+ research and clinical practice. *Journal of LGBT Youth*. <https://doi.org/10.1080/19361653.2021.1896411>
- Hinrichs, L. (2016). Modular repertoires in English-using social networks: A study of language choice in the networks of adult Facebook users: Variation, Representation, and Change.

- En Squires, L. (ed.), *English in Computer-Mediated Communication* (pp. 17-42) <https://doi.org/10.1515/9783110490817-003>
- Janicki, K. (2005). *Language Misconceived. Arguing for Applied Cognitive Sociolinguistics*. New Jersey y Londres: Lawrence Erlbaum.
- Koller, V. (2005). Critical discourse analysis and social cognition: Evidence from business media discourse. *Discourse & Society*, 16, 199-224 <https://doi.org/10.1177/0957926505049621>
- Langacker, R. W. 2002. *Concept, Image, and Symbol* (2nd edition). Berlín: de Gruyter.
- McCracken, A. (2017). Tumblr Youth Subcultures and Media Engagement. *Cinema Journal* 57(1). 151–161.
- Robinson, J. (2012). A sociolinguistic approach to semantic change. En Allan, K. y Robinson, J. (eds.), *Current Methods in Historical Semantics* (pp. 199-232). Berlín y Boston: De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110252903.199>
- Stonewall. (2023). List of LGBTQ+ terms. Stonewall. <https://www.stonewall.org.uk/list-lgbtq-terms> (Último acceso 9 de enero de 2024).

Alba Segura Lores
Universidad de Málaga / Universidad de Heidelberg
Antonio Manuel Ávila Muñoz
Universidad de Málaga

Juventud y pornografía: un análisis léxico en el contexto universitario

Problema y objetivos

Tras la ejecución y finalización del Proyecto Observación del Pulso Social de Andalucía a través del Análisis Léxico. Primera Fase (UMA020-FEDERJA013), donde se analizó, entre otros asuntos referidos a la actualidad social, la percepción que tenían los jóvenes andaluces sobre la educación sexual, se evidenció que una parte significativa de los encuestados la asociaba con la pornografía (Ávila y Segura, 2024: 262-282). Con el propósito de seguir indagando las percepciones de los jóvenes sobre asuntos de relevancia actual, el proyecto Observatorio del Pulso Social Universitario a través del Análisis Léxico (PPRO-HUM392-G-2023) introduce estímulos cognitivos novedosos, como la pornografía, con el fin de captar la imagen mental comunitaria de los universitarios malagueños (N=100) relacionada con este asunto.

Nuestro objetivo principal no se basa únicamente en recrear los prototipos comunitarios compartidos por los estudiantes a partir de sus metaestructuras léxicas, sino también, poder detectar lagunas cognitivas o (des)informaciones que pueda afectar a las sociedades a partir de esas recreaciones mentales. Este conocimiento permitirá una mejor comprensión de las dinámicas conceptuales dentro de los grupos estudiados y proporcionará una base sólida para futuras intervenciones sociales y educativas.

Marco teórico

El concepto de ‘centralidad léxica’ supuso un avance teórico muy significativo respecto a los planteamientos propios de la disponibilidad léxica al estar diseñado sobre una base matemática sólida cimentada en la Teoría de los Conjuntos Difusos (Zadeh, 1965; Zimmermann, 2001). Para solventar una de las debilidades que presentaban los estudios tradicionales de disponibilidad léxica, esta Teoría matemática permite establecer la compatibilidad de un elemento respecto al conjunto y graduarla dentro de un índice comprendido entre 0 y 1 (Índice de Compatibilidad Léxica). Ese carácter gradual permite establecer diferentes niveles de compatibilidad y, gracias a una de las herramientas que propone la Teoría de los Conjuntos difusos, la FEV (Fuzzy Expected Value), se pueden establecer niveles límites entre los valores de compatibilidad o no con el conjunto (Ávila Muñoz y Sánchez Sáez, 2014).

Resultados esperables

En lo que respecta a los resultados, anticipamos que el estímulo cognitivo inicial Pornografía revelará diferentes concepciones entre los perfiles sociológicos analizados, donde aparecerán vocablos que muestren una connotación más negativa o de rechazo, pero también otros que apuntan hacia matices más neutrales o incluso positivos. Principalmente, se espera que la identidad de género manifestada por los participantes influya de manera significativa en las concepciones comunitarias, evidenciando diferencias entre las redes léxicas relacionadas con este estímulo. Además, se crearán variables post hoc para explorar en mayor profundidad en los perfiles sociológicos y para ello se tendrán en cuenta factores como la red de relaciones personales del individuo y su exposición o contacto con las redes sociales de comunicación electrónica. Estas variables permitirán identificar cómo estos contextos sociales y digitales influyen en las concepciones que la muestra expresa relacionadas con la pornografía. Los resultados contribuirán

tanto a identificar diferencias de percepción entre los distintos sectores de la población, como a detectar áreas sensibles donde puedan existir lagunas cognitivas o desinformación. Esto será crucial para desarrollar estrategias educativas y sociales que promuevan una comprensión más crítica y equilibrada del tema dentro de la sociedad.

Referencias bibliográficas

- ÁVILA MUÑOZ, A. M., “Avance de una propuesta para el desarrollo de la tradición lexicoestadística hispánica: el índice de centralidad léxica”, *Nueva Revista de Filología Hispánica* (NRFH), 71/1, 2023, 3-29.
- ÁVILA MUÑOZ, A. M. y SÁNCHEZ SÁEZ, J. M., “Fuzzy sets and Prototype Theory: Representational model of cognitive community structures based on lexical availability trials”, *Review of Cognitive Linguistics*, 12/1, 2014, 133-159.
- ÁVILA MUÑOZ, A. M. y SEGURA LORES, A., “Los estudiantes andaluces ante los nuevos retos de una sociedad en transformación: percepciones, reflexiones y propuestas de actuación administrativa y educativa”, *Tirant lo Blanch Humanidades*, 2024.
- VILLENA PONSODA, J. A., ÁVILA MUÑOZ, A. M. y SÁNCHEZ SÁEZ, J. M., "Individual lexical breadth and its associated measures. A contribution to the calculation of individual lexical richness", en *Current Perspectives in Spanish Lexical Development*, Irene Checa-García y Laura Marqués-Pascual (eds.), Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 2023, págs. 75-108.
- ZADEH, L. A., “Fuzzy sets”, *Information and Control*, 8, 1965, 338-353. [https://doi.org/10.1016/S0019-9958\(65\)90241-X](https://doi.org/10.1016/S0019-9958(65)90241-X).
- ZADEH, L. A., “Fuzzy sets as a basis for a theory of possibility”, *Fuzzy Sets and Systems*, 1, 1978, 3–28. [https://doi.org/10.1016/0165-0114\(78\)90029-5](https://doi.org/10.1016/0165-0114(78)90029-5).
- ZIMMERMANN, H. J., *Fuzzy Set Theory and its Applications*, Kluwer Academic Publishers, Boston, 2001.

Maribel Serrano Zapata
Universitat de Lleida

La variación léxica en tiempo real en una comunidad con dos lenguas en contacto

Problema y objetivos

Desde sus inicios, la disponibilidad léxica ha dado cuenta de las diferencias sociales y ha sido un instrumento eficaz para la estratificación de comunidades de habla. También la variación diatópica ha encontrado en la disponibilidad un campo fecundo para estudiar y cuantificar las diferencias dialectales. La variación diacrónica, por el contrario, ha sido pocas veces estudiada de esta forma. Los trabajos de disponibilidad léxica adscritos al Proyecto Panhispánico se basan en respuestas aportadas por estudiantes preuniversitarios, con lo que es imposible llevar a cabo un estudio en tiempo aparente. Sin embargo, sí es posible realizar una observación de la variación léxica en tiempo real, aplicando la metodología de un estudio anterior al mismo universo y utilizando un instrumento de análisis idéntico.

En el presente trabajo pretendemos llevar a cabo un primer análisis de la variación léxica en el eje diacrónico a partir de los datos que nos ofrece la disponibilidad. Para ello compararemos dos muestras de 120 estudiantes preuniversitarios de la ciudad de Lleida tomadas en distintos momentos (2003-2023).

Marco teórico

Aunque es una perspectiva poco explorada, existen algunos estudios diacrónicos en el ámbito de la disponibilidad, con diferentes finalidades. Algunos ejemplos son Hernández y Vivar (2009), Hidalgo Gallardo (2017), García Mateo y Mateo García (2018), Fernández dos Santos y Barros Lorenzo (2022), Lago Caamaño (2024) o Reyes Valdes et al. (2024).

Sin embargo, la obra más importante por su alcance es la de Alba (2014), quien estudia el cambio del léxico disponible en tiempo real, contrastando el español de la República Dominicana en dos momentos históricos: en 1990 y en el 2008.

Resultados esperables

Para la presente comunicación contamos con los resultados correspondientes a dos centros de interés y con los datos de las dos lenguas de la comunidad: el castellano y el catalán. De esta forma pretendemos conocer qué porcentaje del léxico disponible se muestra estable en el tiempo y cuál otro, por el contrario, muestra indicios de caer en desuso o ha entrado a formar parte del vocabulario disponible. El análisis comparado de las dos lenguas nos permitirá conocer cuál de las dos presenta una mayor estabilidad temporal y si los cambios que se detectan siguen, o no, patrones equivalentes.

Referencias bibliográficas

- ALBA, O. (2014). Observación Del Cambio Lingüístico En Tiempo Real: El nuevo léxico disponible de los dominicanos. Banco de Reservas de la República Dominicana y la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.
- FERNÁNDEZ DOS SANTOS, M. & M. BARROS LORENZO (2022). «Los efectos de la pandemia de Covid-19 en el léxico disponible de alumnos de ELE de la Universidad de Oporto», Revista Cálamo Faspe, 70, pp. 41-54.

- GARCÍA MATEO, M.^a V. & P. MATEO GARCÍA. (2018) «La percepción de la actividad física en el léxico disponible en la provincia de Almería», *Lengua y Habla*, 22, pp. 55-75
- HERNÁNDEZ, I. & P. VIVAR (2009) «El léxico en jóvenes: una exploración diacrónica», *Interpretextos* (sección Lengua labrada), pp. 118-130.
www.ucol.mx/interpretextos/pdfs/406_inpret415.pdf
- HIDALGO GALLARDO, M. (2017) «Evolución diacrónica del léxico disponible de estudiantes sinohablantes de ELE», *SinoEle*, 16, pp. 1-16.
- LAGO CAAMAÑO, C. (2024), «Cambio en el léxico disponible del gallego: los peces y los productos del mar», *Variación y cambio lingüístico*, 1, pp. 44-58.
- REYES VALDÉS, D.; J. R. REYES VALDÉS & A. LOURDES SEGARRA. (2024) «Pérdida de aspiración profesional y demérito en la autoimagen desde la disponibilidad léxica comparada, pre y postpandemia, en estudiantes de nivel secundaria», *Literatura y lingüística*, 49, pp. 433-454.

2.14. Sesión monográfica *Psicolingüística: sobre la adquisición, el procesamiento y las alteraciones del lenguaje*

Coordinada por Esther Álvarez García y José Manuel Igoa

Martes, 21 enero, 9.05-19.55 / Miércoles, 22 enero, 8.30-17.05
Salón de actos

Esther Álvarez García
Universidad de León
Jorge Agulló González
University of Cambridge
María Criado Rodríguez
Universidad de León
Isabel Sampedro Melian
Universidad de León

Pronombres que no sé si los usamos: reasunción, islas y procesamiento

Problemas y objetivos

El español dispone de dos estrategias alternativas para construir oraciones de relativo de objeto directo, como se ilustra en (1):

(1) a. Tengo un libro que no he comprado en Salamanca.

b. Tengo un libro que no lo he comprado en Salamanca.

El pronombre átono de (1b), que se ha denominado reasuntivo, anafórico o de retoma, ha sido objeto de múltiples aportaciones desde la lingüística experimental en lenguas como el inglés; sin embargo, son escasos los estudios en torno a este fenómeno en español. El objetivo de esta propuesta es, por tanto, analizar el procesamiento de las oraciones relativas con pronombres reasuntivos de objeto directo en español desde el ámbito de la comprensión.

Marco teórico

Los estudios en inglés han puesto de manifiesto la existencia de ciertas incongruencias entre los resultados obtenidos en producción y comprensión lingüísticas: a) los trabajos de producción suelen recoger un uso frecuente de los pronombres reasuntivos tanto en el habla natural como en los experimentos realizados en el laboratorio (Ferreira y Swets, 2005; Morgan y Wagers, 2018), porque, en lo esencial, el pronombre reasuntivo alivia el coste cognitivo de producir ciertos enunciados; y b) los estudios normativos muestran que, desde el ámbito de la comprensión, las oraciones relativas con pronombres reasuntivos suelen recibir un bajo nivel de aceptabilidad (Beltrama y Xiang, 2016; Chacón, 2019). Estas incongruencias en los resultados de unos y otros estudios han llevado a plantear la hipótesis de que los pronombres reasuntivos facilitan los procesos cognitivos involucrados en la producción lingüística, pero no así aquellos vinculados a la comprensión, y que, por tanto, los hablantes parecen adoptar una actitud egoísta en sus interacciones (Hammerly, 2022).

En los últimos años, y también desde el ámbito de la comprensión, se ha examinado el procesamiento de oraciones de relativo con pronombres reasuntivos a partir de técnicas más finas que no implican un juicio consciente por parte de los participantes. Así, en diversos experimentos de registro de tiempos de reacción se ha observado que, en inglés, el procesamiento de oraciones relativas con pronombres reasuntivos conlleva un menor coste cognitivo que el de aquellas oraciones sin dichas unidades cuando estos pronombres se combinan con islas sintácticas (Hofmeister y Norcliffe, 2014; Hammerly, 2022; Morgan et al., 2020). Estos resultados son interesantes porque, a diferencia de los obtenidos en los estudios normativos, indicarían que, al menos en aquellos casos en los que existe una distancia larga entre el antecedente y su huella, los pronombres reasuntivos sí facilitan los procesos cognitivos involucrados en la comprensión sintáctica en tanto que ayudan a identificar el antecedente de una oración relativa.

Ahora bien, la mayoría de los estudios experimentales en torno a este fenómeno se han realizado en inglés y su correspondencia en otras lenguas es todavía escasa. En el caso del español,

solo tenemos constancia de un estudio en el que se haya analizado la producción de este tipo de estructuras (Cerrón Palomino, 2011). Para ello, hemos llevado a cabo, en primer lugar, un experimento de registro de tiempos de reacción con ventana móvil en el que los participantes debían leer, en dos sesiones, 40 oraciones relativas en las que se manipularon (1) la presencia (vs. ausencia) de un pronombre reasuntivo y (2) la presencia (vs. ausencia) de una isla sintáctica —20 ítems experimentales por sesión, junto con 20 ítems de relleno—. Todas las oraciones estaban precedidas de un breve contexto para facilitar su comprensión. Asimismo, en la segunda sesión los participantes realizaron un posttest en el que debían valorar la gramaticalidad de los ítems experimentales. El objetivo de este posttest era determinar si los datos de tiempos de lectura se podrían correlacionar (o no) con el conocimiento lingüístico de los participantes.

Resultados esperables

De acuerdo con lo observado en inglés, es de esperar, en primer lugar, una interacción entre las dos variables independientes, de tal forma que la presencia de un pronombre reasuntivo en las oraciones relativas facilitase su lectura en el que caso de las islas sintácticas; sin embargo, la ausencia de estas islas no debería provocar diferencias entre la presencia o ausencia de un pronombre reasuntivo. Si, al igual que en inglés, se confirma esta interacción en español, ello indicaría que los pronombres reasuntivos solo alivian los procesos cognitivos involucrados en la comprensión de las oraciones de relativo cuando existe una distancia larga entre el antecedente y su huella; en el caso de una distancia corta, los pronombres reasuntivos no facilitarían en mayor medida que la propia huella los procesos de identificación e integración. Por otro lado, dado que los estudios normativos previos suelen mostrar un menor nivel de aceptabilidad de las oraciones relativas con pronombres reasuntivos, sería esperable que los resultados del posttest no se correlacionasen con los tiempos de lectura. En este sentido, el mayor o menor conocimiento lingüístico no sería un predictor del coste de procesamiento involucrado en estas estructuras.

Referencias bibliográficas

- Beltrama, A. y Xiang, M. (2016). Unacceptable but comprehensible: the facilitation effect of resumptive pronouns. *Glossa: a journal of general linguistics*, 1(1), 29, 1–24.
- Cerrón-Palomino, A. (2011). Simplicidad y claridad estructurales: la producción de cláusulas relativas en castellano. *Lexis*, 35(1), 225-259.
- Chacón, D.A. (2019). Minding the gap?: Mechanisms underlying resumption in English. *Glossa: a journal of general linguistics*, 4(1), 68,1–41.
- Ferreira, F. y Swets, B. (2005). The production and comprehension of resumptive pronouns in relative clause “island” contexts. En A. Cutler (ed.), *Twenty-first century psycholinguistics: Four cornerstones* (pp. 263–278). Lawrence Erlbaum.
- Hammerly, C. (2022). The pronoun which comprehenders who process it in islands derive a benefit. *Linguistic Inquiry*, 53(4), 823–835.
- Hofmeister, P. y Norcliffe, E. (2014). Does resumption facilitate sentence comprehension? En P. Hofmeister y Norcliffe (eds.), *The Core and the Periphery: Data-driven Perspectives on Syntax Inspired by Ivan A. Sag* (pp. 1-25). CSLI Publications.
- Morgan, A.M.; von der Malsburg, T.; Ferreira, V.S. y Wittenberg, E. (2020). Shared syntax between comprehension and production: Multi-paradigm evidence that resumptive pronouns hinder comprehension. *Cognition*, 104417.
- Morgan, A.M. y Wagers, M.W. (2018). English resumptive pronouns are more common where gaps are less acceptable. *Linguistic Inquiry*, 49, 861–876.

Rocío Bartolomé-Rodríguez

Marcos Meo

Gustavo Gasaneo

Ángel Tabullo

Mere Ortiz

Ana Rosa Terroba

Universidad Autónoma de Madrid

Diferencias en el procesamiento de lectura entre el lenguaje técnico y el lenguaje claro en textos administrativos a través de dispositivos de seguimiento ocular

Problema y objetivos

El lenguaje de especialidad (ya sea lenguaje jurídico, financiero, administrativo, médico, etc.) se caracteriza por emplear un estilo muy particular: oraciones muy extensas, párrafos largos, sintaxis ampulosa, abuso de términos especializados, despersonalización en el discurso..., solo por mencionar algunos rasgos lingüísticos. Esto hace que el ciudadano se sienta frustrado y vulnerable en las interacciones con las instituciones administrativas, médicas, financieras o jurídicas y sienta que existe una relación distante y de jerarquía entre ambos.

Por otro lado, las técnicas de seguimiento ocular (eye-tracking) permiten medir algunos parámetros sobre el grado de dificultad que el ciudadano encuentra al leer textos técnicos. Algunos parámetros serían: la fijación de la mirada del lector sobre palabras concretas del texto, la duración de esa fijación, las regresiones, o la dilatación pupilar para calcular la carga cognitiva de la lectura del texto y la respuesta fisiológica del estrés.

Así pues, en este trabajo pretendemos usar la técnica del seguimiento ocular para averiguar cómo de diferentes son los procesos de lectura en textos técnicos administrativos y textos administrativos escritos en lenguaje claro. Pretendemos dar respuesta a algunas de estas preguntas: ¿hasta qué punto nos sentimos ansiosos al leer lenguaje técnico? ¿Cómo lo podemos medir? ¿Qué palabras son las más difíciles? ¿En cuáles nos detenemos más al leer un texto complejo desde el punto de vista léxico, sintáctico y discursivo?

Marco teórico

El registro de los movimientos oculares mediante dispositivos de eye-tracking ofrece una ventana para examinar los procesos lectores en tiempo real, permitiendo analizar la incidencia de variables lingüísticas, cognitivas y contextuales en la lectura (Rayner et al., 2012). En relación con la comprensión de textos, se ha observado que los tiempos globales de fijación son un predictor confiable del rendimiento, mientras que las fijaciones y regresiones a regiones relevantes del texto reflejan las estrategias aplicadas por los comprendedores exitosos (Hyönä y Kaakinen, 2019). Adicionalmente, se ha encontrado que los movimientos oculares son modulados consistentemente por la complejidad y coherencia de los textos (Torres et al., 2021). Por otro lado, la respuesta de dilatación pupilar (modulada por el sistema noradrenérgico) constituye un indicador confiable de la carga cognitiva (van der Wel et al., 2005) y la respuesta fisiológica del estrés (Sirois y Brisson, 2014), en particular, en tareas de lectura (Rojas et al., 2024).

Por lo tanto, este estudio se propone estudiar los efectos de la complejidad del lenguaje administrativo, que puedan ser encontrados en la experiencia cotidiana, sobre la comprensión generados por la lectura en adultos jóvenes. Se propone incorporar los parámetros del movimiento ocular para tener una mayor comprensión de los procesos lectores involucrados.

Se comparará la complejidad de los textos de especialidad a partir de la lectura de dos textos al que le siguen unas preguntas de comprensión lectora. Un texto estará escrito en lenguaje administrativo y el otro texto será una versión de ese texto transformada a lenguaje claro. Se utilizará un dispositivo de seguimiento ocular para medir tanto las fijaciones y regresiones de los sujetos al leer como la dilatación pupilar. También se medirá el tiempo de lectura y respuesta a las preguntas de ambos tipos de texto.

Resultados esperables

Los resultados esperables son los siguientes: los textos escritos en lenguaje de especialidad llevarán más tiempo de lectura y en estos textos habrá un mayor porcentaje de respuestas incorrectas a las preguntas proporcionadas sobre comprensión lectora. Además, la duración de las fijaciones será mayor en los textos técnicos y las regresiones oculares también serán más numerosas, concretamente sobre los sustantivos abstractos y los tiempos verbales.

Referencias bibliográficas

- Hyönä, J., Kaakinen, J.K. (2019). Eye Movements During Reading. In: Klein, C., Ettinger, U. (eds) Eye Movement Research. Studies in Neuroscience, Psychology and Behavioral Economics. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-030-20085-5_7
- Rojas, C., Vega-Rodríguez, Y. E., Lagos, G., Cabrera-Miguíeles, M. G., Sandoval, Y. y Crisosto-Alarcón, J. (2024). Applicability and usefulness of pupillometry in the study of lexical access. A scoping review of primary research. *Frontiers in Psychology*, 15, pp. 1372912. doi: 10.3389/fpsyg.2024.1372912
- Sirois, S. y Brisson, J. (2014). Pupillometry. *WIREs Cognitive Science*, 5(6), pp. 679-692.
- Torres, D., Sena, W. R., Carmona, H. A., Moreira, A. A., Makse, H. A., Andrade, J. S. Jr. (2021). Eye-tracking as a proxy for coherence and complexity of texts. *PLoS ONE*, 16(12): e0260236. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0260236>
- van der Wel, P. y van Steenbergen, H. (2018). Pupil dilation as an index of effort in cognitive control tasks: a review. *Psychon Bull Rev* 25, 2005–2015. <https://doi.org/10.3758/s13423-018-1432-y>

Victoria Cano-Sánchez
Itziar Laka
Mikel Santesteban
Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

Age-related vulnerability and cognitive load on agreement errors: insights from an eye-tracking study in Spanish

Problema y objetivos

Language processing in aging is understudied, even so more regarding grammar. In this study, we investigate agreement, a relatively delicate and cognitively fragile syntactic dependency [1]. We report that older adults (OAs) are more vulnerable to agreement errors and illusions than younger adults (YAs). We conducted an agreement attraction eye-tracking experiment in Spanish to assess the reliability of these aging effects and we also collected individual cognitive measures of working memory capacity (reading span task), inhibitory control (stroop task) and monitoring & updating capacity (keep track task) to explore the role of cognitive abilities for agreement processing.

We recorded the eye-movement patterns of 44 younger (18-34 years; $M=28.5$, $SD=7.7$) and 48 older (60-80 years; $M=64.0$ $SD=5.6$) healthy native Spanish speakers, during a sentence-reading task. We created 60 experimental sentences in four experimental conditions (e.g., Los pasteles con los dibujos nunca ganaron [...] “The cake(s)SING./PL. with the design(s)SING./PL. never wonV^o PL. [...]”) by manipulating whether the head of the subject noun phrase agrees (pl.) or disagrees (sg.) in number with the plural verb (Grammaticality: gramm./ungramm.), and whether attractor nouns agree (pl.) or disagree (sing.) with the verb (Attractor: sg./pl.).

Marco teórico

Few studies on agreement processing in aging have shown that OAs take longer to process ungrammatical sentences and make more agreement attraction errors than YAs (e.g., *The key to the cabinets were rusty) [2], [3],[4].

Resultados esperables

Given previous evidence, we expected OAs to show larger grammaticality effects (prediction 1) and fall in grammatical attraction effects (e.g., larger processing costs (reading times) in sentences like El pastel con los dibujos nunca *ganaron [...] “The cakeMASC.SINGwith the designsMASC.PL.never wonV^o PL.[...]”) (prediction 2).

(G)LME analyses at the verb region revealed main effects of group, grammaticality and attractor showing larger fixations and more regressions for OAs compared to YAs, in ungrammatical than grammatical sentences, and in singular compared to plural attractors. An age group (younger/older) by grammaticality interaction was found in Regression Path Duration, with larger grammaticality effects for OAs than YAs. Additionally, in Regressions-In a grammaticality illusion created by plural attractors in ungrammatical sentences was observed, as well as an ungrammaticality illusion. Importantly, in Total Time Duration, another grammatical asymmetry of attraction effects [5] appeared (with shorter durations in sentences with plural than singular attractors). However, as revealed by the three-way interaction at Total Time Durations, this grammatical asymmetry of attraction effects of Total Time Durations was only significant for OAs (YAs did not show any attraction effects in either grammatical or ungrammatical sentences).

Regarding the role of cognitive measures in agreement processing and aging, cognitive tasks results showed no aging effects for the stroop task. Regarding the reading span task, a different

WM by attractor number interaction pattern for YAs & OAs at regression path duration was found, with YAs with low WM showing more regressions path duration to plural than singular attractors (larger attraction errors) and YA with high WM and OAs overall, having more regressions path durations to singular than plural verbs (ungramm. detection). Finally, the keep track task showed that it did modulate the grammaticality by attraction interaction for YAs & OAs. In the case of OAs, only those with high keep track values showed the grammatical asymmetry of attraction effects (in the ungrammatical sentences), whilst in the case of the YAs, it were the ones with low keep track values who showed the grammatical asymmetry.

Our findings suggest that in ungrammatical-mismatch sentences, OAs fixate more on the verb and show more regressions between the head of the subject NP and the verb region than YAs, indicating that OAs have greater difficulty to resolve ungrammaticality (larger grammaticality effects than YA: confirming prediction 1). In addition, in ungrammatical sentences with singular subjects and plural attractors, OAs are more likely to be misled into a grammatical illusion (larger attraction effects for OAs: confirming prediction 2). Likewise, the mini battery of cognitive measures suggests that inhibitory control remains stable in late adulthood [6], that working memory capacity modulates agreement computation and increases the rate of attraction errors in YA, but not in OA and that the monitoring and updating capacity to process agreement relations seems to be decisive for OAs. Hence, when this capacity decreases, rereadings are necessary, and attraction effects arise. On the contrary, YAs, do not seem to depend as much on this capacity.

In conclusion, aging affects efficiency in agreement processing increasing agreement errors. The observed age-related increase in the attraction effect appears to be associated with cognitive abilities related to monitoring & updating information, as revealed by our test battery. Thus, older adults' ability to accurately process agreement seems to be linked mostly to their cognitive ability to keep track of information.

Referencias bibliográficas

- [1] Garaffa, 2009.
- [2] Cano-Sánchez et al., 2021.
- [3] Reifegerste et al., 2017.
- [4] Reifegerste et al., 2020.
- [5] Wagers et al., 2009.
- [6] Veríssimo, J. et.al. (2022). Nat Hum Behav.

Andrés Carnota
Paz Suárez-Coalla
Universidad de Oviedo

Composición escrita en universitarios con dislexia: de la planificación a la revisión

Problema y objetivos

La escritura no es un proceso automático; es una habilidad que se desarrolla a lo largo de la vida y evoluciona de manera paralela a la lectura. Por ello, las poblaciones que presentan dificultades en la adquisición de la lectura, como ocurre en el caso de la dislexia, suelen enfrentar la escritura como un desafío. Aunque han desarrollado estrategias compensatorias, siguen enfrentando problemas en la producción escrita, como mayor número de errores ortográficos y dificultades con la cohesión del texto, debido a la interferencia de procesos de revisión y acceso al léxico-ortográfico. El objetivo es examinar cómo planifican, componen y revisan los estudiantes disléxicos sus textos en comparación con un grupo de estudiantes normolectores, analizando el impacto de las habilidades de lectoescritura aisladas en la generación de un texto real. Para ello, se ha estudiado la calidad de su planificación antes de la composición, la productividad y calidad del texto producido y los errores y revisiones realizadas a posteriori.

Marco teórico

La dislexia es una dificultad de aprendizaje que afecta el desarrollo de la lectura y escritura, con efectos persistentes en la adultez (Afonso et al., 2015; Tops et al., 2012; Bogdanowicz, 2013). Los adultos con dislexia enfrentan problemas en la escritura, como errores ortográficos y menor fluidez (Afonso et al., 2018, 2020). Aunque la conversión fonema-grafema es menos problemática en lenguas como el español, siguen teniendo dificultades con palabras largas o de baja frecuencia debido a déficits en el acceso a las representaciones ortográficas (Afonso et al., 2015; Cuetos, 1991).

La escritura abarca varios procesos como planificación, transcripción y revisión (Graham, 2018; Hayes, 2012). Las personas con dislexia suelen tener dificultades en la transcripción, lo que genera interrupciones que incrementan la carga cognitiva y afecta la coherencia y organización de ideas (McCutchen, 2000). Durante la revisión, tienden a centrarse en errores ortográficos, descuidando la cohesión y calidad del texto (Chanquoy, 2009; Fitzgerald, 1987).

Estudios previos indican que, aunque los estudiantes con dislexia revisan sus textos con la misma frecuencia que sus compañeros, su enfoque en errores ortográficos limita la mejora de otros aspectos del texto, resultando en una menor cohesión y estructura global (Sumner et al., 2013; Wengelin, 2007).

Resultados esperables

En este estudio, se espera que los estudiantes universitarios con dislexia produzcan textos de una longitud similar a los de los estudiantes sin dislexia, gracias a las estrategias compensatorias que han desarrollado y la ausencia de dificultades motoras. No obstante, es probable que presenten un mayor número de errores ortográficos, de acentuación y de puntuación en comparación con el grupo control. A pesar de contar con una fase específica de revisión, se anticipa que su capacidad para corregir estos errores será menor, lo que resultará en un mayor número de errores persistentes después de la revisión.

En términos de calidad textual, es esperable que las composiciones del grupo con dislexia sean inferiores en cohesión, organización y estructura de ideas. Esto se debe, en parte, a la carga

cognitiva que implica corregir errores de bajo nivel, lo que limita su capacidad para enfocarse en aspectos globales, como la fluidez y coherencia del texto.

Durante la fase de revisión, se prevé que los estudiantes con dislexia se concentren en corregir errores ortográficos, prestando menos atención a la mejora de la cohesión, el vocabulario o la estructura del texto. Como resultado, aunque los textos revisados pueden contener menos errores formales, es probable que no alcancen la misma calidad global que los textos de sus compañeros sin dislexia.

Referencias bibliográficas

- Afonso, O., Suárez-Coalla, P., & Cuetos, F. (2015). Spelling impairments in Spanish dyslexic adults. *Frontiers In Psychology*, 6. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2015.00466>
- Afonso, O., Suárez-Coalla, P., & Cuetos, F. (2020). Writing impairments in Spanish children with developmental dyslexia. *Journal Of Learning Disabilities*, 53(2), 109-119. <https://doi.org/10.1177/0022219419876255>
- Afonso, O., Suárez-Coalla, P., González-Martín, N., & Cuetos, F. (2018). The Impact of Word Frequency on Peripheral Processes during Handwriting: A Matter of Age. *Quarterly Journal Of Experimental Psychology*, 17470218.2016.1. <https://doi.org/10.1080/17470218.2016.1275713>
- Bogdanowicz, K. M., Łockiewicz, M., Bogdanowicz, M., & Pąchalska, M. (2013). Characteristics of cognitive deficits and writing skills of Polish adults with developmental dyslexia. *International Journal Of Psychophysiology*, 93(1), 78-83. <https://doi.org/10.1016/j.ijpsycho.2013.03.005>
- Chanquoy, L., (2009). Revision processes. En R. Beard, D. Myhill, M. Nystrand, & J. Riley (Eds.), *Handbook of writing development* (pp. 80–97). London: Sage.
- Cuetos, F. (1991). Psicología de la escritura: (diagnóstico y tratamiento de los trastornos de la escritura). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=24240>
- Fitzgerald, J. (1987). Research on revision in writing. *Review Of Educational Research*, 57(4), 481-506. <https://doi.org/10.3102/00346543057004481>
- Graham, S. (2018). A Revised Writer(s)-Within-Community Model of Writing. *Educational Psychologist*, 53(4), 258-279. <https://doi.org/10.1080/00461520.2018.1481406>
- Hayes, J. R. (2012). Modeling and remodeling writing. *Written Communication*, 29(3), 369-388. <https://doi.org/10.1177/0741088312451260>
- McCutchen, D. (2000). Knowledge, Processing, and working Memory: Implications for a Theory of Writing. *Educational Psychologist*, 35(1), 13-23. https://doi.org/10.1207/s15326985ep3501_3
- Sumner, E., Connelly, V., & Barnett, A. L. (2013). Children with dyslexia are slow writers because they pause more often and not because they are slow at handwriting execution. *Reading And Writing*, 26(6), 991-1008. <https://doi.org/10.1007/s11145-012-9403-6>
- Tops, W., Callens, M., Bijn, E., & Brysbaert, M. (2012). Spelling in adolescents with dyslexia. *Journal Of Learning Disabilities*, 47(4), 295-306. <https://doi.org/10.1177/0022219412468159>
- Wengelin, Å. (2003). The Word-Level Focus in Text Production by Adults with Reading and Writing Difficulties. En *Studies in writing* (pp. 68-82). [https://doi.org/10.1108/s1572-6304\(2007\)0000020006](https://doi.org/10.1108/s1572-6304(2007)0000020006)

Jon Andoni Duñabeitia Landaburu
Universidad Nebrija

¿Leemos igual en Bilbao que en Málaga?

Problema y objetivos

En una serie de estudios experimentales en psicolingüística, hemos utilizado la realidad virtual como una herramienta innovadora para investigar el impacto de la disfluencia perceptiva en el procesamiento del lenguaje. El problema central es cómo las condiciones adversas, como la simulación de lluvia mediante realidad virtual, afectan el procesamiento de palabras aisladas y la lectura de oraciones en lenguas nativas y extranjeras. Uno de los objetivos principales es entender cómo alteraciones en el input visual, como la degradación del contraste o la superposición de ruido visual, influyen en la eficiencia del procesamiento lingüístico. También se busca extrapolar estos efectos a escenarios más naturales y cotidianos, como leer bajo la lluvia, donde la percepción visual se ve obstaculizada.

Marco teórico

El marco teórico se centra en la disfluencia perceptiva, un fenómeno que describe la dificultad para percibir con claridad estímulos visuales, como palabras o frases, cuando las condiciones ambientales dificultan su procesamiento. Varios estudios han demostrado que la degradación del input visual, ya sea por manipulación del contraste o la adición de ruido visual, aumenta los tiempos de reacción y reduce la precisión en tareas de reconocimiento léxico. Estos efectos se observan tanto en hablantes nativos como en no nativos, pero se manifiestan de manera distinta debido a la automatización de los procesos léxicos en los nativos. En el caso de los hablantes de lenguas extranjeras, la carga cognitiva es mayor debido a la menor automatización de la decodificación léxica.

El uso de máscaras de ruido visual en estos estudios ha permitido simular condiciones difíciles para el procesamiento visual, revelando que incluso pequeñas cantidades de ruido visual afectan significativamente la velocidad del procesamiento léxico, especialmente en contextos bilingües. Estos hallazgos subrayan la importancia de la claridad perceptiva para el acceso rápido al léxico mental, lo cual tiene implicaciones para el aprendizaje de lenguas y la traducción.

Además, la realidad virtual ha permitido expandir estos estudios al simular condiciones meteorológicas adversas, como la lluvia, lo que introduce nuevas variables que incrementan la carga cognitiva general. Esto es especialmente relevante no solo en situaciones estáticas, sino también en contextos de movilidad, como leer mientras se está en un vehículo. La combinación de estos factores proporciona una visión más completa de cómo las distracciones ambientales y la disfluencia perceptiva afectan el procesamiento del lenguaje.

Resultados esperables

Se espera que los estudios continúen demostrando que los hablantes nativos tienen una ventaja significativa en términos de automatización y robustez en el procesamiento léxico, aunque esta misma automatización los hace más sensibles a la disfluencia perceptiva. Por otro lado, los hablantes de lenguas extranjeras, con una menor automatización, muestran una vulnerabilidad significativamente diferente a la disfluencia perceptiva y a las distracciones ambientales.

Los resultados de estos estudios tienen importantes implicaciones prácticas en varios campos, como la enseñanza de lenguas extranjeras, donde la claridad perceptiva es clave para mejorar el rendimiento de los estudiantes. También influyen en el diseño de materiales educativos y la creación de interfaces tecnológicas, donde garantizar la visibilidad y la legibilidad es crucial.

Además, estos hallazgos sugieren la necesidad de tener en cuenta las condiciones adversas de lectura, como la lluvia, en la señalización pública y la accesibilidad en entornos urbanos.

Finalmente, la realidad virtual se consolida como una herramienta clave para la investigación del procesamiento del lenguaje en contextos ecológicamente válidos, proporcionando una comprensión más profunda de cómo los factores perceptivos y ambientales interactúan con el procesamiento cognitivo del lenguaje en contextos multilingües.

Referencias bibliográficas

- Jubran, O.F., Rocabado, F., Muntini, L., Duñabeitia, J.A., & Lachmann, T. (2022). Reproducing Classical Priming, Flanker, and Lexical Decision Tasks in VR: Between ecological validity and experimental control. *Proceedings of the 33rd European Conference on Cognitive Ergonomics (ECCE '22)*. Association for Computing Machinery, New York, NY, USA, Article 25, 1–5
- Rocabado, F., & Duñabeitia, J.A. (in press). Clouded judgments? The role of virtual weather in word valence evaluations. *Cognition and Emotion*.
- Rocabado, F., González-Alonso, J., & Duñabeitia, J.A. (2022). Environmental context variability and incidental word learning: a virtual reality study. *Brain Sciences*, 12(11), 1516.

Elena García Piñuela
Universidad de Salamanca

¿Es la sintaxis un nivel lingüístico preservado en la enfermedad de Alzheimer? Estudio de hablantes mayores sanos, hablantes con deterioro cognitivo leve y hablantes con enfermedad de Alzheimer

Problema y objetivos

Los estudios realizados hasta la fecha en el plano sintáctico del lenguaje en la enfermedad de Alzheimer (EA) no han sido muy abundantes, y los que existen no llegan a una conclusión única ni unívoca. Debido a esto, son necesarias nuevas investigaciones al respecto, y estudios con enfoques distintos. A la luz de ello, este trabajo se enfoca en determinar si la sintaxis -en particular, la complejidad sintáctica- se ve afectada en hablantes con esta enfermedad neurodegenerativa y, en caso de que sea así, en qué aspectos concretos cambia respecto a la de los hablantes mayores sanos.

Marco teórico

El término ‘demencia’ se refiere a un espectro de enfermedades neurodegenerativas causadas por patrones patológicos muy variables. La EA es la causa más común de la demencia. Los procesos neurodegenerativos característicos de esta enfermedad afectan, ante todo, al lóbulo temporal izquierdo, muy implicado en la función lingüística. Como consecuencia, el lenguaje, junto con otras funciones cognitivas, se deteriora con el avance de la EA, a causa del aumento de las proteínas beta-amiloide y tau en el cerebro y de la consiguiente disminución patológica de las conexiones neuronales (Rodríguez & Herrera, 2014).

Los procesos neurodegenerativos característicos de esta afección no producen cambios de forma uniforme en todos los planos lingüísticos. El deterioro más temprano se observa, ante todo, en el nivel léxico-semántico, bastante estudiado previamente (Ivanova et al., 2020). No obstante, otros planos, como el morfológico o el sintáctico, han recibido una menor atención. Dentro de los estudios sintácticos existentes, algunos han concluido que la sintaxis no sufre de ningún cambio importante con el avance de la EA (Blanken et al., 1987; Kempler et al., 1987). Estos defienden que los pacientes con EA son capaces de producir oraciones largas y coherentes, alegando, incluso, que la frecuencia de los fallos morfosintácticos en personas con demencia es aproximadamente la misma que la que se da en las personas mayores sanas.

Por otra parte, otros estudios han concluido que la complejidad sintáctica se ve alterada a causa de la EA, alegando cambios, ya desde el comienzo de la enfermedad, en la longitud de las oraciones, su unión o su complejidad. Defienden, específicamente, la existencia de cambios en la complejidad sintáctica, manifestados a través de la reducción del número de oraciones subordinadas producidas (Hier et al., 1985; Cardebat et al., 1993). La complejidad sintáctica se define como la capacidad de generar relaciones subordinadas, es decir, aquella que se basa en las relaciones entre los significados implícitos de las unidades y las funciones que estas desarrollan en un nivel textual más amplio (Meneses et al., 2012). Pese a que estudios como los mencionados plantean que los hablantes con la EA pierden dicha capacidad, no hay una opinión unívoca sobre la etiología de dicha pérdida.

Resultados esperables

La hipótesis que plantea este estudio se basa en que la complejidad sintáctica de producciones discursivas semiguías disminuirá con el avance del deterioro cognitivo, debido al aumento del déficit léxico y a la dificultad de planificación discursiva. Para ello, se van a comparar los resultados

de hablantes mayores sanos, hablantes mayores con deterioro cognitivo leve (DCL) y hablantes mayores con EA.

En el estudio se recogieron las grabaciones de 61 personas con la edad comprendida entre 51 a 92 años (SD: 9,099). Estas describían la lámina conocida como “El robo de las galletas”, procedente del Test de Boston (Boston Diagnostic Aphasia Examination) (Goodglass & Kaplan, 1972). Las grabaciones fueron transcritas sin conocer el diagnóstico de los participantes y, después, fueron anotadas siguiendo el modelo de Hunt, que establece que se puede estudiar la complejidad sintáctica mediante la medida de las unidades-t (UT) y de las cláusulas (CL) (Hunt, 1965). Las primeras -la UT- son “las oraciones simples y las compuestas por subordinación y cada una de las proposiciones integrantes de la oración compuesta por coordinación o subordinación” (Hunt, 1965, p. 37). Las CL se definen como “un sujeto o un conjunto de sujetos coordinados con un verbo finito o un conjunto finito de verbos coordinados” (Hunt, 1965, p. 17).

Se recogieron, asimismo, otros parámetros: el tiempo total en que la persona encuestada produjo la descripción, el total de las palabras que se produjo y el total de las palabras plenas, obtenido excluyendo del total de palabras los inicios en falso, las repeticiones, etc. Asimismo, a partir del total de UT y CL se calcularon tres índices: el índice 1, el índice 2 y el índice 3:

(i.) El índice 1 mide la longitud de la UT, dividiendo el número total de palabras entre el total de las unidades producidas.

(ii.) El índice 2 mide la longitud de la CL, dividiendo el número total de palabras entre el total de las CL producidas.

(iii.) El índice 3 divide el número de CL entre el de UT.

Los resultados obtenidos presentaron diferencias significativas entre los grupos en las CL y los índices. Esto muestra, por tanto, que el estado clínico influye en el número de enunciados producidos: las UT, las CL y los índices disminuyen según avanza el deterioro cognitivo.

Referencias bibliográficas

- Blanken, G., Dittmann, J., Haas, J. C., & Wallesch, C. W. (1987). Spontaneous speech in senile dementia and aphasia: Implications for a neurolinguistic model of language production. *Cognition*, 27, 247–274. [https://doi.org/10.1016/S0010-0277\(87\)80011-2](https://doi.org/10.1016/S0010-0277(87)80011-2)
- Cardebat, D., Demonet, J. F., & Doyon, B. (1993). Narrative discourse in dementia. En H. H. Brownell y Y. Joanette (Eds.), *Narrative Discourse in Neurologically Impaired and Normal Aging Adults*, 317–322. Singular.
- Goodglass, H., & Kaplan, E. (1972). *The assessment of aphasia and related disorders*. Lea & Febiger.
- Hier, D. B., Hagenlocker, K., & Shindler, A. G. (1985). Language disintegration in dementia: effects of etiology and severity. *Brain and Language*, 25, 117–133. [https://doi.org/10.1016/0093-934x\(85\)90124-5](https://doi.org/10.1016/0093-934x(85)90124-5)
- Hunt, K.W. (1965). *Grammatical structures written at three grade levels*. Urbana: National Council 526 of Teachers of English.
- Ivanova, O., García Meilán, J. J., Martínez-Nicolás, I., & Llorente, T. E. (2020). La habilidad léxico-semántica en la Enfermedad de Alzheimer: Un estudio de la fluidez verbal con categorías semánticas. *Revista signos*, 53(102), 319-342. <https://doi.org/10.4067/s0718-09342020000100319>
- Kempler, D., Curtiss, S., & Jackson, C. (1987). Syntactic preservation in Alzheimer's disease. *Journal of Speech and Hearing Research*, 30, 343–350. <https://doi.org/10.1044/jshr.3003.343>
- Meneses, A., Ow, M., & Benítez, R. (2012). Complejidad sintáctica: ¿modalidad comunicativa o tipo textual? Estudio de casos de producciones textuales de estudiantes de 5º básico. *Onomazein Revista de lingüística filología y traducción*, 25, 65-93. <https://doi.org/10.7764/onomazein.25.03>
- Rodríguez, J. J. L., & Herrera, R. F. G. (2014). *Demencias y enfermedad de Alzheimer*

en América Latina y el Caribe. Revista Cubana de Salud Pública, 40(3), 378-387.
<https://scielosp.org/pdf/rcsp/2014.v40n3/378-387/es>

Juliana Novo Gomes Novo Gomes

CLUP, University of Porto

Luciana Domingos Correia

University of Minho

Cristina Flores

Cehum, University of Minho

Montserrat Comesaña Vila

CIPsi, University of Minho

The influence of gender stereotypes on the processing of complex sentences in European Portuguese: a self-paced reading study.

Problem and goals

The goal of the present research was to investigate how gender stereotype information (masculine, feminine or neutral context) is integrated during the processing of complex sentences in European Portuguese (EP), such as

(i-a) O João*i* observou a Maria*j* enquanto ela*j* usava um vestido (John*i* saw Mary*j* while she*j* was wearing a skirt);

(i-b) A Maria*i* observou o João*j* enquanto ele*j* usava um vestido (Mary*i* saw John*j* while he*j* was wearing a skirt);

(ii-a) A Maria*i* observou o João*j* enquanto ele*j* jogava bilhar (Mary*i* saw John*j* while he*j* was playing billiard);

(ii-b) O João*i* observou a Maria*j* enquanto ela*j* jogava bilhar (John*i* saw Mary*j* while she*j* was playing billiard);

(iii-a) A Maria*i* observou o João*j* enquanto ele*j* tomava o pequeno-almoço (Mary*i* saw John*j* while he*j* was eating breakfast), and

(iii-b) O João*i* observou a Maria*j* enquanto ela*j* tomava o pequeno almoço (John*i* saw Mary*j* while she*j* was eating breakfast).

Thus, we used a self-paced reading task followed by a comprehension question to determine whether stereotypical gender information, as shared beliefs, could influence the syntactic parsing of overt object pronouns (anaphora) in a 2x3 design (object pronoun gender versus gender stereotype). 144 normed stereotypical sentences from Leitão et al (2022) were read by 43 native speakers (32 women; mean age 27,8 y.o) of EP on a web- based study (PCIBex).

The reading times (RTs), segment position, and the percentage of expected answers were analyzed to identify the impact of pronoun and stereotypical incongruence. It was predicted that sentences that contradict stereotypical gender beliefs, such as (i/ii-b), would show an increase in processing complexity, indicated by longer reading times and more unexpected answers, regardless of the participant's gender.

Theoretical background

Grammar and processing studies in Null Subject languages, like Portuguese, Italian and Spanish, show that, when co-reference is at stake, an antecedent with syntactic or discursive prominence favors the occurrence of a null pronominal in subject position, or, in more technical terms, a pro (Brito, 1991; Carminati 2002). In complex sentences, this preference takes place over an overt pronominal within the embedded domain. This has been interpreted as a consequence of an economy strategy, recalling the Avoid Pronoun Principle originally proposed in Chomsky, 1981, and the Position of Antecedent Hypothesis proposed by Carminati (2002, 2005). In a nutshell, null subjects favor a subject antecedent and pronominal subjects, a non-subject antecedent. The goal

of the present research was to investigate how gender stereotype information (masculine, feminine or neutral context) is integrated during the processing of complex sentences in EP, such as the ones above, in which pronominal subjects favor an object antecedent, unless the stereotypical information leads otherwise. The pioneering cognitive models that explained syntactic analysis adopted a modular perspective of language processing (Frazier & Fodor, 1978; Fodor, 1983).

However, a series of experimental results have questioned the strictly modular perspective regarding syntactic analysis. Contrary to what is proposed by modularism, there is significant evidence that syntactic interpretation operations could be influenced by discourse context (Altmann, Garnham & Henstra, 1994) and aspects of lexical-semantic information (Pickering & Traxler, 1998; Clifton, Traxler, Williams, Mohammed, Morris & Rayner, 2003).

Results

The RTs, segment position, and the percentage of expected answers were analyzed to assess the impact of pronoun and stereotypical incongruence. It was predicted that sentences that contradict stereotypical beliefs (, such as (i/ii-b), would show an increase in processing complexity due to the anaphora resolution preference for the object, indicated by longer RTs and more unexpected answers, regardless of the participant's gender.

The RT analyses confirmed an interaction effect between Stereotype * Gender Pronoun ($F(9.93)$; $p < 0.05$). Also, a main effect of gender stereotypes. Masculine stereotypes resulted in faster responses, while neutral context and feminine stereotypes showed longer latencies. Additionally, the results also revealed a main effect of participant gender ($F(9.93)$; $p < 0.001$), with women having lower RTs than men in all conditions. There is a main effect of sentence position, with segments 7, 8, and 9 respectively (e.g. [i-a]: a skirt / on a date / tonight) – being the main segments analyzed, as the stereotypical information was presented in segment 7 (e.g. [i-a]: o vestido / a skirt), and segments 8 (e.g. [i-a]: on a date) and 9 (e.g. [i-a]: tonight) are analyzed due to the spill-over effect. Regarding comprehension response accuracy (Does it make sense?), we see that women are faster and more accurate—they show higher accuracy rates (=expected answers) in almost all conditions, except for the MS conditions with a feminine pronoun and FS with a feminine pronoun.

Since anaphoric reference does not seem to be influenced by gender stereotype information – as the syntactic default masculine is processed faster regardless of the stereotypical information, the results of this study appear to be consistent with Modularism, according to which syntactic structure takes precedence over the processing of other information. This would include precedence over semantic-pragmatic information, such as gender stereotypes. From this perspective, semantic-pragmatic information would not be able to interfere with linguistic processing at the early stages of syntactic derivation, but only after syntactic wrap-up. In other words, since anaphoric co- reference is a syntactic phenomenon, semantic-pragmatic information would not be able to interfere at this point in processing, but could later; for instance, it could trigger a reanalysis or interfere with the processing of responses to comprehension questions. On the other hand, our data also seem to show influence of prior knowledge and cultural expectations on linguistic comprehension, much in line with Traxler, Hoversten, and Trevor (2018) – since taking apart women and men, it seems that regardless of the stereotype (masculine, feminine or neutral context) or the gender of the pronoun (masculine or feminine), anaphoric resumption with the feminine pronoun seems to be easier in all conditions than resumption with the masculine pronoun. Thus, arguing that syntactic analysis may not constitute an intermediate stage, from a serial perspective, between lexical and discourse processes, but rather corresponds to an interface system that mediates between lexical, sentence-level, and discourse-semantic information. This mediation would be a consequence of the interactions among these interconnected systems.

Furthermore, by investigating how sociocultural variables (cultural expectations and stereotypes) and individual factors (gender) shape sentence reading and interpretation, this study provides interesting insights into the interaction between language, cognition, and cultural context.

References

- Acuña Luongo, N., & Adames Valencia, C. E. (2021). Influencia de los estereotipos de género en la comprensión de oraciones. Implicancias para los modelos basados en restricciones. *Revista signos*, 54(105), 6-31.
- Altmann, G., Garnham, A., & Henstra, J. A. (1994). Effects of syntax in human sentence parsing: Evidence against a structure-based proposal mechanism.
- Brito, A. M. (1991). A sintaxe das orações relativas em português. Centro de Linguística da Universidade do Porto. Porto: Instituto Nacional de Investigação Científica.
- Carminati, M. N. (2002). The processing of Italian subject pronouns. University of Massachusetts Amherst.
- Chomsky, N. (1981). Knowledge of language: Its elements and origins. *Philosophical Transactions of the Royal Society of London. B, Biological Sciences*, 295(1077), 223-234.
- Clifton Jr, C., Traxler, M. J., Mohamed, M. T., Williams, R. S., Morris, R. K., & Rayner, K. (2003). The use of thematic role information in parsing: Syntactic processing autonomy revisited. *Journal of Memory and Language*, 49(3), 317-334.
- Frazier, L., & Fodor, J. D. (1978). The sausage machine: A new two-stage parsing model. *Cognition*, 6(4), 291-325.
- Fodor, J. A. (1983). *The modularity of mind*. MIT press.
- Leitão, M. M., Gomes, J. N., Ventura, L. M., Maia, M., Flores, C. (2022) Avaliação de Estereótipos de Género em Português Brasileiro e Europeu, In: In: Maia, M. (Ed.) *Psicolinguística: Diversidades, Interfaces e Aplicações*. Ed.Contexto, v.1, ch.10.
- Pickering, M. J., & Traxler, M. J. (1998). Plausibility and recovery from garden paths: An eye-tracking study. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 24(4), 940.

Martes, 21 enero, 17.10-17.40 [Salón de actos]

Daniel Huete-Pérez

Universitat Rovira i Virgili

Robert Davies

Lancaster University

Javier Rodríguez-Ferreiro

Universitat de Barcelona

Pilar Ferré

Universitat Rovira i Virgili

Difunde la palabra: Memoria semántica y creencias sin fundamento empírico

Problema y objetivos

Evaluar si existen diferencias individuales en priming asociativo/semántico en función del grado de creencias sin fundamento empírico (CSFE) de los participantes.

Marco teórico

Se ha propuesto que una propagación excesiva de la activación a través de la memoria semántica es uno de los mecanismos subyacentes a síntomas observados en los trastornos del espectro de la esquizofrenia. Esta hipótesis está apoyada por estudios de priming asociativo/semántico, entre otras evidencias. Ahora bien, la literatura sobre los efectos de priming en los trastornos del espectro de la esquizofrenia no es del todo consistente. Aunque parte de estas inconsistencias puede deberse a cuestiones metodológicas, también pueden deberse a estar omitiendo la heterogeneidad dentro de un mismo diagnóstico: no todas las personas asignadas con la misma etiqueta diagnóstica (p. ej., esquizofrenia) presentan los mismos síntomas y mecanismos psicopatológicos. Una forma de solucionar este problema sería centrarse en rasgos específicos de dichos trastornos, como por ejemplo las creencias inusuales.

Resultados esperables

Participantes con diferentes grados de creencia en fenómenos paranormales, cuestiones pseudocientíficas y teorías conspirativas realizaron una tarea de decisión léxica que incluía pares de palabras relacionados (p. ej., reloj-hora) y no relacionados (p. ej., silla-hora). Se analizaron los tiempos de respuesta mediante modelos lineales de efectos mixtos Bayesianos. A parte del típico efecto de priming asociativo/semántico (respuestas más rápidas a pares relacionados que no relacionados), lo más relevante fue observar un efecto facilitador de las CSFE: cuanto mayor era el grado de creencia, más rápida era la respuesta tanto a pares relacionados como a no relacionados. Este patrón de resultados es coherente con las predicciones realizadas desde la hipótesis de la propagación excesiva de la activación a través de la memoria semántica.

Referencias bibliográficas

Este trabajo ha sido apoyado por el Ministerio de Universidades de España (contrato predoctoral FPU20/03345 + ayuda de movilidad EST23/00260).

José Manuel Igoa González
José David Moreno Pérez
Universidad Autónoma de Madrid
Esther Álvarez García,
Sandra Lorenzana Jabares
Universidad de León

Predicados de individuo y de estadio en enunciados copulativos: un estudio con tareas de procesamiento en tiempo real

Problema y objetivos

El presente trabajo expone el recorrido de una investigación experimental sobre el procesamiento de oraciones con los verbos copulativos “ser” y “estar” en castellano peninsular en estructuras con predicación adjetiva. La selección de los adjetivos objeto de investigación se realizó a partir del contraste entre predicados de individuo (o adjetivos i-level: guapo, repugnante), que expresan propiedades y requieren normalmente el uso del verbo “ser”, y predicados de estadio (o adjetivos s-level: nervioso, pálido), que se refieren a estados y suelen ir acompañados del verbo “estar” como cópula. Los objetivos de la investigación eran los siguientes: En primer lugar, examinar la naturaleza de estos dos tipos de predicados, bajo la hipótesis de que los adjetivos i-level presentan un comportamiento menos flexible a través de contextos distintos, es decir, son menos susceptibles de recategorizarse como estados, y, por consiguiente, se comportan de modo más parecido a lo que se suele encontrar al trabajar con nombres (López-Cortés y Horno-Chéliz, 2023), mientras que los adjetivos s-level exhiben un comportamiento más flexible y dependiente del contexto sintáctico en el que aparecen, lo que hace más fácil recategorizarlos como propiedades, por lo que muestran un comportamiento más cercano al que se observa en el procesamiento de verbos (Horno-Chéliz e Igoa-González, 2018). En segundo lugar, comprobar el reflejo de estas diferencias entre ambos tipos de predicados en el procesamiento en tiempo real con tareas de comprensión lectora y producción de enunciados.

Marco teórico

El marco teórico en el que inscribe esta investigación parte de la noción de que los predicados con ser expresan predicados de individuo (i-level, en la nomenclatura habitual), entendidos como estados ilimitados, imperfectivos y no-resultativos, es decir, que no presentan límites temporales, frente los predicados con estar, que expresan predicados de estadio (o s-level), entendidos como estados limitados, perfectivos o resultativos, esto es, que sí tienen límites temporales. Sin embargo, más allá de esta diferencia categorial, la investigación se interesa por aquellos casos de adjetivos de ambos tipos que admiten combinación con ambas cópulas, pero mantienen una distribución asimétrica, con predominio del uso del verbo “ser” para los adjetivos i-level (El hijo de Juan es guapo, frente a El hijo de Juan está guapo), y de “estar” para los s-level (El bebé de la incubadora está pálido, frente a El bebé de la incubadora es pálido). En estos casos, el uso de la cópula alternativa, o no preferente, para cada tipo de adjetivo puede generar un proceso de coacción en la interpretación del enunciado. Nuestra hipótesis es que, en caso de que se produzca, este proceso de coacción será más significativo en oraciones copulativas con adjetivos de tipo i-level.

Resultados esperables

A fin de poner a prueba la hipótesis de la sensibilidad diferencial de los adjetivos i-level y s-level al uso de las dos cópulas, se llevó a cabo una serie de experimentos con tareas de comprensión lectora (dos experimentos de lectura autoadministrada con registro tiempos de lectura y uno de

registro de los movimientos oculares durante la lectura) y un experimento de memoria inmediata y producción de oraciones con interferencia de memoria. Los adjetivos críticos habían sido previamente seleccionados mediante cuestionarios con tareas de compleción de oraciones, categorización de adjetivos, preferencias de uso de los mismos con cópulas y aceptabilidad de oraciones. La tarea de lectura autoadministrada consiste en presentar enunciados en varios fragmentos que el propio lector se administra progresivamente a medida que va leyendo, mientras se registra el tiempo de lectura (ms) empleado en cada fragmento. El registro de los movimientos oculares es una técnica que permite registrar el procesamiento lector a través de la conducta de fijación ocular de los participantes en el transcurso de la lectura. De este modo, se puede medir la cantidad de fijaciones que los participantes realizan en secciones concretas de texto, incluyendo sus eventuales refijaciones o regresiones, a la vez que se registra la frecuencia o probabilidad y la duración de las fijaciones en distintas partes de cada enunciado. Esto permite obtener medidas muy precisas sobre el procesamiento en sus diversas fases de ejecución, como pueden ser medidas de procesamiento inicial o medidas de procesamiento tardío que incluyen refijaciones. Por su parte, en la tarea de producción con interferencia de memoria, el participante ha de recordar un enunciado crítico en forma oral, seguido de otros enunciados distractores que pueden interferir en el recuerdo inmediato del enunciado crítico al presentar la cópula alternativa a la empleada en la oración crítica. Los materiales empleados en los experimentos eran oraciones con un SN complejo como sujeto, seguido de la cópula y el predicado (un adjetivo i-level o s-level) y terminando con una cláusula coordinada o subordinada.

Los resultados de los experimentos de comprensión lectora presentan datos plenamente consistentes que indican que los adjetivos i-level son más difíciles de interpretar que los adjetivos s-level cuando se combinan con la cópula no preferente, por lo que cabe concluir que requieren un proceso de coacción en la interpretación, siendo los adjetivos s-level más flexibles en este aspecto. Cabe destacar que la mayor resistencia de los adjetivos i-level a adoptar la cópula alternativa se observa desde las primeras fases del proceso de lectura (i.e., en medidas tempranas como la duración de las primeras fijaciones oculares) y en una mayor probabilidad de regresión o relectura de regiones previas del enunciado. En esta misma línea, en la tarea de producción, las oraciones con adjetivos i-level son menos susceptibles de interferencia que los adjetivos s-level por otras oraciones con la cópula alternativa. Así pues, este patrón de resultados es compatible con la noción de que los predicados de individuo (i-level) presentan un carácter más nominal, en tanto que los predicados de estadio (s-level) tienen una naturaleza más verbal o eventiva.

Referencias bibliográficas

- Horno Chéliz, M. del C., & Igoa González, J. M. (2018). ¿Podemos explicar la existencia de verbos alternantes como un problema de polisemia? Una aproximación experimental a la alternancia causativo-incoativa. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 51(96). Recuperado a partir de <https://revistasignos.cl/index.php/signos/article/view/145>
- López-Cortés, N. y Horno-Chéliz, M. C. (2023). La activación del significado adecuado: un estudio experimental sobre palabras ambiguas en contexto. *Philologica Canariensia*, 29, 193-212. Disponible en: <https://ojsspdcl.ulpgc.es/ojs/index.php/PhilCan/article/view/1550>

Olga Ivanova
Universidad de Salamanca

La mente y la variación tipológica: la dispersión de los biomarcadores fonéticos en lenguas tipológicamente distintas

Problema y objetivos

Numerosos estudios de parámetros fonéticos en condiciones clínicas, tanto en las asociadas al neurodesarrollo como en las sobrevenidas o de tipo neurodegenerativo, evidencian que conjuntos de rasgos fonéticos bien definidos pueden identificar el curso pre-clínico del deterioro (como el deterioro cognitivo (cf. König et al., 2018) o el deterioro cognitivo asociado a la enfermedad de Alzheimer (cf. Ivanova et al., 2022; Meilán et al., 2018)); la presencia de un trastorno mental (como depresión mayor (cf. Machado de Souza et al., 2021; Trevino et al., 2011)) o su orientación fásica (como en esquizofrenia (De Boer et al., 2023)). Dentro de estos conjuntos, no obstante, algunos rasgos presentan alteraciones sistemáticas entre condiciones, dándose de forma predictiva pero no discriminante. Por ello, resulta fundamental determinar qué parámetros fonéticos son predictivos de la ocurrencia de un trastorno y, por lo tanto, deben clasificarse como de macronivel (coarse-grained); y cuáles son discriminantes de la tipología del trastorno y, por lo tanto, deben clasificarse como de micronivel (fine-grained).

Marco teórico

Los biomarcadores fonéticos pueden presentar un alto grado de sistematicidad en la predicción de los itinerarios del envejecimiento patológico. De forma particular, se ha demostrado que determinados parámetros acústicos, temporales y prosódicos del habla se alteran de forma discriminante en hablantes mayores con ciertas condiciones neurodegenerativas, independientemente de la lengua nativa de los hablantes (Ivanova et al., 2023). Conjuntos preestablecidos de tales variables permiten alcanzar niveles de clasificación discriminante multiclase entre el 65% y el 85,4% y, en su aplicación binaria, pueden aumentar el nivel de precisión hasta entre el 67,2% y el 91,2% en lenguas tan diferentes como el inglés, el francés, el japonés o el español (cf. De Looze et al., 2021; König et al., 2018; Kato et al., 2015, 2018; Meilán et al., 2018). Al mismo tiempo, existen evidencias de que determinados parámetros fonéticos -como la tasa de habla- pueden seguir patrones de cambio diferentes en función de las propiedades fonotácticas de la lengua (cf. Gerstenberg et al., 2018); o, por el contrario, funcionar como marcadores de macronivel de un deterioro cognitivo, sin asociarlo a ninguna patología en concreto (cf. Ivanova, en prensa). El objetivo de este trabajo es presentar los resultados de un análisis de los parámetros fonéticos que discriminan de forma binaria el envejecimiento sano y el envejecimiento que cursa con una condición neurodegenerativa o mental.

Resultados esperables

En este trabajo, presentamos la versión 1.0 de BIO-SPEECH: un atlas interactivo del potencial discriminante de las variables fonéticas para un espectro de enfermedades neurodegenerativas (enfermedad de Alzheimer, afasia progresiva primaria, enfermedad de Parkinson) y mentales (depresión mayor, esquizofrenia, psicosis, trastorno bipolar), que parte de la clasificación y descripción etiológica de un conjunto de parámetros fonéticos como variables de macronivel y micronivel. Así, BIO-SPEECH presenta la clasificación binaria de los principales parámetros temporales, acústicos y prosódicos, ligándolos a trastornos en orden de prevalencia en una la escala predictivo-discriminatoria. Los principales resultados de BIO-SPEECH evidencian

que la distinción fonopatológica más precisa de los trastornos es de nivel general (coarse-grained), que permite discriminar entre la presencia y la ausencia de un trastorno. Los parámetros fonéticos de nivel específico (fine-grained) muestran un nivel de precisión medio, sugiriendo que las alteraciones de nivel fónico pueden funcionar mejor como biomarcadores lingüísticos en combinación con otras variables.

Referencias bibliográficas

- De Boer, J. N., Voppel, A. E., Brederoo, S. G., Schnack, H. G., Truong, K. P., Wijnen, F. N. K., & Sommer, I. E. C. (2023). Acoustic speech markers for schizophrenia-spectrum disorders: a diagnostic and symptom-recognition tool. *Psychological medicine*, 53(4), 1302-1312.
- De Looze, C., Kelly, F., Crosbt, L., Vourdanou, A., Coen, R.F., Walsh, C., Lawlor, B.A. & Reilly, R.B. (2021) Cognitive and structural correlates of conversational speech timing in Mild Cognitive Impairment and mild-to-moderate Alzheimer's disease: relevance for early detection approaches. *Frontiers in Aging Neuroscience*, 13, 637404.
- Gerstenberg, Annette, Susanne Fuchs, Julie Marie Kairer, Johannes Schröder, & Claudia Frankenberg. 2018. "A cross-linguistic, longitudinal case study of pauses and interpausal units in spontaneous speech corpora of older speakers of German and French." In *Proceedings of Speech Prosody 2018*, 211–215. ISCA: ISCA.
- Ivanova, O., Juan José García Meilán, Francisco Martínez-Sánchez, Israel Martínez-Nicolás, Thide E. Llorente & Nuria Carcavilla González (2022). Discriminating speech traits of Alzheimer's disease assessed through a corpus of reading task for Spanish language. *Computer Speech & Language* 73: 101341.
- Ivanova, Olga, Israel Martínez-Nicolás & Juan José García Meilán (2023). Speech changes in old age: Methodological considerations for speech-based discrimination of healthy aging and Alzheimer's disease. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 59(1), 13-37.
- Ivanova, O. (en prensa). Speech is not always predictive of how we age: A proposal of coarse and fine-grained model of speech changes in aging.
- Kato, S., Homma, A., Sakuma, T. & Nakamura, M. (2015) Detection of Mild Alzheimer's disease and Mild Cognitive Impairment from elderly speech: binary discrimination using logistic regression. *Annual International Conference of the IEEE Engineering in Medicine and Biology Society*, 2015, 556–5572.
- Kato, S., Homma, A. & Sakuma, T. (2018) Easy screening for mild Alzheimer's disease and mild cognitive impairment from elderly speech. *Current Alzheimer Research*, 15(2), 104–110.
- König, A., Satt, A., Sorin, A., Hoory, R., Derreumaux, A., David, R. & Robert, P.H. (2018). Use of speech analyses within a mobile application for the assessment of cognitive impairment in elderly people. *Current Alzheimer Research*, 15, 120-129.
- Machado de Souza, Emma, Olga Ivanova y Juan José García Meilán (2023). La depresión y el habla: características fonéticas de hablantes de español con depresión. En A.I. Codesido García, C. Hernández Sacristán y V. Marrero-Aguilar (eds.), *Lingüística clínica en el ámbito hispanico* (pp. 131-155). Berlin et al.: Peter Lang.
- Meilán, J.J.G., Martínez-Sánchez, F., Carro, J., Carcavilla, N. & Ivanova, O. (2018) Voice markers of lexical access in Mild Cognitive Impairment and Alzheimer's Disease. *Current Alzheimer Research*, 15, 111–119.
- Trevino, A. C., Quatieri, T. F., & Malyska, N. (2011). Phonologically-based biomarkers for major depressive disorder. *EURASIP Journal on Advances in Signal Processing*, 2011, 1-18.

Jordi Just Alcaraz
Universidad de Salamanca

Nuevas evidencias en la organización cerebral de la prosodia: el ritmo y la F0 en Alzheimer y Depresión Mayor

Problema y objetivos

Una de las grandes aspiraciones del actual modelo de organización neurolingüística de los distintos niveles del lenguaje supone delimitar la configuración cerebral del nivel fónico suprasegmental (Caballero Meneses, 2016). En función de la elección de determinados estudios hasta ahora realizados u otros, los distintos modelos planteados pueden sesgar su aplicabilidad a casos reales afectados por enfermedades neurodegenerativas. Asimismo, pocos son los estudios que abordan otros aspectos más allá de los puramente entonativos (fonológicos) o frecuenciales (fonéticos), muchos de ellos realizados, además, sobre poblaciones clínicamente neurotípicas. Precisamente por ello, abordar los distintos tipos de prosodia (lingüística y expresiva) desde patologías como el Alzheimer (EA) y la Depresión Mayor (DM) puede contribuir a mejorar el entendimiento del complejo sistema neurolingüístico.

En concreto, todavía existen problemas de adscripción de ambas enfermedades a un tipo de afasia u otro, si bien generalmente se acepta el trastorno apráxico (fonético) en EA (Cera et al., 2013) y la alteración aprosódica (fonológica) para DM (Ross, 2023). Aun así, en ocasiones ambas patologías cursan con trastornos no unívocos, como la presencia de déficits fonológicos en EA (Cera et al., 2018, 2023) o (psico)motores en DM (Quatieri & Malyska, 2012). Surge, entonces, un problema de circularidad clínica en la interacción entre el modelo teórico y el diagnóstico. Con la intención de ofrecer más evidencias a este campo, se parte, pues, de un estudio experimental propio (en prensa) entre cuyos objetivos radican el tipo de trastorno, el efecto de la carga cognitiva, el tipo de prosodia, el grado de especialización hemisférica, la existencia de biomarcadores y la tipología lingüística.

Marco teórico

A pesar de que la gran mayoría de investigaciones en prosodia recurren al uso de la F0 como correlato acústico de la entonación en tanto que único parámetro prosódico, lo cierto es que el ámbito suprasegmental abarca otros muchos aspectos, entre ellos el ritmo, con quien mantiene una relación, al parecer, unívoca (Niebuhr, 2009). Sin embargo, aunque tratar de caracterizar el ritmo y sus mediciones supone una complejidad conceptual y metodológica no exenta de dificultades (Arvaniti, 2009), este componente del lenguaje parece no corresponderse tanto con la isocronía y regularidad métrica como con la integración o sincronización temporal (Albert & Grice, 2024). Menos clara resulta aún la distinción entre prosodia lingüística o afectiva en determinados trastornos e, incluso, la tipología de las aprosodias afectivas (Ross, 2013), muy variable en su organización anatómico-funcional.

No obstante, la compleja manifestación de la prosodia parece estar claramente influida en su lateralización por el tipo de tarea de elicitación más que por las características acústicas de la señal (Ross et al., 2013). Es por ello por lo que la carga cognitiva puede favorecer la detección de enfermedades neurodegenerativas como el EA (Bae et al., 2023), si bien el modelo comportamental también parece condicionar los trastornos disprosódicos (Sidtis & Van Lancker Sidtis, 2003), como es el caso de DM. Consecuentemente, esta compleja distribución prosódica, relacionada con ámbitos cognitivos como la memoria, parece estar subordinada a un modelo declarativo-procedimental del lenguaje (Ullman, 2016), donde intervienen mecanismos interiorizados y automatizados, además de los propiamente proposicionales, todo lo cual enfrenta dos modelos de

organización lingüística: el de las dos vías (Poeppel & Assaneo, 2020) y el del conectoma subcortical (Gil, 2021).

Resultados esperables

A partir de los resultados del estudio experimental mencionado, la significación de las variables empleadas y su no correlación con otras de tipo diagnóstico sugieren que los trastornos de EA y DM parecen ser de tipo motor (fonético) y no tanto de tipo cognitivo (fonológico), si bien es cierto que la carga sobre la memoria incide de forma diferente al grupo de envejecimiento no patológico (MS), con una tendencia claramente diferenciada y contraria a lo esperable (mayor peso cognitivo en MS y mayor peso articulatorio en DM y EA). Estas evidencias hacen colisionar el modelo de lateralización fonológica, que propone la especialización hemisférica derecha para la prosodia afectiva y la lateralización izquierda para el control secuencial (temporal) del habla (Machado et al., 2013).

En ello pueden estar influyendo varios factores como, por ejemplo, el deterioro de las zonas subcorticales: el hipocampo en EA (Rao et al., 2022) o los ganglios basales en DM (Chatterjee & Marder, 2004), lo cual induce a pensar que estos tipos de trastornos no son inequívocamente motores o cognitivos. Otra razón que justifica la preservación o pérdida de algunas funciones lingüísticas parece ser el condicionante fonológico que la lengua impone sobre la manifestación física del habla; estudios realizados en otras lenguas y patologías (Ackermann & Hertrich, 2009; Danko-vičová et al., 2001; Kent et al., 2009; Knight & Cocks, 2009; Nagumo et al., 2020) contribuyen a un mejor entendimiento de cómo el sistema lingüístico pauta el avance de la neurodegeneración y por qué el uso de biomarcadores lingüísticos resulta, en ocasiones, inexacto.

Referencias bibliográficas

- [1] Ackermann, H., & Hertrich, I. (2009). Speech Rate and Rhythm in Cerebellar Dysarthria: An Acoustic Analysis of Syllabic Timing. *Folia Phoniatrica et Logopaedica*, 46(2), 70-78. <https://doi.org/10.1159/000266295>
- [2] Albert, A., & Grice, M. (2024). Rhythm is a timescale. OSF. <https://doi.org/10.31234/osf.io/h3g7t>
- [3] Arvaniti, A. (2009). Rhythm, timing and the timing of rhythm. *Phonetica*, 66(1-2), 46-63. <https://doi.org/10.1159/000208930>
- [4] Bae, M., Seo, M.-G., Ko, H., Ham, H., Kim, K. Y., & Lee, J.-Y. (2023). The efficacy of memory load on speech-based detection of Alzheimer's disease. *Frontiers in Aging Neuroscience*, 15. <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fnagi.2023.1186786>
- [5] Caballero Meneses, J. A. (2016). Organización cerebral de la prosodia. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 63. <https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.2016.63.630>
- [6] Cera, M. L., Ortiz, K. Z., Bertolucci, P. H. F., & Minett, T. (2018). Phonetic and phonological aspects of speech in Alzheimer's disease. *Aphasiology*, 32(1), 88-102. <https://doi.org/10.1080/02687038.2017.1362687>
- [7] Cera, M. L., Ortiz, K. Z., Bertolucci, P. H. F., & Minett, T. S. C. (2013). Speech and orofacial apraxias in Alzheimer's disease. *International Psychogeriatrics*, 25(10), 1679-1685. <https://doi.org/10.1017/S1041610213000781>
- [8] Cera, M. L., Ortiz, K. Z., Bertolucci, P. H. F., Tsujimoto, T., & Minett, T. (2023). Speech and phonological impairment across Alzheimer's disease severity. *Journal of Communication Disorders*, 105. <https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2023.106364>
- [9] Chatterjee, A., & Marder, K. (2004). Basal Ganglia Disease And Depression. En S. P. Roose & H. A. Sackeim (Eds.), *Late-Life Depression*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780195152746.003.0028>
- [10] Dankovičová, J., Gurd, J. M., Marshall, J. C., MacMahon, M. K. C., Stuart-Smith, J., Coleman, J. S., & Slater, A. (2001). Aspects of non-native pronunciation in a case of altered accent

- following stroke (foreign accent syndrome). *Clinical Linguistics & Phonetics*, 15(3), 195-218. <https://doi.org/10.1080/02699200010004656>
- [11] Gil, J. M. (2021). Una explicación conectivista de por qué y cómo aprendemos a hablar. *Límite (Arica)*, 16. <https://doi.org/10.4067/s0718-50652021000100218>
- [12] Kent, R. D., Kent, J. F., Rosenbek, J. C., Vorperian, H. K., & Weismer, G. (2009). A Speaking Task Analysis of the Dysarthria in Cerebellar Disease. *Folia Phoniatrica et Logopaedica*, 49(2), 63-82. <https://doi.org/10.1159/000266440>
- [13] Knight, R.-A., & Cocks, N. (2009). Rhythm in the speech of a person with right hemisphere damage: Applying the pairwise variability index. *Advances in Speech Language Pathology*, 9(3), 256-264. <https://doi.org/10.1080/14417040701299541>
- [14] Machado, S., Arias-Carrión, O., Orellana Castillo, A. V., Lattari, E., Cardoso Silva, A., & Egídio Nardi, A. (2013). La especialización hemisférica y la regulación de la conducta motora desde la perspectiva de la neurociencia cognitiva. *Salud Mental*, 36(6), 513. <https://doi.org/10.17711/SM.0185-3325.2013.062>
- [15] Nagumo, R., Zhang, Y., Ogawa, Y., Hosokawa, M., Abe, K., Ukeda, T., Sumi, S., Kurita, S., Nakakubo, S., Lee, S., Doi, T., & Shimada, H. (2020). Automatic Detection of Cognitive Impairments through Acoustic Analysis of Speech. *Current Alzheimer Research*, 17(1), 60-68.
- [16] Niebuhr, O. (2009). F0-based rhythm effects on the perception of local syllable prominence. *Phonetica*, 66(1-2), 95-112. <https://doi.org/10.1159/000208933>
- [17] Poeppel, D., & Assaneo, M. F. (2020). Speech rhythms and their neural foundations. *Nature Reviews Neuroscience*, 21(6), Article 6. <https://doi.org/10.1038/s41583-020-0304-4>
- [18] Quatieri, T. F., & Malyska, N. (2012). Vocal-source biomarkers for depression: A link to psychomotor activity. 1059-1062. <https://doi.org/10.21437/Interspeech.2012-311>
- [19] Rao, Y. L., Ganaraja, B., Murlimanju, B. V., Joy, T., Krishnamurthy, A., & Agrawal, A. (2022). Hippo-campus and its involvement in Alzheimer's disease: A review. *3 Biotech*, 12(2), 55. <https://doi.org/10.1007/s13205-022-03123-4>
- [20] Ross, E. D. (2013). Affective prosody. En C. A. Anderson, C. M. Filley, & D. B. Arciniegas (Eds.), *Behavioral Neurology & Neuropsychiatry* (pp. 184-198). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139016919.015>
- [21] Ross, E. D. (2023). Affective Prosody and Its Impact on the Neurology of Language, Depression, Memory and Emotions. *Brain Sciences*, 13(11). <https://doi.org/10.3390/brainsci13111572>
- [22] Ross, E. D., Shayya, L., & Rousseau, J. F. (2013). Prosodic stress: Acoustic, aphasic, aprosodic and neuroanatomic interactions. *Journal of Neurolinguistics*, 26(5), 526-551. <https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2013.02.003>
- [23] Sidtis, J. J., & Van Lancker Sidtis, D. (2003). A neurobehavioral approach to dysprosody. *Seminars in Speech and Language*, 24(2), 93-105. <https://doi.org/10.1055/s-2003-38901>
- [24] Ullman, M. T. (2016). Chapter 76 - The Declarative/Procedural Model: A Neurobiological Model of Language Learning, Knowledge, and Use. En G. Hickok & S. L. Small (Eds.), *Neurobiology of Language* (pp. 953-968). Academic Press. <https://doi.org/10.1016/B978-0-12-407794-2.00076-6>

David Navarro Ciurana

UNED

Ana Varela Suárez

Universidad de Vigo

**Discurso referido y retrogénesis:
análisis contrastivo entre la adquisición del lenguaje y procesos
neurodegenerativos**

Problema y objetivos

Este trabajo tiene como objeto de estudio el discurso referido de la población infantil y de personas diagnosticadas con enfermedades causantes de demencia. En concreto, se centra en los siguientes objetivos: (i) analizar longitudinalmente el desarrollo de los esquemas constructivos subyacentes al discurso referido en niños, (ii) observar los patrones de deterioro del discurso referido en personas diagnosticadas con demencia; (iii) comprobar si existen patrones comunes entre los procesos de adquisición y deterioro de estas poblaciones. Para ello se ha trabajado con diversos corpus. Respecto a la población infantil, a partir de corpus disponibles en Childes, se cuenta con 68 participantes entre 0;11 y 4;05 años de edad. El corpus de personas con demencia consta de 27 personas con distintas formas de demencia y en diferentes grados de deterioro cognitivo. La anotación se ha realizado mediante el software libre ELAN, siguiendo a Navarro Ciurana (en prensa). Los resultados han sido analizados tanto de forma cualitativa, en tanto que se trata de hablas alejadas del modelo estándar, como de forma cuantitativa, mediante el programa de análisis estadístico R.

Marco teórico

La teoría de la retrogénesis plantea que los procesos de deterioro del lenguaje en la demencia siguen un patrón similar al de adquisición de la lengua, pero a la inversa: lo primero que se aprende es lo último que se olvida (Reisberg et al. 1999; Benítez Burraco & Ivanova, 2021). Son varios los trabajos que han planteado esta hipótesis desde diferentes enfoques, como las habilidades léxico semánticas (Gayraud et al., 2019), la capacidad de acceso al léxico (Kim et al., 2011) o la recuperación del conocimiento categórico (Mello et al., 2018). Sin embargo, esta teoría apenas se ha puesto a prueba desde la perspectiva de la pragmática.

Resultados esperables

Los primeros resultados apuntan a que, aunque se puede apreciar un patrón retrogenético en la frecuencia y la construcción del discurso referido, se observan diferencias en la función pragmática, principalmente a nivel compensatorio. Estos datos pretenden ayudar a comprender la relación entre los patrones de adquisición y deterioro del lenguaje.

Referencias bibliográficas

- Benítez-Burraco e Ivanova (2021). Language retrogenesis as a window to language evolution. <https://doi.org/10.31234/osf.io/6khhb5>
- Gayraud, F.; Simoes Loureiro, I.; Frouin, C.; Collette, C.; Lefebvre, L. y Barkat-Defradas, M. (2019). Lexical deterioration in Alzheimer's disease. 10th International Conference of Experimental Linguistics, 101-104. 10.36505/exling-2019/10/0025/000387
- Kim, H.; Yoon, J. H.; Lee J. E.; Baek E. J.; Sohn, Y. y Na, D. (2011). Is confrontation naming performance in Alzheimer's disease the nominal linguistic retrogenesis of normal development? European Neurology, 66(4), 195-199. <https://doi.org/10.1159/000331172>

- Mello, C.; Abrisqueta-Gomez, J.; Fernando Xavier, G. y Amoedo Bueno, O. (2008). Involution of categorical thinking processes in Alzheimer's disease: Preliminary results. *Dementia & Neuropsychologia*, 2(1), 57-62. <https://doi.org/10.1590/S1980-57642009DN20100012>
- Navarro Ciurana, D. (en prensa). From pretend play to reported speech clauses: longitudinal development of depictions in Spanish children.
- Reisberg, B.; Franssen, E.; Mahmood, S.; Monteiro, I.; Boksay, I.; Souren, L.; Kenowsky, S.; Auer, S.; Elahi, S. y Kluger, A. (1999). Retrogenesis: clinical, physiologic, pathologic mechanisms in brain aging, Alzheimer's and other dementing processes. *European Archives of Psychiatry and Clinical Neurosciences*, 249(3), 28-26. <https://doi.org/10.1007/PL00014170>

Marina Ortega Andrés

Universidad del País Vasco

Hugh Rabagliati

Universidad de Edimburgo

Mahesh Srinivasan

Universidad de California, Berkeley

Experiencia previa con el significado y la identidad del hablante durante la resolución de la ambigüedad léxica

Problema y objetivos

Las palabras que usamos diariamente pueden tener varios significados y, a menudo, recurrimos al contexto para identificar el sentido correcto. Parte de ese contexto incluye quién es el hablante. Por ejemplo, la expresión "necesito una batería nueva" en español normalmente refiere a un acumulador de energía nuevo. Sin embargo, si esa oración la utiliza un músico, nuestra interpretación puede cambiar. Aunque se ha investigado bastante sobre cómo el contexto influye en la interpretación de palabras ambiguas y cómo utilizamos información del hablante para predecir qué va a decir, hay pocos estudios sobre el grado en que usamos esa información al comprender una palabra.

Para explorar este fenómeno, realizamos cuatro experimentos online en inglés en Prolific, empleando la metodología de "word meaning priming" y manipulando la identidad de los hablantes. En todos los estudios se comparan tres condiciones y se testean 120 participantes adultos por condición (hablantes monolingües de inglés, que siempre han residido en EEUU y 50% mujeres). En una primera condición (que se utiliza como baseline), las/os participantes solo realizan una tarea de asociación de imágenes en la que primero escuchan un audio donde se les pregunta "Which picture goes best with the word [ambiguous word]?" ("¿Qué imagen va mejor con la palabra [palabra ambigua]?"). Tras escuchar el audio, aparecen cuatro imágenes entre las que tienen que elegir una. Las cuatro imágenes corresponden con dos distractores, una imagen asociada con el significado subordinado (menos frecuente) y otra con el significado dominante (más frecuente). Esta tarea la deben llevar a cabo con 7 palabras ambiguas (chicken, bat, flour/flower, bow, glass, nail, button) y 11 palabras no ambiguas o fillers. Por ejemplo, para la palabra ambigua bow, que en inglés puede referir a un arco o a un lazo, la imagen asociada al significado dominante (arco) es una flecha y la imagen asociada al significado subordinado (lazo) es una caja de regalo. Las imágenes fueron seleccionadas de un estudio de control (con 80 participantes) para identificar qué significados son subordinados y cuáles dominantes. En las otras dos condiciones, las/os participantes ven un video donde una persona cuenta una historia que incluye las siete palabras ambiguas, utilizando sus significados subordinados. Luego, completan la misma tarea de asociación de imágenes.

En el estudio 1, se observó que los adultos que vieron un video con significados subordinados de palabras ambiguas tendían a seleccionar más el significado subordinado en la tarea de asociación de imágenes, en comparación con la condición sin video ($\beta=0.694$, $SE=0.107$, $p=8.26e-11$). Este fenómeno, llamado "word meaning priming", sugiere que escuchar recientemente una palabra en un contexto específico activa ese significado, haciéndolo más accesible para interpretaciones futuras. En el estudio 2, manipulamos la identidad del hablante en dos condiciones. En una condición, la persona que contaba la misma historia que en el estudio anterior y la que realizaba la tarea de asociación de imágenes eran diferentes; en la otra, era la misma persona. El contenido de la historia, las palabras y las imágenes eran idénticas al estudio anterior. No se encontró una diferencia significativa entre ambas condiciones ($\beta=-0.139$, $SE=0.096$, $p=0.148$),

pero ambas mostraron diferencias significativas en comparación con la condición sin video del estudio anterior (un hablante: $\beta = 0.63$, $SE = 0.15$, $p = 1.67e-05$; dos hablantes: $\beta = 0.54$, $SE = 0.11$, $p = 7.41e-07$).

En el estudio 3, manipulamos la variedad de la lengua del hablante y cambiamos la pregunta en la segunda tarea. En una condición, una persona contaba la misma historia en inglés británico y otra guiaba la segunda tarea en inglés estadounidense. En una segunda condición, la misma persona llevaba a cabo ambas tareas en inglés estadounidense. No se encontraron diferencias significativas entre las condiciones ($\beta = 0.14$, $SE = 0.105$, $p = 0.17$) y se observó un efecto de priming comparando con la condición sin video del estudio anterior (condición dos hablantes: $\beta = 0.69$, $SE = 0.11$, $p = 4.64e-10$; condición un hablante de EEUU: $\beta = 0.84$, $SE = 0.10$, $p = 4.96e-10$).

Una posible razón que podría explicar estos resultados es que, en los estudios previos, no había una razón clara para que los hablantes usaran un significado de la palabra en lugar de otro. Los hablantes no estaban relacionados con ninguno de los significados de las palabras utilizadas. En el estudio 4 (pendiente de llevar a cabo), queremos comprobar si la interpretación de la palabra cambia cuando el hablante tiene un rasgo distintivo que lo vincula con uno de los dos significados. Para ello, se introduce un rasgo característico en los hablantes que los vincula con un significado específico. Las palabras ambiguas pueden referir a comida o a animales: chicken, lamb, corn, pot, egg, flour/flower, salmon. Se presentan tres condiciones: "sin video" (baseline), "condición de comida" y "condición de granja". En la primera, los participantes completan la tarea de asociación de imágenes sin ver ningún video. En la segunda, ven un video en el que una chef cuenta una historia (distinta a la de las condiciones anteriores) utilizando los significados relacionados con la cocina de siete palabras ambiguas. En la tercera, los participantes ven el mismo video donde aparece la chef, pero el hablante de la segunda tarea es un granjero que pregunta "which picture goes best with the word [target word]"?

Marco teórico

Estudios previos sugieren que los oyentes utilizan factores sociales como la edad (Walker & Hay, 2011), el género y la clase social (Van Berkum, Brink, Tesink, Kos & Hagoort, 2008) para predecir lo que el hablante va a decir. Sin embargo, aún no está claro cómo de sensibles son los individuos a esta información cuando interpretan el significado de una expresión.

En este trabajo, utilizamos el paradigma de "word-meaning priming" para explorar hasta qué punto la identidad del hablante puede "reactivar" un significado específico de una palabra, incluso cuando el oyente ha tenido experiencia reciente con otro significado. Este paradigma se basa en la idea de que la experiencia pasada con un sentido específico de una palabra puede influir en tareas posteriores, llevando a los participantes a seleccionar significados asociados a esa experiencia previa, incluso cuando ese no es el sentido dominante (Curtis, Mak, Chen, Rodd & Gaskell, 2022).

Resultados esperables

Los estudios anteriores no han mostrado diferencias significativas en la proporción de imágenes subordinadas seleccionadas al manipular la identidad del hablante. En este cuarto estudio, esperamos que la condición de comida genere más priming que la de granja. Si la identidad del hablante es un factor lo suficientemente relevante para interpretar el significado de una expresión, los participantes deberían elegir más frecuentemente las imágenes relacionadas con la comida cuando el hablante es la chef, en comparación con cuando el hablante es el granjero. Esto implicaría que cuando hay un vínculo evidente entre el hablante y un significado concreto de una palabra ambigua, esa información puede ser más influyente que la experiencia previa con la palabra a la hora de interpretarla.

Referencias bibliográficas

Curtis, A. J., Mak, M. H., Chen, S., Rodd, J. M., & Gaskell, M. G. (2022). Word-meaning priming extends beyond homonyms. *Cognition*, 226, 105175.

- Van Berkum, J. J., Van den Brink, D., Tesink, C. M., Kos, M., & Hagoort, P. (2008). The neural integration of speaker and message. *Journal of cognitive neuroscience*, 20(4), 580-591.
- Walker, A., & Hay, J. (2011). Walker A, Hay J. Congruence between “word age” and “voice age” facilitates lexical access. *Laboratory Phonology*. pp. 219–237.

Miércoles, 22 enero, 16.35-17.05 [Salón de actos]

Mariia Pronina

Universidad de las Islas Baleares

Sergey Knyazev

Instituto Vinogradov de la Lengua Rusa de la Academia de Ciencias de Rusia

Maria del Mar Vanrell

Universidad de las Islas Baleares

La adquisición de la entonación en niños multilingües con el ruso como lengua de herencia en Cataluña

Problema y objetivos

Si bien el aumento de la migración y la globalización han llevado al establecimiento de comunidades de hablantes de lenguas de herencia (LH) en todo el mundo, nuestra comprensión de la adquisición de la LH está lejos de ser completa. Los hablantes de LH son hablantes nativos de su LH (Kupisch & Rothman, 2018), pero a menudo muestran patrones que se diferencian de los patrones monolingües. La sintaxis y la morfología de estos patrones han sido investigadas intensamente (por ejemplo, Cuza 2013; Leal et al. 2014), pero la prosodia de la LH sigue siendo poco estudiada. No obstante, los hablantes de lenguas de herencia se distinguen de los hablantes monolingües por su «acento de herencia» (Polinsky & Scontras, 2020) y su prosodia también es vulnerable a la influencia de la lengua social (LS). Por lo tanto, resulta importante entender cómo se adquiere la prosodia en las poblaciones de hablantes de LH, especialmente porque la evidencia actual sobre el desarrollo prosódico de los niños hablantes de LH es muy limitada, con resultados contradictorios que incluyen pocos rangos de edad estudiados (por ejemplo, Lleó, 2016; Queen, 2001, 2006). Este estudio investiga la variabilidad en la fonología entonativa de los niños hablantes de LH y analiza cómo los patrones de entonación producidos por los niños que tienen el ruso como LH difieren de los monolingües. En concreto, analizamos las producciones de preguntas absolutas y preguntas parciales de niños hablantes de ruso como LH de edad preescolar, secundaria y preadolescente, que viven en Cataluña, donde se hablan tanto el catalán como el español.

Marco teórico

La prosodia rusa es tipológicamente diferente de la catalana y la española en cuanto a la prominencia nuclear (español/catalán: derecha, ruso: flexible) y el dominio de la realización del acento tonal (español/catalán: palabra prosódica, ruso: frase entonativa), lo que brinda la posibilidad de detectar la interferencia. En este trabajo seguimos el sistema ToBI (Tones and Break Indices), basado en el modelo métrico autosegmental. Es un sistema de anotación prosódica que se ha convertido en el modelo de referencia para la transcripción de la prosodia de muchas lenguas (Pierrehumert, 1980). Según los sistemas ToBI desarrollados para las lenguas objeto de estudio, las tres lenguas utilizan contornos diferentes para expresar las preguntas absolutas y parciales, lo cual también ayuda a determinar posibles ejemplos de interferencia a nivel entonativo (Duryagin, 2021; Hualde & Prieto, 2015; Knyazev, 2024; Prieto et al., 2015; Rathcke, 2017). Los contornos de preguntas absolutas son $L^*+H\ L\%$ o $(L+H)^* \ L-L\%$ en ruso central estándar, $L+;H^* \ L\%$ y $L^* \ H\%$ en español castellano y $H+L^* \ L\%$ y $L^* \ H\%$ en catalán central. Los contornos de preguntas parciales son $H^*+L \ L-L\%$ y $L+H^* \ H+L^* \ L-L\%$ en ruso central estándar, $L^* \ H\%$, $H^* \ L\%$ y $L^* \ L\%$ en español castellano y, finalmente, $H^* \ L\%$ y $L^* \ L\%$ en catalán central.

Resultados esperables

La recogida de datos está en curso. Hasta el momento, se han evaluado 31 niños (16 F, Mage=7;2, SD=2;0, rango de edad=3;7-11;8). Todos los participantes son multilingües, con el ruso

como LH y el español y el catalán como LS. Para elicitar preguntas en ruso, se utilizó la tarea de elicitación del discurso (APT versión rusa adaptada; Pronina et al., 2019). Se analizaron un total de 104 muestras de producciones de preguntas.

Los resultados preliminares muestran una gran variabilidad individual y un uso considerable de patrones no estándar (33% para preguntas absolutas, 61% para preguntas parciales) por parte de los niños hablantes de ruso como LH. Además, el patrón característico de las preguntas absolutas se generaliza a las preguntas parciales (49%), lo que podría ser indicativo de la simplificación del sistema entonativo. Cuando se producen patrones estándar, las preguntas difieren de las monolingües en cuanto a detalles fonológicos y fonéticos. Estas características incluyen el uso del tono H%, la colocación del acento adicional en la última palabra prosódica en las preguntas absolutas, la interpolación entre el acento nuclear y el tono de frontera entonativa en lugar del uso de acentos de frase (L-), un menor intervalo de tono y una alineación más tardía de los acentos prenucleares. Todo ello podría indicar una transferencia fonológica desde las LS; sin embargo, la incoherencia en el uso de estos rasgos también podría significar que se trata de alternativas fonéticas para los hablantes de LH, en lugar de categorías fonológicas diferentes. El estudio señala el diferente desarrollo prosódico de los niños hablantes de LH y subraya la importancia de incluir la entonación como objeto de estudio en el campo del bilingüismo de herencia.

Referencias bibliográficas

- Князев С.В. (2024). Русская диалектная просодия и интонационная фонология русского языка: восходящий акцент. *Russkij jazyk v nauchnom osveshchenii* (Russian Language and Linguistic Theory), 47(1), 54 – 95.
- Cuza, A. (2013). Crosslinguistic influence at the syntax proper: Interrogative subject–verb inversion in heritage Spanish. *International Journal of Bilingualism*, 17(1), 71–96.
- Duryagin, P. V. (2021). Intonacija chastnogo voprosa v russkom jazyke: èksperimental'noe issledovanie istocnikov variativnosti. *Russkij jazyk v nauchnom osveshchenii* (Russian Language and Linguistic Theory), 41(1), 137–177. <https://doi.org/10.31912/rjano-2021.1.6>.
- Hualde, J., & Prieto, P. (2015). Intonational Variation in Spanish: European and American Varieties. In S. Frota & P. Prieto (Eds.), *Intonational Variation in Romance* (pp. 350–391). Oxford: Oxford University Press.
- Kupisch, T., & Rothman, J. (2018). Terminology matters! Why difference is not incompleteness and how early child bilinguals are heritage speakers. *International Journal of Bilingualism*, 22(5), 564–582. <https://doi.org/10.1177/1367006916654355>
- Leal, T., J. Rothman & R. Slabakova (2014). A rare structure at the syntax-discourse interface: Heritage and Spanish-dominant native speakers weigh in. *Language Acquisition*, 21(4), 411–429.
- Lleó, C. (2016). A preliminary study of wh-questions in German and Spanish child language. In M. Armstrong, N. Henriksen, & M. M. Vanrell (Eds.), *Intonational grammar in Ibero-Romance: Approaches across linguistic subfields* (pp. 325–350). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/ihll.6.15lle>
- Pierrehumbert, J. (1980), *The Phonetics and Phonology of English Intonation*, PhD thesis, Massachusetts Institute of Technology.
- Polinsky, M., & Scontras, G. (2020). Understanding heritage languages. *Bilingualism: Language and Cognition*, 23, 4–20.
- Prieto, P., Borràs-Comes, J., Cabré, T., Crespo-Sendra, V., Mascaró, I., Roseano, P., Sichel-Bazin, R., & Vanrell, M.M. (2015). Intonational phonology of Catalan and its dialectal varieties. In: S. Frota and P. Prieto (Eds.), *Intonational Variation in Romance*, 9–62. Oxford University Press.

- Pronina, M., Hübscher, I., Vilà-Giménez, I., & Prieto, P. (2019). A new tool to assess pragmatic prosody in children: Evidence from 3- to 4-year-olds. *Proceedings of the 19th International Congress of Phonetic Sciences*. 5-9 August 2019, Melbourne, Australia, 3145–3149.
- Rathcke, T. V. (2017). How Truncating Are “Truncating Languages”? Evidence from Russian and German. *Phonetica*, 73(3–4), 194–228. <https://doi.org/10.1159/000444190>

Ernesto Reaño
María del Carmen Horno Chéliz
Universidad de Zaragoza

Los procesos de categorización en el autismo: sobre prototipos y la lógica extensional

Problema y objetivos

La presente investigación se enmarca dentro de una tesis doctoral en curso, en la que se investiga sobre el modo en el que las personas autistas realizan los procesos de categorización (y en qué medida encontramos diferencias con la población alista o no autista). En lo que respecta a esta investigación en concreto, el objetivo es analizar hasta qué punto las personas autistas utilizan la creación de un prototipo para decidir si un determinado ejemplar pertenece o no a una categoría en concreto.

Marco teórico

Los estudios sobre la construcción del significado y del sentido enmarcaban tradicionalmente estos procesos dentro de la noción de concepto, entendido como una serie de rasgos que conforman un conjunto de condiciones necesarias y suficientes para definir una palabra. No obstante, la Teoría del prototipo (Rosch, 1975; Rosch y Mervis, 1975) revisó esta noción a partir del efecto de tipicidad dentro de las categorías. Según esta teoría, el prototipo representa el mejor ejemplar de una categoría, es decir, el que agrupa la mayor cantidad de atributos vinculados a ella. La pertenencia de un ejemplar a una categoría depende del “aire de familia”, o de la proximidad en atributos que lo conectan con el prototipo.

En los autistas, se observa una tendencia hacia un procesamiento en detalles, vinculado a la búsqueda de patrones y a una coherencia local superior a la global (Frith, 1989). Este tipo de procesamiento se refleja en una función perceptual mejorada (Motttron et al., 2006), lo que sugiere un enfoque gestáltico diferente al de la población neurotípica: uno que procede de las partes al todo (Reaño, 2017). Así, planteamos la hipótesis de que, en el autismo, predomina una lógica extensional del significado —es decir, relacionada con todos los elementos de una categoría— sobre una lógica intensional, que se asocia a los rasgos definitorios de un concepto y, por tanto, al prototipo.

Resultados esperables

En esta investigación se van a utilizar una serie de Tareas de Decisión Semántica. En concreto, se les pide a los sujetos que categoricen una serie de ejemplares y se analizan sus Tiempos de Reacción. El objetivo es observar hasta qué punto la distancia del ejemplar categorizado con el prototipo de su categoría interviene en la velocidad de ejecución de la tarea y en qué medida el comportamiento de la población autista es diferente a la de la población alista o no autista. Evaluaremos, también, la influencia del *priming* para medir el efecto de prototipicidad cuando un estímulo ayude a activar la reacción respecto del siguiente ejemplar mostrado. En ambos tipos de tarea, se han controlado todas las variables que afecten a la velocidad (frecuencia, edad de adquisición, imaginabilidad, etc.) y se ha maximalizado la variable prototipicidad.

La población autista seleccionada se encuentra, dentro del espectro autista, en el nivel 1 según los criterios diagnósticos del DSM 5-TR y la población de control está seleccionada con las mismas variables sociolingüísticas que la población experimental. Además, se han organizado dos grupos de sujetos, en virtud de su edad (niños frente a adultos).

La hipótesis general que manejamos es que, con la población autista, la distancia del ejemplar con respecto al prototipo no va a ser una variable de interés para predecir los tiempos de reacción

de la tarea, a diferencia de lo que se ha encontrado tradicionalmente en los estudios clásicos con población alista. Esta diferencia, de encontrarse, contribuiría a apoyar la hipótesis de partida de que las personas autistas presentan procesos de categorización diferentes al resto de la población. En otro orden de cosas, se espera una ejecución distinta entre la población autista infantil y la adulta, porque el proceso de socialización probablemente incremente en esta última la importancia del prototipo.

Referencias bibliográficas

- Frith, U. (1989). *Autism: Explaining the enigma*. Blackwell Publishing.
- Mottron, L., Dawson, M., Soulières, I., Hubert, B., & Burack, J. (2006). Enhanced perceptual functioning in autism: An update, and eight principles of autistic perception. *Journal of Autism and Developmental Disorders*, 36(1), 27-43.
- Reaño, E. (2017). *El retorno a la aldea*. Neurodiversidad, autismo y electrolidad Lima: EITA.
- Rosch, E. (1975). Cognitive representations of semantic categories. *Journal of Experimental Psychology: General*, 104(3), 192–233.
- Rosch, E., & Mervis, C. B. (1975). Family resemblances: Studies in the internal structure of categories. *Cognitive Psychology*, 7(4), 573–605.

Sara Rodríguez-Gascón
María del Carmen Horno Chéliz
Universidad de Zaragoza

La anomia en sujetos con ACV: una reflexión a partir de los resultados de las pruebas de denominación y fluidez

Problema y objetivos

Esta investigación se enmarca en una tesis doctoral que tiene por objetivo comprender mejor los retos y fortalezas que presentan los pacientes con problemas de acceso léxico como consecuencia de un accidente cerebrovascular. En concreto, estudiamos cuáles son las variables que interfieren en la rapidez y la precisión del acceso a las palabras. Para ello, hemos diseñado un conjunto de tareas en las que se han controlado las distintas variables psicolingüísticas de los estímulos implicados (imaginabilidad, número de sílabas, frecuencia, etc.) y hemos evaluado a un grupo de pacientes anómicos.

Marco teórico

La anomia, común a distintas etiologías, es la dificultad para acceder a las palabras. Nos centramos en la recuperación de nombres comunes, que suele ser uno de los asuntos más problemáticos para estos pacientes (Raymer y Rothi 2008). En esta investigación concreta, se van a analizar las respuestas a dos tareas ampliamente utilizadas en la valoración de la anomia: la Tarea de Denominación y la Tarea de Fluidez. Se han escogido estas tareas porque son las más transversales de todas las que utilizamos. En su diseño, se ha tenido en cuenta variables psicolingüísticas semánticas, léxicas y fonológicas, frente a lo que ocurre con otras tareas, como la repetición, la decisión léxica o la categorización, que se centran en la exploración de un solo tipo de variables para identificar en qué nivel lingüístico se encuentra el problema de acceso.

En el análisis de datos se van a tener en cuenta: el tipo de variables implicadas (Laiacón et al. 2001; Peach et al. 2023), los tiempos de reacción (Moayedfar et al. 2019; Bates et al. 2003), el número de errores, el tipo de errores (Martín et al., 1994) y las estrategias utilizadas (Holland 2020), entre otros. En lo que respecta al tiempo de reacción, algunos estudios han puesto de manifiesto la correlación entre velocidad y accuracy. A este respecto, Conroy et al. (2018) mencionan que la recuperación léxica debe ser acertada y rápida. Sin embargo, la bibliografía previa muestra perfiles de pacientes que responden mejor después de un tiempo prolongado y otros que aciertan solamente en los primeros segundos (Martín y Dell 2017). Por otro lado, el incremento del tiempo de respuesta y el tipo de producción son variables dependientes que se verán condicionados por el uso de estrategias de los participantes.

Resultados esperables

En esta investigación queremos comprobar si las dos tareas elegidas ponen de manifiesto un mismo tipo de déficit de acceso léxico en cada participante. Para ello, vamos a analizar si las variables psicolingüísticas del ítem, el tiempo de respuesta, el tipo de respuesta (acierto o error, siguiendo la clasificación mencionada) y el tipo de estrategias utilizadas se mantienen en las dos tareas y permiten identificar si existe un daño fonológico, léxico o semántico en el acceso a las palabras. Nuestra hipótesis es que ambas tareas presentarán gran consistencia en las variables de estudio. Sin embargo, debemos tener en cuenta que la respuesta a la Tarea de Denominación es mucho menos libre que la de la Tarea de Fluidez. Esto conlleva que el sujeto utilice estrategias

distintas en la realización de las dos tareas, por lo que los resultados obtenidos serán, previsiblemente, complementarios.

En definitiva, un análisis exhaustivo de las variables y de los tipos de respuesta mencionados permite obtener un perfil lingüístico completo e individualizado para cada paciente.

Referencias bibliográficas

- Bates, E., D'Amico, S., Jacobsen, T. et al. (2003). Timed picture naming in seven languages. *Psychonomic Bulletin & Review* 10, 344–380.
- Conroy, P., Sotiropoulou Driscipoulou, C., Humphreys, G. F., Halai, A. D. y Lambon Ralph, M. A. (2018). Time for a quick word? The striking benefits of training speed and accuracy of word retrieval in post-stroke aphasia. *Brain*, 141, 1815-1827.
- Holland, A. L. (2020): The value of “communication strategies” in the treatment of aphasia. *Aphasiology*, 1-11.
- Laiacona, M., Luzzatti, C., Zonca, G., Guardnaschelli, C. y Capitani, E. (2001). Lexical and Semantic Factors Influencing Picture Naming in Aphasia. *Tennet*, XI, 184-187.
- Martin, N. y Dell, G. (2017). Adding temporal dynamics to models of impaired language production, Conference Abstract: Academy of Aphasia 55th Annual Meeting.
- Martin, N., Dell, G. S., Saffran, E. M. y Schwartz, M. F. (1994). Origins of paraphasias in deep dysphasia: testing the consequences of a decay impairment in an interactive spreading activation model of language. *Brain Lang.* 47, 609–660.
- Moayedfar, S., Purmohammad, M., Shafa, N., Shafa, N., y Ghasisin, L. (2019): Analysis of naming processing stages in patients with mild Alzheimer, *Applied Neuropsychology: Adult*.
- Peach, R. K., Vitiritti, K. E., & Los, M. A. (2023). The Effects of Word Frequency, Age of Acquisition, Animacy, and Grammatical Class on Picture Naming by Volunteers and People with Aphasia. *Aphasiology*, 38(3), 544–576. <https://doi.org/10.1080/02687038.2023.2215953>
- Raymer, A. M. y Rothi, L. J. G. (2008). Cognitive neuropsychological approaches to assessment and treatment: Impairments of lexical comprehension and production. In R. Chapey (Ed.), *Language intervention strategies in adult aphasia*. Baltimore: Lippincott, Williams & Wilkins.

Miércoles, 22 enero, 16.00-16.30 [Salón de actos]

Ana Santos Costa

Ana Paula Soares

Montserrat Comesaña

Psychology research center (CiPsi) - University of Minho

On the timing of language control: automatic language activation effects in trilingual switching

Problema y objetivos

In this study we examined the nature and timing of the language switching effect with bilingual and trilingual populations. Specifically, we used a blocked-language lexical decision task, where high-proficiency European Portuguese-English-German trilinguals (Experiment 1) with a low to intermediate proficiency in the L3, and high-proficiency European Portuguese-English bilinguals (Experiment 2) were asked to discriminate between words and pseudowords. In each block, targets belonging to a single language were preceded by subliminally presented (50ms) unrelated primes in the same (e.g., L1-L1) or in a different language (e.g., L2-L1) than the target, to create nonswitch and switch conditions, respectively. Our aim was to assess i) the existence of early within-lexicon modulations in the language switching cost, as evidence of fast-acting, prelexical language identification effects; ii) differences in the magnitude of the cost between native and non-native languages, depending on the level of proficiency and form similarity of the languages used; iii) differences in the magnitude and direction of the switch cost between bilingual and trilingual speakers during the recognition of individual words; and iv) differences between cognates in two and three languages and noncognates, and to examine how these different word types modulate language switching.

Marco teórico

A fascinating trait of the multilingual mind is the efficiency with which speakers restrain conflicting information from inappropriate languages during speech. Theoretical and computational accounts of second-language representation and processing support the hypothesis of an integrated non-selective language system that is blind to language membership information at early stages of processing (e.g., Dijkstra et al., 2019, 2023; Dijkstra & van Heuven, 2002), but despite the advantages of this organization, the presentation of a single verbal stimulus can set off strong cross-language competition effects. For instance, for a Portuguese-English bilingual, the English word MAT would activate the English candidates “may, map, mad, met, cat, bat, rat, eat, fat, hat, oat, sat”, but also the Portuguese candidates “mal [evil, bad], mar [sea], mas [but], mau [bad]”), which compete with the target, delaying selection. Understanding the mechanisms responsible for controlling language co-activation and interference, particularly how and when they operate, is thus a central issue in multilingual research.

A useful paradigm to investigate how multilinguals control for interference is language switching (Mosca & de Bot, 2017). In this paradigm, speakers typically name or recognize verbal stimuli in multiple languages in two conditions: in non-switch trials the target is preceded by an unrelated stimulus in the same language (e.g., L1-L1 or L2-L2), whereas on switch trials the adjacent stimuli belong to different languages (e.g., L1-L2 or L2-L1). Studies using this paradigm typically report a switching cost, i.e., a decay in performances for switch compared to nonswitch trials (i.e., $L2-L1 > L1-L1$), which is taken as a marker for the cognitive control required to produce a response in the target language (Declerck, Koch & Philipp, 2012).

Although the language switching effect has been consistently replicated in the literature, it remains a poorly understood phenomenon due to a number of inconsistencies that have to do with

individual (e.g., language dominance), methodological (task requirements), and lexical (word cognateness) variables. Indeed, while relevant models of bilingual representation and processing support the existence of more pronounced switch costs at later, executive-functioning-related processing stages (Costa & Santesteban, 2004; Dijkstra & van Heuven, 2002; Dijkstra et al., 2019, 2023; Green, 1998; Rogers & Monsell, 1995; Yeung & Monsell, 2003), earlier costs within the linguistic system have also recently been considered (Comesaña, 2024), both at the lexical (Delcerck & Philipp, 2015; Dijkstra et al., 2019, 2023; Green, 1998) and even prelexical (Casaponsa et al., 2020; Chauncey et al., 2008) level. As a result, the linguistic locus of control during language switching remains an open question.

In addition to the ongoing discussion about the locus of control in language switching, researchers have gathered extensive evidence showing that switching in bilinguals with lower levels of proficiency in their non-native language(s) is typically asymmetric, since subjects display larger response times and error proportions when switching into their dominant language (e.g., L2-L1), whereas balanced bilinguals reveal symmetrical performances ($L2-L1 = L1-L2$). Although these findings are explained by dominance-related accounts (e.g., Green, 1998), this pattern of results is not consistent when trilingual populations are used (Costa & Santesteban, 2004; Linck, Schwieter & Sunderman, 2012; Mosca, 2018), casting doubt on whether the mechanisms responsible for language control have an inhibitory (Green, 1998) or non-inhibitory (Costa & Santesteban, 2004) nature, and on whether the assumptions made for bilingual populations can be extended to trilinguals.

Another variable which has been known to influence language co-activation and control is form similarity. Due to their linguistic features, cognates, i.e., translation equivalents with similar (e.g., English-Portuguese banana-banana) or identical (e.g., English-Portuguese paper-papel) form, seem to have a special status in second language processing (Midgley, Holcomb & Grainger, 2011), generally facilitating recognition (e.g., Dijkstra et al., 2010; Ferré et al., 2017; Lemhöfer et al., 2004; Voga & Grainger, 2007). Cognate words were initially hypothesized to compel speakers to switch languages more than noncognates (translation equivalents that do not share any formal features, e.g., English-Portuguese house-casa), as suggested by a few corpus studies (Broersma & de Bot, 2006; Clyne, 1967, 2003). However, evidence from empirically-based language-switching studies is scarce and does not clearly support this assumption (e.g., Broersma, 2011; Santesteban & Costa, 2016).

Resultados esperables

Results showed asymmetrical switching costs that interacted with the language of the target, thus supporting the presence of prelexical language modulations during switching. However, our findings do not fully validate inhibitory-related accounts of language switching (e.g., Green, 1998), as switching costs were measurable only when switching between the L3 and the L2. An effect of cognate status was found, which also interacted with language. The findings will be discussed in light of relevant models of bilingual lexical access and language switching.

Referencias bibliográficas

- Allport, D. A., Styles, E. A., & Hsieh, S. (1994). Shifting intentional set: Exploring the dynamic control of tasks. In C. Umiltà & M. Moscovitch (Eds.), *Attention and performance 15: Conscious and nonconscious information processing* (pp. 421–452). The MIT Press.
- Broersma, M., Carter, D., Donnelly, K., & Konopka, A. (2020). Triggered codeswitching: Lexical processing and conversational dynamics. *Bilingualism: Language and Cognition*, 23(2), 295–308. <https://doi.org/10.1017/S1366728919000014>
- Broersma, M., & de Bot, K. (2006). Triggered codeswitching: A corpus-based evaluation of the original triggering hypothesis and a new alternative. *Bilingualism: Language and Cognition*, 9(1), 1–13. doi:10.1017/S1366728905002348.

- Casaponsa, A., Thierry, G., & Duñabeitia, J. A. (2019). The Role of Orthotactics in Language Switching: An ERP Investigation Using Masked Language Priming. *Brain sciences*, 10(1), 22. <https://doi.org/10.3390/brainsci10010022>
- Chauncey, K., Grainger, J., & Holcomb, P. J. (2008). Code-switching effects in bilingual word recognition: A masked priming study with event-related potentials. *Brain and Language*, 105(3), 161–174. <https://doi.org/10.1016/j.bandl.2007.11.006>
- Clyne, M. (1967). *Transference and triggering: Observations on the language assimilation of postwar German-speaking migrants in Australia*. Den Haag: Martinus Nijhoff.
- Clyne, M. (1967). *Transference and triggering: Observations on the language assimilation of postwar German-speaking migrants in Australia*. Den Haag: Martinus Nijhoff.
- Clyne, M. (2003). *Dynamics of language contact*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Costa, A., & Santesteban, M. (2004). Lexical Access in Bilingual Speech Production: Evidence from Language Switching in Highly Proficient Bilinguals and L2 Learners. *Journal of Memory and Language*, 50, 491–511.
- Declerck, M., Koch, I., & Philipp, A. M. (2012). Digits vs. pictures: The influence of stimulus type on language switching. *Bilingualism: Language and Cognition*, 15(4), 896–904. <https://doi.org/10.1017/S1366728912000193>
- Declerck, M., Philipp, A.M. A review of control processes and their locus in language switching. *Psychon Bull Rev* 22, 1630–1645 (2015). <https://doi.org/10.3758/s13423-015-0836-1>
- Dijkstra, T., Miwa, K., Brummelhuis, B., Sappelli, M., & Baayen, H. (2010). How cross-language similarity and task demands affect cognate recognition. *Journal of Memory and Language*, 62(3), 284–301. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2009.12.003>
- Dijkstra, T., Peeters, D., Hieselaar, W., & van Geffen, A. (2023). Orthographic and semantic priming effects in neighbour cognates: Experiments and simulations. *Bilingualism: Language and Cognition* 26(2), 371–383. <https://doi.org/10.1017/S1366728922000591>
- Dijkstra, T., & Van Heuven, W. J. B. (2002). The architecture of the bilingual word recognition system: From identification to decision. *Bilingualism: Language and Cognition*, 5(3), 175–197. <https://doi.org/10.1017/S1366728902003012>
- Dijkstra, T., Wahl, A., Buytenhuijs, F., van Halem, N., Al-Jibouri, Z., de Korte, M., & Rekké, S. (2019). Multilink: a computational model for bilingual word recognition and word translation. *Bilingualism: Language and Cognition*, 22(4), 657–679. [doi:10.1017/S1366728918000287](https://doi.org/10.1017/S1366728918000287)
- Ferré, P., Sánchez-Casas, R., Comesaña, M., and Demestre, J. (2017). Masked translation priming with cognates and noncognates: Is there an effect of words' concreteness? *Bilingualism: Language and Cognition*, 20(4), 770–782. <https://doi.org/10.1017/S1366728916000262>
- Green, D. W. (1998). Mental control of the bilingual lexico-semantic system. *Bilingualism: Language and Cognition*, 1(2), 67–81. [doi:10.1017/S1366728998000133](https://doi.org/10.1017/S1366728998000133)
- Lemhöfer, K., & Dijkstra, T. (2004). Recognizing cognates and interlingual homographs: Effects of code similarity in language-specific and generalized lexical decision. *Memory & Cognition*, 32(4), 533–550. <https://doi.org/10.3758/BF03195845>
- Linck, J. A., Schwieter, J. W., & Sunderman, G. (2012). Inhibitory control predicts language switching performance in trilingual speech production. *Bilingualism: Language and Cognition*, 15(3), 651–662. <https://doi.org/10.1017/S136672891100054X>
- Midgley, K. J., Holcomb, P. J., & Grainger, J. (2011). Effects of cognate status on word comprehension in second language learners: an ERP investigation. *Journal of cognitive neuroscience*, 23(7), 1634–1647. <https://doi.org/10.1162/jocn.2010.21463>
- Mosca, M. (2019). Trilinguals' language switching: A strategic and flexible account. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 72(4), 693–716. <https://doi.org/10.1177/1747021818763537>
- Mosca, M., & de Bot, K. (2017). Bilingual language switching: Production vs. Recognition. *Frontiers in Psychology*, 8, Article 934. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00934>

- Rogers, R. D., & Monsell, S. (1995). Costs of a predictable switch between simple cognitive tasks. *Journal of Experimental Psychology: General*, 124(2), 207–231. <https://doi.org/10.1037/0096-3445.124.2.207>
- Santesteban, M., & Costa, A. (2016). Are cognate words "special"? On the role of cognate words in language switching performance. In J. W. Schwieter (Ed.), *Cognitive control and consequences of multilingualism* (pp. 97–125). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/bpa.2.05san>
- Voga, M., & Grainger, J. (2007). Cognate Status and Cross-script Translation Priming. *Memory and Cognition*, 35(5), 938–952. <https://doi.org/10.3758/bf03193467>
- Yeung, N., & Monsell, S. (2003). The effects of recent practice on task switching. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 29(5), 919–936. <https://doi.org/10.1037/0096-1523.29.5.919>

María Suárez Romón

Verónica Martínez

Leire Alférez Martín

Paz Suárez-Coalla

Universidad de Oviedo.

Características y predictores de la composición escrita en niños españoles de Educación Primaria

Problema y objetivos

Esta investigación pretende conocer la evolución de la productividad escrita en niños españoles durante su escolarización en Educación Primaria. Para ello, se plantean dos objetivos principales; en primer lugar, determinar las características de las producciones escritas de estos niños y, en segundo lugar, estudiar la interacción entre las diferentes habilidades cognitivas implicadas en el proceso escritor mediante la administración de pruebas complementarias.

En el estudio participaron un total de 64 alumnos de Educación Primaria, que se dividieron en 3 grupos. 19 alumnos pertenecían a 2º curso (Edad=7,5 años), 19 a 4º curso (Edad=9,7 años) y 26 a 6º curso (Edad=11,6 años). Se les administró el Test de Vocabulario de Boston, Test Peabody de Vocabulario en Imágenes, Test D2 de Atención, tarea de memoria de dígitos del WISC, tarea de escritura del abecedario, tarea de fluidez semántica escrita, tareas de lectura de palabras y pseudopalabras del PROLEC-R, y tareas de dictado de palabras del PROESC. Por último, se administró la tarea de composición escrita a partir de un tema propuesto.

Marco teórico

La escritura es una herramienta fundamental para la comunicación en la distancia en la sociedad actual y además es considerada una competencia básica en el contexto académico-laboral. Por ello se han investigado los procesos que intervienen en el aprendizaje de la escritura (Hayes, 2012).

La composición escrita de textos es la actividad más compleja de ese aprendizaje en la que interactúan diferentes procesos (Afonso et al., 2022) tanto cognitivos centrales como la memoria o la atención y periféricos como la fluidez grafomotora, habilidad para escribir legible y fluidamente (Van Galen, 1991; Kandel et al., 2011). A esto habría que añadir el papel o impacto de otras habilidades lingüísticas como la competencia léxica (vocabulario), habiéndose señalado que los niños con mayor nivel de vocabulario escriben textos mejores (Olinghouse y Wilson, 2013).

A pesar de los resultados que hasta ahora han aportado investigadores acerca de la estrecha relación entre estas habilidades y la escritura, aún queda por conocer mucho acerca de cómo estas relacionan en cuanto a la calidad y la productividad de las composiciones escritas en niños españoles de Educación Primaria.

Resultados esperables

En este trabajo se espera encontrar diferencias significativas entre cursos, con textos más largos, con mayor diversidad léxica, mayor complejidad sintáctica y con un menor número de errores en los alumnos de 6º de Educación Primaria respecto a los alumnos de cursos inferiores.

También esperamos diferencias significativas en las medidas de las diferencias habilidades cognitivas (memoria, atención, fluidez verbal, nivel de vocabulario productivo y receptivo, fluidez grafomotora, lectura y escritura), las cuales tendrán impacto en la productividad escrita, determinada por el curso académico.

Referencias bibliográficas

- Afonso, O., Carbajo, M., Martínez-García, C., y Suárez-Coalla, P. (2022). Characteristics of the written compositions of Spanish children with dyslexia and their relationship with spelling difficulties. *Reading and Writing*, 35(10), 2473–2496. <https://doi.org/10.1007/s11145-022-10283-5>
- Hayes, J. R. (2012). Modeling and Remodeling Writing. *Written Communication*, 29(3), 369–388. <https://doi.org/10.1177/0741088312451260>
- Kandel, S., Peereman, R., Grosjacques, G., y Fayol, M. (2011). For a psycholinguistic model of handwriting production: Testing the syllable-bigram controversy. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 37(4), 1310–1322. <https://doi.org/10.1037/a0023094>
- Olinghouse, N. G., y Wilson, J. (2013). The relationship between vocabulary and writing quality in three genres. *Reading and Writing*, 26, 45-65.
- Van Galen, G. P. (1991). Handwriting: Issues for a psychomotor theory. *Human Movement Science*, 10(2–3), 165–191. [https://doi.org/10.1016/0167-9457\(91\)90003-g](https://doi.org/10.1016/0167-9457(91)90003-g)

Mingshan Xu
Antonio Benítez Burraco
Universidad de Sevilla

Estudio comparativo de las asociaciones entre colores y emociones por parte de ChatGPT 4.0 y sujetos humanos: a propósito del español y el mandarín

Problema y objetivos

ChatGPT se ha convertido en una tecnología fundamental en el ámbito del procesamiento del lenguaje natural: basándose en el modelo Transformer, es capaz de extraer información lingüística muy detallada de ingentes cantidades de datos (en general, corpora de textos escritos). Las mejoras experimentadas por Chat-GPT en sus diversas versiones se han traducido, en particular, en una optimización de su capacidad para interactuar verbalmente con actores humanos y en último término, en su aplicación a campos muy diversos, como la psicología, la lingüística, la medicina o la educación. Dados estos notables avances, en un plano más teórico, se ha planteado la cuestión de hasta qué punto ChatGPT es un modelo fidedigno del lenguaje natural y en qué medida puede ayudarnos a entender cómo adquirimos y procesamos una lengua.

Marco teórico

En general, los investigadores se han centrado en las diferencias, que irían desde el modo de razonar, a la manera de aprender, la capacidad para comprender o la falta de razonamiento moral. Cuskley et al., (2024) han señalado, específicamente, que los modelos de lenguaje de gran tamaño como ChatGPT tienen poco que enseñarnos sobre el lenguaje y la cognición humanos, porque sus semejanzas son puramente funcionales y se satisfacen mediante mecanismos de procesamiento muy diferentes. Ahora bien, dado la complejidad del lenguaje humano y de los mecanismos perceptivos y cognitivos que hacen posible su adquisición y su procesamiento, es esperable que estas cuestiones puedan dilucidarse de un modo más preciso si las comparaciones se hacen con aspectos más concretos del lenguaje que dependan de capacidades más concretas también. Recientemente, por ejemplo, Motoki y colaboradores (2024) han comparado las semejanzas y diferencias en la manera en que sujetos humanos y ChatGPT establecen asociaciones entre colores y formas, y sabores. La principal conclusión de este estudio es que ChatGPT es capaz de reproducir con bastante exactitud las asociaciones que llevan a cabo los seres humanos, si bien con algunas diferencias dependiendo de la lengua de la que se trate.

Resultados esperables

En la presente comunicación se discutirán los resultados de un estudio encaminado a esclarecer si ChatGPT es capaz también de reproducir adecuadamente las asociaciones entre colores y emociones que se observan en dos lenguas tipológica y culturalmente poco relacionadas como son el español y el mandarín, teniendo en cuenta además que estas asociaciones tienen una compleja naturaleza metonímica y metafórica. En esencia, hemos seguido la metodología de Motoki y colaboradores, utilizando ChatGPT-4.0 para generar tareas de asociación entre colores y emociones en las versiones en español y mandarín. En el experimento, introducimos indicaciones en ambos idiomas a ChatGPT, solicitándole que asocie 20 términos emocionales (tomados de la escala Geneve Emotion Wheel; Scherer et al., 2013) con 13 términos de color, y que puntúe la intensidad de cada asociación en una escala del 1 (baja asociación) al 5 (alta asociación). Los resultados los hemos comparado con los obtenidos en un experimento idéntico realizado con sujetos humanos (Xu et al., in press). Además de discutir las semejanzas y diferencias observadas, en la ponencia se llevará a cabo una discusión más general sobre la posible utilidad de los modelos

de lenguaje de gran tamaño para hacer simulaciones computacionales de interés para la investigación en psicolingüística.

Referencias bibliográficas

- Cuskley, C., Woods, R., & Flaherty, M. (2024). The Limitations of Large Language Models for Understanding Human Language and Cognition. *Open Mind: Discoveries in Cognitive Science*, 8, 1058–1083. https://doi.org/10.1162/opmi_a_00160
- Motoki, K., Spence, C., & Velasco, C. (2024). Colour/shape-taste correspondences across three languages in ChatGPT. *Cognition*, 253, 105936.
- Scherer, K. R., Shuman, V., Fontaine, J. R. J., & Soriano, C. (2013). The GRID meets the wheel: Assessing emotional feeling via self-report. In J. R. J. Fontaine, K. R. Scherer, & C. Soriano (Eds.), *Components of emotional meaning: A sourcebook*. Oxford University Press.
- Xu, M., Zhu, J. and Benítez-Burraco, A. (in press) Color–emotion associations by speakers of Spanish and Mandarin in verbal and visual tasks: a comparison. *Language and Cognition*.

2.15. Sesión monográfica *Sintaxis, morfología y semántica de los nombres: descripciones y teorías*

Coordinada por Irene Areses y Gonzalo Escribano

Jueves, 23 enero, 9.05-14.00
Salón de actos

Yolanda Fernández-Pena

Javier Pérez-Guerra

Universidade de Vigo

**Periphrastic collective quantification in English:
On the quantifying use of collective nouns and their agreement patterns in
inner-circle Englishes**

Problema y objetivos

Complex noun phrases (NP) headed by collective nouns (e.g. a lot of, a bunch of) have garnered scholarly attention for their variable agreement patterns and potential quantifying usage (Levin 2001; Depraetere 2003; Hundt 2009; Smith 2009; Klockmann 2017; Lakaw 2024). Prior research has concluded that some complex collective NPs (e.g. a bunch of, a couple of, a number of) have come to serve as idiomatic periphrastic quantifiers in British and American English (Author 2020) and, as a result, their degree of grammaticalisation constrains number agreement variation. A high degree of grammaticalisation involves the recategorialisation of a formerly fully lexical collective NP, which controls verb number agreement, into a more grammatical and idiomatic quantifying expression that lacks control over the number of the verb, being thus determined by the (often plural) noun within the of-PP (e.g. a group of people have gathered; a host of questions remain). The expression of quantification in these complex collective NPs and its consequences for verb number agreement variation constitute two aspects of their syntax-semantics interface that have been largely underresearched.

This study bridges this gap in the literature by presenting a usage-based account of the quantifying use and agreement patterns of complex collective NPs in Present-Day English, with data from the corpus of Global Web-based English (GloWbE), which contains written texts on the web—both websites and blogs. In particular, five types of collective head nouns and six varieties of English were scrutinised. As for the former, we considered only those collectives previously claimed to have a potential quantifying usage: bunch, couple, group, host and number (Author 2020). Concerning the varieties of English, the study was limited to the so-called inner-circle (i.e. ‘native’; Kachru 1985) Englishes represented in GloWbE, namely British, Irish, American, Canadian, Australian and New Zealand English, in an attempt to avoid potential interference from the substrate languages that are in contact with the varieties of English from the outer circle.

The main aims of the investigation are the following: (i) to explore the current usage and the quantifying potential of the five complex collective NPs in a more informal web-based register; (ii) to determine whether the quantifying usage of these five complex collective NPs is widely spread across inner-circle varieties of English; and (iii) to detect potential diatopic variation in their agreement patterns and quantifying usage across inner-circle World Englishes.

Marco teórico

This research adopts an eclectic empirical methodology, interpreting the data as the natural development of actual language use and variation over time. Corpus Linguistics is thus the most appropriate framework, as it combines real data for language use and change, and a multifaceted examination of variation at various levels of analysis (morpho-syntax, semantics, lexis). The innovation of this study with respect to prior research in the field lies in its purely usage-based approach to the topic and the advanced statistical testing applied.

From this perspective, we retrieved data for the five complex collective NPs under scrutiny (i.e. a bunch/couple/group/host/number of) from the six inner-circle varieties of English represented in GloWbE. The total number of instances scrutinised amounts to 2,412, which were analysed in relation to a series of morphosyntactic and lexico-semantic characteristics of the complex NP. In particular, as well as the number of the verb and the regional variety, the data were coded for: determiner of the collective noun (i.e. definite, indefinite, zero, other), determiner of the noun in the of-PP (i.e. definite, zero, other), premodification of the collective noun (i.e. presence/absence, type of modifier), configuration of the NP (i.e. referential, partitive, pseudopartitive) and meaning (i.e. collective/ quantificational). To determine the statistical significance of these variables and their contribution to the phenomenon of verb agreement, random forests, a generalised linear mixed-effects regression analysis and collostructional analyses were used.

Resultados esperables

The results revealed a general preference for plural agreement, particularly with bunch, couple and host, with Irish and British English leading this trend and American English showing an expected lower rate of plural patterns. Despite this divergence, the statistical analyses proved that the impact of diatopic variation is limited, and that agreement variation and quantifying usage are thus constrained by intralinguistic factors, particularly by the internal syntactic configuration of the NP. In fact, it has been observed that the five collective nouns considered serve different functions and take different agreement patterns depending on the syntactic configuration of the NP they head. Thus, they maintain their lexical and referential status when preceded by the definite article (i.e. 'THE N of N', as in the bunch of flowers). In partitive constructions (i.e. 'det N of det N', as in a bunch of the flowers) they still have a referential function but convey some nuance of quantification through a comparison with the definite set referred to in the of-PP. A nuance of absolute quantification comparable to that of other canonical monomorphemic quantifiers (i.e. several, many) emerges only in the pseudopartitive structure (i.e. 'A N of Ø N', as in a bunch of flowers; Selkirk 1977), in which they express abstract and vague quantities. The magnitude of those quantities stems from varying conceptual persistence and quantificational implications of the original collective meaning, which explains the collectives' high productivity and functionality, and enables the language user to create a wide range of expressive periphrastic quantifiers denoting larger (host) or smaller (couple) quantities.

Referencias bibliográficas

Author 2020.

Depraetere, Ilse. 2003. On verbal concord with collective nouns in British English. *English Language and Linguistics* 7(1). 85-127.

Hundt, Marianne. 2009. Concord with collective nouns in Australian and New Zealand English. In Pam Peters, Peter Collins & Adam Smith (eds.), *Comparative studies in Australian and New Zealand English: Grammar and beyond*, 20-224. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Kachru, Braj B. 1985. Standards, codification, and sociolinguistic realism: The English language in the outer circle. In Randolph Quirk & H. G. Widdowson (eds.), *English in the world: Teaching and learning the language and literatures*, 11-30. Cambridge: Cambridge University Press.

Klockmann, Heidi. 2017. The design of semi-lexicity. Evidence from case and agreement in the nominal domain. Utrecht: University of Utrecht PhD dissertation.

Lakaw, Alexander. 2024. Agreement with collective nouns: Diachronic corpus studies of American and British English. Växjö: Linnaeus University PhD dissertation.

Levin, Magnus. 2001. Agreement with collective nouns in English. Lund: Lund Studies in English.

- Selkirk, Elisabeth. 1977. Some remarks on noun phrase structure. In Peter W. Culicover, Thomas Wasow & Adrian Akmajian (eds.), *Formal syntax*, 285-316. New York: Academic Press.
- Smith, Adam. 2009. Non-numerical quantifiers. In Pam Peters, Peter Collins & Adam Smith (eds.), *Comparative studies in Australian and New Zealand English*, 159-181. Amsterdam: John Benjamins.

Diego Gibanel Faro
Irene Areses Martínez
Universidad de Alcalá

“¿Qué mierda de sustantivo es este?”: un acercamiento categorial a los sintagmas the-hell

Problema y objetivos

El objetivo de esta comunicación es profundizar en la naturaleza de los sustantivos que aparecen en las llamadas "estructuras-qu enfáticas" o "wh-the-hell" del tipo de (1), en las que la aparición de este nombre enfático modifica su interpretación y sus características sintáctico-semánticas.

(1) Y entonces tengo que averiguar quién demonios soy. (revistagq.com)

Algunas propuestas defienden que estos sustantivos se encuentran en español en un proceso recategorización adverbial, visible en una marca -s recategorizadora (Company Company); otras los proponen como un caso de pluralia tantum (RAE/ASALE 2009).

Sin embargo, formas como (2), donde parece un SP complemento de estos sustantivos, podrían poner en duda ese proceso de recategorización adverbial. Asimismo, es posible suponer que no todos estos elementos se encontrarían en un grado similar de gramaticalización, pues tienen lugar diferentes interpretaciones en función del sustantivo seleccionado (3).

(2) Mirad peña es que no sé de qué cojones de privilegios me habláis ("Lectura fácil", Cristina Morales, 2018, España, CORPES XXI).

(3) a. #¿Qué diantres de sustantivo es este?
b. ¿Qué mierda de sustantivo es este?

Marco teórico

Este trabajo se desarrolla en el marco de la sintaxis formal, especialmente en los estudios de la interfaz sintaxis-semántica. Si bien las estructuras "wh-the-hell" han recibido varias caracterizaciones recientes en inglés (Pesetsky 1987, den Dikken & Giannakidou 2002; Oguro 2017), son escasas sus descripciones en español (Contreras, 1999; Pato, 2020).

Pato (2020) da cuenta de más de 35 sustantivos enfáticos que pueden aparecer en estas estructuras en español, lo que contrasta con las pocas posibilidades del inglés. Además, aparecen mayoritariamente en plural, algo exclusivo del español entre las lenguas romances (Carrilho 2008: 14-15; Baunaz 2016; Bayer & Cheng 2017).

Existen estudios diatópicos que exponen la distribución de los sustantivos de estas estructuras en las distintas variedades del español (Pato, 2020). Sin embargo, no existen, hasta donde hemos podido encontrar, estudios diacrónicos ni léxico-semánticos acerca de su naturaleza en español. Nuestra propuesta se basa en que las características internas de estos sustantivos no son iguales en todos los casos y pueden condicionar la interpretación y posibilidades de aparición de las estructuras "wh-the-hell".

Resultados esperables

Mediante el análisis de diferentes datos del español y otras lenguas desde una perspectiva diacrónica y sincrónica, se espera obtener los siguientes resultados:

- Una caracterización del comportamiento de los sustantivos y las estructuras "wh-the-hell" en español.
- Una reflexión acerca de la categoría gramatical de estas formas, su posible proceso de recategorización y los problemas que plantean los límites entre categorías.
- Un análisis pormenorizado de cada uno de los sustantivos que aparecen en estas estructuras, pudiendo delimitar sus contextos de aparición y su aceptabilidad y pudiendo ofrecer una posible clasificación de estos elementos en función de dichas características.
- Una caracterización de las estructuras en las que aparece un SP tras el sustantivo, a fin de demostrar si su estructura es o no similar a las "wh-the-hell" canónicas.

Referencias bibliográficas

- Baunaz, L. (2016). French "quantifiers" in questions: interface strategies. *Acta Linguistica Hungarica*, Vol. 63, (2), 125-168.
- Bayer, J. & Cheng, L. L. S. (2017). Wh-in-situ. En Everaert, M. & van Riemsdijk, H. C. (Eds.) *The Wiley Blackwell Companion to Syntax*. John Wiley & Sons.
- Carrilho, E. (2008). Beyond Doubling: Overt Expletives in European Portuguese Dialects. En Barbiers, S. et al. (Eds.) *Microvariation in Syntactic Doubling* (pp. 301-323). Brill.
- Contreras, H. (1999). Relaciones entre las construcciones interrogativas, exclamativas y relativas. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, vol. 2, 1931-1963.
- Company Company, C. (2017). Plurales que no son plurales. Una aportación del español a la tipología del reanálisis. *Lingüística*, Vol. 33, (1), 73-87.
- Den Dikken, M. & Giannakidou, A. (2002). From hell to polarity: Aggressively non D-linked wh-phrases as polarity items. *Linguistic Inquiry*, (33), 31-61.
- Oguro, T. (2017). The true nature of wh-the-hell phrases. *Florida linguistics papers*, 4(2), 113-126.
- Pato, E. (2020). ¿Qué demonios quieres? Sobre la modificación nominal enfática en (la historia del) español. *RILEX Revista sobre investigaciones léxicas*, (1), 11-35.
- Pesetsky, D. (1987). Wh-in-situ: Movement and unselective binding. En Reuland, E. & ter Meulen, A. (Eds.) *The representation of (In)definites*, 98-129. MIT Press.
- RAE/ASALE (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa Calpe.

Jordi Ginebra Serrabou
Universitat Rovira i Virgili
Georgina Alvarez-Morera
University of Oxford
Isabel Oltra-Massuet
Carles Royo
Universitat Rovira i Virgili

Las construcciones de nombre psicológico con verbo ligero del tipo "fer por" en catalán. Caracterización y restricciones

Problema y objetivos

En catalán la construcción estativa de nombre psicológico con verbo ligero del tipo *fer por* ‘dar miedo’ tiene unos límites sintácticos y semánticos no del todo precisos con otra estructura dinámica paralela, formalmente igual. Así, a una frase estativa como *A la Marta li fan por els llamps* ‘A Marta le dan miedo los rayos’, puede contraponerse una frase como *El teu germà li fa por per divertir-se* ‘tu hermano le asusta (lit. ‘da miedo’) para divertirse’, dinámica causativa agentiva (Viñas de Puig 2009, 2014).

Para Viñas de Puig (2009: 129), la lectura agentiva de la estructura del tipo *fer por* es muy restringida. No es posible con nombres como *angúnia* ‘angustia’, *ràbia* ‘dar rabia’, *fer nosa* ‘estorbar’ (lit. ‘hacer estorbo’), *fer mandra* ‘dar pereza’, *fer gràcia* ‘hacer gracia’, *fer pal* ‘dar palo’, *fer il·lusió* ‘hacer ilusión’ y *fer llàstima* ‘dar lástima’. Según este autor, la mayoría de predicados psicológicos, por sus propiedades inherentes, denotan estados o logros, incompatibles con la lectura agentiva. En cambio, *fer por* ‘dar miedo’ puede denotar una realización, motivo por el cual es un predicado gramatical en la interpretación agentiva.

Además, con *fer por* también es posible una estructura no agentiva pero dinámica, como en la frase *El que has explicat li ha fet por*, que solo parcialmente se relaciona con las anteriores.

La comunicación pretende caracterizar estas tres construcciones desde el punto de vista sintáctico y semántico, con el objetivo de analizar sus semejanzas y diferencias, determinar la estructura argumental de cada construcción y establecer posibles restricciones en función de esta caracterización.

Marco teórico

Para la representación de la estructura argumental, seguimos el marco teórico neoconstruccionista establecido por Cuervo (2003, 2015), que ha sido adoptado por Royo (2017) en el estudio de los verbos psicológicos del catalán. Cuervo desarrolla una teoría de la estructura argumental con tres tipos de núcleos que determinan las relaciones sintácticas con sus argumentos. Estos tres tipos de núcleos son los siguientes: primero, *v* es el núcleo eventivo que verbaliza la raíz (cf. Marantz 1997), con tres flavors o matices (cf. Folli & Harley 2005), que determinan los tres tipos básicos d’eventos: una actividad (*vDO*), un predicado de cambio (*vGO*) o un estado (*vBE*); segundo, *Voz* (cf. Kratzer 1996; Alexiadou et al. 2015) y los núcleos aplicativos (cf. Pylkkänen 2002; Pineda 2016), que introducen argumentos; tercero, están las raíces ($\sqrt{}$). A diferencia de Cuervo, por un lado, aceptamos que un argumento agente se codifica por un núcleo *Voz* como un argumento externo, pero un argumento causa externa inanimada se codifica dentro del sintagma verbal (cf. Alexiadou 2014; Alexiadou & Anagnostopoulou 2020). Finalmente, caracterizamos la perífrasis causativa *fer agafar* ‘hacer coger’ como biclausal (cf. Abrines & Royo 2021).

Resultados esperables

Según Arad (1998: 181), los verbos psicológicos del inglés pertenecientes al tipo II de Belletti & Rizzi (1988) —con experimentante acusativo— tienen tres lecturas posibles: agentiva, causativa no agentiva y estativa. Aplicado al catalán, quizá podríamos obtener las estructuras que pretendemos analizar:

- (3) El Joan li fa por per divertir-se ‘Joan le asusta (lit. ‘da miedo’) para divertirse’ (agentiva)
- (4) El tro li va fer por ‘el trueno le dio miedo’ (causativa no agentiva)
- (5) Els trons li fan por ‘le dan miedo los truenos’ (estativa)

Existen, sin embargo, ciertos problemas pendientes de análisis. La frase de 4 no resiste cómodamente la prueba básica de la telicidad (*Els trons li van fer por en un minut), lo que exigirá un estudio más detallado, que entre otras cosas obligará a analizar las propiedades aspectuales del sustantivo.

Indirectamente, la comunicación entra en el debate sobre la caracterización de una oración estativa como la de (5). Acedo-Matellán & Mateu (2015) sugieren que cuando los predicados del tipo II de Belletti & Rizzi forman una construcción estativa con experimentante dativo participan en una estructura inergativa no causativa estativa (A Rosa le molesta el humo), y defienden que sería la misma construcción en que participaría una oración con verbo ligero como dar asco (A Rosa le dan asco las ratas). En cambio, Cuervo (2010) defiende que estas oraciones participan en una estructura inacusativa estativa, como la caracterizamos también en esta comunicación.

Referencias bibliográficas

- Abrines, Bartomeu; Royo, Carles (2021). «Les oracions triargumentals causatives dels verbs psicològics catalans d’interès». *Zeitschrift für Katalanistik (ZfK)* 34, p. 295-346.
- Acedo-Matellán, Víctor; Mateu, Jaume (2015). «Los verbos psicológicos: raíces especiales en estructuras corrientes». En Marín, Rafael (ed.), *Los predicados psicológicos*. Madrid: Visor Libros, p. 81-109.
- Alexiadou (2014). «The problem with internally caused change-of-state verbs». *Linguistics* 52(4), p. 879-910.
- Alexiadou, Artemis; Anagnostopoulou, Elena (2020). «Experiencers and Causation». En Siegal, Elitzur; Boneh, Nora (ed.), *Perspectives on Causation. Selected Papers from the Jerusalem 2017 Workshop*. Cham: Springer, p. 297- 317.
- Alexiadou, Artemis; Anagnostopoulou, Elena; Schäfer, Florian (2015). *External Arguments in Transitivity Alternations. A Layering Approach*. Oxford; Nova York: Oxford University Press.
- Arad, Maya (1998). *VP Structure and the Syntax-Lexicon Interface*. Cambridge Mass.: MIT Occasional Papers in Linguistics, 16.
- Belletti, Adriana; Rizzi, Luigi (1988). «Psych-Verbs and Theta-Theory». *Natural Language and Linguistic Theory* 6 (3), p. 291-352.
- Cuervo, M. Cristina (2003). *Datives at Large*. Tesis doctoral. Massachusetts Institute of Technology.
- Cuervo, M. Cristina (2010). «La estructura de expresiones con verbos livianos y experimentantes». En Luján, Marta; Groppi, Mirta (ed.), *Cuestiones gramaticales del español, últimos avances. Cuadernos de la Alfal, Nueva Serie, 1*, 2010. Santiago de Chile: Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL), p. 194-206.
- Cuervo, M. Cristina (2015). «Causation without a CAUSE». *Syntax* 18(4), p. 388-424.
- Folli, Raffaella; Harley, Heidi (2005). «Flavors of v». En Kempchinsky, Paula; Slabakova, Roumyana (ed.), *Aspectual Inquiries*. Dordrecht: Springer, p. 95-120.
- Kratzer, Angelika (1996). «Severing the external argument from its verb». En Rooryck, Johan; Zaring, Laurie (ed.), *Phrase Structure and the Lexicon*. Dordrecht: Kluwer, p. 109- 138.

- Marantz, Alec (1997). «No Escape From Syntax: Don't Try Morphological Analysis in the Privacy of Your Own Lexicon». En Dimitriadis, Alexis; Siegel, Laura; Surek-Clark, Clarissa; Williams, Alexander (ed.), *Proceedings of the 21st Annual Penn Linguistics Colloquium*. Pennsylvania: University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics, p. 201-225.
- Pineda, Anna (2016). *Les fronteres de la (in)transitivitat. Estudi dels aplicatius en llengües romàniques i basc*. Barcelona: Institut d'Estudis Mòn Juïc.
- Pylkkänen, Liina (2002). *Introducing arguments*. Tesis doctoral. Massachusetts Institute of Technology. Publicada el año 2008 con el mismo título por MIT Press (Cambridge, Mass.).
- Royo, Carles (2017). *Alternança acusatiu/datiu i flexibilitat semàntica i sintàctica dels verbs psicològics catalans*. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.
- Viñas de Puig, Ricard (2009). *The argument of experience: Experience predicates and argument structure in Catalan and Mayangna*. Tesis doctoral. Purdue University.
- Viñas de Puig, Ricard (2014). «Predicados psicológicos y estructuras con verbo ligero: Del estado al evento». *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 52(2), p. 165-188.

David Hernández Coalla
Universidade de Vigo

Predictores y evolución de la concordancia colectivo-verbo en el inglés británico contemporáneo

Problema y objetivos

En el ámbito de los estudios sobre la concordancia en inglés, los sustantivos colectivos ocupan un lugar destacado: verbos y pronombres pueden concordar con colectivos tanto en singular, por razones principalmente sintácticas (“My family lives in Leeds.”), como en plural, por influencia de la pluralidad semántica de dichos sustantivos (“My family live in Leeds.”). Esta segunda opción ha sido descrita como una característica distintiva de las variedades del inglés de las Islas Británicas, las únicas donde todavía parece mostrar señales de una cierta vitalidad en el habla oral o en la lengua empleada en documentos oficiales (“officialese”). Estudios previos (Levin 2001; Depraetere 2003) han dado constancia del alto grado de lexicalización de los patrones de concordancia de diversos colectivos, los cuales pueden clasificarse al respecto como: colectivos con concordancia primordialmente singular (‘society’, ‘electorate’, ‘organisation’), colectivos con concordancia primordialmente plural (‘police’, ‘folk’) y colectivos con concordancia híbrida (‘team’, ‘family’, ‘government’, ‘council’). Partiendo de esta clasificación, el propósito de este estudio es describir la evolución de la concordancia colectivo-verbo en el inglés británico contemporáneo a partir de una lista de colectivos que presentan concordancia variable, como ‘family’, ‘government’ y ‘band’, entre otros. Si bien algunos de estos colectivos ya han sido estudiados con anterioridad (Levin 2001), aún no disponemos ni de información sobre las preferencias de concordancia de estos sustantivos en el inglés contemporáneo ni de un análisis pormenorizado de las variables que podrían ejercer un papel fundamental en su concordancia. A tal fin, se compararán los datos relevantes incluidos en el British National Corpus –tanto el BNC1994 (BNC Consortium) como el BNC2014 (Love et al. 2017; Brezina et al. 2021)– con el objetivo de determinar la evolución de los patrones de concordancia de estos sustantivos colectivos entre la última década del siglo XX y la segunda década del siglo XXI. También se estudiará la influencia de factores intralingüísticos en la concordancia sujeto-verbo, tanto aquellos estudiados previamente (la semántica del verbo concordante, el tipo de determinante que precede al colectivo, la distancia en palabras y constituyentes entre el sustantivo y el verbo, entre otros) como nuevos predictores (el tiempo verbal, la voz, la presencia de elementos en el contexto que induzcan una lectura colectiva o grupal del sustantivo...). Finalmente, se considerará la potencial divergencia entre el registro oral y el escrito en ambos corpus, así como las diferencias entre hablantes de diversas variedades dialectales, grupos de edad y niveles socio-educativos, a fin de confirmar o descartar la relevancia de la información sociolingüística en el estudio de este fenómeno.

Marco teórico

Desde un punto de vista metodológico, esta investigación se ampara en la lingüística de corpus y sus herramientas, al ser esta la opción óptima para tratar el tema descrito, tanto por las necesidades planteadas por el estudio como por razones de comparabilidad con publicaciones previas. Atendiendo a estas razones, se han empleado los corpus BNC1994 y BNC2014 por su relativa similitud, así como por el elevado número de palabras. Ambos corpus reflejan usos orales y escritos del inglés británico en diversos registros en los años 90 del siglo pasado (BNC1994) y la década del 2010 (BNC2014). El corpus BNC1994 ya ha sido utilizado en estudios anteriores sobre el tema (Levin 2001; Fernández-Pena 2020; Tieku 2020), mientras que el BNC2014, a pesar de ser

una fuente apropiada para el estudio de la concordancia con colectivos, aún no ha sido analizado al respecto. Este estudio rehúye la adopción de terminologías, aproximaciones e hipótesis propias de distintas escuelas lingüísticas, optando en su lugar por un enfoque “corpus-driven” en el que priman los resultados obtenidos de los corpus y su análisis cualitativo y cuantitativo, permitiendo así que los datos orienten la tarea investigadora.

Resultados esperables

Este trabajo persigue determinar, principalmente, si se han producido cambios significativos en los patrones de concordancia de los colectivos seleccionados en el inglés británico contemporáneo. Estudios previos con datos de otras variedades (Lakaw 2024) han concluido que la prominencia de una forma verbal sobre la competidora puede variar en el transcurso de unas pocas décadas; análogamente, no sería inesperado observar un cambio en la diacronía reciente del inglés británico, especialmente si los sustantivos colectivos favorecieran el singular, debido a la creciente americanización de numerosas variedades de la lengua inglesa. Igualmente, este estudio pretende confirmar o descartar la importancia de una serie de predictores de concordancia cuya influencia, a pesar de haber sido considerada con anterioridad, amerita mayor atención.

Referencias bibliográficas

- BNC Consortium. The British National Corpus, version 4.0 CLAWS 7. En #Lancsbox X.
- Brezina, V., Hawtin, A. & McEnery, T. 2021. The Written British National Corpus 2014 –design and comparability. *Text & Talk* 41(5-6): pp. 595-615.
- Depraetere, I. 2003. On Verbal Concord with Collective Nouns in British English. *English Language and Linguistics* 7(1): pp. 85-127.
- Fernández-Pena, Y. 2020. *Reconciling Synchrony, Diachrony and Usage in Verb Number Agreement with Complex Collective Subjects*. New York: Routledge.
- Lakaw, A. 2024. *Agreement with collective nouns : Diachronic corpus studies of American and British English*. Tesis Doctoral. Växjö, Suecia: Linnaeus University Press.
- Levin, M. 2001. *Agreement with Collective Nouns in English*. Lund: Department of English of Lund University.
- Love, R., Dembry, C., Hardie, A., Brezina, V. & McEnery, T. 2017. The Spoken BNC2014: designing and building a spoken corpus of everyday conversations. *International Journal of Corpus Linguistics* 22(3): pp. 319-344.
- Tieku, E. A. 2020. *Towards a Probabilistic Grammar of Collective Noun Agreement in English*. Trabajo Fin de Máster. Cape Coast, Ghana: University of Cape Coast.

Kyunghee Kim
Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros

Patrones polisémicos de los sustantivos de acción en español y en coreano

Problema y objetivos

Kim (2022) analiza el sustantivo español "trabajo", comprándolo con "labor", el sustantivo español, y sus equivalentes coreanos. Aunque "trabajo" y "labor" se consideran sinónimos, el primero muestra una red semántica mucho más compleja que el segundo. Los diversos significados de "trabajo" se plasman a través de distintas formas equivalentes en coreano. Con este estudio se intenta analizar más ampliamente sustantivos del mismo tipo como "ayuda", "crítica", "lectura", "pintura", etc. para extraer patrones polisémicos de los sustantivos de acción en español y en coreano, con el objetivo de mostrar similitudes y diferencias patronales entre ambas lenguas.

Marco teórico

Lakoff (1987) propone el Modelo Metonímico y Nikiforidou (1999) lo aplica para explicar la regularidad polisémica de los sustantivos nominalizados en inglés y en griego, que denotan acción, producto y manera. Este trabajo postula que el español y el coreano mostrarán cierta regularidad patronal de expansión polisémica en los sustantivos de acción, aunque muestren también diferencias debido a la discrepancia en la categorización sustantiva ejercida por ambas comunidades lingüísticas. Para ello, se analizarán los sustantivos de acción con mayor frecuencia de uso en español, extraídos del CORPES y sus equivalentes en coreano, además de los datos coreanos ofrecidos por Cha (2009).

Resultados esperables

El resultado de este trabajo mostrará teóricamente la regularidad polisémica de los sustantivos de acción y, a la vez, distintas maneras de categorización sustantiva realizadas por los hablantes de cada comunidad lingüística. Asimismo, los datos concretos analizados contribuirán, en el nivel práctico, a la enseñanza de una lengua para los aprendientes de la otra y a la traducción humana y automática.

Referencias bibliográficas

- Cuenca, María Josep y Joseph Hilferty. (1999). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Cha, Junkyung. (2009). *Estudio sobre los fenómenos polisémicos del coreano*, Seúl: J & C
- Kim, Kyunghee. (2022). Un análisis sobre la conceptualización de la palabra polisémica española "trabajo". *Estudios de Ciencias Lingüísticas*, 101. 219-244.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. The University of Chicago Press.
- Nikiforidou, K. (1999). Nominalization, Metonymy and Lexicographic Practice. En De Stadler, I. y E. Eyrych (ed.). *Issues in cognitive Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter. 141-163.

Montserrat Rangel Vicente
Université de Lille / STL UMR 8163

Morfología sincrónica de los nombres propios poliléxicos. ¿Un ángulo muerto descriptivo?

Problema y objetivos

Mi trabajo concierne los problemas que conlleva establecer la morfología interna de los nombres propios poliléxicos que implican al menos un componente en el significante que no forma parte de la sincronía de la lengua a la que se vincula la descripción, el español actual en mi caso. En efecto, cuando los nombres propios son monoléxicos y la voz que ha motivado su significante no existe en la lengua de referencia, se recurre a su condición léxica para establecer su descripción morfológica. Por ejemplo, la caracterización de *Pedro*, *Barcelona* o *Salamanca* como nombres propios, o nombre propios «puros» según la terminología de Jonasson (1994) inspirada de la de Gardiner (1940 [1957]), genera consenso. Ocurre lo mismo con formas como *Ciudad Real*, *Dos Hermanas* o *Arcos de la Frontera*, en los que la estructura que ha motivado el significante es accesible. Estas formas corresponden al tipo morfológico que Jonasson (1994) denomina «nombre propios descriptivos», caracterizado por implicar elementos que no pertenecen a la categoría del nombre propio. Sin embargo, ¿cómo abordar, desde una perspectiva sincrónica y relativa a una lengua dada, los nombres propios que articulan elementos accesibles y elementos opacos, ya sea porque han caído en desuso o porque pertenecen a otras lenguas?

Es el caso, por ejemplo, de *Alcalá de Henares* y *San Vicente dels Horts*. En el primer topónimo, la subordinación preposicional puede reconstruirse, pero el componente *Alcalá* ha sido motivado por una voz árabe que significa «castillo» o «fortaleza» y que no forma parte del español contemporáneo. En el segundo topónimo, la opacidad concierne la subordinación preposicional, que ha sido importada del catalán y que significa «de los Huertos». La morfología de *San Vicente*, sin embargo, puede reconstruirse. ¿Qué impacto tiene la opacidad parcial, de este tipo de nombres propios, en la caracterización tanto de la morfología de los componentes del significante como de la relación sintáctica que mantienen, cuando se adopta una perspectiva sincrónica y relativa al español actual?

La respuesta a esta pregunta requiere un trabajo preliminar cuyos primeros resultados propongo presentar en el LIII Simposio Internacional de la SEL. El objetivo de este trabajo será evaluar en qué casos y hasta qué punto la imposibilidad de acceder a la motivación inicial de uno o varios componentes del significante tiene consecuencias sobre la descripción de la morfología interna global de los nombres propios poliléxicos. Para ello, recurriré al análisis semiautomatizado (Regex) de los 144 nombres poliléxicos de municipios españoles de más de 20000 habitantes que figuran en el censo del 1 de enero del 2023 del INE.

Marco teórico

Este trabajo, de corte morfológico, toma como punto de partida la tipología morfológica de los nombres propios propuesta por Gardiner (1940 [1957]) e implementada por Jonasson (1994). Su perspectiva lexicológica se nutrirá particularmente de los trabajos de Kleiber (1981; 1985) sobre la distinción del nombre propio, respecto a la descripción definida y la denominación propia desde una perspectiva semántico-pragmática, así como de varias investigaciones monográficas recientes dedicadas al nombre propio, esencialmente en sincronía, como Mignot (2017) y Mignot & Philippe (2022). Al centrarse en los nombres propios poliléxicos, la descripción de la sintaxis de la categoría en español propuesta por Bajo Pérez (2002) juega también un papel clave en el análisis

de las configuraciones identificadas gracias el análisis del corpus. Para terminar, el interés por las consecuencias de la opacidad sobre el acceso a la morfología nos llevará necesariamente a examinar el tratamiento de los topónimos polilexicales y de la composición llevado a cabo en la onomástica diacrónica, tomando como fuente principal los trabajos de García Sánchez (2004; 2007 y 2019).

Resultados esperables

La muestra de topónimos polilexicales analizada permitirá identificar diferentes configuraciones en cuanto a la presencia de componentes en el significante que son opacos en la sincronía actual del español. Optaremos por clasificar las configuraciones identificadas tomando en cuenta el tipo morfológico de sus componentes y su posición sintáctica, tanto si la motivación inicial de estos últimos es accesible como si no. Este enfoque se justifica por los resultados preliminares de una investigación en curso, basada en un corpus de más de 13000 nombres de municipios franceses poliléxicos, que permite anticipar que la posibilidad de reconstruir en el español actual la morfosintaxis original de los nombres propios poliléxicos parcialmente opacos no depende únicamente de los componentes que implican una motivación inaccesible en la sincronía contemporánea.

Referencias bibliográficas

- Bajo Pérez, Elena. 2002. La caracterización morfosintáctica del nombre propio. A Coruña: Toxosoutos.
- García Sánchez, Jairo Javier. 2004. Toponimia mayor de la provincia de Toledo (zonas central y oriental). Toledo: Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos.
- García Sánchez, Jairo Javier. 2007. Atlas toponímico de España. Madrid: Arcos/Libros.
- García Sánchez, Jairo Javier. 2019. «La Toponimia, una rama de la Onomástica con entidad propia», en Especial: Onomástica: lingüística y descripción. Moenia 25. pp. 63-78.
- Gardiner, Alain. 1957 [1940]. The Theory of proper names. A controversial Essay. London: Oxford University Press.
- Jonasson, Kerstin. 1994. Le nom propre. Constructions et interprétations. Louvain-la-Neuve: Duculot.
- Kleiber, Georges. 1981. Problèmes de référence: descriptions définies et noms propres. Centre d'analyse syntaxique, Université de Metz/Paris: Klincksieck.
- Kleiber, Georges. 1985. « Sur la sémantique et pragmatique des SN : le projet Delors et la camarade Catherine », en Information grammaticale 27. pp. 3-9.
- Mignot, Élise. 2017. La morphologie du nom en anglais: vers une sémantique des parties du discours, Monographie d'HDR. Paris: Sorbonne Université.
- Mignot, Élise & Philippe, Manon (eds.). 2022. Proper names and the lexicon. Lexis 20.

2.16. Sesión monográfica *Sistemas de demostrativos.* ***Descripción semántico-pragmática***

Coordinada por Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez, Berta González Saavedra
y Juan Eugenio Briceño Villalobos

Lunes, 20 enero, 15.30-18.20
Triple 1

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez
Universidad Complutense de Madrid

Del demostrativo predicativo al adverbio demostrativo: se en antiguo eslavo

Problema y objetivos

En general, los demostrativos en antiguo eslavo están muy poco estudiados. Menos atención aún ha recibido el demostrativo predicativo *se*, que suele traducir griego *idou* (literalmente "mira"). En español no tiene un equivalente exacto, por lo que lo solemos traducir como "he aquí", "he aquí que". Un primer problema que plantea dicho demostrativo es su identidad formal con el Nominativo-Acusativo singular neutro del pronombre demostrativo proximal *se*, con el que está etimológicamente relacionado. Un segundo problema reside en la falta de definición de los usos de dicho presentativo de acuerdo con lo que la tipología nos enseña de dicha categoría de demostrativos. En tercer lugar, merece la pena estudiar en qué medida dicho demostrativo se ha gramaticalizado hasta convertirse en un mero adverbio. El objetivo de la presente comunicación es estudiar los contextos de aparición de *se* en las traducciones del antiguo eslavo del canon de los Evangelios para estudiar dichos problemas.

Marco teórico

El punto de partida del presente análisis es el artículo de Killian (2022) en el que define la categoría de demostrativos predicativos como aquellos que se usan prototípicamente como el elemento predicado de una estructura de predicación no verbal y hace un análisis tipológico de extrema utilidad para el abordaje que pretendemos hacer.

Resultados esperables

El demostrativo predicativo *se*, muchas veces designado presentativo, tiene una de las funciones prototípicas del demostrativo, en la medida en que sirve de foco para que el interlocutor preste atención sobre un referente en una situación circundante o en el discurso que se desarrolla. Sin embargo, las funciones que desarrolla pueden especificarse al menos en las funciones de identificación, presentación y localización, que serán las que analizaremos en el corpus propuesto, algo que hasta la fecha no se ha llevado a cabo. Analizaremos también el proceso de gramaticalización que convierte a un pronombre demostrativo en algo mucho más parecido a un adverbio.

Referencias bibliográficas

- Killian, D., 2022 "Towards a typology of predicative demonstratives", *Linguistic Typology* 26, 1-41.
Le Feuvre, C., 2009 *Le vieux slave*, Leuven: Peeters.
Tseitlin, R.M. et al. (eds.), 1994 *Staroslavianskii slovar' (po rukopisiam X-XI vekov)*, Moskva: Russkii iazyk.

Juan Briceño Villalobos
Universidad Complutense de Madrid

La base pronominal PIE *h₁e/i- y *h₁ei/*h₁oi̯ en antiguo persa y sus procesos de gramaticalización

Problema y objetivos

Aunque el antiguo persa, una lengua indoeuropea perteneciente al antiguo iranio, nos ha llegado de manera fragmentaria, este nos ofrece diversas formas derivadas del pronombre anafórico proto-indoeuropeo PIE *h₁e-/i- y PIE *h₁ei̯/*h₁oi̯-. Estas presentan cierto número de alargamientos secundarios (-ma-, -ua-, -a-, etc.) y se encuentran en composición con otras formas pronominales (en este caso, con el pronombre deíctico PIE *so/*to).

Marco teórico

Son cuatro las formas atestiguadas en las que nos encontramos la base pronominal anafórica proto-indo-europea:

- 1) Deixis de cercanía: ap. a, i, ima, ana ‘este’ < Iir. *Ha/i- < PIE *h₁e/i-
- 2) Deixis de cercanía: ap. ai̯ta ‘este de aquí’ < Iir. *Hai̯-sa/ta- < PIE *h₁ei̯-so/to-
- 3) Relativo: ap. haya ‘quien’, ap. taya ‘que’ < Iir. *sa/ta-Hi̯á- < PIE *so/to-h₁i-o-
- 4) Numeral/determin. un(o): ap. ai̯va ‘uno’, ‘un’ < Iir. *Hai̯-ua- < PIE *h₁oi̯-u̯o-

Resultados esperables

Describiremos desde un punto de vista tipológico (cf. Diessel 1999 y Næs et. al. 2020) la evolución semántica a partir de una forma pronominal originalmente anafórica hacia:

- a) pronombres deícticos de cercanía
- b) pronombres relativos.
- c) el numeral ‘uno’/ determinante indefinido ‘un’.

Nuestro análisis de dichas formas se verá contrastado con los datos de otras lenguas indo-iranias (antiguo avéstico, avéstico reciente y védico), que presentan paradigmas (supletivos) similares y, por último, con las lenguas clásicas (el griego antiguo y el latín).

Abreviaturas:

Lenguas: ap. = antiguo persa, Iir. = indo-iranio, PIE = proto-indo-europeo.

Referencias bibliográficas

- Diessel, H. (1999), *Demonstratives: Form, function and grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Næss, A., Margetts, A., Treis, Y. (eds.) (2020), *Demonstratives in discourse*, Berlin: Language Science Press.

Berta González Saavedra
Universidad Complutense de Madrid

Los usos endofóricos de hoûtos en Homero

Problema y objetivos

El estudio de los pronombres demostrativos en griego goza de gran tradición, pero siempre se ha enfocado desde la adscripción a las personas verbales. Sin embargo, teorías más recientes, como la de la cortesía o la del análisis del discurso, han permitido ver la adscripción directa entre deixis y persona verbal no es satisfactoria de cara a entender usos de los demostrativos, en particular de hoûtos, que desarrolla procesos de gramaticalización poco esperables, como el de pronombre de segunda persona de singular (Mendez Dosuna 2020). El objetivo de este estudio pretende arrojar luz sobre estos usos a partir del análisis y la comprensión de este pronombre usando las categorías establecidas en los estudios de Diessel (1999) y Dixon (2003), que constituyen trabajos de referencia en lo que se refiere a las propiedades semánticas y pragmáticas, así como de los procesos de gramaticalización de los deícticos.

Marco teórico

El presente estudio se fundamenta en los principios teóricos y metodológicos que se han propuesto, por un lado, en la Gramática Funcional bajo el trabajo capital de S. Dik (1981, 1997) por el rigor y la claridad de los mecanismos de análisis que se emplean y, por otro lado, se asienta en la Lingüística Cognitiva, entendida como el marco teórico que engloba diferentes metodologías con diversos enfoques y que tiene como punto de partida los trabajos de G. Lakoff y M. Johnson (1980), así como los de R. Langacker (1987, 1991, 2008), dado que ofrece una base científica firme que posee un importante potencial explicativo sobre aspectos internos y estructurales del lenguaje.

Además, la Teoría de la Metáfora Conceptual servirá para explicar ciertos usos endofóricos. Esta teoría suele tener como punto de partida el trabajo capital de Lakoff y Johnson (1980) sobre el pensamiento metafórico y el reflejo de esta capacidad cognitiva en la lengua cotidiana. Tras esta obra fundacional, han sucedido muchos otros trabajos y, en la actualidad, las metáforas conceptuales son uno de los fenómenos más estudiados dentro de este marco teórico (Kövecses 2020 y Gibbs 2016, 2017).

Así pues, como exponen Ibarretxe y Valenzuela (2021: 150), la metáfora conceptual se concibe como el fenómeno cognitivo por el que un área semántica o dominio (domain), se representa conceptualmente en términos de otra. El dominio fuente (source domain) es aquel del que se extrae la información, mientras que el dominio meta (target domain) se describe como el dominio que se elabora o estructura mediante esa información (Ibarretxe & Valenzuela 2021: 150).

Por otra parte, prácticamente todos los casos de cambio semántico conllevan un proceso de subjetivización. La Gramática Cognitiva explica la subjetivización como el resultado de un proceso de “desgaste” semántico (semantic bleaching) (Langacker 2002: 20-21) por el que un elemento lingüístico se construye objetivamente, en origen, pero pierde paulatinamente su significado objetivo y se reinterpreta subjetivamente, dejando una noción semántica comparable al significado original. Este proceso afecta, en particular, a la evolución semántica de los elementos gramaticales desde sus orígenes léxicos. Sin embargo, en lo que se refiere a los demostrativos el punto de partida es precisamente el resultado de este proceso, pues consisten en elementos lingüísticos ya muy dessemantizados.

Asimismo, no solamente la interpretación de la situación comunicativa puede variar dependiendo del punto de vista de los participantes sino que también puede afectar a la estructura de los enunciados desde un nivel profundo, pues la formulación de los enunciados depende en

gran medida de los conocimientos, creencias, y actitudes que comparten los interlocutores, a lo que se ha denominado “conocimiento compartido” (Common Ground) (Croft & Cruse 2004: 61). Por tanto, el terreno común proporciona la perspectiva epistémica que sitúa al emisor y al receptor en la situación comunicativa.

Resultados esperables

El presente estudio enmarcará el pronombre déictico *hoûtos* en nuevas categorías de clasificación a partir de la distancia que establece el emisor con su interlocutor y explicará el uso de este pronombre en contextos en los que la subjetivización juega un papel importante de cara a entender el uso metafórico que adquiere y los nuevos significados que desarrolla este pronombre en estadios posteriores del griego.

Referencias bibliográficas

- Croft, William y Cruse, Alan (2004): *Cognitive linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Diessel, Holger (1999): *Demonstratives: form, function, and grammaticalization*, Países Bajos, John Benjamins.
- Dik, Simon (1981): *Functional Grammar*, Dordrecht, Publications in Language Sciences.
- Dik, Simon (1997): *The Theory of Functional Grammar, Vol. I. The structure of the clause*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter.
- Dixon, Robert Malcom W. (2003): “Demonstratives: a cross-linguistic typology” *Studies in Language* 27.1, Amsterdam, John Benjamins, 61-112.
- Gibbs, Raymond (2016): *Mixing metaphor*, Amsterdam, Filadelfia, John Benjamins.
- Gibbs, Raymond (2017): *Metaphor wars: conceptual metaphors in human life*, New York, Cambridge University Press.
- Ibarretxe-Antuñano, Iraide y Valenzuela Manzanares, Javier (2021): *Lenguaje y Cognición*, Madrid, Síntesis.
- Lakoff, George y Johnson, Mark (1980): *Metaphors we live by*, Chicago, University of Chicago Press.
- Langacker, Ronald W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. I. Theoretical Prerequisites*, Stanford, Stanford University Press.
- Langacker, Ronald W. (1991): *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. II. Descriptive Application*, California, Stanford University Press.
- Langacker, Ronald W. (2002): “Deixis and subjectivity” *Grounding: the epistemic footing of deixis and reference*, Berlín- Nueva York, Mouton de Gruyter, 1-28.
- Langacker, Ronald W. (2008): *Cognitive Grammar: a basic introduction*, Oxford, Oxford University Press.
- Méndez Dosuna, Julián (2020): “Los pronombres y demostrativos” *Sintaxis Griega. Vol.1: introducción. Sintaxis de la oración simple*, Madrid, CSIC, 407-436.

Lucía López de los Mozos Cervantes
Universidad Complutense de Madrid

Estudio comparado de los usos endofóricos de los demostrativos en Aristófanes y Plauto

Problema y objetivos

La comunicación propuesta pretende indagar sobre la expresión de la deixis endofórica en las comedias de Aristófanes y Plauto. En el campo específico de la Filología Clásica las vías de investigación tradicionales se han centrado en la reconstrucción del paradigma morfológico de los sistemas de demostrativos que, en sus inicios, se clasificaban en función de tres personas deícticas y, en estudios más recientes, como el de Crespo, Conti y Maqueira (2003), Méndez Dosuna (2020) y Álvarez-Huerta (2021), se han precisado cuestiones de tipo semántico, como la distancia que puede expresar cada demostrativo en cuanto al emisor y al receptor. Sin embargo, estas clasificaciones siguen resultando insuficientes para determinar la expresión de la deixis y la semántica de los demostrativos en griego y en latín, en tanto que no siempre se encuentra la forma esperada en los textos o se combinan demostrativos de distintas distancias para hacer referencia a una misma entidad. Por tanto, los principales objetivos de esta comunicación son los siguientes:

- 1) Sistematizar el análisis propuesto por la tipología lingüística para los demostrativos con el objetivo de determinar las categorías y los parámetros de los usos endofóricos en las comedias de Aristófanes y Plauto.
- 2) Comparar ambos sistemas, para establecer las semejanzas y diferencias en la expresión de la deixis griega y latina en las obras seleccionadas.
- 3) Describir y analizar los mecanismos lingüístico-cognitivos que afectan a la expresión de la deixis endofórica.
- 4) Como consecuencia de los puntos anteriores, realizar una revisión de las categorías tradicionales.

Marco teórico

Para la consecución de la comunicación se emplearán los marcos teóricos relativos a la tipología lingüística (Diessel 1999; Dixon 2003), la lingüística funcional (Dik 1981; Méndez Dosuna 2020; Álvarez-Huerta 2021) y la lingüística cognitiva (Lakoff 1974; Donati 2010), dada su profundidad de análisis en el que se combinan los niveles léxico, semántico, sintáctico-morfológico y conceptual.

Resultados esperables

Los resultados esperables son, por un lado, la comparación de los valores de los demostrativos de las varias lenguas y, por otro lado, la relevancia de los procesos de subjetivización en la expresión de la deixis.

Referencias bibliográficas

- Álvarez Huerta, Olga (2021): “Los pronombres” en José Miguel Baños, Baños (coord. ed.) *Sintaxis Latina I: introducción. Sintaxis de la oración simple*, Madrid, CSIC, 301-316.
- Crespo, Emilio, Conti, Luz & Maqueira, Helena (2003): “Pronombres” *Sintaxis del griego clásico*, Gredos, Madrid, 39-57.
- Diessel, Holger (1999): *Demonstratives: form, function, and grammaticalization*, Países Bajos, John Benjamins Publisher.
- Dik, Simon (1981): *Functional Grammar*, Dordrecht, Publications in Language Sciences.

- Dixon, Robert Malcom W. (2003): “Demonstratives: a cross-linguistic typology” *Studies in Language* 27.1, 61-112.
- Donati, Margherita (2010): “The space of address between deixis and metaphor” en Giovanna Marotta, Alessandro Lenci et al. (eds.) *Space in Language. Proceedings of the Pisa International Conference*, Pisa, Edizioni ETS, 299-315.
- Himmelmann, Nikolaus (1996): “Demonstratives in narrative discourse: A taxonomy of universal uses” en Barbara Fox (ed.) *Studies in Anaphora*, Amsterdam, John Benjamins Publisher, 205–254.
- Himmelmann, Nikolaus (1997): *Deiktikon, Artikel, Nominalphrase: Zur Emergenz syntaktischer Struktur*, Tübingen: Niemeyer.
- Hopper, Paul & Traugott, Elizabeth (2003): *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Lakoff, Robin (1974): “Remarks on this and that” *Papers from the tenth regional meeting* 10, 345-356.
- Méndez Dosuna, Julián (2020): “Los pronombres y demostrativos” en M^a Dolores Jiménez López (Coord. ed.) *Sintaxis Griega. Vol.I: introducción. Sintaxis de la oración simple*, Madrid, CSIC, 407-436.
- Pieroni, Silvia (2010): “Deixis and Anaphora” en Philip Baldi y Pierluigi Cuzzolin (eds.), *Constituent Syntax: quantification, numerals, possession and anaphora*, Berlín-Boston, Mouton de Gruyter, 389-502.
- Pieroni, Silvia (2016): “On the distinction between ego énonciateur and ego énoncé in first person texts: iste as a manifestation of the ego énonciateur” en Paolo Poccetti (ed.), *Latinitatis Rationes: Descriptive and historical accounts for the latin language*, Berlín-Boston, Mouton de Gruyter, 869-886.

Catherine Zúñiga
Verónica Orqueda

Pontificia Universidad Católica de Chile

Caracterización de los demostrativos *hā*, *tām* y *taṭ* en avéstico antiguo desde una perspectiva tipológica

Problema y objetivos

Como en diferentes lenguas, el avéstico posee diferentes demostrativos. Uno de ellos es el de base *ha-* /*ta-* ‘ese, este’, que ha recibido relativamente poca atención. Es frecuente encontrar comentarios acerca de su morfología (véase, por ejemplo, Martínez y de Vaan, 2001, Beekes, 1988), y especialmente acerca del hecho de que conforma un paradigma defectivo en el que las formas oblicuas provienen del paradigma de otros demostrativos. Sin embargo, no son frecuentes los acercamientos a aspectos semánticos o pragmático-discursivos. Entre estos valores, se ha afirmado que este demostrativo indica algún tipo de deixis, aunque no es del todo evidente si se trata de una deixis orientada al hablante o al oyente, como se ve en los siguientes ejemplos, en los que carecemos de argumentos suficientes para determinar si el referente de *tām* y de *taṭ* indican o no cercanía del hablante:

(1) Yasna 37,3

tām *ahmākāiš* *azdidiščā* *uštānāišcā*

DEM.SG.M nuestros.INSTR.PL.M/N hueso.INSTR.PL.N fuerza.INSTR.PL.M

yazamaidē

adorar.1PL.PRS.IND

‘Adoramos a este (i.e. Ahura Mazda) con nuestros huesos y con nuestra carne, (i.e., con nuestros cuerpos y nuestra vida)’

(2) Yasna 44,1

taṭ *θβā* *pərəsā*, *ərəš*

DEM.AC.SG.N tú.AC.SG pedir.1SG.PRS.IND certeramente.ADV

mōi *vaocā* *ahurā*

PRO.DAT/GEN.SG.ENCL decir.2SG.AOR.IMP Ahura.VOC.SG.M

‘Esto te pido/pregunto, dime con certeza, Ahura’

Ejemplos como estos invitan a pensar en otros valores que posiblemente estén codificando estos demostrativos. Así, por ejemplo, cabe preguntarse si el uso de estas formas implica que su referente se encuentre activo para los interlocutores (lo que habilitaría la elección de este demostrativo incluso en casos no estrictamente anafóricos), sino bajo la suposición de que el interlocutor puede recuperarlo fácilmente), o que refiera a una entidad discursivamente prominente. De la misma manera, podemos preguntarnos si existen o no relaciones que crucen, por ejemplo, categorías semánticas como la de animacidad con otras sintácticas como la distribución entre usos pronominales y adnominales.

A partir de estas observaciones, el objetivo de esta presentación es describir algunos usos y valores de estos demostrativos en avéstico antiguo que no se limiten a sus rasgos morfológicos y a la expresión de la deixis espacial. Para esto, nos centramos en los casos nominativo y acusativo del singular, puesto que corresponden a los argumentos centrales de una cláusula y porque son las

formas que conservan el paradigma heredado del PIE, puesto que los casos oblicuos han sido reemplazados por formas provenientes de otro paradigma de demostrativos.

Marco teórico

Las descripciones tradicionales del sistema demostrativo del antiguo avéstico abordan principalmente los rasgos morfológicos y el origen indoeuropeo de los temas sobre los cuales se construye el respectivo paradigma. Algunos autores (por ejemplo, Beekes 1988; Martínez y De Van, 2001; Skyer, 2003; West, 2011) señalan su variedad temática conformada por un conjunto de temas distribuidos según la declinación nominal de la lengua. En cuanto al demostrativo *ha-/ta-*, Beekes (1988) y Martínez y De Van (2001), entre otros, precisan que el tema demostrativo *ha-/ta-* continúa un antiguo demostrativo derivado de la base PIE **s-/t-*. Además, los estudios consultados coinciden en señalar su valor deíctico y anafórico.

Respecto del estudio de los demostrativos desde un enfoque interlingüístico, en las últimas décadas han surgido perspectivas de análisis de particular relevancia para nuestro trabajo. Entre estos acercamientos se cuenta el de Diessel (1999), quien, mediante el análisis de demostrativos en 85 lenguas de diversidad geográfica y genética, ofrece criterios de clasificación semántica, morfosintáctica y pragmática. En cuanto a lo semántico, para nuestro estudio son de particular interés los rasgos cualitativos de los demostrativos, que aluden a los rasgos del referente. En el plano morfosintáctico, Diessel (1999) clasifica cuatro contextos sintácticos con sus correspondientes categorías. Desde lo pragmático, Diessel distingue dos usos generales: uno que orienta la atención del oyente sobre algún elemento presente en la situación comunicativa, de carácter concreto o abstracto (uso exofórico), y otro uso que orienta el flujo informativo en el universo del discurso (uso endofórico). En esta misma línea, diferentes autores (Levinson, 2018, Næss et al. 2020, entre otros) han propuesto vías de análisis de los demostrativos que exceden el límite de la sintaxis oracional y que permiten entender mejor el funcionamiento de los demostrativos en el plano pragmático-discursivo. Tales propuestas, que no suelen ser utilizadas para el estudio de lenguas indoeuropeas antiguas, pueden ser fundamentales para una mejor comprensión de fenómenos como el de esta investigación.

Resultados esperables

A partir del análisis de diferentes casos extraídos del corpus de avéstico antiguo, mostraremos que es posible caracterizar diversos usos de los demostrativos *hā*, *ta*, *tām* que van de la simple expresión de deixis espacial y que, por el contrario, expresan valores más bien de tipo discursivo o pragmático. De manera más específica, mostraremos: 1) que no es posible afirmar que estos demostrativos se relacionen de manera más estrecha con deixis de cercanía que de lejanía, 2) que es frecuente la presencia de estos demostrativos en aquellos casos en los que se espera que el referente esté activo en los interlocutores o que sea discursivamente prominente; en relación con esto, los masculinos y los femeninos (a diferencia del neutro) tienden a referir a entidades conocidas más que a entidades nuevas, 3) que este demostrativo se puede utilizar en contextos identificacionales, en términos de Diessel (1999), y 3) que parece haber una diferencia en cuanto a la distribución sintáctica, en tanto es más frecuente el uso pronominal que el adnominal de las formas.

Referencias bibliográficas

- Beekes, Robert. 1988. *A Grammar of Gatha-Avestan*. Leiden: Brill.
- Diessel, Holger. 1999. *Demonstratives: Demonstratives. Form, function and grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hale, M. (2008). *Avestan*. In R. D. Woodard (Ed.), *The Ancient Languages of Asia and the Americas* (pp. 101–122), Cambridge: Cambridge University Press.

- Levinson SC, Cutfield S, Dunn MJ, Enfield NJ, Meira S, (eds.) 2018. Demonstratives in Cross-Linguistic Perspective. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martínez, J. y de Van, M. 2001. Introducción al avéstico. Madrid: Ediciones Clásicas.
- Naess, A. et al. 2020. Demonstratives in discourse. Topics at the Grammar-Discourse Interface 6. Berlin: Language Science Press. DOI: 10.5281/zenodo.4054814.

2.17. Sesión monográfica *Últimos avances en el estudio del judeoespañol desde la lingüística de corpus*

Coordinada por Valeria Casado Taranco y Aitor García Moreno

Jueves, 23 enero, 9.40-14.00
Aula 2

Cristóbal José Álvarez López
Universidad Pablo de Olavide

Estudio del léxico judeoespañol en la sección de pasatiempos *Savesh kualo es...?*

Problema y objetivos

El estudio léxico del judeoespañol, a pesar de las abundantes publicaciones sobre el tema que han aparecido en las últimas décadas, sigue presentando grandes carencias debido a la complejidad que presenta. Hay que partir de la idea de que el «léxico sefardí es, ante todo, un léxico hispánico dialectal» (Hassán 1967: 172), pero no se puede olvidar la enorme variación que presenta el judeoespañol, que se corresponde con un «modelo de continuum dialectal» (Quintana Rodríguez 2006: 296). Asimismo, hay que tener en consideración los diferentes orígenes del léxico sefardí. Sobre este problema, ya Riaño había planteado la presencia de tres grandes bloques: los rasgos arcaicos, el carácter de lengua de fusión y las peculiaridades innovadoras (Riaño 1998: 233).

Para poder profundizar un poco más en el estudio de léxico sefardí, en esta comunicación se analizan los vocablos que aparecieron en una pequeña y (en cierta medida) efímera sección de pasatiempos titulada «*Savesh kualo es...?*», que apareció en la revista *Aki Yerushalayim*, una publicación periódica que, desde su creación en 1979, contribuyó a la difusión y revitalización de la lengua sefardí, al estar escrita íntegramente judeoespañol con letras latinas.

El corpus de estudio de esta investigación lo componen una docena de entregas –con entre 7 y 24 entradas cada una (159 en total)–, aparecidas de forma diseminada entre los números de la revista. Cada una de las entradas sigue siempre el mismo esquema: a cada voz sefardí la acompañan tres definiciones posibles –escritas también en judeoespañol– si bien solo una es la correcta. Lo más llamativo de este pasatiempo es poder contar con definiciones en judeoespañol de diferentes vocablos sefardíes, por lo que el resultado se aproxima a entradas propias de un diccionario monolingüe de judeoespañol. Asimismo, en muchos casos solamente se ofrecen sinónimos, de forma que el análisis de este corpus puede arrojar mucha luz al estudio del léxico sefardí.

Marco teórico

En las últimas décadas, gracias al avance de los medios tecnológicos, la lingüística de corpus se ha ido abriendo paso como un modelo metodológico para acercarse al estudio lingüístico de cualquier índole. En el caso concreto del léxico, la consulta de corpus representativos del judeoespañol constituye una herramienta de trabajo fundamental, en tanto que permite medir la vitalidad de un determinado vocablo en una región –no se puede olvidar la concepción del judeoespañol como diasistema (Quintana Rodríguez 2006: 296)– o en un período determinados. De esta forma, es posible contextualizar el léxico sefardí y ofrecer una visión de conjunto que cuenta con un sólido apoyo documental.

Para realizar el análisis que se propone en esta comunicación, se van a emplear los dos corpus representativos del judeoespañol que existen en línea y en abierto: el CoDiAJe y el CORHIJE. Ambos corpus ofrecen una muestra bastante representativa del judeoespañol de diferentes época y lugares, con lo que permiten cotejar el léxico de la revista *Aki Yerushalayim* con lo esperable en la historia de la lengua sefardí.

Resultados esperables

Gracias al cotejo de los vocablos de la sección de pasatiempos «*Savesh kualo es...?*», procedente de la revista *Aki Yerushalayim*, con los datos que ofrecen los corpus CoDiAJe y CORHIJE, se podrá determinar cuál es léxico más frecuente entre los sefardíes y cuál es la dinámica

de creación de este pasatiempo, ya que se podrá determinar si la dificultad reside en haber incluido palabras de limitada extensión geográfica, o caídas en desuso o que, simplemente, nunca gozaron de una extensión general entre los sefardíes.

Referencias bibliográficas

- CoDiAJe = Quintana, Aldina (dir.), CoDiAJe - The Annotated Diachronic Corpus of Judeo-Spanish. Disponible en <https://recursos-glif.upf.edu/teitok/codiaje/> [30/09/2024].
- CORHIJE = García Moreno, Aitor & Fco. Javier Pueyo Mena (dirs.), Corpus Histórico Judeoespañol – CORHIJE (CSIC, 2013-). Disponible en <http://esefardic.es/corhije> [30/09/2024].
- HASSÁN, Iacob M. (1967): «Estructura del léxico sefardí», en Problemas y principios del estructuralismo lingüístico. Madrid: CSIC, 171-185.
- QUINTANA RODRÍGUEZ, Aldina (2006): Geografía lingüística del judeoespañol: estudio sincrónico y diacrónico. Bern: Peter Lang.
- RIANO, Ana (1998): «Notas sobre lo hispánico y lo extrahispánico en el judeoespañol. Formación de las palabras sefardíes». Estudios humanísticos. Filología, 20, 233-244.

Álvaro Arias Cabal
Universidad de Oviedo

Asimilación progresiva en los grupos consonánticos secundarios heterosilábicos del judeoespañol (atgüengo > atcuendo, elgüego > elhuego)

Problema y objetivos

En español, las asimilaciones que se dan en los grupos consonánticos heterosilábicos son, en su mayoría, regresivas: la primera consonante se realiza parcialmente asimilada a la que se va a realizar en segundo lugar. Este es el caso bien conocido, por ejemplo, de las realizaciones de las nasales y líquidas laterales en coda silábica (Navarro Tomás 1918): e[mf]ermo, o[n̩]e, a[l̩]ar, to[l̩]o, etc. En estos usos, las asimilaciones no tienen repercusión en el sistema fonológico, ya que las distintas realizaciones por asimilación no dejan de ser alófonos de la misma unidad fonemática (los archifonemas /m : n : ɲ / y, en una variedad no yeísta, /l : ʎ/).

El caso extremo es el de las variedades con geminación como la del occidente de Cuba, en las que las líquidas en coda silábica, /l r/, se asimilan a la consonante siguiente de modo parcial, sue[d̪]te ‘suelte o suerte’ o incluso total si[b̪]a ‘silba o sirva’ (Arias 2019). Aquí, esta asimilación iguala las realizaciones de la rótica y la lateral, y provoca su indistinción fonológica /r : l/.

El único caso excepcional de asimilación progresiva, en la que un segmento adopta una peculiaridad del que lo precede en la cadena fónica, es el del grupo /θt/, en el que la segunda consonante se interdentaliza o adelanta articulatoriamente frente a la realización prototípica apicodental [t̪] (Navarro Tomás 1918: § 97): a[θt̪]eca, ha[θt̪]e.

No obstante, este tipo de asimilación sí se ha dado en otras épocas, como en el grupo -mb-, cuya simplificación puede explicarse por una asimilación del tipo -mm-: lomo (< LUMBU), lamer (< LAMBERE); y también se encuentra en otros romances peninsulares, como en aragonés en ejemplos como fuande ‘fuente’, aldo ‘alto’, o en asturiano en casos como fame (< *FAMINE) ‘hambre’, llume (< LUMINE) ‘lumbre’, etc., donde la segunda consonante del grupo secundario -m’n- se asimiló a la primera antes de simplificarse; así como en el resto de la Romania (Recasens 2014: § 4.2).

En nuestra exposición trataremos una serie de grupos consonánticos secundarios formados en judeoespañol (-t’g-, -s’g-, -l’g-, -n’g-) que, frente al español moderno, presentan de manera regular asimilación progresiva. En un trabajo anterior (2023) estudiamos el aspecto vocálico de estos resultados, ahora nos centraremos en esta peculiaridad consonántica dentro del ámbito hispanorromance:

/tg/ > /tk/: atgüengo ‘recipiente’ > atcuendo
/sg/ > /sf/ > /sʎ/: *sgüegru ‘suegro’ > esfuegro > eshüegro
/lg/ > /l.ɫ/: elgüego ‘luego’ > elhuego (> eluego)
/ng/ > /nm/ *bingüelo ‘buñuelo’ > binmuelo (> burmuelo > bumuelo)

Como se puede observar, la asimilación es intensa, pues lleva a cambios fonemáticos, de modo que la realización asimilada pasa a ser alófono de otro fonema (/g/ > /k/, /g/ > /f/, etc.).

Marco teórico

Fonología funcional

Resultados esperables

Análisis de la asimilación progresiva en los grupos consonánticos secundarios heterosilábicos del judeoespañol

Referencias bibliográficas

- Arias, Álvaro (2019): “Fonética y fonología de las consonantes geminadas en el español de Cuba”. *Moenia* 24: 465-497
- Arias, Álvaro (2023): “Diacronía de los resultados secundarios del diptongo /ue/ en judeoespañol”. *Zeitschrift für romanische Philologie* 139/2: 369-424.
- Navarro Tomás, Tomás (1918): *Manual de pronunciación española*. Madrid: C.S.I.C., 199024.
- Recasens, Daniel (2014): *Coarticulation and sound change in Romance*. Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins.

Valeria Casado Taranco
CSIC-ILC

La doble vav <וו> en el judeoespañol escrito del norte de África: análisis gráfico-fónico

Problema y objetivos

El uso de la grafía de doble vav <וו>, atestiguada en la subvariedad del judeoespañol del norte de África del siglo XIX en formas como güeno (וואינע), cuando (קוואנדע) o elgüenga (אילוואינגע), sugiere varias interpretaciones posibles según su posición:

Cuando se halla en posición inicial (וואינע) o entre vocales, (אווה), parece claro que representa la semivocal [w]. Así lo demuestran, entre otras, formas como weno, awua, wérfano o antiwamente halladas en nuestro texto.

En cambio, cuando se encuentra tras consonante no agrupada (קוואנדע, פוואינע), son dos las lecturas que podemos postular. La primera implicaría una diferencia en la escansión silábica, pues el refuerzo del diptongo [we] tendría como resultado inmediato una resilabificación y, por lo tanto, la adición de una vocal ante la consonante, de manera que pwede quedaría dividida como p-we-de y cwando, como c-wan-do.

Sin embargo, es igualmente plausible que se lea puhuede y no pwede y cuhuando en lugar de cwando, de manera que la doble vav vendría a indicar el segmento [uw], exactamente igual que en las formas luhuenga, nuhuera o suhueño, entre otras, perfectamente documentadas por distintos autores tanto para el norte de África (cf. Benoniel, 1977) como para otras áreas lingüísticas del judeoespañol (cf. Crews, 1935; Subak, 1906, 1909).

Puesto que la aljamía hebraica es una escritura fonemática, analizar esta variante gráfica permite dar cuenta de una posible diferenciación en la pronunciación propia de la subvariedad del Norte de África. Así, comparamos nuestros datos con los recopilados por corpus lingüísticos de judeoespañol –CORHIJE, CORHIBER, CoDiAJe– con el objetivo de aproximarnos a una mejor descripción de dicha subvariedad –poco estudiada hasta la fecha– y esbozar posibles isoglosas que la diferencien del resto de áreas lingüísticas del judeoespañol.

Marco teórico

Desde los estudios más tradicionales relativos a las variedades del judeoespañol (entre otros, Alvar, 1996; Penny, 2004; Quintana, 2006) hasta nuestros días, son varios los corpus lingüísticos digitales que han supuesto una mejora metodológica para el estudio del judeoespañol (Annotated Diachronic Corpus of Judeo-Spanish (CoDiAJe); Corpus Históricos Iberorrománicos (CORHIBER); Corpus Histórico del Judeoespañol (CORHIJE), entre otros). Así, para seguir la expansión, distribución y vitalidad de los fenómenos previamente expuestos, aplicamos el análisis característico de la lingüística de corpus, que nos permite la observación sistemática de patrones lingüísticos a partir de grandes cantidades de datos. Paralelamente, se analiza el uso histórico documentado en los diccionarios (DHJE).

Resultados esperables

Con esta contribución esperamos confirmar la hipótesis de la que partimos sobre el uso gráfico de la doble vav <וו> y mejorar y ampliar el conocimiento que tenemos de la subvariedad del judeoespañol del norte de África.

Referencias bibliográficas

- Alvar, M. (1996): “El judeo-español en Marruecos”, en M. Alvar (ed.) (1996) *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, pp. 368-377, Ariel: Barcelona.
- Benoniel (1977): *Dialecto judeo-hispano-marroquí o hakitía*. Copistería Varona: Madrid.
- Bunis, D. (1992): “El idioma de los sefardíes: un panorama histórico”. En H. Beinart (1992) *Moreset Sefarad: el legado de Sefarad*, pp. 414-437, Editorial Universitaria Magnes: Jerusalén.
- CoDiAJe = Quintana, A. (dir.), CoDiAJe - The Annotated Diachronic Corpus of Judeo-Spanish. Disponible en <https://corptedig-glif.upf.edu/teitok/codiaje/> [18/09/2024].
- CORHIBER = Torruella, J. & J. Kabatek (dirs.), Portal de Corpus Históricos Iberorrománicos (CORHIBER). Disponible en <http://www.corhiber.org> [18/09/2024].
- CORHIJE = García Moreno, A. & Fco. J. Pueyo Mena (dirs.), Corpus Histórico Judeoespañol – CORHIJE (CSIC, 2013-, disponible en <http://esefardic.es/corhije> [18/09/2024]).
- Crews (1935): *Recherches sur le Judéo-Espagnol dans les pays balkaniques*. París: E. Droz.
- DHJE = García Moreno, A. (dir.), *Diccionario Histórico del Judeoespañol – DHJE* (CSIC, 2013-, disponible en <http://esefardic.es/dhje> [18/09/2024]).
- Koch, P y Oesterreicher, W. (2007): *La lengua hablada en la Rumania: español, francés, italiano*. Versión española Araceli López Serena. Gredos: Madrid.
- Penny, R. (2004): “Variación en judeoespañol”. En R. Penny (ed.) (2004) *Variación y cambio en español*, pp. 264-290, Gredos: Madrid.
- Subak, J. (1906): “Zum Judenspanischen”, *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 30(2), pp. 129-185.

Aitor García Moreno
ILC, CSIC

Las construcciones judeoespañolas del tipo "estar una braśa", "estar un gargajo seco", "estar entero una patraca", etc.: caracterización y problemas para su descripción lexicográfica en el Diccionario Histórico del Judeoespañol (DHJE)

Problema y objetivos

Las unidades fraseológicas judeoespañolas de esquema: ESTAR (entero, ra) + SN (con un) –equivalentes de las españolas con "hecho" (que, por cierto, no se documentan en la lengua sefardí)– son más de medio centenar y no siempre aparecen delimitadas y descritas en las fuentes lexicográficas del judeoespañol (Romano, 1933; Saporta 1957; Nehama 1979) de la misma manera –como también sucede con sus paralelos españoles, por ejemplo, en el DLE–.

De cara a su mejor descripción lexicográfica en el Diccionario Histórico del Judeoespañol (DHJE), ya sea recogiénolas como locuciones verbales unitarias o describiendo el significado específico que puedan haber adoptado los SSNN (o sus núcleos) que se insertan en dichas construcciones sintácticas, rastreadremos su documentación tanto en fuentes primarias (CORHIJE) como secundarias de la producción escrita en lengua sefardí.

Marco teórico

En este trabajo se asume con Corpas (1996: 14) que «la formación, el funcionamiento y el desarrollo del lenguaje están determinados no sólo por las reglas libres del sistema, sino también por todo tipo de estructuras prefabricadas», –idea que se mantiene en García-Paje (2008: 15-16)– y se parte de la base de que, por un lado, las colocaciones son combinaciones sintagmáticas con un alto grado de fijación debido a la frecuencia de coaparición de sus elementos integrantes (Corpas, 1996: 66), mientras que, por otro, las locuciones verbales son unidades oracionales compuestas por un núcleo verbal y uno o varios argumentos, caracterizadas por la pluriverbalidad, la idiomatidad y la fijación. La mayoría de los estudios sobre fraseología (Casares, 1950; Zuluaga, 1980; Corpas Pastor, 1996; García-Paje, 2008) han planteado la fijación como una característica esencial de las locuciones y, sin lugar a dudas, nos parece el punto de partida para la caracterización de cualquier unidad fraseológica.

Ahora bien esta investigación también pretende mostrar la necesidad de emplear datos de corpus en la clasificación, y aun en la delimitación, de los distintos tipos de unidades fraseológicas.

Resultados esperables

Con este trabajo pretendemos a) delimitar el corpus de unidades fraseológicas judeoespañolas que comparten en sus apariciones el esquema sintáctico citado, considerando sus relaciones paradigmáticas y sintagmáticas, y b) llevar a cabo una propuesta de descripción lexicográfica de las mismas de cara a su inclusión en el DHJE.

Referencias bibliográficas

- CASARES SÁNCHEZ, J. (1950): Introducción a la lexicografía moderna. Madrid: Anejo LII de la RFE.
- CORPAS PASTOR, G. (1997): Manual de fraseología española. Madrid: Gredos.
- DLE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.7 en línea]. <<https://dle.rae.es>>.

- GARCÍA MORENO, A. (dir.) (2013-): Diccionario Histórico del Judeoespañol – DHJE. Madrid: CSIC (recurso en línea).
- GARCÍA MORENO, A. & Fco. Javier PUEYO MENA (2013-); Corpus Histórico Judeoespañol – CORHIJE. Madrid: CSIC (recurso en línea).
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, M. (2008): Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones. Barcelona: Anthropos.
- NEHAMA, J. (1979): Dictionnaire du judéo-espagnol. Madrid: CSIC.
- ROMANO, S. (1933): Dictionary of Spoken Judeo-Spanish/French/German. With an Introduction on Phonetics and Word Formation. Ph.D. Thesis. University of Zagreb.
- RUIZ GURILLO, L. (2001): Las locuciones en español actual. (Cuadernos de lengua española 71). Madrid: Arco/Libros.
- SAPORTA Y BEJA, E. (1957). Refranero sefardí. Madrid.
- ZULUAGA OSPINA, A. (1980): Introducción al estudio de las expresiones fijas. Frankfurt-Bern: Peter Lang.

Juan David Hernández Rodríguez
Universidad de Islandia

Variación diasistémica de género en la selección y uso de léxico por parte de ladinohablantes

Problema y objetivos

El judeoespañol o ladino cuenta con una cantidad considerable de investigaciones que durante décadas se han enfocado fundamentalmente en sistematizar, describir y analizar las características que esta lengua presenta desde su estructura interna o en los niveles tradicionales de análisis lingüístico (fonética, fonología, morfología y sintaxis). También existen investigaciones clásicas y más recientes que se ocupan de aspectos sociolingüísticos-históricos del judeoespañol, pero que se basan esencialmente en un enfoque variacionista laboviano a través del cual se miden y presentan las alternancias que el código lingüístico muestra según variables sociales tales como la clase social y el nivel educativo de los hablantes.

En relación con el judeoespañol actual, el enfoque variacionista de la sociolingüística presenta tres problemas importantes. Primero, la sobrerepresentación de los cambios meramente estructurales y determinados estadísticamente de la lengua en función de variables sociales fijas, que se presenta en detrimento del estudio y comprensión de los fundamentos socioculturales y contextuales que acompañan tales cambios; siendo este un sesgo general de la sociolingüística variacionista clásica y no solamente de la sociolingüística judeoespañola.

En segundo lugar, los estudios generales en sociolingüística variacionista cuentan con viabilidad en comunidades extensas de hablantes, comunidades en las que se puedan llevar a cabo muestreos representativos de una población amplia de manera aleatoria o no aleatoria para establecer cuantitativamente patrones de variación. Empero, en la actualidad los usuarios del judeoespañol están lejos de ser parte de comunidades extensas y orgánicas de hablantes que se extiendan de manera continua en las sociedades en las que existen; el gregarismo de los judeohispanohablantes en el presente se reduce más bien a la existencia de individuos y de grupos no muy grandes que usan la lengua en contextos específicos, pues las dinámicas demográficas e históricas que por generaciones han afectado a la población sefardí han terminado no solamente por intensificar la diglosia de la lengua judeoespañola, sino en disipar las comunidades de hablantes en su sentido extensivo tradicional.

En tercer lugar, la diversidad de contextos socioculturales y una significativa exposición al contacto lingüístico con lenguas diversas son condiciones a las que históricamente se han visto expuestos los hablantes del ladino, lo que plantea una limitación teórica a la hora de elaborar un modelo sociolingüístico generalista para el judeoespañol.

Frente a estos problemas, existen enfoques sociolingüísticos de corte más cualitativo que sin desconocer los avances y aportes de la aproximación variacionista, proporcionan herramientas para entender los fundamentos socioculturales de la variación lingüística en sus diferentes formas sociales, haciéndolo a través del análisis de corpus lingüístico que registra o indaga el uso de la lengua en interacciones comunicativas ordinarias.

A partir de lo anterior, esta comunicación plantea como objetivos:

1. Exponer algunos resultados relevantes obtenidos a partir del uso de un enfoque sociolingüístico cualitativo en el análisis léxico y pragmático de un corpus lingüístico judeoespañol construido mediante entrevistas recientes (2024) con hablantes.

2. Subrayar la importancia de emplear enfoques cualitativos en los estudios sociolingüísticos del judeoespañol actual dadas las condiciones demográficas y extralingüísticas en las que esta lengua se emplea.

Marco teórico

Los enfoques sociolingüísticos de corte cualitativo que se toman como modelos centrales para la construcción y el análisis del corpus lingüístico judeoespañol son la etnografía de la comunicación y la sociopragmática. La etnografía de la comunicación, a partir de los planteamientos teóricos clásicos de autores como Dell Hymes y John Gumperz, plantea que la lengua debe entenderse de forma holística como un instrumento de las relaciones sociales cuyo sistema semiótico se complementa e interactúa con los sistemas semióticos que rigen la interacción social de la comunidad en la que viven y se comunican los hablantes. Así, desde lo epistemológico, pero también desde lo metodológico, la etnografía de la comunicación implica un nivel importante de intersección entre la lingüística de corpus y la antropología como ejercicio etnográfico. De esta forma, al interior de la etnografía de la comunicación se construyen procedimientos prácticos y teóricos que le permiten al investigador observar, sistematizar y analizar no solamente las variaciones visibles en el uso de la lengua de acuerdo con condiciones sociales por constitución extralingüísticas, tales como el escenario en el que se presenta una interacción comunicativa o el sexo de los hablantes involucrados en la interacción, sino que también le permiten explorar desde la perspectiva de los hablantes mismos cuáles son los fundamentos no evidentes e intersubjetivos que se relacionan con los usos diferenciales de la lengua. Dos de los procedimientos con los que por excelencia se llega a estos fines son la entrevista sociolingüística de corte etno-comunicacional y la observación participante, siendo el primero el empleado para el estudio de corpus propuesto en esta comunicación.

En cuanto a la sociopragmática, esta se entiende aquí como una ampliación de la pragmática lingüística tradicional centrada en el contexto inmediato de la enunciación y su rol en la construcción del sentido que los hablantes le dan al uso cotidiano de la lengua. La sociopragmática busca interpretar las relaciones funcionales entre los elementos disponibles en el repertorio lingüístico-discursivo de los hablantes y las necesidades comunicativas que se suplen mediante la selección paradigmática de dichos elementos, la cual puede ser diferencial de acuerdo con condiciones diafásicas tales como el sexo del hablante.

Resultados esperables

Se espera que esta comunicación aporte una mirada innovadora y sirva como ejemplo relevante y actual del empleo de aproximaciones sociolingüísticas de corte cualitativo al estudio de la variación social en el judeoespañol actual, esto a través del prisma del corpus lingüístico obtenido mediante entrevistas etno-comunicacionales, particularmente en relación con el empleo de léxico diferencial por parte de hablantes de distinto género o sexo para satisfacer necesidades comunicativas convergentes.

Se espera también respaldar cómo una investigación de este tipo ha logrado solventar metodológica y teóricamente algunos de los problemas presentados como parte del enfoque variacionista tradicional a una lengua como el judeoespañol.

Referencias bibliográficas

- Austin, J. (1975). *How to Do Things with Words*. Clarendon Press.
<https://books.google.is/books?id=XnRkQSTUpmgC>
- Bunis, D. (2018). Judezmo (Ladino/Judeo-Spanish): A Historical and Sociolinguistic Portrait. In *Contributions to the Sociology of Language* (pp. 185–220). De Gruyter Mouton.
- Casas, M., & Escoriza, L. (2009). Los conceptos de diastratía y diafasía. In *Estudios de lengua española. Descripción, variación y uso* (pp. 151–178). Iberoamericana Editorial.
- Chomsky, N. (1969). *Aspects of the Theory of Syntax*. MIT Press.
<https://books.google.is/books?id=u0ksbFqagU8C>
- Culpeper, J. (2021). Sociopragmatics: Roots and Definition. In M. Haugh, D. Z. Kádár, & M. Terkourafi (Eds.), *The Cambridge Handbook of Sociopragmatics* (pp. 15–29). Cambridge University Press. <https://doi.org/DOI: 10.1017/9781108954105.003>

- Díaz-Mas, P. (1993). *Los Sefardíes Historia Lengua y Cultura* (Segunda Edición). Riopiedras.
- Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (2013). *Language and Gender*. Cambridge University Press.
<https://books.google.is/books?id=8XmkMAEACAAJ>
- Fredholm, K. (2023). Desafíos y necesidades en la enseñanza del ladino entre diez activistas de la revitalización de la lengua . *Meldar*, 4, 43–69. <https://doi.org/10.46661/meldar.8525>
- Goffman, E., & Berger, B. (1986). *Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience*. Northeastern University Press. <https://books.google.is/books?id=xK2JI4rspBcC>
- Grice, P. (1975). *Logic and Conversation*. *Syntax and Semantics*, 3, 41–58.
- Guber, R. (2019). *La etnografía: Método, campo y reflexividad*. Siglo XXI Editores.
<https://books.google.is/books?id=Fm7ADwAAQBAJ>
- Gumperz, J. (1970). *Sociolinguistics and Communication in Small Groups*. University of California Language-Behavior Research Laboratory.
<https://books.google.is/books?id=rchCAAAAIAAJ>
- Hymes, D. (2013). *Foundations in Sociolinguistics: An ethnographic approach*. Taylor & Francis.
<https://books.google.is/books?id=CZRTAQAAQBAJ>
- Jakobson, R. (1960). Closing statements: Linguistics and Poetics. In T. Sebeok (Ed.), *Style in Language* (pp. 350–377).
- Lakoff, R. (1972). Language in Context. *Language*, 48(4), 907–927.
<https://doi.org/10.2307/411994>
- Lakoff, R. (1973). Language and Woman's Place. *Language in Society*, 2(1), 45–80.
<http://www.jstor.org/stable/4166707>
- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. . Ariel Lingüística.
- Pike, K. (2015). *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior*. De Gruyter. <https://books.google.is/books?id=I4sbDgAAQBAJ>
- Russell, B. (2001). *The Problems of Philosophy*. Oxford University Press.
<https://books.google.is/books?id=O7wf9VvDEEwC>
- Saussure, F.; Bally, C.; Sechehaye, A., y Riedlinger, A. (2005). *Curso de lingüística general*. Losada.
https://books.google.is/books?id=l3_lAAAACAAJ
- Sperber, D. y Wilson, D. (2002). *Relevance Theory*. UCL Psychology and Language Sciences.
- Tannen, D. (2013). *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*. HarperCollins.
<https://books.google.is/books?id=evwRw4SkF8MC>

2.18. Sesión monográfica *Variación y cambio gramatical en español*

Coordinada por Jorge Agulló y Marina Gomila Albal

Martes, 21 enero, 8.30-19.20 / Miércoles, 22 enero, 9.05-12.55

Triple 1

Alejo Alcaraz
University of the Basque Country

Stress-by-Reduplication in Los Silos Spanish

Problema y objetivos

This paper aims to study two morpho-phonological processes in the Spanish dialect spoken in Los Silos (Tenerife, Spain): Auxiliary Duplication (AuxDup) and Agreement Lowering (AgrLow). As far I can tell, these two phenomena were first documented in Lorenzo Ramos (1976), although they have not received much attention in the literature.

- AuxDup involves the perfective auxiliary "a", which undergoes reduplication and thus appears both to the left and right of the subject agreement morpheme, as shown in (1):

- o (1a) Tú a-s-a comido. ('You have eaten.')

- o (1b) Ellos a-n-a comido. ('They have eaten.')

- AgrLow, on the other hand, refers to the ability of the 1st person plural agreement morpheme -mos to appear attached to the low participle, as in (2):

- o (2) Nosotros a comido-mos ('We have eaten.')

These processes are limited to the Present Perfect paradigm and are not present in Standard Spanish. A distinctive feature of Los Silos Spanish (LS Sp) is the existence of a strong/weak split in the perfect auxiliary "haber". The weak auxiliary, absent in Standard Spanish, plays a key role in triggering AuxDup and AgrLow.

The primary aim of this study is to analyze how stress assignment interacts with these auxiliaries in LS Spanish, triggering the reduplication of the auxiliary seen in (1) and the lowering of the agreement morpheme in (2). Additionally, the paper places these findings within a broader comparative framework, drawing comparisons with similar phenomena found in English and Hebrew.

Marco teórico

This analysis is grounded in Distributed Morphology (Halle & Marantz, 1993, Harris & Halle 2005) and Halle's (2008) theory of reduplication. The strong/weak auxiliary split in LS Sp is crucial to understanding the mechanisms behind both AuxDup and AgrLow.

- AuxDup is analyzed as partial reduplication, triggered by the weak auxiliary that lacks lexical stress, while

- AgrLow is better analyzed as Local Dislocation (Embick & Noyer, 2001), where the agreement morpheme lowers from the unstressed auxiliary to the participle, which bears stress and is thus able to host it.

To explain how stress assignment interacts with weak and strong auxiliaries, we adopt Oltra-Massuet & Arregui's (2005) stress assignment algorithm. Under Oltra-Massuet & Arregui's (2005) analysis, we can easily explain how the weak auxiliary, which lacks inherent stress, sets the conditions for both Reduplication and Local Dislocation.

Resultados esperables

In this paper we argue that the presence of a weak, unstressed auxiliary in LS Sp is responsible for the morpho-phonological processes of AuxDup and AgrLow. The inability of the weak auxiliary to bear stress triggers both reduplication and agreement lowering. Furthermore, the absence of this weak auxiliary in Standard Spanish may help explain why these processes are not present in this latter variety.

In order to extend the analysis, we will also compare AgrLow in LS Spanish with two well-documented phenomena in other languages: i.e. Affix Hopping in English, where an agreement/tense morpheme moves from a higher inflectional head to a lower lexical verb, and Null auxiliaries in the Benoni verbal form of Hebrew, where morpho-syntactic mechanisms step in to compensate for the absence of an overt auxiliary.

Referencias bibliográficas

1. Lorenzo Ramos, A. 1976. El Habla de Silos. Santa Cruz de Tenerife: Caja General de Ahorros de Santa Cruz de Tenerife.
2. Halle, M. (2008). Reduplication. CURRENT STUDIES IN LINGUISTICS SERIES, 45, 325.
3. Harris, J., & Halle, M. (2005). Unexpected plural inflections in Spanish: Reduplication and metathesis. *Linguistic Inquiry*, 36(2), 195-222.
4. Oltra-Massuet, I., & Arregi, K. (2005). Stress-by-structure in Spanish. *Linguistic Inquiry*, 36(1), 43-84.

Borja Alonso Pascua
Universidad de Salamanca

“¿Se sienten, c*!”: imperativos, clíticos y variación gramatical**

Problema y objetivos

Dada su variación a nivel geográfico e histórico, el posicionamiento de los clíticos de acusativo y dativo respecto al verbo ofrece un interesante nicho de estudio en español. Más específicamente, en la dimensión dialectal —y a menudo diastrática— se recogen abundantes ejemplos que difieren del uso consolidado como norma contemporánea en lo que a la ubicación de estos elementos se refiere, como muestran (a), (b) y (c):

- (a) Diríase que le falta un poco de garbo y elegancia.
- (b) Ten cuidado de no llenar demasiado el vaso para no lo derramar.
- (c) Si tiene una pesetita, me la dé.

La dialectología tradicional ha explicado usos como los de (a) y (b) en términos de indicadores de la procedencia geográfica de los hablantes que los practican, pues por lo general son un calco del comportamiento que estos clíticos manifiestan en otras variedades lingüísticas peninsulares, como las gallegas y asturleonésas. Una menor atención han recibido, en cambio, contextos como los de (c); es decir, aquellos en que los clíticos que acompañan a un imperativo no se comportan como enclíticos, sino como proclíticos. Estos empleos, que aparecen en entornos de polaridad positiva con formas terciopersonales de cortesía, han sido atestiguados en diversas variedades de castellano europeo, donde, además de como marcas de habla rural o semiculta, se han identificado a menudo como índices dialectales.

Puesto que, pese a ello, no se cuenta con trabajos que exploren monográficamente esa dimensión diatópica, el objetivo de esta comunicación será determinar la eventual existencia de algún tipo de patrón distribucional para estos usos coherente con las dinámicas de difusión de las hablas peninsulares. El propósito último será, pues, establecer si nos hallamos ante un marcador dialectal de utilidad en la delimitación y descripción de las variedades españolas.

Marco teórico

Esta comunicación participa transversalmente de dos de los objetivos definidos por la sección temática en que se enmarca; a saber: el estudio de fenómenos sujetos a variación geográfica y social y su aproximación teórica desde el prisma del cambio gramatical. Aunque para Bajo Pérez (2023: 975), el fenómeno presenta hoy una difusión geográfica mayor que no parece asociarse en exclusiva con hablantes de determinada procedencia, los estudios dialectales coinciden en señalar su presencia en León, la Castilla norteña, Extremadura y Aragón, lo que de entrada descartaría como áreas de influencia las áreas más periféricas de la Península, donde no se recogen menciones a su posible vitalidad. De acuerdo con ello, la hipótesis que esta comunicación testeará es que nos hallamos ante un fenómeno bifocal que se origina en áreas centrales (leonesa o aragonesa), pero no ha llegado a colonizar la periferia ibérica. Para explicar el origen de estos usos, proponemos que los imperativos con proclisis están relacionados con las estrategias de mitigación de la descortesía.

Con este fin, se analizarán los atlas lingüísticos regionales del español europeo. Concretamente, se vaciarán los datos del Atlas Lingüístico de Castilla y León (ALCyL), el Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía (ALEA), el Atlas Lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha (ALeCMan), el Atlas Lingüístico y Etnográfico de Cantabria (ALECant) y el Atlas Lingüístico y Etnográfico de Navarra, Aragón y Rioja (ALEANR). No forman parte del análisis el

Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias (ALEICan) ni el Atlas Dialectal de Madrid (ADiM), ya que ni uno ni otro rastrea el ítem estudiado. Si bien no todas las obras cartografían todas las preguntas, los ítems analizados son [Deme usted (un pañuelo)], [Siéntense], [Márchense] y [Váyanse].

Resultados esperables

El cartografiado y el análisis de los mapas señalados revela que la proclisis con imperativos de cortesía se encuentra viva en español peninsular. Esta parece hallarse favorecida por el origen morfológico en el modo subjuntivo de estas formas y su motivación parece vincularse con una estrategia general de atenuación de la descortesía. En términos geográficos, los datos permiten sugerir un reparto esencialmente septentrional que orbita en torno a dos epicentros: uno en la submeseta norte castellano-leonesa y otro en Aragón. Las áreas periféricas por el norte, sur, este y oeste parecen desconocer, en cambio, el fenómeno.

Referencias bibliográficas

- ADiM = García Mouton, Pilar; Molina Martos, Isabel (2015): Atlas Dialectal de Madrid [en línea: <http://adim.cchs.csic.es/es>, 03/11/2023].
- ALCyL = Alvar, Manuel (dir.) (1999): Atlas Lingüístico de Castilla y León, Salamanca: Junta de Castilla y León.
- ALEA = Alvar, Manuel (dir.); Llorente, Antonio; Salvador, Gregorio (cols.) (1961–1973): Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía, Granada: Universidad de Granada/Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- ALEANR = Alvar, Manuel (dir.); Llorente, Antonio; Buesa, Tomás; Alvar, Elena (cols.) (1979–1983): Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja, Madrid: La Muralla.
- ALECant = Alvar, Manuel (1995): Atlas Lingüístico y Etnográfico de Cantabria, Madrid: Arco/Libros.
- ALeCMan = García Mouton, Pilar; Moreno Fernández, Francisco (2003): Atlas Lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha [en línea: <https://alecman.web.uah.es/>, 22/02/2024].
- ALEICan = Alvar, Manuel (1975–1978): Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias, Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria.
- Bajo Pérez, Elena (2023): “El imperativo y la posición de los pronombres personales”, en: Quijada Van den Berghe, Carmen; Alonso Pascua, Borja; Escudero Paniagua, Francisco; Martín Gallego, Carolina; Garrido Vílchez, Gema Belén (eds.), De Estepa a Salamanca. Miradas en torno a la lengua, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 969–984.

Almudena Cabrera Iglesias
Universidad de Granada

La jerarquía de la referencialidad y de la persona gramatical en las construcciones de posesivo con artículo en la historia del español

Problema y objetivos

Las construcciones de posesivo en concurrencia sintagmática con artículo constituyeron en español medieval una posibilidad combinatoria marcada (Company 2006). Este carácter de construcción marcada, que viene dada por la frecuencia de uso (Company 2006), y por la combinación de dos unidades gramaticales en el mismo espacio intensional, complejiza la aprehensión en términos descriptivos de su naturaleza y funcionamiento, y ha favorecido explicaciones basadas en el marco teórico que proporciona la estilística (Lapesa 1970 [2000], Eberenz 2000), por el cual la construcción no presentaba restricciones estructurales en su funcionamiento, y dependía del arbitrio del idiolecto, o de la afectividad del pasaje en que se insertara.

El objetivo de esta comunicación es plantear una aproximación a dos variables que parecen ser las más relevantes en el proceso de variación; a saber, la jerarquía de la referencialidad a la que pertenecen el poseído como núcleo del sintagma y el poseedor como antecedente, y la jerarquía de la persona gramatical a la que pertenecen el poseedor como controlador y el posesivo como controlado (Corbett 2006).

Marco teórico

Se aplicará el marco teórico que brinda la sociolingüística histórica en conjunción con la lingüística de corpus. Se seleccionará un corpus conformado por textos proféticos (procedentes del corpus *Biblia Medieval* y *Biblias Hispánicas*), pues son los que favorecen más la presencia en el nivel de la explicatura del antecedente, y por textos literarios que no formen parte del corpus bíblico (seleccionados del corpus OSTA), donde la presencia del antecedente es habitual pero menos frecuente. Con el corpus de datos analizados, se plantearán covarianzas sistemáticas con pruebas de significancia estadística.

Resultados esperables

Con esta contribución se espera conocer mejor los patrones de variación que determinaron el funcionamiento de la construcción en español medieval. Las dos variables propuestas en este estudio parecen ser las variables más relevantes para comprender los aspectos relativos al proceso de gramaticalización del posesivo hacia la función de determinante, por un lado, y para comprender la concordancia entre los elementos que participan en el entorno sintáctico que forman los sintagmas de posesivo, por otro.

Referencias bibliográficas

- Company Company, Concepción. 2006. Gramaticalización y frecuencia de uso. Los paradójicos sintagmas con artículo + posesivo del español medieval. *Revista De Historia De La Lengua Española* 1:5-30. doi: 10.54166/rhle.
- Corbett, Greville G. (2006). *Agreement*. Cambridge University Press: Cambridge.
- Rosemeyer, Malte, y Andrés Enrique-Arias. 2016. A Match Made in Heaven: Using Parallel Corpora and Multinomial Logistic Regression to Analyze the Expression of Possession in Old Spanish. *Language Variation and Change* 28(3):307-34. doi: 10.1017/S0954394516000120.

- Eberenz, Rolf. 2000. El español en el otoño de la Edad Media. Sobre el artículo y los pronombres. Gredos. Madrid.
- Lapesa, Rafael. 1970. Sobre el artículo con posesivo en castellano antiguo. En Estudios de morfosintaxis histórica del español. Madrid: Gredos.

Amina Cadiñanos Chapman
Universitat de les Illes Balears

Evolución y variación de las preposiciones *so* y *dius* en el español medieval

Problema y objetivos

El estudio de las preposiciones ha sido ampliamente abordado en términos sintácticos y en su variación sincrónica; sin embargo, la evolución de sus variantes y su distribución geográfica han recibido menos atención. El objetivo de esta comunicación es ofrecer una visión general de las variantes de la preposición *so* y de la partícula aragonesa *dius* en el español medieval, considerando su evolución diacrónica, diatópica y diastrática. Como base de datos, se utilizará el *Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1900* (CODEA+2022), que en su última versión incluye 4023 textos de fuentes documentales, en su mayoría fechados y geolocalizados.

Marco teórico

Por un lado, la preposición *so* (< SUB) presenta una notable frecuencia de uso en el español medieval, especialmente en la región occidental de la península ibérica (Octavio de Toledo, 2013). No obstante, su uso se considera arcaico en el siglo XVI (Penny, 1993), y es incluso desaconsejada por Juan de Valdés en el *Diálogo de la lengua* (2022 [1535]). En la actualidad, *so* solo se conserva en ciertas construcciones adverbiales fijas (Alarcos, 1994). Su paulatina desaparición podría estar relacionada con su homofonía con diversas palabras con alta frecuencia en español: el posesivo masculino, la primera persona del presente de indicativo del verbo *ser*, la interjección de sorpresa *¡sol!*, el título de cortesía y la preposición *sobre* (Pato, 2008). En el español medieval, *so* presenta las variantes *sol*, *sov*, *son* y *sos* (Hanssen, 1913; Corominas y Pascual, 1984; Octavio de Toledo, 2013).

Por otro lado, la preposición *dius* (< DE DEORSUM) es característica del español medieval en el área centro-oriental de la península, especialmente en el territorio navarro-aragonés (Octavio de Toledo, 2013). *Dius* puede aparecer como adverbio o como preposición, y sus variantes incluyen *ius*, *iuso* y *de ius*, entre otras (Saralegui, 1977; Nagore Laín, 2003).

Resultados esperables

Entre los primeros resultados, se han documentado variantes prepositivas como *so*, *soz*, *jus*, *dejus*, *dius* y *deos*. En una etapa preliminar del análisis, parece que la variable diastrática no influye significativamente en esta variación. No obstante, como ya se ha destacado en la bibliografía, la variación geográfica desempeña un papel decisivo en su distribución: las variantes derivadas de SUB predominan en el área asturleonese y en Castilla oriental desde sus primeras apariciones en el siglo XIII, mientras que las formas procedentes de DE DEORSUM se restringen al territorio aragonés. En Navarra se observa un cambio progresivo: durante los siglos XIII y XIV predominan las variantes de *dius*, mientras que en los siglos XV y XVI *so* se convierte en la forma dominante. Esta evolución de la forma aragonesa a la forma castellana es análoga a la observada en el territorio navarro con otras preposiciones, como *pora* > *para* (Cadiñanos y Enrique-Arias, 2022).

Referencias bibliográficas

- Alarcos Llorach, E. (1994). Gramática de la lengua española. Espasa-Calpe.
- Cadiñanos, A., & Enrique-Arias, A. (2022). Pora, para y pa: problemas metodológicos del estudio de las abreviaturas en castellano medieval. *Scriptum Digital*, 11, 105-130.
- Corominas, J., & Pascual, J. (2001). Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico (Vol. 5). Gredos.

- De Bruyne, J. (1999). Las preposiciones. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), Gramática descriptiva de la lengua española (Vol. 1, pp. 657-703). Espasa.
- Lapesa, R. (1981). Historia de la lengua española. Gredos.
- Menéndez Pidal, R. (1964). Cantar de Mio Cid: Texto, gramática y vocabulario (1908-1911). Espasa-Calpe.
- Nagore Laín, F. (2003). El aragonés del siglo XIV: Según el texto de la crónica de San Juan de la Peña. Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Pato, E. (2008). Competencia, homofonía y pérdida de gramática: La historia de las preposiciones cabe y so en español. Tinkuy: Boletín de Investigación y Debate, 10, 14-27.
- Saralegui, C. (1977). El dialecto navarro en los documentos del monasterio de Irache (958-1357). Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Valdés, J. de. (2022). Diálogo de la lengua (1535) (ed. Lola Pons). Espasa.

Carlota de Benito Moreno
Universidad Autónoma de Madrid

Microdiacronía de un cambio: ojalá + predicados no finitos

Problema y objetivos

Recientemente se observa un cambio en el comportamiento de ojalá, que admite, además de subordinadas con subjuntivo, oraciones con verbo no finito (ojalá comer, ojalá comiendo) o incluso sin verbo (ojalá comida el domingo). Este cambio parece haberse extendido rápidamente gracias a las redes sociales, lo que permite un estudio profundo del cambio. Empleando datos de Twitter (ahora X), nuestro objetivo es estudiar el comportamiento individual de los usuarios que más temprano usan estas construcciones en dicha red social en los cuatro países en que estás son más frecuentes entre 2007 y 2009: Chile, Colombia, España y República Dominicana.

Marco teórico

Una de las mayores dificultades de estudiar el cambio lingüístico gramatical es que este suele ocurrir a lo largo de extensos periodos de tiempo, lo que supone que carezcamos de acceso a una gran parte de los datos que serían necesarios para estudiar el cambio en todas sus facetas. Por ello considera Labov que la lingüística histórica consiste en “the art of making the best use of bad data” (Labov, 1994: 11)”. El estudio de cambios recientes, especialmente de aquellos iniciados en las últimas décadas, de las cuales contamos numerosos datos escritos y fácilmente accesibles gracias a las redes sociales, supone una oportunidad para observar algunos de los aspectos del cambio más difícilmente observables en los corpus escritos tradicionales, como la fase de inicio, el comportamiento individual de los hablantes que primero adoptan el cambio y el comportamiento de los adultos ante el cambio, pues tradicionalmente se considera que este es un segmento de la población conservador, poco proclive al cambio (o incapaz de este) (Eckert 1997, Tagliamonte 2012, Roberts 2013), aunque estudios recientes demuestran que los adultos presentan considerable variación en sus gramáticas (Blas Arroyo 2017, 2019, 2022, Blas Arroyo/Porcar Miralles/Velando Casanova/Vellón Lahoz 2019, Anthonissen and Petré 2019, Anthonissen 2021, de Benito Moreno 2024).

Resultados esperables

Los resultados muestran que en estos países se ha llegado al mismo cambio por caminos distintos, lo que se deja ver en el comportamiento individual de los hablantes, que no disponen del mismo tipo de innovaciones con ojalá (ojalá + infinitivo, ojalá + gerundio, ojalá + predicado no verbal). Asimismo, se observa que los individuos despliegan comportamientos individuales muy variables, no solo en cuanto a las frecuencias de uso de las distintas posibilidades gramaticales, sino también en lo que concierne al momento de adopción de cada una de ellas.

Referencias bibliográficas

- Anthonissen, Lynn, and Peter Petré. 2019. “Grammaticalization and the Linguistic Individual: New Avenues in Lifespan Research.” *Linguistics Vanguard* 5 (s2): 1–12. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2018-0037>.
- Anthonissen, Lynn. 2021. *Individuality in Language Change*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Blas Arroyo, José Luis. 2017. “¿Identidades Lingüísticas Invariables? Trayectorias Idiolectales Ante La Variación Y El Cambio Lingüístico En El Español Clásico?.” *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 30: 117-144.

- Blas Arroyo, José Luis. 2019. "Dimensiones Generacionales E Idiolectales Del Cambio Lingüístico: Una Aproximación Sociolingüística." In *Estudios lingüísticos en homenaje a Emilio Ridruejo*, edited by Antonio Briz Gómez, María José Martínez Alcalde, Nieves Mendizábal de la Cruz, Mara Fuertes Gutiérrez, José Luis Blas Arroyo and Margarita Porcar Miralles, vol. II, 95-108. Valencia: Universidad de Valencia.
- Blas Arroyo, José Luis .2022. "El Papel Del Individuo Ante El Cambio Lingüístico: Perfiles Distribucionales En La Correspondencia Privada De Seis Personalidades Coetáneas Del Siglo XIX." *Scriptum digital* 11, 55-82.
- Blas Arroyo, José Luis (dir.), Margarita Porcar Miralles, Mónica Velando Casanova, and Javier Vellón Lahoz. 2019. *Aspectos Idiolectales Y Normativos. Sociolingüística Histórica Del Español*. <https://doi.org/10.31819/9783964569226-004>.
- De Benito Moreno, Carlota (2024): "Más las oigo, mejor me parecen: comparativas proporcionales idiolectales", *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 140, 2, 449-483.
- Eckert, Penelope. 1997. "Age as a Sociolinguistic Variable." In *The Handbook of Sociolinguistics*, edited by Florian Coulmas, 151–67. Malden / Oxford / Victoria: Blackwell Publishing Ltd.
- Labov, William (1994): *Principles of Linguistic Change. Vol I: Internal Factors*, Oxford, Basil Blackwell.
- Roberts, Julie. 2013. "Child Language Variation." In *The Handbook of Language Variation and Change*, edited by J.K. Chambers and Natalie Schilling-Estes, 263–76. John Wiley & Sons.
- Tagliamonte, Sali A. 2012. *Variationist Sociolinguistics. Change, Observation, Interpretation*. Malden / Oxford / Chichester: Wiley-Blackwell.

Andrés Enrique-Arias
Universitat de les Illes Balears

Nuevos datos sobre el foco geográfico y social de *selo* con valor no reflexivo que reemplazó a *gelo* en el castellano de finales de la Edad Media

Problema y objetivos

Desde los orígenes del castellano y a lo largo de toda la Edad Media la combinación de las formas de tercera persona de dativo y acusativo de los pronombres átonos eran, con raras excepciones, las amalgamas pronominales *gelo*, *gela*, *gelos* y *gelas*. No obstante, a finales de la Edad Media empezaron a aparecer casos de la combinación del tipo *se lo* en lugar de *gelo* con dativos no concordados con el sujeto. Este uso novedoso aumentó su frecuencia hasta sustituir completamente a las formas con *ge*, de modo que se perdió la distinción entre dativos concordados con el sujeto, como en *atóselo* (a sí mismo) y concordados con otras entidades como en *atógelo* (a otro).

El cambio de la secuencia pronominal *gelo* a *selo* ha sido investigado en numerosos estudios, pero hasta la fecha ninguno de ellos se ha centrado en la cuestión del foco geográfico y sociolingüístico del cambio (para estados de la cuestión véase Klein 1972; Enrique-Arias 2005).

La mayoría de los intentos de explicación se han basado en factores fonéticos y relacionan el cambio de *ge* a *se* con los diferentes trueques de sibilantes que se dieron a lo largo de la historia del español antiguo. El problema es que el cambio de *gelo* a *selo* no encajaría dentro de la dirección general de estos trueques, en los que típicamente las apicales pasan a palatales y no hay cambios de sonoridad. También se ha tratado de relacionar el cambio con el ensordecimiento sistemático de las sibilantes del español clásico (se supone que la fricativa palatal sonora /*ʒ*/ > /*ʃ*/ y fue entonces reemplazada por /*s*/). Pero en ese caso habríamos tenido testimonios de *xelo* (pronunciado [ʃelo]) en los momentos iniciales del cambio, para lo que hasta el momento no se han aportado ejemplos fiables.

Ante las dificultades de explicar este cambio en términos puramente fonéticos algunos estudios han recurrido a un segundo factor: la analogía con el pronombre reflexivo *se* (Menéndez Pidal 1940: 254, Lapesa 1985: 397), pero este análisis también presenta problemas, pues la dirección del cambio *gelo* > *selo* es precisamente la contraria de la que cabría esperar si se tiene en cuenta la frecuencia textual relativa de las dos construcciones. Otros estudios han propuesto que *ge* fue reemplazado por el pronombre reflexivo *se* que ya existía en la lengua y no por una variante de *ge* condicionada fonéticamente (Klein 1972; Schmidely 1979). El principal argumento es que *le* (o su variante *ge*) y *lo* están conceptualmente demasiado cercanos y una combinación de los dos supone una carga para la capacidad de los hablantes para inferir su significado. Pero las explicaciones de este tipo se enfrentan al problema de explicar por qué la supuesta incompatibilidad de los dos pronombres no impidió que *gelo* sobreviviera durante tantos siglos, y el que estructuras semejantes continúen en los sistemas de pronombres átonos de numerosos dialectos romances (Brakel: 1979).

Finalmente, Enrique-Arias (2005) propuso una hipótesis basada en los principios universales que rigen la evolución fonética de las formas que se ven sometidas a un proceso de gramaticalización. Los afijos gramaticales son más vulnerables que los lexemas a procesos de erosión al expresar significados redundantes, ser átonos, y no poder aparecer en contextos enfáticos, por lo cual su pronunciación es más rápida. Por ello, los clíticos y los afijos gramaticales sufren erosión fonética y reducción cualitativa, es decir, suelen estar formados por segmentos no marcados universalmente, como los corales. Esta reducción cualitativa explica por qué se dan frecuentes casos de homonimia en los sistemas flexivos de las lenguas del mundo. De acuerdo con esta hipótesis, el pronombre dativo se tendría su origen en una variante de *ge* en habla rápida de

acuerdo con la tendencia universal a la pérdida de rasgos y reducción a posición coronal en elementos átonos con contenido gramatical.

En esta investigación se presentan nuevos datos sobre la distribución geográfica y sociolingüística de las formas innovadoras con se en los primeros momentos del cambio.

Marco teórico

La investigación está hecha siguiendo una metodología variacionista a partir del corpus documental CODEA (corpuscodea.es) así como textos de otras tipologías en el marco del Proyecto del Atlas Histórico del Español (atlashistorico.uib.es).

Resultados esperables

En el corpus documental el reemplazo de *gelo* por *selo* comienza en el último cuarto del siglo XV en la zona centro-sur de la península (Toledo, Madrid, Guadalajara) y se extiende muy rápidamente, de manera que para finales del siglo XVI el cambio se ha consumado completamente. En lo que respecta a la distribución registral, si comparamos los dos polos de formalidad (los documentos cancillerescos frente a los particulares) se aprecia claramente que el cambio progresa mucho más rápido en los textos más cercanos al vernáculo. Esta distribución no apunta a un foco norteño para el cambio, lo cual descartaría la hipótesis del ensordecimiento de sibilantes, sino más bien a la reducción cualitativa y simplificación de paradigmas que esperaríamos en la situación de contacto de dialectos que se da en las zonas de repoblación.

Referencias bibliográficas

- Brakel, Arthur (1979): "The provenience and present status of Spanish *selo*", *Linguistics* 17, 659-70.
- Enrique-Arias, Andrés (2005): "Using Universal Principles of Phonetic Qualitative Reduction in Grammaticalization to explain Old Spanish Shift from *ge* to *se*." En: Michael Fortescue, Eva Jensen, Jens Mogensen, y Lene Schøsler (eds.), *Historical Linguistics 2003*, Amsterdam, John Benjamins, 103-114.
- Klein, Flora (1972): *The Role of Meaning in Grammatical Change: the Shift from Old Spanish *ge* to *se**, Tesis doctoral, Columbia University.
- Lapesa, Rafael (1985): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.
- Menéndez Pidal, Ramón (1940): *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- Schmidely, Jack (1978): "De '*ge lo*' a '*se lo*'", *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 4, 63-70.

Dalila Fasla
Universidad de la Rioja

La variación lingüística del arabismo ojalá en español europeo

Problema y objetivos

Este trabajo se circunscribe a la acotación diatópica denominada español europeo, i. e., la variedad de español hablada en España (RAE 2019; Soler Montes 2024: 53, 57, 59), que constituye una categoría dialectológica que contrasta con el español americano en sus aspectos diferenciales; en este contexto sociogeográfico, nuestro objetivo es presentar el acervo de variantes sincrónicas y diacrónicas del arabismo ojalá en los diferentes niveles de la lengua receptora, variantes que se originan tras el proceso de adaptación del étimo árabe al sistema morfológico y fonosintáctico del romance. La consecución de dicho objetivo implica la valoración sociolingüística del marco histórico en el que tiene lugar el préstamo y adopta una línea metodológica basada en la interpretación cualitativa del análisis cuantitativo. Resulta inestimable, a este respecto, la labor de recopilación, revisión e interpretación de las variantes recogidas en los correspondientes atlas lingüísticos y estudios diatópicos, así como en repertorios sintópicos y paremiológicos, entre otros, sin olvidar los datos allegados por la lexicografía académica; de igual modo, se realiza un cotejo sistemático de variantes a través de la documentación aportada por diferentes corpus (CORDIESIN, CORPES, CREA, COSER, ESLORA, PRESEEA...), cuya selección subraya, en buena medida, la tipología de la variación lingüística.

Marco teórico

En este trabajo interdisciplinar se aúnan, por tanto, dos líneas de investigación que cuentan con una amplia producción bibliográfica en el ámbito sociolingüístico: la variación lingüística y el contacto de lenguas. La construcción de nuestro marco teórico integra en su desarrollo aportaciones clásicas en la materia (v. gr., Haugen 1950, Flydal 1951, Weinreich 1953, Labov 1963, 1972), así como contribuciones de las últimas décadas especialmente centradas en la tipología de la variación lingüística, en el cartografiado de variantes y en el fenómeno del préstamo como proceso de transferencia, v. gr.: Gómez Capuz (1998), Caravedo (2001, 2003), Escoriza Morera (2002), Casas Gómez (2003), Moreno Fernández (1990, 2005, 2009, 2015, 2020), García Marcos (2023).

Estudiar el préstamo como fuente de variación lingüística supone, por consiguiente, examinar con rigor el conjunto de variables condicionadas por la identidad plural inherente a la sociedad andalusí, que actúan de forma unitaria (o conformando intersecciones) e intervienen en la productividad de las diferentes variantes documentadas en la lengua receptora. En este sentido, es determinante el contexto sociocultural en el que se desarrollan los mecanismos de transferencia léxica (i. e., ár. andalusí-romance), dado que dicho marco etnolingüístico contribuye a definir o detallar la geografía léxica de las variantes, su pertenencia sociolectal o su rendimiento fonosemántico por hibridación intrarromance.

Resultados esperables

La variación lingüística en los préstamos obedece, como en el conjunto restante del léxico, a la influencia de diferentes factores (v. gr., geográfico, sociolectal, diafásico, diagenacional, diamésico), inducidos en el caso que nos ocupa por el contexto de hibridación étnica, lingüística y sociocultural que caracterizó la sociedad andalusí; dicha variación, por otra parte, se identifica, a su vez, en cada uno de los niveles lingüísticos del sistema receptor, i. e.: variación fónica (v. gr., ajolá, ajolai, anjolá, ojalá, ojalay, oxalá...), variación morfosintáctica (v. gr., ojalá-oyalá que) y, por último, variación léxica, fenómeno que da lugar a la formación de dobletes semánticos constituidos por

ojalá (o alguna de sus variantes) y un sinónimo patrimonial. Las fuentes documentales consultadas revelan la distribución geográfica de las variantes del arabismo ojalá, especialmente productivas en el vocalismo y en el consonantismo por tratarse de una voz prestada, fruto de la correspondiente adaptación morfológica del étimo por haplogogía. En cuanto a la relación de variantes constatadas, su vitalidad y vigencia ofrece asimismo información relevante sobre la intersección entre el eje diatópico y otros indicadores, endógenos o exógenos, de variación lingüística.

Referencias bibliográficas

- ALEA, Alvar, M., dir., Llorente, A. y Salvador, G., cols. (1961-1973): Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía, 6 vols., CSIC, Universidad de Granada.
- Alonso-Cortés, Á. (2011): “Ojalá que llueva café: una construcción optativa del español”, en Escandell Vidal, Ma V., Leonetti, M., Sánchez López, C., eds.: 60 problemas de gramática (dedicados a Ignacio Bosque), Akal, Madrid, 24-30.
- Cano Aguilar, R. (2004): “Cambios en la fonología del español durante los siglos XVI y XVII”, en Cano Aguilar, R., coord.: Historia de la lengua española, Ariel, Barcelona, 825-857.
- Caravedo, R. (2001): “Una interpretación geosocial del español de América”, Lexis, XXV, 1-2, 51-73.
- Caravedo, R. (2003): “Problemas conceptuales y metodológicos de la lingüística de la variación”, en Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales, Arco Libros, Madrid, 541-557.
- Casas Gómez, M. (1993): “Consideraciones sobre la variación diafásica”, Pragmalingüística, 1, 99-123.
- Casas Gómez, M. (2003): “Hacia una tipología de la variación”, en Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales, Arco Libros, Madrid, 559-574.
- Congosto Martín, Y. (2006): “Estructuras desiderativas en los siglos XVI y XVII”, en Girón Alconchel, J. L. y Bustos, J. J. de, eds.: Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Arco/ Libros, Madrid, 3 vols.; I, 595-611.
- CORDIESIN, Grupo UAH-LIVARES (2023): Corpus dinámico del español de la inmigración, www.corpuscordiesin.uah.es
- CORPES, Real Academia Española, Banco de datos [en línea]. Corpus del español del siglo XXI, <http://www.rae.es>
- Corriente, F. (2003): Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance, Gredos, Madrid.
- COSER, Fernández-Ordóñez, I., coord. (2005-): Corpus Oral y Sonoro del Español Rural, www.corpusrural.es
- CREA, Real Academia Española, Banco de datos [en línea]. Corpus de referencia del español actual, <http://www.rae.es>
- DCECH, Corominas, J. y Pascual, J. A., col. (1980-1991): Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico, 6 vols., Gredos, Madrid.
- DDEC, Corrales Zumbado, C. et al. (1996): Diccionario diferencial del español de Canarias, Arco/ Libros, Madrid.
- DHECan, Corrales Zumbado, C. y Corbella, D. (2013): Diccionario histórico del español de Canarias (DHECan), 2 vols., Instituto de Estudios Canarios, La Laguna. <https://apps2.rae.es/DHECan.html>
- DVE, Capdevila, L. [en línea]: Diccionario de variantes del español, <https://xn--diccionariovariantespaol-4rc.org/>
- Escoriza Morera, L. (2002): La variación lingüística. Propuesta de delimitación de variantes en el nivel léxico, tesis doctoral, Universidad de Cádiz.
- ESLORA, Corpus para el estudio del español oral, <http://eslora.usc.es>, Grupo de Gramática del español, Universidad de Santiago de Compostela, versión 2.1 junio 2022.
- Ettinger, S. (1982): “La variación lingüística en lexicografía”, en Haensch, G., et al.: La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica, Gredos, Madrid, 359-394.

- Flydal, L. (1951): "Remarques sur certains rapports entre le style et l'état de langue", *Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap*, XVI, 240-257.
- García Marcos, F. (2023): *Lenguaje, lenguas y sociedad. La sociolingüística integral*, Universidad de Jaén.
- Gómez Capuz, J. (1998): *El préstamo lingüístico. Conceptos, problemas y métodos*, Cuadernos de Filología, Anejo XXIX, Universitat de València.
- Grande Alija, F. J. (1999-2000): "La gramática de la emoción: los enunciados exclamativos", *Contextos*, XVII-XVIII/ 33-36, 279-308.
- Haugen, E. (1950): "The analysis of linguistic borrowing", *Language*, 26, 210-231.
- Labov, W. (1963): "The Social Motivation of a Sound Change", *Word*, 19/3, 273-309.
- Labov, W. (1972): *Sociolinguistic Patterns*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- Moreno Fernández, F. (1990): *Metodología sociolingüística*, Gredos, Madrid.
- Moreno Fernández, F. (2004): "Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística", en Cano Aguilar, R., coord.: *Historia de la lengua española*, Ariel, Barcelona, 973-1009.
- Moreno Fernández, F. (2005): *Historia social de las lenguas de España*, Ariel, Barcelona.
- Moreno Fernández, F. (2009): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Ariel, Barcelona.
- Moreno Fernández, F. (2015): *La maravillosa historia del español*, Espasa Libros, Barcelona.
- Moreno Fernández, F. (2020): *Variedades de la lengua española*, Routledge, London.
- Moreno Fernández, F. (2020): *La lengua española en su geografía*, Arco/ Libros, Madrid.
- Narbona Jiménez, A. (2003): "Variación y sintaxis", en *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Arco Libros, Madrid, 763-774.
- NTLE, Nieto Jiménez, L. y Alvar Ezquerro, M. (2007): *Nuevo Tesoro Lexicográfico del Español* (s. XIV-1726), Arco/ Libros, Madrid, 11 vols.
- Penny, R. (2004): *Variación y cambio en español*, Gredos, Madrid.
- PRESEEA (2014-): *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, <http://preseea.uah.es>
- Real Academia Española (2013): *Mapa de diccionarios académicos* [en línea]: <https://app.rae.es/ntlet>
- Real Academia Española (2019): *RAE consultas [español europeo]*, x.com/RAEinforma/status/1204728768381833216
- Silva-Corvalán, C. y Enrique-Arias, A. (2017): *Sociolingüística y pragmática del español*, Georgetown University Press.
- Soler Montes, C. (2024): "Las áreas dialectales del español y su integración pedagógica", en Herrera, F. y Soler Montes, C., eds.: *Variación lingüística en el aula de español. La diversidad de la lengua*, Difusión, Barcelona, 46-63.
- Steiger, A. (1932): *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el íbero-románico y el siciliano*, Editorial Hernando, Madrid.
- TDHLE, Real Academia Española (2021): *Tesoro de los Diccionarios Históricos de la Lengua Española*, <https://rae.es/tdhle>
- Tejera, Ma J. (1989): "Estilos o registros de lengua", en González Tirado, R., ed.: *Actas del VII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Homenaje a P. Henríquez Ureña*, ALFAL, Santo Domingo, vol. II, 197-216.
- VA, Alcalá Venceslada, A. (1998): *Vocabulario andaluz, estudio preliminar y edición de Ignacio Ahumada*, Universidad de Jaén.
- Weinreich, U. (1953): *Languages in Contact. Findings and Problems*, Publications of the Linguistic Circle of New York.

Emilio Fernández Viejo
Universidad de Oviedo

Oraciones de relativo en construcciones exocéntricas: formación y cambio de los pronombres de indiferencia en castellano medieval y clásico

Problema y objetivos

Los pronombres compuestos de indiferencia o generalización (quequiera, quienquiera, comoquiera, dondequiera, cuandoquiera, cuantoquiera, siquiera, y sus múltiples variantes) son ya un tema clásico en la sintaxis histórica del español. Desde sus inicios (vid. Company y Pozas Loya 2006 para un extenso estado de la cuestión), los trabajos que abordaron este asunto se centraron, fundamentalmente, a) en el proceso de gramaticalización que afectó a sus primitivos componentes hasta su consolidación como pronombres (Ridruejo 2010) y b) en averiguar su origen (explicado como un calco sintáctico del latín o a partir de una construcción sintáctica previa, hipótesis que parece haber ganado peso en los últimos años) (García Cornejo 2006; Company y Pozas 2006: 1110 ss.). También se han analizado cuestiones parciales como su relación con el modo (Quer 1998; Pérez Saldanya y Salvador Liern 2014: 3746), aspectos distribucionales (Espinosa Elorza y Sánchez Lacis 2006; Pato 2012) o discursivos (Girón Alconchel 2012).

Sin embargo, no se ha prestado la misma atención a un fenómeno fundamental en el desarrollo de estas unidades, tan relevante como el de su propia gramaticalización: la coaparición obligatoria de estas estructuras con una oración de relativo (Brucart 1999): dondequiera que vayas, por ejemplo. Aunque se ha demostrado estadísticamente que el pronombre de indiferencia no depende en todos los contextos de una oración de relativo (Company y Pozas 2006: 1135-1138), resulta llamativa la frecuencia de coaparición de ambas estructuras.

Teniendo todo ello en cuenta, el objetivo de esta comunicación es probar la hipótesis de que en su origen este tipo de unidades, antes de presentar un empleo autónomo, son parte de una construcción exocéntrica resultado de una relación de interdependencia entre el pronombre de generalización en ciernes y una oración de relativo. Tras formular la hipótesis, se confrontará con un corpus histórico de obras en prosa pertenecientes tanto al castellano medieval (siglos XIII-XIV) como al español clásico (siglos XVI-XVII).

Así, se desarrollará un análisis cuantitativo de los contextos en los que aparece la construcción de relativo y en los que no, y se interpretarán los datos intentando buscar las razones de su presencia o ausencia. Paralelamente, se aplicarán las nociones de “interdependencia” y “exocentrismo” como explicaciones del funcionamiento de este tipo de construcciones. La posible interpretación de este grupo como exocéntrico abre la puerta a la explicación de su significado cercano a la concesividad, que hasta ahora solo se ha estudiado con profundidad en el caso de comoquiera que (Vallejo 1925; Rivarola 1976; Bartol Hernández 1986; Cortés Parazuelos 1992; Montero Cartelle 1992, Herrero Ruiz de Loizaga 2005). También permitirá observar los límites entre este tipo de construcciones sintácticas y las locuciones conjuntivas, dicho de otro modo, entre gramática y léxico.

Marco teórico

Para desarrollar esta investigación se empleará como marco teórico el estructural-funcionalista en su determinación teórica glosemática (Hjelmslev 1972 [1938], 1974 [1943]), así como su aplicación a la lingüística hispánica (Alarcos Llorach 1951; Fernández Fernández 1993; Martínez 1994a, 1994b, 1994c y, en su formulación más reciente, Martínez 2022). De este modo, se incorporarán conceptos formales como la relación de “interdependencia” o “solidaridad” o la construcción “exocéntrica”, se empleará la teoría de los morfemas extensos de Hjelmslev y sus

manifestaciones más recientes y orientadas al estudio del español (por ejemplo, la función incidental).

Al mismo tiempo, la aplicación de estos conceptos se producirá en el contexto del análisis del cambio lingüístico. Por ello, se planteará la metodología para el estudio del cambio defendida en Coseriu (1978 [1957]), que permite conciliar el empleo de instrumentos metodológicos formales y el análisis de la variación y el cambio lingüístico, de ahí que el análisis se desarrolle esencialmente en el marco de la comparación y contraste de sincronías (castellano medieval / español clásico / español contemporáneo). Sobre la aplicación del método estructural-funcional al estudio histórico en el ámbito de la lengua española vid. Fernández Viejo 2022.

Resultados esperables

Tras el desarrollo del análisis se espera observar en qué medida la hipótesis del exocentrismo permite explicar el origen y la evolución de estas unidades hasta su consolidación como pronombres y cómo esta evolución responde a un fenómeno de cambio sintáctico que debe tenerse en cuenta paralelamente a la gramaticalización y especialización de las unidades.

Referencias bibliográficas

- Alarcos Llorach, Emilio. 1951. Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española), Madrid: Gredos.
- Bartol Hernández, José Antonio. 1986. Oraciones consecutivas y concesivas en las Siete Partidas, Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Brucart, Josep María 1999. “La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo”, en Violeta Demonte e Ignacio Bosque, Gramática descriptiva de la lengua española, vol. 1, Madrid: Espasa-Calpe, pp. 395-522.
- Company, Concepción y Julio Pozas Loyo. 2006. “Los indefinidos compuestos y los pronombres genérico-impersonales omne y uno”, en Concepción Company (dir.), Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal, vol. 2, México: Universidad Nacional Autónoma de México-Fondo de Cultura Económica, pp. 1075-1219.
- Cortés Parazuelos, Helena. 1992. La expresión de la concesividad en español, Madrid: Universidad Complutense de Madrid (tesis doctoral).
- Espinosa Elorza, Rosa y Carlos Sánchez Lacis. 2006. “Cuantificadores indefinidos en la General Estoria (Tercera parte)”, REL 36 (1), pp. 127-156.
- Fernández Fernández, Antonio. 1993. La función incidental en español. Hacia un nuevo modelo de esquema oracional, Oviedo: Universidad de Oviedo.
- Fernández Viejo, Emilio. 2023. Nota bibliográfica a La oración simple en la prosa castellana del siglo XV, RHLE 18, 165-174.
- García Cornejo, Rosalía. 2006. Morfología y sintaxis de que en la Edad Media, Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Girón Alconchel, José Luis. 2012. “Gramaticalización como creación de lengua a partir del habla. Relativos e indefinidos compuestos en los Fueros de Aragón y en el Fuero de Teruel, Archivo de filología aragonesa 68, pp. 15-38
- Herrero Ruiz de Loizaga, Francisco Javier. 2005. Sintaxis histórica de la oración compuesta en español, Madrid: Gredos.
- Hjelmslev, Louis. 1972 [1938]. “Ensayo de una teoría de los morfemas”, Ensayos lingüísticos, Madrid: Gredos, pp. 200-217.
- Hjelmslev, Louis. 1974 [1943]. Prolegómenos a una teoría del lenguaje, Madrid: Gredos.
- Martínez, José A. 1994a. Propuesta de gramática funcional, Madrid: Istmo.
- Martínez, José A. 1994b. Funciones, categorías y transposición, Madrid: Istmo.
- Martínez, José A. 1994c. Cuestiones marginadas de gramática española, Madrid: Istmo.
- Martínez, José A. 2022. “La configuración del contenido en una gramática funcional: reflexiones críticas y autocrítica, en Álvaro Arias (coord.), Construcción del significado y análisis de la expresión en lingüística funcional, Madrid: Iberoamericana / Vervuert.

- Montero Cartelle, Emilio. 1992a. "Origen, cronología y capacidad de combinación modal de la conjunción *commequier que*", en José Antonio Bartol et. al. (coords.), *Estudios en homenaje a Eugenio Bustos Tovar*, Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Montero Cartelle, Emilio. 1992b. "Tendencias en la expresión de la concesividad en la Edad Media", *Verba* 19, 107-128.
- Pato, Enrique 2012. "Qual manera quier: la «interposición» en los indefinidos compuestos del español medieval", *RFE* 92 (2), pp. 273-310.
- Pérez Saldanya, Manuel y Vicente Salvador i Liern. 2006. "Oraciones concesivas", en Concepción Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española, Tercera parte: Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones interoracionales*, vol. 3, México D.F: Universidad Nacional Autónoma de México-Fondo de Cultura Económica, pp. 3697-3840.
- Quer, Josep. 1998. *Mood at the interface*, La Haya: Holland Academic Graphics (tesis doctoral).
- Ridruejo, Emilio. 2010, en María Iliescu et. al. (eds.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes : Innsbruck 2007*, Londres: De Gruyter.
- Rivarola, José Luis. 1976. *Las conjunciones concesivas en español medieval y clásica: contribución a la sintaxis histórica española*, Berlín: Niemeyer.
- Vallejo, José. 1925. "Sobre un aspecto estilístico de D. Juan Manuel. Notas para la historia de la sintaxis española", en *Homenaje a don Ramón Menéndez Pidal*, Madrid: Hernández y Galo Sáez, pp. 63-85.

Marta Gancedo Ruiz
Universidad de Cantabria

Aproximación al uso de las formas pronominales átonas de 3ª persona en PRESEEA-Santander

Problema y objetivos

Una de las cuestiones que más atención ha recibido por parte de los investigadores de la historia del español es el desarrollo evolutivo en la selección de los pronombres átonos de tercera persona. Como es ampliamente conocido, el sistema pronominal átono de tercera persona es una de las escasas huellas que el sistema de casos del latín ha mantenido en el español. Ahora bien, se dan en la actualidad usos de estos elementos en los que la selección por parte del hablante no viene determinada por su posición o función sintáctica, dando como resultado usos no etimológicos de estos pronombres personales átonos de tercera persona (Fernández Ordóñez 1999). Estos empleos no etimológicos se concretan en los fenómenos denominados leísmo (empleo de *le(s)* como complemento directo), láismo (uso de *la(s)* como complemento indirecto) y loísmo (uso de *lo(s)* como complemento indirecto), con diferente extensión geográfica y consideración social (Paredes García 2015), lo que los ha convertido también en objeto de interés para la sociolingüística. Así, la evolución de los empleos de los pronombres clíticos se ha estudiado profusamente desde una perspectiva tanto histórica (Lapesa 1968, Fernández Ordóñez 1999 o Flores Cervantes 2006, entre muchos otros) como diatópica (Fernández Ordóñez 1999, Moreno Fernández 2009, RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española 2009, entre muchos otros).

En esta comunicación, centramos nuestra atención en el caso concreto del empleo de los pronombres átonos de tercera persona en el español hablado en Santander. Así, en tanto que ciudad perteneciente a la zona septentrional peninsular, el sistema etimológico de pronombres de tercera persona parece haber sido sustituido de manera estable por un sistema referencial, tal como han documentado estudios previos, de corte tanto histórico como sincrónico (García González 1978; Fernández Ordóñez 1999, 1994; Matute Martínez 2004; de Pedro Munilla 2004; Álvarez Collar 2016, entre otros).

No obstante, pese a la riqueza de estas investigaciones, para poder caracterizar los fenómenos del leísmo, láismo y loísmo en el español hablado en Santander es necesario un estudio de corpus del español actual que permita una aproximación a este fenómeno a partir de datos empíricos procedentes de muestras de actuación oral real de un nutrido grupo de hablantes.

Ante esta situación, el objetivo general de esta comunicación es realizar un primer acercamiento sociolingüístico, basado en el estudio del corpus PRESEEA-Santander, al empleo etimológico/no etimológico de los pronombres personales átonos de tercera persona de los hablantes de Santander. Este objetivo se concreta, a su vez, en los siguientes objetivos específicos:

1. Identificar el grado de incidencia del leísmo, láismo y loísmo en el grupo de hablantes estudiado
2. conocer la incidencia de los factores lingüísticos, como el género gramatical o la animacidad del referente en la selección no etimológica de los pronombres
3. conocer la incidencia de los factores sociales de los hablantes en la aparición de leísmo, láismo y loísmo

Marco teórico

Para acometer esta investigación, la presente comunicación se inserta dentro de la línea de los estudios coordinados sobre leísmo, láismo y loísmo desarrollados en el seno del macroproyecto internacional PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y

América), por lo que se adopta su marco teórico y metodológico (Díaz Montesinos y Paredes García 2024). De este modo, se sigue la estela de estudios precedentes como los de García Paredes (2015), Repede (2017), Díaz Montesinos (2017), Roselló Verdeguez (2017) o Samper Hernández (2024), entre muchos otros.

Se analizan 54 entrevistas semidirigidas realizadas a hablantes de Santander organizadas en función del sexo, edad y nivel de instrucción de los informantes. De un modo específico, se toma como variable dependiente la forma pronominal empleada, recodificada cuando sea necesario en formas de dativo/formas de acusativo, y se analiza la incidencia en su selección de grupos de variables tanto lingüísticas (función, referencia, género y número del referente, rasgos semánticos del referente, posición, aspectos léxico-gramaticales, entre otros) como sociales (sexo, edad y nivel de instrucción de los hablantes).

Resultados esperables

Los resultados obtenidos permitirán, por un lado, aportar datos sobre la distribución de los usos etimológicos y no etimológicos de los pronombres de tercera persona, lo que pueda ayudar a arrojar luz sobre las motivaciones de sus selecciones por parte de los hablantes. Por otro lado, los datos permitirán contribuir a la caracterización lingüística del español en Santander.

Referencias bibliográficas

- Álvarez Collar, M. (2016). Inmigración en Cantabria y enseñanza de español: el pronombre átono en las aulas de Secundaria. Tesis doctoral, Universidad de Cantabria.
- Díaz Montesinos (2017). Leísmo real y leísmo aparente. Sobre el uso de los pronombres átonos (le, les, la, las, lo, los) en Málaga. *Verba*, 44, pp. 409-480
- Díaz Montesinos y Paredes García 2024. Guía PRESEEA de estudio del leísmo, láismo y loísmo. Documentos PRESEEA de investigación. Editorial Universidad de Alcalá.
- Fernández Ordoñez, I. (1994). Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona. *Revista de Filología Española* 74, pp. 71-125.
- Fernández Ordoñez, I. (1999). Leísmo, láismo y loísmo, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa, pp. 1317-1397.
- Flores Cervantes, M. (2006). Leísmo, láismo loísmo, en C. Company Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, 1. México, Fondo de Cultura Económica/Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 671-749.
- García González, F. (1978). El leísmo en Santander, en *Estudios ofrecidos a E. Alarcos Llorach*, III, Universidad de Oviedo, pp. 87-101.
- Lapesa, R. (1968). Sobre los orígenes y evolución del leísmo, láismo y loísmo, en Baldinger, K. (ed.), *Festschrift Walter von Wartburg*. Tübingen, Max Niemeyer, pp. 523-551.
- Matute Martínez, C. (2004). El sistema referencial de los pronombres personales en la documentación castellana medieval: Intento de reconstrucción histórica. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.
- Moreno Fernández, F. (2009). *La lengua española en su geografía*. Madrid, Arco Libros.
- Paredes García, F. (2006). Leísmo, láismo y loísmo en la lengua hablada de Madrid- Barrio de Salamanca. *Lingüística Española Actual* 28 (2), pp. 191-220.
- Paredes García, F. (2015). Nuevos datos sobre el uso y las funciones de los pronombres átonos de tercera persona en Madrid, en A. M. Cestero, I. de Molina y F. Paredes (coords.), *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Colección Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 21. Suiza, Peter Lang, pp. 177-250.
- de Pedro Munilla, M. (2004). Sobre el "leísmo" y el "neutro de materia". *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 80, 219-238.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Libros.
- Roselló Verdeguez, J. (2017). El uso de los pronombres átonos en el corpus PRESEEA-VALENCIA: los casos de leísmo, *Linred: Lingüística en la Red*, 15.

Samper Hernández, M. (2024). Acercamiento cuantitativo al uso de los pronombres átonos en Las Palmas de Gran Canaria: el leísmo entre los hablantes universitarios del corpus PRESEEA-Las Palmas. Iberoamericana-Vervuert.

Mar Garachana Camarero

Andreu Sentí

Universidad de Barcelona

Cómo hablaban las mujeres.

La variable de género en la configuración del sistema perifrástico del español de Cataluña

Problema y objetivos

El siglo XIX conllevó un cambio importante en la configuración dialectal del español. A su extensión en América (Octavio de Toledo, 2024) hay que sumar la conformación de dialectos terciarios en la península, como el español de Cataluña (Kailuweit, 1996, 1997). Ya desde el primer momento, esta variedad de español muestra características particulares que la individualizan respecto de las regiones monolingües.

En este trabajo se abordarán las diferencias que afectan al empleo de tres perífrasis verbales, a saber, <haber de + INF>, <tener de + INF> e <ir a + INF>. Las diferencias son debidas o bien a la inhibición de procesos de cambio, motivada por la convivencia con el catalán, o bien a gramaticalizaciones activadas por el contacto (Blas Arroyo, 2007; Enrique-Arias, 2010; Garachana Camarero, 2020, 2021).

Más específicamente, el objetivo de esta comunicación es analizar el empleo que se hace de dichas perífrasis en un corpus epistolar del siglo XIX, tratando de cuantificar la influencia del catalán. Asimismo, se tratará de determinar si existen diferencias significativas en el empleo de tales perífrasis en función del género de los hablantes. De este modo, aspiramos a averiguar si en este contexto de contacto lingüístico y en esta área de la gramática el uso lingüístico de las mujeres muestra tanto tendencias innovadoras como conservadoras, siguiendo la denominada *gender paradox* (Labov 1990, 2001).

Marco teórico

La metodología de trabajo aunará el análisis sociolingüístico con una aproximación al estudio del cambio y del contacto lingüísticos basada en el uso. Se analizarán las perífrasis citadas en un total de 2751 cartas escritas por hablantes bilingües, procedentes del corpus EpiCat, de las cuales 1848 corresponden a textos redactados en español y 903 a epístolas escritas en catalán. Se cuantificará el empleo de las perífrasis <haber de + INF>, <tener de + INF>, <tener que + INF>, <ir a + INF> en español, y el de sus homólogas del catalán <haver de + INF>, <tenir de + INF> y <anar a + INF>. Además, se procederá a estudiar las mencionadas perífrasis en la sección de textos epistolares contenidos en el CORDE para el siglo XIX a fin de analizar el uso de las perífrasis en hablantes monolingües. De este modo, podremos establecer cuáles son las frecuencias de empleo y los significados de estas construcciones en las distintas variedades, lo que permitirá sentar las bases de una comparación, en la que se discriminarán los textos en función del género de los escribientes. Los resultados del estudio se someterán a un análisis cuantitativo, siguiendo modelos de regresión lineal para validar o rechazar la hipótesis de la existencia de diferencias en el desarrollo de la variedad del español de Cataluña en función de la variable género. Así se pretende contribuir al desarrollo de investigaciones sobre los efectos del género en comunidades bilingües y a la combinación de análisis cuantitativos y cualitativos en los estudios sobre el cambio lingüístico.

Resultados esperables

El resultado de esta investigación debería mostrar un uso de las perífrasis <haber de + INF> y <tener de + INF> superior al del español de regiones monolingües y, en contrapartida, un empleo más parco de las perífrasis <tener que + INF> e <ir a + INF>. Esta hipótesis se fundamenta en el hecho de que en el catalán del siglo XIX las perífrasis <haver de + INF> y <tenir de + INF> tenían una productividad superior a la que manifestaban sus homólogas castellanas, mientras que <anar a + INF> mostraba un empleo menor (Sentí y Garachana 2024). En lo relativo a la variable de género, se esperaría que, teniendo en cuenta la situación sociolingüística del siglo XIX, cuando el nivel de alfabetización de las mujeres era menor al de los hombres, la influencia de la lengua materna catalana resultase más patente en este grupo que en el de los autores masculinos.

Referencias bibliográficas

Fuentes documentales

CORDE = Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español. <<http://www.rae.es>>

EpiCAT. 2023 = «Cartes familiars de Catalunya (segles XVI-XIX) [base de dades]». Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. <epicat.uab.cat>.

Referencias bibliográficas

Blas Arroyo, J. L. (2007). El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular. *Spanish in Context*, 4(2), 263–329.

Enrique-Arias, A. (2010). On language contact as an inhibitor of language change: the Spanish of Catalan bilinguals in Majorca. En A. Breitbarth, C. Lucas, S. Watts, & D. Willis (Eds.), *Continuity and change in grammar* (pp. 97–118). John Benjamins Pub Co.

Garachana Camarero, M. (ed.) (2017). *La Gramática en la Diacronía*. Iberoamericana-Vervuert.

Garachana Camarero, M. (2020). Haber de + INF con valor deóntico en el español de Barcelona. ¿Gramaticalización por contacto o inhibición del cambio? En A. Palacios & É. Blestel (Eds.), *Variedades del español en contacto* (pp. 29–56). Peter Lang.

Garachana Camarero, M. (2021). La evolución de ir a + INF en zonas de contacto lingüístico. El caso del español de Barcelona. En A. Palacios & M. Sánchez (Eds.), *Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto* (pp. 323–345). De Gruyter.

Kailuweit, R. (1996). El castellano de Barcelona en torno a 1880. En A. Alonso González et al. (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Salamanca, 22–27 de noviembre de 1993) (pp. 737–746). Arco Libros.

Kailuweit, R. (1997). *Vom EIGENEN SPRECHEN: Eine Geschichte der spanish-katalanischen Diglossie (1759–1859)*. Lang.

Labov, W. 1990. The intersection of sex and social class in the course of linguistic change. *Language Variation and Change* 2: 205–254.

Labov, W. 2001. *Principles of linguistic change*. Vol. 2. Social Factors. Oxford: Blackwell.

Octavio de Toledo, Á. (2023). El español europeo de los siglos XVIII y XIX: aspectos generales y fenómenos gramaticales. In S. N. Dworkin, G. Clavería Nadal, & Á. Octavio de Toledo y Huerta (Eds.), *Lingüística histórica del español / The Routledge Handbook of Spanish Historical Linguistics* (pp. 461–472). Routledge.

Sentí, A. y Garachana, M. (en evaluación). La perífrasi “anar a + infinitiu” abans de la codificació de Fabra: prescripció i contacte de llengües català-castellà." In *La lingüística de Pompeu Fabra*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

Elisabeth Gibert-Sotelo
Universitat de Girona

Variación diacrónica en la expresión de eventos de movimiento

Problema y objetivos

La transición del latín a las lenguas romances supuso un cambio en la manera de codificar los eventos de movimiento. Este cambio se ha puesto en relación con la distinción tipológica propuesta por Talmy (1985, 2000), lo que ha permitido establecer que el nacimiento de las lenguas romances comportó el paso de un sistema de marco satélite (el latín) a uno de marco verbal (el romance) (cf. Acedo-Matellán y Mateu 2013, entre otros). El cambio tipológico no fue abrupto, sino gradual, por lo que es esperable la pervivencia de ciertos patrones de marco satélite en los primeros estadios de las variedades romances.

El objetivo de nuestra investigación es comprobar si el castellano medieval sigue el mismo patrón de lexicalización que el español moderno —lengua de marco verbal prototípica— y expresa la Trayectoria en el verbo o si, por el contrario, adopta estrategias más propias de los sistemas de marco satélite y la codifica fuera del verbo con elementos de tipo adverbial o preposicional. A tal fin, se analiza la concurrencia de verbos de movimiento con los adverbios “(a)dentro” y “(a)fuera” en el CDH. Se ha optado por analizar las construcciones con estos adverbios en concreto porque nos permiten examinar si se respeta la restricción del cruce de límite (Aske 1989; Slobin y Hoiting 1994).

Los estudios diacrónicos dedicados a las construcciones de verbo con partícula en lenguas romances coinciden en señalar que este tipo de estructuras, habituales en las lenguas de marco satélite, eran frecuentes en el período medieval, pero su uso decreció a partir del siglo XVI —excepto en italiano, donde se atestiguan con mucha más frecuencia— (Iacobini 2009, 2015; Wiesinger 2023). La combinación de verbos de movimiento con partículas adverbiales ya estaba presente en el latín arcaico (1a), y se extendió en el latín tardío (1b) (cf. Iacobini 2009, 2015).

- (1) a. *i intro*
‘entra’
(Plaut. *Most.*, 807; apud Iacobini 2015: 639)
- b. *Noli foras ire, in te ipsum redi.*
‘No quieras salir, vuelve a ti mismo’
(Aug., *De vera relig.*, 39, 72; apud Iacobini 2015: 639)

Marco teórico

El estudio se fundamenta en la tipología establecida por Talmy (1985, 2000), la cual distingue dos tipos de lenguas en función de la tendencia que siguen a la hora de codificar los componentes de los eventos de movimiento: las lenguas de marco satélite y las lenguas de marco verbal. Las lenguas de marco satélite tienden a expresar la Trayectoria mediante satélites (elementos alrededor del verbo que normalmente se corresponden con partículas de tipo adverbial o preposicional), y la Manera la codifican en el verbo (fusionada con el Movimiento). Las lenguas de marco verbal, en cambio, tienden a codificar la Trayectoria (junto con el Movimiento) en el verbo, mientras que la Manera la omiten o la expresan a través de un adjunto. Las lenguas germánicas, como el inglés, son un ejemplo paradigmático del primer grupo, mientras que las lenguas romances, como el español, son un buen ejemplo del segundo (compárense los verbos con partícula del inglés, como “go out”, con los verbos inherentemente direccionales del español, como “salir”).

En ocasiones, el español permite codificar la Manera en el verbo y la Trayectoria fuera de él. Este tipo de construcciones, que parecen ajustarse a un patrón de marco satélite, solo son posibles

si se respeta la restricción del cruce de límite (Aske 1989; Slobin y Hoiting 1994), es decir, si el evento no implica traspasar la frontera entre dos espacios. Compárese (2a), que respeta la restricción, con (2b), donde “nadó (a)fuera” solo puede interpretarse en la lectura estativa de ‘estar fuera de la cueva nadando’, no en la lectura direccional de ‘salir de la cueva nadando’, que infringe la restricción del cruce de límite.

- (2) a. Nadó hacia la cueva.
- b. #Nadó (a)fuera de la cueva.

Resultados esperables

Los resultados obtenidos sugieren que el castellano medieval no se ha consolidado todavía como un sistema plenamente de marco verbal, sino que presenta algunos rasgos típicos del patrón de marco satélite. Concretamente, en este período de la lengua documentamos estructuras en las que el predicado verbal especifica la Manera del movimiento (p. ej., “dar un salto” o “cabalgar”), mientras que la Trayectoria (con cruce de límite) se lexicaliza fuera del verbo mediante los adverbios “(a)fuera” y “(a)dentro”:

(3) a. Abrieron las puertas, fuera un salto dan. (CDH: c1140 [s. XIV]. Anónimo, Poema de Mio Cid)

b. Ni la abadessa ni ninguna de las monjas cavalgue fuera del monesterio sin licencia del abad (CDH: 1253. Anónimo, Carta Real [Documentos de Alfonso X dirigidos al Reino de León])

c. por la qual cosa el dicho Achilles inpetuosament salto dentro en la batalla quebrando et rompiendo las hazes (CDH: 1376-1396. Juan Fernández de Heredia, Historia troyana)

Asimismo, son habituales las construcciones en las que estos adverbios aparecen junto a un verbo direccional (p. ej., “salir (a)fuera” o “meter (a)dentro”), de manera que la especificación de la Trayectoria es compartida entre el verbo y la partícula. Documentamos también secuencias que ofrecen descripciones muy detalladas de la Trayectoria a partir de varios elementos de tipo adverbial o preposicional, característica habitual en los sistemas de marco satélite (Slobin 1991; Hijazo-Gascón et al. 2019):

(4) a. & assi faras con todos los ramos que los ficas por las oriellas dela figura dentro aderedor. (CDH: 1256. Alfonso X, Picatrix. Roma, Vaticana, Reg. Lat. 1283)

b. e desy tiraronse afuera los griegos a vna parte e los troyanos a otra. (CDH: c1270 [s. XIV]. Anónimo, Historia troyana en prosa y verso)

c. E la calentura muy grand tanto entró por la tierra adentro e ayuso (CDH: c1275 [s. XIII (c1270) Alfonso X, General Estoria. Primera parte)

Además, las fórmulas “hacia (a)dentro” y “hacia (a)fuera”, las cuales no implican un cruce de límite, sino una direccionalidad atética que no conlleva necesariamente el alcance de un punto final, no empiezan a generalizarse hasta la segunda mitad del siglo XV, lo que confirma que el sistema va evolucionando hacia un patrón de marco verbal y, por tanto, necesita nuevas estrategias a la hora de codificar la Trayectoria que le permitan respetar la restricción del cruce de límite.

Referencias bibliográficas

- Acedo-Matellán, Víctor y Jaume Mateu (2013): “Satellite-framed Latin vs. verb-framed Romance: A syntactic approach”, *Probus* 25, 227–265.
- Aske, Jon (1989): “Path predicates in English and Spanish: A closer look”, *Berkeley Linguistics Society* 15, 1–14.
- [CDH] Real Academia Española. Corpus del Diccionario histórico de la lengua española. <https://apps.rae.es/CNDHE>.
- Hijazo-Gascón, Alberto, Teresa Cadierno e Iraide Ibarretxe-Antuñano (2019): “La expresión del movimiento en la adquisición del español LE/L2”, en Iraide Ibarretxe-Antuñano, Teresa Cadierno y Alejandro Castañeda Castro (eds.), *Lingüística cognitiva y español LE/L2*, Londres: Routledge, 322–339.
- Iacobini, Claudio (2009): “The role of dialects in the emergence of Italian phrasal verbs”, *Morphology* 19, 15–44.

- Iacobini, Claudio (2015): “Particle verbs in romance”, en Peter O. Müller, Ingeborg Ohnheiser, Susan Olsen y Franz Rainer (eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe*, Vol. 1, Berlin: De Gruyter, 627–659.
- Slobin, Dan I. (1991): “Learning to think for speaking: Native language, cognition, and rhetorical style”, *Pragmatics* 1, 7–29.
- Slobin, Dan I. y Nini Hoiting (1994): “Reference to movement in spoken and signed languages: Typological considerations”, *Berkeley Linguistics Society* 20, 487–503.
- Talmy, Leonard (1985): “Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms”, en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, Vol. 3: *Grammatical Categories and the Lexicon*, Cambridge: Cambridge University Press, 57–149.
- Talmy, Leonard (2000): *Toward a Cognitive Semantics: Typology and Process in Concept Structuring*, Cambridge, MA: The MIT Press.
- Wiesinger, Evelyn (2023): “Verbos con partículas en los márgenes de la lexicografía y la gramaticografía del español”, *Boletín de Filología* LVIII, 93–132.

Emma Machado de Souza
Universidad de Salamanca

Reestructuración del paradigma preposicional del español de Cataluña: Los casos de a y en en usos locativos y temporales

Problema y objetivos

El trabajo aborda las posibles interferencias lingüísticas en el uso de las preposiciones a y en en el español hablado en Cataluña, influenciadas por el contacto con el catalán. El análisis se enfoca en los usos locativos y temporales de estas preposiciones, observando si siguen la norma estándar del español o si están alterados por el catalán. Se utilizan entrevistas del corpus COSER para verificar estas interferencias y evaluar su impacto en la norma del español de Cataluña. Los objetivos principales son validar tres hipótesis: si la preposición a se usa para denotar 'lugar en donde' en lugar de dirección; si en se usa para indicar movimiento; y si las interferencias son limitadas debido al contexto diglósico en el que crecieron los informantes, lo cual impediría que estas interferencias generen una nueva norma lingüística.

Marco teórico

El estudio parte del concepto de interferencia lingüística, como lo describe Weinreich (1953), refiriéndose a la incorporación de elementos de una lengua en otra, que en este caso se debe al contacto continuo entre catalán y español en Cataluña. Las interferencias son comunes en lenguas en contacto, especialmente en morfosintaxis, aunque históricamente se ha dado mayor atención a interferencias fonéticas y léxicas. En el caso del español y catalán, lenguas estructuralmente emparentadas, se destacan interferencias en el uso de preposiciones. Según Casanovas (1998), en el español de los catalanoparlantes a y en tienden a compartir significados relacionados con lugar y movimiento, difuminando las funciones claramente diferenciadas en la norma estándar del español. Estudios similares, como el de Enrique-Arias (2021) en Mallorca, destacan que estos fenómenos de contacto pueden consolidarse en contextos bilingües de larga duración, especialmente en zonas rurales.

La revisión teórica incluye trabajos de Payrató (1985), Calvi (1988) y Seib (2001), que exploran cómo el contacto prolongado entre estas lenguas ha causado una reestructuración parcial del paradigma preposicional en hablantes de español en Cataluña.

Resultados esperables

El análisis se basa en entrevistas a cinco hablantes rurales de diferentes localidades de Cataluña. Los resultados muestran una tendencia notable a utilizar a para denotar 'lugar en donde', especialmente frente a topónimos, lo que sugiere una influencia directa del catalán en el español de Cataluña. Aproximadamente el 27,65% de los usos de a con valor locativo desvían de la norma estándar al denotar 'lugar' en lugar de dirección. Por otro lado, en con función locativa y temporal se mantiene mayormente alineada con la norma española, con solo un 7,45% de variaciones no estándar en su uso para indicar movimiento. Similar a lo observado en estudios sobre el español de contacto en otras áreas bilingües, como Mallorca (Enrique-Arias, 2021), los usos no convencionales son más comunes cuando los hablantes se refieren a lugares comunes o topónimos, lo que confirma la hipótesis de que el catalán interfiere en estos contextos específicos.

El estudio concluye que, aunque la interferencia del catalán en el uso de las preposiciones a y en es evidente, no es lo suficientemente fuerte para constituir una nueva norma. La tercera hipótesis se mantiene parcialmente válida, ya que las interferencias son limitadas y no parecen

prevalecer en los jóvenes o en contextos urbanos donde el contacto con la norma del español es más frecuente.

Este trabajo abre la puerta a estudios más profundos sobre la convergencia entre las dos lenguas, especialmente con muestras más amplias y variados contextos sociales y geográficos.

Referencias bibliográficas

- BLAS, José Luis (1991): «Problemas teóricos en el estudio de la interferencia lingüística», *Revista Española de Lingüística*, Año nº 21, 2, 265-290.
- CALVI, Maria Vittoria (1998): «La gramática en la enseñanza de las lenguas afines» en Tomás, Jiménez; M. Carmen, Losada y José F. Márquez (ed.), *Actas del IX Congreso de ASELE*, 353-360.
- CASANOVAS, Montserrat (1998): «Acercamiento a la morfosintaxis de las marcas transcódigos: algunos comentarios desde un estudio empírico» en Bulzoni Edite (ed.), *Atti del XVII Convegno [Associazioni Ispanisti Italiani]*, vol. 2 (Lo spagnolo de oggi forme de la comunizazione), 95-104.
- ENRIQUE-ARIAS, Andrés (2021): «Vamos en Palma 'we are going to Palma'. On the persistence (and demise) of contact features in the Spanish of Majorca», en CHAPPELL, Whitney y DRINKA, Bridget (eds.), *Spanish Socio-historical Linguistics: Isolation and Contact*, Amsterdam: John Benjamins, 185-203.
- HAUGEN, Einar (1970): «Linguistics and Dialectology», *Alais* (1970), 1-12.
- KABATEK, Johannes (1996): *Die Sprecher als Linguisten, Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galischen der Gegenwart*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- FABRA, Pompeu (1933): *Gramàtica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. [Tercera reimpression del facsímil de la séptima edición, *Gramàtica catalana*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006]
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (dir.): *Corpus Oral Y Sonoro del Español Rural*. www.corpusrurales.es
- MESQUITA, José Rodríguez y IDALINA, Nélida (2017): «Interlengua: un análisis de las interferencias sonoras en la enseñanza del español como lengua extranjera de estudiantes de curso de letras», *Trama*, 13, 157-179.
- PAYRATÓ, Lluís (1985): *La interferencia lingüística (Comentaris i exemples català-castellà)*, Barcelona: Curial Edicions Catalanes.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, I. Madrid: Espasa.
- SEIB, Jörg (2001): *La variedad bilingüe del español hablado en Cataluña caracterizada por las interferencias y convergencias con el catalán (tesina)*. Universität Mannheim. Mannheim (04/04/2001).
- SZIGETVÁRI, Monika (1994). *Catalanisms en el español actual (tesina)*, Budapest: Universidad de Eötvös Lóránd.
- THOMASON, Sarah Grey y Terrence, KAUFMANN (1988): *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*, Berkeley: Univ. Of California Pr.
- VAN OVERBEKE, Maurits (1976): *Mécanismes de l'interférence linguistique*, Madrid: Fragua.
- WEINREICH, Uriel (1953): *Languages in Contact. Findings and Problems*. Nueva York: Publications of the Linguistic Circle of New York.
- WEINREICH, Uriel (1977): *Sprachen in Kontakt, Ergebnisse und Probleme der Zweisprachigkeitsforschung*, München: Beck.

Bàrbara Montoya Boix
Universitat de les Illes Balears

¿El género como marca de innovación? Rasgos gráfico-fonéticos en cartas del siglo XVII

Problema y objetivos

Numerosos estudios recientes han puesto de manifiesto la importancia de rescatar escritos femeninos de diversas épocas para cambiar nuestra perspectiva sobre la historia, la cultura, la economía o la lengua. En cuanto a esta última, la historia de la lengua ha señalado que, aunque fueran mayoritarios los textos escritos por hombres, estos no resultan suficientes para ofrecernos una descripción precisa sobre una realidad lingüística del pasado. Además, la tarea de recuperación de documentación que se está llevando a cabo está demostrando que se pueden encontrar en los archivos públicos y privados más textos femeninos de los que se creía.

A pesar de que muchos de los escritos de mujeres no fueran textos formalizados, la bibliografía reciente ha subrayado la importancia que tienen los considerados “escritos menores” para la historia de la lengua. En este sentido, se ha demostrado que es necesario incluir en los estudios lingüísticos textos producidos por manos semicultas y/o inhábiles.

Algunos estudios -que se expondrán en el marco teórico- sugieren que las mujeres son más sensibles a las variantes innovadoras que los hombres. Siguiendo esta línea, el objetivo de este trabajo es analizar si la variable “género” manifiesta diferencias reveladoras en la adopción de cambios lingüísticos. Para ello, se ha creado un corpus de 50 cartas, 25 escritas por mujeres y 25 por hombres escritas entre 1630 y 1660. El conjunto forma parte del epistolario inédito de Pedro de Santacilia y Pax, personaje influyente de la Mallorca del siglo XVII, el cual está siendo editado en su totalidad (8000 cartas). La extensa red de contactos de la familia Santacilia explica la presencia significativa de remitentes femeninos en su correspondencia. El estudio se centrará en comparar las preferencias gráfico-fonéticas de los distintos scriptores y scriptoras, centrándose en variantes gráficas como <y>/<i>; <j>/<g>; <b/v> o <c>/<q>.

Marco teórico

En las últimas décadas, la historia de la lengua ha puesto en valor la importancia de incorporar los escritos femeninos para llegar a tener una visión más completa de la lengua de otras épocas (Tabernero Sala, 2023). En este sentido, la historia del español ha seguido principalmente dos vertientes. Por un lado, los estudios que analizan los sistemas gráficos y fonéticos de los textos (Almeida, 2017; López López, 2017; Almeida, Serrano y Vázquez, 2023: 171-184); por otro, aquellos que se centran en el estudio del discurso y la pragmática (Tabernero, 2019; Martínez Pasamar, 2020; Garrido, 2021).

Resultados esperables

El análisis del corpus pretende corroborar la importancia del ámbito epistolar como fuente de estudio lingüístico, en especial, en el caso de las mujeres, que en este género encontraban un espacio para acceder a la escritura.

Se espera que el estudio revele diferencias notables en relación con los usos de las variantes gráfico-fonéticas mencionadas. En este sentido, se sospecha que habrá una mayor inclinación hacia las variantes innovadoras por parte de las mujeres mientras que los hombres mostrarán preferencia por variantes tradicionales que se ajusten a las normas convencionales de la época.

Referencias bibliográficas

- Almeida Cabrejas, Belén (2017). Mujeres que escriben y sistema(s) gráfico(s) en el siglo XVI: acercamiento desde un corpus de cartas. En B. Almeida Cabrejas, R. Díaz Moreno, y M.C. Fernández López (Eds.), «Cansada tendré a vuestra excelencia con tan larga carta». Estudios sobre aprendizaje y práctica de la escritura por mujeres en el ámbito hispánico (1500-1900). (pp. 9-53). Axac.
- Almeida Cabrejas, Belén, Serrano Marín, Marina, Vázquez Balonga, Delfina (2023). Aspectos lingüísticos sensibles al género en cartas particulares de los siglos XVI y XVII. Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua, 16, 159-198.
- Garrido Martín, Blanca (2021). Cartas de mujeres y recursos para la intensificación y la expresión afectiva en un corpus del siglo XVIII. Hipogrifo: Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro, 9(1), 1027-1048.
- López López, Raquel María (2017). Las mujeres como escritoras de cartas en el siglo XVIII. En B. Almeida Cabrejas, R. Díaz Moreno, y M.C. Fernández López (eds.), «Cansada tendré a vuestra excelencia con tan larga carta». Estudios sobre aprendizaje y práctica de la escritura por mujeres en el ámbito hispánico (1500-1900). (pp. 85-98). Axac.
- Martínez Pasamar, Concepción (2020). “Tuya, tuya aunque no quieran”. Voz femenina e intensificación en correspondencia amorosa del español moderno, Lenguas y documentos para la historia del español, monográfico de Estudios de Lingüística del Español, 42, 85-109.
- Tabernero, Cristina (2019). “Larga he sido pero no cuanto deseo”: las mujeres como redactoras de cartas en la cultura escrita de la Edad Moderna», Melisendra. Journal of Spanish Early Modernity Studies, 1, 5-36.
- Tabernero, Cristina (2023). El estudio lingüístico de los universos femeninos en las fuentes documentales de la Edad Moderna. En J. M. Usunáriz y J. Ruiz Astiz (Eds.), La mujer y los universos femeninos en las fuentes documentales de la Edad Moderna (pp. 243-272). Dykinson

Vilmos Nagy
Universitat de les Illes Balears

Las construcciones de adverbio locativo + posesivo: el caso de la provincia de Jaén

Problema y objetivos

Las construcciones de adverbio locativo + posesivo, consideradas no normativo en el español estándar, están generando un interés creciente entre los estudiosos de la gramática del español. A pesar de este interés, aún existen importantes lagunas en cuanto a su uso y distribución en diferentes variedades diatópicas. Este trabajo se centra en la provincia de Jaén, una zona muy concreta que no ha recibido la atención específica en lo que respecta a este tipo de construcciones.

El principal objetivo de este estudio es analizar el uso y la aceptación de estas construcciones en la provincia de Jaén. Para ello, es necesario identificar los factores tanto intralingüísticos (tipo de adverbio, género y persona del referente) como extralingüísticos (sexo de los hablantes) que puedan influir en la frecuencia y distribución de estas construcciones. Además, me propongo evaluar la percepción de los hablantes sobre dicho fenómeno en relación con la norma culta, analizando el grado de aceptación que muestran los informantes en una encuesta realizada mediante Google Form.

Marco teórico

Podemos partir de la premisa de que las construcciones tipo "detrás mía" en vez de "detrás de mí" son fruto de un proceso de cambio lingüístico. Almela Pérez (1991: 435) propone una caracterización de las construcciones de adverbio + posesivo que consiste en dos elementos morfológicos y uno sintáctico. Los dos elementos morfológicos son el adverbio y el pronombre (o adjetivo) posesivo tónico, de los cuales el primero es invariable y el segundo cuenta con variación de género y número. Sin embargo, en las construcciones que contempla este trabajo siempre aparecen en singular (*detrás míos) y, según Almela Pérez (1991: 435), muestran una preferencia por el masculino, es decir por las formas acabadas en -o. Por su parte, el elemento sintáctico sería el orden de colocación de los elementos morfológicos, que siempre es adverbio + posesivo, dado que estructuras como *mi encima son descartadas por los hablantes.

Alarcos (1970: 330-332) llama la atención sobre el hecho de que los adverbios locativos poseen similitudes funcionales con el nombre y los denomina adverbios nominales. A saber, dichos adverbios pueden ser término de preposición ("por detrás") y admiten ser modificados por un adyacente precedido por la preposición de ("detrás de la mesa"). Además, este adyacente puede ser sustituido por un posesivo ("libro del niño" > "libro suyo"; "detrás del niño" > "detrás suyo"). En estas estructuras tanto "de + pronombre" como el posesivo actúan como el arriba mencionado punto de referencia para la localización (cercanía) espacial. Parece evidente, pues, que el sentido de la posesión se basa en subjetivizar el lugar y acomodar el objeto en el espacio según la perspectiva del hablante (Almela Pérez, 1991: 442). Los posesivos siempre figuran en singular (*detrás tuyos) y en posición anafórica (siguiendo al adverbio). Almela Pérez (1991: 443) explica la presencia exclusiva del singular considerando que los adverbios, a pesar de guardar ciertas similitudes con los nombres, no son representaciones nominales; por tanto, en su caso no se puede justificar la pluralidad. Por la misma razón, existe, según Almela Pérez (1991: 443), una preferencia hacia el masculino respecto a la terminación de los posesivos, dado que en español el masculino es el género no marcado y en el caso de los adverbios no se puede interpretar una concordancia según género. Además, al combinarse un adverbio con un posesivo la determinación es de carácter circunstancial, no presentativo. Por tanto, y porque solo es posible la determinación anafórica, el adverbio no

admite los determinantes habituales, esto es, artículos, numerales o determinantes indefinidos (*el detrás, *cuatro delante, *algún encima), como tampoco demostrativos, ya que estos suelen ir en posición inicial (este libro, *este enfrente) o final, pero siempre apoyándose en un artículo definido (el libro este, *el debajo este).

Resultados esperables

El estudio confirma que las construcciones de adverbio locativo + posesivo tienen un uso extendido en la provincia de Jaén, con una distribución casi equitativa entre las formas posesivas ("detrás mía") y prepositivas (detrás de mí): 45,6 % y 54,4 %, respectivamente. Aunque no hay un adverbio concreto que favorezca especialmente el uso de posesivos, destaca el caso de "debajo", con un 48,7 % a favor de la forma posesiva. El factor de la persona gramatical del referente no resulta muy decisivo, aunque es verdad que en el caso de la segunda persona las formas posesivas predominan (51,6 %). En cuanto al género gramatical, las formas femeninas del posesivo son mayoritarias (74,1 %), incluso con referentes masculinos.

Referencias bibliográficas

- ALARCOS, Emilio (1970): "Aditamento, adverbio y cuestiones conexas". En Estudios de gramática funcional del español. Madrid: Gredos, pp. 307-341.
- ALMELA PÉREZ, Ramón (1991): "Las construcciones tipo «delante suyo»". En El español de América: actas del III congreso internacional del español en América: Valladolid, 3 a 9 de julio de 1989, volumen 1, pp. 435-444.
- ÁLVAREZ LÓPEZ, Laura y MARTTINEN LARSSON, Matti (2017): "Delante suyo vs. delante de él: el uso de las locuciones adverbiales locativas desde una perspectiva diacrónica y diatópica". Signo y seña, 31, pp. 85-104.
- BENÍTEZ BURRACO, Raquel (2016): Evaluación del uso del programa AntConc para el estudio de procesos de variación y cambio en un corpus específico: el caso de las construcciones adverbio locativo+posesivo. Trabajo de Fin de Máster en Tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza y el tratamiento de lenguas. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- MARTTINEN LARSSON, Matti (2015): El trabajo delante suyo: Un estudio diacrónico y diatópico de la variación en el uso de las locuciones adverbiales locativas. Trabajo de Fin de Grado. Universidad de Estocolmo.
- MARTTINEN LARSSON, Matti (2017): Un acercamiento variacionista al estudio de las locuciones adverbiales locativas. El caso de las construcciones del tipo "delante mío". Trabajo de Fin de Máster. Universidad de Estocolmo.
- MARTTINEN LARSSON, Matti y BOUZOUITA, Miriam (2018): "Encima de mí vs. encima mío: un análisis variacionista de las construcciones adverbiales locativas con complementos preposicionales y posesivos en Twitter". Moderna språk, 112 (1), pp. 1-39.
- MARTTINEN LARSSON, Matti (2022): "Modelling incipient probabilistic grammar change in real time: the grammaticalisation of possessive pronouns in European Spanish locative adverbial constructions". Corpus Linguistics and Linguistic Theory. DOI: 10.1515/cllt-2021-0030 [28-03-2022]
- MARTTINEN LARSSON, Matti y ÁLVAREZ LÓPEZ, Laura (2022): "El uso de los adverbios locativos con pronombres posesivos en el español uruguayo: un análisis diacrónico y probabilístico". Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics. 15 (1).
- MARTTINEN LARSSON, Matti y BOUZOUITA, Miriam (2022): "Feminine morphology in possessive complements of adverbial constructions in Andalusian varieties". Disponible en: <http://www.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2%3A1621322&dsid=-3097> [02-04-2022].
- SALGADO, Hugo y BOUZOUITA, Miriam (2016): "El uso de las construcciones locativas del tipo 'detrás mío/mía' en Madrid: un acercamiento sociolingüístico". Comunicación

presentada en el XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza en Roma, Italia, 18-23 de julio del 2016.

SALGADO, Hugo y BOUZOUTTA, Miriam (2017): “El uso de las construcciones adverbiales locativas con pronombre posesivo en el español peninsular: un primer acercamiento diatópico”. *Zeitschrift für romanische Philologie*, 133 (3), pp. 766-794.

SANTANA MARRERO, Juana (2014): “La estructura adverbio + posesivo en medios de comunicación digitales”. *Español actual: Revista de español vivo*, 101, pp. 7-30.

Pablo Pérez Molina
Universidad de Málaga

La expresión de la futuridad como variable lingüística en el español hablado en Málaga. Estudio exploratorio del corpus Preseeca-Málaga-I en informantes con un nivel de instrucción bajo.

Problema y objetivos

La siguiente investigación se contextualiza en el estudio de la variación gramatical desde el punto de vista de la lingüística variacionista. Asimismo, se encuentra estrechamente relacionada con aquellos trabajos enfocados en el estudio de la variedad andaluza malagueña cuyo objetivo es recrear el paisaje (socio)lingüístico del habla de la ciudad de Málaga. Gracias a los datos recogidos en el seno del proyecto PRESEEA (Moreno-Fernández, 1996), la mayoría de las propuestas, desarrolladas por el grupo de investigación *Vernáculo Urbano Malagueño (VUM)* (HUM-392), se centran en los aspectos fonético y léxico del español hablado en Málaga.

Por su parte, el presente estudio exploratorio toma como núcleo de análisis un aspecto del nivel gramatical, concretamente, la expresión de la futuridad de en el español hablado de Málaga. Todo ello, a través de la alternancia entre dos variantes prototípicas: por una parte, el futuro morfológico o sintético («cantaré») y, por otra parte, la perífrasis <ir a + infinitivo> («voy a cantar»). Se trata, en consecuencia, de un aporte innovador y original que pretende suplir el vacío existente al respecto puesto que, hasta el momento, no se ha llevado cabo ninguna investigación dedicada a los procesos de cambio y variación del sistema verbal del español hablado en Málaga. Del mismo modo, estudios pretéritos desarrollados en otras zonas del mundo hispánico y de similares características motivan la selección de este tema de investigación: Sedano (1994) en Venezuela, Lastra y Butragueño (2010) en México o Buzón (2013) en Valencia.

En la presente propuesta se pretende: (i) esclarecer los factores lingüísticos y sociales —con especial atención al sexo y edad del hablante— que motivan el empleo de cada variante; (ii) describir los contextos que motivan, o no, la alternancia entre variantes; (iii) cuantificar, en la muestra seleccionada, la frecuencia de aparición de cada variante; (iv) contextualizar los resultados obtenidos dentro los ya existentes del mundo hispánico.

Marco teórico

La siguiente propuesta subyace a partir de la consideración de una serie de fundamentaciones teóricas.

Por una parte, se debe reconocer la duplicidad del tiempo futuro. El hecho de que la forma sintética «-ré» oscile entre los planos temporal y modal es un planteamiento que documenta en toda la historiografía gramatical española (Bello, 1883; Gili y Gaya, 1969; Alarcos-Llorach, 1973; Alcina-Franch y Blecua, 1994; Cartagena, 1995-1996; RAE y ASALE, 2009, etc.). A fin de explicar dicha dicotomía, es indispensable la diferenciación que establecen Rojo y Veiga (1999) entre el valor temporal, donde se insertaría el tiempo propiamente gramatical, y modal, entendido como un valor «dislocado» en oposición al valor gramatical primigenio. Si bien en este trabajo solo forma el objetivo de estudio la vertiente temporal, es inevitable la presencia de valores modales.

Por otra parte, es indispensable partir de los postulados de Coseriu (1976) y Cartagena (1978) sobre el sistema verbal románico para considerar a la perífrasis <ir a + infinitivo> como un recurso de expresión del porvenir. Mientras que el primer nivel se corresponde con el nivel temporal (donde se incluye la forma «cantaré»), el segundo sistema hace referencia a un punto específico de los espacios primarios (donde surge la forma «voy a cantar»). Ambos mecanismos solo serán objeto de neutralización debido a la prolongación de los niveles centrales donde la forma de la segunda

perspectiva (la perífrasis) al obviar sus contextos restringidos reemplaza a la forma primaria (el futuro morfológico), la cual deja de lado sus valores modales.

Resultados esperables

Tras aplicar una metodología propia de la lingüística variacionista, a través de un modelo de regresión logística binomial desarrollado con la herramienta estadística *Rbrul*, se ha llevado a cabo un estudio de corte cuantitativo-cualitativo a partir de la codificación de las mencionadas variantes presentes en los datos del corpus Preseca-Málaga-I de los informantes con un nivel de instrucción bajo.

En lo que a los resultados se refiere, se anticipa en esta primera etapa una clara influencia significativa de algunas variables independientes sobre el uso de «cantaré» y «voy a cantar» en la comunidad de habla: ya sea de corte lingüístico como la distancia temporal, la (in)certidumbre del hablante sobre el evento venidero (modalidad epistémica), el aspecto léxico del verbo, la persona gramatical, el tipo sintáctico de verbo o el tipo de sujeto; y de corte social, tal y como muestran la edad y el sexo del informante.

Referencias bibliográficas

- Alarcos-Llorach, E. (1973). *Estudios de gramática funcional del español* (1.ª ed.). Gredos.
- Alcina-Franch, J. y Blecua, J. M. (1994). *Gramática española* (9.ª ed.). Ariel.
- Bauhr, G. (1992). Sobre el futuro cantaré y la forma compuesta voy a cantar en español moderno. *Moderna Språk*, 86(1), 69-79. <http://u.uma.es/eNA/>
- Bello, A. (1883). *Obras completas de D. Andrés Bello. Volumen IV, Gramática de la Lengua Castellana*. Pedro G. Ramírez.
- Buzón-García, J. A. (2013). *La expresión de la futuridad en el español de Valencia. Estudio sociolingüístico* [Tesis doctoral, Universidad de Valencia]. <http://u.uma.es/eNK/>
- Cartagena, N. (1978). Acerca de las categorías de tiempo y aspecto en el sistema verbal español. *Revista Española de Lingüística*, 8, 373-408.
- Cartagena, N. (1995-1996). La inestabilidad del paradigma verbal de futuro, ¿hispanoamericanismo, hispanismo, romanismo o universal lingüístico? *Boletín de Filología*, 35(1), 79-100. <http://u.uma.es/eNB/>
- Claes, J. y Ortiz-López, L. A. (2011). Restricciones pragmáticas y sociales en la expresión de futuridad en el español de Puerto Rico. *Spanish in Context*, 8-I, 50-72. <http://u.uma.es/eYT/>
- Coseriu, E. (1976). *El sistema verbal románico*. Siglo XXI Editores.
- Gili-Gaya, S. (1969). *Curso superior de sintaxis española* (9.ª ed.). Bibliograf
- Laca, B. (2016). *Variación y semántica de los tiempos verbales: el caso del futuro*. <http://u.uma.es/eNC/>
- Lastra, Y. y Martín-Butragueño, P. (2010). Futuro perifrástico y futuro morfológico en el corpus sociolingüístico de la Ciudad de México. *Oralia*, 13, 145-171. <http://u.uma.es/eNy/>
- Matte-Bon, F. (2006). Maneras de hablar del futuro en español entre gramática y pragmática. Futuro, ir a + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo. *RedELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, (6), 1-37. <http://u.uma.es/eND/>
- Moreno-de-Alba, J. G. (1970). Vitalidad del futuro de indicativo en la norma culta del español hablado en México. *Anuario de Letras*, VIII, 81-102. <http://u.uma.es/fcZ/>
- Moreno-Fernández, F. (1996). Metodología del 'Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América' (PRESEEA). *Lingüística*, 8: 257-287.
- Pérez-Molina, P. (2024). *La expresión de la futuridad en la ciudad de Málaga. Análisis exploratorio sobre el corpus Preseca-Málaga-I. Nivel de instrucción bajo* [Trabajo de Fin de Máster]. Repositorio Institucional de la Universidad de Málaga (RIUMA). <https://hdl.handle.net/10630/32213>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Espasa.
- Rojo, G. y Veiga A. (1999). El tiempo verbal. Los tiempos simples I en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (Vol. II, pp.2867- 2934). Espasa Calpe.

- Samper-Padilla, J. A., Hernández-Aabrera, C. E. y Troya-Déniz, M. (2001). El uso de ir a + infinitivo y del futuro en ‘-ré’ en la norma lingüística culta de América y España. Estudios canarios: *Anuario del Instituto de Estudios Canarios*, 46, 175-208. <http://u.uma.es/fcM/>
- Sedano, M. (1994). El futuro morfológico y la expresión ir a + infinitivo en el español hablado de Venezuela. *Verba*, 21, 225-240. <http://u.uma.es/eNz/>
- Sedano, M. (2006). Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro. *Revista Signos*, 39(81), 283-296. <http://u.uma.es/eYO/>
- Silva-Corvalán, C. y Terrell, T. D. (1992). Notas sobre la la expresión de futuridad en el español del Caribe. *Hispanic Linguistics*, 2, 191-208.
- Vida-Castro, M. (2007). *El español hablado en Málaga: Corpus oral para su estudio sociolingüístico*. Sarriá.

Inés Ruiz-Alejos
Universidad de La Rioja

Estudio del imperfecto de subjuntivo en el habla peninsular norteña

Problema y objetivos

El estudio de la alternancia -ra/-se en los tiempos de pretérito imperfecto y pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo ha sido un tema recurrente en la dialectología hispánica. Mientras que una amplia cantidad de estudios han sido de carácter diacrónico, actualmente encontramos análisis desde el punto de vista sincrónico, como en Rosemeyer and Schwenter (2019). Siguiendo esta línea, realizamos un estudio sincrónico de este tiempo verbal en el habla oral del español septentrional, con el objetivo de analizar el estado actual de este fenómeno de variación gramatical sujeto a variación geográfica. Además de identificar diferencias dialectales entre las provincias que han tenido contacto histórico con el euskera y las que no, tenemos como objetivo la determinación de los factores externos e internos que afectan a la aparición de una forma u otra, como la consideración social de las formas por los hablantes o el contexto sintáctico en el que aparecen.

Marco teórico

La desinencia en -ra es, a día de hoy, definida por la bibliografía como la opción preferida tanto en el español peninsular como en el atlántico. Sin embargo, la forma en -se presenta diferencias de frecuencia absoluta, en función del área geográfica que estudiemos. Para el estudio íntegro de este fenómeno de variación gramatical sujeto a variación geográfica, debemos tener en cuenta la influencia de dos fenómenos lingüísticos sobre este: el desplazamiento del imperfecto de subjuntivo por el condicional, y el uso del imperfecto de subjuntivo por condicional. Por un lado, el condicional funciona como una tercera solución, pudiendo entrar "en competición" con las formas -ra y -se. En este sentido, cabe que obtengamos porcentajes más bajos de lo esperado de estas formas a causa de este fenómeno. Por otro lado, excluimos los contextos recopilados en nuestro sub corpus en los que el imperfecto se usa como expresión de condicional. Asimismo, también excluimos los usos indicativos de la forma en -ra, marcados dialectal y estilísticamente y no compartidos por -se, y los usos de la forma en -ra con verbos modales como poder, deber o querer, que tampoco se dan con la forma en -se.

Resultados esperables

En este estudio de carácter cuantitativo, analizamos la frecuencia absoluta y distribución provincial de los registros de las formas verbales en las siguientes provincias del norte peninsular: Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Nafarroa, La Rioja, Soria, Burgos, Palencia, y Cantabria.

Respecto a la muestra, analizamos un total de 748 ocurrencias de imperfecto de subjuntivo. Para crear este sub corpus, utilizamos los datos disponibles en tres corpus orales de libre acceso: el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER), el Corpus Oral del Español en Contacto (COREC), y el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA).

Posteriormente, codificamos las oraciones en función de su contexto sintáctico. Esta variable tiene seis variantes: oraciones completivas, oraciones desiderativas, oraciones relativas, prótasis condicionales, apódosis condicionales, y oraciones con valor condicional fuera de las prótasis y apódosis. Siguiendo la bibliografía (Asraitán, 2007: 37), esperamos que los contextos de prótasis y apódosis de la oración condicional funcionen como un factor intralingüístico que favorezca el empleo de -se. También esperamos que haya una relación estadísticamente significativa entre el contexto sintáctico y la forma. Para estudiar esto, realizamos un análisis de chi cuadrado usando el

software libre R. Los resultados muestran que el valor p (0.01597) es menor a 0.05, lo que indica que hay una relación sistemática entre el contexto sintáctico y la forma en concreto (ra/se) ($df = 7$, $X^2 = 17.231$), actuando el contexto como la variable independiente y la forma como la dependiente.

Asimismo, esperamos encontrar diferencias dialectales en la preferencia por las formas, basándonos en los datos de frecuencia absoluta que obtenemos en provincias en contacto con el euskera (Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Nafarroa) y provincias sin contacto (La Rioja, Soria, Burgos, Palencia, y Cantabria).

En último lugar, respecto a los factores extralingüísticos, siguiendo la hipótesis de Kempas (2011), esperamos que los hablantes de la zona norteña en la que se da el uso del condicional por imperfecto de subjuntivo, al evitar conscientemente este uso por considerarlo "menos formal" o "menos correcto", también tiendan a preferir la forma en -se por considerarla "más correcta" que su variante en -ra.

Referencias bibliográficas

- Asratian, A. (2007). Variación -ra/-se en el español hablado en Caracas. *Boletín de lingüística*, XIX(27), 5-41.
- Fernández-Ordóñez, I. (dir.). (2005-). *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. <http://www.corpusrural.es>. ISBN 978-84-616-4937-2 ISLRN 100-664-657-480-2.
- Kempas, I. (2011). Sobre la variación en el marco de la libre elección entre cantara y cantase en el español peninsular. *Moenia*, 17, 243-264.
- Lara Bermejo, Víctor. (2019). El pretérito imperfecto de subjuntivo en la Península Ibérica del siglo XX. *VERBA*, 46, 313-338.
- Montolio, E. (1999). Las construcciones condicionales. En bosque I. y Demonte V. (Drs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 3, pp. 3643-3738). Madrid: Espasa-Calpe.
- Moreno Fernández, F. (coord.). (2014-). *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. <http://preseea.uah.es>.
- Palacios, A. (dir.). (2013-). Localidad, País, Número de Muestra, COREC. *Corpus Oral de Referencia de Español en Contacto*. <https://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/>.
- Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Rojo, G. y Veiga, A. (1999). El tiempo verbal. Los tiempos simples. En bosque I. y Demonte V. (Drs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 2, pp. 2867-2934). Madrid: Espasa-Calpe.
- Rosemeyer, M. & Schwenter, S. (2019). Entrenchment and persistence in language change: The Spanish past subjunctive. *Corpus Linguistics and Ling. Theory*, 15(1), 167–204. De Gruyter Mouton.
- Samamé Rispa, Anahís. (2021). El peso de la edad en el uso del imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo (-ra/-se). *Lexis*, XLV(1).

Alba Segura Lores

Universidad de Málaga y Universidad de Heidelberg

La expresión del pronombre personal sujeto en los corpus PRESEEA-Málaga

Problema y objetivos

Esta investigación nace del interés por conocer más profundamente las características del habla propia de la ciudad de Málaga desde el nivel sintáctico de la lengua. La posible correlación entre variables sociales y sintácticas, en concreto, y la extensión del estudio de la variable sociolingüística a niveles de análisis diferentes al fonético-fonológico, en general, sigue siendo un asunto pendiente de la disciplina sociolingüística. La incorporación de procedimientos teóricos y metodológicos novedosos como los que se proponen desde el ámbito de la sociolingüística cognitiva aportarán mayor profundidad a nuestro trabajo. El objetivo principal del trabajo aquí presentado consiste en llevar a cabo un estudio inédito sobre la dicotomía ausencia/presencia del pronombre personal sujeto dentro de la comunidad de habla malagueña analizando dos corpus de naturaleza oral de dos cortes temporales distintos y poniendo especial atención en los factores lingüísticosociales. Para ello, se utilizan los dos corpus orales de PRESEEA-Málaga 1995 (Vida, 2007; Ávila et al., 2008; Lasarte et al. 2008) y PRESEEA-Málaga 2015 (Vida (en preparación). Por lo tanto, en el tamaño de la muestra, se propone una asignación uniforme de cuatro informantes por cada casilla para el corpus de 1995, (N=72). Ello supone una representatividad de 1/25.000 para una ciudad de casi dos millones de habitantes. Mientras que para el corpus de 2015 se asignan tres informantes por casilla siendo también representativo en términos estadísticos (N=54).

Marco teórico

La gramática universal ha asumido que las lenguas están formadas por elementos explícitos y elementos implícitos. Chomsky (1981, p.34) denomina categorías vacías a los elementos que no tienen contenido fonético intrínseco, pero forman parte de la oración; por lo que el contenido fonético del sujeto y su presencia en la oración nos permite distinguir entre sujetos expresos y tácitos (NGLE, 2009, p.638). Al igual que otras lenguas romances, como el italiano, la lengua española admite la alternancia en la formación de oraciones con sujeto explícito o sin él; es decir, el español es una lengua pro-drop.

La variación es inherente a la naturaleza de las lenguas; es evolución, transformación y desarrollo. Al intentar explicar cualquier fenómeno de variación lingüística desde una perspectiva teórica, es necesario recurrir a teorías que hunden sus raíces en el funcionalismo lingüístico (Figuerola, 1994, p.23). El paradigma clásico formal se ha preocupado, esencialmente, de ofrecer explicaciones lingüísticas que parten de la introspección del investigador en busca de las reglas profundas que se encargan de modelar la competencia lingüística de los hablantes (Chomsky, 1957); por su parte, el paradigma funcional se plantea el objetivo de obtener una explicación del fenómeno lingüístico que combine factores sociales, discursivos y pragmáticos. Se trata, en definitiva, de proponer modelos basados en el estudio de la producción lingüística de los hablantes (Serrano, 1999, p.13). El factor social será el condicionante esencial en el estudio de la variación, lo que constituye la génesis de la sociolingüística y, por tanto, de la variación sociolingüística o variacionismo (Labov, 1966). De la combinación y estructuración de factores sociales y aspectos individuales en el proceso de variación, surgió posteriormente el modelo psicolingüístico de la variación de Preston (2004, p. 156) para conseguir la imbricación necesaria entre la sociolingüística y la psicolingüística.

Desarrollos posteriores de las teorías variacionistas originales han reconocido la necesidad de construir dispositivos que expliquen los fenómenos lingüístico-sociales apoyados tanto en el paradigma formal como en el funcional. Lo expuesto en el párrafo anterior demuestra la estrecha relación existente entre los procesos gramaticales y discursivos en el análisis de fenómenos lingüísticos como el que pretendemos analizar en nuestro trabajo: la ausencia o presencia del pronombre personal sujeto en dos corpus de lengua hablada PRESEEA-Málaga. Moreno Fernández (2009, p.307) señala la importancia de “dar un paso más y elaborar una sociolingüística basada en criterios cognitivos”, lo que daría lugar a una sociolingüística cognitiva. Desde esta perspectiva, la gramática no se puede comprender “sin acudir al discurso y al contexto, sin atender a la interacción comunicativa o sin valorar la experiencia del hablante y sus percepciones [...] la gramática cognitiva bien podría formularse siempre como una gramática sociocognitiva” (Moreno Fernández, 2012, p.125).

Resultados esperables

Tras el análisis detallado de las diferentes variables, se espera que confirmar o rechazar las siguientes hipótesis: La hipótesis general planteada en nuestra investigación sugiere que los condicionantes lingüísticosociales que resultaron significativos en la explicación del fenómeno estudiado en investigaciones previas como las realizadas en la ciudad de Granada (Manjón-Cabeza y otros, 2016), Sevilla (Repede, 2019) o Valencia (Roselló, 2021) afectarán también a los resultados obtenidos al analizar los corpus de la ciudad de Málaga. A partir de esta hipótesis general se proponen otras más específicas:

1. Hipótesis de la especificidad dialectal. Las características propias del habla malagueña pueden provocar cierto grado de ambigüedad fonética en la coda silábica de la morfología flexiva de las formas verbales y, por lo tanto, que el pronombre cumpla una función de desambiguación (Hochberg, 1986).

2. Hipótesis de la estrategia discursiva. Es de esperar que las secuencias próximas al cambio de turno conversacional serán más proclives al mantenimiento del sujeto pronominal para marcar la participación activa del emisor (Arroyo, 2005).

3. Hipótesis semántica. Del mismo modo, los verbos de procesos mentales, percepción sensorial y entendimiento serán los más proclives a ir acompañados de sujetos pronominales por el rasgo de subjetividad que los caracteriza (Enríquez, 1984).

4. Hipótesis de la persona verbal. Igualmente, la primera persona del singular debería ser la que más aparición concentre por el conocido egocentrismo intrínseco a la naturaleza de las lenguas (Givón, 1976).

5. Hipótesis del peso de las variables (lingüístico-sociales). Las variables lingüísticas serán más influyentes que las sociales en la aparición del pronombre personal sujeto (Martín-Butragueño, 2020).

Con todo lo anterior estaremos en disposición de reconocer las variables que son significativas en la ausencia o presencia del pronombre y si existe algún tipo de relación entre ellas.

Referencias bibliográficas

- Ávila Muñoz, A. M. et al. (2008). El español hablado en Málaga. Nivel de estudios medio. Málaga: Sarria.
- Ávila, A. M., Segura, A. (2022). Estudio de las variables predictoras de la expresión del sujeto pronominal en el corpus PRESEEA. Málaga. Nivel de instrucción bajo, Anuario de Letras. Lingüística y Filología, vol. 10, no. 2, pp.57–93. doi:10.19130/iifl.adel.2022.10.2.X00S25872
- Barrenechea, A. M. y Alonso, A. (1977). Los pronombres personales sujetos en el español hablado en Buenos Aires. En J. M. Lope Blanch (Ed.), Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América (pp. 333-349). México: UNAM.
- Bentivoglio, P. (1980). Why *canto* and not *yo canto*? The problem of first-person subject pronoun in spoken Venezuelan Spanish. [Tesis de Maestría. Universidad de California].

- Bentivoglio, P. (1987). Los sujetos pronominales de primera persona en el español hablado de Caracas. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Bentivoglio, P., Ortiz, L.A. y Silva-Corvalán, C. (2011). La variable de expresión del sujeto pronominal. Guía de codificación. https://preseea.linguas.net/Portals/0/Metodologia/guia_codificacion_sujetos_julio_2011.pdf [última consulta: agosto de 2022].
- Carvalho, A.M., Orozco, R. y Shin, N.L. (2015). Subject pronoun Expression in Spanish in Contact with Portuguese. En A.M. Carvalho, R. Orozco y N.L. Shin (Eds.), Subject pronoun expression in Spanish (pp.143-165). Washington: Georgetown University Press.
- Erker, D. y Guy, G. R. (2012). The role of lexical frequency in syntactic variability: variable subject personal pronoun expresision in Spanish. *Language*, 88, 526-565.
- Figuerola, E. (1994). Sociolinguistic Metatheory. Londres: Pergamon.
- Givon, T. (1970). Topic, pronoun, grammatical agreement. En C. Li (Ed.), Subject and topic (pp.151-188). Nueva York: New York Academic Press.
- Guerrero, S. (2019). Expresión del sujeto pronominal en el corpus de PRESEEA de Santiago de Chile. Seminario Internacional Las investigaciones lingüísticas en el Mundo Hispánico. La Habana, Cuba.
- Guerrero, S. y Manjón-Cabeza Cruz, A. (2022). Guía PRESEEA de estudio de la expresión del sujeto pronominal. https://preseea.uah.es/sites/default/files/2022-05/Gu%C3%ADa%20PRESEEA%20de%20estudio%20de%20la%20expresi%C3%B3n%20del%20sujeto%20pronominal_Guerrero%20y%20Manj%C3%B3n%20%282022%29.pdf [última consulta: septiembre, 2022].
- Hochberg, J. (1986). Functional compensation for /s/ deletion in Puerto Rican Spanish. *Language*, 62, 609-621.
- Lasarte, M. et al. (2008). El español hablado en Málaga. Nivel de estudios alto. Málaga: Sarria.
- Lastra, Y. y Martín Butragueño, P. (2015). Subject Pronoun Expression in Oral Mexican Spanish. En A. M. Carvalho, R. Orozco y N. L. Shin (Eds.), Subject Pronoun Expression in Spanish: A Cross-dialectal perspective (pp.39-57). Washington: Georgetown University Press.
- Manjón-Cabeza Cruz, A., Pose Furest, F. y Sánchez García, F. (2016). Factores determinantes en la expresión del sujeto pronominal en el corpus PRESEEA Granada. *Boletín de Filología*, 51(2), 181-207.
- Martín-Butragueño, P. (2020). An approach to subject pronoun expression patterns in data from the “Project for the Sociolinguistic Study of Spanish in Spain and America”, *Spanish in Context*, 17(2), 294-316.
- Martínez-Lara, J. A., Guerrero, S. y González, C. (2020). (Yo) opino: la variación del sujeto pronominal en el habla de Santiago de Chile. En B. Rogers y M. Figuerola Candia (Eds.), *Lingüística del castellano chileno: estudios sobre variación, innovación, contacto e identidad*. Málaga: Vernon.
- Moreno Fernández, F. (2009). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, F. (2012). Sociolingüística cognitiva: Propositiones, escolios y debates. Madrid: Iberoamericana.
- Orozco, R. y Hurtado Cubillos, L. M. (2019, junio 26-28). A Sociolinguistic Study of Pronominal Expression in Mainland Colombian Spanish. International Conference on Language Conference in Europe. Leeuwarden, Países Bajos.
- Orozco, R. (2015). Pronominal variation in Colombian costeño Spanish. En A. M. Carvalho, R. Orozco y N. L. Shin (Eds.), Subject pronoun expression in Spanish: A cross-dialectal perspective (pp. 17-37). Georgetown University Press.
- Orozco, R. y Guy, G. R. (2008). El uso variable de los pronombres sujetos: ¿qué pasa en la costa Caribe colombiana? En M. Westmoreland y J. A. Thomas (Eds.), *Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics* (pp.70-80). Somerville: Cascadia Proceedings Project.

- Otheguy, R. y Zentella, A.C. (2012). *Spanish in New York: Language contact, dialectal leveling, and structural continuity*. Oxford: Oxford University Press.
- Peskova, A. (2015). Sujetos pronominales en el español porteño. Implicaciones pragmáticas en la interfaz sintáctico-fonológica. Berlín: De Gruyter Mouton.
- Ranson, D. (1991). Person marking in the wake of /s/-deletion in Andalusian Spanish. *Language Variation and Change*, 3(2), 133-152.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Nueva Gramática de la lengua española: El Manual*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española. (1973). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Repede, D. (2019). Condicionantes sociolingüísticos de la expresión del sujeto pronominal en el sociolecto alto del corpus PRESEEA-Sevilla. *Revista de Investigación Lingüística*, 22, 397-423.
- Roselló Verdeguer, J. (2021). Factores determinantes en la expresión del sujeto pronominal en español hablado de Valencia. *LINRED*, XVII, 1-24.
- Sankoff, D., Tagliamonte, S. y Smith, E. (2005). *GoldVarb X. A variable rule application for Macintosh and Windows*. Toronto: University of Toronto.
- Serrano, M. (1999). *Estudios de variación sintáctica*. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- Shin, N. L. y Otheguy, R. (2013). *Social class and gender impacting change*. Cambridge: CUP.
- Silva-Corvalán, C. (1982). Subject variation in spoken Mexican-American Spanish. En J. Amastae y L. Elías-Olivares (Eds.), *Spanish in the United States* (pp. 93-120), Cambridge: CUP.
- Silva-Corvalán, C. (1989). *Sociolingüística: Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.
- Silva-Corvalán, C. (1994). *Language Contact and Change. Spanish in Los Angeles*. Oxford: Clarendon Press.
- Silva-Corvalán, C. (2003). Otra mirada a la expresión del sujeto como variable sintáctica. En F. Moreno Fernández, F. Giméno Menéndez, J. A. Samper, M. L. Gutiérrez Araus, M. Vaquero y C. Hernández (Eds.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales* (pp. 849-860). Madrid: Arco/Libro.
- Silva-Corvalán, C. (2015). Infantes bilingües y hablantes de herencia adultos: ¿Qué los vincula? *Boletín de Filología*, 50(1), 165-191.
- Vida Castro, M. (2007). *El español hablado en Málaga. Nivel de estudios bajo*. Málaga: Sarria.
- Vida Castro, M. (en preparación) Segundo Corpus PRESEEA-Málaga (2015). Nuevos materiales para su estudio sociolingüístico.